叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 著名岛屿和难忘航程(famous Islands And Memorable Voyages) 000001

2. 著名岛屿和难忘航程(famous Islands And Memorable Voyages) 000002

3. 著名岛屿和难忘航程(famous Islands And Memorable Voyages) 000003

4. 著名岛屿和难忘航程(famous Islands And Memorable Voyages) 000004

5. 著名岛屿和难忘航程(famous Islands And Memorable Voyages) 000005

6. 著名岛屿和难忘航程(famous Islands And Memorable Voyages) 000006

7. 著名岛屿和难忘航程(famous Islands And Memorable Voyages) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

著名岛屿和难忘航程(Famous Islands and Memorable Voyages)
第1/7页

[ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] . [frʌnt] .
The Castaways . Front .
这 遇难者 . 正面 .

荒岛余生。正面。

['feɪməs] ['aɪləndz]
FAMOUS ISLANDS
著名的 岛屿

著名岛屿

[ænd; ənd]
AND
和

和

['memərəb(ə)l] ['vɔiidʒz] .
MEMORABLE VOYAGES .
难忘 航程 .

难忘的航程。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] .
Published by D . Lothrop & Co .
已发布 经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

由 D. Lothrop & Co. 出版

['doʊvər] , [en] . [eɪtʃ] . : [dʒi:] . [ti:] . [deɪ] & [ˌsi: 'oʊ] .
Dover , N . H . : G . T . Day & Co .
多佛 , N . H . : G . T . 天 & 合作 .

新罕布什尔州多佛：GT Day & Co.

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ə; eɪ] ['və'ni:ʃn] ['kru:zər] . [naɪn]
I . — A VENETIAN CRUISER . 9
我 . — 一个 威尼斯 巡洋舰 . 9

一、威尼斯巡洋舰。9

[i:] . — [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['si:z] ;
II . — A WINTER IN THE NORTHERN SEAS ;
二 . — 一个 冬天 在 这 北方 海域 ;

二、——北方海洋的冬天;

[ɔːr] , ['kæptɪn] ['dʒeɪmzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] . -

OR	**,**	**CAPTAIN**	**JAMES'S**	**JOURNAL**	**.**	**30**
或者	,	队长	詹姆斯的	杂志	.	-

或者，詹姆斯船长的日记。30

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] . -

III	**.**	**—**	**THE**	**DISCOVERERS**	**OF**	**MADEIRA**	**.**	**52**
三、	.	—	这	发现者	的	马德拉岛	.	-

三、马德拉岛的发现者。52

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌes 'tiː] . [he'linər] . -

IV	**.**	**—**	**ST**	**.**	**HELENA**	**.**	**68**
第四	.	—	英石	.	海伦娜	.	-

四、圣赫勒拿岛。68

[viː] . — [ðə; ði] ['pɪt.kɛərn] ['aɪləndərz] . -

V	**.**	**—**	**THE**	**PITCAIRN**	**ISLANDERS**	**.**	**87**
V	.	—	这	皮特凯恩	岛民	.	-

V.—皮特凯恩岛民。87

['vaɪ, 'viː] . — ['nɔːrfək] ['aɪlənd] . -

VI	**.**	**—**	**NORFOLK**	**ISLAND**	**.**	**118**
六年级	.	—	诺福克	岛	.	-

六、诺福克岛。118

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

— [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['aɪləndər] . -

—	**THE**	**SOLITARY**	**ISLANDER**	**.**	**165**
—	这	孤	岛民	.	-

— 孤独的岛民。165

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['kæptɪn] ['kʊks] [læst] ['vɔɪɪdʒ] . -

VIII	**.**	**—**	**CAPTAIN**	**COOK'S**	**LAST**	**VOYAGE**	**.**	**1889**
八	.	—	队长	库克的	最后的	航程	.	-

第八章——库克船长的最后一次航行，1889年

[ə; eɪ] [və'niːʃn] ['kruːzər] .

A	**VENETIAN**	**CRUISER**	**.**
一个	威尼斯	巡洋舰	.

一艘威尼斯巡洋舰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**year**	**1431**	**.**
它	曾是	晚的	在	这	年	-	.

那是1431年末。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['venɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	**port**	**of**	**Venice**	**was**	**filled**	**with**	**ships**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	港口	的	威尼斯	曾是	已填	和	船舶	从	全部	部分	的	这	世界	,

威尼斯港停满了来自世界各地的船只。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst]['kɔːstli] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

bringing	**to**	**her**	**their**	**choicest**	**stores**	**,**	**and**	**their**	**most**	**costly**	**merchandise**	**,**
带来	到	她	他们的	精选	商店	,	和	他们的	最多	昂贵	商品	,

他们把最好的店铺和最贵重的商品都带给了她，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gri:ʃn] [pə'zeʃnz] [rɪtʃ]

and	receiving	from	her	and	from	her	Grecian	possessions	rich
和	接收	从	她	和	从	她	希腊	财产	富有的

['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,

shiploads	of	wine	and	spices	,
船载	的	葡萄酒	和	香料	,

并从她和她的希腊领地收到了满满几船的葡萄酒和香料，

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv]['faɪnɪst]['kɑ:t(ə)n] .

and	bales	of	finest	cotton	.
和	捆包	的	最好的	棉布	.

还有成捆的上等棉花。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv]

It	would	have	been	a	sight	never	to	have	been	forgotten	could	we	have
它	会	有	到过	一个	视线	绝不	到	有	到过	被遗忘的	可以	我们	有

[geɪzd] [ðen] [ɑ:n] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

gazed	then	on	that	city	of	the	sea	,
凝视	然后	在	那	城市	的	这	海	,

如果我们当时能够凝视那座海滨城市，那将是一幅永生难忘的景象。

[hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kʌmbrəs] [bɑ:ks] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [laɪt] - [wɪŋd] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] ,

have	watched	the	cumbrous	barks	,	so	unlike	our	light	-	winged	merchant	ships	,
有	观看	这	笨重的	树皮	,	所以	与此不同	我们的	光	-	有翅膀的	商人	船舶	,

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [swɪft] [s'ti:məz] ,

or	our	swift	steamers	,
或者	我们的	迅速	蒸汽船	,

我曾观察过那些笨重的帆船，它们与我们轻盈的商船或快速的汽船截然不同。

[wɪtʃ] [seɪld] ['hevɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] [ˌeɪdri'ætɪk] , -

which	sailed	heavily	up	and	down	the	blue	Adriatic	,	10
哪个	航行	重度	向上	和	向下	这	蓝色的	亚得里亚海	,	-

它沉重地在蔚蓝的亚得里亚海上来回航行，10

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] , [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] , [ɪn] [hu:z]

till	they	came	in	sight	of	the	famous	city	,	the	resort	of	all	nations	,	in	whose
直到	他们	来了	在	视线	的	这	著名的	城市	,	这	采取	的	全部	国家	,	在	谁

[kə'nælz] ,

canals	,
运河	,

直到他们看到了那座著名的城市，万国的度假胜地，它的运河纵横交错，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:z] ['mɑ:rts][ænd; ənd] ['pæləs] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dres] ,

and	among	whose	marts	and	palaces	,	might	be	seen	the	strange	dress	,
和	之中	谁	超市	和	宫殿	,	可能	是	已见	这	奇怪的	裙子	,

在它们的集市和宫殿中，人们或许能看到这种奇特的服饰。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['miŋgld] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .

and	heard	the	mingled	speech	of	men	from	all	parts	of	the	civilized	world	.
和	听到	这	混合	演讲	的	男人	从	全部	部分	的	这	文明	世界	.

听到了来自文明世界各个角落的人们的混杂的讲话。

[wʌn] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt] .

One	ship	was	just	leaving	the	port	.
一	船	曾是	只是	离开	这	港口	.

一艘船正驶离港口。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['rædər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz] , [si:mz] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔ:rli] [mænd] ,

The	vessel	,	rather	a	large	one	for	those	days	,	seems	but	poorly	manned	,
这	血管	,	相当	一个	大的	一	为了	那些	天	,	似乎	但	差	有人值守	,

这艘船在当时算是比较大的，但看起来人手不足。

[ænd; ənd] ['rɑːks] [soʊ] ['greɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [waɪt] [weɪvz] ,

and	rocks	so	greatly	among	the	short	white	waves	,
和	岩石	所以	非常	之中	这	短的	白色的	波浪	,

在短促的白色波浪间，嶙峋的岩石随处可见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bæləst] [ænd; ənd] ['leɪdɪŋ] .

that	it	is	plainly	to	be	seen	that	she	is	short	of	ballast	and	lading	.
那	它	是	显然	到	是	已见	那	她	是	短的	的	压载物	和	装载	.

很明显，她缺少压舱物和货物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] , [baʊnd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['kændiə] ,

She	is	a	Venetian	trading	vessel	,	bound	first	to	the	Isle	of	Candia	,
她	是	一个	威尼斯	贸易	血管	,	边界	第一的	到	这	小岛	的	坎迪亚	,

她是一艘威尼斯商船，首航目的地是坎迪亚岛。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

where	she	will	complete	her	cargo	and	add	to	the	number	of	her
在哪里	她	将要	完全的	她	货物	和	添加	到	这	数字	的	她

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

她将在那里完成货物装载，并增加船员人数。

[ðɪs] ['kændiə][ɔːr] [kriːt] ([ðə; ði] ['veri] [kriːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

This	Candia	or	Crete	(	the	very	Crete	by	which	St	.	Paul	passed	on	his	voyage	to
这	坎迪亚	或者	克里特岛	(	这	非常	克里特岛	经过	哪个	英石	.	保罗	通过了	在	他的	航程	到

['ɪtəli]) [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːrd] [ruːl] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

Italy	)	was	at	that	time	under	the	hard	rule	of	Venice	,
意大利	)	曾是	在	那	时间	在下面	这	难的	规则	的	威尼斯	,

当时的坎迪亚或克里特岛（正是圣保罗前往意大利途中经过的克里特岛）处于威尼斯的严酷统治之下。

[ænd; ənd][ɪts] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

and	its	poor	inhabitants	did	her	service	upon	land	and	sea	.
和	它是	贫穷的	居民	做过	她	服务	之上	土地	和	海	.

而她贫苦的居民则在陆地和海洋上为她效力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [steɪd] [æt; ət]['kændiə]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]

The	ship	stayed	at	Candia	only	so	long	as	enabled	her	to	complete	her
这	船	入住	在	坎迪亚	仅有的	所以	长的	作为	已启用	她	到	完全的	她

['stɔrz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [spaɪs] and11

stores	of	cotton	and	spice	and11
商店	的	棉布	和	香料	and11

这艘船在坎迪亚停留的时间仅够她补充棉花和香料的储备。

[waɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['westərn] ['mɑːrkɪt] , [sʌm; səm] [frentʃ]

wine	,	which	were	destined	for	some	northern	or	western	market	,	some	French
葡萄酒	,	哪个	是	注定	为了	一些	北方	或者	西	市场	,	一些	法语

[ɔːr] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt] .

or	British	port	.
或者	英国	港口	.

这些葡萄酒原本要销往北方或西方的市场，或者法国或英国的波特酒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [leɪ] ['meni] [æn; ən]

She	was	deep	enough	in	the	water	now	,	and	on	her	deck	lay	many	an
她	曾是	深的	足够的	在	这	水	现在	,	和	在	她	甲板	躺	许多	一个

[ʌn'stoʊd] [beɪl] ,

unstowed	bale	,
未存放	包	,

她现在船身已经驶入足够深的水中，甲板上散落着许多未存放的包裹。

['meni] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [waɪn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæd] - ['lʊkɪŋ] ['kritən] ['seɪləz] , [ɪn][ðer; ðər]['tju:nɪks]

many	a	cask	of	wine	,	for	which	the	sad	-	looking	Cretan	sailors	,	in	their	tunics
许多	一个	酒桶	的	葡萄酒	,	为了	哪个	这	伤心	-	寻找	克里特岛	水手们	,	在	他们的	束腰外衣

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [kloʊk] ,

and	short	cloaks	,
和	短的	斗篷	,

许多桶葡萄酒，那些面容忧郁的克里特水手们，身穿束腰外衣和短斗篷，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ru:m] .

had	not	yet	been	able	to	find	room	.
有	不是	然而	到过	有能力的	到	寻找	房间	.

还没找到房间。

['sɪksti] - [eɪt] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪtrən][ɔ:r] ['oʊnər] , ['mæstər]['pi:roʊ]

Sixty	-	eight	men	were	now	on	board	,	including	the	patron	or	owner	,	Master	Piero
六十	-	八	男人	是	现在	在	木板	,	包括	这	赞助人	或者	所有者	,	掌握	皮耶罗

- , [ænd; ənd][ˌkrɪstoʊ'fɔ:roʊ][fi:ɔrɑ:'vɑ:nti] ,

Quirini	,	and	Christoforo	Fioravanti	,
-	,	和	克里斯托弗罗	菲奥拉万蒂	,

船上共有 68 人，其中包括赞助人或船主皮耶罗·奎里尼船长和克里斯托弗·菲奥拉万蒂。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] .

the	sailing	-	master	.
这	帆船	-	掌握	.

航海长。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ɪ'tæliən] [dres] , ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['seɪlər] ,

Quirini	,	in	his	quaint	Italian	dress	,	looking	strangely	unlike	a	modern	sailor	,
-	,	在	他的	古雅	意大利语	裙子	,	寻找	奇怪的	与此不同	一个	现代的	水手	,

奎里尼身着古雅的意大利服饰，看起来与现代水手截然不同。

[stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , ['gɪvɪŋ] [kwɪk] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ɪts] ['stoʊɪdʒ] ,

stood	amid	the	piles	of	merchandise	,	giving	quick	orders	for	its	stowage	,
站立	之中	这	堆	的	商品	,	给予	快的	订单	为了	它是	储物	,

他站在成堆的货物中间，迅速下达货物装卸的指令。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] [meɪd] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

while	the	sailing	master	made	all	ready	for	the	long	voyage	which	was	just
尽管	这	帆船	掌握	制成	全部	准备好	为了	这	长的	航程	哪个	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

与此同时，船长为即将开始的漫长航程做好了一切准备。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] [si:] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ,

For	in	those	days	a	voyage	into	the	western	sea	was	counted	,
为了	在	那些	天	一个	航程	进入	这	西	海	曾是	计数	,

因为在当时，出海西海也算得上是一次航行。

['speʃəli] [waɪl] ['bɔɪstərəs] ['ɔ:təm] [geɪlz] [meɪd] ['seɪlɪŋ] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

specially	while	boisterous	autumn	gales	made	sailing	difficult	,	as	a	long	and
特别	尽管	喧闹的	秋天	狂风	制成	帆船	难的	,	作为	一个	长的	和

['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

hazardous	undertaking	.
危险	承诺	.

尤其是在秋季狂风大作，航行变得困难重重的时候，这是一项漫长而危险的任务。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] [mʌnθs]

They	all	knew	it	must	be	many	months
他们	全部	知道	它	必须	是	许多	几个月

他们都知道这肯定要持续好几个月。

[er] they12

ere	they12
埃雷	they12

他们12

[kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hoʊm] [ə'gen] ;

could	hope	to	see	home	again	;
可以	希望	到	看	家	再次	;

或许还有机会重返故乡；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ges] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sæd] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl]

but	little	did	any	of	them	guess	the	strange	sad	fortunes	which	should	befall
但	小的	做过	任何	的	他们	猜测	这	奇怪的	伤心	财富	哪个	应该	降临

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们谁也没想到，自己将会遭遇如此离奇悲惨的命运。

[ðə; ði] ['kritən] ['seɪləz] [lʊkt] [bæk] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,

The	Cretan	sailors	looked	back	wistfully	at	the	groups	of	their	friends	,
这	克里特岛	水手们	看起来	后退	怅然地	在	这	团体	的	他们的	朋友们	,

克里特岛的水手们依依不舍地回头望着他们的朋友们。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['wiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

their	wives	and	mothers	and	children	,	whom	they	had	left	weeping	on	the
他们的	妻子们	和	母亲们	和	孩子们	,	谁	他们	有	左边	哭泣	在	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他们的妻子、母亲和孩子，被他们留在岸边哭泣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] ['nevər]

but	they	did	not	think	how	many	there	were	among	them	who	would	never
但	他们	做过	不是	思考	如何	许多	那里	是	之中	他们	WHO	会	绝不

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

return	to	tell	the	story	of	their	long	voyage	.
返回	到	告诉	这	故事	的	他们的	长的	航程	.

但他们没有想到，他们当中有多少人将永远无法回来讲述他们漫长的航海故事。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

But	some	at	least	among	them	knew	and	felt	that	they	were	in	the
但	一些	在	至少	之中	他们	知道	和	毛毡	那	他们	是	在	这

[hændz] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [fɔːr; fər] [deθ] ,

hands	of	God	for	life	or	for	death	,
双手	的	上帝	为了	生活	或者	为了	死亡	,

但至少他们当中有些人知道并感受到，他们的生死掌握在上帝手中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hɜːrt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	that	nothing	could	really	hurt	them	if	they	were	“	followers	of	that
和	那	没有什么	可以	真的	伤害	他们	如果	他们	是	“	追随者	的	那

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

which	is	good	.
哪个	是	好的	.

并且，如果他们“追随良善”，就没有什么东西能真正伤害他们。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [fɜːrst] [seɪld] [ɑːn] ['prɒspərəsli] [ɪ'nʌf] .

”	The	ship	at	first	sailed	on	prosperously	enough	.
”	这	船	在	第一的	航行	在	繁荣昌盛	足够的	.

“这艘船起初航行得相当顺利。”

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [klɪr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	sea	was	calm	,	and	the	sky	clear	above	them	.
这	海	曾是	冷静的	,	和	这	天空	清除	多于	他们	.

海面平静，天空晴朗。

[ðə; ði] ['seɪləz] [sæŋ] [ðer; ðər] [swiːt] [ɪ'tæliən][ɔːr] ['griːʃn] ['sɔŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd]

The	sailors	sang	their	sweet	Italian	or	Grecian	songs	,	as	they	hurried	to	and
这	水手们	唱	他们的	甜的	意大利语	或者	希腊	歌曲	,	作为	他们	慌忙	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

水手们一边匆匆来回奔跑，一边唱着甜美的意大利或希腊歌曲。

[ɔːr] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

or	leant	over	the	bulwarks	,	watching	the	blue	water	.
或者	倾斜	超过	这	堡垒	,	观看	这	蓝色的	水	.

或者倚在舷墙上，眺望蔚蓝的海水。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] ['nɔːrθwərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

Their	course	lay	northward	now	,	and	wind	and	wave	were	sweeping	them
他们的	课程	躺	向北	现在	,	和	风	和	海浪	是	扫荡	他们

[tɔːrd] the13

toward	the13
朝向	the13

他们的航向现在转向北方，风浪正裹挟着他们向13号方向驶去。

['perələs] ['nɔːrðərn] ['siːz] .

perilous	northern	seas	.
危险的	北方	海域	.

危机四伏的北方海域。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] ['kændiə] , [ænd; ənd] [naʊ]

The	days	had	been	already	growing	short	when	the	ship	left	Candia	,	and	now
这	天	有	到过	已经	生长	短的	什么时候	这	船	左边	坎迪亚	,	和	现在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

当船离开坎迪亚时，白昼就已经开始变短了，现在已是十二月了。

[wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

with	its	cold	and	darkness	,	was	upon	them	,
和	它是	寒冷的	和	黑暗	,	曾是	之上	他们	,

寒冷和黑暗笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌðərn] ['seɪləz] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [kiːn] ['nɔːrðərn] [blæsts] .

and	these	southern	sailors	shivered	as	they	met	the	keen	northern	blasts	.
和	这些	南部	水手们	瑟瑟发抖	作为	他们	遇见	这	敏锐的	北方	爆炸	.

南方的水手们迎着凛冽的北方寒风瑟瑟发抖。

[ðə; ði][koʊld] [gruː] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][wʌn] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	cold	grew	sharper	than	ever	on	one	night	toward	the	end	of	the	year	,
这	寒冷的	生长	更锐利	比	曾经	在	一	夜晚	朝向	这	结尾	的	这	年	,

一年即将结束的某个夜晚，寒意比以往任何时候都更加刺骨。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['mæstər]['piːroʊ] - [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]

but	on	that	very	night	Master	Piero	Quirini	chose	to	remain	on	deck	,	braving	the
但	在	那	非常	夜晚	掌握	皮耶罗	-	选择	到	保持	在	甲板	,	勇敢	这

['wɪntər] [wɪnd] ,

winter	wind	,
冬天	风	,

但就在那天晚上，船长皮耶罗·奎里尼选择留在甲板上，冒着凛冽的寒风。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .

instead	of	taking	shelter	in	his	warm	and	comfortable	cabin	below	.
反而	的	采取	庇护所	在	他的	温暖的	和	舒服的	舱	以下	.

而不是躲到下面温暖舒适的小屋里避难。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stood	looking	eastward	with	his	keen	eyes	,	his	hand	shading	his	face	.
他	站立	寻找	向东	和	他的	敏锐的	眼睛	,	他的	手	阴影	他的	脸	.

他目光锐利地望着东方，用手遮住了脸。

“ [kʌm] ['hɪðər] , [fiːɔrɑːˈvɑːnti] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] [ə'proʊtʃt] .

“	Come	hither	,	Fioravanti	,	”	he	called	,	and	the	sailing	-	master	approached	.
“	来	这里	,	菲奥拉万蒂	,	”	他	称为	,	和	这	帆船	-	掌握	接近	.

“过来，菲奥拉万蒂，”他喊道，航海长走了过来。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [ə'fraɪts] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

“	There	is	a	strange	appearance	in	the	sky	which	affrights	me	;	I	fear	a	sudden	,
“	那里	是	一个	奇怪的	外貌	在	这	天空	哪个	惊吓	我	;	我	害怕	一个	突然	,

“天空中出现了一种奇怪的景象，令我感到害怕；我担心突然发生……”

[ænd; ənd]['vaɪələnt][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ðʌs] ['hevɪli] ['leɪdn] ? ”

and	violent	storm	,	and	then	what	will	befall	our	ship	,	thus	heavily	laden	?	”
和	暴力	风暴	,	和	然后	什么	将要	降临	我们的	船	,	因此	重度	满载	?	”

[sed] - .

said	Quirini	.
说	-	.

“如果遇到猛烈的风暴，我们这艘满载货物的船会遭遇什么呢？”奎里尼说道。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

The	old	sailor	turned	towards	the	part	of	the	horizon	which	Quirini	had
这	老的	水手	转向	向	这	部分	的	这	地平线	哪个	-	有

pointed14

pointed14
pointed14

老水手转向奎里尼所指的地平线方向。14

[aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

out	;	and	as	he	looked	,	his	face	changed	.
出去	;	和	作为	他	看起来	,	他的	脸	已更改	.

出去一看，他的脸色变了。

“ [kwɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] , “ [bɪd][ðem; ðəm] [drɔː]

“	Quick	,	”	said	he	,	calling	to	the	sailors	who	were	nearest	,	“	bid	them	draw
“	快的	,	”	说	他	,	呼叫	到	这	水手们	WHO	是	最近的	,	“	出价	他们	画

[ɪn][ðə; ði][seɪlz] .

in	the	sails	.
在	这	帆	.

“快，”他朝最近的水手们喊道，“让他们收帆。”

[let] [ðə; ði] ['rʌdər] [biː; bi] [baʊnd] ['fɜːrmli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] [wel] [naɪ] [ɑːn][juː 'es] — [ə'læs] !

Let	the	rudder	be	bound	firmly	,	for	the	tempest	is	well	nigh	on	us	—	alas	!
让	这	舵	是	边界	牢牢	,	为了	这	暴风雨	是	出色地	夜	在	我们	—	唉	!

务必牢牢系好舵，因为暴风雨已经近在眼前——唉！

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['nɔːrðərn] ['stɔrmz] .

for	these	terrible	northern	storms	.
为了	这些	糟糕的	北方	暴风雨	.

为应对这些可怕的北方风暴。

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər]

"	**Before**	**he**	**had**	**well**	**finished**	**speaking**	**,**	**his**	**Italian**	**sailors**	**had**	**begun**	**their**
"	前	他	有	出色地	完成的	请讲	,	他的	意大利语	水手们	有	开始	他们的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

“他话还没说完，他的意大利水手们就开始干活了。”

[ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæpə'θetɪk] ['griːks] [niːdɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

the	**slower**	**and**	**more**	**apathetic**	**Greeks**	**needing**	**,**	**even**	**in**	**that**	**moment**	**of**	**danger**	**,**
这	慢点	和	更多的	冷漠的	希腊人	需要	,	甚至	在	那	片刻	的	危险	,

反应迟钝、冷漠的希腊人，即使在危急时刻，也需要……

[tuː; tə][biː; bi] ['ɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [əˈbeɪ] .

to	**be**	**urged**	**with**	**many**	**words**	**before**	**they**	**would**	**obey**	**.**
到	是	敦促	和	许多	字	前	他们	会	服从	.

需要用很多言辞劝说他们才会服从。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [seɪlz] , [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Thus	**it**	**was**	**but**	**slowly**	**that**	**the**	**heavy**	**sails**	**,**	**creaking**	**and**	**swaying**	**in**	**the**
因此	它	曾是	但	缓慢地	那	这	重的	帆	,	嘎吱作响	和	摇晃	在	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

于是，沉重的船帆慢慢地在风中嘎吱作响、摇摆不定。

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][maːsts] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hæf][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

were	**drawn**	**in**	**and**	**bound**	**to**	**the**	**masts**	**,**	**and**	**before**	**half**	**the**	**work**	**was**
是	绘制	在	和	边界	到	这	桅杆	,	和	前	一半	这	工作	曾是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

被拉进来绑在桅杆上，还没完成一半的工作，

[ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ɪts] [fʊl] ['fjʊri][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**storm**	**in**	**its**	**full**	**fury**	**had**	**struck**	**the**	**ship**	**,**
这	风暴	在	它是	满的	愤怒	有	击	这	船	,

狂风暴雨猛烈袭击了这艘船。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [klʌŋ] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [səˈpɔːrt] ,

and	**each**	**man**	**clung**	**for**	**life**	**to**	**the**	**nearest**	**support**	**,**
和	每个	男人	紧紧抓住	为了	生活	到	这	最近的	支持	,

每个人都拼命抓住最近的支撑物，以求保命。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['ves(ə)l] ['plaʊd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði]['swoʊlən] ['siːz] .

as	**the**	**reeling**	**vessel**	**ploughed**	**heavily**	**through**	**the**	**swollen**	**seas**	**.**
作为	这	卷轴	血管	耕作	重度	通过	这	肿	海域	.

摇摇晃晃的船只艰难地劈波斩浪。

“ ['mæstər] , [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [lɔːst] , " [kraɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

“	**Master**	**,**	**the**	**rudder**	**is**	**gone**	**,**	**the**	**rudder**	**is**	**lost**	**,**	**"**	**cried**	**many**	**voices**	**,**
"	掌握	,	这	舵	是	已消失	,	这	舵	是	丢失的	,	"	哭	许多	声音	,

“船长，舵不见了，舵丢了！”许多人喊道。

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [əˈgen] , -

as	**after**	**a**	**sudden**	**lurch**	**forward**	**the**	**ship**	**righted**	**again**	**,**	**15**
作为	后	一个	突然	困境	向前	这	船	右	再次	,	-

船身突然向前猛冲了一下，然后又恢复了平衡，15

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [freʃ] [blæst] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

and	**as**	**they**	**cried**	**out**	**,**	**a**	**fresh**	**blast**	**struck**	**her**	**,**
和	作为	他们	哭	出去	,	一个	新鲜的	爆炸	击	她	,

他们呼喊之际，又一阵爆炸袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [fɜːrld] [seɪlz][wɜːr; wər][tɔːrn]['ɪntuː] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['juːsləs] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	half	-	furled	sails	were	torn	into	ribbons	,	and	hung	useless	over	the
和	这	一半	-	卷曲	帆	是	撕裂	进入	丝带	,	和	悬挂	无用	超过	这

['ʃɪps] [saɪd] .

ship's	side	.
船的	边	.

半卷起的船帆被撕成了碎片，无力地挂在船舷边。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	morning	light	found	her	still	driving	before	the	wind	,
这	早晨	光	成立	她	仍然	驾驶	前	这	风	,

晨光洒在她身上，她仍在逆风而行。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [roʊz]['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][saɪdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː]

and	deep	in	the	sullen	water	which	rose	almost	above	her	sides	as	she	flew
和	深的	在	这	忧郁	水	哪个	玫瑰	几乎	多于	她	侧面	作为	她	飞翔

['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] .

faster	than	ever	before	the	fierce	wind	.
快点	比	曾经	前	这	凶猛的	风	.

她飞得比以往任何时候都快，而汹涌的海面几乎淹没了她的身体两侧，她迎着狂风飞驰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

At	length	a	sudden	squall	threw	her	on	her	side	,
在	长度	一个	突然	暴风雨	扔	她	在	她	边	,

最终，一阵突如其来的狂风将她掀翻在地。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

while	the	waters	rushed	in	as	if	to	fill	and	sink	her	in	a	moment	.
尽管	这	水	匆忙	在	作为	如果	到	充满	和	下沉	她	在	一个	片刻	.

洪水汹涌而来，仿佛要瞬间将她淹没。

“ [hoʊ] , [men] !

“	Ho	,	men	!
“	何	,	男人	!

“嚯，伙计们！”

[æn; ən][æks] , [æn; ən][æks] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mæstər] ; “ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] - [mæst] !

an	axe	,	an	axe	!	”	cried	the	master	;	“	down	with	the	main	-	mast	!
一个	斧头	,	一个	斧头	!	”	哭	这	掌握	;	“	向下	和	这	主要的	-	桅杆	!

“斧头！斧头！”船长喊道；“把主桅杆砍倒！”

” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hænd] ,

”	and	seizing	a	hatchet	which	lay	at	hand	,
”	和	抓住	一个	斧头	哪个	躺	在	手	,

“然后抓起手边的一把斧子，

['piːroʊ] - [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mæst] , [huːz] [weɪt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ]

Piero	Quirini	struck	the	first	blow	at	the	tall	mast	,	whose	weight	was	dragging
皮耶罗	-	击	这	第一的	吹	在	这	高的	桅杆	,	谁	重量	曾是	拖拽

[daʊn] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

down	the	vessel	.
向下	这	血管	.

皮耶罗·奎里尼率先击打了高耸的桅杆，桅杆的重量正将船身拖向下方。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] , [ɔːr][æks] , [ɔːr] ['eni] [tuːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Others	with	sword	,	or	axe	,	or	any	tool	which	they	could	snatch	at	the	moment	,
其他的	和	剑	,	或者	斧头	,	或者	任何	工具	哪个	他们	可以	抢夺	在	这	片刻	,

其他人则拿着剑、斧头，或者任何他们当时能抓到的工具。

['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [weɪv] [kʊd; kəd]

followed	**,**	**and**	**they**	**were**	**but**	**just**	**in**	**time**	**,**	**for**	**before**	**another**	**wave**	**could**
随后	,	和	他们	是	但	只是	在	时间	,	为了	前	其他	海浪	可以

[wɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

wash	**over**	**the**	**vessel**	**,**
洗	超过	这	血管	,

随后，他们及时赶到，就在这时，另一波巨浪即将淹没船只之际。

[ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] .

the	**mast**	**was**	**floating**	**free**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**had**	**righted**	**once**	**more**	**.**
这	桅杆	曾是	漂浮的	自由的	,	和	这	船	有	右	一次	更多的	.

桅杆自由地漂浮着，船身也再次恢复了正常姿态。

[ðə; ði]['wɔːtər] was16

The	**water**	**was16**
这	水	was16

水温16

[beɪl] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ves(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][leɪ][ðer; ðər][hændz] ;

baled	**out**	**with**	**every**	**vessel**	**on**	**which**	**the**	**men**	**could**	**lay**	**their**	**hands**	**;**
打包	出去	和	每一个	血管	在	哪个	这	男人	可以	躺	他们的	双手	;

用所有能找到的船只舀水；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪri] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][koʊld][dɑːrk] [naɪt] ,

and	**this**	**weary**	**work**	**was**	**continued**	**all**	**through**	**the**	**cold**	**dark**	**night**	**,**
和	这	厌倦	工作	曾是	持续	全部	通过	这	寒冷的	黑暗的	夜晚	,

这项艰辛的工作一直持续到寒冷的黑夜。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][ɪts] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	**when**	**the**	**morning**	**broke**	**hours**	**behind**	**its**	**time**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**the**
然而	什么时候	这	早晨	打破	小时	在后面	它是	时间	,	作为	它	似乎	到	这

[dɪ'sperɪŋ] ['seɪləz] ,

despairing	**sailors**	**,**
绝望	水手们	,

然而，当黎明破晓时，对于绝望的水手们来说，时间似乎比预想的晚了几个小时。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] ['skersli] [θriː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] .

the	**water**	**in**	**the**	**hold**	**was**	**scarcely**	**three**	**inches**	**lower**	**.**
这	水	在	这	抓住	曾是	几乎	三	英寸	降低	.

船舱内的水位只下降了不到三英寸。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [leɪ][ɪn] ['teɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] .

The	**only**	**hope**	**for**	**the**	**crew**	**lay**	**in**	**taking**	**at**	**once**	**to**	**their**	**boats**	**.**
这	仅有的	希望	为了	这	全体人员	躺	在	采取	在	一次	到	他们的	船	.

船员们唯一的希望就是立刻登上救生艇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['boʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] ;

There	**were**	**two**	**boats**	**belonging**	**to**	**the**	**ship**	**—**	**the**	**pinnace**	**and**	**the**	**skiff**	**;**
那里	是	二	船	属于	到	这	船	—	这	小艇	和	这	小艇	;

船上有两艘小艇——一艘平底小艇和一艘平底快艇；

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['seɪfər]

the	**first**	**was**	**a**	**long**	**boat**	**,**	**but**	**the**	**skiff**	**,**	**which**	**was**	**considered**	**the**	**safer**
这	第一的	曾是	一个	长的	船	,	但	这	小艇	,	哪个	曾是	经过考虑的	这	更安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

of	**the**	**two**	**,**
的	这	二	,

第一种是长船，但小艇被认为比长船更安全。

[wʊd] [hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['nʌmbər] .

would	**hold**	**but**	**a**	**smaller**	**number**	**.**
会	抓住	但	一个	较小的	数字	.

可以容纳，但数量会更少。

[ðə; ði]['mæstər] [kɔːld] [ðə; ði][men] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

The	master	called	the	men	round	him	on	the	deck	,	and	told	them	his
这	掌握	称为	这	男人	圆形的	他	在	这	甲板	,	和	讲述	他们	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

船长把甲板上的水手们叫到身边，告诉了他们他的决定。

“ [naʊ] , [men] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [jʊr; jər][boʊt] ; [ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['noʊtəri] ,

“	Now	,	men	,	”	said	he	,	“	you	shall	choose	your	boat	;	there	stands	the	notary	,
“	现在	,	男人	,	”	说	他	,	“	你	将	选择	你的	船	;	那里	站立	这	公证人	,

['nɪkɔˌloʊ][ˌdiː 'aɪ] ['miːˌkiːl] ,

Nicolo	di	Michiel	,
尼科洛	迪	米歇尔	,

“现在，伙计们，”他说，“你们要选择自己的船了；那边站着公证人尼科洛·迪·米基尔，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [hɔːrn][ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] ;

with	his	ink	-	horn	and	parchment	;
和	他的	墨水	-	喇叭	和	羊皮纸	;

他带着墨水角和羊皮纸；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wʊd] [feɪn] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [skɪf] . ”

he	shall	write	down	the	names	of	all	who	would	fain	sail	in	the	skiff	.	”
他	将	写	向下	这	姓名	的	全部	WHO	会	欣然	帆	在	这	小艇	.	”

他要把所有想乘小船出海的人的名字都记下来。

“ ['mæstər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] - [faɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪf] , ” [sed] ['nɪkɔˌloʊ] , ['sloʊli] ['rekənɪŋ] the17

“	Master	,	there	are	forty	-	five	for	the	skiff	,	”	said	Nicolo	,	slowly	reckoning	the17
“	掌握	,	那里	是	四十	-	五	为了	这	小艇	,	”	说	尼科洛	,	缓慢地	清算	the17

“主人，小艇上需要45个人，”尼科洛一边慢慢数着一边说道。

[lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [neɪmz] ; “ ['fɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] , [seθ] [ˌkrɪstoʊ'fɔːroʊ][fiːɔrɑː'vɑːnti]

long	list	of	written	names	;	“	forty	-	five	,	and	the	skiff	,	saith	Christoforo	Fioravanti
长的	列表	的	书面	姓名	;	“	四十	-	五	,	和	这	小艇	,	赛斯说	克里斯托弗罗	菲奥拉万蒂

, [hoʊldz][bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] . ”

,	holds	but	twenty	-	one	.	”
,	持有	但	二十	-	一	.	”

长长的名单上写着名字；“45个，而小艇上，克里斯托弗·菲奥拉万蒂说，只有21个。”

“ [drɔː] [lɑːts] , [men] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [naʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	Draw	lots	,	men	,	we	are	brothers	now	in	trouble	,	and	none	shall	have
“	画	很多	,	男人	,	我们	是	兄弟	现在	在	麻烦	,	和	没有任何	将	有

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

advantage	over	the	other	.
优势	超过	这	其他	.

“伙计们，抽签吧，我们现在是患难中的兄弟，谁也不能凌驾于谁之上。”

” [ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər] [drɔːn] ,

”	The	lots	were	drawn	,
”	这	很多	是	绘制	,

“抽签结果出来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]

and	then	the	master	proceeded	to	divide	between	the	two	crews	the	stores	of
和	然后	这	掌握	继续	到	划分	之间	这	二	船员	这	商店	的

[ðə; ði][fæst] - ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

the	fast	-	sinking	ship	.
这	快速地	-	下沉	船	.

然后船长将这艘快速下沉的船上的物资分配给了两个船员。

[bred] , [tʃiːz] , ['beɪkən] , ['tæloʊ] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Bread	**,**	**cheese**	**,**	**bacon**	**,**	**tallow**	**and**	**oil**	**,**	**and**	**a**	**little**	**wine**	**,**	**as**	**much**	**as**	**she**
面包	,	奶酪	,	熏肉	,	脂	和	油	,	和	一个	小的	葡萄酒	,	作为	很多	作为	她

[kʊd; kəd] ['kæri] ,

could	**carry**	**,**
可以	携带	,

面包、奶酪、培根、牛油和食用油，还有一点葡萄酒，她尽可能多地带上。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] , [waɪl] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] - [sɪks]

were	**given**	**to**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**skiff**	**,**	**while**	**the**	**master**	**,**	**with**	**forty**	**-**	**six**
是	给定	到	这	全体人员	的	这	小艇	,	尽管	这	掌握	,	和	四十	-	六

[men] ,

men	**,**
男人	,

交给了小艇上的船员，而船长则带着四十六名船员，

[stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

stored	**in**	**the**	**pinnace**	**what**	**remained**	**on**	**board**	**,**
存储	在	这	小艇	什么	剩余	在	木板	,

船上剩余的物品都存放在小艇里。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

and	**one**	**by**	**one**	**the**	**men**	**passed**	**over**	**the**	**ship's**	**side**	**,**
和	一	经过	一	这	男人	通过了	超过	这	船的	边	,

于是，男人们一个接一个地从船舷边跳了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [siː] .

and	**the**	**boats**	**dropped**	**off**	**into**	**the**	**wide**	**sea**	**.**
和	这	船	掉落	离开	进入	这	宽的	海	.

船只渐渐消失在茫茫大海之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ,

It	**was**	**calm**	**,**	**the**	**terrible**	**wind**	**had**	**sunk**	**down**	**,**
它	曾是	冷静的	,	这	糟糕的	风	有	沉没	向下	,

周围一片平静，可怕的狂风已经停歇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['wɪntri] [skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [wʌns] [mɔːr] ,

and	**the**	**keen**	**wintry**	**sky**	**was**	**clear**	**once**	**more**	**,**
和	这	敏锐的	冬季	天空	曾是	清除	一次	更多的	,

凛冽的冬日天空再次晴朗无云。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['breɪvəst] [hɑːrt] .

but	**yet**	**the**	**prospect**	**before**	**them**	**was**	**enough**	**to**	**trouble**	**the**	**bravest**	**heart**	**.**
但	然而	这	前景	前	他们	曾是	足够的	到	麻烦	这	最勇敢的	心	.

然而，摆在他们面前的前景足以让最勇敢的人也感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'drɪft][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ɪn]['oʊpən]['boʊts] , [bʌt; bət] [ɪl] - [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	**were**	**adrift**	**in**	**the**	**bitter**	**cold**	**in**	**open**	**boats**	**,**	**but**	**ill**	**-**	**supplied**	**for**	**a**
他们	是	漂流	在	这	苦的	寒冷的	在	打开	船	,	但	患病的	-	供应	为了	一个

long18

long18
long18

他们乘坐敞篷小船在严寒中漂流，但物资匮乏，这种情况持续了很长时间。

['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]

voyage	**,**	**and**	**were**	**,**	**as**	**they**	**believed**	**,**	**five**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**nearest**
航程	,	和	是	,	作为	他们	相信	,	五	百	英里	从	这	最近的

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

航行途中，他们认为自己距离最近的海岸有五百英里。

[ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

All	**night**	**a**	**heavy**	**mist**	**hung**	**over**	**them**	**,**
全部	夜晚	一个	重的	薄雾	悬挂	超过	他们	,

整夜，浓雾笼罩着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [kruːˈ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs]

and	**when**	**it**	**was**	**dispersed**	**by**	**the**	**morning**	**sun**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**pinnace**
和	什么时候	它	曾是	分散的	经过	这	早晨	太阳	这	全体人员	的	这	小艇

[lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

looked	**round**	**in**	**vain**	**for**	**their**	**companions**	**,**
看起来	圆形的	在	徒劳	为了	他们的	同伴	,

当晨曦驱散了阳光时，小艇上的船员们徒劳地四处寻找他们的同伴。

— [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

—	**the**	**skiff**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
一	这	小艇	曾是	无处	到	是	已见	.

小艇不见了踪影。

[sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [boʊt] [hæd; həd]

Six	**days**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**all**	**hope**	**of**	**seeing**	**their**	**companion**	**boat**	**had**
六	天	有	通过了	,	和	全部	希望	的	看到	他们的	伴侣	船	有

[groʊn] [feɪnt] ,

grown	**faint**	**,**
生长	头晕的	,

六天过去了，他们见到同伴船只的希望已经变得十分渺茫。

[wen] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnɪs] , ['hevɪli] ['leɪdn] ,

when	**another**	**storm**	**arose**	**,**	**and**	**the**	**pinnace**	**,**	**heavily**	**laden**	**,**
什么时候	其他	风暴	出现	,	和	这	小艇	,	重度	满载	,

另一场暴风雨来临，满载货物的小艇.....

[ʃɪpt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] [ðæt] [ɔːl] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] .

shipped	**so**	**much**	**water**	**over**	**the**	**sides**	**that**	**all**	**feared**	**she**	**would**	**sink**	**.**
已发货	所以	很多	水	超过	这	侧面	那	全部	害怕	她	会	下沉	.

船舷内外涌入了大量海水，所有人都担心它会沉没。

“ [menz] - [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [waɪnz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] !

“	**Mens**	**'**	**lives**	**before**	**wines**	**and**	**spices**	**!**
”	男士	-	生活	前	葡萄酒	和	香料	!

“酒和香料出现之前，男人的生活是怎样的！”

['preʃəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['laɪtn]

precious	**and**	**costly**	**though**	**they**	**be**	**,**	**”**	**said**	**the**	**master**	**;**	**“**	**we**	**must**	**lighten**
宝贵的	和	昂贵	尽管	他们	是	,	”	说	这	掌握	;	“	我们	必须	减轻

[ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

the	**boat**	**of**	**all**	**,**
这	船	的	全部	,

“虽然它们很珍贵也很昂贵，”师傅说，“但我们必须减轻大家的负担。”

[seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːdfl] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; ['lɪŋgər] [nɑːt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌðer'ɪn] [laɪz] ['aʊər; ɑːr]

save	**a**	**little**	**needful**	**food**	**and**	**water**	**;**	**linger**	**not**	**,**	**my**	**children**	**,**	**therein**	**lies**	**our**
节省	一个	小的	需要	食物	和	水	;	萦绕	不是	,	我的	孩子们	,	其中	谎言	我们的

['oʊnli] [hoʊp] .

only	**hope**	**.**
仅有的	希望	.

留些必需的食物和水；不要耽搁，我的孩子们，这是我们唯一的希望。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [pæst] ,

”	**But**	**the**	**days**	**went**	**on**	**,**	**and**	**though**	**the**	**storm**	**passed**	**,**
”	但	这	天	去	在	,	和	尽管	这	风暴	通过了	,

但日子一天天过去，虽然暴风雨已经过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnɪs] [stɪl] [roʊd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	the	pinnace	still	rode	safely	on	the	waters	,
和	这	小艇	仍然	骑	安全	在	这	水	,

小艇依然安全地航行在水面上。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

the	hearts	of	the	crew	were	heavy	within	them	.
这	心	的	这	全体人员	是	重的	之内	他们	.

船员们心情沉重。

[ðə; ði] [boʊt] was19

The	boat	was19
这	船	was19

那艘船是19

[ɪn'diːd] ['laɪtər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [huː] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɪn][hɜːr; hər] ,

indeed	lighter	now	,	for	of	the	forty	-	seven	who	had	embarked	in	her	,
的确	打火机	现在	,	为了	的	这	四十	-	七	WHO	有	启航	在	她	,

['twenti] - [sɪks][daɪd] ,

twenty	-	six	died	,
二十	-	六	死亡	,

现在确实轻松多了，因为登船的四十七人中，有二十六人丧生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːləmli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt]

and	their	bodies	had	been	solemnly	committed	to	the	deep	,	there	to	wait
和	他们的	身体	有	到过	庄严地	坚定的	到	这	深的	,	那里	到	等待

[tɪl] ,

till	,
直到	,

他们的遗体已被庄严地安葬于深海，在那里等待着，

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz]['eɪndʒl] , [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ded] .

at	the	voice	of	God's	angel	,	the	sea	shall	give	up	her	dead	.
在	这	嗓音	的	神的	天使	,	这	海	将	给	向上	她	死的	.

听到上帝天使的声音，大海就会交出死去的生物。

['sɑːləm] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn]

Solemn	indeed	must	have	been	the	thoughts	of	the	survivors	as	they	saw	one
庄严	的确	必须	有	到过	这	想法	的	这	幸存者	作为	他们	锯	一

['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd]

after	another	of	their	comrades	summoned	from	their	side	to	stand	before	God
后	其他	的	他们的	同志们	被召唤	从	他们的	边	到	站立	前	上帝

;

;

;

幸存者们眼睁睁地看着自己的战友一个个被召回，站在上帝面前，他们的心情一定无比沉重；

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [nekst] ,

no	one	of	them	knew	but	that	he	might	be	called	next	,
不	一	的	他们	知道	但	那	他	可能	是	称为	下一个	,

他们谁也不知道，下一个可能就是他。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [help] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] ,

and	all	were	sure	that	if	help	did	not	reach	them	speedily	,
和	全部	是	当然	那	如果	帮助	做过	不是	抵达	他们	迅速地	,

所有人都确信，如果救援不能迅速赶到，

[nʌn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

none	would	return	home	to	tell	the	tale	of	their	sufferings	.
没有任何	会	返回	家	到	告诉	这	故事	的	他们的	苦难	.

没有人愿意回家讲述他们的苦难经历。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðæt] [kruː] [huː] , [feɪnt] , ['wɪri] , [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ,

Some	there	were	of	that	crew	who	,	faint	,	weary	,	in	want	of	covering	,
一些	那里	是	的	那	全体人员	WHO	,	头晕的	,	厌倦	,	在	想	的	覆盖	,

['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,

tortured	with	thirst	,
受折磨	和	口渴	,

船员中有些人，虚弱无力，疲惫不堪，没有衣物遮盖，还饱受干渴的折磨。

[jet] [held] [fæst][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

yet	held	fast	their	trust	in	their	Father	in	Heaven	,
然而	握住	快速地	他们的	相信	在	他们的	父亲	在	天堂	,

然而，他们仍然坚定地信赖着天父。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ægənaɪzd] [prer] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	cried	to	Him	with	agonized	prayer	to	have	mercy	on	them	for
和	哭	到	他	和	痛苦的	祷告	到	有	怜悯	在	他们	为了

['kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	sake	.
基督的	清酒	.

他们痛苦地向上帝哭诉，求他因基督的缘故怜悯他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

And	the	prayer	for	deliverance	was	heard	.
和	这	祷告	为了	解救	曾是	听到	.

祈求拯救的祷告得到了回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ]

It	was	on	the	third	of	January	,	and	the	first	faint	daylight	was	stealing
它	曾是	在	这	第三	的	一月	,	和	这	第一的	头晕的	日光	曾是	偷窃

['oʊvər] the20

over	the20
超过	the20

那是1月3日，第一缕微弱的晨光正悄悄地照耀着20英尺高的天空。

['wɔːtərz] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self]

waters	,	when	one	of	the	crew	,	looking	eagerly	round	as	he	raised	himself
水	,	什么时候	一	的	这	全体人员	,	寻找	急切地	圆形的	作为	他	提高	他自己

[frʌm; frəm] [ʌn'iːzi] [sliːp] ,

from	uneasy	sleep	,
从	不安	睡觉	,

这时，一名船员从不安的睡梦中起身，急切地环顾四周，

[sɔː] [fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lænd] .

saw	far	off	a	faint	line	which	seemed	to	be	land	.
锯	远的	离开	一个	头晕的	线	哪个	似乎	到	是	土地	.

远处隐约可见一条线，似乎是陆地。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [roʊz] - [red] [ðə; ði] [snoʊ] - ['hʊdɪd] [tɑːps][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['rɑːks]

The	sun	rose	higher	and	colored	rose	-	red	the	snow	-	hooded	tops	of	lofty	rocks
这	太阳	玫瑰	更高	和	有色	玫瑰	-	红色的	这	雪	-	连帽的	最高额	的	高远	岩石

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [koʊst] .

around	the	unknown	coast	.
大约	这	未知	海岸	.

太阳越升越高，将未知海岸周围高耸岩石上白雪皑皑的山顶染成了玫瑰红色。

[ɔːl] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs]

All	the	hope	and	desire	of	the	shipwrecked	crew	was	now	to	reach	this
全部	这	希望	和	欲望	的	这	遭遇海难	全体人员	曾是	现在	到	抵达	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

所有遇难船员的希望和愿望都只有一个：抵达这片海岸。

[fiərɪŋ] [ɪts] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ]

fearing	**its**	**unknown**	**dangers**	**but**	**little**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**terrible**	**suffering**	**they**
害怕	它是	未知	危险	但	小的	,	比较的	和	这	糟糕的	痛苦	他们

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] .

had	**long**	**endured**	**.**
有	长的	忍受	.

他们虽然害怕未知的危险，但与他们长期遭受的苦难相比，这点危险微不足道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌn'fɜːrl] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ænd; ənd] [set]

the	**wind**	**had**	**died**	**away**	**,**	**and**	**in**	**vain**	**did**	**they**	**unfurl**	**their**	**sails**	**,**	**and**	**set**
这	风	有	死亡	离开	,	和	在	徒劳	做过	他们	展开	他们的	帆	,	和	放

[ðer; ðər] ['rʌdər] .

their	**rudder**	**.**
他们的	舵	.

风停了，他们徒劳地展开帆，调整舵。

[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ðen] ,

They	**must**	**try**	**the**	**oars**	**then**	**,**
他们	必须	尝试	这	桨	然后	,

他们必须试试划桨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] ,

but	**the**	**arms**	**of**	**the**	**starving**	**sailors**	**were**	**too**	**weak**	**to**	**move**	**the**	**boat**	**,**
但	这	武器	的	这	饥饿	水手们	是	也	虚弱的	到	移动	这	船	,

但是饥饿的水手们手臂无力，根本无法移动船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

and	**they**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**trust**	**to**	**the**	**force**	**of**	**the**	**waves**	**and**
和	他们	可以	做	没有什么	但	相信	到	这	力量	的	这	波浪	和

[ðə; ði] ['kɜːənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

the	**currents**	**which**	**were**	**bearing**	**her**	**along**	**.**
这	电流	哪个	是	轴承	她	沿着	.

他们别无选择，只能听天由命，任由海浪和洋流带着她漂流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv]['dʒænjueri] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

It	**was**	**the**	**sixth**	**of**	**January**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**land**	**,**
它	曾是	这	第六	的	一月	什么时候	他们	达到	这	土地	,

他们到达陆地是在一月六日。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [druː] [ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	**with**	**great**	**difficulty**	**drew**	**their**	**boat**	**to**	**the**	**beach**	**.**
和	和	伟大的	困难	画	他们的	船	到	这	海滩	.

他们费了九牛二虎之力才把船拖到岸边。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] an21

They	**soon**	**found**	**that**	**they**	**had**	**landed**	**on**	**an21**
他们	很快	成立	那	他们	有	登陆	在	an21

他们很快发现自己降落在了an21上。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [leɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,

uninhabited	**island**	**,**	**which**	**lay**	**,**	**as**	**they**	**afterwards**	**found**	**,**
无人	岛	,	哪个	躺	,	作为	他们	然后	成立	,

他们后来发现，这是一座无人居住的岛屿。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ʌv; əv]

off	the	coast	of	Norway	—	a	strange	and	foreign	land	to	the	Venetians	of
离开	这	海岸	的	挪威	—	一个	奇怪的	和	外国的	土地	到	这	威尼斯人	的

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

挪威海岸附近——对于当时的威尼斯人来说，那是一片陌生而遥远的土地。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

No	sooner	did	the	wasted	remnant	of	the	crew	set	foot	on	shore	than	they
不	很快	做过	这	浪费	剩	的	这	全体人员	放	脚	在	支撑	比	他们

[rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

rushed	to	the	rocks	,
匆忙	到	这	岩石	,

残存的船员刚一踏上岸，就冲向了礁石。

['klaɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ðeɪ] [pə'zest] ,

climbing	them	with	strength	which	they	had	not	thought	they	possessed	,
攀登	他们	和	力量	哪个	他们	有	不是	想法	他们	拥有	,

他们用自己都意想不到的力量攀爬上去。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [beɪðd] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt]

and	eagerly	gathering	the	pure	white	snow	in	their	hands	,	bathed	their	parched
和	急切地	采集	这	纯的	白色的	雪	在	他们的	双手	,	洗澡	他们的	干渴

[lɪps] [ænd; ənd] [draɪ] [tʌŋz] ,

lips	and	dry	tongues	,
嘴唇	和	干燥	舌头	,

他们迫不及待地用双手捧起洁白的雪，洗去干裂的嘴唇和舌头。

['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [teɪst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs]

drinking	again	and	again	,	as	if	they	could	never	taste	enough	of	this	delicious
喝	再次	和	再次	,	作为	如果	他们	可以	绝不	品尝	足够的	的	这	可口的

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

他们一杯接一杯地喝，仿佛永远也喝不够这种美味的饮品。

“ [naʊ] , [men] , [drɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['haɪər] [ɑːn] [ʃɔːr] , [er] [ðə; ði] [taɪd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [floʊt] [hɜːr; hər]

“	Now	,	men	,	draw	the	boat	higher	on	shore	,	ere	the	tide	go	out	and	float	her
“	现在	,	男人	,	画	这	船	更高	在	支撑	,	埃雷	这	潮	去	出去	和	漂浮	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“伙计们，现在把船拖到岸边更高的位置，趁着潮水退去之前，别让它被冲走。”

” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ;

”	said	the	master	;
”	说	这	掌握	;

师傅说道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]

but	when	the	pinnace	was	drawn	to	the	dry	sand	she	was	found	to	be
但	什么时候	这	小艇	曾是	绘制	到	这	干燥	沙	她	曾是	成立	到	是

[soʊ] ['bætərd] [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

so	battered	and	so	full	of	holes	,
所以	伤痕累累	和	所以	满的	的	孔	,

但是当小艇被拖到干燥的沙滩上时，人们发现它已经破损不堪，到处都是洞。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [pʊt]
that they all saw at once that it was useless to hope that they could ever put
那 他们 全部 锯 在 一次 那 它 曾是 无用 到 希望 那 他们 可以 曾经 放
[tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
to sea in her again .
到 海 在 她 再次 .

他们都立刻意识到，指望再次驾驶她出海是徒劳的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ˌkrɪstoʊˈfɔːroʊ] , and22
“ We will make her serve for a shelter at least , ” said Christoforo , and22
“ 我们 将要 制作 她 服务 为了 一个 庇护所 在 至少 , ” 说 克里斯托弗罗 , and22

“我们至少会让她去收容所服务，”克里斯托弗罗说，22

[soʊ] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seɪlz] , [meɪd] [tuː]
so , dividing her into two parts , they , with the help of her sails , made two
所以 , 分割 她 进入 二 部分 , 他们 , 和 这 帮助 的 她 帆 , 制成 二
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,

于是，他们将船分成两部分，借助船帆，建造了两座小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈseɪləz] , [huː] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [left] ,
in which the twenty - one sailors , who alone were left ,
在 哪个 这 二十 - 一 水手们 , WHO 独自的 是 左边 ,

其中只剩下二十一名水手，

[maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd] .
might find some slight shelter from the winter wind .
可能 寻找 一些 轻微 庇护所 从 这 冬天 风 .

或许能找到一些遮风避寒的地方。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [θɜːrst] [hæv; həv] [wiː; wi] [sleɪkt] , ” [sed] [ˈnɪkɔˌloʊ] , “ [ænd; ənd] [sed] [greɪs] , [aɪ] [trʌst] , [fɔːr; fər]
“ Our thirst have we slaked , ” said Nicolo , “ and said grace , I trust , for
“ 我们的 口渴 有 我们 熟化 , ” 说 尼科洛 , “ 和 说 优雅 , 我 相信 , 为了
[ðə; ði] [drɑːft] ;
the draught ;
这 草稿 ;

“我们已经解渴了，”尼科洛说，“我相信，我们也为这杯水做了祷告；

[naʊ] , [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] , [gʊd] [ˈmæstər] , [mʌst; məst] [wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
now , by your leave , good master , must we seek for food ,
现在 , 经过 你的 离开 , 好的 掌握 , 必须 我们 寻找 为了 食物 ,

现在，恕我们冒昧，主人，我们必须去寻找食物吗?

[ðoʊ] [wʌt] [fuːd] [ðɪs] [ˈbærən] [ˈaɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
though what food this barren island should afford , I know not .
尽管 什么 食物 这 荒芜 岛 应该 买得起 , 我 知道 不是 .

但我不知道这座贫瘠的岛屿能提供什么样的食物。

” [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [dɪˈspɜːrst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [sʌm; səm] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks]
” All the party dispersed at once in search of provisions , some climbing the rocks
” 全部 这 派对 分散的 在 一次 在 搜索 的 条款 , 一些 攀登 这 岩石
,
,
,

“所有人立刻分散开来寻找补给，有些人甚至爬上了岩石。”

[sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['fɑ:rðər]
some **wandering** **along** **the** **beach** **,** **and** **some** **seeking** **to** **penetrate** **farther**
一些 漫游 沿着 这 海滩 , 和 一些 寻求 到 穿透 更远
['ɪnlənd] .
inland **.**
内陆 .

有的在海滩上漫步，有的则试图深入内陆。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
Returning **towards** **evening** **slowly** **and** **sadly** **to** **the** **huts** **,**
返回 向 晚上 缓慢地 和 令人遗憾的是 到 这 小屋 ,

傍晚时分，我们缓缓地、依依不舍地返回小屋。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] — [ə; eɪ] [fju:] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['bɑ:rnəklz]
they **examined** **the** **store** **that** **had** **been** **found** **—** **a** **few** **periwinkles** **and** **barnacles**
他们 检查 这 店铺 那 有 到过 成立 — 一个 很少 长春花 和 藤壶
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔ:l] [ʃel] - [fɪʃ] ,
and **some** **other** **small** **shell** **-** **fish** **,**
和 一些 其他 小的 壳 - 鱼 ,

他们检查了发现的“宝库”——一些玉螺、藤壶和其他一些小型贝类，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fi:st] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['fæmɪʃt] [men] .
but **a** **poor** **feast** **for** **so** **many** **famished** **men** **.**
但 一个 贫穷的 盛宴 为了 所以 许多 饥饿 男人 .

但对于这么多饥肠辘辘的人来说，这只是一顿寒酸的盛宴。

[ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] , [kən'tɪnju:d] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['ʌðər] [fu:d] ,
Their **search** **,** **continued** **far** **and** **wide** **over** **the** **island** **,** **discovered** **no** **other** **food** **,**
他们的 搜索 , 持续 远的 和 宽的 超过 这 岛 , 发现 不 其他 食物 ,

他们在岛上四处搜寻，但没有发现其他食物。

[seɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɜ:rb] [wɪtʃ] [gru:] ['ʌndər] the23
save **a** **kind** **of** **small** **herb** **which** **grew** **under** **the23**
节省 一个 种类 的 小的 草本植物 哪个 生长 在下面 the23

只剩下一种生长在23号树下的小草本植物。

[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

雪。

[ðɪs] [ðeɪ] [eɪt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
This **they** **ate** **day** **after** **day** **,**
这 他们 吃 天 后 天 ,

他们日复一日地吃这个，

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz]
and **so** **were** **able** **to** **keep** **a** **little** **life** **in** **them** **though** **they** **were** **always**
和 所以 是 有能力的 到 保持 一个 小的 生活 在 他们 尽管 他们 是 总是
[feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
faint **and** **hungry** **.**
头晕的 和 饥饿的 .

因此，尽管它们总是虚弱饥饿，却还能勉强维持一丝生命。

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
Five **out** **of** **the** **little** **colony** **were** **already** **dead** **from** **cold** **and** **hunger** **and**
五 出去 的 这 小的 殖民地 是 已经 死的 从 寒冷的 和 饥饿 和
[ɪg'zɔ:stʃən] ,
exhaustion **,**
疲惫 ,

这个小部落里已经有五人因寒冷、饥饿和疲惫而死。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['wɑːndərɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [bɪn] , [keɪm] [ə'pɑːn]

when	one	day	a	sailor	wandering	farther	than	he	had	yet	been	,	came	upon
什么时候	一	天	一个	水手	漫游	更远	比	他	有	然而	到过	,	来了	之上

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

a	little	hut	,
一个	小的	小屋	,

有一天，一个水手漫无目的地游荡，来到了一片从未涉足的地区，发现了一间小木屋。

['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər]

empty	and	deserted	,	but	giving	a	better	and	more	comfortable	shelter
空的	和	荒凉的	,	但	给予	一个	更好的	和	更多的	舒服的	庇护所

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [seɪl] - ['kʌvərd] [hʌt] .

than	their	sail	-	covered	huts	.
比	他们的	帆	-	涵盖	小屋	.

虽然空无一人，但比起他们用帆布遮盖的小屋，这里能提供更好、更舒适的庇护。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] ,

Six	of	the	company	determined	to	live	in	this	new	home	,
六	的	这	公司	决定	到	居住	在	这	新的	家	,

公司里有六人决定入住这栋新房子，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [wen]

thinking	that	the	chances	of	finding	food	for	the	whole	would	be	increased	when
思维	那	这	机会	的	寻找	食物	为了	这	所有的	会	是	增加	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['waɪdli] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

they	were	more	widely	scattered	on	the	island	.
他们	是	更多的	广泛	疏散	在	这	岛	.

他们认为，如果分散在岛上更广阔的区域，就能增加整个群体找到食物的机会。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

And	scarcely	had	they	taken	up	their	abode	in	their	new	quarters	,
和	几乎	有	他们	已采取	向上	他们的	住所	在	他们的	新的	四分之一	,

他们刚在新住处安顿下来，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ded]

when	they	were	overjoyed	by	finding	on	the	beach	,	close	at	hand	,	a	large	dead
什么时候	他们	是	欣喜若狂	经过	寻找	在	这	海滩	,	关闭	在	手	,	一个	大的	死的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

当他们在海滩上发现附近有一条大死鱼时，他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ,

They	did	not	know	whether	it	was	a	whale	or	a	porpoise	,
他们	做过	不是	知道	无论	它	曾是	一个	鲸	或者	一个	海豚	,

他们不知道那是鲸鱼还是海豚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

but	they	saw	that	it	was	quite	fresh	and	fit	for	food	,
但	他们	锯	那	它	曾是	相当	新鲜的	和	合身	为了	食物	,

但他们发现它很新鲜，可以食用。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] great24

and	every	one	of	them	believed	that	God	had	sent	this	great24
和	每一个	一	的	他们	相信	那	上帝	有	发送	这	great24

他们每个人都相信上帝派来了这位伟大的24

[dɪ'lɪvərəns] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər] [help] .

deliverance	in	answer	to	their	prayers	for	help	.
解救	在	回答	到	他们的	祈祷	为了	帮助	.

他们祈求帮助，最终得到了解救。

[ɔ:l] [hændz] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hʌt] ,

All	hands	turned	out	to	drag	the	fish	to	their	hut	,
全部	双手	转向	出去	到	拖	这	鱼	到	他们的	小屋	,

所有人都出动手把鱼拖回小屋。

[ænd; ənd] [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [haust] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	no	sooner	was	it	safely	housed	than	a	terrible	storm	broke	over	the
和	不	很快	曾是	它	安全	房屋	比	一个	糟糕的	风暴	打破	超过	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

东西刚被安全安置好，一场可怕的风暴就席卷了这座岛屿。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [naɪn] [deɪz] .

which	lasted	nine	days	.
哪个	持续	九	天	.

持续了九天。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] , [soʊ] ['pɪtiləs] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

So	fierce	was	the	wind	,	so	pitiless	the	tempest	,
所以	凶猛的	曾是	这	风	,	所以	无情	这	暴风雨	,

风势如此猛烈，暴风雨如此无情，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [der] [set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

that	during	all	that	time	not	one	of	the	sailors	dare	set	foot	outside	the	cottage	,
那	期间	全部	那	时间	不是	一	的	这	水手们	敢	放	脚	外部	这	小屋	,

在那段时间里，没有一个水手敢踏出小屋一步。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæd; həd] ['bɪdn]

and	had	it	not	been	for	the	merciful	provision	which	God	had	bidden
和	有	它	不是	到过	为了	这	仁慈	条款	哪个	上帝	有	拜登

[ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

the	waves	to	bring	to	them	,
这	波浪	到	带来	到	他们	,

若非上帝命令海浪为他们带来怜悯的供给，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

they	must	all	have	perished	with	hunger	.
他们	必须	全部	有	遇难	和	饥饿	.

他们肯定都是饿死的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['i:tn] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɪn] , [nɔ:r] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] [rɪ'meɪnd] ,

The	fish	was	at	length	eaten	,	not	a	fin	,	nor	a	morsel	of	flesh	remained	,
这	鱼	曾是	在	长度	吃	,	不是	一个	鳍	,	也不	一个	小块	的	肉	剩余	,

最后这条鱼被吃光了，连鱼鳍和一丝鱼肉都没剩下。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ʃel] -

and	once	more	the	sailors	were	forced	to	seek	along	the	shore	for	shell	-
和	一次	更多的	这	水手们	是	强制	到	寻找	沿着	这	支撑	为了	壳	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

于是，水手们再次被迫沿着海岸寻找贝类。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] ['oʊnli] [fu:d] .

which	was	now	their	only	food	.
哪个	曾是	现在	他们的	仅有的	食物	.

这成了他们唯一的食物。

[ˌkrɪstoʊ'fɔ:roʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

Christoforo	was	one	day	seated	in	the	cottage	.
克里斯托弗罗	曾是	一	天	坐着	在	这	小屋	.

有一天，克里斯托弗罗坐在小屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læŋk] [her] [lʊkt] [draɪ][ænd; ənd]

He	had	grown	white	and	thin	,	and	his	long	lank	hair	looked	dry	and
他	有	生长	白色的	和	薄的	,	和	他的	长的	空白	头发	看起来	干燥	和

['rʌsti] ,

rusty	,
生锈的	,

他变得面色苍白，身材消瘦，长长的稀疏头发看起来干枯发黄。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] .

as	it	hung	over	his	sunken	cheeks	.
作为	它	悬挂	超过	他的	凹陷	脸颊	.

它垂在他凹陷的脸颊上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['lɪstləsli] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] , [klaʊd] - [laɪk] [laɪnz]

He	was	gazing	listlessly	on	the	dull	sea	,	and	on	the	distant	,	cloud	-	like	lines
他	曾是	凝视	百无聊赖地	在	这	乏味的	海	,	和	在	这	遥远	,	云	-	喜欢	线条

which25

which25
which25

他百无聊赖地望着黯淡的大海，以及远处云雾缭绕的线条。25

[toʊld][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪləndz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [lænd][fɑːr] [ɔːf] .

told	of	other	islands	,	or	may	be	of	the	main	land	far	off	.
讲述	的	其他	岛屿	,	或者	可能	是	的	这	主要的	土地	远的	离开	.

讲述了其他岛屿的故事，或者可能是关于遥远大陆的故事。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðoʊz] [ʃɔːz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [meɪ] [biː; bi][men] [dwel] [ˌðer'ɑːn]

“	If	we	could	only	reach	those	shores	,	”	he	thought	,	“	may	be	men	dwell	thereon
“	如果	我们	可以	仅有的	抵达	那些	海岸	,	”	他	想法	,	“	可能	是	男人	住	其上

,

,
,

“如果我们能够到达那些海岸就好了，”他想，“也许那里有人居住。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [fuːd] .

and	we	might	find	food	.
和	我们	可能	寻找	食物	.

我们或许能找到食物。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [boʊt] [nɔːr] [wʊd] [wer'ʌv] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , ['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi]

But	we	have	neither	boat	nor	wood	whereof	to	make	one	,	neither	have	we
但	我们	有	两者都不	船	也不	木头	其中	到	制作	一	,	两者都不	有	我们

[streŋθ] [tuː; tə] [roʊ] ,

strength	to	row	,
力量	到	排	,

但是我们既没有船，也没有造船的木头，更没有力气划船。

[soʊ] ['siːmɪθ] [ðer; ðər][noʊ] [tʃɔɪs]

so	seemeth	there	no	choice
所以	似乎	那里	不	选择

看来别无选择

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['perɪʃ] [hɪr] ; [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [dʌn] .

but	we	must	all	perish	here	;	the	will	of	God	be	done	.
但	我们	必须	全部	沦	这里	;	这	将要	的	上帝	是	完毕	.

但我们终将在此灭亡；愿上帝的旨意成就。

” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [waɪl] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] ,

”	Raising	his	eyes	,	which	had	sunk	while	he	pursued	these	sad	thoughts	,
”	提高	他的	眼睛	,	哪个	有	沉没	尽管	他	追击	这些	伤心	想法	,

他抬起头，刚才他一直低垂着眼珠，沉浸在这些悲伤的思绪中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] [kraɪd] , “ [rɪ'dʒɔɪs] ,

he	suddenly	sprang	to	his	feet	,	and	with	a	glad	shout	cried	,	“	Rejoice	,
他	突然	弹簧	到	他的	脚	,	和	和	一个	高兴的	喊	哭	,	“	麾	,

他突然跳了起来，高兴地喊道：“欢呼吧！”

[bɪ'hoʊld] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [juː 'es] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

behold	two	come	to	seek	us	,	”	and	as	he	spoke	,	his	companions	,	looking	out	,
看哪	二	来	到	寻找	我们	,	”	和	作为	他	辐	,	他的	同伴	,	寻找	出去	,

“看哪，有两个人来找我们，”他说话的时候，他的同伴们向外望去，

[sɔː] [tuː] ['ʃepərd] [lædz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

saw	two	shepherd	lads	climbing	the	hill	-	side	.
锯	二	牧羊人	小伙子们	攀登	这	爬坡道	-	边	.

看见两个牧羊少年在爬山。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn][ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

The	strangers	turned	and	fled	in	terror	at	the	sight	of	man	on	this	lonely	island	,
这	陌生人	转向	和	逃亡	在	恐怖	在	这	视线	的	男人	在	这	孤独	岛	,

,

陌生人看到这座孤岛上有人类，惊恐地转身逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən][oʊld][mæn] .

and	the	sailors	following	to	the	shore	found	there	a	little	boat	in	charge	of	an	old	man	.
和	这	水手们	下列的	到	这	支撑	成立	那里	一个	小的	船	在	收费	的	一个	老的	男人	.

随后，水手们来到岸边，发现那里有一艘小船，由一位老人掌管。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [sʌm; səm]['pruːd(ə)ns] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['kwaɪətli] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] of26

They	had	learnt	some	prudence	now	,	and	they	approached	quietly	,	making	signs	of26
他们	有	学会了	一些	谨慎	现在	,	和	他们	接近	悄悄	,	制作	标志	of26

他们现在学会了一些谨慎，悄悄地靠近，同时打着手势。26

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ɑːn] [ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'stres] .

good	-	will	and	of	humility	,	and	asking	by	look	and	gesture	his	pity	on	their	great	distress	.
好的	-	将要	和	的	谦逊	,	和	问	经过	看	和	手势	他的	遗憾	在	他们的	伟大的	痛苦	.

他怀着善意和谦逊，用眼神和姿态表达了对他们巨大苦难的怜悯。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

The	two	lads	soon	came	down	and	joined	their	father	,
这	二	小伙子们	很快	来了	向下	和	加入	他们的	父亲	,

两个男孩很快下来，和他们的父亲会合了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [spiːtʃ] ,

and	though	none	of	the	three	could	understand	a	word	of	the	Italian	speech	,
和	尽管	没有任何	的	这	三	可以	理解	一个	单词	的	这	意大利语	演讲	,

尽管这三个人一句意大利语都听不懂，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [gɪrɑːdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['laɪoʊn][baɪ] [neɪm] ,

it	chanced	that	there	was	one	among	the	sailors	,	Girado	da	Lione	by	name	,
它	偶然	那	那里	曾是	一	之中	这	水手们	,	吉拉多	达	狮子	经过	姓名	,

碰巧水手中有一位名叫吉拉多·达·利昂的人，

[huː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] ,

who	had	learnt	a	few	words	of	Norwegian	,
WHO	有	学会了	一个	很少	字	的	挪威	,

他学过几句挪威语，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːrprətər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	by	means	of	this	interpreter	they	managed	to	tell	the	visitors	of	their
和	经过	方法	的	这	翻译	他们	管理	到	告诉	这	访客	的	他们的

['terəb(ə)l] [niːdz] .

terrible	needs	.
糟糕的	需求	.

通过这位翻译，他们得以向来访者讲述他们迫切的需求。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʊd] [hoʊld][bʌt; bət] [tuː] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['oʊnərz] ,

The	little	boat	would	hold	but	two	besides	its	owners	,
这	小的	船	会	抓住	但	二	除了	它是	所有者	,

除了船主之外，这艘小船只能容纳两个人。

[ænd; ənd][gɪrɑːdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['laɪoʊn][ænd; ənd][bɝ'nɑːrdoʊ][ðə; ði]['paɪlət][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

and	Girado	da	Lione	and	Bernardo	the	pilot	were	chosen	to	accompany
和	吉拉多	达	狮子	和	贝尔纳多	这	飞行员	是	选定	到	陪伴

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

the	shepherds	to	their	home	,
这	牧羊人	到	他们的	家	,

于是，吉拉多·达·利昂和飞行员贝尔纳多被选中陪同牧羊人回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] .

and	to	get	help	to	bring	off	all	who	remained	of	the	shipwrecked	crew	.
和	到	得到	帮助	到	带来	离开	全部	WHO	剩余	的	这	遭遇海难	全体人员	.

并寻求帮助，将所有幸存的遇难船员救出。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

On	their	way	they	questioned	the	shepherd	,	as	well	as	they	could	,
在	他们的	方式	他们	被质问	这	牧羊人	,	作为	出色地	作为	他们	可以	,

途中，他们尽可能地询问了牧羊人。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	cause	of	his	journey	to	the	island	.
在	这	原因	的	他的	旅行	到	这	岛	.

关于他前往岛屿的原因。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['truːli] , [maɪ] [frendz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [bʌt; bət]

“	A	strange	reason	was	it	,	truly	,	my	friends	,	”	answered	the	old	man	,	“	but
“	一个	奇怪的	原因	曾是	它	,	真的	,	我的	朋友们	,	”	回答	这	老的	男人	,	“	但

my27

my27
my27

“这的确是个奇怪的原因，我的朋友们，”老人回答说，“但是我的27

[sʌn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [spiːk] , [maɪ] [sʌn] .

son	can	tell	you	better	than	I	.	Speak	,	my	son	.
儿子	能	告诉	你	更好的	比	我	.	说话	,	我的	儿子	.

儿子比我更清楚。说吧，儿子。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɔːzmən, ˈəu-] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , ['ænsər]

" The younger of the two oarsmen , a lad of about sixteen , answered

" 这 年轻 的 这 二 划桨手 , 一个 小伙子 的 关于 十六 , 回答

['bæʃfəli] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

bashfully : " It was a dream ,

害羞地 : " 它 曾是 一个 梦 ,

两名划桨手中较年轻的那位，大约十六岁，腼腆地回答说："那是一个梦。"

[st'reɪndʒəz] , [ðæt] [led]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːr] .

strangers , that led our boat to that shore .

陌生人 , 那 引领 我们的 船 到 那 支撑 .

陌生人，引领我们的船来到了那片海岸。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [tuː] ['hefər] , [waɪt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

My father had lost two heifers , white were they ,

我的 父亲 有 丢失的 二 小母牛 , 白色的 是 他们 ,

我父亲丢了两头小母牛，它们是白色的。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

with black stars on their forehead and there were none like them in the

和 黑色的 明星 在 他们的 前额 和 那里 是 没有任何 喜欢 他们 在 这

['aɪlənd] [wer] [wiː; wi] [dwel] .

island where we dwell .

岛 在哪里 我们 住 .

他们的额头上都有黑色的星星，在我们居住的岛上，没有一个像他们一样的人。

[lɔːŋ] [dɪd][wiː; wi] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [kaɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [wen] [wiː; wi]

Long did we seek our missing kine , and great was our sorrow when we

长的 做过 我们 寻找 我们的 丢失的 牛 , 和 伟大的 曾是 我们的 悲哀 什么时候 我们

[faʊnd] [ðem; ðəm][nɑːt] ;

found them not ;

成立 他们 不是 ;

我们寻回走失的牛群很久，但最终还是没能找到，我们为此感到非常悲痛；

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

but last night I dreamed that I saw them feeding upon this island ,

但 最后的 夜晚 我 梦见 那 我 锯 他们 喂养 之上 这 岛 ,

但昨晚我梦见它们在这个岛上觅食。

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [siː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

the cliffs of which we can sometimes see from our home .

这 悬崖 的 哪个 我们 能 有时 看 从 我们的 家 .

我们有时从家中就能看到这些悬崖。

[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [aɪ] [pə'sweidid] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [roʊ] [tuː; tə]

When I awakened I persuaded my father to take the boat and let us row to

什么时候 我 觉醒 我 被说服 我的 父亲 到 拿 这 船 和 让 我们 排 到

[ðə; ði]['aɪlənd] . "

the island . "

这 岛 . "

我醒来后，说服父亲开船，带我们划船去岛上。

" [wiː; wi] [faʊnd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hefər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] , [θæŋk]

" We found not our heifers , " said the old fisherman , smiling , " but , thank

" 我们 成立 不是 我们的 小母牛 , " 说 这 老的 渔夫 , 微笑 , " 但 , 感谢

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ,

the good God ,

这 好的 上帝 ,

"我们没找到我们的小母牛，"老渔夫笑着说，"但是，感谢上帝，

[wiː; wi] [faʊnd] [men] .

we	found	men	.
我们	成立	男人	.

我们找到了男人。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [sent] [maɪ] [sʌn] [ðɪs] [driːm] ,

Doubtless	it	was	God	who	sent	my	son	this	dream	,
毫无疑问	它	曾是	上帝	WHO	发送	我的	儿子	这	梦	,

毫无疑问，这是上帝赐予我儿子的梦境。

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

that	so	we	might	be	in	time	to	save	you	.
那	所以	我们	可能	是	在	时间	到	节省	你	.

这样我们或许就能及时救你。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] of28

"	They	were	soon	received	by	a	crowd	of28
"	他们	是	很快	已收到	经过	一个	人群	of28

他们很快受到了28名群众的欢迎。

['iːgər] ['pesnts] , [huː] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː]

eager	peasants	,	who	crowded	down	to	the	beach	,	when	the	story	of	the	rescue
渴望的	农民	,	WHO	挤	向下	到	这	海滩	,	什么时候	这	故事	的	这	救援

[spred] .

spread	.
传播	.

救援的消息传开后，热切的农民们蜂拥到海滩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [naʊ] , [fɑːr]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

They	were	in	another	island	now	,	far	larger	,	and	moreover	cultivated	and
他们	是	在	其他	岛	现在	,	远的	更大的	,	和	而且	栽培	和

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

他们现在身处另一个岛屿，这个岛屿面积大得多，而且已经开发并有人居住。

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] ['ɔːfərd] ,

and	food	was	given	them	,	and	shelter	offered	,
和	食物	曾是	给定	他们	,	和	庇护所	提供	,

他们得到了食物和住所。

[ænd; ənd] [kliːn] [kloʊðz] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər] [oʊn] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti]['gɑːrmənts] .

and	clean	clothes	brought	to	replace	their	own	ragged	and	dirty	garments	.
和	干净的	衣服	带来	到	代替	他们的	自己的	破烂不堪	和	肮脏的	服装	.

他们带来了干净的衣服，替换掉自己破旧肮脏的衣服。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reskjuːd] ['seɪləz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [rɪ'liːf]

But	of	course	the	first	anxiety	of	the	two	rescued	sailors	was	to	send	relief
但	的	课程	这	第一的	焦虑	的	这	二	获救	水手们	曾是	到	发送	宽慰

[tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

to	their	companions	at	the	hut	,
到	他们的	同伴	在	这	小屋	,

当然，这两名获救水手首先想到的就是向小屋里的同伴们送去救援。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [jet] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	to	those	who	might	yet	remain	alive	on	the	other	side	of	the	island	.
和	到	那些	WHO	可能	然而	保持	活	在	这	其他	边	的	这	岛	.

也献给那些可能还活着，生活在岛屿另一边的人们。

[ðə; ði][kaɪnd] ['aɪləndərz] [prɪ'perd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə]

The	kind	islanders	prepared	quite	a	fleet	of	little	boats	in	which	to	hasten	to
这	种类	岛民	准备	相当	一个	舰队	的	小的	船	在	哪个	到	趋	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [dɪ'zɜːrtɪd] [men] ,

the	rescue	of	these	poor	deserted	men	,
这	救援	的	这些	贫穷的	荒凉的	男人	,

善良的岛民们准备了一支相当多的小船队，以便尽快营救这些可怜的被遗弃者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪlt] , ['oʊnli][faɪv][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'laɪv] ,

but	at	the	huts	which	they	had	first	built	,	only	five	were	found	alive	,
但	在	这	小屋	哪个	他们	有	第一的	建造	,	仅有的	五	是	成立	活	,

但在其最初搭建的棚屋中，只发现了五名幸存者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [frendz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [wel]

and	their	new	friends	prepared	with	sad	hearts	to	bury	the	dead	as	well
和	他们的	新的	朋友们	准备	和	伤心	心	到	埋葬	这	死的	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

as	to	save	the	living	.
作为	到	节省	这	活的	.

他们的新朋友们怀着悲伤的心情，准备埋葬死者，并拯救生者。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [sə'vaɪvəz] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ;

The	eleven	survivors	grasped	each	other's	hands	with	feeling	too	deep	for	words	;
这	十一	幸存者	抓住	每个	其他的	双手	和	感觉	也	深的	为了	字	;

11名幸存者紧紧握住彼此的手，心中的情感难以言表；

[ðeɪ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] [huː] , [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

they	the	only	ones	left	of	the	sixty	-	eight	who	,	in	full	health	and	strength	,
他们	这	仅有的	一个	左边	的	这	六十	-	八	WHO	,	在	满的	健康	和	力量	,

[hæd; həd] [left] the29

had	left	the29
有	左边	the29

他们是六十八名健康强壮地离开29号营地的人中仅存的几人。

[ʃɔːz] [ʌv; əv]['kændiə] .

shores	of	Candia	.
海岸	的	坎迪亚	.

坎迪亚海岸。

“ ['truːli] , ” [sed] [wʌn] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	Truly	,	”	said	one	,	“	we	had	been	swallowed	up	of	the	sea	,
“	真的	,	”	说	一	,	“	我们	有	到过	吞咽	向上	的	这	海	,

“的确，”其中一人说道，“我们曾被大海吞没。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

if	our	Lord	Jesus	Christ	had	not	been	merciful	to	us	,
如果	我们的	主	耶稣	基督	有	不是	到过	仁慈	到	我们	,

如果我们的主耶稣基督没有怜悯我们，

[huː] [fɔrsəkɛθ] [nɑːt][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . ”

who	forsaketh	not	them	that	religiously	call	upon	Him	.	”
WHO	抛弃	不是	他们	那	宗教地	称呼	之上	他	.	”

祂不离弃那些虔诚呼求祂名的人。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , ” [sed] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

“	Now	we	must	part	,	”	said	they	among	themselves	,
“	现在	我们	必须	部分	,	”	说	他们	之中	他们自己	,

“现在我们必须分别了，”他们彼此说道。

“ [ænd; ənd] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['venɪs] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][baɪ] [siː] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [miːnz] .

“	and	seek	our	way	to	Venice	on	foot	or	by	sea	,	as	we	may	find	means	.
“	和	寻找	我们的	方式	到	威尼斯	在	脚	或者	经过	海	,	作为	我们	可能	寻找	方法	.

“我们将想方设法步行或乘船前往威尼斯。”

[sæd] [nuːz] [brɪŋ] [wiː; wi] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['meni] ['hevi] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [wiː; wi] [meɪk] .

Sad	**news**	**bring**	**we**	**thither**	**,**	**and**	**many**	**heavy**	**hearts**	**must**	**we**	**make**	**.**
伤心	消息	带来	我们	那里	,	和	许多	重的	心	必须	我们	制作	.

悲伤的消息将我们带到这里，我们不得不怀着沉重的心情来到这里。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæz; həz] [sperd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] ,

But	**God**	**has**	**spared**	**us**	**to**	**our**	**dear**	**ones**	**,**
但	上帝	有	幸存	我们	到	我们的	亲爱的	一个	,

但上帝让我们得以与亲人团聚，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪn] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə]

and	**let**	**us**	**few**	**that**	**remain**	**remember**	**that**	**we**	**live**	**only**	**to**	**commend**	**to**
和	让	我们	很少	那	保持	记住	那	我们	居住	仅有的	到	表彰	到

['meməri] ,

memory	**,**
记忆	,

让我们这些少数幸存者记住，我们活着只是为了让历史被铭记。

[ænd; ənd] ['haɪli] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] . ” -

and	**highly**	**to**	**exalt**	**,**	**the**	**great**	**power**	**of**	**God**	**.**	**”**	**30**
和	高度	到	崇高	,	这	伟大的	力量	的	上帝	.	”	-

并要高举上帝的伟大力量。”30

[ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ;

A	**WINTER**	**IN**	**THE**	**NORTHERN**	**SEAS**	**;**
一个	冬天	在	这	北方	海域	;

北方海洋的冬天；

[ɔːr] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

['kæptɪn] ['dʒeɪmzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

CAPTAIN	**JAMES'S**	**JOURNAL**	**.**
队长	詹姆斯的	杂志	.

詹姆斯船长的日记。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [kept] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ,

The	**following**	**passages**	**are**	**taken**	**from**	**the**	**journal**	**kept**	**by**	**Captain**	**James**	**,**
这	下列的	段落	是	已采取	从	这	杂志	保留	经过	队长	詹姆斯	,

以下段落摘自詹姆斯船长的日记：

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .

the	**commander**	**of**	**a**	**vessel**	**bound**	**for**	**the**	**northern**	**seas**	**.**
这	指挥官	的	一个	血管	边界	为了	这	北方	海域	.

驶往北方海域的船只的船长。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [men] , [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] [meɪ] , -

His	**ship**	**,**	**having**	**on**	**board**	**a**	**crew**	**of**	**twenty**	**-**	**two**	**men**	**,**	**left**	**England**	**in**	**May**	**,**	**1631**
他的	船	,	拥有	在	木板	一个	全体人员	的	二十	-	二	男人	,	左边	英格兰	在	可能	,	-

,

,
,

他的船载着22名船员，于1631年5月离开英国。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] .

to	**attempt**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**long**	**-**	**desired**	**North**	**-**	**West**	**Passage**	**.**
到	试图	这	发现	的	这	长的	-	想要的	北	-	西方	通道	.

尝试发现人们梦寐以求的西北航道。

['æftər]['terəb(ə)l] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,

After	terrible	storms	and	disasters	,
后	糟糕的	暴风雨	和	灾难	,

在经历了可怕的风暴和灾难之后，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [fæst] - [lɔkt] [ɪn][aɪs][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]

the	ship	being	fast	-	locked	in	ice	the	adventurers	were	compelled	to	winter	in	the
这	船	存在	快速地	-	已锁定	在	冰	这	冒险者	是	被迫	到	冬天	在	这

['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ;

Arctic	regions	;
北极	地区	;

由于船只被冰层牢牢封住，探险者们被迫在北极地区过冬；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪts] ,

and	,	as	the	journal	relates	,
和	,	作为	这	杂志	相关	,

正如该期刊所述，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

proceeded	to	make	preparations	for	passing	the	long	months	on	an	uninhabited
继续	到	制作	准备工作	为了	通过	这	长的	几个月	在	一个	无人

['aɪlənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

island	near	to	the	ship	.
岛	靠近	到	这	船	.

于是开始着手准备在船附近的一座无人岛上度过漫长的几个月。

[ðə; ði] extracts31

The	extracts31
这	extracts31

摘录31

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌnθs] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ]

from	the	diary	tell	the	story	of	those	months	,	speaking	in	words	which	need	no
从	这	日记	告诉	这	故事	的	那些	几个月	,	请讲	在	字	哪个	需要	不

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

从日记中可以了解那几个月的故事，文字本身就足以说明一切，无需赘言。

[ʌv; əv] [haɪ] [hoʊp] , [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd]

of	high	hope	,	of	constant	courage	,	and	of	a	sincere	and	true	-	hearted
的	高的	希望	,	的	持续的	勇气	,	和	的	一个	真诚	和	真的	-	心地

[dɪ'pendəns] [ɑːn][gɑːd] .

dependence	on	God	.
依赖性	在	上帝	.

怀着崇高的希望，拥有坚定的勇气，并且对上帝怀着真诚而纯粹的信赖。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['perilz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Throughout	all	the	disappointments	and	perils	of	his	expedition	,
自始至终	全部	这	失望	和	危险	的	他的	远征	,

在他探险过程中所经历的所有失望和危险中，

['kæptɪn] [dʒeɪmz] [siːmz] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə'laɪv] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

Captain	James	seems	ever	to	have	kept	alive	trust	in	God	,
队长	詹姆斯	似乎	曾经	到	有	保留	活	相信	在	上帝	,

詹姆斯船长似乎始终保持着对上帝的信仰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

and	a	sure	belief	that	all	that	could	befall	him	and	his	,
和	一个	当然	信仰	那	全部	那	可以	降临	他	和	他的	,

并且坚信所有可能降临到他和他的家人身上的事，

[wʊd] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] [hænd] ;

would	be	directed	by	an	All	-	wise	hand	;
会	是	指导	经过	一个	全部	-	明智的	手	;

一切都将由全知全能之手指引；

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][feɪl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['perɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər]

thus	his	heart	did	not	fail	even	in	the	midst	of	overwhelming	perils	and	disasters
因此	他的	心	做过	不是	失败	甚至	在	这	中间	的	压倒	危险	和	灾难

.

:

.

因此，即使身处巨大的危险和灾难之中，他的心也没有动摇。

[ðiːz] [breɪv] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [dɪˈpendəns] [ɑːn]['gɑːdz] [help] ,

These	brave	men	were	not	ashamed	to	own	their	entire	dependence	on	God's	help	,
这些	勇敢的	男人	是	不是	羞愧	到	自己的	他们的	全部的	依赖性	在	神的	帮助	,

这些勇敢的人毫不羞于承认他们完全依赖上帝的帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

and	we	find	here	,	as	elsewhere	,
和	我们	寻找	这里	,	作为	别处	,

我们在这里以及其他地方都发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [huː] [best] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] — [ðæt] [ðə; ði]

that	it	is	ever	the	strongest	who	best	know	their	own	weakness	—	that	the
那	它	是	曾经	这	最强	WHO	最好的	知道	他们的	自己的	弱点	—	那	这

['nəublist][ɑːr; ər]['evər][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] ,

noblest	are	ever	the	most	humble	,
最高贵	是	曾经	这	最多	谦逊的	,

最强者往往最了解自身的弱点，最高尚者往往最谦逊。

[ðə; ði][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

the	most	ready	to	acknowledge	the	Divine	Source	of	all	their	courage	.
这	最多	准备好	到	承认	这	神圣的	来源	的	全部	他们的	勇气	.

他们最乐于承认自己所有勇气的神圣来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huːm] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

And	the	heroes	whom	English	boys	love	to	remember	,	and	desire	to	imitate
和	这	英雄	谁	英语	男孩们	爱	到	记住	,	和	欲望	到	模拟

, [hæv; həv] ,

,	have	,
,	有	,

而英国男孩们喜爱铭记并渴望效仿的英雄们，都拥有：

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ['hɪroʊz] , [ʌnˈselfɪʃ] , -

in	proportion	as	they	were	true	heroes	,	unselfish	,	32
在	部分	作为	他们	是	真的	英雄	,	无私	,	-

与他们作为真正的英雄、无私奉献的精神成正比，32

['dʒenərəs] , [breɪv] ,

generous	,	brave	,
慷慨的	,	勇敢的	,

慷慨、勇敢、

[bɪn] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

been	also	the	most	true	and	faithful	servants	of	that	God	who	is	the	source	of
到过	还	这	最多	真的	和	忠实	仆人	的	那	上帝	WHO	是	这	来源	的

[ɔːl] [streŋθ] ,

all	strength	,
全部	力量	,

也一直是那位力量之源——上帝——最真诚、最忠实的仆人。

[ɔːl] [lʌv] , [ɔːl] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .

all	love	,	all	tenderness	and	truth	.
全部	爱	, 全部		压痛	和	真相	.

满满的爱，满满的温柔和真诚。

“ ['ɔkt] . ['sɛvən] . — [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]

“	Oct	.	7	.	—	It	snowed	all	day	,	so	that	we	had	to	clear	it	off	the
”	十月	.	7	.	—	它	下雪了	全部	天	,	所以	那	我们	有	到	清除	它	离开	这

[deks] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] ,

decks	with	shovels	,
甲板	和	铲子	,

10月7日——下了一整天的雪，我们不得不拿铲子把甲板上的雪清理干净。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['veri] [stɔːrm] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

and	it	blew	a	very	storm	withal	.
和	它	吹	一个	非常	风暴	此外	.

而且它还掀起了一场非常大的风暴。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːr] [ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps] ,

The	sun	did	shine	very	clear	,	and	we	tore	the	topsails	out	of	the	tops	,
这	太阳	做过	闪耀	非常	清除	,	和	我们	撕裂	这	顶帆	出去	的	这	最高额	,

阳光灿烂，我们把顶帆从船顶扯了下来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɑːrd]['froʊz(ə)n][ɪn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] ,

which	were	hard	frozen	in	them	into	a	lump	,
哪个	是	难的	冷冻	在	他们	进入	一个	块	,

它们在里面冻成了硬块。

[ðə; ði] [sʌn] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [θɔː] [wʌn] [drɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	sun	not	having	power	to	thaw	one	drop	of	them	.
这	太阳	不是	拥有	力量	到	解冻	一	降低	的	他们	.

太阳没有足够的能量来融化它们一滴水。

['siːɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [seɪlz] ,

Seeing	therefore	that	we	could	no	longer	make	use	of	our	sails	,
看到	所以	那	我们	可以	不	更长	制作	使用	的	我们的	帆	,

因此，既然我们无法再使用风帆，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['meni] [dauts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

it	raised	many	doubts	in	our	minds	that	here	we	must	stay	and	winter	.
它	提高	许多	疑虑	在	我们的	思想	那	这里	我们	必须	停留	和	冬天	.

这让我们心中产生了许多疑虑，我们是否应该留在这里过冬。

[ðə; ði] [sɪk] [men] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːr] ['hʌvl] [maɪt] [biː; bi] [bɪlt] [ə'ʃɔːr] ,

The	sick	men	desired	that	some	little	house	or	hovel	might	be	built	ashore	,
这	生病的	男人	想要的	那	一些	小的	房子	或者	茅屋	可能	是	建造	岸上	,

病人们希望能在岸上建一间小房子或棚屋。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['ʃeltərd] .

whereby	they	might	be	the	better	sheltered	.
由此	他们	可能	是	这	更好的	避难所	.

这样他们就能得到更好的庇护。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][wɜːrk]

I	took	the	carpenter	,	and	choosing	out	a	place	,	they	went	immediately	to	work
我	采取	这	木匠	,	和	选择	出去	一个	地方	,	他们	去	立即地	到	工作

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

我带上了木匠，选好地方后，他们立即开始动工。

[waɪl] [aɪ][maɪ'self] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]

while	I	myself	wandered	up	and	down	in	the	woods	to	see	if	we	could
尽管	我	我	漫步	向上	和	向下	在	这	树林	到	看	如果	我们	可以

[dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

discover	any	signs	of	savages	,
发现	任何	标志	的	野蛮人	,

我则在树林里来回走动，看看能否发现野蛮人的踪迹。

but33

but33

but33

但是33

[wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .

we	found	no	appearance	of	any	on	this	island	.
我们	成立	不	外貌	的	任何	在	这	岛	.

我们在岛上没有发现任何踪迹。

['ɔkt] . - . — [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid]

Oct	.	12	.	—	We	took	our	mainsail	,	which	was	hard	frozen	,	and	carried
十月	.	-	.	—	我们	采取	我们的	主帆	,	哪个	曾是	难的	冷冻	,	和	携带

[ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

it	ashore	to	cover	our	house	,
它	岸上	到	覆盖	我们的	房子	,

10月12日——我们把已经冻得硬邦邦的主帆搬到岸上，用来盖住我们的房子。

[fɜ:rst] ['θɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ; [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

first	thawing	it	by	a	great	fire	;	by	night	they	had	covered	it	,
第一的	解冻	它	经过	一个	伟大的	火	;	经过	夜晚	他们	有	涵盖	它	,

他们先用大火将其解冻；到了晚上，他们又把它盖了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [hedʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,

and	had	almost	hedged	it	about	,
和	有	几乎	对冲	它	关于	,

而且几乎已经对此有所保留了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][sɪks] ['bɪldərz] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

and	our	six	builders	desired	they	might	travel	up	into	the	country	to	see	what
和	我们的	六	建筑商	想要的	他们	可能	旅行	向上	进入	这	国家	到	看	什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .

they	could	discover	.
他们	可以	发现	.

我们的六位建筑工人希望能够到乡下走走，看看他们能发现些什么。

['ɔkt] . - . — [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] [rɪ'tɜ:rnd] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

Oct	.	15	.	—	This	evening	our	hunters	returned	very	weary	,	and	brought	with
十月	.	-	.	—	这	晚上	我们的	猎人	返回	非常	厌倦	,	和	带来	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l] , [li:n] [dɪr] ,

them	a	small	,	lean	deer	,
他们	一个	小的	,	倾斜	鹿	,

10月15日——今天傍晚，我们的猎人们疲惫地回来了，带回了一头瘦小的鹿。

[wɪtʃ] [ri'dʒɔist] [ˌju: 'es][ɔ:l] , ['hoʊpɪŋ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'freʃ]

which	rejoiced	us	all	,	hoping	we	should	have	more	of	them	to	refresh
哪个	欣喜若狂	我们	全部	,	希望	我们	应该	有	更多的	的	他们	到	刷新

['aʊər; ɑ:r] [sɪk] .

our	sick	.
我们的	生病的	.

这让我们所有人都感到高兴，希望以后能有更多这样的食物来照顾生病的人。

['noʊv] . - . — [aɪ]['ɜːdʒd][ðə; ði][men][tuː; tə] [meɪk] [træps][tuː; tə] [kætʃ] [fɔksiz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd] ['deɪli]

Nov	.	10	.	—	I	urged	the	men	to	make	traps	to	catch	foxes	,	for	we	did	daily
十一月	.	-	.	—	我	敦促	这	男人	到	制作	陷阱	到	抓住	狐狸	,	为了	我们	做过	日常的

[siː] ['meni] ,

see	many	,
看	许多	,

11月10日——我敦促男人们制作陷阱来捕捉狐狸，因为我们每天都能看到很多狐狸。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

and	I	promised	that	whosoever	could	take	one	of	them	should	have	the
和	我	承诺	那	无论谁	可以	拿	一	的	他们	应该	有	这

[skɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

skin	for	his	reward	.
皮肤	为了	他的	报酬	.

我承诺，谁能捉到其中一只，就把皮作为奖励。

['noʊv] . - . — [aɪ][hæv; həv][leɪn] [ə'ʃɔːr] [iːtʃ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

Nov	.	17	.	—	I	have	lain	ashore	each	night	until	now	,	all	which	time	have	our
十一月	.	-	.	—	我	有	莱恩	岸上	每个	夜晚	直到	现在	,	全部	哪个	时间	有	我们的

['mizəriz] [ɪn'kriːst] ;

miseries	increased	;
苦难	增加	;

11月17日——直到现在，我每晚都躺在岸上，而我们的苦难却与日俱增；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] shore34

and	,	looking	from	the	shore34
和	,	寻找	从	这	shore34

从岸边望去34

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

towards	the	ship	,	she	doth	look	like	a	piece	of	ice	in	the	fashion	of	a	ship	;
向	这	船	,	她	确实	看	喜欢	一个	片	的	冰	在	这	时尚	的	一个	船	;

从船上看去，她就像一块船形的冰；

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]['froʊz(ə)n][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ɪz][fɜːrm][aɪs] .

the	snow	is	frozen	all	about	her	,	and	all	her	forepart	is	firm	ice	.
这	雪	是	冷冻	全部	关于	她	,	和	全部	她	前部	是	公司	冰	.

她周围的雪都冻住了，她的前半身也全是坚硬的冰。

['noʊv] . - . — [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] ['iːstərli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

Nov	.	25	.	—	The	wind	shifted	easterly	,	and	we	encouraged	one	another	,	and
十一月	.	-	.	—	这	风	转移	东风	,	和	我们	鼓励	一	其他	,	和

[tuː; tə][wɜːrk][wiː; wi][goʊ] ,

to	work	we	go	,
到	工作	我们	去	,

11月25日——风向转为东风，我们互相鼓励，然后去工作。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

our	endeavor	being	to	put	the	ship	to	the	shore	.
我们的	努力	存在	到	放	这	船	到	这	支撑	.

我们的目标是将船停靠在岸边。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ,

This	evening	we	broke	through	the	ice	,
这	晚上	我们	打破	通过	这	冰	,

今晚我们破冰而出。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	put	an	anchor	to	keep	her	to	shore	if	possible	.
和	放	一个	锚	到	保持	她	到	支撑	如果	可能的	.

如果可能的话，抛锚让她靠岸。

[hɪr] [sɜːr] [hjuː] ['wiləbi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
Here Sir Hugh Willoughby came into my mind ,
这里 先生 休 威洛比 来了 进入 我的 头脑 ,

这时，我脑海中浮现出休·威洛比爵士的身影。

[huː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːrbər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd][soʊ]
who without doubt was driven out of his harbor in this manner , and so
WHO 没有 怀疑 曾是 驱动 出去 的 他的 港口 在 这 方式 , 和 所以
[stɑːrvd] [æt; ət] [siː] .
starved at sea .
饥饿 在 海 .

毫无疑问，他就是这样被赶出港口，在海上饿死的。

[bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
But God was more merciful to us .
但 上帝 曾是 更多的 仁慈 到 我们 .

但上帝对我们更加仁慈。

['noʊv] . - . — [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə][sɪŋk][hɜːr; hər]
Nov . 20 . — I resolved , for the greater safety of the ship , to sink her
十一月 . - . — 我 已解决 , 为了 这 更大的 安全 的 这 船 , 到 下沉 她
[raɪt] [daʊn] ,
right down ,
正确的 向下 ,

11月20日——为了船只的更大安全，我决定让她沉没。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk][soʊ][fæst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] .
but she would not sink so fast as we would have her .
但 她 会 不是 下沉 所以 快速地 作为 我们 会 有 她 .

但她不会像我们想的那样迅速沉没。

[æt; ət] [nuːn] - [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [bʌlk] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [ruːm] ,
At noon - day the water rose and beat the bulk - heads of the bread - room ,
在 中午 - 天 这 水 玫瑰 和 打 这 大部分 - 头部 的 这 面包 - 房间 ,
['paʊdər] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɔːpiːs] ,
powder - room , and forepiece ,
粉末 - 房间 , 和 前片 ,

正午时分，水位上涨，拍打着面包房、盥洗室和前厅的隔墙。

[ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [θriː] ,
all to pieces ; thus she continued till three ,
全部 到 件 ; 因此 她 持续 直到 三 ,

全部崩溃了；她就这样一直持续到三点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ænd; ənd] [suːn] after35
and then the sea came up on the upper deck , and soon after35
和 然后 这 海 来了 向上 在 这 上 甲板 , 和 很快 after35

然后海水涌上了上层甲板，不久之后35

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] .
she began to settle .
她 开始 到 定居 .

她开始平静下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pʊr] [soʊlz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
We were seventeen poor souls now in the boat ,
我们 是 十七 贫穷的 灵魂 现在 在 这 船 ,

船上现在有十七个可怜的人，

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntu:][ðə; ði]

and	we	now	imagined	that	we	had	leaped	out	of	the	frying	-	pan	into	the
和	我们	现在	想象	那	我们	有	跳跃	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我们当时感觉自己就像是刚出狼窝又入虎穴。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [θɔ:t] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [eb] [wʊd] ['kæri] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

for	we	thought	assuredly	the	ebb	would	carry	us	away	into	the	sea	.
为了	我们	想法	当然	这	落潮	会	携带	我们	离开	进入	这	海	.

因为我们确信退潮会将我们带入大海。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] ['dʌbld] - [mænd] [fɔ:r] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

We	therefore	doubled	-	manned	four	oars	,	and	so	,	with	the	help	of	God	,
我们	所以	双倍	-	有人值守	四	桨	,	和	所以	,	和	这	帮助	的	上帝	,

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

we	got	to	the	shore	.
我们	得到	到	这	支撑	.

因此，我们两人共用四支桨，就这样，在上帝的帮助下，我们到达了岸边。

['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] , [wi:; wi] ['gri:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] ;

Being	there	arrived	,	we	greeted	our	fellows	the	best	we	could	;
存在	那里	到达的	,	我们	问候	我们的	伙伴们	这	最好的	我们	可以	;

到达目的地后，我们尽我们所能地向同伴们问好；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ˌju: 'es] , [nɔ:r][wi:; wi][ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪts][nɔ:r]

at	which	time	they	could	not	know	us	,	nor	we	them	by	our	habits	nor
在	哪个	时间	他们	可以	不是	知道	我们	,	也不	我们	他们	经过	我们的	习惯	也不

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

那时他们无法通过我们的习惯和声音认出我们，我们也无法通过这些认出他们。

[soʊ]['froʊz(ə)n][ɔ:l]['oʊvər][wi:; wi][wɜ:r; wər] , ['feɪsɪz] , [her] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] .

so	frozen	all	over	we	were	,	faces	,	hair	,	and	apparel	.
所以	冷冻	全部	超过	我们	是	,	面孔	,	头发	,	和	服饰	.

我们全身都冻僵了，脸、头发、衣服都冻僵了。

[aɪ] ['kʌmfətɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] , “ [maɪ]['mæstərz][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

I	comforted	them	the	best	I	could	,	saying	,	“	My	masters	and	faithful
我	安慰	他们	这	最好的	我	可以	,	说	,	“	我的	大师	和	忠实

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我尽我所能地安慰他们，说道：“我的主人和忠实的伙伴们，

[bi:; bi][nɑ:t] [dɪs'meɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'zæstər] , [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [trʌst]

be	not	dismayed	for	any	of	these	disasters	,	but	let	us	put	our	whole	trust
是	不是	沮丧	为了	任何	的	这些	灾难	,	但	让	我们	放	我们的	所有的	相信

[ɪn][gɑ:d] ;

in	God	;
在	上帝	;

不要因这些灾难而惊慌失措，而要全心信赖上帝；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] .

it	is	He	that	giveth	and	He	that	taketh	away	.
它	是	他	那	给予	和	他	那	拿	离开	.

是祂赐予，也是祂收回。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

His	**will**	**be**	**done**	**.**
他的	将要	是	完毕	.

愿他的旨意成就。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [hɪr] ,

If	**it**	**be**	**our**	**fortunes**	**to**	**end**	**our**	**days**	**here**	**,**
如果	它	是	我们的	财富	到	结尾	我们的	天	这里	,

如果我们注定要在此地结束余生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] ['hev(ə)n] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

we	**are**	**as**	**near**	**heaven**	**as**	**in**	**England**	**,**
我们	是	作为	靠近	天堂	作为	在	英格兰	,

我们感觉就像身处英国一样，离天堂很近。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [taɪm]

and	**we**	**are**	**much**	**bound**	**to**	**God**	**Almighty**	**for**	**giving**	**us**	**so**	**large**	**a**	**time**
和	我们	是	很多	边界	到	上帝	全能者	为了	给予	我们	所以	大的	一个	时间

[ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

of	**repentance**	**.**
的	悔改	.

我们非常感谢全能的上帝给了我们如此长的悔改时间。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] He36

I	**make**	**no**	**doubt**	**but**	**He36**
我	制作	不	怀疑	但	He36

我毫不怀疑，但He36

[wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][bəuθ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] .

will	**be**	**merciful**	**to**	**us**	**both**	**here**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**in**	**His**	**blessed**	**kingdom**	**.**
将要	是	仁慈	到	我们	两个都	这里	在	地球	,	和	在	他的	蒙福	王国	.

祂会怜悯我们在世上的一切，也会怜悯祂在祂蒙福的国度里的一切。

〞 ['dɛk] . [wʌn] . — [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] [ðæt] [fɜːrm][aɪs][hæz; həz] [fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] -

〞	**Dec**	**.**	**1**	**.**	**—**	**To**	**-**	**day**	**it**	**is**	**so**	**cold**	**that**	**firm**	**ice**	**has**	**formed**	**over**	**the**	**boat**	**-**
〞	12月	.	1	.	—	到	-	天	它	是	所以	寒冷的	那	公司	冰	有	形成	超过	这	船	-

[træk] ,

track	**,**
追踪	,

12月1日——今天天气非常冷，船道上已经结了一层厚厚的冰。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [fʊt] ;

and	**we**	**can**	**reach**	**the**	**ship**	**on**	**foot**	**;**
和	我们	能	抵达	这	船	在	脚	;

我们可以步行到达船上；

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	**have**	**brought**	**over**	**on**	**our**	**backs**	**five**	**hundred**	**fish**	**,**	**and**	**much**	**of**	**our**
我们	有	带来	超过	在	我们的	背部	五	百	鱼	,	和	很多	的	我们的

['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

bedding	**and**	**clothes**	**,**
寝具	和	衣服	,

我们背着五百条鱼过来，还有大部分的铺盖和衣物。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

which	**we**	**had**	**to**	**dig**	**out**	**of**	**the**	**ice**	**.**
哪个	我们	有	到	挖	出去	的	这	冰	.

我们不得不把它从冰层里挖出来。

['dɛk] . - . — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bizid] [ðɪs] [pæst] [wiːk] , [seɪv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Dec	**.**	**10**	**.**	**—**	**We**	**have**	**been**	**busied**	**this**	**past**	**week**	**,**	**save**	**on**	**Sunday**	**,**
12月	.	-	.	—	我们	有	到过	忙碌	这	过去的	星期	,	节省	在	星期日	,

12月10日——除了周日，过去一周我们一直都很忙。

[wen] [wiː; wi] ['restɪd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

when	we	rested	and	performed	the	Sabbath	duties	of	a	Christian	,
什么时候	我们	休息	和	执行	这	安息日	职责	的	一个	基督教	,

当我们休息并履行基督徒安息日的职责时，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['hɪðər] ['stɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] — [naʊ] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][fɜːrm][aɪs] ,

in	bringing	hither	stores	from	the	ship	—	now	bearing	them	over	firm	ice	,
在	带来	这里	商店	从	这	船	—	现在	轴承	他们	超过	公司	冰	,

从船上运送物资到这里——现在正扛着它们走过坚硬的冰面，

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪdɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][hæf] - ['froʊz(ə)n]['wɔːtər] .

and	now	wading	knee	-	deep	in	half	-	frozen	water	.
和	现在	涉水	膝盖	-	深的	在	一半	-	冷冻	水	.

现在正趟过齐膝深的半冰冻水。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

I	will	here	describe	the	house	which	we	have	built	to	shelter	us	withal	.
我	将要	这里	描述	这	房子	哪个	我们	有	建造	到	庇护所	我们	此外	.

我在这里描述一下我们建造的用来遮风避雨的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [θɪk] [triːz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [saʊθ] [bæŋk] ,

It	is	among	a	tuft	of	thick	trees	,	under	a	south	bank	,
它	是	之中	一个	簇	的	厚的	树木	,	在下面	一个	南	银行	,

它位于南岸的一片茂密树丛中，

[ə'baʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skwer] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ['evri] [wei] .

about	a	bow	-	shot	from	the	seaside	;	it	is	square	,	and	about	twenty	feet	every	way	.
关于	一个	弓	-	射击	从	这	海滨	;	它	是	正方形	,	和	关于	二十	脚	每一个	方式	.

离海边大约一个弓箭射程；它是正方形的，边长大约二十英尺。

[fɜːrst][wiː; wi] [droʊv] [strɔːŋ] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

First	we	drove	strong	stakes	into	the	earth	round	about	,
第一的	我们	驾驶	强的	赌注	进入	这	地球	圆形的	关于	,

首先，我们在周围打入结实的木桩，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['wɑːtld] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

which	we	wattled	with	boughs	as	thick	as	might	be	,	beating	them	down
哪个	我们	垂柳	和	树枝	作为	厚的	作为	可能	是	,	殴打	他们	向下

very37

very37
very37

我们用尽可能粗的树枝编织，并将它们敲打下来。37

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

关闭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [wiː; wi] [left] [tuː] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ,

At	the	ends	we	left	two	holes	for	the	light	to	come	in	at	,
在	这	结束	我们	左边	二	孔	为了	这	光	到	来	在	在	,

我们在两端各留了两个孔，以便光线进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [smoʊk] [dɪd] [pæs] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	same	way	the	smoke	did	pass	out	also	.
和	这	相同的	方式	这	抽烟	做过	经过	出去	还	.

烟雾也以同样的方式消散了。

[ðen] [wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [triːz] ['ɪntuː] [leŋθs] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,

Then	**we**	**cut**	**down**	**trees**	**into**	**lengths**	**of**	**six**	**feet**	**,**
然后	我们	切	向下	树木	进入	长度	的	六	脚	,

然后我们将树木砍成六英尺长的段，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

with	**which**	**we**	**made**	**a**	**pile**	**on**	**both**	**sides**	**.**
和	哪个	我们	制成	一个	桩	在	两个都	侧面	.

我们用它在两边堆起了一堆。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [dɔːr] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

We	**left**	**a**	**little**	**low**	**door**	**to**	**creep**	**into**	**,**	**and**	**a**	**porch**	**was**	**before**	**that**	**,**
我们	左边	一个	小的	低的	门	到	潜行者	进入	,	和	一个	门廊	曾是	前	那	,

我们留了一扇矮小的门方便潜入，门前还有一个门廊。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] .

made	**with**	**piles**	**of**	**wood**	**.**
制成	和	堆	的	木头	.

用成堆的木头制成的。

[wiː; wi] [nekst] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [rʌf] [triː] [ə'lɔːft] ['oʊvər] [ɔːl] ,

We	**next**	**fastened**	**a**	**rough**	**tree**	**aloft**	**over**	**all**	**,**
我们	下一个	系紧	一个	粗糙的	树	高空	超过	全部	,

接下来，我们把一棵粗壮的树干高高地固定在所有东西上方。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ræftəz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

upon	**which**	**we**	**laid**	**our**	**rafters**	**and**	**our**	**roof**	**.**
之上	哪个	我们	铺设	我们的	椽子	和	我们的	屋顶	.

我们把椽子和屋顶安放在上面。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wiː; wi] [meɪd] [fæst] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

On	**the**	**inside**	**,**	**we**	**made**	**fast**	**our**	**sails**	**round**	**about**	**.**
在	这	里面	,	我们	制成	快速地	我们的	帆	圆形的	关于	.

在船舱内部，我们把帆绕了起来。

[naʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] ['drɪvn] [ɪn] [steɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['bedsted] [freɪmz] , [ə'baʊt] [θriː] [saɪdz]

Now	**have**	**we**	**driven**	**in**	**stakes**	**and**	**made**	**us**	**bedstead**	**frames**	**,**	**about**	**three**	**sides**
现在	有	我们	驱动	在	赌注	和	制成	我们	床架	框架	,	关于	三	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

现在我们已经在房子的三面墙上打好了桩，做了床架。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

We	**have**	**made**	**our**	**hearth**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**on**	**it**
我们	有	制成	我们的	炉	在	这	中间	的	这	房子	,	和	在	它

['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

our	**fire**	**.**
我们的	火	.

我们在房子的中央建造了炉灶，并在上面生火。

[ðɪs] [haʊs] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mænʃ(ə)n] ,

This	**house**	**we**	**propose**	**to**	**call**	**our**	**mansion**	**,**
这	房子	我们	提出	到	称呼	我们的	大厦	,

我们打算把这栋房子称为我们的豪宅。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː] ['smɔːlər] [nɪr] [baɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] -

as	**we**	**have**	**built**	**two**	**smaller**	**near**	**by**	**for**	**our**	**kitchen**	**and**	**our**	**store**	**-**
作为	我们	有	建造	二	较小的	靠近	经过	为了	我们的	厨房	和	我们的	店铺	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

因为我们在附近建了两栋较小的房子，分别用作厨房和储藏室。

['dɛk] .
Dec **.**
12月 .

12月

- . — ['aʊər; ɑːr]['mænʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ruːf]
31 **.** **—** **Our** **mansion** **is** **now** **covered** **thick** **with** **snow** **,** **almost** **to** **the** **very** **roof**
- . — 我们的 大厦 是 现在 涵盖 厚的 和 雪 , 几乎 到 这 非常 屋顶
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of **it** **;**
的 它 ;

31.—我们的宅邸现在被厚厚的积雪覆盖，几乎积到了屋顶；

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [seɪv] [wiː; wi][fɜːrst] ['ʃʌv(ə)l] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [tredɪŋ] ,
we **do** **not** **go** **out** **save** **we** **first** **shovel** **away** **the** **snow** **,** **and** **then** **by** **treading** **,**
我们 做 不是 去 出去 节省 我们 第一的 铲 离开 这 雪 , 和 然后 经过 踩踏 ,
make38
make38
make38

我们只有在先铲掉积雪，然后踩着雪才能出门，38

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] ['ʌndər] [fʊt] .
it **somewhat** **hard** **under** **foot** **.**
它 有些 难的 在下面 脚 .

踩上去有点硬。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr][boʊt] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz]
We **have** **got** **our** **boat** **ashore** **,** **and** **fetched** **up** **some** **of** **our** **provisions**
我们 有 得到 我们的 船 岸上 , 和 已获取 向上 一些 的 我们的 条款
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
from **the** **beach** **,**
从 这 海滩 ,

我们已经把船开上岸了，并从沙滩上取了一些补给品。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]['leɪbər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [jɪr]
with **extremity** **of** **cold** **and** **labor** **;** **and** **thus** **we** **concluded** **the** **old** **year**
和 末端 的 寒冷的 和 劳动 ; 和 因此 我们 结束 这 老的 年
- .
1631 **.**
- .

经历了极度的寒冷和劳累；就这样，1631 年结束了。

[dʒæn] . [ˌtuːˈtuː] , - . — [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n]
Jan **.** **2** **,** **1632** **.** **—** **I** **observed** **the** **sun** **to** **rise** **like** **an** **oval** **along** **the** **horizon**
一月 . 2 , - . — 我 观察到 这 太阳 到 上升 喜欢 一个 椭圆形 沿着 这 地平线
;
;
;

1632年1月2日——我观察到太阳沿着地平线呈椭圆形升起；

[aɪ] [kɔːld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ;
I **called** **three** **or** **four** **to** **see** **it** **,** **the** **better** **to** **confirm** **my** **judgment** **;**
我 称为 三 或者 四 到 看 它 , 这 更好的 到 确认 我的 判断 ;

我叫了三四个人来看，以便更好地确认我的判断；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] .
and **we** **all** **agreed** **that** **it** **was** **twice** **as** **long** **as** **it** **was** **broad** **.**
和 我们 全部 同意 那 它 曾是 两次 作为 长的 作为 它 曾是 广阔 .

我们一致认为它的长度是宽度的两倍。

[wiː; wi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]

We	plainly	perceived	withal	,	that	by	degrees	as	it	rose	higher	it	also
我们	显然	感知	此外	,	那	经过	学位	作为	它	玫瑰	更高	它	还

[rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['saʊndnəs] .

recovered	its	soundness	.
恢复	它是	健全性	.

我们清楚地看到，随着它升高，它也逐渐恢复了健全。

[dʒæn] . - . — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [mʌnθ] .

Jan	.	30	.	—	But	little	worthy	the	writing	has	happened	to	us	this	month	.
一月	.	-	.	一	但	小的	值得	这	写作	有	发生	到	我们	这	月	.

1月30日——但这个月我们这里并没有发生什么值得记录的事情。

[ðə; ði] [men] [groʊ] ['deɪli] ['wikər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [les] .

The	men	grow	daily	weaker	,	and	our	stores	less	.
这	男人	生长	日常的	较弱	,	和	我们的	商店	较少的	.

男人们一天比一天虚弱，我们的商店也一天比一天冷清。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sɪk] [men] — [ðoʊz] [ðæt] ['kænɑːt] [muːv] [nɔːr][tɜːrn] [ðəm'selvz] [ɪn]

We	have	three	sorts	of	sick	men	—	those	that	cannot	move	nor	turn	themselves	in
我们	有	三	排序	的	生病的	男人	—	那些	那	不能	移动	也不	转动	他们自己	在

[ðer; ðər][bedz] ,

their	beds	,
他们的	床	,

我们有三种病人——那些无法移动也无法在床上翻身的病人，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [tendid] [laɪk] ['ɪnfənts] ; [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['krɪpld] ;

who	must	be	tended	like	infants	;	those	that	are	as	it	were	crippled	;
WHO	必须	是	倾向于	喜欢	婴儿	;	那些	那	是	作为	它	是	残疾的	;

那些必须像婴儿一样被照顾的人；那些如同残疾人一样的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [maʊðz] .

and	those	that	are	something	better	,	but	afflicted	with	sore	mouths	.
和	那些	那	是	某物	更好的	,	但	受苦的	和	疮	嘴	.

还有一些情况稍好一些，但却患有口腔溃疡。

[ðiːz] [læst] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][wɜːrk] ; [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] snow39

These	last	make	shift	to	work	;	they	go	to	work	through	the	snow39
这些	最后的	制作	转移	到	工作	;	他们	去	到	工作	通过	这	snow39

最后这些人临时找了个地方干活；他们冒着雪去工作。39

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

to	the	ship	,	and	about	their	other	business	.
到	这	船	,	和	关于	他们的	其他	商业	.

前往船上，以及处理他们的其他事务。

['aʊər; ɑːr] [kʊk] [dʌθ; dəθ]['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

Our	cook	doth	order	our	food	in	this	manner	.
我们的	厨师	确实	命令	我们的	食物	在	这	方式	.

我们的厨师就是这样点菜的。

[ðə; ði] [biːf] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

The	beef	which	is	to	serve	on	Sunday	night	to	supper	,
这	牛肉	哪个	是	到	服务	在	星期日	夜晚	到	晚餐	,

周日晚上要上桌的牛肉，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][bɔɪl][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]

he	doth	boil	on	Saturday	night	in	a	kettle	full	of	water	,	with	a	quart	of
他	确实	熬	在	周六	夜晚	在	一个	壶	满的	的	水	,	和	一个	夸脱	的

['oʊtmiːl] ,

oatmeal	,
麦片	,

星期六晚上，他把一夸脱燕麦片放在装满水的锅里煮沸。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

about	an	hour	.
关于	一个	小时	.

大约一个小时。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [aʊt] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][bɔɪl][ðə; ði][rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] ,

Then	taking	the	beef	out	,	he	doth	boil	the	rest	till	it	is	thick	,
然后	采取	这	牛肉	出去	,	他	确实	熬	这	休息	直到	它	是	厚的	,

然后把牛肉捞出来，继续煮剩下的汤汁直到浓稠。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['pɔːrɪdʒ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [bred] , [wiː; wi][duː] [iːt] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ;

which	we	call	porridge	,	which	,	with	bread	,	we	do	eat	as	hot	as	we	may	;
哪个	我们	称呼	稀饭	,	哪个	,	和	面包	,	我们	做	吃	作为	热的	作为	我们	可能	;

我们称之为粥，我们会把它和面包一起趁热吃；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][wɔːrm] [θɪŋ] ['evri]

and	after	this	we	have	fish	,	and	thus	we	have	some	warm	thing	every
和	后	这	我们	有	鱼	,	和	因此	我们	有	一些	温暖的	事物	每一个

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

之后我们吃鱼，所以我们每顿晚餐都有热乎乎的东西。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪk] [iːt] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] [ɔːr] [piːz] .

But	many	of	our	sick	eat	nought	save	a	little	oatmeal	or	pease	.
但	许多	的	我们的	生病的	吃	零	节省	一个	小的	麦片	或者	请	.

但我们很多病人除了吃一点燕麦粥或豌豆之外什么也不吃。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɔksiz] [ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][træps] .

Hitherto	we	have	taken	but	a	dozen	foxes	in	all	our	traps	.
迄今为止	我们	有	已采取	但	一个	打	狐狸	在	全部	我们的	陷阱	.

迄今为止，我们所有的陷阱加起来也只抓到了十二只狐狸。

['fɛbjəˌwɛri] . - . — [ðə; ði][koʊld][ɪz][æz; əz] [ɪk'striːm] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] ,

Feb	.	10	.	—	The	cold	is	as	extreme	just	now	as	at	any	time	this	year	,
二月	.	-	.	—	这	寒冷的	是	作为	极端	只是	现在	作为	在	任何	时间	这	年	,

2月10日——目前的寒冷程度是今年以来最极端的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [kəm'pleɪn] ['hevɪli] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ;

and	many	of	our	men	complain	heavily	of	sickness	;
和	许多	的	我们的	男人	抱怨	重度	的	疾病	;

我们许多士兵都抱怨身体不适；

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] [hænd] .

two	-	thirds	of	our	company	are	under	the	surgeon's	hand	.
二	-	三分之一	的	我们的	公司	是	在下面	这	外科医生的	手	.

我们公司三分之二的员工都接受了外科医生的手术。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk] ['deɪli] ,

And	yet	,	nevertheless	,	they	must	work	daily	,
和	然而	,	尽管如此	,	他们	必须	工作	日常的	,

然而，尽管如此，他们仍然必须每天工作。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

and	go	abroad	to	fetch	wood	and	timber	notwithstanding	the	most	of
和	去	国外	到	拿来	木头	和	木材	虽然	这	最多	的

[ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] [ʃuːz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

them	have	no	shoes	to	put	on	.
他们	有	不	鞋	到	放	在	.

他们出国去采购木材，尽管他们中的大多数人连鞋都没有。

Their40

Their40

Their40

他们的40

[ʃuːz] , [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

shoes	,	upon	their	coming	to	the	fire	out	of	the	snow	,
鞋	,	之上	他们的	未来	到	这	火	出去	的	这	雪	,

鞋子，当他们从雪地里走到火堆旁时，

[wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

were	burnt	and	scorched	upon	their	feet	,
是	烧焦的	和	烧焦的	之上	他们的	脚	,

他们的脚被烧伤了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][baɪnd][oʊld] [kloʊðz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	they	were	forced	to	bind	old	clothes	about	their	feet	.
和	他们	是	强制	到	绑定	老的	衣服	关于	他们的	脚	.

他们被迫用旧衣服绑住双脚。

[ˈaʊər; ɑːr] [klɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ˈevər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ,

Our	clock	and	watch	,	though	we	have	kept	them	ever	by	the	fireside	,
我们的	钟	和	手表	,	尽管	我们	有	保留	他们	曾经	经过	这	炉边	,

我们的钟表，虽然我们一直把它们放在炉火旁，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈfroʊz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] .

yet	they	are	so	frozen	that	they	cannot	go	.
然而	他们	是	所以	冷冻	那	他们	不能	去	.

但他们冻得太厉害，根本走不了。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪklz] ,

The	inside	of	our	house	is	hanged	with	icicles	,
这	里面	的	我们的	房子	是	绞刑	和	冰柱	,

我们房子里面挂满了冰柱，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bræs] [ˈket(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

and	many	a	time	when	I	put	my	hand	into	the	brass	kettle	by	the	fire	,
和	许多	一个	时间	什么时候	我	放	我的	手	进入	这	黄铜	壶	经过	这	火	,

很多时候，当我把手伸进火炉旁的铜壶里时，

[aɪ][faɪnd][wʌn] [saɪd] [ˈveri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈfroʊz(ə)n] .

I	find	one	side	very	warm	,	and	the	other	side	an	inch	frozen	.
我	寻找	一	边	非常	温暖的	,	和	这	其他	边	一个	英寸	冷冻	.

我发现一面很暖和，另一面却结了一层厚的冰。

[mɑːr] . - . — [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [dɪr] ,

Mar	.	15	.	—	One	of	our	men	thinks	that	he	has	seen	a	deer	,
三月	.	-	.	—	一	的	我们的	男人	思考	那	他	有	已见	一个	鹿	,

3月15日——我们的一名队员认为他看到了一只鹿，

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

whereupon	he	with	two	or	three	more	desire	that	they	may	go	and	see	if	they
于是	他	和	二	或者	三	更多的	欲望	那	他们	可能	去	和	看	如果	他们

[kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

can	take	it	,
能	拿	它	,

于是，他带着另外两三个人，希望他们能去看看能不能把它拿下。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [liːv] .

and	I	have	given	them	leave	.
和	我	有	给定	他们	离开	.

我已经准许他们休假了。

[mɑːr] . - . — [læst] ['iːvnɪŋ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] , [bʌt; bət]

Mar	.	16	.	—	Last	evening	did	our	hunters	return	,	not	having	seen	the	deer	,	but
三月	.	-	.	—	最后的	晚上	做过	我们的	猎人	返回	,	不是	拥有	已见	这	鹿	,	但

[soʊ] [dɪs'eɪbld] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

so	disabled	with	cold	,
所以	已禁用	和	寒冷的	,

3月16日——昨晚我们的猎人们回来了，虽然没有看到鹿，但却冻得筋疲力尽。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

that	they	will	not	be	well	in	a	fortnight	.
那	他们	将要	不是	是	出色地	在	一个	两星期	.

他们两周后就不会好转。

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

Return	of	the	Hunters	.
返回	的	这	猎人	.

猎人归来。

[peɪdʒ] - .

Page	40	.
页	-	.

第40页。

[mɑːr] . - . — ['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəntər] [ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] , [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

Mar	.	31	.	—	Our	carpenter	is	now	among	our	sick	,	his	cutting	tools	are	but
三月	.	-	.	—	我们的	木匠	是	现在	之中	我们的	生病的	,	他的	切割	工具	是	但

[fjuː] ,

few	,
很少	,

3月31日——我们的木匠现在也病倒了，他的切割工具也所剩无几了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['moʊstli]['broʊkən][ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊp] - [jɑːrn][æz; əz][fæst][æz; əz] [meɪ]

and	these	mostly	broken	and	bound	about	with	rope	-	yarn	as	fast	as	may
和	这些	大多	破碎的	和	边界	关于	和	绳索	-	纱	作为	快速地	作为	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这些大多已经破损，并用绳线尽快捆扎起来。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [laɪ'ɛθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Thus	our	pinnace	,	on	which	lyeth	so	much	of	our	hope	of	escape	,
因此	我们的	小艇	,	在	哪个	莱斯	所以	很多	的	我们的	希望	的	逃脱	,

因此，我们的小艇，承载着我们逃脱的希望，

[ɪz][bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['fɔːrwərdnəs] .

is	but	in	an	indifferent	forwardness	.
是	但	在	一个	冷漠	前瞻	.

只是一种漠不关心的态度。

['eɪprəl][fɔːr] . — [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

April	4	.	—	To	-	day	we	have	been	sitting	all	about	the	fire	,	reasoning	and
四月	4	.	—	到	-	天	我们	有	到过	坐着	全部	关于	这	火	,	推理	和

[kən'sɪdərɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] .

considering	together	about	our	estate	.
考虑	一起	关于	我们的	财产	.

4月4日——今天我们一直围坐在火堆旁，一起思考和考虑我们的遗产问题。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]

The	time	and	season	of	the	year	comes	forward	apace	,	and	we	have
这	时间	和	季节	的	这	年	来	向前	迅速	,	和	我们	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] .

determined	on	this	course	.
决定	在	这	课程	.

时光飞逝，岁月如梭，我们已经决定走这条路。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrm] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs]

With	the	first	warm	weather	we	will	begin	to	clear	the	ship	from	the	ice
和	这	第一的	温暖的	天气	我们	将要	开始	到	清除	这	船	从	这	冰

[ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

天气转暖后，我们将开始清除船上的冰雪和积水。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ['nevər] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

so	that	should	the	pinnace	never	be	finished	,
所以	那	应该	这	小艇	绝不	是	完成的	,

所以，如果小艇永远无法完工的话，

[æz; əz] ['siːmɪθ] [ɪn] [daʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrpəntər] ,

as	seemeth	in	doubt	through	the	sickness	of	our	carpenter	,
作为	似乎	在	怀疑	通过	这	疾病	的	我们的	木匠	,

鉴于我们木匠的病情，此事似乎令人怀疑。

[wiː; wi] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hoʊp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ʃɪp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz]

we	might	yet	have	some	hope	in	our	old	ship	to	complete	our	enterprise
我们	可能	然而	有	一些	希望	在	我们的	老的	船	到	完全的	我们的	企业

,

,

,

我们或许还能指望我们的老船完成我们的事业。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	to	return	home	.
和	到	返回	家	.

然后返回家乡。

['eɪprəl] [sɪks] . — [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['diːpəst] [snoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [jɪr] ;

April	6	.	—	This	day	is	the	deepest	snow	we	have	had	all	this	year	;
四月	6	.	—	这	天	是	这	最深处	雪	我们	有	有	全部	这	年	;

4月6日——今天是我们今年遇到的最深的一场雪；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɪld] [ʌp] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ænd; ənd] [weɪz] .

it	hath	filled	up	all	our	paths	and	ways	.
它	有	已填	向上全部		我们的	路径	和	方式	.

它填满了我们所有的道路和途径。

['eɪprəl] - . — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hæθ] [kʌm] [ðɪs] [jɪr] ,

April	16	.	—	This	is	the	most	comfortable	sunshine	that	hath	come	this	year	,
四月	-	.	—	这	是	这	最多	舒服的	阳光	那	有	来	这	年	,

[ænd; ənd] I41

and	I41
和	I41

4月16日——这是今年最舒适的阳光，I41

[hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

have	put	some	to	clear	off	the	snow	from	the	upper	decks	of	the	ship	,
有	放	一些	到	清除	离开	这	雪	从	这	上	甲板	的	这	船	,

已经派人清理了船甲板上的积雪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	clear	and	dry	the	great	cabin	by	making	fire	in	it	.
和	到	清除	和	干燥	这	伟大的	舱	经过	制作	火	在	它	.

并在大木屋里生火，清理并烘干木屋。

['ʌðər] [hæv; həv][aɪ][pʊt][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] .

Others	have	I	put	to	dig	down	through	the	ice	to	come	by	our	anchor	.
其他的	有	我	放	到	挖	向下	通过	这	冰	到	来	经过	我们的	锚	.

我还派人挖开冰层，来到我们的锚地。

['eɪprəl] - . — [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['leɪbərd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

April	25	.	—	Now	have	we	labored	so	hard	that	we	are	mightily	encouraged	,
四月	-	.	—	现在	有	我们	辛勤劳作	所以	难的	那	我们	是	非常	鼓励	,

4月25日——如今我们付出了如此多的努力，这让我们倍受鼓舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][dʌθ; dəθ][raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	the	water	doth	rise	without	the	ship	,
为了	这	水	确实	上升	没有	这	船	,

因为水位上涨并非因为船停了，

[ænd; ənd] [jet] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [meɪk] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

and	yet	doth	not	make	its	way	into	the	hold	.
和	然而	确实	不是	制作	它是	方式	进入	这	抓住	.

却始终无法进入船舱。

[aɪ][hæv; həv][bɪd][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːr] [hɑːt]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd][soʊ] [θɔː]

I	have	bid	the	cook	that	he	pour	hot	water	into	the	pumps	,	and	so	thaw
我	有	出价	这	厨师	那	他	倒	热的	水	进入	这	水泵	,	和	所以	解冻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我已经吩咐厨师往水泵里倒入热水，把它们解冻。

['eɪprəl] - . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [ɪz] [klɪrd] ,

April	27	.	—	One	of	the	pumps	is	cleared	,
四月	-	.	—	一	的	这	水泵	是	已清除	,

4月27日——其中一台泵已清理完毕。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,

and	by	means	of	this	we	have	drawn	two	feet	of	water	from	the	hold	,
和	经过	方法	的	这	我们	有	绘制	二	脚	的	水	从	这	抓住	,

通过这种方法，我们从船舱中抽出了两英尺深的水。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt][raɪz] [ə'gen] .

and	we	find	to	our	satisfaction	that	it	doth	not	rise	again	.
和	我们	寻找	到	我们的	满意	那	它	确实	不是	上升	再次	.

令我们欣慰的是，它没有再次出现。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] . — [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [bloʊ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ;

May	2	.	—	It	doth	snow	and	blow	so	that	we	must	keep	house	all	day	;
可能	2	.	—	它	确实	雪	和	吹	所以	那	我们	必须	保持	房子	全部	天	;

5月2日——下雪刮风，我们整天都得待在家里；

['aʊər; ɑːr] [sɪk] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [wɜːrs]

our	sick	men	are	so	grieved	at	this	unexpected	cold	that	they	grow	worse
我们的	生病的	男人	是	所以	伤心	在	这	意外	寒冷的	那	他们	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	worse	.
和	更糟	.

我们的病人因为这场突如其来的寒冷天气而非常难过，病情越来越严重。

[meɪ] [θriː] . — [tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

May	3	.	—	To	-	day	some	of	the	snow	melted	on	the	land	,
可能	3	.	—	到	-	天	一些	的	这	雪	融化	在	这	土地	,

5月3日——今天，地上部分积雪融化了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kreinz] [ænd; ənd] [giːs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	cranes	and	geese	have	come	to	it	.
和	一些	起重机	和	鹅	有	来	到	它	.

一些鹤和鹅也飞到了这里。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæv; həv] been42

I	and	the	surgeon	have	been42
我	和	这	外科医生	有	been42

我和外科医生已经42

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] ['eni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

with	a	couple	of	fowling	-	pieces	to	see	if	we	could	kill	any	for	our
和	一个	夫妻	的	捕鸟	-	件	到	看	如果	我们	可以	杀	任何	为了	我们的

[sɪk] [men] ,

sick	men	,
生病的	男人	,

我们带了几支猎枪，看看能不能猎到一些鸟，好给生病的弟兄们用。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [waɪld] - [faʊl] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [muːv] ,

but	never	did	I	see	such	wild	-	fowl	;	they	would	not	endure	to	see	anything	move	,
但	绝不	做过	我	看	这样的	荒野	-	鸡	;	他们	会	不是	忍受	到	看	任何事物	移动	,

但我从未见过这样的野禽；它们一看到有东西移动就惊慌失措。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['empti] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['wɪrid] .

therefore	we	have	been	obliged	to	return	empty	-	handed	and	wearied	.
所以	我们	有	到过	有义务	到	返回	空的	-	递交	和	疲惫	.

因此，我们不得不空手而归，疲惫不堪。

[meɪ] [naɪn] . — [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd][gɑːt][ʌp]['aʊər; ɑːr][faɪv] ['bærəlz] [ʌv; əv]

May	9	.	—	We	have	at	last	come	to	and	got	up	our	five	barrels	of
可能	9	.	—	我们	有	在	最后的	来	到	和	得到	向上	我们的	五	桶	的

[biːf] [ænd; ənd][pɔːrk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

beef	and	pork	which	were	sunk	in	the	hold	,
牛肉	和	猪肉	哪个	是	沉没	在	这	抓住	,

5月9日——我们终于醒悟过来，把沉在船舱里的五桶牛肉和猪肉捞了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [fɔːr] [bʌts] [ʌv; əv] [bɪr] ,

and	we	have	also	found	four	butts	of	beer	,
和	我们	有	还	成立	四	屁股	的	啤酒	,

我们还找到了四桶啤酒。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɪk] [men] .

which	will	be	as	a	cordial	to	our	sick	men	.
哪个	将要	是	作为	一个	亲切	到	我们的	生病的	男人	.

这将对我们的病人来说是一种慰藉。

[gɑːd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['evər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] !

God	make	us	ever	thankful	for	the	comforts	that	He	gives	us	!
上帝	制作	我们	曾经	感恩	为了	这	舒适	那	他	给予	我们	!

愿上帝让我们永远感恩祂赐予我们的一切舒适！

[meɪ] - . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɔləmnaizd] ,

May	13	.	—	This	is	the	Sabbath	day	,	which	we	have	solemnized	,
可能	-	.	—	这	是	这	安息日	天	,	哪个	我们	有	庄严的	,

5月13日——今天是我们所定的安息日，

['gɪvɪŋ] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hoʊps] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['deɪli] [hæv; həv] .

giving	God	thanks	for	those	hopes	and	comforts	which	we	daily	have	.
给予	上帝	谢谢	为了	那些	希望	和	舒适	哪个	我们	日常的	有	.

感谢上帝赐予我们每天的希望和安慰。

[meɪ] - . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɔrməst] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] .

May	21	.	—	This	is	the	warmest	day	we	have	yet	had	.
可能	-	.	—	这	是	这	最温暖	天	我们	有	然而	有	.

5月21日——这是迄今为止最温暖的一天。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [men] [hæv; həv][aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]

Two	of	my	men	have	I	sent	a	fowling	,	and	myself	,	the	master	,	the
二	的	我的	男人	有	我	发送	一个	捕鸟	,	和	我	,	这	掌握	,	这

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

我派了两个人去打猎，我自己，也就是主人和外科医生，也去了。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	one	more	with	our	guns	and	our	dogs	,	have	been	into	the
和	一	更多的	和	我们的	枪支	和	我们的	狗	,	有	到过	进入	这

[wʊdz] [tuː; tə] [siː] what43

woods	to	see	what43
树林	到	看	what43

还有一人带着枪和狗，进树林里查看情况。43

['kʌmfərt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

comfort	we	could	find	.
舒适	我们	可以	寻找	.

我们所能找到的慰藉。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [fʊl] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɜːtʃt]

We	have	wandered	full	eight	miles	from	the	house	,	and	have	searched
我们	有	漫步	满的	八	英里	从	这	房子	,	和	有	搜索

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ,

with	all	diligence	,
和	全部	勤勉	,

我们离家走了整整八英里，并且尽了全力去寻找。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['kʌmfərtləs] ; [nɑːt][æn; ən] [ɜːrb] , [noʊ] [liːf] ['iːtəbl] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

but	returned	comfortless	;	not	an	herb	,	no	leaf	eatable	,	that	we	could	find	.
但	返回	无安慰	;	不是	一个	草本植物	,	不	叶子	可食用	,	那	我们	可以	寻找	.

但我们空手而归；找不到任何可以食用的草药或叶子。

['aʊər; ɑːr] ['faʊlər] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][bæd] [sək'ses] .

Our	fowlers	have	had	as	bad	success	.
我们的	捕鸟者	有	有	作为	坏的	成功	.

我们的捕鸟人也同样遭遇了惨败。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪti] [wel] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	snow	is	by	this	time	pretty	well	wasted	in	the	woods	.
这	雪	是	经过	这	时间	漂亮的	出色地	浪费	在	这	树林	.

这时，树林里的积雪几乎都被消耗殆尽了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

We	have	a	high	tree	on	the	highest	part	of	the	island	which	we	call
我们	有	一个	高的	树	在	这	最高	部分	的	这	岛	哪个	我们	称呼

['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [triː] ,

our	watch	-	tree	,
我们的	手表	-	树	,

岛上最高处有一棵高大的树，我们称之为瞭望树。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] [ˌðer'ʌv] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['siːz] ,

and	from	the	top	thereof	we	can	see	far	over	the	seas	,
和	从	这	顶部	其中	我们	能	看	远的	超过	这	海域	,

从山顶我们可以远眺大海。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [jet] .

but	we	find	no	appearance	of	breaking	up	yet	.
但	我们	寻找	不	外貌	的	打破	向上	然而	.

但我们目前还没有发现任何分手的迹象。

[meɪ] - . — ['veri] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

May	24	.	—	Very	warm	sunshine	.
可能	-	.	—	非常	温暖的	阳光	.

5月24日——阳光非常温暖。

[ðə; ðɪ][aɪs][dʌθ; dəθ] [kən'suːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [saɪd] ,

The	ice	doth	consume	by	the	shore	side	,
这	冰	确实	消耗	经过	这	支撑	边	,

冰雪吞噬着海岸，

[ænd; ənd] [kræks] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] .

and	cracks	all	over	the	bay	with	a	fearful	noise	.
和	裂缝	全部	超过	这	湾	和	一个	可怕	噪音	.

海湾各处发出噼啪声，伴随着可怕的巨响。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sent] [tuː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['rʌdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid]

This	morning	I	sent	two	to	search	for	the	ship's	rudder	,	which	was	buried
这	早晨	我	发送	二	到	搜索	为了	这	船的	舵	,	哪个	曾是	埋葬

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] ,

among	the	ice	,
之中	这	冰	,

今天早上我派了两个人去寻找船舵，它被埋在冰层里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['feloʊ] , [wʌn]['deɪvɪd] ['hæmən] , [pekɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['broʊkən] [blɑːks] ,

and	a	fortunate	fellow	,	one	David	Hammon	,	pecking	between	the	broken	blocks	,
和	一个	幸运	同伴	,	一	大卫	哈蒙	,	啄食	之间	这	破碎的	积木	,

[strʌk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

struck	upon	it	,
击	之上	它	,

一位名叫大卫·哈蒙的幸运儿，在碎木块间啄食时，发现了它。

[huː] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	crying	out	that	he	had	found	it	,
WHO	哭泣	出去	那	他	有	成立	它	,

他大声喊着说他找到了，

[ðə; ðɪ] [rest] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	rest	came	and	got	it	up	on	the	ice	,	and	so	into	the	ship	.
这	休息	来了	和	得到	它	向上	在	这	冰	,	和	所以	进入	这	船	.

其余的人过来把它搬到冰上，然后搬进船里。

[oʊ] , [ðɪs] was44

O	,	this	was44
哦	,	这	was44

哦，这是44

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

a	joyful	day	to	us	all	;
一个	快乐	天	到	我们	全部	;

对我们所有人来说，这是个值得庆祝的日子；

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	gave	God	thanks	for	the	hopes	we	had	of	it	.
和	我们	给予	上帝	谢谢	为了	这	希望	我们	有	的	它	.

我们感谢上帝，因为我们从祂那里得到了希望。

[meɪ] - . — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [vetʃ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]

May	31	.	—	We	have	found	some	vetches	on	the	beach	,	which	I	have	made
可能	-	.	—	我们	有	成立	一些	野猫	在	这	海滩	,	哪个	我	有	制成

[ðə; ði][men] [pɪk] [ʌp] ,

the	men	pick	up	,
这	男人	挑选	向上	,

5月31日——我们在海滩上发现了一些野豌豆，我已经让男人们把它们捡起来了。

[ænd; ənd][bɔɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪk] ['kɒmreɪdz] .

and	boil	for	their	sick	comrades	.
和	熬	为了	他们的	生病的	同志们	.

并为生病的战友煮沸食物。

[dʒuːn][fɔːr] . — [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [snəud] , [heild] , [ænd; ənd] [bloʊn] [hɑːrd] ;

June	4	.	—	These	four	days	hath	it	snowed	,	hailed	,	and	blown	hard	;
六月	4	.	—	这些	四	天	有	它	下雪了	,	赞誉	,	和	吹	难的	;

6月4日——这四天里，下了雪，下了冰雹，刮了大风；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

著名岛屿和难忘航程(Famous Islands and Memorable Voyages)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['aʊər; ɑːr][kænz][dɪd] [friːz] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
and 和 **it** 它 **hath** 有 **been** 到过 **so** 所以 **cold** 寒冷的 **that** 那 **the** 这 **water** 水 **in** 在 **our** 我们的 **cans** 罐头 **did** 做过 **freeze** 冻结 **in** 在 **the** 这 **very** 非常
[haʊs] ,
house 房子 **,** ,

天气冷到连我们家罐子里的水都在屋里结冰了。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] , [dɪd][nɑːt]
our 我们的 **clothes** 衣服 **also** 还 **,** , **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **washed** 洗过 **and** 和 **hung** 悬挂 **out** 出去 **to** 到 **dry** 干燥 **,** , **did** 做过 **not** 不是
[θɔː] [ɔːl] [deɪ] .
thaw 解冻 **all** 全部 **day** 天 **.** .

我们洗过晾晒的衣服，一整天都没有解冻。

[dʒuːn] - . — [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [triː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɜːrm]
June 六月 **15** - **.** . **—** — **This** 这 **day** 天 **I** 我 **went** 去 **to** 到 **our** 我们的 **watch** 手表 **-** - **tree** 树 **,** , **but** 但 **the** 这 **sea** 海 **was** 曾是 **still** 仍然 **firm** 公司
[ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ,
and 和 **frozen** 冷冻 **,** ,

6月15日——这一天我去了我们的瞭望树，但海水仍然冰封着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] .
and 和 **the** 这 **bay** 湾 **we** 我们 **were** 是 **in** 在 **was** 曾是 **full** 满的 **of** 的 **ice** 冰 **.** .

我们所在的港湾里全是冰。

[dʒuːn] - . — [hɪr] [hæv; həv][ðer; ðər] ['leɪtli] [ə'pɪrd] ['daɪvərz]['sɔrts] [ʌv; əv] [flaɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
June 六月 **16** - **.** . **—** — **Here** 这里 **have** 有 **there** 那里 **lately** 最近 **appeared** 出现 **divers** 潜水员 **sorts** 排序 **of** 的 **flies** 苍蝇 **,** , **and** 和 **such** 这样的
[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,
an 一个 **abundance** 丰富 **of** 的 **mosquitoes** 蚊子 **,** ,

6月16日——近来这里出现了各种各样的苍蝇，蚊子也多得惊人。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evər][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that 那 **we** 我们 **are** 是 **more** 更多的 **tormented** 饱受折磨 **with** 和 **them** 他们 **than** 比 **ever** 曾经 **we** 我们 **were** 是 **with** 和 **the** 这
[koʊld] ['weðər] .
cold 寒冷的 **weather** 天气 **.** .

我们比以往任何时候都更受它们的困扰，甚至超过了对寒冷天气的困扰。

[hɪr] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ænts] , [ænd; ənd]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði][pɑːndz][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,
Here 这里 **be** 是 **likewise** 同样地 **ants** 蚂蚁 **,** , **and** 和 **frogs** 青蛙 **in** 在 **the** 这 **ponds** 池塘 **upon** 之上 **the** 这 **land** 土地 **,** ,

这里也有蚂蚁，陆地上的池塘里也有青蛙。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dəːst] [nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['spekld] [laɪk] [təudz] .
but 但 **we** 我们 **durst** 杜斯特 **not** 不是 **eat** 吃 **of** 的 **them** 他们 **,** , **they** 他们 **looked** 看起来 **so** 所以 **speckled** 斑驳的 **like** 喜欢 **toads** 蟾蜍 **.** .

但我们不敢吃它们，它们看起来就像蟾蜍一样，身上布满了斑点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] there45

By	this	time	there45
经过	这	时间	there45

到那时，已有45人

[ɑːr; ər] ['niːðər] [berz] , [fɔksiz] , [nɔːr] [faʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

are	neither	bears	,	foxes	,	nor	fowl	,	to	be	seen	;	they	are	all	gone	.
是	两者都不	熊	,	狐狸	,	也不	鸡	,	到	是	已见	;	他们	是	全部	已消失	.

熊、狐狸、飞鸟，统统不见了；它们都不见了。

[dʒuːn] - . — [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][wiː; wi][dɪd] [hiːv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [ðæt]

June	17	.	—	At	high	water	we	did	heave	our	ship	with	such	good	-	will	that
六月	-	.	—	在	高的	水	我们	做过	举	我们的	船	和	这样的	好的	-	将要	那

[wiː; wi] [hiːvd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːpər] ['wɔːtər] .

we	heaved	her	through	the	sand	into	a	foot	and	a	half	deeper	water	.
我们	喘息	她	通过	这	沙	进入	一个	脚	和	一个	一半	更深	水	.

6月17日——涨潮时，我们竭尽全力把船拖过沙滩，驶入深了一英尺半的水中。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muəd] [hɜːr; hər][wiː; wi] [went] [ɔːl][tuː; tə] [prerz] ,

After	we	had	moored	her	we	went	all	to	prayers	,
后	我们	有	系泊	她	我们	去	全部	到	祈祷	,

我们把船系好泊后，全家都去祈祷了。

[ænd; ənd] [geɪv] [gɑːd] [θæŋks] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ə'gen] .

and	gave	God	thanks	that	had	given	us	our	ship	again	.
和	给予	上帝	谢谢	那	有	给定	我们	我们的	船	再次	.

我们向上帝感恩，感谢他让我们重新拥有了我们的船。

[dʒuːn] - . — [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][taɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [wiː; wi]

June	19	.	—	There	hath	been	the	highest	tide	that	we	have	known	since	we
六月	-	.	—	那里	有	到过	这	最高	潮	那	我们	有	已知	自从	我们

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

have	been	here	,
有	到过	这里	,

6月19日——我们来到这里之后，遇到了有史以来最高的潮位。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɔːf] .

and	in	a	happy	hour	have	we	got	our	ship	off	.
和	在	一个	快乐的	小时	有	我们	得到	我们的	船	离开	.

在欢乐时光，我们扬帆起航了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [triː] ;

This	evening	I	went	up	to	our	watch	-	tree	;
这	晚上	我	去	向上	到	我们的	手表	-	树	;

今天晚上我去了我们的瞭望树那里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['oʊpən]['wɔːtər] , ['eniweɪ] ,

and	this	was	the	first	time	I	could	see	any	open	water	,	anyway	,
和	这	曾是	这	第一的	时间	我	可以	看	任何	打开	水	,	反正	,

而且，这还是我第一次看到开阔的水域。

[ɪk'sept] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] - [saɪd] .

except	that	little	by	the	shore	-	side	.
除了	那	小的	经过	这	支撑	-	边	.

除了岸边那一小块地方。

[ðɪs] [saɪt] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

This	sight	gave	us	some	comfort	.
这	视线	给予	我们	一些	舒适	.

眼前的景象让我们感到些许安慰。

[dʒuːn] - . — [wiː; wi][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌŋkən] ,

June	22	.	—	We	have	sounded	all	about	the	ship	,	where	she	was	sunken	,
六月	-	.	一	我们	有	听起来	全部	关于	这	船	,	在哪里	她	曾是	凹陷	,

6月22日——我们已经探测了沉船地点周围的所有区域。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

and	find	it	very	bad	ground	,	with	stones	three	feet	high	,
和	寻找	它	非常	坏的	地面	,	和	石头	三	脚	高的	,

发现地面非常糟糕，到处都是三英尺高的石头。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	two	of	them	within	a	ship's	breadth	of	the	ship	,
和	二	的	他们	之内	一个	船的	宽度	的	这	船	,

其中两艘船距离船身不到一艘船的宽度。

[wer'ɪn] [dɪd] [mɔːr] ['mænɪfestli] [ə'pɪr] ['gɑːdz] ['məːsiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wen] [wiː; wi]

wherein	did	more	manifestly	appear	God's	mercies	to	us	;	for	if	when	we
其中	做过	更多的	显然	出现	神的	怜悯	到	我们	;	为了	如果什么时候		我们

forced46

forced46

forced46

其中，上帝的慈悲更加明显地彰显在我们身上；因为如果我们被迫46

[hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪkən] [wʌn] [bloʊ] [ə'genst] [ðiːz] [stoʊnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən]

her	ashore	she	had	stricken	one	blow	against	these	stones	,	it	had	broken
她	岸上	她	有	受打击的	一	吹	反对	这些	石头	,	它	有	破碎的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她被冲上岸后，一拳砸在这些石头上，结果被打断了。

[dʒuːn] - . — [ðə; ði] [wɪnd] [hæθ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

June	24	.	—	The	wind	hath	put	all	the	ice	upon	us	,
六月	-	.	一	这	风	有	放	全部	这	冰	之上	我们	,

6月24日——风把冰都吹到了我们这里。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ] ['verɪli] [θɔːt]

so	that	for	a	while	we	were	in	such	apparent	danger	that	I	verily	thought
所以	那	为了	一个	尽管	我们	是	在	这样的	明显	危险	那	我	确实	想法

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

we	should	have	lost	our	ship	.
我们	应该	有	丢失的	我们的	船	.

因此，有一段时间我们似乎处于非常危险的境地，我真的以为我们会失去我们的船。

[wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][dɪd][wiː; wi] [hiːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

With	poles	and	oars	did	we	heave	away	and	part	the	ice	from	her	.
和	杆子	和	桨	做过	我们	举	离开	和	部分	这	冰	从	她	.

我们用杆子和桨奋力划开冰面，将她与冰层隔开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [ðæt] [dɪd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ;

But	it	was	God	that	did	protect	and	preserve	us	;
但	它	曾是	上帝	那	做过	保护	和	保存	我们	;

但保护和保全我们的是上帝；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['eni] ['mænz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	was	past	any	man's	understanding	how	the	ship	could	endure	it	,
为了	它	曾是	过去的	任何	男人的	理解	如何	这	船	可以	忍受	它	,

因为任何人都无法理解这艘船是如何承受住这种冲击的。

[ɔːr][wiː; wi][baɪ]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] [seɪv] [hɜːr; hər] .

or	we	by	our	labor	save	her	.
或者	我们	经过	我们的	劳动	节省	她	.

或者我们通过劳动拯救她。

[dʒuːn] - . — [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'diːd] [deɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]

June	26	.	—	These	have	been	indeed	days	of	fear	and	of	confusion	,	but
六月	-	.	一	这些	有	到过	的确	天	的	害怕	和	的	困惑	,	但

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

also	,	in	the	end	,
还	,	在	这	结尾	,

6月26日——这的确是充满恐惧和混乱的日子，但最终，

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	comfort	.
的	舒适	.

舒适。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [triː] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Yesterday	evening	I	went	up	to	our	watch	-	tree	,	taking	a	man	with	me	,
昨天	晚上	我	去	向上	到	我们的	手表	-	树	,	采取	一个	男人	和	我	,

昨天傍晚，我带着一个人去了我们的瞭望树那里。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

who	should	make	a	fire	on	the	highest	place	of	the	island	,
WHO	应该	制作	一个	火	在	这	最高	地方	的	这	岛	,

谁应该在岛上的最高处生火?

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] .

to	see	if	it	would	be	answered	.
到	看	如果	它	会	是	回答	.

看看是否有人会回答。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [læns] ,

When	I	was	come	to	the	tree	I	laid	down	my	lance	,
什么时候	我	曾是	来	到	这	树	我	铺设	向下	我的	槊	,

走到树下，我放下了长矛。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	while	I	climbed	up	to	the	top	of	the	tree	,
和	尽管	我	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	树	,

当我爬到树顶时，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'keɪd] [wʊd] [ˌðerə'baʊts] .

I	ordered	him	to	set	fire	to	some	decayed	wood	thereabouts	.
我	订购	他	到	放	火	到	一些	腐烂的	木头	大约	.

我命令他点燃附近一些腐烂的木头。

[hiː; hi] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [set] [laɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] to47

He	unadvisedly	set	light	to	some	trees	that	were	to47
他	不明智地	放	光	到	一些	树木	那	是	to47

他鲁莽地点燃了一些树，这些树原本是47棵。

['wɪndwərd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [tuː] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt] ['weðər] ,

windward	,	so	that	they	and	all	the	rest	too	,	by	reason	it	had	been	very	hot	weather	,
迎风	,	所以	那	他们	和	全部	这	休息	也	,	经过	原因	它	有	到过	非常	热的	天气	,

迎风面，所以他们和其他人一样，因为天气非常炎热。

[tʊk] ['faɪər] [laɪk] [flæks][ɔːr] [hemp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

took	fire	like	flax	or	hemp	;	and	the	wind	blowing	the	fire	towards	me	,
采取	火	喜欢	亚麻	或者	麻	;	和	这	风	吹	这	火	向	我	,

火势像亚麻或麻一样猛烈燃烧；风把火吹向我，

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

I	made	haste	down	the	tree	.
我	制成	匆忙	向下	这	树	.

我赶紧从树上跳了下来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [daʊn] , [ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ɪts] [stem] , [ænd; ənd] [bleizd] [soʊ]

But	before	I	was	half	way	down	,	the	fire	reached	its	stem	,	and	blazed	so
但	前	我	曾是	一半	方式	向下	,	这	火	达到	它是	干	,	和	燃烧的	所以

['fɪrsli] ['ʌpwərdz] ,

fiercely	upwards	,
激烈地	向上	,

但当我还没走到一半的时候，火势就蔓延到了树干，并猛烈地向上燃烧起来。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːp] [ɔːf][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [briːf] ,

that	I	had	to	leap	off	the	tree	and	down	a	steep	hill	,	and	in	brief	,
那	我	有	到	飞跃	离开	这	树	和	向下	一个	陡	爬坡道	,	和	在	简短的	,

我不得不从树上跳下来，滚下陡坡，简而言之，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈduː] [ɪˈskeɪpt] ['bɜːrnɪŋ] .

with	much	ado	escaped	burning	.
和	很多	阿多	逃脱	燃烧	.

费了好大劲才逃过一劫。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

My	companion	at	last	came	to	me	,	and	was	joyful	to	see	me	,
我的	伴侣	在	最后的	来了	到	我	,	和	曾是	快乐	到	看	我	,

我的同伴终于来了，他见到我非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['verɪli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

for	he	thought	verily	I	had	been	burned	.
为了	他	想法	确实	我	有	到过	烧伤	.

因为他真的以为我被烧伤了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [went] ['hoʊmwərdz] [tə'geðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl]

And	thus	we	went	homewards	together	,	leaving	the	fire	increasing	,	and	still
和	因此	我们	去	回家	一起	,	离开	这	火	增加	,	和	仍然

['bɜːrnɪŋ] [moʊst] ['fjʊriəsli] .

burning	most	furiously	.
燃烧	最多	愤怒地	.

于是我们一起回家了，留下火越烧越旺，熊熊燃烧。

[aɪ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [naɪt] ;

I	slept	but	little	all	night	;
我	睡着了	但	小的	全部	夜晚	;

我整夜几乎没睡；

[ænd; ənd][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] [ænd; ənd] [biːf] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

and	at	break	of	day	I	made	all	our	powder	and	beef	to	be	carried
和	在	休息	的	天	我	制成	全部	我们的	粉末	和	牛肉	到	是	携带

[əˈbɔːrd] .

aboard	.
船上	.

天亮时分，我把我们所有的火药和牛肉都打包运上了船。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

This	morning	I	went	to	the	hills	to	look	to	the	fire	,
这	早晨	我	去	到	这	丘陵	到	看	到	这	火	,

今天早上我去山上看火情，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [stɪl] [bɜːrn][moʊst] ['fjʊriəsli] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd]

where	I	saw	it	did	still	burn	most	furiously	,	both	to	the	westward	and
在哪里	我	锯	它	做过	仍然	烧伤	最多	愤怒地	,	两个都	到	这	向西	和

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

我看到的地方，火势依然猛烈，西边和北边都是如此。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Leaving	a	man	upon	the	hills	to	watch	it	,
离开	一个	男人	之上	这	丘陵	到	手表	它	,

留下一个人在山上看守，

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [men] [teɪk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [set] [ʌv; əv] [seɪlz]

I	came	home	immediately	and	made	the	men	take	down	our	new	set	of	sails
我	来了	家	立即地	和	制成	这	男人	拿	向下	我们的	新的	放	的	帆

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

immediately	and	carry	them	to	the	seaside	,
立即地	和	携带	他们	到	这	海滨	,

我立即赶回家，命令手下马上把我们新买的帆卸下来，搬到海边去。

['redi] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɪn] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

ready	to	be	cast	in	,	if	occasion	were	,	and	to	make	ready	to	take	down
准备好	到	是	投掷	在	,	如果	场合	是	,	和	到	制作	准备好	到	拿	向下

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

our	houses	.
我们的	房屋	.

做好随时被投入战斗的准备，并做好拆除我们房屋的准备。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sentɪn(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] ,

About	noon	the	wind	changed	,	and	our	sentinel	came	running	home	,
关于	中午	这	风	已更改	,	和	我们的	哨兵	来了	跑步	家	,

大约中午时分，风向变了，我们的哨兵跑回了家。

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][dɪd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

bringing	us	word	that	the	fire	did	follow	him	hard	at	his	heels	,
带来	我们	单词	那	这	火	做过	跟随	他	难的	在	他的	高跟鞋	,

他带回消息说，大火紧随其后。

[laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

like	a	train	of	powder	.
喜欢	一个	火车	的	粉末	.

像一列火药列车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

It	was	no	need	to	bid	us	take	down	and	carry	all	away	to	the	seaside	.
它	曾是	不	需要	到	出价	我们	拿	向下	和	携带	全部	离开	到	这	海滨	.

没必要吩咐我们把所有东西都拆下来搬到海边去。

[ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ɪn]

The	fire	came	towards	us	with	a	most	terrible	rattling	noise	,	a	full	mile	in
这	火	来了	向	我们	和	一个	最多	糟糕的	嘎嘎作响	噪音	,	一个	满的	英里	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

大火伴着极其可怕的噼啪声向我们袭来，蔓延范围足足有一英里宽。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ʌn'ruːft] ['aʊər; ɑːr]['haʊzɪz] , [ænd; ənd][leɪd][hændz][ɑːn]

and	by	the	time	we	had	unroofed	our	houses	,	and	laid	hands	on
和	经过	这	时间	我们	有	无顶棚	我们的	房屋	,	和	铺设	双手	在

['aʊər; ɑːr][læst] [θɪŋz] ,

our	last	things	,
我们的	最后的	事物	,

当我们拆掉屋顶，收拾好最后的东西时，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	fire	was	come	to	our	town	,	and	seized	on	it	,
这	火	曾是	来	到	我们的	镇	,	和	查获	在	它	,

大火蔓延到我们镇上，并迅速吞噬了它。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	burnt	it	down	to	the	ground	.
和	烧焦的	它	向下	到	这	地面	.

然后把它烧成了灰烬。

['aʊər; ɑːr][dɔːgz] [hauld] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Our	dogs	howled	,	and	then	ran	into	the	sea	.
我们的	狗	嚎叫	,	和	然后	跑	进入	这	海	.

我们的狗嚎叫了一声，然后跑进了海里。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ][ɔːl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

To	-	night	shall	we	lie	all	aboard	the	ship	,
到	-	夜晚	将	我们	说谎	全部	船上	这	船	,

今晚我们都将躺在船上。

[ænd; ənd] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃɪpt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	give	God	thanks	that	he	has	shipped	us	in	her	again	.
和	给	上帝	谢谢	那	他	有	已发货	我们	在	她	再次	.

感谢上帝，他又一次把我们送到了她那里。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [triː] .

Climbing	the	watch	-	tree	.
攀登	这	手表	-	树	.

爬上瞭望树。

[peɪdʒ] -

Page	47
页	-

第47页

[dʒuːn] - . — [ðiːz] [θriː] [deɪz] [hæv; həv][wiː; wi] [rɔːt] [hɑːrd][ɪn] ['fetʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ə'bɔːrd]

June	29	.	—	These	three	days	have	we	wrought	hard	in	fetching	our	things	aboard
六月	-	.	—	这些	三	天	有	我们	锻	难的	在	获取	我们的	事物	船上

, [æz; əz] ['laɪkwaɪz] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] ,

,	as	likewise	our	water	,
,	作为	同样地	我们的	水	,

6月29日——这三天我们辛勤劳作，把行李和水都搬上了船。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔɪnt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['drɪftwʊd] . -

and	have	been	all	about	the	eastern	point	,	searching	for	driftwood	.	48
和	有	到过	全部	关于	这	东	观点	,	搜索	为了	浮木	.	-

他们一直待在东岬角一带，寻找浮木。48

['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ,

Our	pinnace	,	on	which	hath	been	spent	so	much	time	and	labor	,	we	need	not	,
我们的	小艇	,	在	哪个	有	到过	花费	所以	很多	时间	和	劳动	,	我们	需要	不是	,

我们那艘倾注了大量时间和精力建造的小艇，我们无需再.....

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ə'floʊt] [ə'gen] ,
having **our** **ship** **afloat** **again** **,**
拥有 我们的 船 漂浮 再次 ,

我们的船又能下水了，

['werfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [kə'mendid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]
wherefore **I** **have** **commended** **her** **to** **be** **sawn** **in** **pieces** **and** **brought** **into**
因此 我 有 赞扬 她 到 是 锯切 在 件 和 带来 进入
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

因此，我已下令将她锯成碎片，运到船上。

[dʒuːn] - . — [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][wiː; wi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər] ,
June **30** **.** **—** **To** **-** **day** **have** **we** **most** **earnestly** **continued** **our** **labor** **,**
六月 - . — 到 - 天 有 我们 最多 切实 持续 我们的 劳动 ,

6月30日——今天我们继续努力工作，

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn] ['redinəs] ,
and **by** **eleven** **this** **night** **was** **our** **ship** **in** **readiness** **,**
和 经过 十一 这 夜晚 曾是 我们的 船 在 准备就绪 ,

当晚十一点，我们的船已经准备就绪。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
for **we** **have** **sought** **to** **finish** **our** **business** **with** **the** **week** **and** **the**
为了 我们 有 寻求 到 结束 我们的 商业 和 这 星期 和 这
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

因为我们力求在本周和本月内完成我们的工作，

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] ['sɑːləmnaɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
that **so** **we** **might** **the** **better** **solemnize** **the** **Sabbath** **ashore** **to** **-** **morrow** **,**
那 所以 我们 可能 这 更好的 庄严 这 安息日 岸上 到 - 明天 ,

这样我们明天就能更好地在岸上举行安息日的仪式了。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪntərɪŋ] ['aɪlənd] .
and **so** **take** **leave** **of** **our** **wintering** **island** **.**
和 所以 拿 离开 的 我们的 越冬 岛 .

于是，我们告别了我们过冬的岛屿。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] . — [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp]
July **1** **.** **—** **To** **-** **day** **,** **the** **first** **of** **the** **month** **,** **being** **Sunday** **,** **we** **were** **up**
七月 1 . — 到 - 天 , 这 第一的 的 这 月 , 存在 星期日 , 我们 是 向上
[bɪ'taɪmz] .
betimes **.**
早点 .

7月1日——今天是本月的第一天，星期日，我们很早就起床了。

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] ,
We **went** **ashore** **,**
我们 去 岸上 ,

我们上岸了，

[ænd; ənd][fɜːrst][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [krɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]
and **first** **we** **marched** **up** **to** **the** **high** **cross** **we** **had** **put** **up** **to** **mark** **the**
和 第一的 我们 行军 向上 到 这 高的 叉 我们 有 放 向上 到 标记 这
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [kəm'pænjənz] .
graves **of** **our** **dead** **companions** **.**
坟墓 的 我们的 死的 同伴 .

首先，我们列队来到我们竖起的高十字架前，这座十字架是为了纪念我们死去的战友而设立的。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] ['mɔːrnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

There	we	had	morning	prayer	,	and	walked	up	and	down	till	dinner	-	time	.
那里	我们	有	早晨	祷告	,	和	步行	向上	和	向下	直到	晚餐	-	时间	.

我们在那里进行了晨祷，然后来回散步直到晚餐时间。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]

After	dinner	we	walked	to	the	highest	hills	to	see	which	way	the	fire	had
后	晚餐	我们	步行	到	这	最高	丘陵	到	看	哪个	方式	这	火	有

[wɑːftid] .

wafted	.
飘散	.

晚饭后，我们走到最高的山丘上，看看火光飘向了哪里。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'sʊmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] at49

We	saw	that	it	had	consumed	to	the	westward	sixteen	miles	at49
我们	锯	那	它	有	消耗	到	这	向西	十六	英里	at49

我们看到它向西吞噬了16英里，距离49英里。

[liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

least	,	and	the	whole	breadth	of	the	island	;
至少	,	和	这	所有的	宽度	的	这	岛	;

至少，以及整个岛屿的宽度；

[nɪr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ded] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

near	about	our	cross	and	our	dead	it	could	not	come	,
靠近	关于	我们的	叉	和	我们的	死的	它	可以	不是	来	,

它无法靠近我们的十字架和我们的亡者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['sændi] [hɪl] .

because	it	was	a	bare	sandy	hill	.
因为	它	曾是	一个	裸	沙	爬坡道	.

因为那是一座光秃秃的沙山。

['æftər] ['iːvnɪŋ] [prer] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

After	evening	prayer	we	went	up	to	take	the	last	view	of	our	dead	,
后	晚上	祷告	我们	去	向上	到	拿	这	最后的	看法	的	我们的	死的	,

晚祷结束后，我们上去最后瞻仰了一下逝去的亲人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [boʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [fʊt] [mɔːr] [ɑːn]

and	then	we	presently	took	boat	and	departed	,	and	never	put	foot	more	on
和	然后	我们	目前	采取	船	和	已离开	,	和	绝不	放	脚	更多的	在

[ðæt] ['aɪlənd] ;

that	island	;
那	岛	;

然后我们乘船离开了，再也没有踏上过那个岛。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [prer] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['məːsiz]

but	in	our	ship	we	went	to	prayer	,	beseeching	God	to	continue	His	mercies
但	在	我们的	船	我们	去	到	祷告	,	恳求	上帝	到	继续	他的	怜悯

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

但在船上，我们祷告，恳求上帝继续怜悯我们。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	rendering	Him	thanks	for	having	thus	restored	us	.
和	渲染	他	谢谢	为了	拥有	因此	恢复	我们	.

并感谢祂使我们得以恢复。

[naʊ] [goʊ][wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [ə'tʃiːvd] , [aɪ] ['pɜːrpəs] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Now	go	we	on	our	discovery	,	which	achieved	,	I	purpose	surely	to	return	to
现在	去	我们	在	我们的	发现	,	哪个	已达成	,	我	目的	一定	到	返回	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

现在我们继续我们的探索之旅，我们已经取得了成果，我一定会返回英国。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

unless	it	should	please	God	to	take	us	first	into	His	heavenly	kingdom	.
除非	它	应该	请	上帝	到	拿	我们	第一的	进入	他的	天上	王国	.

除非上帝乐意先将我们接入祂的天国。

[ænd; ənd][soʊ] [diˈzaiərɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs]

And	so	desiring	the	happiness	of	all	mankind	in	our	general	Saviour	Jesus
和	所以	渴望	这	幸福	的	全部	人类	在	我们的	一般的	救主	耶稣

[kraɪst] , [aɪ] [end] [ðɪs] ,

Christ	,	I	end	this	,
基督	,	我	结尾	这	,

因此，我怀着对全人类在我们共同的救主耶稣基督里获得幸福的渴望，结束了我的讲话。

[maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ” -

my	journal	,	written	on	the	island	.	”	52
我的	杂志	,	书面	在	这	岛	.	”	-

我在岛上写的日记。”52

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] .

THE	DISCOVERERS	OF	MADEIRA	.
这	发现者	的	马德拉岛	.

马德拉岛的发现者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

It	was	during	the	merry	days	of	the	reign	of	King	Edward	III	.	of	England
它	曾是	期间	这	欢乐	天	的	这	在位	的	国王	爱德华	三、	.	的	英格兰

,

,
,

那是在英格兰国王爱德华三世统治的鼎盛时期。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [left] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['brɪstl] , ['seɪlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ,

that	a	little	ship	left	the	port	of	Bristol	,	sailing	suddenly	and	secretly	,
那	一个	小的	船	左边	这	港口	的	布里斯托尔	,	帆船	突然	和	偷偷	,

一艘小船突然秘密地离开了布里斯托尔港。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] .

so	that	none	knew	to	what	port	she	was	bound	.
所以	那	没有任何	知道	到	什么	港口	她	曾是	边界	.

因此，没有人知道她要去往哪个港口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] ,

She	was	no	trading	vessel	laden	with	English	goods	for	Calais	,
她	曾是	不	贸易	血管	满载	和	英语	商品	为了	加莱	,

她并非满载英国货物开往加莱的商船。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['seɪləz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ['oʊnli][ə; eɪ]

for	her	crew	was	not	composed	of	sailors	;	there	were	on	board	only	a
为了	她	全体人员	曾是	不是	由	的	水手们	;	那里	是	在	木板	仅有的	一个

[fjuː] [men] ,

few	men	,
很少	男人	,

因为她的船员并非水手；船上只有几个男人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	these	wore	the	dress	of	English	gentlemen	.
和	这些	穿着	这	裙子	的	英语	先生们	.

他们身着英国绅士的服装。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kruː] , [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The	strange	crew	,	the	secret	departure	,
这	奇怪的	全体人员	,	这	秘密	离开	,

奇怪的船员，秘密的出发，

[ɔːl] [toʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

all	told	the	tale	of	some	danger	from	which	they	were	seeking	to	escape	,
全部	讲述	这	故事	的	一些	危险	从	哪个	他们	是	寻求	到	逃脱	,

所有故事都讲述了他们试图逃离某种危险的经历。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː; wi] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] we53

and	had	we	been	on	board	we53
和	有	我们	到过	在	木板	we53

如果我们当时在 We53 号船上就好了

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] ,

should	have	seen	by	the	anxious	faces	of	the	crew	,	by	the	quick	,
应该	有	已见	经过	这	焦虑的	面孔	的	这	全体人员	,	经过	这	快的	,

从船员们焦虑的表情，从他们迅速的反应中，应该就能看出这一点。

['iːgər] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

eager	glances	with	which	they	watched	the	shores	as	they	sailed	out	of	the
渴望的	眼神	和	哪个	他们	观看	这	海岸	作为	他们	航行	出去	的	这

['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,

Bristol	Channel	,
布里斯托尔	渠道	,

他们驶出布里斯托尔海峡时，目光充满渴望地注视着海岸线。

[ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [pər'suːt] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [ðeɪ]

that	they	feared	pursuit	,	either	for	themselves	or	for	some	one	whom	they
那	他们	害怕	追逐	,	任何一个	为了	他们自己	或者	为了	一些	一	谁	他们

[hæd; həd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

had	in	charge	.
有	在	收费	.

他们害怕被追捕，无论是为了自己还是为了他们所管辖的人。

[ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] ['seɪləz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

Though	not	really	sailors	,	they	were	doing	their	best	to	guide	the	little	vessel	,
尽管	不是	真的	水手们	,	他们	是	正在做	他们的	最好的	到	指导	这	小的	血管	,

虽然他们并非真正的水手，但他们都在尽力驾驶这艘小船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔːld] ['laɪənl] [mə'tʃiːn] ,

and	they	had	chosen	for	captain	a	young	Englishman	called	Lionel	Machin	,
和	他们	有	选定	为了	队长	一个	年轻的	英国人	称为	莱昂内尔	机器	,

[huːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [əu'beid] ,

whose	directions	they	obeyed	,
谁	方向	他们	服从	,

他们选择了一位名叫莱昂内尔·马钦的年轻英国人担任船长，并服从他的指挥。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .

and	in	whom	they	appeared	to	have	full	confidence	.
和	在	谁	他们	出现	到	有	满的	信心	.

他们似乎对他们充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['laɪənəlz] [seɪk] [ðæt][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

It	was	for	Lionel's	sake	that	the	party	of	friends	were	now	making	their
它	曾是	为了	莱昂内尔的	清酒	那	这	派对	的	朋友们	是	现在	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

escape	from	England	.
逃脱	从	英格兰	.

正是为了莱昂内尔，这群朋友才决定逃离英国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] ,

He	had	married	a	girl	whom	he	had	long	loved	,
他	有	已婚	一个	女孩	谁	他	有	长的	喜爱	,

他娶了自己一直深爱的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

but	he	had	not	gained	the	consent	of	her	father	and	mother	.
但	他	有	不是	获得	这	同意	的	她	父亲	和	母亲	.

但他并没有得到她父母的同意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

They	were	powerful	and	rich	,
他们	是	强大的	和	富有的	,

他们权势滔天，家财万贯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	he	had	reason	to	fear	that	his	young	wife	would	be	taken	from
和	他	有	原因	到	害怕	那	他的	年轻的	妻子	会	是	已采取	从

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

him	through	their	influence	with	the	king	,
他	通过	他们的	影响	和	这	国王	,

他有理由担心，他们与国王的关系会让他年轻的妻子被夺走。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd]

and	therefore	he	had	determined	to	seek	a	French	port	,	and	to	hide
和	所以	他	有	决定	到	寻找	一个	法语	港口	,	和	到	隐藏

[hɪm'self] and54

himself	and54
他自己	and54

因此他决定寻找一个法国港口，藏身其中。54

[waɪf] [ɪn][sʌm; səm] [frentʃ] ['sɪti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [oʊn] ['edwərd] [æz; əz][ɪts] [kɪŋ] .

wife	in	some	French	city	which	did	not	own	Edward	as	its	king	.
妻子	在	一些	法语	城市	哪个	做过	不是	自己的	爱德华	作为	它是	国王	.

妻子住在法国某个城市，而那个城市并不承认爱德华为国王。

[bʌt; bət] , ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

But	,	ignorant	as	they	were	of	navigation	,
但	,	无知	作为	他们	是	的	导航	,

但是，由于他们对航海一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] ,

it	was	no	easy	matter	for	them	to	direct	their	course	aright	,	and	,
它	曾是	不	简单的	事情	为了	他们	到	直接的	他们的	课程	好的	,	和	,

[haɪ] ['waɪndz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

high	winds	springing	up	,
高的	风	弹簧	向上	,

对他们来说，要正确指引方向并非易事，而且，狂风骤起，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
they **were** **beaten** **about** **for** **five** **days** **without** **catching** **sight** **of** **the** **coast** **of**
他们 是 被打败 关于 为了 五 天 没有 捕捉 视线 的 这 海岸 的
[fræns] .
France **.**
法国 .

他们被围困了五天，却始终没能看到法国海岸。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd]
They **did** **not** **know** **in** **what** **direction** **they** **were** **being** **carried** **,** **and** **all** **on** **board**
他们 做过 不是 知道 在 什么 方向 他们 是 存在 携带 , 和 全部 在 木板
,
,
,

他们不知道自己被带往哪个方向，船上所有人都是如此。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [waɪf] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
especially **the** **new** **-** **made** **wife** **,** **were** **full** **of** **uneasiness** **and** **dismay** **.**
尤其 这 新的 - 制成 妻子 , 是 满的 的 不安 和 沮丧 .

尤其是新婚妻子，心中充满了不安和沮丧。

['laɪənl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌærə'belə] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Lionel **encouraged** **Arabella** **with** **loving** **and** **hopeful** **words** **,** **even** **when** **his** **own**
莱昂内尔 鼓励 阿拉贝拉 和 爱 和 充满希望 字 , 甚至 什么时候 他的 自己的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] ,
heart **was** **sinking** **low** **,**
心 曾是 下沉 低的 ,

即使自己内心无比沮丧，莱昂内尔仍然用充满爱意和希望的话语鼓励阿拉贝拉。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
but **his** **friends** **,** **who** **had** **come** **only** **for** **his** **sake** **,**
但 他的 朋友们 , WHO 有 来 仅有的 为了 他的 清酒 ,

但他的朋友们，他们只是为了他而来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wel] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [rɪsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ,
and **without** **well** **considering** **the** **dangers** **and** **risks** **which** **they** **might** **encounter** **,**
和 没有 出色地 考虑 这 危险 和 风险 哪个 他们 可能 遇到 ,

而且没有充分考虑他们可能遇到的危险和风险，

[wɜːr; wər] [fæst] ['luːzɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
were **fast** **losing** **spirit** **and** **hope** **.**
是 快速地 输 精神 和 希望 .

我们正迅速失去斗志和希望。

[ðer; ðər] ['meri] [əd'ventʃər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [sæd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪt] -
Their **merry** **adventure** **seemed** **to** **be** **turning** **into** **sad** **earnest** **,** **and** **these** **light** **-**
他们的 欢乐 冒险 似乎 到 是 转弯 进入 伤心 认真 , 和 这些 光 -
['hɑrtɪd] [lædz] ,
hearted **lads** **,**
心地 小伙子们 ,

他们原本欢乐的冒险似乎正在变成悲伤的严肃，而这些天真烂漫的小伙子们，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wen] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
having **nothing** **to** **sustain** **their** **courage** **when** **pleasure** **was** **gone** **,**
拥有 没有什么 到 维持 他们的 勇气 什么时候 乐趣 曾是 已消失 ,

当快乐消失后，他们没有任何东西可以支撑他们的勇气。

[naʊ] [ventid] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['məːməz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] . -
now **vented** **their** **disappointment** **in** **continual** **murmurs** **and** **regrets** **.** **55**
现在 通风 他们的 失望 在 持续的 低语 和 遗憾 . -

现在，他们只能用持续不断的低语和遗憾来发泄失望之情。55

[ˌærə'belə] [hɜːr'self] [traɪd] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['laɪənəlz]

Arabella **herself** **tried** **to** **seem** **indifferent** **to** **their** **danger** **,** **and** **secure** **in** **Lionel's**

阿拉贝拉 她自己 尝试 到 似乎 冷漠 到 他们的 危险 , 和 安全的 在 莱昂内尔的

[ker] ;

care **;**

关心 ;

阿拉贝拉本人则努力装作对他们的危险漠不关心，并表示在莱昂内尔的照顾下很安全；

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [terz] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [griːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

she **hid** **her** **tears** **,** **lest** **they** **might** **grieve** **her** **husband** **;**

她 隐藏 她 眼泪 , 免得 他们 可能 悲伤 她 丈夫 ;

她强忍着泪水，唯恐让丈夫伤心。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['sɑːroʊ]

but **when** **she** **thought** **that** **no** **one** **saw** **her** **,** **she** **gave** **herself** **up** **to** **sorrow**

但 什么时候 她 想法 那 不 一 锯 她 , 她 给予 她自己 向上 到 悲哀

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and **despair** **.**

和 绝望 .

但当她以为没有人看见她时，她便陷入了悲伤和绝望之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['siːkrətli] ,

She **thought** **of** **her** **father** **and** **mother** **whom** **she** **had** **left** **secretly** **,**

她 想法 的 她 父亲 和 母亲 谁 她 有 左边 偷偷 ,

她想起了自己偷偷离开的父母。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['laɪənl] ,

lest **they** **should** **forbid** **her** **marriage** **with** **Lionel** **,**

免得 他们 应该 禁止 她 婚姻 和 莱昂内尔 ,

免得他们阻止她与莱昂内尔的婚事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and **she** **longed** **with** **an** **aching** **heart** **for** **one** **word** **of** **love** **and**

和 她 渴望 和 一个 疼痛 心 为了 一 单词 的 爱 和

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness **.**

饶恕 .

她内心充满痛苦，渴望得到一句爱与宽恕。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ,

For **hours** **she** **would** **sit** **,**

为了 小时 她 会 坐 ,

她会一坐就是几个小时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði]

her **eyes** **turned** **toward** **that** **part** **of** **the** **horizon** **where** **she** **had** **last** **seen** **the**

她 眼睛 转向 朝向 那 部分 的 这 地平线 在哪里 她 有 最后的 已见 这

[koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

coast **of** **England** **,**

海岸 的 英格兰 ,

她的目光转向地平线的那片区域，那是她最后一次看到英格兰海岸线的地方。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['bizid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] : [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz]

her **thoughts** **busied** **about** **her** **old** **home** **:** **her** **father** **,** **taking** **his** **pleasures**

她 想法 忙碌 关于 她 老的 家 : 她 父亲 , 采取 他的 快乐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] ;

with **a** **sad** **heart** **;**

和 一个 伤心 心 ;

她的思绪总是萦绕着故居：她的父亲，带着悲伤的心情享受着他的快乐；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['pleɪmeɪt] ; [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

her	little	sister	,	weeping	for	her	lost	playmate	;	and	,	most	of	all	,
她	小的	姐姐	,	哭泣	为了	她	丢失的	玩伴	;	和	,	最多	的	全部	,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][draɪ] - [aɪd] ,

her	mother	,	upright	and	dry	-	eyed	,
她	母亲	,	直立	和	干燥	-	眼睛	,

她的小妹妹为失去的玩伴哭泣；而最重要的是，她的母亲，挺直了身子，没有流泪。

['æftər][ðə; ði][stɜːrn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [jet] , [æz; əz] [ˌærə'belə] [wel] [nuː] ,

after	the	stern	fashion	of	the	day	,	but	yet	,	as	Arabella	well	knew	,
后	这	船尾	时尚	的	这	天	,	但	然而	,	作为	阿拉贝拉	出色地	知道	,

虽然遵循了当时严谨的时尚，但正如阿拉贝拉所熟知的那样，

['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbsənt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] , ['evər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [step] ,

ever	thinking	of	her	absent	and	disobedient	child	,	ever	missing	the	light	step	,
曾经	思维	的	她	缺席的	和	忤	孩子	,	曾经	丢失的	这	光	步	,

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] ,

the	loving	smile	,
这	爱	微笑	,

她总是想着那个不在身边、不听话的孩子，总是怀念那轻快的步伐和充满爱意的笑容。

[ðə; ði] ['tendər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] . -

the	tender	touch	of	the	daughter	she	had	loved	so	well	.	56
这	投标	触碰	的	这	女儿	她	有	喜爱	所以	出色地	.	-

她深爱的女儿温柔的抚摸。56

[bʌt; bət] ['laɪənl] [stɪl] [kept] [ʌp] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

But	Lionel	still	kept	up	heart	and	hope	,
但	莱昂内尔	仍然	保留	向上	心	和	希望	,

但莱昂内尔仍然保持着勇气和希望。

[stɪl] [spoʊk] ['geɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ɪn] ['sʌni] [fræns] — [jes] ,

still	spoke	gaily	of	the	new	home	they	would	soon	make	in	sunny	France	—	yes	,
仍然	辐	兴高采烈地	的	这	新的	家	他们	会	很快	制作	在	阳光明媚	法国	—	是的	,

他们仍然兴高采烈地谈论着他们即将在阳光明媚的法国建立的新家——是的，

['iːv(ə)n] [wen] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [noʊ][lænd] ,

even	when	day	after	day	passed	by	,	and	the	watchers	saw	no	land	,
甚至	什么时候	天	后	天	通过了	经过	,	和	这	观察者	锯	不	土地	,

即使日复一日，守望者们仍然看不到陆地，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

and	knew	that	they	must	be	drifting	far	out	of	their	course	,
和	知道	那	他们	必须	是	漂流	远的	出去	的	他们的	课程	,

他们知道他们一定已经偏离航线很远了。

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] .

away	into	the	wide	unknown	ocean	.
离开	进入	这	宽的	未知	海洋	.

驶向广阔无垠的未知海洋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , ['laɪənl] ,

They	had	been	at	sea	more	than	a	month	when	one	morning	early	,	Lionel	,
他们	有	到过	在	海	更多的	比	一个	月	什么时候	一	早晨	早期的	,	莱昂内尔	,

他们已经在海上航行了一个多月，一天清晨，莱昂内尔

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

who	was	pacing	the	deck	,	heard	behind	him	a	sudden	shout	of	joy	.
WHO	曾是	踱步	这	甲板	,	听到	在后面	他	一个	突然	喊	的	喜悦	.

一个正在甲板上踱步的人，听到身后突然传来一声欢呼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] ,

He	did	not	turn	,
他	做过	不是	转动	,

他没有转身。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	there	were	tears	in	his	eyes	which	he	must	hide	from	his
为了	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	哪个	他	必须	隐藏	从	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

因为他眼里噙着泪水，他必须把它藏起来，不让同伴们看到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	he	had	now	,	for	the	first	time	,
为了	他	有	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

因为他现在第一次拥有了

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] ,

learned	from	his	wife	of	her	repentance	and	her	grief	,
学习	从	他的	妻子	的	她	悔改	和	她	悲伤	,

他从妻子那里得知了她的悔恨和悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['hoʊpləs] .

and	he	too	was	sad	at	heart	and	well	-	nigh	hopeless	.
和	他	也	曾是	伤心	在	心	和	出色地	-	夜	绝望	.

他内心也感到悲伤，几乎绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp][baɪ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

But	the	shout	was	repeated	and	taken	up	by	other	voices	.
但	这	喊	曾是	重复	和	已采取	向上	经过	其他	声音	.

但这一喊声被其他人重复和跟进。

“ [lænd] , [lænd][æt; ət][læst] !

“	Land	,	land	at	last	!
“	土地	,	土地	在	最后的	!

“终于到陆地了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['laɪənl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

”	they	cried	,	and	Lionel	turned	to	see	,	far	in	the	distance	,
”	他们	哭	,	和	莱昂内尔	转向	到	看	,	远的	在	这	距离	,

他们喊道，莱昂内尔转过身，望向远处，

[ðə; ði][tɔːl] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [sʌm; səm]

the	tall	sharp	outline	either	of	a	rock	or	of	the	cliffs	which	guarded	some
这	高的	锋利的	大纲	任何一个	的	一个	岩石	或者	的	这	悬崖	哪个	守卫	一些

[ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] .

unknown	shore	.
未知	支撑	.

岩石或悬崖高耸而尖锐的轮廓，守护着某个未知的海岸。

[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['swiːpɪŋ] the57

Wind	and	wave	were	steadily	sweeping	the57
风	和	海浪	是	稳步	扫荡	the57

风浪不停地席卷着57号公路。

['ves(ə)l] ['ɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

vessel	onward	towards	this	haven	of	refuge	,
血管	向前	向	这	避风港	的	避难所	,

船只继续驶向这处避难所，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpənɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] ,

and	there	was	nothing	to	do	but	to	watch	the	sharpening	outlines	,
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	手表	这	磨利	概述	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ,

and	to	see	,
和	到	看	,

除了看着轮廓逐渐清晰之外，别无他法。

[æz; əz] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [klɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,

as	fog	and	mist	cleared	before	the	sun	,
作为	多雾路段	和	薄雾	已清除	前	这	太阳	,

当太阳升起，雾气散去时，

[ðə; ði] [ʃɪr] [dɑːrk] ['rɑːks] [ænd; ənd] [diːp] ['væliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

the	sheer	dark	rocks	and	deep	valleys	of	their	new	home	.
这	透明	黑暗的	岩石	和	深的	山谷	的	他们的	新的	家	.

他们新家园的陡峭黑色岩石和深邃山谷。

['nɪrər] [stɪl] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,

Nearer	still	and	nearer	,	till	the	land	was	full	in	sight	,
更近	仍然	和	更近	,	直到	这	土地	曾是	满的	在	视线	,

越来越近，越来越近，直到大地完全映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['wɪrid] [kruː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd] [triː] -

and	the	famished	and	wearied	crew	could	see	the	green	valleys	and	tree	-
和	这	饥饿	和	疲惫	全体人员	可以	看	这	绿色的	山谷	和	树	-

['kʌvərd] [haɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['aɪlənd] ,

covered	heights	of	this	lovely	island	,
涵盖	高度	的	这	迷人的	岛	,

饥肠辘辘、疲惫不堪的船员们可以看到这座美丽岛屿上绿色的山谷和树木葱郁的山峰。

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

could	almost	hear	the	fall	of	the	clear	waters	which	they	saw	glancing	down	the
可以	几乎	听到	这	落下	的	这	清除	水	哪个	他们	锯	瞥了一眼	向下	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

face	of	the	rocks	.
脸	的	这	岩石	.

他们几乎能听到清澈的溪水从岩石表面倾泻而下的声音。

[wʌt] [lænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

What	land	it	was	they	knew	not	.
什么	土地	它	曾是	他们	知道	不是	.

他们不知道那是哪片土地。

[noʊ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

No	houses	were	to	be	seen	,
不	房屋	是	到	是	已见	,

周围看不到任何房屋。

[noʊ] [ʃɪps] [ɔːr] [kə'nuːz] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

no	ships	or	canoes	flew	out	from	under	the	shelter	of	the	shore	,
不	船舶	或者	独木舟	飞翔	出去	从	在下面	这	庇护所	的	这	支撑	,

没有船只或独木舟从岸边的庇护下飞出。

[noʊ] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ɪn] [fɪr] [ɔːr] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt]['sɪlvər] [biːtʃ] ,

no	natives	gathered	in	fear	or	wonder	on	the	silent	silver	beach	,
不	本地人	聚集	在	害怕	或者	想知道	在	这	沉默的	银	海滩	,

没有土著居民聚集在寂静的银色沙滩上，既没有恐惧也没有惊奇。

['oʊnli][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

only	a	number	of	bright	-	winged	birds	came	as	if	to	greet	the	new	-	comers	,
仅有的	一个	数字	的	明亮的	-	有翅膀的	鸟类	来了	作为	如果	到	迎接	这	新的	-	来者	,

只有几只翅膀颜色鲜艳的鸟儿飞来，仿佛是在迎接新来者。

[ænd; ənd] ['setld] ['fɪrləs] [ɑːn][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][roʊps] .

and	settled	fearless	on	the	sails	and	ropes	.
和	定居	无畏	在	这	帆	和	绳索	.

他们无所畏惧地靠在帆和绳索上。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ʃɪps] [wʌn] [boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['laɪənəlz] [kəm'pænjənz] ,

Quickly	the	ship's	one	boat	was	lowered	,	and	some	of	Lionel's	companions	,
迅速地	这	船的	一	船	曾是	降低	,	和	一些	的	莱昂内尔的	同伴	,

well58

well58

well58

很快，船上唯一的救生艇被放下，莱昂内尔的一些同伴，58

[ɑːrmd] , [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] .

armed	,	put	off	for	the	unknown	shore	.
武装	,	放	离开	为了	这	未知	支撑	.

全副武装，驶向未知的彼岸。

['laɪənl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Lionel	would	fain	have	been	of	the	number	,
莱昂内尔	会	欣然	有	到过	的	这	数字	,

莱昂内尔很想成为其中一员，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ˌærə'belə] [nɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] .

but	neither	Arabella	nor	his	friends	would	permit	him	to	run	this	risk	.
但	两者都不	阿拉贝拉	也不	他的	朋友们	会	允许	他	到	跑步	这	风险	.

但阿拉贝拉和他的朋友们都不会允许他冒这个险。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] ,

Ere	long	the	boat	returned	,
埃雷	长的	这	船	返回	,

不久，船就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər]

and	the	adventurers	climbed	on	board	as	eager	to	speak	as	were	their
和	这	冒险者	攀登	在	木板	作为	渴望的	到	说话	作为	是	他们的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [hɪr] .

companions	to	hear	.
同伴	到	听到	.

冒险者们纷纷登上船，急于发言，而他们的同伴们则急于倾听。

“ [ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌntri] , ['truːli] , ['kæptɪn] ['laɪənl] , [bʌt; bət] [men] [wiː; wi] [sɔː] [nʌn]

“	A	dainty	and	delicious	country	,	truly	,	Captain	Lionel	,	but	men	we	saw	none
“	一个	纤巧	和	可口的	国家	,	真的	,	队长	莱昂内尔	,	但	男人	我们	锯	没有任何

,

,

,

“莱昂内尔船长，这真是一个精致美味的国家，可惜我们一个男人也没见到。”

” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

”	said	the	first	speaker	.
”	说	这	第一的	扬声器	.

“第一位发言者说道。”

“ [ðə; ði] [biːsts] [ˌðer'ɑːn] [ɑːr; ər] [teɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	The	beasts	thereon	are	tame	,	and	have	no	fear	of	man	,	”	continued
“	这	野兽	其上	是	驯服	,	和	有	不	害怕	的	男人	,	”	持续

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“那里的牲畜都很温顺，不怕人，”另一个人接着说。

“ [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [sɔːft] ,

“	Yea	,	and	the	land	is	a	garden	of	flowers	,	and	the	air	soft	,
”	是的	,	和	这	土地	是	一个	花园	的	花朵	,	和	这	空气	柔软的	,

“是啊，这片土地宛如一座花园，鲜花盛开，空气清新宜人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [bæk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [jʊr; jər] [fer] [waɪf] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [bluːm] ,

that	it	would	give	back	health	to	the	dying	;	there	will	your	fair	wife	recover	her	bloom	,
那	它	会	给	后退	健康	到	这	垂死	;	那里	将要	你的	公平的	妻子	恢复	她	盛开	,

它能使垂死之人恢复健康；你美丽的妻子也将在那里重焕光彩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [rest] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['griːvəs] [tɔɪl] . ”

and	we	all	shall	rest	after	our	grievous	toil	.	”
和	我们	全部	将	休息	后	我们的	严重的	辛劳	.	”

我们都将在辛勤劳作之后得到休息。

“ [fruːts] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,

“	Fruits	are	there	in	plenty	,	they	dropped	on	us	from	the	trees	as	we	walked	,
”	水果	是	那里	在	很多	,	他们	掉落	在	我们	从	这	树木	作为	我们	步行	,

“到处都是水果，我们边走边从树上掉下来。”

” ['ædɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .

”	added	the	first	.
”	额外	这	第一的	.

”补充道。

“ [hɪr] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , ” ['ænsər] ['laɪənl] ; “ [hɪr] , [maɪ] ['kɪnzmən] and59

“	Here	at	last	we	have	found	a	haven	,	”	answered	Lionel	;	“	here	,	my	kinsmen	and59
”	这里	在	最后的	我们	有	成立	一个	避风港	,	”	回答	莱昂内尔	;	“	这里	,	我的	亲属	and59

“我们终于找到了避难所，”莱昂内尔回答说；“在这里，我的亲人和59

['feɪθf(ə)l] [frendz] , [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɪn][maɪ] [kɔːz] , [jeɪ] ,

faithful	friends	,	may	you	regain	the	strength	you	have	lost	in	my	cause	,	yea	,
忠实	朋友们	,	可能	你	恢复	这	力量	你	有	丢失的	在	我的	原因	,	是的	,

忠实的朋友们，愿你们重拾为了我的事业而失去的力量，是的，

[ænd; ənd] [wɪn] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] [ðɪs] [fer] [nuːz] .

and	win	your	pardon	in	England	by	this	fair	news	.
和	赢	你的	赦免	在	英格兰	经过	这	公平的	消息	.

凭借这条好消息，你将在英国获得赦免。

[ˌærə'belə] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] , ” [ænd; ənd] ['laɪənl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['kɑːnfɪdəntli] ,

Arabella	,	you	will	soon	be	strong	again	,	”	and	Lionel	,	though	he	spoke	confidently	,
阿拉贝拉	,	你	将要	很快	是	强的	再次	,	”	和	莱昂内尔	,	尽管	他	辐	自信地	,

“阿拉贝拉，你很快就会恢复健康，”莱昂内尔虽然语气自信，但还是说道。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [tɔːrd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

looked	with	evident	anxiety	toward	the	pale	face	which	bore	the	traces	of	sorrow
看起来	和	明显	焦虑	朝向	这	苍白	脸	哪个	钻孔	这	痕迹	的	悲哀

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

as	well	as	of	sickness	.
作为	出色地	作为	的	疾病	.

他满怀焦虑地望着那张苍白的脸，脸上既有悲伤的痕迹，也有疾病的迹象。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [seɪv] [sʌm; səm] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜːr; wər]

Soon	the	whole	party	,	save	some	few	who	remained	in	charge	of	the	ship	,	were
很快	这	所有的	派对	,	节省	一些	很少	WHO	剩余	在	收费	的	这	船	,	是

[ɑːn][lænd] ,

on	land	,
在	土地	,

很快，除了少数几个留下来负责掌管船只的人之外，所有人都上了岸。

['waːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz]

wandering	with	the	glee	of	schoolboys	over	the	green	plains	and	wooded	hills
漫游	和	这	高兴	的	男学生	超过	这	绿色的	平原	和	树木繁茂的	丘陵

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [set] [fʊt] .

on	which	they	seemed	to	be	the	first	to	set	foot	.
在	哪个	他们	似乎	到	是	这	第一的	到	放	脚	.

他们像小学生一样兴高采烈地漫步在绿色的平原和树木繁茂的山丘上，仿佛他们是第一批踏上这片土地的人。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]

Choosing	a	sheltered	spot	among	the	laurels	and	near	to	the	bend	of	the
选择	一个	避难所	点	之中	这	月桂树	和	靠近	到	这	弯曲	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

选择月桂树丛中靠近河湾的避风处，

[ðə; ði] [nuː] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [suːn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

the	new	lords	of	the	island	soon	built	a	shelter	for	themselves	,
这	新的	领主们	的	这	岛	很快	建造	一个	庇护所	为了	他们自己	,

岛上的新统治者很快为自己建造了一个庇护所。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ðɪðər] ['stɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	brought	thither	stores	from	the	ship	.
和	带来	那里	商店	从	这	船	.

并从船上运来了补给品。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [rɪ'triːt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ,

In	this	happy	retreat	the	fugitives	spent	nearly	a	fortnight	,	seeming	to	forget	,
在	这	快乐的	撤退	这	逃犯	花费	几乎	一个	两星期	,	似乎	到	忘记	,

在这个令人愉快的避难所里，逃亡者们度过了近两周的时间，似乎忘记了一切。

[ɪn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][pæst] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

in	the	peace	and	rest	of	the	present	,	their	past	wrong	-	doing	and	their
在	这	和平	和	休息	的	这	展示	,	他们的	过去的	错误的	-	正在做	和	他们的

[pæst] [dɪ'zæstər] . -

past	disasters	.	60
过去的	灾难	.	-

在如今的平静安宁中，他们过去的罪行和灾难却被遗忘。60

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][stɔːrm] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

But	on	the	thirteenth	day	a	sudden	and	violent	storm	broke	over	the	island	.
但	在	这	第十三	天	一个	突然	和	暴力	风暴	打破	超过	这	岛	.

但到了第十三天，岛上突然遭遇了一场猛烈的风暴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['æŋkərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

The	ship	was	driven	from	her	anchorage	by	the	force	of	the	wind	and
这	船	曾是	驱动	从	她	安克雷奇	经过	这	力量	的	这	风	和

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

船只被风浪推离了锚地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	was	carried	,	with	those	of	the	company	then	on	board	,	toward	the
和	曾是	携带	,	和	那些	的	这	公司	然后	在	木板	,	朝向	这

[nɔ:rθ] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

north	coast	of	Africa	,
北	海岸	的	非洲	,

然后，他和当时船上的其他船员一起被运往非洲北海岸。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəm'pli:tli] [rekt] .

where	she	was	at	last	completely	wrecked	.
在哪里	她	曾是	在	最后的	完全地	损毁	.

她最终彻底崩溃了。

[ðə; ði] [kru:] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	crew	escaped	with	their	lives	,	but	only	to	fall	into	the	hands	of
这	全体人员	逃脱	和	他们的	生活	,	但	仅有的	到	落下	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [mʊəz] ,

the	Moors	,
这	沼泽地	,

船员们侥幸逃生，却落入了摩尔人的手中。

[hu:] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɔ:l] ['krɪstʃən] [neiʃəns][æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] , [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [ðoʊz] [pʊr]

who	,	regarding	all	Christian	nations	as	their	enemies	,	immediately	seized	those	poor
WHO	,	关于	全部	基督教	国家	作为	他们的	敌人	,	立即地	查获	那些	贫穷的

['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [sleɪvz] .

English	gentlemen	as	slaves	.
英语	先生们	作为	奴隶	.

他们将一切基督教国家视为敌人，立即将这些可怜的英国绅士抓为奴隶。

['laɪənl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [kəm'pænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Lionel	and	the	few	companions	who	were	left	with	him	on	the	island	,
莱昂内尔	和	这	很少	同伴	WHO	是	左边	和	他	在	这	岛	,

莱昂内尔和岛上剩下的几个同伴，

[gri:vd] ['di:pli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

grieved	deeply	for	the	loss	of	their	companions	,
伤心	深	为了	这	损失	的	他们的	同伴	,

他们对失去同伴深感悲痛。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

though	they	knew	not	the	terrible	fate	which	had	befallen	them	.
尽管	他们	知道	不是	这	糟糕的	命运	哪个	有	发生	他们	.

然而，他们却不知道自己将面临怎样的可怕命运。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] ['penɪtəns] [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ækt] [wɪtʃ]

And	mingled	with	their	sorrow	was	penitence	too	,	for	the	wrong	act	which
和	混合	和	他们的	悲哀	曾是	忏悔	也	,	为了	这	错误的	行为	哪个

[hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] ,

had	,	as	they	felt	,
有	,	作为	他们	毛毡	,

他们的悲伤中也夹杂着忏悔，因为他们觉得自己犯下了错误的行为。

[brɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪˈzɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

brought	on	them	this	deserved	punishment	.
带来	在	他们	这	应得的	惩罚	.

这是他们应得的惩罚。

[bʌt; bət] [ˌærəˈbɛləz] [griːf] [wʌz; wəz] [diːpər] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [nuː] [dɪˈzæstər] [bɪˈfel]

But	Arabella's	grief	was	deeper	;	from	the	time	when	this	new	disaster	befell
但	阿拉贝拉的	悲伤	曾是	更深	;	从	这	时间	什么时候	这	新的	灾难	发生

[ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [spoʊk] , -

them	she	never	spoke	,	61
他们	她	绝不	辐	,	-

但阿拉贝拉的悲痛更深；自从这场新的灾难降临到他们身上后，她就再也没有说过一句话，61

[bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] ['evər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [naʊ] [kɑːm] [siː] [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm]

but	sat	gazing	ever	over	the	now	calm	sea	which	parted	her	from	her	home
但	卫星	凝视	曾经	超过	这	现在	冷静的	海	哪个	分手了	她	从	她	家

;

;

;

但她却一直凝视着如今平静的大海，这片大海将她与家乡隔开；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ]['paɪnd][ænd; ənd][daɪd] , ['diːpli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

and	thus	she	pined	and	died	,	deeply	oppressed	with	grief	,
和	因此	她	松开	和	死亡	,	深	受压迫者	和	悲伤	,

于是，她悲痛欲绝，最终离世。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [kraɪst] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər]

and	not	comforted	with	the	assurance	of	the	pardon	which	Christ	the	Saviour
和	不是	安慰	和	这	保证	的	这	赦免	哪个	基督	这	救主

['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][sɪn] .

gives	to	all	who	repent	and	turn	from	sin	.
给予	到	全部	WHO	悔改	和	转动	从	罪	.

并且没有得到救主基督赐予所有悔改离弃罪恶之人的赦免保证的安慰。

['laɪənl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər]

Lionel	could	not	endure	without	her	the	life	which	he	had	sought	for
莱昂内尔	可以	不是	忍受	没有	她	这	生活	哪个	他	有	寻求	为了

[hɜːr; hər] [seɪk] ,

her	sake	,
她	清酒	,

没有她，莱昂内尔无法忍受他为了她而追求的生活。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] , [tuː] , [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frendz] ,

and	ere	long	he	,	too	,	died	in	the	arms	of	his	weeping	friends	,
和	埃雷	长的	他	,	也	,	死亡	在	这	武器	的	他的	哭泣	朋友们	,

不久之后，他也死在了哭泣的朋友们的怀里。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər] ['berid] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔrəlz] [wɪtʃ]

and	husband	and	wife	were	buried	at	the	foot	of	the	laurels	which
和	丈夫	和	妻子	是	埋葬	在	这	脚	的	这	月桂树	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['ʃeltər] .

had	been	their	shelter	.
有	到过	他们的	庇护所	.

夫妻二人被埋葬在他们曾经栖身的月桂树下。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æd'ventʃəəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

The	remaining	adventurers	determined	at	any	risk	to	leave	the	island	in	the	little
这	其余的	冒险者	决定	在	任何	风险	到	离开	这	岛	在	这	小的

[boʊt] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

boat	which	still	remained	to	them	,
船	哪个	仍然	剩余	到	他们	,

剩下的冒险者们决定不惜一切代价，乘坐他们仅剩的那艘小船离开这座岛屿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [dɪs'teɪstf(ə)l] ;

for	the	place	now	became	distasteful	;
为了	这	地方	现在	成为	令人厌恶的	;

因为这个地方现在变得令人厌恶；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] [ðeɪ] [set] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ə; eɪ]

but	before	they	sailed	they	set	up	over	the	grave	of	the	husband	and	wife	a
但	前	他们	航行	他们	放	向上	超过	这	严重	的	这	丈夫	和	妻子	一个

['wʊd(ə)n] [krɔːs] ,

wooden	cross	,
木制的	叉	,

但在启航之前，他们在夫妻二人的坟墓上竖起了一座木制十字架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

on	which	were	carved	their	names	.
在	哪个	是	雕刻	他们的	姓名	.

他们的名字刻在上面。

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['laɪənl] , [ðeɪ] ['ædɪd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪf] ['eni]

Then	,	following	the	wish	of	Lionel	,	they	added	below	a	request	that	if	any
然后	,	下列的	这	希望	的	莱昂内尔	,	他们	额外	以下	一个	要求	那	如果	任何

['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd] hereafter62

Christians	should	hereafter62
基督徒	应该	hereafter62

然后，遵照莱昂内尔的意愿，他们在下面添加了一条请求，即如果此后有任何基督徒.....62

[kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

come	to	dwell	in	this	island	,	they	would	build	over	the	grave	a	church	,
来	到	住	在	这	岛	,	他们	会	建造	超过	这	严重	一个	教会	,

他们来到这座岛上居住，会在坟墓上建造一座教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [maɪt] [biː; bi] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] .

in	which	our	Saviour	Jesus	might	be	worshipped	and	adored	.
在	哪个	我们的	救主	耶稣	可能	是	崇拜	和	受人喜爱	.

在那里，我们的救主耶稣可以受到敬拜和爱戴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [æz; əz]

The	little	boat	being	now	ready	and	stored	with	birds	and	other	food	as
这	小的	船	存在	现在	准备好	和	存储	和	鸟类	和	其他	食物	作为

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

provisions	for	their	voyage	,
条款	为了	他们的	航程	,

小船已经准备就绪，船上装满了鸟类和其他食物，作为他们航行的补给。

[ðeɪ] [set] [seɪl] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] , [laɪk] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [kæst][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

they	set	sail	,	but	were	,	like	their	companions	,	cast	on	the	coast	of	Africa	,
他们	放	帆	,	但	是	,	喜欢	他们的	同伴	,	投掷	在	这	海岸	的	非洲	,

他们扬帆起航，但和他们的同伴一样，被困在了非洲海岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	made	slaves	with	those	who	had	gone	before	them	.
和	制成	奴隶	和	那些	WHO	有	已消失	前	他们	.

他们与先前被掳的人一起沦为奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kæptivz] ,

But	the	poor	Englishmen	were	not	the	only	captives	,
但	这	贫穷的	英国人	是	不是	这	仅有的	俘虏	,

但可怜的英国人并不是唯一的俘虏。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər][held][ɪn]

for	in	those	times	shipwrecked	sailors	from	all	parts	of	Europe	were	held	in
为了	在	那些	时代	遭遇海难	水手们	从	全部	部分	的	欧洲	是	握住	在

['kruːəl] ['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] .

cruel	slavery	by	the	Moors	.
残忍的	奴隶制	经过	这	沼泽地	.

因为在那个时代，来自欧洲各地的遇难水手都被摩尔人残酷地奴役。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['laɪənl] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['seɪlər] [neɪmd]

Side	by	side	with	the	companions	of	Lionel	worked	a	young	Spanish	sailor	named
边	经过	边	和	这	同伴	的	莱昂内尔	工作	一个	年轻的	西班牙语	水手	命名

[dʒiːn][diː] [mɔ'rɑːlɛs] ,

Jean	de	Morales	,
让	德	莫拉莱斯	,

与莱昂内尔的同伴们并肩工作的还有一位名叫让·德·莫拉莱斯的年轻西班牙水手。

[ænd; ənd] , [glæd][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd][laɪf] ,

and	,	glad	of	any	relief	from	the	toil	and	tedium	of	their	sad	life	,
和	,	高兴的	的	任何	宽慰	从	这	辛劳	和	乏味	的	他们的	伤心	生活	,

他们乐于摆脱悲惨生活中的辛劳和乏味，任何解脱都令他们欣喜不已。

[hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - [rɪ'piːtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	listened	eagerly	to	the	often	-	repeated	story	of	the	lovely	and	beautiful
他	听着	急切地	到	这	经常	-	重复	故事	的	这	迷人的	和	美丽的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他兴致勃勃地听着人们反复讲述的关于这座美丽可爱岛屿的故事。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [lænd][hiː; hi] [driːmd] [ænd; ənd] [θɔːt] [kən'tɪnjuəli] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Of	this	unknown	land	he	dreamed	and	thought	continually	,	longing	for
的	这	未知	土地	他	梦见	和	想法	持续	,	渴望	为了

freedom63

freedom63
freedom63

他不断梦见和思念这片未知的土地，渴望自由。[63]

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [tred] [ɪts]['saɪlənt] [ʃɔːz] ,

that	he	might	discover	and	tread	its	silent	shores	,
那	他	可能	发现	和	踏	它是	沉默的	海岸	,

让他能够发现并踏上它寂静的海岸，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['iːgər] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌvəri] ,

for	he	was	of	a	nation	eager	for	discovery	,
为了	他	曾是	的	一个	国家	渴望的	为了	发现	,

因为他来自一个渴望探索的民族，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɔːt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]

and	the	highest	rewards	and	honors	were	not	thought	too	great	for
和	这	最高	奖励	和	荣誉	是	不是	想法	也	伟大的	为了

[hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

him	who	should	add	a	new	country	to	the	dominions	of	the	crown	of
他	WHO	应该	添加	一个	新的	国家	到	这	领地	的	这	王冠	的

[kæ'stiːl] .

Castile	.
卡斯蒂利亚	.

而最高的奖赏和荣誉对于一个将新国家纳入卡斯蒂利亚王室统治范围的人来说也并不算太高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['bɑːrbəri] ,

At	length	it	happened	that	a	sum	of	money	was	sent	to	Barbary	,
在	长度	它	发生	那	一个	和	的	钱	曾是	发送	到	巴巴里	,

最终，一笔钱被寄往了巴巴里。

[tuː; tə]['rænsəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spænɪʃ] ['kæptivz] , [ænd; ənd][dʒiːn][diː][mɔ'rɑːlɛs][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst]

to	ransom	some	of	the	Spanish	captives	,	and	Jean	de	Morales	was	amongst
到	赎金	一些	的	这	西班牙语	俘虏	,	和	让	德	莫拉莱斯	曾是	在

[ðoʊz] [set][æt; ət] ['lɪbərti] :

those	set	at	liberty	:
那些	放	在	自由	:

为了赎回一些西班牙俘虏，让·德·莫拉莱斯就是获释者之一：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][glæd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] , [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [speɪn]

but	the	ship	in	which	,	with	glad	heart	and	high	hopes	,	he	sailed	for	Spain
但	这	船	在	哪个	,	和	高兴的	心	和	高的	希望	,	他	航行	为了	西班牙

,

,

,

但他怀着喜悦和美好的希望，乘坐那艘船驶往西班牙。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['ʌndər] [dʒiːn] -

was	captured	on	its	way	by	a	Portuguese	man	-	of	-	war	,	under	Jean	Gonsalie
曾是	捕获	在	它是	方式	经过	一个	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	,	在下面	让	-

- .

Lascoe	.
-	.

在前往目的地的途中，被让·贡萨利·拉斯科指挥的葡萄牙战舰俘获。

[ɔːl][ðə; ði] ['kæptivz] [frʌm; frəm]['bɑːrbəri] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

All	the	captives	from	Barbary	,	who	had	already	suffered	so	much	,
全部	这	俘虏	从	巴巴里	,	WHO	有	已经	遭受	所以	很多	,

所有来自巴巴里地区的俘虏，他们已经遭受了太多苦难，

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [seɪv] ['oʊnli][dʒiːn][diː][mɔ'rɑːlɛs] .

were	permitted	to	continue	their	journey	home	,	save	only	Jean	de	Morales	.
是	允许	到	继续	他们的	旅行	家	,	节省	仅有的	让	德	莫拉莱斯	.

除了让·德·莫拉莱斯之外，其他人都被允许继续回家的旅程。

[ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ]

This	one	exception	was	made	because	the	Portuguese	captain	was	not	willing
这	一	例外	曾是	制成	因为	这	葡萄牙语	队长	曾是	不是	愿意的

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [speɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['seɪlər] [wʌz; wəz]

to	give	to	Spain	the	glory	of	the	discovery	which	the	Castilian	sailor	was
到	给	到	西班牙	这	荣耀	的	这	发现	哪个	这	卡斯蒂利亚语	水手	曾是

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] .

longing	to	attempt	.
渴望	到	试图	.

之所以有此例外，是因为葡萄牙船长不愿将卡斯蒂利亚水手渴望获得的发现荣耀拱手让给西班牙。

[dʒiːn][diː][mɔ'rɑːlɛs][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , kindly64

Jean	de	Morales	was	,	however	,	kindly64
让	德	莫拉莱斯	曾是	,	然而	,	kindly64

然而，让·德·莫拉莱斯却很和善64

['triːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

treated	,	and	at	last	took	service	with	the	Portuguese	,
治疗	,	和	在	最后的	采取	服务	和	这	葡萄牙语	,

接受治疗后，最终在葡萄牙军队服役。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ['biːɪŋ] ['daʊtləs] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] .

his	attachment	to	his	native	land	being	doubtless	weakened	by	his	long	captivity	.
他的	依恋	到	他的	本国的	土地	存在	毫无疑问	减弱	经过	他的	长的	囚禁	.

长期的囚禁无疑削弱了他对故土的眷恋。

['veri] [su:n] , [ʃips] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [baɪ] ['pɔ:rtʃʊgl] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] - , [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] [di:]

Very	soon	,	ships	were	sent	out	by	Portugal	commanded	by	Gonsalie	,	with	Jean	de
非常	很快	,	船舶	是	发送	出去	经过	葡萄牙	命令	经过	-	,	和	让	德

[mɔ'rɑ:lɛs] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Morales	on	board	,
莫拉莱斯	在	木板	,

不久之后，葡萄牙派出了由贡萨利指挥的船只，让·德·莫拉莱斯也在船上。

[tu:; tə] [si:k] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌn'kleɪmd] ['aɪlənd] .

to	seek	this	new	and	unclaimed	island	.
到	寻找	这	新的	和	无人认领	岛	.

去寻找这座新的、无人认领的岛屿。

[ðə; ði] ['vɛs(ə)lz] [fɜ:rst] [held] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['pɔ:tu] ['sæŋkoʊ] ,

The	vessels	first	held	their	course	for	the	Island	of	Porto	Sanco	,
这	船只	第一的	握住	他们的	课程	为了	这	岛	的	波尔图	圣科	,

这些船只最初驶往波尔图桑科岛，

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [laɪ] ,

near	which	the	new	island	was	supposed	to	lie	,
靠近	哪个	这	新的	岛	曾是	据称	到	说谎	,

新岛屿应该位于附近，

[fɔ:r; fər] [si:n] [frʌm; frəm] ['pɔ:tu] ['sæŋkoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ,

for	seen	from	Porto	Sanco	toward	the	north	-	east	was	a	heavy	cloud	,
为了	已见	从	波尔图	圣科	朝向	这	北	-	东方	曾是	一个	重的	云	,

['sʌmtaɪmz] [braitə] , ['sʌmtaɪmz] ['dɑ:rkər] ,

sometimes	brighter	,	sometimes	darker	,
有时	更亮	,	有时	较暗	,

从波尔图桑科向东北方向望去，可以看到一片厚厚的云层，时而明亮，时而昏暗。

[bʌt; bət] ['nevər] ['hoʊlli] [dɪ'spɜ:rst] .

but	never	wholly	dispersed	.
但	绝不	完全	分散的	.

但从未完全分散。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt]

The	ignorant	and	superstitious	inhabitants	had	many	wonderful	stories	to	relate
这	无知	和	迷信的	居民	有	许多	精彩的	故事	到	涉及

[ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] ;

of	this	cloud	;
的	这	云	;

无知又迷信的居民们讲述了许多关于这朵云的奇妙故事；

[ðeɪ] [ɔ:l] [bi'li:vd] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	all	believed	that	no	ship	could	safely	approach	it	.
他们	全部	相信	那	不	船	可以	安全	方法	它	.

他们都认为没有任何船只能够安全靠近它。

[sʌm; səm] [held] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['aɪlənd] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

Some	held	it	to	be	an	island	hanging	between	heaven	and	earth	,
一些	握住	它	到	是	一个	岛	绞刑	之间	天堂	和	地球	,

有人认为它是悬挂在天地之间的一座岛屿。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kristʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [gɑ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

in	which	some	Christians	had	been	hidden	by	God	from	the	power	of	their
在	哪个	一些	基督徒	有	到过	隐	经过	上帝	从	这	力量	的	他们的

['mʊrɪʃ] [foʊz] ,

Moorish	foes	,
摩尔式	敌人	,

其中一些基督徒被上帝藏匿起来，躲避摩尔人的追杀。

[sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] . -

some	that	it	led	into	the	land	of	spirits	.	65
一些	那	它	引领	进入	这	土地	的	烈酒	.	-

有些人认为它通往鬼魂之地。[65]

[tɔːrdz] [ðɪs] [klaʊd] - [stiəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

Towards	this	cloud	Gonsalie	steered	his	ships	,
向	这	云	-	转向	他的	船舶	,

贡萨利率领他的船队朝着这片云朵驶去，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊpən] ['mjuːtəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [kruː] .

in	spite	of	the	murmurs	and	almost	the	open	mutiny	of	his	terrified	crew	.
在	尽管如此	的	这	低语	和	几乎	这	打开	兵变	的	他的	恐惧	全体人员	.

尽管船员们惊恐万分，窃窃私语，几乎公开叛变。

“ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	shadow	is	but	a	mist	,	”	said	he	,
“	这	阴影	是	但	一个	薄雾	,	”	说	他	,

“影子不过是一团雾，”他说。

“ [ə; eɪ] [klaʊd] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	a	cloud	caused	by	the	heat	of	the	sun's	rays	drawing	the	moisture	from	the
“	一个	云	导致	经过	这	热	的	这	太阳的	射线	绘画	这	水分	从	这

[lænd] [bɪ'niːθ] ;

land	beneath	;
土地	下面	;

“太阳光线的热量吸收了下方土地中的水分，从而形成云；

[hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] [wɪl] [gɑːd] [prə'tekt] .

have	no	fear	,	my	children	,	for	those	who	do	their	duty	will	God	protect	.
有	不	害怕	,	我的	孩子们	,	为了	那些	WHO	做	他们的	责任	将要	上帝	保护	.

孩子们，不要害怕，只要尽到自己的责任，上帝就会保佑你们。

” [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪ'mɜːrdʒd]

”	Through	the	mists	and	heavy	clouds	they	sailed	on	,	and	at	last	emerged
”	通过	这	薄雾	和	重的	云	他们	航行	在	,	和	在	最后的	出现

['ɪntuː] [klɪr] ,

into	clear	,
进入	清除	,

“他们穿过迷雾和厚重的云层继续航行，最终驶入晴朗的海面。”

[pjʊr] [er] , [tuː; tə] [siː] [fer] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊps] .

pure	air	,	to	see	fair	before	them	the	island	of	their	hopes	.
纯的	空气	,	到	看	公平的	前	他们	这	岛	的	他们的	希望	.

清新的空气，让他们看到眼前美丽的希望之岛。

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɪl] , [naʊ] [fel] [ɑːn]

The	sailors	who	had	before	resisted	the	captain's	will	,	now	fell	on
这	水手们	WHO	有	前	抵抗	这	船长的	将要	,	现在	跌倒	在

[ðer; ðər] [niːz] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,

their	knees	begging	his	forgiveness	,
他们的	膝盖	乞讨	他的	饶恕	,

之前还违抗船长命令的水手们，现在都跪倒在地，乞求他的原谅。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði]

and	praying	to	be	allowed	to	land	at	once	and	wander	through	the
和	祈祷	到	是	允许	到	土地	在	一次	和	漫步	通过	这

['væliz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [lænd] .

valleys	of	this	lovely	land	.
山谷	的	这	迷人的	土地	.

并祈祷能立即获准登陆，漫步在这片美丽土地的山谷中。

[suːn] - , [dʒiːn][diː] [mɔ'rɑːlɛs] ,
Soon Gonsalie , Jean de Morales ,
很快 - , 让 德 莫拉莱斯 ,

很快贡萨利，让·德·莫拉莱斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [pʊld] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]
and some of the sailors pulled through the surf and set foot on the island
和 一些 的 这 水手们 拉 通过 这 冲浪 和 放 脚 在 这 岛
,
,
,

一些水手奋力划过海浪，踏上了这座岛屿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [mə'dɪrə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['wʊdɪd] .
which they called Madeira , because it was so well wooded .
哪个 他们 称为 马德拉 , 因为 它 曾是 所以 出色地 树木繁茂的 .

他们称之为马德拉岛，因为那里树木繁茂。

[ðeɪ] ['lændɪd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['laɪənl] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm]
They landed almost on the very spot where Lionel and Arabella had first come
他们 登陆 几乎 在 这 非常 点 在哪里 莱昂内尔 和 阿拉贝拉 有 第一的 来
on66
on66
on66

他们几乎降落在了莱昂内尔和阿拉贝拉最初相遇的地方66

[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

支撑，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [stʊd] [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd][ɪn] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði]
and before long the new - comers stood in reverence and in pity by the
和 前 长的 这 新的 - 来者 站立 在 尊敬 和 在 遗憾 经过 这
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dis'kʌvərə] .
graves of the first discoverers .
坟墓 的 这 第一的 发现者 .

不久之后，新来者们怀着敬畏和怜悯之心，站在第一批发现者的坟墓旁。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
The island was formally taken possession of in the name of the King of
这 岛 曾是 正式地 已采取 拥有 的 在 这 姓名 的 这 国王 的
['pɔːrtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

该岛正式以葡萄牙国王的名义被占领。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [sent] ['ðɪðər] , - ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] .
and before long a colony was sent thither , Gonsalie being appointed governor .
和 前 长的 一个 殖民地 曾是 发送 那里 , - 存在 任命 州长 .

不久之后，一支殖民队伍被派往那里，贡萨利被任命为总督。

[ðen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] [bɪlt]
Then the dying wish of Lionel was granted , and over his grave was built
然后 这 垂死 希望 的 莱昂内尔 曾是 的确 , 和 超过 他的 严重 曾是 建造
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,

后来，莱昂内尔的遗愿得以实现，在他的坟墓上建起了一座教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

in	which	the	new	inhabitants	might	worship	God	.
在	哪个	这	新的	居民	可能	崇拜	上帝	.

新居民可以在那里敬拜上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

This	is	the	story	which	we	have	received	as	the	history	of	the	discovery
这	是	这	故事	哪个	我们	有	已收到	作为	这	历史	的	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,

of	the	island	of	Madeira	,
的	这	岛	的	马德拉	,

这就是我们所听到的关于马德拉岛发现历史的版本。

[naʊ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

now	so	well	and	so	familiarly	known	to	us	,
现在	所以	出色地	和	所以	熟悉地	已知	到	我们	,

现在我们如此熟知，如此熟悉，

[wer] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [goʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

where	many	of	our	own	countrymen	go	year	by	year	,
在哪里	许多	的	我们的	自己的	同胞们	去	年	经过	年	,

许多我们同胞每年都会去那里，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [veɪlz]

seeking	to	recover	health	and	strength	amongst	the	sheltered	and	wooded	vales
寻求	到	恢复	健康	和	力量	在	这	避难所	和	树木繁茂的	山谷

[wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [faʊnd] [ðer; ðər] [læst] ['refjuːdʒ] .

where	the	English	husband	and	wife	found	their	last	refuge	.
在哪里	这	英语	丈夫	和	妻子	成立	他们的	最后的	避难所	.

这对英国夫妇在幽静的林木环绕的山谷中寻求恢复健康和力量，这里是他们最后的避难所。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

Visiting	the	Graves	.
访问	这	格雷夫斯	.

祭扫墓地。

[peɪdʒ] - .

Page	66	.
页	-	.

第66页。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [baɪ] [dɑːn] [fræn'tʃɛskoʊ] - ,

The	history	was	written	in	Portuguese	by	Don	Francesco	Alcafarado	,
这	历史	曾是	书面	在	葡萄牙语	经过	大学教师	弗朗切斯科	-	,

这段历史是由唐·弗朗切斯科·阿尔卡法拉多用葡萄牙语写成的。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][aɪ] . [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

a	noble	at	the	court	of	King	John	I	.	of	Portugal	.
一个	高贵	在	这	法庭	的	国王	约翰	我	.	的	葡萄牙	.

葡萄牙国王若昂一世宫廷中的一位贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərə] .

He	was	himself	one	of	the	discoverers	.
他	曾是	他自己	一	的	这	发现者	.

他本人也是发现者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [meɪ]

It	is	considered	possible	that	some	of	the	details	which	he	has	given	may
它	是	经过考虑的	可能的	那	一些	的	这	细节	哪个	他	有	给定	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

have	been	altered	in	his	memory	,
有	到过	已修改	在	他的	记忆	,

有人认为，他所提供的一些细节可能因记忆偏差而有所改变。

[ɔːr] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlaɪənl] [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] ,

or	confused	by	those	from	whom	he	heard	the	story	of	Lionel	and	Arabella	,
或者	使困惑	经过	那些	从	谁	他	听到	这	故事	的	莱昂内尔	和	阿拉贝拉	,

或者被那些听过莱昂内尔和阿拉贝拉故事的人搞糊涂了，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] .

but	there	seems	no	reason	to	doubt	the	chief	facts	which	he	relates	.
但	那里	似乎	不	原因	到	怀疑	这	首席	事实	哪个	他	相关	.

但似乎没有理由怀疑他所陈述的主要事实。

[ðə; ði] [krɔːs] [iˈrektid] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv]

The	cross	erected	over	the	graves	of	the	husband	and	wife	was	preserved
这	叉	竖立	超过	这	坟墓	的	这	丈夫	和	妻子	曾是	保存完好

[ɪn] [məˈdɪrə] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,

in	Madeira	till	at	least	the	early	part	of	this	century	,
在	马德拉	直到	在	至少	这	早期的	部分	的	这	世纪	,

竖立在这对夫妇墓上的十字架在马德拉岛一直保存到至少本世纪初。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

and	possibly	is	still	to	be	seen	.	68
和	可能	是	仍然	到	是	已见	.	-

或许还有待观察。[68]

[ˌes ˈtiː] . [heˈlinər] .

ST	.	HELENA	.
英石	.	海伦娜	.

圣赫勒拿岛。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈvɔiidʒz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	the	days	when	voyages	were	more	tedious	and	dangerous	than	they	are
在	这	天	什么时候	航程	是	更多的	乏味	和	危险的	比	他们	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

在航海远比现在更加艰辛和危险的年代，

[wen] [stiːm] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]['lɪt(ə)l] ['stʌdid] ,

when	steam	was	unknown	,	and	the	art	of	navigation	little	studied	,
什么时候	蒸汽	曾是	未知	,	和	这	艺术	的	导航	小的	研究	,

在蒸汽机尚未出现，航海技术也鲜为人知的年代，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [seɪf] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['ves(ə)lz] [baʊnd] [ɑːn]

it	was	especially	important	to	secure	safe	resting	-	places	for	vessels	bound	on
它	曾是	尤其	重要的	到	安全的	安全的	休息	-	地方	为了	船只	边界	在

['dɪstənt] ['vɔiidʒz] .

distant	voyages	.
遥远	航程	.

对于即将远航的船只来说，确保安全的停泊场所尤为重要。

[ˌhæfˈweɪ] [pɔːrts] [wer] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [maɪt] [biː; bi] [riˈkruːtid] ,

Halfway	ports	where	the	health	of	the	sailors	might	be	recruited	,
半	端口	在哪里	这	健康	的	这	水手们	可能	是	招募	,

中途港口，水手们的健康状况可能会得到改善，可以在那里招募新兵。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːf(ə)n] ['bætərd] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] , [maɪt] [biː; bi] [rɪ'per] ,

where	the	ship	often	battered	and	leaking	,	might	be	repaired	,
在哪里	这	船	经常	伤痕累累	和	泄漏	,	可能	是	已修复	,

船只经常遭受撞击和漏水的地方，或许可以进行修理。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli]

and	stored	once	more	with	water	and	fresh	vegetables	,	were	absolutely
和	存储	一次	更多的	和	水	和	新鲜的	蔬菜	,	是	绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪf] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] .

essential	to	safe	and	profitable	commerce	.
基本的	到	安全的	和	有利可图	商业	.

再次与水和新鲜蔬菜一起储存，对于安全、盈利的贸易来说绝对是必不可少的。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [və'niːʃn] ['treɪdərz][tuː; tə]['ɪndiə] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]

But	until	about	the	year	1500	the	Venetian	traders	to	India	had	found	no
但	直到	关于	这	年	-	这	威尼斯	交易员	到	印度	有	成立	不

such69

such69

such69

但直到公元1500年左右，威尼斯商人前往印度时才发现这样的东西[69]。

['hɑːrbər][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

harbor	of	refuge	in	the	South	Atlantic	.
港口	的	避难所	在	这	南	大西洋	.

南大西洋的避风港。

[ðer; ðər] [ʃɪps] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [ɪf] ['meni] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

Their	ships	came	and	went	nevertheless	,	and	if	many	were	lost	,
他们的	船舶	来了	和	去	尽管如此	,	和	如果	许多	是	丢失的	,

尽管如此，他们的船只还是来来往往，即使损失了很多船只，

[jet] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər] ['meni]

yet	the	profits	of	the	trade	were	such	as	to	repay	the	merchants	for	many
然而	这	利润	的	这	贸易	是	这样的	作为	到	偿还	这	商人	为了	许多

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [gʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

a	bale	of	rich	goods	which	lay	beneath	the	waters	,
一个	包	的	富有的	商品	哪个	躺	下面	这	水	,

然而，这项贸易的利润足以偿还商人在水下损失的许多包贵重货物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ['venɪs] [tuː; tə] [gɑːrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [raɪts] [ðə; ði]

and	to	lead	Venice	to	guard	as	one	of	her	most	valuable	rights	the
和	到	带领	威尼斯	到	警卫	作为	一	的	她	最多	有价值的	权利	这

[treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] .

trade	with	India	.
贸易	和	印度	.

并带领威尼斯捍卫其最宝贵的权利之一——与印度的贸易。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɝz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	Portuguese	also	were	merchants	and	explorers	,	and	had	a	large
这	葡萄牙语	还	是	商人	和	探险家	,	和	有	一个	大的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['neɪvi] ,

and	important	navy	,
和	重要的	海军	,

葡萄牙人也是商人和探险家，并且拥有一支庞大而重要的海军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['træfɪk] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	they	were	not	content	to	leave	the	Indian	traffic	wholly	in	the	hands	of
和	他们	是	不是	内容	到	离开	这	印度	交通	完全	在	这	双手	的

[ðə; ði] [və'niːʃənz] .

the	Venetians	.
这	威尼斯人	.

他们并不满足于将印度的贸易完全交给威尼斯人。

['ðerfɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [θriː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [baɪ] [ðə; ði]

Therefore	**about**	**the**	**year**	**1501**	**three**	**vessels**	**were**	**sent**	**out**	**to**	**India**	**by**	**the**
所以	关于	这	年	-	三	船只	是	发送	出去	到	印度	经过	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['gʌvərnmənt] .

Portuguese	**Government**	**.**
葡萄牙语	政府	.

因此，大约在 1501 年，葡萄牙政府向印度派遣了三艘船。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

On	**their**	**return**	**voyage**	**during**	**May**	**of**	**the**	**following**	**year**	**a**	**sudden**	**and**	**violent**
在	他们的	返回	航程	期间	可能	的	这	下列的	年	一个	突然	和	暴力

[stɔːrm] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

storm	**overtook**	**them**	**.**
风暴	超越	他们	.

次年五月，他们在返程途中遭遇了一场突如其来的猛烈风暴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] ,

They	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**wide**	**Atlantic**	**,**
他们	是	在	这	中间	的	这	宽的	大西洋	,

他们身处广阔的大西洋之中，

['drɪvn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .

driven	**backwards**	**and**	**forwards**	**by**	**the**	**furious**	**wind**	**and**	**waves**	**.**
驱动	向后	和	前进	经过	这	狂怒	风	和	波浪	.

被狂风巨浪推着来回摇摆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] .

One	**of**	**the**	**ships**	**was**	**separated**	**from**	**the**	**other**	**two**	**,**	**and**	**was**	**in**	**greater**	**danger**	**.**
一	的	这	船舶	曾是	分开	从	这	其他	二	,	和	曾是	在	更大的	危险	.

其中一艘船与其他两艘船失散了，处境更加危险。

All70

All70

All70

All70

[hoʊp] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

hope	**of**	**guiding**	**her**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**
希望	的	指导	她	曾是	在	一个	结尾	,

引导她的希望破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ]

and	**the**	**captain**	**and**	**crew**	**stood**	**waiting**	**in**	**despair**	**for**	**the**	**death**	**which**
和	这	队长	和	全体人员	站立	等待	在	绝望	为了	这	死亡	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] .

could	**not**	**be**	**far**	**distant**	**.**
可以	不是	是	远的	遥远	.

船长和船员们绝望地站在那里，等待着即将到来的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] ['hæpənd] , [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst]

It	**seems**	**probable**	**from**	**that**	**which**	**afterwards**	**happened**	**,**	**that**	**some**	**at**	**least**
它	似乎	可能	从	那	哪个	然后	发生	,	那	一些	在	至少

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [θɔːt] ,

among	**the**	**sailors**	**thought**	**,**
之中	这	水手们	想法	,

从后来发生的事情来看，似乎至少有一些水手这样认为：

[ɪn][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ɑːn][gɑːd] , [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

in	their	danger	,	on	God	,	and	cried	to	Him	to	save	them	.
在	他们的	危险	,	在	上帝	,	和	哭	到	他	到	节省	他们	.

在危难之际，他们依靠上帝，向他呼求拯救他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

And	we	may	well	believe	this	to	have	been	so	.
和	我们	可能	出色地	相信	这	到	有	到过	所以	.

我们完全可以相信事实的确如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [huː] [wen] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɪr] [fər'get] [gɑːd] .

There	are	but	few	who	when	trouble	is	near	forget	God	.
那里	是	但	很少	WHO	什么时候	麻烦	是	靠近	忘记	上帝	.

遇到困难时，很少有人会忘记上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ['wɔːtər] , [ɪn][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

It	is	in	smooth	and	fair	water	,	in	calm	and	sunshine	,
它	是	在	光滑的	和	公平的	水	,	在	冷静的	和	阳光	,

水面平静清澈，阳光明媚，风平浪静。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gaɪd] [ænd; ənd][help] [ɑːr'selvz] .

that	we	are	so	ready	to	think	that	we	can	guide	and	help	ourselves	.
那	我们	是	所以	准备好	到	思考	那	我们	能	指导	和	帮助	我们自己	.

我们如此轻易地认为自己可以指导和帮助自己。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] - ['waɪndz] [bloʊ] , [ðen] [wiː; wi][kraɪ]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

When	the	clouds	gather	,	and	the	storm	-	winds	blow	,	then	we	cry	unto	God	in	our	trouble	.
什么时候	这	云	收集	,	和	这	风暴	-	风	吹	,	然后	我们	哭	到	上帝	在	我们的	麻烦	.

当乌云密布，狂风呼啸时，我们就向神呼求，祈求祂的帮助。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] ,

And	God	is	so	good	that	He	does	not	turn	away	from	those	who	call	on	Him	in	their	need	,
和	上帝	是	所以	好的	那	他	做	不是	转动	离开	从	那些	WHO	称呼	在	他	在	他们的	需要	,

上帝如此仁慈，祂不会对那些在困境中呼求祂的人置之不理。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

even	when	in	their	joy	they	had	turned	away	from	Him	.
甚至	什么时候	在	他们的	喜悦	他们	有	转向	离开	从	他	.

即使在他们欢欣雀跃之时，他们也已离弃了他。

[help] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['seɪləz] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪld] [siː] ,

Help	came	to	these	sailors	tossed	on	the	wide	,	wild	sea	,
帮助	来了	到	这些	水手们	抛掷	在	这	宽的	,	荒野	海	,

救援人员来到了这些在广阔而狂野的大海上漂泊的水手们身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

but	it	did	not	come	in	the	way	that	they	had	hoped	.
但	它	做过	不是	来	在	这	方式	那	他们	有	希望	.

但事情并没有按照他们希望的方式发展。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [laɪk] ['greɪtər] ['perəl] , [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] haze71

At	first	it	seemed	only	like	greater	peril	,	for	through	the	haze71
在	第一的	它	似乎	仅有的	喜欢	更大的	危险	,	为了	通过	这	haze71

起初，这似乎只是更大的危险，因为透过薄雾71

[wɪtʃ] ['da:kənd] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [si:n] , ['stændɪŋ] [haɪ] , [ʃɑ:rp] ,

which	darkened	the	sea	,	the	dim	outline	of	land	was	seen	,	standing	high	,	sharp	,
哪个	变暗	这	海	,	这	暗淡	大纲	的	土地	曾是	已见	,	常设	高的	,	锋利的	,

海面变得昏暗，隐约可见陆地的轮廓，高耸而清晰。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	dark	against	the	sky	.
和	黑暗的	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，显得格外深沉。

[wʌt] [lænd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

What	land	it	could	be	they	did	not	know	.
什么	土地	它	可以	是	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道那会是哪片土地。

[ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] [tʃɑ:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] , [noʊ] [rɑ:k] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ,

In	such	rough	charts	as	they	possessed	,	no	rock	even	was	marked	,
在	这样的	粗糙的	图表	作为	他们	拥有	,	不	岩石	甚至	曾是	标记	,

在他们所拥有的那些粗略的地图上，甚至连一块岩石都没有标记出来。

[noʊ] [spek] [ʌv; əv][lænd][fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

no	speck	of	land	for	many	hundred	miles	on	either	side	the	place	where	they
不	斑点	的	土地	为了	许多	百	英里	在	任何一个	边	这	地方	在哪里	他们

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

were	now	fighting	for	their	lives	.
是	现在	斗争	为了	他们的	生活	.

在他们现在为生存而战的地方，方圆数百英里内，两侧都没有一丝陆地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mærɪnəz]

The	ship	was	driven	nearer	and	nearer	,	and	,	so	far	as	the	mariners
这	船	曾是	驱动	更近	和	更近	,	和	,	所以	远的	作为	这	水手们

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

船只被逼得越来越近，据水手们判断，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,

they	were	being	driven	to	certain	destruction	,
他们	是	存在	驱动	到	肯定	破坏	,

他们正被推向毁灭的边缘。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

for	what	ship	could	hope	to	avoid	the	terrible	wall	of	rocks	before	them	,
为了	什么	船	可以	希望	到	避免	这	糟糕的	墙	的	岩石	前	他们	,

哪艘船又能指望避开眼前那可怕的礁石墙呢?

[ɔ:r][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['si:ðɪŋ] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [bɔɪld] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

or	live	in	the	white	seething	waters	which	boiled	at	its	foot	.
或者	居住	在	这	白色的	沸腾	水	哪个	煮沸	在	它是	脚	.

或者生活在它脚下沸腾的白色沸水中。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [æn; ən] ['i:gər] ['wʌndərɪŋ] [kraɪ] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [raʊzd] [hɪz; ɪz]

A	shout	,	an	eager	wondering	cry	,	from	one	of	the	sailors	,	roused	his
一个	喊	,	一个	渴望的	好奇	哭	,	从	一	的	这	水手们	,	唤醒	他的

['kɒmreɪdz] ;

comrades	;
同志们	;

一声喊叫，一声急切而惊奇的呼喊，从一名水手中传来，惊醒了他的同伴；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

he	was	pointing	to	a	narrow	inlet	between	the	rocks	,
他	曾是	指向	到	一个	狭窄的	进口	之间	这	岩石	,

他指着岩石间的一条狭窄海湾。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sænd] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [loʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪn]

on	either	side	of	which	the	sand	lay	smooth	and	low	—	if	they	could	only	gain
在	任何一个	边	的	哪个	这	沙	躺	光滑的	和	低的	—	如果	他们	可以	仅有的	获得

[ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] [hoʊp] .

that	opening	there	might	yet	be	hope	.
那	开幕	那里	可能	然而	是	希望	.

两侧的沙地平坦而低洼——如果他们能够突破那道缺口，或许还有希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːl] ['gaɪd(ə)ns] , -

But	the	ship	was	past	all	guidance	,	72
但	这	船	曾是	过去的	全部	指导	,	-

但那艘船已经完全失控了，72

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] ,

and	the	only	chance	of	life	seemed	to	lie	in	the	boats	,
和	这	仅有的	机会	的	生活	似乎	到	说谎	在	这	船	,

唯一的生存希望似乎就寄托在船上。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [də'rektɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ɪnlet] ,

which	might	be	directed	up	the	narrow	inlet	,
哪个	可能	是	指导	向上	这	狭窄的	进口	,

这可能指向狭窄的入口处，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [maɪt] [lænd] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn] [ɪts] [ʃɔːz] .

so	that	the	men	might	land	in	safety	on	its	shores	.
所以	那	这	男人	可能	土地	在	安全	在	它是	海岸	.

这样，这些人就能安全登陆。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['terəfaɪd] ['seɪləz] [stʊd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

At	last	the	anxious	,	terrified	sailors	stood	safely	on	the	beach	,
在	最后的	这	焦虑的	,	恐惧	水手们	站立	安全	在	这	海滩	,

最终，焦虑而恐惧的水手们安全地站上了沙滩。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [plæŋk] [ænd; ənd] [mæst]

watching	the	still	raging	sea	as	it	washed	to	their	feet	plank	and	mast
观看	这	仍然	愤怒	海	作为	它	洗过	到	他们的	脚	板	和	桅杆

[ænd; ənd] ['rʌdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [naʊ] ['broʊkən] [ʃɪp] .

and	rudder	of	their	now	broken	ship	.
和	舵	的	他们的	现在	破碎的	船	.

他们眼睁睁地看着汹涌的大海将他们破碎的船只的木板、桅杆和舵冲到脚边。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] ,

Their	first	thought	was	to	offer	thanks	to	God	who	had	delivered	them	,
他们的	第一的	想法	曾是	到	提供	谢谢	到	上帝	WHO	有	发表	他们	,

他们首先想到的就是感谢上帝救了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	then	they	began	to	look	around	at	this	strange	unknown	land	on	which	they
和	然后	他们	开始	到	看	大约	在	这	奇怪的	未知	土地	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

had	been	thrown	.
有	到过	抛掷	.

然后，他们开始环顾四周，打量着这片他们被抛到眼前的陌生土地。

“ [let] [juː 'es] [bɪld] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [ʃɪp] ,

“	Let	us	build	ourselves	a	shelter	with	the	planks	of	the	broken	ship	,
“	让	我们	建造	我们自己	一个	庇护所	和	这	木板	的	这	破碎的	船	,

让我们用破船的木板为自己搭建一个庇护所，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [seɪl] [bluː] ['wɔːtər] [ə'gen] , ” [sed] [wʌn] ['seɪlər] .

she	will	never	sail	blue	water	again	,	”	said	one	sailor	.
她	将要	绝不	帆	蓝色的	水	再次	,	”	说	一	水手	.

一位水手说：“她再也无法远航蓝海了。”

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] , “ ['ræðər] [let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
“ Nay , ” replied another , “ rather let us build a house for God ,
“ 不 , ” 回复 其他 , “ 相当 让 我们 建造 一个 房子 为了 上帝 ,

“不，”另一个人回答说，“我们不如为上帝建造一座房子。”

[let][ˌjuː 'es] [liːv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
let us leave a church on this island .
让 我们 离开 一个 教会 在 这 岛 .

让我们在这个岛上留下一座教堂吧。

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [meɪ] ['weðər] , [noʊ][reɪn] [wɪl] [fɔːl][fɔːr; fər] [mʌnθs] [jet] ,
We need no shelter in the warm May weather , no rain will fall for months yet ,
我们 需要 不 庇护所 在 这 温暖的 可能 天气 , 不 雨 将要 落下 为了 几个月 然而 ,

五月天气温暖，我们不需要任何遮蔽物，而且未来几个月都不会下雨。

[aɪ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [triːz] ['jɑːndər] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fitist] [ruːf] . ”
I warrant , and some of those rare trees yonder will be our fittest roof . ”
我 保证 , 和 一些 的 那些 稀有的 树木 远处 将要 是 我们的 最强 屋顶 . ”
-
73
-

我敢保证，那边那些珍稀树木中，有些会成为我们最合适的屋顶材料。”73

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kæn; kən][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [wen] [nʌn] [dwel] [hɪr] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ?
“ But of what use can a church be when none dwell here to worship ?
“ 但 的 什么 使用 能 一个 教会 是 什么时候没有任何 住 这里 到 崇拜 ?

“但是，如果没有人居住在这里进行礼拜，教堂又有什么用呢？”

” [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] .
” asked a third .
” 问 一个 第三 .

“第三个人问道。”

“ ['daʊtləs] ['meni] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
“ Doubtless many will come to dwell here when we return home and tell the
“ 毫无疑问 许多 将要 来 到 住 这里 什么时候 我们 返回 家 和 告诉 这
['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd] ,
story of the new land ,
故事 的 这 新的 土地 ,

“毫无疑问，当我们回到家乡，讲述这片新土地的故事时，会有许多人来到这里定居。”

[ænd; ənd] ['meni] [ʃɪps] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] ['stɔrz] .
and many ships will stay here to rest the sailors and to gather stores .
和 许多 船舶 将要 停留 这里 到 休息 这 水手们 和 到 收集 商店 .

许多船只将在此停留，让水手们休息并补充物资。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd]
Were it not well done that they should find prepared a place which should remind
是 它 不是 出色地 完毕 那 他们 应该 寻找 准备 一个 地方 哪个 应该 提醒
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] ,
them of their duty to their God ,
他们 的 他们的 责任 到 他们的 上帝 ,

如果这件事没有做好，他们应该找到一个地方来提醒他们对上帝的义务。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
and of His care of them ? ”
和 的 他的 关心 的 他们 ? ”

祂对他们的照顾呢?

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ And , ” said the captain , speaking now for the first time ,
“ 和 , ” 说 这 队长 , 请讲 现在 为了 这 第一的 时间 ,

“然后，”船长第一次开口说道，

“ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜːrv] ,

“	were	it	not	well	done	that	we	,	whom	He	has	so	wonderfully	preserved	,
"	是	它	不是	出色地	完毕	那	我们	,	谁	他	有	所以	太棒了	保存完好	,

“若不是祂奇妙地保守了我们，这岂不是美事吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] ?

should	try	even	in	this	imperfect	fashion	to	show	our	gratitude	?
应该	尝试	甚至	在	这	不完善	时尚	到	展示	我们的	感激	?

即使以这种不完美的方式，我们也应该尝试表达我们的感激之情吗?

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [pʊr] ['sɜːrvɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] .

He	will	accept	even	such	poor	service	,	therefore	,	in	my	judgment	,	let	it	be	done	.
他	将要	接受	甚至	这样的	贫穷的	服务	,	所以	,	在	我的	判断	,	让	它	是	完毕	.

"
”
"

他甚至会接受这种糟糕的服务，因此，依我之见，就这么办吧。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] , ” [kraɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

“	Let	it	be	done	,	”	cried	all	,	and	,	as	if	impatient	to	begin	,
"	让	它	是	完毕	,	”	哭	全部	,	和	,	作为	如果	不耐烦	到	开始	,

“开始吧！”众人齐声喊道，仿佛迫不及待地想要开始，

[ðə; ði] ['seɪləz] [rʌʃt] [niː] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	sailors	rushed	knee	-	deep	into	the	sea	,
这	水手们	匆忙	膝盖	-	深的	进入	这	海	,

水手们冲进齐膝深的海水中，

['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [plæŋks] ['redi] [fɔːr; fər]

seizing	and	drawing	high	on	the	beach	the	floating	spars	and	planks	ready	for
抓住	和	绘画	高的	在	这	海滩	这	漂浮的	桅杆	和	木板	准备好	为了

[ðer; ðər] [nuː] ['sɜːrvɪs] . -

their	new	service	.	74
他们的	新的	服务	.	-

抓住并把漂浮的桅杆和木板高高地拖到沙滩上，准备投入新的使用。74

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [wɜːrk] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [nuː] [lænd] ,

But	before	such	work	could	be	begun	it	was	needful	to	explore	the	new	land	,
但	前	这样的	工作	可以	是	开始	它	曾是	需要	到	探索	这	新的	土地	,

但在开展这项工作之前，有必要先勘察这片新土地。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

to	search	for	any	traces	of	inhabitants	,	and	above	all	to	discover	,	if	possible	,
到	搜索	为了	任何	痕迹	的	居民	,	和	多于	全部	到	发现	,	如果	可能的	,

寻找居民的任何踪迹，尤其要尽可能地发现：

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

food	and	water	to	refresh	themselves	.
食物	和	水	到	刷新	他们自己	.

他们还带了食物和水来补充能量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [haɪ] [piːk] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] [hɪlz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	was	one	high	peak	,	towering	above	the	many	hills	which	crowned	the	island	,
那里	曾是	一	高的	顶峰	,	参天	多于	这	许多	丘陵	哪个	加冕	这	岛	,

岛上有一座高耸的山峰，巍峨耸立于环绕全岛的众多山丘之上。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['seɪləz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

and	towards	this	a	party	of	sailors	made	their	way	,
和	向	这	一个	派对	的	水手们	制成	他们的	方式	,

于是，一队水手朝着这个方向驶去。

['kiːpɪŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'tæk]

keeping	closely	together	for	fear	that	the	natives	of	the	land	might	suddenly	attack
保持	密切	一起	为了	害怕	那	这	本地人	的	这	土地	可能	突然	攻击

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɑːk] [ɔːr] ['θɪkɪt] .

them	from	rock	or	thicket	.
他们	从	岩石	或者	灌木丛	.

他们紧紧地聚在一起，生怕当地土著会突然从岩石或灌木丛中袭击他们。

[ðə; ði] [stiːp] , ['rʌgɪd] , ['broʊkən] [hɪl] [wʌz; wəz] [skeɪld] [æt; ət][læst] ,

The	steep	,	rugged	,	broken	hill	was	scaled	at	last	,
这	陡	,	崎岖	,	破碎的	爬坡道	曾是	缩放	在	最后的	,

最终，他们翻越了那座陡峭崎岖、布满裂痕的山丘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

and	from	its	summit	the	adventurers	looked	down	on	their	place	of	refuge	.
和	从	它是	首脑	这	冒险者	看起来	向下	在	他们的	地方	的	避难所	.

冒险者们从山顶俯瞰他们的避难所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

They	were	on	an	island	,	which	seemed	to	be	some	miles	in	length	;
他们	是	在	一个	岛	,	哪个	似乎	到	是	一些	英里	在	长度	;

他们身处一个岛屿上，这个岛屿似乎有好几英里长；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][pɑːrt][ə; eɪ] [brɔːd] , ['oʊpən] [pleɪn] ,

it	was	thickly	covered	with	trees	,	and	in	one	part	a	broad	,	open	plain	,
它	曾是	浓密	涵盖	和	树木	,	和	在	一	部分	一个	广阔	,	打开	清楚的	,

[freʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ,

fresh	and	fertile	,
新鲜的	和	沃	,

那里树木茂密，其中一部分是一片开阔的平原，土壤清新肥沃。

[stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

stretched	before	them	.
拉伸	前	他们	.

在他们面前展开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [striːmz] , ['dænsɪŋ] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən] [klɪfs] ,

There	were	many	streams	,	dancing	merrily	down	the	broken	cliffs	,
那里	是	许多	溪流	,	跳舞	兴高采烈地	向下	这	破碎的	悬崖	,

许多溪流欢快地从断崖上奔涌而下，

[ɔːr] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔːl] [triː] - ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['graːsiz] .

or	shaded	by	tall	tree	-	ferns	and	waving	grasses	.
或者	阴影	经过	高的	树	-	蕨类植物	和	挥手	草	.

或被高大的树蕨和摇曳的野草遮蔽。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; -

But	nowhere	was	there	any	sign	of	human	habitation	;	75
但	无处	曾是	那里	任何	符号	的	人类	居住地	;	-

但到处都没有人类居住的迹象；75

[noʊ][pɑːm] - [ruːft] [hʌt] , [noʊ] [kə'nuːz] , [noʊ] ['fɪgjərz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

no	palm	-	roofed	huts	,	no	canoes	,	no	figures	crossing	the	open	spaces	between	the
不	棕榈	-	有顶棚	小屋	,	不	独木舟	,	不	数据	过境	这	打开	空间	之间	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

没有棕榈叶屋顶的小屋，没有独木舟，也没有人穿过树木间的空地。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][mæn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [siːmd] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] .

And	not	only	man	,	but	even	animals	seemed	wanting	here	.
和	不是	仅有的	男人	,	但	甚至	动物	似乎	想要	这里	.

不仅是人，就连动物在这里似乎也缺乏关爱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd] ;

The	place	was	a	complete	solitude	;
这	地方	曾是	一个	完全的	孤独	;

这里完全与世隔绝；

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [streɪd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðer; ðər] [nests] [wɜːr; wər]

the	sea	-	birds	had	not	strayed	farther	than	the	cliffs	where	their	nests	were
这	海	-	鸟类	有	不是	迷路了	更远	比	这	悬崖	在哪里	他们的	巢穴	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

海鸟们没有飞离它们筑巢的悬崖太远。

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [wɪtʃ] [tʃɜːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	save	one	little	brown	bird	,	not	unlike	a	sparrow	,	which	chirped	among	the
和	节省	一	小的	棕色的	鸟	,	不是	与此不同	一个	麻雀	,	哪个	啁啾	之中	这

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

还有一只棕色的小鸟，很像麻雀，在树枝间叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	sailors	neither	heard	nor	saw	any	signs	of	life	.
这	水手们	两者都不	听到	也不	锯	任何	标志	的	生活	.

水手们既没有听到也没有看到任何生命迹象。

[fruːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

Fruit	there	was	in	abundance	on	the	trees	,
水果	那里	曾是	在	丰富	在	这	树木	,

树上结满了果实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɔɪl] [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

and	with	this	spoil	they	hastened	back	to	their	comrades	,
和	和	这	剧透	他们	加快	后退	到	他们的	同志们	,

他们带着战利品匆匆赶回同伴身边。

[huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

who	had	meanwhile	been	exploring	the	sides	of	the	inlet	.
WHO	有	同时	到过	探索	这	侧面	的	这	进口	.

与此同时，他们一直在探索海湾两侧。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'splɔrɝz] [toʊld][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['seɪləz] [ðæt]

A	shout	from	the	party	of	these	explorers	told	the	descending	sailors	that
一个	喊	从	这	派对	的	这些	探险家	讲述	这	下降	水手们	那

[sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

some	discovery	had	been	made	,
一些	发现	有	到过	制成	,

这群探险者大声喊叫，告诉正在下水的船员们，他们有了新的发现。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɑːn][ðə; ði]

and	as	they	came	nearer	they	saw	that	a	fire	had	been	kindled	on	the
和	作为	他们	来了	更近	他们	锯	那	一个	火	有	到过	点燃	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他们走近后发现，沙滩上燃起了一堆火。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ges] .

though	with	what	object	it	was	hard	to	guess	.
尽管	和	什么	目的	它	曾是	难的	到	猜测	.

但很难猜到是用什么物体做的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] , [fɔːr; fər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ ['tɜːrt(ə)l] , ['tɜːrt(ə)l] !

They	were	not	long	left	in	doubt	,	for	shouts	of	“	Turtle	,	turtle	!
他们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	,	为了	喊叫	的	“	龟	,	龟	!

他们很快就确信无疑了，因为有人喊道：“乌龟，乌龟！”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] the76

come	and	see	the76
来	和	看	the76

来看看76号

['tɜːrt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ! ” [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

turtle	we	have	cooked	for	dinner	!	”	caused	them	to	hasten	to	the	fire	,
龟	我们	有	煮熟	为了	晚餐	!	”	导致	他们	到	趋	到	这	火	,

“我们晚餐烤了只海龟！”这话让他们赶紧跑到火堆旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːðɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tɜːrt(ə)l] ,

on	which	was	now	seething	an	immense	turtle	,
在	哪个	曾是	现在	沸腾	一个	巨大	龟	,

一只巨大的乌龟正趴在上面咆哮。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

great	numbers	of	which	were	to	be	seen	crawling	along	the	beach	.
伟大的	数字	的	哪个	是	到	是	已见	爬行	沿着	这	海滩	.

可以看到很多动物在沙滩上爬行。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

The	fruit	was	a	welcome	addition	to	the	feast	,
这	水果	曾是	一个	欢迎	添加	到	这	盛宴	,

这些水果为宴席增添了喜庆的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [suːn] [fə'getɪŋ] ['perəl][ænd; ənd][dɪ'zæstər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd]

and	the	sailors	were	soon	forgetting	peril	and	disaster	over	a	hearty	and
和	这	水手们	是	很快	遗忘	危险	和	灾难	超过	一个	爽朗	和

[rɪ'freʃɪŋ] [rɪ'pæst] .

refreshing	repast	.
令人耳目一新	餐饮	.

水手们很快就忘记了危险和灾难，享用了一顿丰盛而清爽的饭菜。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [stretʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [iːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;

Then	the	whole	party	stretched	themselves	at	ease	under	the	trees	;
然后	这	所有的	派对	拉伸	他们自己	在	舒适	在下面	这	树木	;

然后，所有人都舒舒服服地在树荫下躺了下来；

[ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] .

they	recounted	to	each	other	their	adventures	and	discoveries	.
他们	叙述	到	每个	其他	他们的	冒险	和	发现	.

他们互相讲述了各自的冒险经历和发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

It	was	clear	that	they	were	on	an	island	,
它	曾是	清除	那	他们	是	在	一个	岛	,

很明显，他们身处一座岛屿上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['eni] [noʊn] [lænd] .

and	that	this	island	was	far	distant	from	any	known	land	.
和	那	这	岛	曾是	远的	遥远	从	任何	已知	土地	.

而且这座岛屿距离任何已知的陆地都非常遥远。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

There	appeared	no	doubt	that	it	was	uninhabited	and	unknown	,
那里	出现	不	怀疑	那	它	曾是	无人	和	未知	,

毫无疑问，那里无人居住，也鲜为人知。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

and	great	was	the	satisfaction	of	the	captain	in	the	thought	of	carrying
和	伟大的	曾是	这	满意	的	这	队长	在	这	想法	的	携带

[hoʊm] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

home	to	Portugal	the	tidings	of	a	discovery	so	important	.
家	到	葡萄牙	这	消息	的	一个	发现	所以	重要的	.

想到能把如此重要的发现带回葡萄牙，船长感到无比欣慰。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sɔː] [wʌt] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɑːmɜːrs] [baɪ][ðə; ði]

For	all	saw	what	great	service	would	be	done	to	Portuguese	commerce	by	the
为了	全部	锯	什么	伟大的	服务	会	是	完毕	到	葡萄牙语	商业	经过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [wei] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] from77

establishment	of	a	half	-	way	station	on	their	return	from77
建立	的	一个	一半	-	方式	车站	在	他们的	返回	from77

所有人都看到，在他们从77号返回的途中设立一个中途站，将对葡萄牙的商业带来多么巨大的好处。

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

印度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

and	the	feeling	of	regret	for	their	lost	ship	was	swallowed	up	and
和	这	感觉	的	后悔	为了	他们的	丢失的	船	曾是	吞咽	向上	和

[fər'gɑːtn] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fɜːrst][pla:ntid]

forgotten	in	delight	at	the	honor	which	they	should	receive	at	having	first	planted
被遗忘的	在	喜	在	这	荣誉	哪个	他们	应该	收到	在	拥有	第一的	已种植

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

the	flag	of	Portugal	on	the	Island	of	St	.	Helena	,
这	旗帜	的	葡萄牙	在	这	岛	的	英石	.	海伦娜	,

他们为失去船只而感到惋惜，但这种惋惜之情很快就被在圣赫勒拿岛上首次插上葡萄牙国旗的荣耀所取代，并被这份荣耀所淹没。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [neɪm] [ðə; ði] ['nuːli] - [faʊnd] ['aɪlənd] .

for	thus	did	the	captain	name	the	newly	-	found	island	.
为了	因此	做过	这	队长	姓名	这	新	-	成立	岛	.

于是，船长便将这座新发现的岛屿命名为“岛屿”。

[ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	sailors	made	no	doubt	that	now	the	violence	of	the	storm	was	over	,
这	水手们	制成	不	怀疑	那	现在	这	暴力	的	这	风暴	曾是	超过	,

水手们毫不怀疑，暴风雨的猛烈场面已经过去了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

that	they	would	soon	be	rescued	from	their	imprisonment	by	the	other	ships	,
那	他们	会	很快	是	获救	从	他们的	监禁	经过	这	其他	船舶	,

他们很快就会被其他船只从囚禁中解救出来。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [set] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

and	meanwhile	they	set	heartily	to	work	to	build	their	church	.
和	同时	他们	放	衷心地	到	工作	到	建造	他们的	教会	.

与此同时，他们全身心投入到教堂的建设中。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	ship's	carpenter	undertook	the	principal	directions	,
这	船的	木匠	承担	这	主要的	方向	,

船上的木匠承担了主要指导工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [best] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,

while	the	captain	determined	on	the	best	site	for	the	new	building	,
尽管	这	队长	决定	在	这	最好的	地点	为了	这	新的	建筑	,

当船长确定新建筑的最佳地点时，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

and	marked	its	outline	on	the	turf	.
和	标记	它是	大纲	在	这	草皮	.

并在草坪上勾勒出轮廓。

['wɪlɪŋ] [hændz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [laɪt] , [ænd; ənd] [er] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Willing	hands	made	the	work	light	,	and	ere	many	days	had	passed	the	church
愿意的	双手	制成	这	工作	光	,	和	埃雷	许多	天	有	通过了	这	教会

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,

began	to	rise	,
开始	到	上升	,

勤劳的人们使工作变得轻松，没过几天，教堂就开始拔地而起。

[plæŋk] [baɪ] [plæŋk] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] ['liːfi] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] .

plank	by	plank	,	amid	the	palm	-	trees	and	leafy	shade	around	.
板	经过	板	,	之中	这	棕榈	-	树木	和	绿叶	阴影	大约	.

在棕榈树和绿荫环绕中，一块接一块地搭建起来。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [suːn] [ə'raɪvd] , -

The	two	remaining	ships	soon	arrived	,	78
这	二	其余的	船舶	很快	到达的	,	-

剩下的两艘船很快也到了，78

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kruːz] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	their	crews	stayed	long	enough	to	complete	the	church	,
和	他们的	船员	入住	长的	足够的	到	完全的	这	教会	,

他们的施工人员一直待到教堂竣工为止。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fruːt] , ['teːtlz] , [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] ,

and	to	lay	in	a	store	of	fruit	,	turtles	,	and	fresh	water	,
和	到	躺	在	一个	店铺	的	水果	,	海龟	,	和	新鲜的	水	,

并储备水果、乌龟和淡水，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] ['pɔːrtʃʊgl] ,

and	then	all	set	sail	for	Portugal	,
和	然后	全部	放	帆	为了	葡萄牙	,

然后他们一行人启程前往葡萄牙。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [he'linər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	St	.	Helena	for	long	years	was	henceforth	reckoned	among	the
和	英石	.	海伦娜	为了	长的	年	曾是	今后	估计	之中	这

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊn] .

possessions	of	that	crown	.
财产	的	那	王冠	.

从此以后，圣赫勒拿岛在很长一段时间内都被视为该王室的领地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['haɪli] [praɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ʃɪps] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]

But	though	highly	prized	as	a	resting	-	place	for	ships	,	it	did	not	at	first
但	尽管	高度	珍贵的	作为	一个	休息	-	地方	为了	船舶	,	它	做过	不是	在	第一的

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːləni] .

become	a	colony	.
变得	一个	殖民地	.

虽然这里是船舶停泊的绝佳地点，但起初并没有成为殖民地。

[tuː] [smɔːl] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Two	small	dwellings	were	built	on	either	side	the	church	,
二	小的	住宅	是	建造	在	任何一个	边	这	教会	,

教堂两侧各建了一座小房子，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] , [wen] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['noʊblmən]

but	none	inhabited	them	for	about	twelve	years	,	when	a	Portuguese	nobleman
但	没有任何	有人居住的	他们	为了	关于	十二	年	,	什么时候	一个	葡萄牙语	贵族

, [neɪmd] ['loʊpɛz] ,

,	named	Lopez	,
,	命名	洛佩兹	,

但大约十二年间，那里无人居住，直到一位名叫洛佩斯的葡萄牙贵族

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] ['bænɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

came	to	live	there	in	banishment	,	with	no	companions	but	three	or	four
来了	到	居住	那里	在	流放	,	和	不	同伴	但	三	或者	四

['niːgroʊ] [sleɪvz] ,

negro	slaves	,
黑人	奴隶	,

他们被放逐到那里生活，只有三四个黑奴陪伴。

[huː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , [pla:ntid][ænd; ənd] [riəd] ['meni] [nuː]

who	under	his	direction	,	cultivated	the	soil	,	planted	and	reared	many	new
WHO	在下面	他的	方向	,	栽培	这	土壤	,	已种植	和	饲养	许多	新的

[kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

kinds	of	trees	and	fruits	,
种类	的	树木	和	水果	,

在他的指导下，人们耕耘土地，种植和培育了许多新品种的树木和水果。

[ænd; ənd] [tendid] [ðə; ðɪ] [faʊlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	tended	the	fowls	and	animals	which	were	abundantly	supplied	for	his
和	倾向于	这	家禽	和	动物	哪个	是	大量	供应	为了	他的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

他照料着丰盛的家禽牲畜，这些家禽牲畜足以满足他的需求。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuː] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [he'linər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['aɪlənd]

He	did	not	,	however	,	continue	many	years	in	St	.	Helena	,	and	long	the	island
他	做过	不是	,	然而	,	继续	许多	年	在	英石	.	海伦娜	,	和	长的	这	岛

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbɪtənts] . -

remained	without	inhabitants	.	79
剩余	没有	居民	.	-

然而，他并没有在圣赫勒拿岛继续居住很多年，该岛长期以来一直无人居住。79

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [liːv] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪl]

Sometimes	a	passing	ship	would	leave	one	or	more	of	her	crew	,	who	were	ill
有时	一个	通过	船	会	离开	一	或者	更多的	的	她	全体人员	,	WHO	是	患病的

,

,
,

有时，过往的船只可能会留下一名或多名生病的船员。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

that	they	might	be	restored	by	the	vegetables	and	fruits	,
那	他们	可能	是	恢复	经过	这	蔬菜	和	水果	,

希望他们能通过蔬菜水果恢复健康。

[ðə; ðɪ] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

the	pure	air	and	clear	water	of	the	island	.
这	纯的	空气	和	清除	水	的	这	岛	.

岛上空气清新，水质清澈。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] , [ˈnɪrli] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈskʌvəri] , [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ]

It	happened	once	,	nearly	ninety	years	after	the	first	discovery	,	that	an	English
它	发生	一次	,	几乎	九十	年	后	这	第一的	发现	,	那	一个	英语

[kruː] [ˈlændɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] ,

crew	landed	for	refreshment	,
全体人员	登陆	为了	清爽	,

在首次发现该岛近九十年后，曾有一支英国船员登陆该岛进行休整。

[ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

and	wandering	about	the	island	approached	the	little	church	.
和	漫游	关于	这	岛	接近	这	小的	教会	.

于是，他漫步在岛上，来到了那座小教堂前。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

They	believed	themselves	the	only	human	beings	on	the	island	,
他们	相信	他们自己	这	仅有的	人类	生物	在	这	岛	,

他们认为自己是岛上唯一的人类。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	were	therefore	greatly	surprised	to	hear	a	voice	singing	within	the	church
和	是	所以	非常	惊讶	到	听到	一个	嗓音	歌唱	之内	这	教会

.

:
.

因此，当他们听到教堂里传来歌声时，都感到非常惊讶。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , ” [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , “ [let][juː ˈes][ˈentər][ænd; ənd] [meɪk]

“	It	is	a	Portuguese	,	”	they	said	one	to	another	,	“	let	us	enter	and	make
“	它	是	一个	葡萄牙语	,	”	他们	说	一	到	其他	,	“	让	我们	进入	和	制作

[hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .

him	prisoner	.
他	囚犯	.

“他是个葡萄牙人，”他们彼此说道，“我们进去把他抓起来吧。”

” [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈniːlɪŋ] [əˈloʊn][ɪn]

”	Without	another	word	the	doors	were	thrown	open	,	and	there	kneeling	alone	in
”	没有	其他	单词	这	门	是	抛掷	打开	,	和	那里	跪着	独自的	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

“话音未落，大门便猛地敞开，只见他独自一人跪在教堂里，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] , [waɪld][ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [suːt][ʌv; əv]

they	discovered	a	strange	figure	,	wild	and	terrified	,	dressed	in	a	rough	suit	of
他们	发现	一个	奇怪的	数字	,	荒野	和	恐惧	,	穿着	在	一个	粗糙的	套装	的

[goʊt] - [skɪn] .

goat	-	skin	.
山羊	-	皮肤	.

他们发现了一个奇怪的身影，既狂野又惊恐，穿着一件粗糙的山羊皮衣服。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] of80

“	Who	are	you	?	”	cried	the	foremost	of80
“	WHO	是	你	?	”	哭	这	首先	of80

“你是谁？”80人中最前面的人喊道。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

the	sailors	,	forgetting	that	the	supposed	Portuguese	was	not	likely	to
这	水手们	,	遗忘	那	这	据称	葡萄牙语	曾是	不是	可能	到

[ˈænsər] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkwestʃən] ;

answer	an	English	question	;
回答	一个	英语	问题	;

水手们忘记了，所谓的葡萄牙人不太可能回答英语问题；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [geɪzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	the	man	started	to	his	feet	at	the	words	,	gazed	round	him	,
但	这	男人	开始	到	他的	脚	在	这	字	,	凝视	圆形的	他	,

但听到这话，那人猛地站起身来，环顾四周。

['lʊkɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:gər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

looking	one	by	one	into	the	eager	and	wondering	faces	before	him	,	and	then	,
寻找	一	经过	一	进入	这	渴望的	和	好奇	面孔	前	他	,	和	然后	,

他一一打量着眼前那些渴望而好奇的面孔，然后，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

as	if	he	could	no	longer	contain	his	joy	,	he	rushed	towards	them	,
作为	如果	他	可以	不	更长	包含	他的	喜悦	,	他	匆忙	向	他们	,

仿佛再也无法抑制心中的喜悦，他朝他们冲了过去。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] .

and	threw	himself	into	the	arms	of	the	foremost	.
和	扔	他自己	进入	这	武器	的	这	首先	.

他扑进了最前面那个人的怀抱。

[hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wɜ:r; wər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [ænd; ənd]

He	,	in	his	turn	,	had	feared	that	the	new	-	comers	were	Portuguese	,	and
他	,	在	他的	转动	,	有	害怕	那	这	新的	-	来者	是	葡萄牙语	,	和

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] ,

the	poor	English	sailor	,
这	贫穷的	英语	水手	,

而他自己则担心这些新来者是葡萄牙人，以及那个可怜的英国水手。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

for	such	he	was	,
为了	这样的	他	曾是	,

他就是这样的人，

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spi:tʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

had	endured	an	agony	of	terror	till	the	sound	of	English	speech	assured	him
有	忍受	一个	痛苦	的	恐怖	直到	这	声音	的	英语	演讲	保证	他

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] .

that	he	was	among	friends	and	fellow	-	countrymen	.
那	他	曾是	之中	朋友们	和	同伴	-	同胞们	.

他曾饱受恐惧的煎熬，直到听到英语的声音，才确信自己身处朋友和同胞之中。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] .

His	story	was	soon	told	.
他的	故事	曾是	很快	讲述	.

他的故事很快就被人们讲述了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] ,

He	had	been	left	at	St	.	Helena	by	a	passing	ship	,
他	有	到过	左边	在	英石	.	海伦娜	经过	一个	通过	船	,

他被一艘过往的船只遗弃在了圣赫勒拿岛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi]

because	he	was	so	reduced	by	the	voyage	that	the	captain	feared	that	he
因为	他	曾是	所以	减少	经过	这	航程	那	这	队长	害怕	那	他

[kʊd; kəd] ['nevər] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

could	never	reach	his	home	.
可以	绝不	抵达	他的	家	.

因为他在航行中身心俱疲，船长担心他再也回不了家了。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] ,

Here	he	had	lived	for	fourteen	long	months	,
这里	他	有	居住地	为了	十四	长的	几个月	,

他在这里生活了整整十四个月。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ɔːr] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	had	never	during	that	time	heard	a	human	voice	,	or	seen	the	face	of
和	有	绝不	期间	那	时间	听到	一个	人类	嗓音	,	或者	已见	这	脸	的

a81

a81

a81

在那段时间里，他从未听过人声，也从未见过人的脸。

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [goʊts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	lived	chiefly	on	the	flesh	of	goats	,	which	had	now	multiplied	on	the
他	有	居住地	主要	在	这	肉	的	山羊	,	哪个	有	现在	乘以	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他以前主要以山羊肉为生，而现在岛上的山羊数量已经很多了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] , [friː] [laɪf] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	had	in	his	wild	,	free	life	quite	recovered	his	health	.
和	有	在	他的	荒野	,	自由的	生活	相当	恢复	他的	健康	.

他在自由自在的生活中完全恢复了健康。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['saːlətuːd][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ;

But	the	joy	of	meeting	with	friends	after	so	long	a	solitude	was	too	great	;
但	这	喜悦	的	会议	和	朋友们	后	所以	长的	一个	孤独	曾是	也	伟大的	;

但与朋友们重逢，久别重逢的喜悦实在难以抑制；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

he	was	quite	unable	to	sleep	,
他	曾是	相当	无法	到	睡觉	,

他完全无法入睡。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [west]

and	only	lived	till	the	ship	in	which	he	had	taken	passage	reached	the	West
和	仅有的	居住地	直到	这	船	在	哪个	他	有	已采取	通道	达到	这	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

他只活到他乘坐的船只抵达西印度群岛为止。

[ˌes 'tiː] . [he'linər] [pæst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] ['kɔləˌnaɪzd]

St	.	Helena	passed	at	length	into	the	hands	of	the	English	,	was	colonized
英石	.	海伦娜	通过了	在	长度	进入	这	双手	的	这	英语	,	曾是	已定殖

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	brought	into	cultivation	,
和	带来	进入	栽培	,

圣赫勒拿岛最终落入英国人之手，被殖民并开垦耕种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [nə'poʊliən] ['endɪd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd] [weɪst]

and	it	was	here	that	Napoleon	ended	the	career	which	had	laid	waste
和	它	曾是	这里	那	拿破仑	结束	这	职业	哪个	有	铺设	浪费

[ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] ['jʊrəp] .

and	despoiled	Europe	.
和	掠夺	欧洲	.

拿破仑正是在这里结束了他蹂躏和掠夺欧洲的生涯。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

Here	in	this	little	island	was	bounded	his	wide	ambition	;
这里	在	这	小的	岛	曾是	有界	他的	宽的	志向	;

他远大的抱负就此止步于这座小岛;

[ðə; ði] [si:] [set] ['limits] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [strɔ:ŋ] [ɪm'pæsəbl]

the	sea	set	limits	to	his	steps	on	every	side	and	stretched	its	strong	impassible
这	海	放	限制	到	他的	步骤	在	每一个	边	和	拉伸	它是	强的	恕

['bæriər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

barrier	all	around	him	.
障碍	全部	大约	他	.

大海四面八方限制着他的脚步，在他周围筑起了一道坚固而无法逾越的屏障。

[hɪr] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'loʊn] ,

Here	,	though	not	alone	,
这里	,	尽管	不是	独自的	,

在这里，虽然并非孤身一人，

[hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] ['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['hevɪərðən'er] [tu:; tə] [ber] [ænd; ənd] [mɔ:r]

he	endured	a	solitude	which	was	doubtless	heavier	to	bear	and	more
他	忍受	一个	孤独	哪个	曾是	毫无疑问	较重	到	熊	和	更多的

['hoʊpləs] [ðæn; ðən] [ðæt] [felt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [hu:] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] [wɜ:r; wər] [left] [ə'pɑ:n]

hopeless	than	that	felt	by	any	of	the	wanderers	who	in	early	days	were	left	upon
绝望	比	那	毛毡	经过	任何	的	这	流浪者	WHO	在	早期的	天	是	左边	之上

[ðæt] [ʃɔ:r] .

that	shore	.
那	支撑	.

他所忍受的孤独无疑比早期留在岸边的任何流浪者所感受到的孤独更加难以承受，更加绝望。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɑ:lətu:d] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] which82

For	there	is	no	solitude	like	that	of	a	heart	which82
为了	那里	是	不	孤独	喜欢	那	的	一个	心	which82

因为世上没有比一颗孤独的心更孤独的了82

[dwelz] [ə'loʊn] , [hu:z] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['glædnəs] ,

dwells	alone	,	whose	memories	of	the	past	can	bring	no	gladness	,
居住地	独自的	,	谁	回忆	的	这	过去的	能	带来	不	欢乐	,

他独自居住，过去的记忆无法给他带来快乐。

[ænd; ənd] [hu:z] ['fju:tʃər] [laɪz] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd] [blæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

and	whose	future	lies	cheerless	and	blank	before	it	.
和	谁	未来	谎言	冷冷清清	和	空白的	前	它	.

它的未来一片黯淡，一片空白。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tʃi:fli] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	spent	his	time	chiefly	in	reading	,	riding	on	horseback	,	and	digging	in	his
他	花费	他的	时间	主要	在	阅读	,	骑术	在	马背	,	和	挖掘	在	他的

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

他主要把时间花在读书、骑马和在花园里种花上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər]

He	was	fond	of	amusing	himself	with	children	,	and	would	join	in	all	their
他	曾是	喜爱	的	有趣	他自己	和	孩子们	,	和	会	加入	在	全部	他们的

['lɪt(ə)l] [spɔ:rts] .

little	sports	.
小的	运动的	.

他喜欢和孩子们一起玩耍，会参与他们所有的小游戏。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæm'peinz] .

He	employed	himself	,	also	,	in	writing	the	memoirs	of	his	own	campaigns	.
他	受雇	他自己	,	还	,	在	写作	这	回忆录	的	他的	自己的	竞选活动	.

他还利用业余时间撰写了自己战役的回忆录。

“ [let] [juː 'es][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][pæst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	us	live	on	the	past	,	”	he	said	.
”	让	我们	居住	在	这	过去的	,	”	他	说	.

“让我们活在过去吧，”他说。

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ?

what	satisfaction	could	a	view	of	his	past	life	have	afforded	him	?
什么	满意	可以	一个	看法	的	他的	过去的	生活	有	提供	他	?

回顾自己的过去，能给他带来什么满足感呢?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][mʌst; məst]['nevər] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][self] -

Those	who	have	lived	only	for	this	world	must	never	expect	anything	but	self	-
那些	WHO	有	居住地	仅有的	为了	这	世界	必须	绝不	预计	任何事物	但	自己	-

[rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] ,

reproach	in	reviewing	the	opportunities	of	usefulness	which	they	have	lost	,
责备	在	复习	这	机会	的	用处	哪个	他们	有	丢失的	,

那些只为今世而活的人，在回顾自己错失的成就良机时，除了自责之外，别无他求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['tælənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsɪm'plɔɪd] .

and	the	precious	talents	they	have	misemployed	.
和	这	宝贵的	天赋	他们	有	失业	.

以及他们白白浪费的宝贵才能。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nə'poʊliən] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd]

What	a	favorable	opportunity	,	however	,	was	afforded	to	Napoleon	in	his	solitude
什么	一个	有利	机会	,	然而	,	曾是	提供	到	拿破仑	在	他的	孤独

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

at	St	.	Helena	,
在	英石	.	海伦娜	,

然而，拿破仑在圣赫勒拿岛独处期间却获得了多么有利的机会啊！

[ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

of	examining	his	past	life	.
的	检查	他的	过去的	生活	.

审视他的过去生活。

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [juːst] [ðə; ði] [taɪm]

Happy	would	it	have	been	for	him	if	he	had	diligently	used	the	time
快乐的	会	它	有	到过	为了	他	如果	他	有	勤勉地	用过的	这	时间

[ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] mourning83

thus	given	him	in	mourning83
因此	给定	他	在	mourning83

如果他能好好利用这段哀悼的时间，那对他来说该是多么幸福啊83

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] ['hʌmbliŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

for	his	sins	,	and	humbling	himself	for	the	misapplication	of	the	vast
为了	他的	罪孽	,	和	令人谦卑	他自己	为了	这	误用	的	这	广阔的

['tælənts] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

talents	entrusted	to	his	charge	.
天赋	受托	到	他的	收费	.

他为自己的罪过感到羞愧，并为滥用受托给他的巨大才能而感到谦卑。

[nə'poʊliən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] .
Napoleon **at** **St** **.** **Helena** **.**
拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

拿破仑在圣赫勒拿岛。

[peɪdʒ] - .
Page **83** **.**
页 - .

第 83 页。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
That **he** **sometimes** **thought** **of** **the** **subject** **of** **religion** **,** **indeed** **,** **is** **evident** **,**
那 他 有时 想法 的 这 主题 的 宗教 , 的确 , 是 明显 ,

他有时确实会思考宗教问题，这一点显而易见。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kaʊnt] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
if **we** **believe** **a** **conversation** **which** **Count** **Monthoton** **,** **one** **of** **his** **attendants** **,**
如果 我们 相信 一个 对话 哪个 数数 - , 一 的 他的 服务员 ,
[hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] .
has **recorded** **.**
有 记录 .

如果我们相信蒙索顿伯爵（他的侍从之一）所记录的一段对话。

“ [ˌælɪg'zændər] , ['siːzər] , ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ” [nə'poʊliən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]
“ **Alexander** **,** **Caesar** **,** **Charlemagne** **,** **and** **myself** **,** **”** **Napoleon** **is** **represented** **to**
“ 亚历山大 , 凯撒 , 查理曼大帝 , 和 我 , ” 拿破仑 是 代表 到
[hæv; həv] [sed] , “ ['faʊndɪd] ['ɛmpaɪɚz][ə'pɑːn] [fɔːrs] !
have **said** **,** **“** **founded** **empires** **upon** **force** **!**
有 说 , “ 创立 帝国 之上 力量 !

据说拿破仑曾说过：“亚历山大、凯撒、查理曼和我，都是靠武力建立帝国的！”

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'loʊn] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['empaɪər][ə'pɑːn] [lʌv] ;
Jesus **Christ** **alone** **founded** **His** **empire** **upon** **love** **;**
耶稣 基督 独自的 创立 他的 帝国 之上 爱 ;

唯有耶稣基督以爱建立他的帝国；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **at** **this** **hour** **millions** **of** **men** **would** **die** **for** **Him** **.**
和 在 这 小时 百万 的 男人 会 死 为了 他 .

此刻，数以百万计的人愿意为他而死。

[aɪ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm] ,
I **die** **before** **my** **time** **,**
我 死 前 我的 时间 ,

我英年早逝。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər]
and **my** **body** **will** **be** **given** **back** **to** **the** **earth** **to** **become** **food** **for**
和 我的 身体 将要 是 给定 后退 到 这 地球 到 变得 食物 为了
[wəːmz, vɔːrms] .
worms **.**
蠕虫 .

我的身体将归还大地，成为蚯蚓的食物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [suːn] [ə'weits] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt]
Such **is** **the** **fate** **which** **so** **soon** **awaits** **him** **who** **has** **been** **called** **the** **Great**
这样的 是 这 命运 哪个 所以 很快 等待 他 WHO 有 到过 称为 这 伟大的
[nə'poʊliən] !
Napoleon **!**
拿破仑 !

这就是即将等待那位被称为“伟大的拿破仑”的人的命运！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [maɪ] [di:p] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

what	a	difference	between	my	deep	misery	and	the	eternal	kingdom	of	Christ	,
什么	一个	不同之处	之间	我的	深的	苦难	和	这	永恒	王国	的	基督	,

[wɪtʃ] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

which	is	proclaimed	,
哪个	是	宣布	,

我的深切痛苦与基督所宣扬的永恒国度之间，是多么大的差别啊！

[lʌvd] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .

loved	,	and	adored	,	and	which	is	extending	over	the	whole	earth	.
喜爱	,	和	受人喜爱	,	和	哪个	是	扩展	超过	这	所有的	地球	.

受人喜爱，受人敬仰，并且遍及全球。

[kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ?

Call	you	this	dying	?
称呼	你	这	垂死	?

你管这叫垂死?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ['ræðər] ?

Is	it	not	living	rather	?
是	它	不是	活的	相当	?

难道这不是生活吗?

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] the84

The	death	of	Christ	is	the84
这	死亡	的	基督	是	the84

基督之死是第84个

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] !

death	of	a	God	!
死亡	的	一个	上帝	!

神之死!

" [nə'poʊliən] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] .

"	Napoleon	became	every	day	more	and	more	unhappy	.
"	拿破仑	成为	每一个	天	更多的	和	更多的	不开心	.

“拿破仑一天比一天不快乐。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

He	used	to	feed	some	fish	in	a	pond	,	but	they	sickened	and	died	.
他	用过的	到	喂养	一些	鱼	在	一个	池塘	,	但	他们	恶心	和	死亡	.

他以前经常在池塘里喂鱼，但那些鱼都生病死了。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [li:vz] [ˌem 'i:] : ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz]

“	Everything	that	I	love	,	”	said	he	,	“	leaves	me	:	everything	that	belongs	to	me	is
“	一切	那	我	爱	,	”	说	他	,	“	树叶	我	:	一切	那	属于	到	我	是

['strɪkən] !

stricken	!
受打击的	!

“我所爱的一切，”他说，“都离开了我：我所拥有的一切都遭受了打击！”

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪ'vent] [keɪm] [wɪtʃ] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['sɔrəuz] .

"	At	last	the	event	came	which	released	him	from	all	his	earthly	sorrows	.
"	在	最后的	这	事件	来了	哪个	发布	他	从	全部	他的	尘世的	悲伤	.

“最终，一件让他摆脱尘世所有痛苦的事情发生了。”

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'zi:z] , [kɔ:ld] ['kænsər][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

A	painful	disease	,	called	cancer	in	the	stomach	,	attacked	him	;	and	,	after
一个	痛苦	疾病	,	称为	癌症	在	这	胃	,	遭到攻击	他	;	和	,	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

considerable	suffering	,
大量	痛苦	,

他患上了一种名为胃癌的痛苦疾病；在经历了巨大的痛苦之后，

[hiː; hi][ɪkˈspaɪərd][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

he	**expired**	**on**	**the**	**5th**	**of**	**May**	**,**	**1821**	**.**
他	已到期	在	这	5th	的	可能	,	-	.

他于1821年5月5日去世。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈluːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] ; [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]

The	**night**	**of**	**his**	**dissolution**	**was**	**a**	**terrible**	**one**	**;**	**a**	**fearful**	**storm**	**was**	**raging**
这	夜晚	的	他的	溶解	曾是	一个	糟糕的	一	;	一个	可怕	风暴	曾是	愤怒

[ɔːl] [əˈraʊnd] .

all	**around**	**.**
全部	大约	.

他去世的那晚非常可怕；四周狂风暴雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

著名岛屿和难忘航程(Famous Islands and Memorable Voyages)

[nə'poʊliən] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [tɔːrdz] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Napoleon had , for some hours , been insensible ; towards six o'clock in the
拿破仑 有 , 为了 一些 小时 , 到过 麻木不仁 ; 向 六 点钟 在 这
['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
evening , however ,
晚上 , 然而 ,

拿破仑昏迷了几个小时；然而，到了傍晚六点左右，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
he pronounced the words , " Head of the Army ,
他 发音 这 字 , " 头 的 这 军队 ,

他宣布道："陆军总司令，

" [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
" as if his thoughts were running on the field of battle ,
" 作为 如果 他的 想法 是 跑步 在 这 场地 的 战斗 ,

仿佛他的思绪正驰骋在战场上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn]
and immediately afterwards his immortal spirit quitted the tabernacle of clay in
和 立即地 然后 他的 不朽 精神 辞职 这 圣幕 的 黏土 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dwelt] .
which it dwelt .
哪个 它 居住 .

随后，他的不朽灵魂便离开了它所居住的尘世躯壳。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nə'poʊliːənz] [deθ] - [bed] .
Such was Napoleon's death - bed .
这样的 曾是 拿破仑的 死亡 - 床 .

这就是拿破仑临终前的样子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n]
we look in vain upon it for that language of triumph which has so often
我们 看 在 徒劳 之上 它 为了 那 语言 的 胜利 哪个 有 所以 经常
['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
broken from the lips of the followers of Jesus ,
破碎的 从 这 嘴唇 的 这 追随者 的 耶稣 ,

我们徒劳地从中寻找耶稣追随者们常常脱口而出的那种胜利的语言。

[wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] " ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
when passing through the dark " valley of the shadow of death .
什么时候 通过 通过 这 黑暗的 " 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

当穿过黑暗的"死亡阴影之谷"时。

" [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliːənz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] , ['kɑːntræst] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [seɪnt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" With Napoleon's dying moments , contrast those of an eminent saint of God ,
" 和 拿破仑的 垂死 时刻 , 对比 那些 的 一个 杰出 圣 的 上帝 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peɪzən] .
Dr . Payson .
博士 . 佩森 .

"拿破仑的临终时刻，与一位杰出的上帝圣人佩森博士的临终时刻形成鲜明对比。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['glɔːri] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ,

“	I	seem	to	swim	in	a	flood	of	glory	,	”	said	he	to	some	young	persons	,
”	我	似乎	到	游泳	在	一个	洪水	的	荣耀	,	”	说	他	到	一些	年轻的	人	,

“我仿佛置身于荣耀的洪流之中，”他对一些年轻人说道。

“ [wɪtʃ] [gɑːd] [pɔːz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

“	which	God	pours	down	upon	me	.
”	哪个	上帝	倾倒	向下	之上	我	.

“上帝倾注在我身上的恩典。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] — [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	I	know	—	I	know	that	my	happiness	is	but	begun	—	I	cannot	doubt	that	it
和	我	知道	—	我	知道	那	我的	幸福	是	但	开始	—	我	不能	怀疑	那	它

[wɪl] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] .

will	last	for	ever	.
将要	最后的	为了	曾经	.

我知道——我知道我的幸福才刚刚开始——我毫不怀疑它会永远持续下去。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [wɜːr; wər][aɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

My	young	friends	,	were	I	master	of	the	whole	world	,
我的	年轻的	朋友们	,	是	我	掌握	的	这	所有的	世界	,

我的年轻朋友们，如果我是全世界的主宰，

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] !

what	could	it	do	for	me	like	this	!
什么	可以	它	做	为了	我	喜欢	这	!

这样对我有什么好处呢！

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

Nothing	,	nothing	.
没有什么	,	没有什么	.

什么也没有，什么也没有。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [aɪ] [treɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] ,

Now	all	this	happiness	I	trace	back	to	the	religion	which	I	have	preached	,
现在	全部	这	幸福	我	痕迹	后退	到	这	宗教	哪个	我	有	布道	,

如今，我将所有的幸福都追溯到我所宣扬的宗教。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ,

and	to	the	time	when	that	great	change	took	place	in	my	heart	,	which	,
和	到	这	时间	什么时候	那	伟大的	改变	采取	地方	在	我的	心	,	哪个	,

以及我内心发生巨大变化的那一刻，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; — [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen]

I	have	often	told	you	,	is	necessary	to	salvation	;	—	and	I	now	tell	you	again
我	有	经常	讲述	你	,	是	必要的	到	救恩	;	—	和	我	现在	告诉	你	再次

,

,

,

我曾多次告诉过你们，这是得救所必需的；——我现在再次告诉你们，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] !

that	without	this	change	you	cannot	,	no	,	you	cannot	see	the	kingdom	of	God	!
那	没有	这	改变	你	不能	,	不	,	你	不能	看	这	王国	的	上帝	!

如果没有这种改变，你就无法，不，你根本看不到神的国！

” [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['lɔŋˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

”	Napoleon	was	buried	at	Longwood	,	in	the	Island	of	St	.	Helena	,	under	a
”	拿破仑	曾是	埋葬	在	朗伍德	,	在	这	岛	的	英石	.	海伦娜	,	在下面	一个

[lɑːrdʒ] willow85

large	willow85
大的	willow85

拿破仑被埋葬在圣赫勒拿岛的朗伍德，在一棵大柳树下。85

[triː] ; [bʌt; bət][ɪn] - [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

tree	;	but	in	1840	his	remains	,	with	the	consent	of	the	British	Government	,
树	;	但	在	-	他的	遗迹	,	和	这	同意	的	这	英国	政府	,

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

were	removed	to	Paris	,
是	已移除	到	巴黎	,

树；但在1840年，经英国政府同意，他的遗骸被迁葬至巴黎。

[ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ][grænd] ['ɔnəz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] . -

and	buried	with	grand	honors	in	that	city	.	87
和	埋葬	和	盛大	荣誉	在	那	城市	.	-

并以极高的荣誉葬于该城。87

[ðə; ði] ['pɪt.kɛərn] ['aɪləndərz] .

THE	PITCAIRN	ISLANDERS	.
这	皮特凯恩	岛民	.

皮特凯恩岛民。

['meni] ['aɪləndz] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

Many	islands	have	at	different	times	risen	above	the	sea	,
许多	岛屿	有	在	不同的	时代	升起	多于	这	海	,

许多岛屿在不同的时期都曾隆起于海面之上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɑːʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .

which	had	for	long	years	washed	over	and	hidden	them	.
哪个	有	为了	长的	年	洗过	超过	和	隐	他们	.

多年来，这些洪水一直淹没并掩盖着它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kri'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

There	are	two	ways	in	which	new	islands	are	thus	born	like	a	fresh	creation	from
那里	是	二	方式	在	哪个	新的	岛屿	是	因此	出生	喜欢	一个	新鲜的	创建	从

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

新岛屿的诞生方式有两种，它们如同上帝的全新创造物一般。

[ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'kænɪk] [fɔːrs] [wɪtʃ] [sendz] [aʊt] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

The	great	volcanic	force	which	sends	out	flames	and	ashes	from	the	tops	of
这	伟大的	火山	力量	哪个	发送	出去	火焰	和	灰烬	从	这	最高额	的

[haɪ] ['maʊntnz] ,

high	mountains	,
高的	山脉	,

从高山之巅喷发出火焰和火山灰的巨大火山力量，

[ɔːr] [meɪks] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kræk] ,

or	makes	the	solid	earth	tremble	and	crack	,
或者	制作	这	坚硬的	地球	颤抖	和	裂缝	,

或者使坚实的大地颤抖开裂，

[ɪz][æt; ət][wɜːrk]['ɔːlsoʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

is	at	work	also	below	the	bed	of	the	sea	,
是	在	工作	还	以下	这	床	的	这	海	,

在海底以下也在发挥作用，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ðer; ðər] ['iːðər] ['sloʊli] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm]

and	from	time	to	time	islands	are	raised	there	either	slowly	or	by	some
和	从	时间	到	时间	岛屿	是	提高	那里	任何一个	缓慢地	或者	经过	一些

['sʌd(ə)n] [kən'vʌlʃn] ,

sudden	convulsion	,
突然	抽搐	,

而且，那里会不时地出现岛屿，可能是缓慢隆起，也可能是突然剧烈震动所致。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ʌðər] ['aɪləndz][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n][naʊ]

just	as	we	have	also	reason	to	believe	that	other	islands	are	even	now
只是	作为	我们	有	还	原因	到	相信	那	其他	岛屿	是	甚至	现在

sinking88

sinking88
sinking88

正如我们也有理由相信其他岛屿现在也正在下沉一样[88]

['loʊər] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [fɔ:rs] , [ʌn'tɪl] , [moʊst]['laɪkli] , [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,

lower	under	the	influence	of	the	same	force	,	until	,	most	likely	,	in	years	to	come	,
降低	在下面	这	影响	的	这	相同的	力量	,	直到	,	最多	可能	,	在	年	到	来	,

在同一股力量的影响下，其值会降低，很可能在未来几年内才会降低。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [wʌns] [mɔ:r] [floʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə'gen] .

the	waves	will	once	more	flow	over	them	again	.
这	波浪	将要	一次	更多的	流动	超过	他们	再次	.

海浪将再次涌过他们。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [wen] [wi:; wi][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][wi:; wi] [mi:n]

You	must	not	forget	that	when	we	talk	of	the	forces	of	nature	we	mean
你	必须	不是	忘记	那	什么时候	我们	讲话	的	这	力量	的	自然	我们	意思是

['ri:əli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .

really	the	hand	of	God	.
真的	这	手	的	上帝	.

你们切不可忘记，当我们谈论自然之力时，我们实际上指的是上帝之手。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [sendz] [ði:z] [greɪt] [kən'vʌlʃəŋ] , [ɔ:r] [hu:] [di'rekts][ðə; ði] [sloʊ] [ʌp'hi:vɪŋ] [ʌv; əv]

He	it	is	who	sends	these	great	convulsions	,	or	who	directs	the	slow	upheaving	of
他	它	是	WHO	发送	这些	伟大的	抽搐	,	或者	WHO	导演	这	慢的	剧变	的

[nu:] [lænd] .

new	land	.
新的	土地	.

是他引发了这些巨大的动荡，或者说是他指挥着新土地的缓慢隆起。

[ɔ:l] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['tru:li][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

All	is	quite	as	truly	the	work	of	God	as	when	,	at	His	word	,
全部	是	相当	作为	真的	这	工作	的	上帝	作为	什么时候	,	在	他的	单词	,

一切都确实是上帝的作为，正如祂所说，

[ðə; ði][draɪ][lænd][fɜ:rst] [ə'pɪrd] .

the	dry	land	first	appeared	.
这	干燥	土地	第一的	出现	.

首先出现的是干涸的陆地。

“ ['faɪər][ænd; ənd][heɪl] , [snoʊ] [ænd; ənd] ['veɪpəz] , ['stɔ:rmi] [wɪnd] , ” [ɑ:r; ər][ɔ:l] “ [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

“	Fire	and	hail	,	snow	and	vapors	,	stormy	wind	,	”	are	all	“	fulfilling	His	word	.
“	火	和	冰雹	,	雪	和	蒸汽	,	暴风雨	风	,	”	是	全部	“	满足	他的	单词	.

“火与冰雹，雪与雾，暴风雨”，这一切都“应验了他的诺言”。

” ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] , [wen] [fɜ:rst] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv]

”	Many	of	these	islands	,	when	first	raised	above	the	sea	,	must	have	been	active
”	许多	的	这些	岛屿	,	什么时候	第一的	提高	多于	这	海	,	必须	有	到过	积极的

[vɔl'keɪnəuz] ,

volcanoes	,
火山	,

“这些岛屿最初露出海面时，很可能都是活火山。”

['sendɪŋ] [aʊt] [hɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kreɪtərz][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['rɑːks]

sending	out	hot	from	their	craters	the	flood	of	lava	and	the	heated	rocks
发送	出去	热的	从	他们的	陨石坑	这	洪水	的	岩浆	和	这	加热	岩石

[wɪtʃ] [naʊ] [laɪ][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] ,

which	now	lie	cold	and	hard	,
哪个	现在	说谎	寒冷的	和	难的	,

它们从火山口喷涌而出滚烫的熔岩和滚烫的岩石，如今这些岩石已经变得冰冷坚硬。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	overgrown	with	moss	,	to	tell	us	of	their	past	history	.
和	长得太茂盛了	和	苔藓	,	到	告诉	我们	的	他们的	过去的	历史	.

长满青苔，诉说着它们过去的历史。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][laɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][plænts][ɔːr] ['ænɪmlz] [ɑːn]

while	this	was	going	on	there	could	be	no	life	either	of	plants	or	animals	on
尽管	这	曾是	去	在	那里	可以	是	不	生活	任何一个	的	植物	或者	动物	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

在此期间，山上不可能有任何动植物生存。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['aɪlənd] , ['oʊnli][ə; eɪ] bare89

which	,	indeed	,	as	yet	could	scarcely	be	called	an	island	,	only	a	bare89
哪个	,	的确	,	作为	然而	可以	几乎	是	称为	一个	岛	,	仅有的	一个	bare89

事实上，它现在还很难被称为岛屿，只不过是一个光秃秃的89

[rɑːk] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [biːt] ,

rock	,	around	which	the	waves	would	beat	,
岩石	,	大约	哪个	这	波浪	会	打	,

海浪拍打着这块岩石，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hoʊpləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [gləud] [diːp] [ɪn][ɪts] ['kævən]

as	if	in	hopeless	endeavor	to	extinguish	the	fire	which	glowed	deep	in	its	caverned
作为	如果	在	绝望	努力	到	熄灭	这	火	哪个	发光	深的	在	它是	洞穴

['sentər] .

centre	.
中心	.

仿佛在徒劳地试图扑灭洞穴深处熊熊燃烧的火焰。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['niːðər] [weɪvz] [nɔːr] ['stɔrmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['faɪər][daɪ] [aʊt] ,

But	though	neither	waves	nor	storms	could	make	this	fire	die	out	,
但	尽管	两者都不	波浪	也不	暴风雨	可以	制作	这	火	死	出去	,

但是，尽管巨浪和风暴都无法扑灭这场大火，

[jet] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [vɑːl'kænɪk]['aɪləndz] [wen] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

yet	there	comes	a	time	to	most	of	these	volcanic	islands	when	the	life	and
然而	那里	来	一个	时间	到	最多	的	这些	火山	岛屿	什么时候	这	生活	和

['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmz] [gɔːn] ,

energy	of	the	mountain	seems	gone	,
活力	的	这	山	似乎	已消失	,

然而，对于大多数火山岛来说，总有一天，山上的生命力和能量似乎会消失殆尽。

['teɪkən] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [hænd] [ðæt] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

taken	away	,	we	know	not	how	,	by	the	same	Great	Hand	that	lighted	it	,
已采取	离开	,	我们	知道	不是	如何	,	经过	这	相同的	伟大的	手	那	照明	它	,

我们不知何故，被那只点燃它的大手夺走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [rɑːk] [ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][mæn] ,

and	the	lonely	rock	is	now	ready	to	be	turned	into	a	home	for	man	,
和	这	孤独	岩石	是	现在	准备好	到	是	转向	进入	一个	家	为了	男人	,

这块孤零零的岩石现在准备被改造成人类的家园。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['saɪlənt]['kreɪtər] , [ðɪs] [hɑːrd] , ['broʊkən][kræg] , [wɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fer]

for	this	silent	crater	,	this	hard	,	broken	crag	,	will	,	after	a	time	,	become	a	fair
为了	这	沉默的	火山口	,	这	难的	,	破碎的	岩	,	将要	,	后	一个	时间	,	变得	一个	公平的

['aɪlənd] [hoʊm] .

island	home	.
岛	家	.

因为这个寂静的火山口，这块坚硬破碎的峭壁，过一段时间后，将会变成一个美丽的岛屿家园。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

God	does	not	leave	His	works	incomplete	,
上帝	做	不是	离开	他的	作品	未完成	,

上帝不会让祂的作为半途而废。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrvənt] [huː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['desələt] [rɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['gɑːrdn] .

and	He	has	servants	who	will	change	this	desolate	rock	into	a	fertile	garden	.
和	他	有	仆人	WHO	将要	改变	这	荒凉	岩石	进入	一个	沃	花园	.

祂有仆人会将这荒芜的岩石变成肥沃的花园。

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ðeɪ] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

He	sends	the	waves	;	they	dash	on	the	sides	of	the	island	,
他	发送	这	波浪	;	他们	短跑	在	这	侧面	的	这	岛	,

他掀起巨浪；巨浪拍打着岛屿的两侧，

[wɪtʃ] [raɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] ,

which	rise	generally	abrupt	and	strong	from	the	deep	waters	,
哪个	上升	一般来说	突然	和	强的	从	这	深的	水	,

它们通常从深水中突然而强劲地升起，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['entrəns] [ðeɪ] [wer] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌn'tɪl]

and	wherever	they	can	find	entrance	they	wear	and	powder	the	rock	until
和	无论	他们	能	寻找	入口	他们	穿	和	粉末	这	岩石	直到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [faɪn] [sɔɪl] ,

it	becomes	fine	soil	,
它	变成	美好的	土壤	,

无论他们找到什么入口，都会磨碎岩石，直到岩石变成细土。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] . -

and	a	little	beach	is	formed	.	90
和	一个	小的	海滩	是	形成	.	-

于是形成了一小片沙滩。90

[ðen] [reɪnz] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	rains	fall	and	fill	the	clefts	and	hollows	of	the	rock	,
然后	雨	落下	和	充满	这	裂隙	和	空心	的	这	岩石	,

然后雨水落下，填满了岩石的裂缝和凹陷处。

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʃ] [daʊn] [ɪts] [feɪs] ,

and	soften	it	at	length	as	they	wash	down	its	face	,
和	软化	它	在	长度	作为	他们	洗	向下	它是	脸	,

并随着水流冲刷脸部，慢慢地将其软化。

[tɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['skænti] [sɔɪl] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

till	here	and	there	patches	of	scanty	soil	are	formed	.
直到	这里	和	那里	补丁	的	稀少	土壤	是	形成	.

直到这里那里才形成零星的贫瘠土壤。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɔɪl] [ɪz] ['ni:dɪd] ;

But	something	more	than	soil	is	needed	;
但	某物	更多的	比	土壤	是	需要	;

但需要的不仅仅是土壤;

[ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [lænd] ['kænɑ:t] [ʌv; əv] [ɪt'self] [prə'du:s] [græs] [ɔ:r] [hɜ:rb] ;

the	most	fertile	land	cannot	of	itself	produce	grass	or	herbs	;
这	最多	沃	土地	不能	的	本身	生产	草	或者	草药	;

最肥沃的土地本身并不能产出草或草药;

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [si:d] [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wi:d] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp] ,

there	must	be	a	seed	before	even	the	smallest	weed	can	spring	up	,
那里	必须	是	一个	种子	前	甚至	这	最小	杂草	能	春天	向上	,

即使是最小的杂草，也必须先有种子才能发芽。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

and	those	which	float	about	in	the	air	with	us	,
和	那些	哪个	漂浮	关于	在	这	空气	和	我们	,

还有那些和我们一起漂浮在空中的粒子，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] [rɑ:k] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

are	not	found	on	a	volcanic	rock	far	away	in	the	sea	.
是	不是	成立	在	一个	火山	岩石	远的	离开	在	这	海	.

在遥远的海中的火山岩上找不到它们。

[bʌt; bət] ['mesɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	messengers	are	prepared	to	bring	them	.
但	信使	是	准备	到	带来	他们	.

但信使已经准备好将它们带来。

[bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ['sʌmtaɪmz] [stu:p] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tu:; tə] [rest] [ə'waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k]

Birds	flying	over	the	water	sometimes	stoop	their	wings	to	rest	awhile	on	the	rock
鸟类	飞行	超过	这	水	有时	哈腰	他们的	翅膀	到	休息	一会儿	在	这	岩石

,

,

,

飞越水面的鸟儿有时会收起翅膀，在岩石上稍作休息。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [li:v] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [si:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][fɑ:r] ['dɪstənt] [lændz]

and	often	leave	behind	them	seeds	which	they	have	gathered	in	far	distant	lands
和	经常	离开	在后面	他们	种子	哪个	他们	有	聚集	在	远的	遥远	土地

.

:

.

他们常常把从遥远的地方收集来的种子留在身后。

[æt; ət][fɜ:rst] , [pər'hæps] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [wi:dz] [ɑ:r; ər] [si:n] .

At	first	,	perhaps	,	only	a	few	small	weeds	are	seen	.
在	第一的	,	也许	,	仅有的	一个	很少	小的	杂草	是	已见	.

起初，或许只能看到几株小杂草。

[ði:z] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

These	,	dying	in	their	turn	,	improve	the	soil	for	their	successors	,
这些	,	垂死	在	他们的	转动	,	提升	这	土壤	为了	他们的	继承人	,

它们死后，又为后代改良了土壤。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ,

until	at	length	it	can	support	shrubs	and	undergrowth	,
直到	在	长度	它	能	支持	灌木	和	灌木丛	,

最终，它能够支撑灌木和低矮植物的生长。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [wɑːʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ɔːr] found91

the	seeds	of	which	are	sometimes	washed	on	the	shore	by	the	waves	,	or	found91
这	种子	的	哪个	是	有时	洗过	在	这	支撑	经过	这	波浪	,	或者	found91

它们的种子有时会被海浪冲到岸边，或者被发现91

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

hidden	in	the	clefts	of	some	tree	which	has	floated	to	the	island	from	a
隐	在	这	裂隙	的	一些	树	哪个	有	漂浮	到	这	岛	从	一个

['dɪstənt] [ʃɔːr] .

distant	shore	.
遥远	支撑	.

藏在一棵从遥远海岸漂到岛上的树的缝隙里。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɝ'aɪzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːm] ,

Last	of	all	arises	,	like	a	crown	of	beauty	,	the	graceful	cocoa	-	nut	palm	,
最后的	的	全部	出现	,	喜欢	一个	王冠	的	美丽	,	这	优美	可可	-	坚果	棕榈	,

最后，如同美丽的皇冠般升起的是姿态优美的椰子棕榈树。

['spredɪŋ] [brɔːd] [liːvz] [ə'raʊnd] [ɪts] [tɔːl] , ['slendər] [stem] ,

spreading	broad	leaves	around	its	tall	,	slender	stem	,
传播	广阔	树叶	大约	它是	高的	,	苗条	干	,

宽大的叶片在它高而细长的茎干周围舒展开来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʌns] ['bærən] [rɑːk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['lʌvli] [rɪ'triːt] .

and	making	the	once	barren	rock	a	shady	and	lovely	retreat	.
和	制作	这	一次	荒芜	岩石	一个	阴凉	和	迷人的	撤退	.

将曾经荒芜的岩石变成了一个荫凉宜人的休憩场所。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər]['selkəːk] [lɪvd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [vɑːl'kænɪk] ;

The	island	on	which	Alexander	Selkirk	lived	is	considered	volcanic	;
这	岛	在	哪个	亚历山大	塞尔柯克	居住地	是	经过考虑的	火山	;

亚历山大·塞尔柯克居住的岛屿被认为是火山岛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [fɔːrmd] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

it	is	probably	formed	in	some	such	manner	as	that	which	we	have	described	.
它	是	大概	形成	在	一些	这样的	方式	作为	那	哪个	我们	有	描述	.

它很可能是以我们所描述的那种方式形成的。

[mə'dɪrə] , [tuː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌes 'tiː] . [he'linər] , [ɑːr; ər][vɑːl'kænɪk]['aɪləndz] .

Madeira	,	too	,	and	probably	St	.	Helena	,	are	volcanic	islands	.
马德拉	,	也	,	和	大概	英石	.	海伦娜	,	是	火山	岛屿	.

马德拉岛，可能还有圣赫勒拿岛，都是火山岛。

['pɪt.kɛərn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pɑːsəbli]

Pitcairn	,	the	history	of	which	you	are	now	going	to	read	,	is	also	possibly
皮特凯恩	,	这	历史	的	哪个	你	是	现在	去	到	读	,	是	还	可能

[ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

of	volcanic	origin	,
的	火山	起源	,

你即将读到的皮特凯恩岛的历史，也可能是火山形成的。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [krægz][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [piːks] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	its	high	crags	and	sharp	peaks	seem	as	if	they	must	have	been
和	它是	高的	峭壁	和	锋利的	高峰	似乎	作为	如果	他们	必须	有	到过

[θroʊn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] ;

thrown	up	by	some	sudden	force	;
抛掷	向上	经过	一些	突然	力量	;

它高耸的峭壁和尖锐的山峰，仿佛是被某种突然的力量推挤而成的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl]['aɪləndz] ,

but	as	it	is	in	the	midst	of	a	sea	covered	with	coral	islands	,
但	作为	它	是	在	这	中间	的	一个	海	涵盖	和	珊瑚	岛屿	,

但由于它位于一片遍布珊瑚岛的海洋中央，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ɪt'self] ['pɑːrʃəli] [fɔːrmd] [baɪ]['kɔːrəl]
and **has** **been** **supposed** **by** **some** **to** **be** **itself** **partially** **formed** **by** **coral**
和 有 到过 据称 经过 一些 到 是 本身 部分 形成 经过 珊瑚
['ɪnsekts] ,
insects **,**
昆虫 ,

有人认为它本身部分是由珊瑚昆虫形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv]['kɔːrəl]
it **may** **be** **well** **that** **you** **should** **hear** **a** **little** **of** **the** **wonderful** **growth** **of** **coral**
它 可能 是 出色地 那 你 应该 听到 一个 小的 的 这 精彩的 生长 的 珊瑚
['aɪləndz] , -
islands **,** **92**
岛屿 , -

或许你应该了解一下珊瑚岛的奇妙生长情况，92

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [fɔːrmd] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ]
which **,** **though** **formed** **so** **differently** **from** **those** **of** **which** **you** **have** **been** **reading**
哪个 , 尽管 形成 所以 不同 从 那些 的 哪个 你 有 到过 阅读
, [ɑːr; ər] [jet] ,
, **are** **yet** **,**
, 是 然而 ,

虽然它们的形成方式与你一直在读到的那些截然不同，但它们仍然是.....

[wen] [wʌns][ðer; ðər][tɑːps][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]
when **once** **their** **tops** **have** **risen** **above** **the** **waves** **,** **clothed** **in** **the** **same** **manner**
什么时候 一次 他们的 最高额 有 升起 多于 这 波浪 , 穿着衣服 在 这 相同的 方式
[wɪð; wɪθ] [fer] [groʊθ] ,
with **fair** **growth** **,**
和 公平的 生长 ,

当它们的顶端露出海面，同样披上了美丽的绿装时，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] .
to **prepare** **them** **for** **the** **presence** **of** **man** **.**
到 准备 他们 为了 这 在场 的 男人 .

让他们做好迎接人类的准备。

[tə'hiti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['pɪt.kɛərn] , [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd] ,
Tahiti **,** **which** **you** **will** **hear** **mentioned** **in** **the** **story** **of** **Pitcairn** **,** **is** **a** **coral** **island** **,**
塔希提岛 , 哪个 你 将要 听到 提及 在 这 故事 的 皮特凯恩 , 是 一个 珊瑚 岛 ,

在皮特凯恩岛的故事中会提到塔希提岛，它是一个珊瑚岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [gruːps] , [ɪn] [perz] , [ɔːr][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['aɪləndz] , [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [pə'sɪfɪk]
and **they** **abound** **in** **groups** **,** **in** **pairs** **,** **or** **in** **single** **islands** **,** **through** **the** **wide** **Pacific**
和 他们 盛产 在 团体 , 在 对 , 或者 在 单身的 岛屿 , 通过 这 宽的 太平洋
['oʊʃ(ə)n] .
Ocean **.**
海洋 .

它们成群结队、成对出现或单独栖息在广阔的太平洋上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['taɪni] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] ,
They **are** **formed** **by** **myriads** **of** **tiny** **insects** **,** **which** **are** **connected** **together** **,**
他们 是 形成 经过 无数 的 微小的 昆虫 , 哪个 是 连接 一起 ,

它们是由无数相互连接的小昆虫组成的，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [laɪf] .
and **seem** **to** **share** **a** **common** **life** **.**
和 似乎 到 分享 一个 常见的 生活 .

他们似乎过着相似的生活。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] ['fɑːsənz] [ɪt'self] [ɑːn][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [rɑːk] ;

One	of	these	insects	fastens	itself	on	some	hidden	rock	;
一	的	这些	昆虫	扣	本身	在	一些	隐	岩石	;

其中一只昆虫把自己固定在某个隐蔽的岩石上；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr]

sometimes	it	may	be	on	an	extinct	volcano	which	is	not	lofty	enough	to	appear
有时	它	可能	是	在	一个	灭绝	火山	哪个	是	不是	高远	足够的	到	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

above	the	waves	,
多于	这	波浪	,

有时它可能位于一座死火山上，这座火山的高度不足以露出海面。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps] [ɪts] ['sɛlz]

and	on	this	foundation	they	begin	to	build	,	the	insect	,	as	it	shapes	its	cells
和	在	这	基础	他们	开始	到	建造	,	这	昆虫	,	作为	它	形状	它是	细胞

[ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

of	coral	,
的	珊瑚	,

昆虫以此为基础开始构建自身，就像它塑造珊瑚细胞一样。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɪt'self] , [soʊ] [ðæt] ['evri] ['taɪni] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz][ɪts] ['ɪnmeɪt] .

filling	them	with	beings	like	itself	,	so	that	every	tiny	chamber	has	its	inmate	.
填充	他们	和	生物	喜欢	本身	,	所以	那	每一个	微小的	房间	有	它是	囚犯	.

将它们填满与自己相似的生物，使每个小房间里都有它的囚犯。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [rɑːk] [ɪz] ['kʌvərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['delɪkət]

Soon	the	whole	rock	is	covered	below	the	water	with	a	fine	network	of	delicate
很快	这	所有的	岩石	是	涵盖	以下	这	水	和	一个	美好的	网络	的	精美的

['kɔːrəl] ,

coral	,
珊瑚	,

很快，整块岩石在水下就被一层精致的珊瑚网覆盖了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['sɛlz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['delɪkət]

and	from	the	tops	of	the	open	cells	the	insects	put	out	their	delicate
和	从	这	最高额	的	这	打开	细胞	这	昆虫	放	出去	他们的	精美的

- ,

tentaculae	,
-	,

昆虫从敞开的细胞顶部伸出它们纤细的触手，

[ɔːr][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

or	arms	,	which	look	like	the	petals	of	a	flower	.
或者	武器	,	哪个	看	喜欢	这	花瓣	的	一个	花	.

或者手臂，看起来像花瓣。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [ðiːz] - ,

By	means	of	the	food	gathered	from	the	water	by	these	tentaculae	,
经过	方法	的	这	食物	聚集	从	这	水	经过	这些	-	,

通过这些触手从水中获取食物，

[ɔːl][ðə; ði]['kɔːrəl] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [fed] .

all	the	coral	insects	are	fed	.
全部	这	珊瑚	昆虫	是	美联储	.

所有的珊瑚昆虫都得到了喂养。

['kɔːrəl] ['aɪlənd] .

Coral	Island	.
珊瑚	岛	.

珊瑚岛。

[ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] [dʌz] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] , ['leɪɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lænd]
Thus each one does its appointed work , laying unseen the foundations of a new land
因此 每个 一 做 它是 任命 工作 , 躺下 看不见 这 基础 的 一个 新的 土地
,
,
,

于是，每个人都各司其职，默默地奠定着新大陆的基础。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrəl] [groʊθ] [ɪz] [stɪl] ['spredɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
for the coral growth is still spreading and rising higher and higher ,
为了 这 珊瑚 生长 是 仍然 传播 和 上升 更高 和 更高 ,

因为珊瑚仍在不断生长，并且越长越高。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [rɪ'zɪstəns] ,
till at length the waves begin to feel its resistance ,
直到 在 长度 这 波浪 开始 到 感觉 它是 反抗 ,

直到最后，海浪开始感受到它的阻力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [waɪt] [foʊm] [ə'raʊnd] [ɪts] [krests] .
and to break in white foam around its crests .
和 到 休息 在 白色的 泡沫 大约 它是 冠状物 .

并在浪峰周围激起白色泡沫。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌns] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ,
Its history , when it has once risen above the reach of the tides ,
它是 历史 , 什么时候 它 有 一次 升起 多于 这 抵达 的 这 潮汐 ,

它的历史，当它曾经高耸于潮汐之上时，

[ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['aɪləndz] .
is like that of the volcanic islands .
是 喜欢 那 的 这 火山 岛屿 .

就像火山岛那样。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [greɪ] [rɑːk] [ɪz] [left] , [ðæt] ['gɑːdz] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [weɪvz]
The insects die , and the bare grey rock is left , that God's servants , the waves
这 昆虫 死 , 和 这 裸 灰色的 岩石 是 左边 , 那 神的 仆人 , 这 波浪
[ænd; ənd]['waɪndz] ,
and winds ,
和 风 ,

昆虫死去，只剩下光秃秃的灰色岩石，那是上帝的仆人，波浪和风。

[meɪ] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʌn'tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] [bɪ'kʌmz] ['lʌvli] [ænd; ənd]
may fulfil His will , until in His own good time the coral island becomes lovely and
可能 实现 他的 将要 , 直到 在 他的 自己的 好的 时间 这 珊瑚 岛 变成 迷人的 和
['fɜːrtl] ,
fertile ,
沃 ,

愿祂的旨意成就，直到祂认为合适的时候，珊瑚岛变得美丽而肥沃。

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɑːdz][best] ['sɜːrvənt] — [ðə; ði]
fit for the dwelling - place of those who should be God's best servants — the
合身 为了 这 住宅 - 地方 的 那些 WHO 应该 是 神的 最好的 仆人 — 这
[men] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
men whom He has made for His glory ,
男人 谁 他 有 制成 为了 他的 荣耀 ,

适合那些应当成为上帝最佳仆人的人居住——那些上帝为了祂的荣耀而创造的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [rɪˈdempʃ(ə)n]
and **for** **whose** **redemption**
和 为了 谁 赎回

以及为了谁的救赎

His94
His94
His94

His94

[sʌn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .
Son **came** **down** **to** **die** **.**
儿子 来了 向下 到 死 .

儿子下凡赴死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ,
It **is** **sad** **to** **think** **how** **often** **man** **,** **to** **whom** **God** **has** **given** **the** **most** **,**
它 是 伤心 到 思考 如何 经常 男人 , 到 谁 上帝 有 给定 这 最多 ,

想到上帝赐予人类最多的天赋，却常常被人类所辜负，真是令人悲哀。

[ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈredi] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɚz] [ˈglɔːri] ,
is **the** **least** **ready** **to** **use** **these** **gifts** **for** **his** **Maker's** **glory** **,**
是 这 至少 准备好 到 使用 这些 礼物 为了 他的 制造商的 荣耀 ,

他最不愿意运用这些天赋来荣耀造物主，

[soʊ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈaɪləndz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
so **that** **instead** **of** **these** **lovely** **islands** **being** **always** **full** **of** **His** **praise** **,**
所以 那 反而 的 这些 迷人的 岛屿 存在 总是 满的 的 他的 称赞 ,

因此，这些美丽的岛屿不再总是充满对他的赞美，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət]
they **are** **often** **homes** **of** **sin** **and** **of** **unhappiness** **,** **as** **indeed** **it** **was** **at**
他们 是 经常 房屋 的 罪 和 的 不快乐 , 作为 的确 它 曾是 在
[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈpɪt.kɛərn] ,
first **with** **Pitcairn** **,**
第一的 和 皮特凯恩 ,

它们往往是罪恶和不幸的家园，就像皮特凯恩岛最初那样。

[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wɪʧ] [wiː; wi] [naʊ] [gɪv] .
the **history** **of** **which** **we** **now** **give** **.**
这 历史 的 哪个 我们 现在 给 .

我们现在讲述它的历史。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
Far **away** **from** **any** **other** **land** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **South** **Pacific** **Ocean** **,**
远的 离开 从 任何 其他 土地 , 在 这 中间 的 这 南 太平洋 海洋 ,

远离其他任何陆地，位于南太平洋的中心地带，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,
there **is** **a** **little** **island** **,** **a** **mere** **speck** **in** **the** **sea** **,**
那里 是 一个 小的 岛 , 一个 仅仅 斑点 在 这 海 ,

那里有一座小岛，大海中微不足道的一粒尘埃，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][sɪks] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ɪts][ˈwaɪdɪst] [pɔɪnt] .
for **it** **is** **not** **six** **miles** **across** **at** **its** **widest** **point** **.**
为了 它 是 不是 六 英里 穿过 在 它是 最宽 观点 .

因为它最宽处不到六英里。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] [maɪt] [liːv] [ðɪs] [ˈtaɪni][ˈaɪlənd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,
A **passing** **ship** **might** **leave** **this** **tiny** **island** **unnoticed** **,**
一个 通过 船 可能 离开 这 微小的 岛 未被察觉 ,

过往船只可能不会注意到这座小岛。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːfti] [klɪfs] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [gɑːrd] [ɪts] [ʃɔːz] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

save	for	the	lofty	cliffs	and	precipices	which	guard	its	shores	,	running	down	to
节省	为了	这	高远	悬崖	和	悬崖	哪个	警卫	它是	海岸	,	跑步	向下	到

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] ,

the	white	waves	,
这	白色的	波浪	,

除了高耸的悬崖峭壁守护着海岸线，一直延伸到白色的海浪边之外，

['evər] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

ever	curling	and	breaking	at	their	feet	.
曾经	冰壶	和	打破	在	他们的	脚	.

总是蜷缩在它们的脚下，断裂。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [rɑːk] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['bærən] ;

Yet	it	was	not	a	mere	rock	,	inaccessible	and	barren	;
然而	它	曾是	不是	一个	仅仅	岩石	,	无法进入	和	荒芜	;

但它并非一块普通的、难以接近且贫瘠的岩石；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ə; eɪ][boʊt][hæz; həz] ['seɪfli] [wʌn] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] ,

for	when	once	a	boat	has	safely	won	its	way	through	the	breakers	,
为了	什么时候	一次	一个	船	有	安全	韩元	它是	方式	通过	这	断路器	,

当一艘船安全地穿过波涛汹涌的海面之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] rocks95

and	the	sailor	has	climbed	the	rocks95
和	这	水手	有	攀登	这	rocks95

水手爬上了岩石95

[wɪtʃ] , [stiːp] [ə'bʌv] [stiːp] , [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

which	,	steep	above	steep	,	stand	like	a	wall	before	him	,
哪个	,	陡	多于	陡	,	站立	喜欢	一个	墙	前	他	,

这些陡峭的山峰，层层叠叠，像一堵墙一样挡在他面前。

[hiː; hi][ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['væliz] , [ʌv; əv] ['fɔrists] [ʌv; əv] [fruːt] - ['berɪŋ] [pɑːmz]

he	is	rewarded	by	the	sight	of	lovely	valleys	,	of	forests	of	fruit	-	bearing	palms
他	是	奖励	经过	这	视线	的	迷人的	山谷	,	的	森林	的	水果	-	轴承	棕榈树

, [ænd; ənd][ʌv; əv] [griːn] ,

,	and	of	green	,
,	和	的	绿色的	,

他因此获得了回报，看到了美丽的峡谷、结满果实的棕榈树林和绿色的田野。

[freʃ] - ['sprɪŋɪŋ] [plænts] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [lænd] ,

fresh	-	springing	plants	:	a	little	fairy	land	,
新鲜的	-	弹簧	植物	:	一个	小的	仙女	土地	,

清新的植物：一个小小的仙境，

[ə; eɪ] [nuː] ['pærədaɪs] [siːmz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] .

a	new	paradise	seems	hidden	here	from	the	eye	and	the	foot	of	man	.
一个	新的	天堂	似乎	隐	这里	从	这	眼睛	和	这	脚	的	男人	.

这里似乎隐藏着一片新的天堂，人类的视线和脚步都无法触及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] ,

It	is	called	Pitcairn's	Island	,
它	是	称为	皮特凯恩岛	岛	,

它被称为皮特凯恩岛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .

and	was	discovered	more	than	a	hundred	years	ago	by	a	passing	ship	.
和	曾是	发现	更多的	比	一个	百	年	前	经过	一个	通过	船	.

一百多年前，一艘过往的船只发现了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [set] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

It	was	uninhabited	,	and	no	one	set	foot	on	it	again	,
它	曾是	无人	,	和	不	一	放	脚	在	它	再次	,

它无人居住，此后也再无人踏足。

[tɪl] [ɪn] - [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪts] [ʃɔːz] ,

till	in	1789	a	small	ship	might	have	been	seen	approaching	its	shores	,
直到	在	-	一个	小的	船	可能	有	到过	已见	接近	它是	海岸	,

直到1789年，人们或许还能看到一艘小船驶近它的海岸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [æn; ən] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈrɑːki] [beɪ] .

as	if	she	would	seek	an	anchorage	in	that	dangerous	,	rocky	bay	.
作为	如果	她	会	寻找	一个	安克雷奇	在	那	危险的	,	岩石	湾	.

仿佛她会在那个危险多石的海湾里寻找一个停泊处。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kruː] [naɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsiːmən] ,

The	ship	is	called	the	Bounty	,	and	carries	for	her	crew	nine	English	seamen	,
这	船	是	称为	这	赏金	,	和	携带	为了	她	全体人员	九	英语	海员	,

这艘船名叫“邦蒂”号，船员有九名英国水手。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌlərd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [təˈhiti] ,

and	some	colored	men	and	women	,	natives	of	Tahiti	,
和	一些	有色	男人	和	女性	,	本地人	的	塔希提岛	,

还有一些来自塔希提岛的黑人男女，

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈæŋkər] .

an	island	at	which	the	Bounty	had	been	recently	anchored	.
一个	岛	在	哪个	这	赏金	有	到过	最近	锚定	.

“赏金号”最近曾停泊过的一座岛屿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [ˈfletʃər] [ˈkrɪstʃən] ,

There	is	no	captain	on	board	,	though	the	first	mate	,	Fletcher	Christian	,
那里	是	不	队长	在	木板	,	尽管	这	第一的	伴侣	,	弗莱彻	基督教	,

船上没有船长，不过大副弗莱彻·克里斯蒂安

[siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; -

seems	to	take	his	place	and	to	direct	the	course	of	the	ship	;	96
似乎	到	拿	他的	地方	和	到	直接的	这	课程	的	这	船	;	-

似乎代替了他，并指挥着船只的航向；96

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][sæd] ,

but	his	words	are	few	,	and	his	face	is	sad	,
但	他的	字	是	很少	,	和	他的	脸	是	伤心	,

但他话不多，脸上带着悲伤的神情。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][pæst] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr][sɪn] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

as	if	some	past	trouble	or	sin	weighed	on	his	heart	,	and	,
作为	如果	一些	过去的	麻烦	或者	罪	称重	在	他的	心	,	和	,

仿佛过去的某些苦难或罪孽压在他的心头，

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪv] , [hiː; hi][sɪts] [geɪzɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

when	he	is	not	obliged	to	be	active	,	he	sits	gazing	listlessly	over	the	water	,
什么时候	他	是	不是	有义务	到	是	积极的	,	他	坐着	凝视	百无聊赖地	超过	这	水	,

当他无需活动时，他便会百无聊赖地坐着，凝视着水面。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] .

looking	for	he	knows	not	what	.
寻找	为了	他	知道	不是	什么	.

他不知道自己在寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sæd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðæt] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]

It	would	be	a	long	and	sad	story	to	tell	how	that	ship	came	to	be	thus
它	会	是	一个	长的	和	伤心	故事	到	告诉	如何	那	船	来了	到	是	因此

['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [pə'sɪfɪk] .

cruising	in	the	wide	Pacific	.
巡航	在	这	宽的	太平洋	.

要讲述这艘船是如何航行在广阔的太平洋上的，那将是一个漫长而悲伤的故事。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , ['fletʃər] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti]

Months	before	,	Fletcher	Christian	and	some	of	the	sailors	of	the	Bounty
几个月	前	,	弗莱彻	基督教	和	一些	的	这	水手们	的	这	赏金

[hæd; həd] ['mjuːtniːd] ;

had	mutinied	;
有	叛变	;

几个月前，弗莱彻·克里斯蒂安和邦蒂号上的一些水手发动了叛变；

[hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [hæd; həd]

had	put	their	captain	,	who	by	his	harsh	and	unjust	treatment	had
有	放	他们的	队长	,	WHO	经过	他的	残酷的	和	不公正	治疗	有

[prə'vəukt] [ðer; ðər]['æŋgər] ,

provoked	their	anger	,
挑衅	他们的	愤怒	,

他们把他们的队长——他严苛不公的待遇激怒了他们——送上了讲台。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

into	the	ship's	launch	with	eighteen	of	the	crew	,
进入	这	船的	发射	和	十八	的	这	全体人员	,

与十八名船员一同登上了这艘船。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ɔːr][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

leaving	them	thus	to	reach	home	or	to	die	on	the	ocean	.
离开	他们	因此	到	抵达	家	或者	到	死	在	这	海洋	.

就这样，他们要么回到家乡，要么葬身大海。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

The	mutineers	well	knew	that	if	they	returned	to	England	,
这	叛乱者	出色地	知道	那	如果	他们	返回	到	英格兰	,

叛乱者们很清楚，如果他们返回英国，

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] ,

their	own	lives	would	pay	the	penalty	of	their	crime	,
他们的	自己的	生活	会	支付	这	惩罚	的	他们的	犯罪	,

他们将以自己的生命为罪行付出代价。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɑːn][sʌm; səm] [wʌn]

and	therefore	they	determined	to	spend	the	rest	of	their	days	on	some	one
和	所以	他们	决定	到	花费	这	休息	的	他们的	天	在	一些	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['aɪləndz] ['skætərd] [ɪn] [gruːps] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . -

of	the	numerous	islands	scattered	in	groups	throughout	the	South	Seas	.	97
的	这	很多的	岛屿	疏散	在	团体	自始至终	这	南	海域	.	-

因此，他们决定在南太平洋众多岛屿中的某个岛屿上度过余生。97

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

But	as	they	had	begun	their	course	by	an	act	which	they	knew	to	be
但	作为	他们	有	开始	他们的	课程	经过	一个	行为	哪个	他们	知道	到	是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但由于他们一开始就做了他们明知是错误的事情，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] ;

it	was	not	likely	that	their	future	would	be	happy	and	prosperous	;
它	曾是	不是	可能	那	他们的	未来	会	是	快乐的	和	繁荣	;

他们的未来不太可能幸福美满；

[ðə; ði] [swiːt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][duː][nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ruːt]

the	sweet	flowers	of	peace	and	content	do	not	spring	from	the	bitter	root
这	甜的	花朵	的	和平	和	内容	做	不是	春天	从	这	苦的	根

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

和平与满足的芬芳之花并非源于罪恶的苦涩根源。

“ [ˈniːðər] [duː][men] [ˈgæðər] [greɪps] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [nɔːr] [fɪgz] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] .

“	neither	do	men	gather	grapes	of	thorns	nor	figs	of	thistles	.
“	两者都不	做	男人	收集	葡萄	的	荆棘	也不	无花果	的	蓟	.

“人既不从荆棘上摘葡萄，也不从蒺藜里摘无花果。”

” [ðʌs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈsenʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

”	Thus	we	need	not	wonder	that	trouble	and	dissension	seemed	to	follow
”	因此	我们	需要	不是	想知道	那	麻烦	和	纠纷	似乎	到	跟随

['evriwer] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊnti] .

everywhere	the	ill	-	fated	crew	of	the	Bounty	.
到处	这	患病的	-	命中注定	全体人员	的	这	赏金	.

因此，我们不必奇怪，为什么不幸的“邦蒂号”船员所到之处都伴随着麻烦和纷争。

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz]

They	quarrelled	and	fought	with	the	natives	of	the	first	island	which	they	chose
他们	争吵	和	战斗	和	这	本地人	的	这	第一的	岛	哪个	他们	选择

[fɔːr; fər][æn; ən][əˈsaɪləm] ;

for	an	asylum	;
为了	一个	庇护所	;

他们与他们选择的第一个避难岛屿上的土著居民发生了争吵和战斗；

[ðeɪ] [dɪˈspjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [səˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz][ˈpɑːrtnərz][ɪn]

they	disputed	among	themselves	,	suspecting	and	hating	each	other	,	as	partners	in
他们	争议	之中	他们自己	,	怀疑	和	憎恨	每个	其他	,	作为	合作伙伴	在

[sɪn][moʊst][ˈɔːf(ə)n][duː] .

sin	most	often	do	.
罪	最多	经常	做	.

他们彼此争吵，互相猜忌、互相憎恨，就像大多数同谋者一样。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hearts	of	the	leaders	were	full	of	fear	also	as	they	thought	of	the
这	心	的	这	领导人	是	满的	的	害怕	还	作为	他们	想法	的	这

[lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] ,

laws	which	they	had	broken	,
法律	哪个	他们	有	破碎的	,

想到自己触犯的法律，领袖们心中也充满了恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [riːtʃ] [ˈɪŋglənd] ,

and	of	the	fate	which	would	be	theirs	should	their	captain	reach	England	,
和	的	这	命运	哪个	会	是	他们的	应该	他们的	队长	抵达	英格兰	,

以及如果他们的船长抵达英格兰，他们将面临的命运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] .

and	a	ship	be	sent	out	to	capture	them	.
和	一个	船	是	发送	出去	到	捕获	他们	.

并派出一艘船去抓捕他们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [tə'hiti] , [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði]

At	last	the	mutineers	sailed	for	the	Island	of	Tahiti	,	where	they	knew	that	the
在	最后的	这	叛乱者	航行	为了	这	岛	的	塔希提岛	,	在哪里	他们	知道	那	这

inhabitants98

inhabitants98

inhabitants98

最后，叛变者们驶向塔希提岛，他们知道那里的居民98

[wɜːr; wər] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

were	well	-	disposed	and	gentle	,	and	would	be	pleased	to	welcome	the
是	出色地	-	处置	和	温和的	,	和	会	是	高兴	到	欢迎	这

[waɪt] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

white	man	to	live	among	them	.
白色的	男人	到	居住	之中	他们	.

他们性情温和友善，乐于欢迎白人与他们一起生活。

['fletʃər] ['krɪstʃən] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][rest] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]

Fletcher	Christian	,	however	,	could	not	rest	;	he	had	been	the	leader	in	the
弗莱彻	基督教	,	然而	,	可以	不是	休息	;	他	有	到过	这	领导者	在	这

['mjuːtəni] ,

mutiny	,
兵变	,

然而，弗莱彻·克里斯蒂安却无法安宁；他是这场叛乱的领导者。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

he	knew	that	he	would	be	sought	for	,	and	that	if	found	he	must	die	,
他	知道	那	他	会	是	寻求	为了	,	和	那	如果	成立	他	必须	死	,

他知道自己会被人追捕，如果被找到就必死无疑。

[ænd; ənd][daɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] .

and	die	covered	with	disgrace	.
和	死	涵盖	和	耻辱	.

死时蒙羞。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Therefore	he	determined	to	seek	out	Pitcairn's	Island	,	of	the	discovery	of	which
所以	他	决定	到	寻找	出去	皮特凯恩岛	岛	,	的	这	发现	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

he	had	heard	,
他	有	听到	,

因此，他决定去寻找他听说过的皮特凯恩岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .

and	there	pass	the	remainder	of	his	miserable	life	.
和	那里	经过	这	余	的	他的	悲惨的	生活	.

他悲惨的余生就在那里度过。

[eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][rest] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [tə'hiti]

Eight	of	his	comrades	decided	to	go	with	him	,	the	rest	remaining	at	Tahiti
八	的	他的	同志们	决定	到	去	和	他	,	这	休息	其余的	在	塔希提岛

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他的八名战友决定和他一起走，其余的人则留在塔希提岛。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:'hi:ʃən; tə-; -tiən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

some	of	the	Tahitian	men	and	women	agreed	to	make	the	voyage
一些	的	这	塔希提岛	男人	和	女性	同意	到	制作	这	航程

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

一些塔希提男女同意与他们一起航行。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['set(ə)lmənt] .

and	join	in	the	new	settlement	.
和	加入	在	这	新的	沉降	.

加入新的定居点。

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [ɑ:n] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] .

Landing	of	the	Mutineers	on	Pitcairn's	Island	.
降落	的	这	叛乱者	在	皮特凯恩岛	岛	.

叛军登陆皮特凯恩岛。

[peɪdʒ] - .

Page	99	.
页	-	.

第99页。

['æftər] [lɔ:ŋ] ['si:kɪŋ] , ['æftər] ['kru:zɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

After	long	seeking	,	after	cruising	backwards	and	forwards	for	many	days	in	the
后	长的	寻求	,	后	巡航	向后	和	前进	为了	许多	天	在	这

['seɪllɛs] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rlɪs] ['oʊʃ(ə)n] ,

sailless	and	shoreless	ocean	,
无帆	和	无岸	海洋	,

经过长时间的寻找，在没有帆也没有海岸的大海上来回航行多日之后，

[ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [weɪvz] ,

the	island	that	they	sought	was	seen	standing	high	above	a	line	of	white	waves	,
这	岛	那	他们	寻求	曾是	已见	常设	高的	多于	一个	线	的	白色的	波浪	,

他们寻找的岛屿高高耸立在一排白色波浪之上。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['baʊnti] [wʌz; wəz] ['æŋkər] ,

and	after	much	difficulty	the	Bounty	was	anchored	,
和	后	很多	困难	这	赏金	曾是	锚定	,

经过一番周折，邦蒂号终于抛锚了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [boʊt] [sent] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] .

and	her	boat	sent	on	shore	with	some	of	her	crew	.
和	她	船	发送	在	支撑	和	一些	的	她	全体人员	.

她的船被派往岸边，船上载着她的一些船员。

['evrɪθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Everything	of	value	on	board	was	taken	to	the	island	,
一切	的	价值	在	木板	曾是	已采取	到	这	岛	,

船上所有值钱的东西都被运到了岛上。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] ,

even	the	iron	-	work	of	the	ship	itself	being	removed	,
甚至	这	铁	-	工作	的	这	船	本身	存在	已移除	,

甚至连船上的铁制品都被拆除了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['baʊnti] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [hʌlk] ,

and	when	the	Bounty	was	reduced	to	an	empty	and	useless	hulk	,
和	什么时候	这	赏金	曾是	减少	到	一个	空的	和	无用	绿巨人	,

当“赏金号”被摧毁成一个空荡荡、毫无用处的废船时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [edʒ] ,

she	was	set	on	fire	and	burnt	to	the	water	-	edge	,
她	曾是	放	在	火	和	烧焦的	到	这	水	-	边缘	,

她被人纵火焚烧，一直烧到水边。

[ðæt] [noʊ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [maɪt] [siː] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] [wer]

that	no	passing	ship	might	see	any	trace	of	inhabitants	on	the	lonely	island	where
那	不	通过	船	可能	看	任何	痕迹	的	居民	在	这	孤独	岛	在哪里

[ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .

these	unhappy	men	sought	to	hide	themselves	.
这些	不开心	男人	寻求	到	隐藏	他们自己	.

以免过往船只发现这座孤岛上有任何居民的踪迹，这些不幸的人试图藏身于此。

['fletʃər] ['krɪstʃən] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'mænd] [ˌhɪðər'tuː] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fletcher	Christian	,	who	had	taken	the	command	hitherto	by	the	consent	of	his
弗莱彻	基督教	,	WHO	有	已采取	这	命令	迄今为止	经过	这	同意	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

弗莱彻·克里斯蒂安此前一直奉同伴之命指挥军队，

[naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ['ɪntuː] [naɪn] ['iːkwəl] [pɑːrts] ,

now	proceeded	to	divide	the	whole	island	into	nine	equal	parts	,
现在	继续	到	划分	这	所有的	岛	进入	九	平等的	部分	,

然后，他们将整个岛屿分成了九个相等的部分。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

one	of	which	he	gave	to	each	of	the	English	sailors	who	accompanied	him	,
一	的	哪个	他	给予	到	每个	的	这	英语	水手们	WHO	伴随	他	,

其中一份他送给了随行的每一位英国水手。

['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrʃ(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

choosing	for	his	own	portion	a	piece	of	land	at	the	farther	end	of	the
选择	为了	他的	自己的	部分	一个	片	的	土地	在	这	更远	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他为自己选择了岛屿远端的一块土地作为份额。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]

where	he	made	for	himself	a	retreat	among	the	steep	rocks	which	overlooked	the
在哪里	他	制成	为了	他自己	一个	撤退	之中	这	陡	岩石	哪个	被忽视的	这

[siː] .

sea	.
海	.

他在俯瞰大海的陡峭岩石间为自己打造了一个隐居之所。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , -

But	though	the	new	colony	was	so	small	,	99
但	尽管	这	新的	殖民地	曾是	所以	小的	,	-

尽管新殖民地规模很小，99

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

it	had	in	it	all	the	seeds	of	dissension	and	of	unhappiness	.
它	有	在	它	全部	这	种子	的	纠纷	和	的	不快乐	.

它蕴含着纷争和不幸的一切种子。

['i:v(ə)n] [ðiːz] [naɪn] [men] , [ðoʊ] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]

Even	these	nine	men	,	though	bound	together	by	a	common	fate	and	by	a
甚至	这些	九	男人	,	尽管	边界	一起	经过	一个	常见的	命运	和	经过	一个

['kɑːmən] [fɪr] ,

common	fear	,
常见的	害怕	,

即使是这九个人，尽管被共同的命运和共同的恐惧联系在一起，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] ,

could	not	agree	,
可以	不是	同意	,

无法达成一致，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ][nɔːr] [jiːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɔːr]

could	not	bear	with	nor	yield	to	each	other	in	any	of	the	little	differences	or
可以	不是	熊	和	也不	屈服	到	每个	其他	在	任何	的	这	小的	差异	或者

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

misunderstandings	which	arose	between	them	from	time	to	time	.
误会	哪个	出现	之间	他们	从	时间	到	时间	.

他们彼此之间不时产生的一些小分歧或误会，都无法容忍也无法妥协。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

Still	less	could	they	live	in	peace	with	the	natives	who	had	accompanied
仍然	较少的	可以	他们	居住	在	和平	和	这	本地人	WHO	有	伴随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们更不可能与随行的当地居民和平共处。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðiːz] [pʊr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

They	looked	on	these	poor	men	and	women	as	their	slaves	,
他们	看起来	在	这些	贫穷的	男人	和	女性	作为	他们的	奴隶	,

他们把这些可怜的男男女女视作奴隶。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ][ʌn'dʒʌstli] [ðæt] [ðə; ði][tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

and	treated	them	so	unjustly	that	the	Tahitians	,	who	had	at	first
和	治疗	他们	所以	不公正的	那	这	塔希提人	,	WHO	有	在	第一的

[bɪn] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

been	attached	and	faithful	,
到过	随附的	和	忠实	,

他们对待塔希提人如此不公，以至于起初忠诚而依恋他们的塔希提人，

[naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [rɪ'vendʒ] .

now	determined	on	revenge	.
现在	决定	在	复仇	.

现在他决心复仇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪgnərənt]

They	were	as	much	less	guilty	than	the	English	as	they	were	more	ignorant
他们	是	作为	很多	较少的	有罪的	比	这	英语	作为	他们	是	更多的	无知

;

;
;

他们的无知程度远不及英国人，但他们的罪责却轻得多；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [tuː; tə] [fər'gɪv] ['ɪndʒəriz] , [tuː; tə][biː; bi]

they	had	never	been	taught	to	be	merciful	,	to	forgive	injuries	,	to	be
他们	有	绝不	到过	教授	到	是	仁慈	,	到	原谅	受伤	,	到	是

['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [rɔŋz] ;

patient	under	wrongs	;
病人	在下面	错误	;

他们从未被教导要仁慈，要宽恕伤害，要在冤屈面前保持忍耐；

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

the	blessed	name	of	Jesus	was	not	familiar	to	their	ears	,
这	蒙福	姓名	的	耶稣	曾是	不是	熟悉的	到	他们的	耳朵	,

耶稣这个神圣的名字，他们闻所未闻。

[nɔːr][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

nor	the	lessons	of	His	life	and	death	to	their	hearts	.
也不	这	课程	的	他的	生活	和	死亡	到	他们的	心	.

他们也没有将祂的生与死的教训铭刻在心上。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [maɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]

They	knew	no	law	but	that	of	violence	and	might	,	and	finding	themselves
他们	知道	不	法律	但	那	的	暴力	和	可能	,	和	寻找	他们自己

[ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] [baɪ] those100

unjustly	treated	by	those100
不公正的	治疗	经过	those100

他们除了暴力和强权之外，不懂得任何其他法律，并发现自己受到了那些人的不公正对待。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

who	had	promised	to	be	their	friends	,	they	formed	a	plot	to	put	them
WHO	有	承诺	到	是	他们的	朋友们	,	他们	形成	一个	阴谋	到	放	他们

[ɔːl][tuː; tə] [deθ] ,

all	to	death	,
全部	到	死亡	,

他们曾答应与这些人做朋友，却密谋将他们全部处死。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	so	to	make	themselves	masters	of	the	island	.
和	所以	到	制作	他们自己	大师	的	这	岛	.

从而成为该岛的主人。

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər]

Five	out	of	the	nine	Englishmen	were	shot	,	and	amongst	them	was	their
五	出去	的	这	九	英国人	是	射击	,	和	在	他们	曾是	他们的

['liːdər] , ['fletʃər] ['krɪstʃən] .

leader	,	Fletcher	Christian	.
领导者	,	弗莱彻	基督教	.

九名英国人中有五人被枪杀，其中包括他们的领袖弗莱彻·克里斯蒂安。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [sʌŋk] [ɪn] ['sɑːroʊ]

Ever	since	he	had	come	to	Pitcairn's	Island	,	he	had	appeared	sunk	in	sorrow
曾经	自从	他	有	来	到	皮特凯恩岛	岛	,	他	有	出现	沉没	在	悲哀

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

and	remorse	.
和	悔恨	.

自从他来到皮特凯恩岛以来，他一直显得沉浸在悲伤和悔恨之中。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

All	day	long	he	had	remained	hidden	among	the	rocks	,	away	from	his
全部	天	长的	他	有	剩余	隐	之中	这	岩石	,	离开	从	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他整天都躲在岩石间，远离他的同伴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,

his	eyes	fastened	on	the	wide	ocean	,
他的	眼睛	系紧	在	这	宽的	海洋	,

他的目光凝视着浩瀚的大海。

[ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'vaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

the	barrier	which	he	knew	must	now	divide	him	for	ever	from	his	home
这	障碍	哪个	他	知道	必须	现在	划分	他	为了	曾经	从	他的	家

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hiː; hi] [lʌvd] .

and	from	all	he	loved	.
和	从	全部	他	喜爱	.

他知道，这道屏障必将永远把他与家乡和所有他爱的人隔绝开来。

[ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

In	this	solitude	his	companion	was	the	Bible	,	brought	on	shore	by	him	from
在	这	孤独	他的	伴侣	曾是	这	圣经	,	带来	在	支撑	经过	他	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

在这份孤独中，陪伴他的是他从船上带到岸上的《圣经》。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)n] ['riːdɪŋ] ,

In	this	he	was	observed	to	be	often	reading	,
在	这	他	曾是	观察到	到	是	经常	阅读	,

人们发现他经常在阅读。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [nɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

and	though	we	know	nothing	of	his	thoughts	nor	of	his	prayers	,
和	尽管	我们	知道	没有什么	的	他的	想法	也不	的	他的	祈祷	,

虽然我们对他的想法和祈祷一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [gɑːd] [speɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] ,

it	may	be	that	God	spake	through	His	word	to	the	heart	of	His	erring	child	,
它	可能	是	那	上帝	说	通过	他的	单词	到	这	心	的	他的	犯错	孩子	,

或许上帝是通过祂的圣言向祂迷途的孩子传达祂的心意。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .

and	bade	him	,	not	in	vain	,	to	seek	His	face	once	more	.
和	巴德	他	,	不是	在	徒劳	,	到	寻找	他的	脸	一次	更多的	.

并嘱咐他再次寻求祂的面容，这并非徒劳。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [tʃɑːrdʒd] with101

Let	us	hope	that	this	Bible	charged	with101
让	我们	希望	那	这	圣经	带电	with101

让我们希望这本被指控犯有101项罪名的圣经

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

such	a	blessed	mission	in	years	to	come	,
这样的	一个	蒙福	使命	在	年	到	来	,

未来几年，这将是一项多么神圣的使命啊！

[wʌz; wəz] [sent] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [er] [hiː; hi]

was	sent	also	with	a	message	to	this	desolate	heart	,	and	that	ere	he
曾是	发送	还	和	一个	信息	到	这	荒凉	心	,	和	那	埃雷	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

也附上了一份给这颗孤独心灵的讯息，在他临终之前，

['krɪstʃən] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [krɔːs]

Christian	had	sought	and	found	the	forgiveness	which	is	given	through	the	cross
基督教	有	寻求	和	成立	这	饶恕	哪个	是	给定	通过	这	叉

[ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

of	Christ	our	Saviour	.
的	基督	我们的	救主	.

基督徒寻求并找到了通过救主基督的十字架所赐予的宽恕。

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

Some	sign	of	his	repentance	may	be	found	in	a	tradition	handed	down	by	the
一些	符号	的	他的	悔改	可能	是	成立	在	一个	传统	递交	向下	经过	这

['aɪləndərz] ,

islanders	,
岛民	,

岛民们流传下来的传统中或许能找到他忏悔的迹象。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['evriwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [iːtʃ] ['nuːntaɪd]

that	he	had	given	orders	that	everyone	on	the	island	should	repeat	each	noontide
那	他	有	给定	订单	那	每个人	在	这	岛	应该	重复	每个	正午

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ['prɑːdɪg(ə)l] :

the	prayer	of	the	returning	and	repentant	prodigal	:
这	祷告	的	这	返回	和	悔改的	浪子	:

他下令岛上所有人每天中午都要重复浪子回头悔改的祷告：

“ ['fɑːðər] , [aɪ] [hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

“	Father	,	I	have	sinned	against	heaven	and	before	thee	,
“	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	和	前	你	,

“父啊，我得罪了天，也得罪了你，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	.
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	.

我已经不再配被称为你的儿子了。

” [fɔːr] [waɪt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən]

”	Four	white	men	had	been	saved	by	the	interference	of	the	Tahitian
”	四	白色的	男人	有	到过	已保存	经过	这	干涉	的	这	塔希提岛

['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

women	from	the	fate	of	their	comrades	,
女性	从	这	命运	的	他们的	同志们	,

“由于塔希提妇女的帮助，四名白人男子免于像他们的同伴那样遭遇不幸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [seɪf] ; [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər]

but	they	did	not	feel	safe	;	they	believed	that	the	men	were	still	seeking	their
但	他们	做过	不是	感觉	安全的	;	他们	相信	那	这	男人	是	仍然	寻求	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但他们并不感到安全；他们认为那些人仍在追杀他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [ðer; ðər]

and	,	as	they	imagined	,	in	self	-	defence	,	they	determined	to	put	these	their
和	,	作为	他们	想象	,	在	自己	-	防御	,	他们	决定	到	放	这些	他们的

['enəmi] [tuː; tə] [deθ] .

enemies	to	death	.
敌人	到	死亡	.

他们想象着，为了自卫，他们决定处死这些敌人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [stɪl] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] [kraɪm] [tuː; tə] [kraɪm] ,

Thus	the	evil	begun	by	the	mutiny	still	went	on	from	crime	to	crime	,
因此	这	邪恶的	开始	经过	这	兵变	仍然	去	在	从	犯罪	到	犯罪	,

因此，叛乱引发的罪恶仍在继续，罪行接踵而至。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ever102

seeming	to	grow	ever102
似乎	到	生长	ever102

似乎一直在增长102

[diːpər] [ænd; ənd]['waɪdər] .

deeper	and	wider	.
更深	和	更广泛	.

更深更宽。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['stɔːri][ɪz][nɑːt][jet]['endɪd] .

For	the	dark	and	terrible	story	is	not	yet	ended	.
为了	这	黑暗的	和	糟糕的	故事	是	不是	然而	结束	.

因为黑暗可怕的故事还没有结束。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [suːn] ['æftər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end] ,

Two	of	the	four	remaining	Englishmen	soon	after	came	to	a	violent	end	,
二	的	这	四	其余的	英国人	很快	后	来了	到	一个	暴力	结尾	,

剩下的四名英国人中，有两人不久后也惨遭横祸。

[waɪl] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

while	intoxicated	by	a	drink	which	they	had	contrived	to	make	from	some
尽管	酣	经过	一个	喝	哪个	他们	有	人为的	到	制作	从	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	plants	which	they	found	on	the	island	,
的	这	植物	哪个	他们	成立	在	这	岛	,

他们喝醉了，喝的饮料是他们用岛上找到的一些植物调制的。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lʌvli] ['refjuːdʒ][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [bɪ'set] ['kraʊdɪd]

thus	bringing	into	this	lovely	refuge	the	vice	and	drunkenness	which	beset	crowded
因此	带来	进入	这	迷人的	避难所	这	副	和	酒醉	哪个	围困	挤

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

于是，拥挤的城市里盛行的罪恶和酗酒也带到了这个美丽的避难所。

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [teɪl] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɔːl][dɑːrk] , ['evər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd]

The	sorrowful	tale	has	hitherto	been	all	dark	,	ever	growing	more	gloomy	and
这	悲伤	故事	有	迄今为止	到过	全部	黑暗的	,	曾经	生长	更多的	阴沉	和

['hoʊpləs] ;

hopeless	;
绝望	;

到目前为止，这个悲伤的故事全是黑暗的，而且越来越阴郁绝望；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv]

but	now	for	the	first	time	a	faint	pencil	of	light	,	like	the	first	streak	of
但	现在	为了	这	第一的	时间	一个	头晕的	铅笔	的	光	,	喜欢	这	第一的	条纹	的

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

但现在，第一次出现了一道淡淡的光线，就像黎明的第一缕曙光。

[maːrks][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [truː] ['sʌnʃaɪn] , [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

marks	the	sky	,	a	ray	which	,	like	all	true	sunshine	,	comes	from	heaven	and
标记	这	天空	,	一个	射线	哪个	,	喜欢	全部	真的	阳光	,	来	从	天堂	和

[frʌm; frəm][gɑːd] .

from	God	.
从	上帝	.

一道光芒照耀着天空，如同所有真正的阳光一样，它来自天堂，来自上帝。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

The	great	and	loving	Father	had	not	forgotten	the	children	who	had	so	long
这	伟大的	和	爱	父亲	有	不是	被遗忘的	这	孩子们	WHO	有	所以	长的

[fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ;

forgotten	Him	;
被遗忘的	他	;

伟大慈爱的天父并没有忘记那些早已忘记他的孩子们；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,
this little island ,
这 小的 岛 ,

这个小岛，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wɔtʃəz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'siːn] [nɔːr] [ˌʌnri'gɑːdid] [baɪ]
so far from the eyes of human watchers was not unseen nor unregarded by
所以 远的 从 这 眼睛 的 人类 观察者 曾是 不是 看不见 也不 不被重视 经过
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

即使远离人类的视线，祂也并未忽视或漠视这一切。

[hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] , [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðoʊ]
His messengers , the books which tell of Him , were still there , though
他的 信使 , 这 图书 哪个 告诉 的 他 , 是 仍然 那里 , 尽管
[fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ˌʌn'red] ;
forgotten and unread ;
被遗忘的 和 未读 ;

他的使者，以及记载他的书籍，虽然已被遗忘和无人阅读，但依然存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] time103
but the time103
但 这 time103

但时间103

[wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
was now come when they were to speak again , and were to be heard
曾是 现在 来 什么时候 他们 是 到 说话 再次 , 和 是 到 是 听到
[ænd; ənd] [əu'beid] .
and obeyed .
和 服从 .

现在到了他们再次发言的时候了，他们的话应该被倾听和服从。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['seɪlər] [neɪmd] [ˌælɪg'zændər] [smɪθ] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]
The two remaining mutineers were a sailor named Alexander Smith , or , as he
这 二 其余的 叛乱者 是 一个 水手 命名 亚历山大 史密斯 , 或者 , 作为 他
[naʊ] [kɔːld] [hɪm'self] ,
now called himself ,
现在 称为 他自己 ,

剩下的两名叛变者分别是名叫亚历山大·史密斯的水手，或者，正如他现在自称的那样，

[dʒɑːn]['ædəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [neɪmd] ['edwərd] [jʌŋ] .
John Adams , and a midshipman named Edward Young .
约翰 亚当斯 , 和 一个 海军学员 命名 爱德华 年轻的 .

约翰·亚当斯，以及一位名叫爱德华·杨的海军学员。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The midshipman had been well educated , and had learnt above all , in his
这 海军学员 有 到过 出色地 受过教育 , 和 有 学会了 多于 全部 , 在 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

这位海军学员受过良好的教育，尤其是在童年时期就学到了很多东西。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the blessed lessons of God's love , and of the grace of Christ .
这 蒙福 课程 的 神的 爱 , 和 的 这 优雅 的 基督 .

上帝之爱的美好教诲，以及基督恩典的启示。

[ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] , [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌnri'membəd] , [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

These	lessons	,	too	long	unremembered	,	now	came	back	to	him	.
这些	课程	,	也	长的	被遗忘的	,	现在	来了	后退	到	他	.

这些被遗忘已久的教训，如今又重新浮现在他的脑海中。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət]

Perhaps	he	thought	of	the	days	when	,	a	young	child	,	he	had	knelt	at
也许	他	想法	的	这	天	什么时候	,	一个	年轻的	孩子	,	他	有	跪下	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,

his	mother's	knee	,
他的	母亲的	膝盖	,

或许他想起了小时候跪在母亲膝上的日子。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] , [hæd; həd] [riːd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['sloʊli] ['pɔɪntɪd]

or	standing	by	her	chair	,	had	read	one	by	one	,	as	her	finger	slowly	pointed
或者	常设	经过	她	椅子	,	有	读	一	经过	一	,	作为	她	手指	缓慢地	尖

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

或者站在椅子旁，一边用手指慢慢地指着，一边逐字阅读。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] .

the	words	of	the	Holy	Bible	.
这	字	的	这	圣	圣经	.

圣经中的话语。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæd; həd] [leɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] ,

The	good	seed	had	lain	long	in	a	barren	soil	,
这	好的	种子	有	莱恩	长的	在	一个	荒芜	土壤	,

良种早已在贫瘠的土壤中埋藏许久。

[naʊ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [sent] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

now	God	in	His	mercy	sent	the	rain	and	sunshine	of	His	grace	to	cause	it
现在	上帝	在	他的	怜悯	发送	这	雨	和	阳光	的	他的	优雅	到	原因	它

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

to	spring	up	at	last	.
到	春天	向上	在	最后的	.

现在，上帝慈悲为怀，降下恩典的雨露和阳光，使它终于发芽生长。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['edwərd] [jʌŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [huːm]

No	sooner	had	Edward	Young	begun	to	desire	to	return	to	the	Saviour	whom
不	很快	有	爱德华	年轻的	开始	到	欲望	到	返回	到	这	救主	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

he	had	left	,
他	有	左边	,

爱德华·杨刚开始渴望回到他离开的救世主身边，

[ðæn; ðən][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] wished104

than	he	also	wished104
比	他	还	wished104

他还希望104

[ðæt] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

that	those	around	him	should	be	taught	of	His	love	.
那	那些	大约	他	应该	是	教授	的	他的	爱	.

愿他身边的人都能感受到他的爱。

[ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [felt] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

The	helpless	women	and	children	were	,	he	felt	,	a	sacred	charge	for	him
这	无助	女性	和	孩子们	是	,	他	毛毡	,	一个	神圣	收费	为了	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

他觉得，那些无助的妇女儿童是他和同伴肩负的神圣使命。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] .

to	teach	and	guide	.
到	教	和	指导	.

教导和指导。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prerz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Accordingly	morning	and	evening	prayers	were	established	in	the	island	,
因此	早晨	和	晚上	祈祷	是	已确立的	在	这	岛	,

因此，岛上逐渐形成了早晚祈祷的习俗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dʒɑːn] ['ædəmz] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli]

and	a	sort	of	school	was	begun	for	the	children	,	John	Adams	being	partly
和	一个	种类	的	学校	曾是	开始	为了	这	孩子们	,	约翰	亚当斯	存在	部分

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

a	teacher	,
一个	老师	,

于是，一所类似学校的机构开办了，约翰·亚当斯也担任了部分教师。

['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [soʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [wɜːrk] [wen] ,

partly	a	scholar	,	and	so	preparing	to	take	his	comrade's	work	when	,
部分	一个	学者	,	和	所以	准备	到	拿	他的	同志的	工作	什么时候	,

他半个学者，正准备接手他同伴的工作时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] , ['edwərd] [jʌŋ] [daɪd] ,

a	little	time	after	this	change	of	heart	and	life	,	Edward	Young	died	,
一个	小的	时间	后	这	改变	的	心	和	生活	,	爱德华	年轻的	死亡	,

在经历这种心态和生活方式的转变后不久，爱德华·杨去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'tɔːt] [tʃɑːrdʒ] .

and	left	his	comrade	alone	on	the	island	with	his	untaught	charge	.
和	左边	他的	同志	独自的	在	这	岛	和	他的	未受过教育	收费	.

他把同伴独自留在岛上，留下他那未经教导的孩子。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['gɑːdz] [bʊk] ,

He	,	the	only	one	who	had	the	key	to	God's	book	,
他	,	这	仅有的	一	WHO	有	这	钥匙	到	神的	书	,

他，唯一拥有打开上帝之书钥匙的人，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [huːz] ['meməri] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːθ] , [ɪn] [huːz]

the	only	one	in	whose	memory	were	stored	any	lessons	of	His	truth	,	in	whose
这	仅有的	一	在	谁	记忆	是	存储	任何	课程	的	他的	真相	,	在	谁

[laɪf] [leɪ] ,

life	lay	,
生活	躺	,

唯一一个记忆中储存着祂真理教诲的人，唯一一个生命中蕴藏着祂真理教诲的人，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

as	it	seemed	,
作为	它	似乎	,

看起来是这样，

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

the	only	hope	that	this	little	colony	might	be	saved	from	all	the	cruelty	and
这	仅有的	希望	那	这	小的	殖民地	可能	是	已保存	从	全部	这	残酷	和

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

ignorance	of	savage	life	,
无知	的	野蛮的	生活	,

这是这个小部落能够免受野蛮生活残酷和愚昧侵害的唯一希望。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	added	to	the	number	of	the	servants	of	Christ	.
和	额外	到	这	数字	的	这	仆人	的	基督	.

并加入了基督仆人的行列。

['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] since105

Nearly	twenty	-	five	years	had	passed	since105
几乎	二十	-	五	年	有	通过了	since105

自105年以来，已经过去了近25年。

[dʒɑːn]['ædəmz] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [soʊl] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

John	Adams	was	left	on	Pitcairn's	Island	,	the	sole	protector	and	teacher	of	the
约翰	亚当斯	曾是	左边	在	皮特凯恩岛	岛	,	这	唯一	保护者	和	老师	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

约翰·亚当斯被留在了皮特凯恩岛上，成为岛上妇女唯一的保护者和老师。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	of	the	young	children	who	were	growing	up	around	him	.
和	的	这	年轻的	孩子们	WHO	是	生长	向上	大约	他	.

以及在他身边长大的孩子们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

He	was	himself	but	a	common	sailor	,	who	had	enjoyed	only	a	few
他	曾是	他自己	但	一个	常见的	水手	,	WHO	有	享受	仅有的	一个	很少

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

advantages	of	education	,
优势	的	教育	,

他本人不过是个普通水手，只接受过少量教育。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'kwaɪərmənts] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

his	only	acquirements	the	simple	lessons	which	had	been	taught	him	in	his
他的	仅有的	收购	这	简单的	课程	哪个	有	到过	教授	他	在	他的

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

他唯一学到的东西，就是他童年时期学到的那些简单的道理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bʌt; bət] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	a	new	but	straightforward	and	earnest	desire	to	serve	God	in	the	way
和	一个	新的	但	直截了当	和	认真	欲望	到	服务	上帝	在	这	方式

[wɪtʃ] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

which	God	should	teach	him	,
哪个	上帝	应该	教	他	,

以及一种新的、直接而真诚的渴望，即按照上帝应该教导他的方式侍奉上帝。

[ænd; ənd][ɪn] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɔːk]

and	in	penitence	and	faith	to	walk	himself	and	to	lead	others	to	walk
和	在	忏悔	和	信仰	到	走	他自己	和	到	带领	其他的	到	走

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

in	the	way	that	leads	to	everlasting	life	.
在	这	方式	那	线索	到	永恒	生活	.

他以悔改和信心，走在通往永生的道路上，并引领他人也走在这条路上。

[bʌt; bət][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] ['oʊnli][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

But	God	does	not	choose	only	the	wise	and	the	great	and	the	strong	for
但	上帝	做	不是	选择	仅有的	这	明智的	和	这	伟大的	和	这	强的	为了

[hɪz; ɪz] ['wɜkmən] :

His	workmen	:
他的	工人	:

但是，上帝并非只拣选智慧、伟大和强壮的人作为祂的工人：

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wiːk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] ,

often	the	weak	things	of	the	world	are	chosen	to	confound	the	mighty	,
经常	这	虚弱的	事物	的	这	世界	是	选定	到	混杂	这	强大的	,

世上弱小的事物常常被用来羞辱强大的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wʌn]

and	the	poor	and	lowly	to	do	the	work	of	the	High	and	Mighty	One
和	这	贫穷的	和	卑微的	到	做	这	工作	的	这	高的	和	强大的	一

[huː] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːrnəti] .

who	inhabiteth	eternity	.
WHO	居住	永恒	.

让贫穷卑微的人去做那位居住在永恒中的至高无上的全能者的工作。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [in'dʌldʒd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv][sɪn] ,

We	have	seen	how	evil	passions	indulged	were	like	a	seed	of	sin	,
我们	有	已见	如何	邪恶的	激情	沉溺其中	是	喜欢	一个	种子	的	罪	,

我们已经看到，放纵邪恶的欲望就像罪恶的种子一样。

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [triː] .

growing	and	spreading	into	a	mighty	and	poisonous	tree	.
生长	和	传播	进入	一个	强大的	和	有毒	树	.

不断生长蔓延，最终长成一棵强大而剧毒的树。

Then106

Then106

Then106

然后106

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pla:ntid][baɪ][ɪts][saɪd] , [θruː] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,

there	was	planted	by	its	side	,	through	the	mercy	of	God	,
那里	曾是	已种植	经过	它是	边	,	通过	这	怜悯	的	上帝	,

蒙上帝恩典，在它旁边栽种了一棵。

[ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] — [hæz; həz] [ðæt] [tuː] [lɪvd] [ænd; ənd] [spred] ,

a	germ	of	good	and	of	life	—	has	that	too	lived	and	spread	,
一个	细菌	的	好的	和	的	生活	—	有	那	也	居住地	和	传播	,

美好和生命的种子——它也曾存在并传播过吗?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

or	has	it	withered	and	died	beneath	the	shade	of	evil	?
或者	有	它	干枯	和	死亡	下面	这	阴影	的	邪恶的	?

还是已经在邪恶的阴影下枯萎消亡了?

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

Two	English	vessels	are	approaching	the	island	.
二	英语	船只	是	接近	这	岛	.

两艘英国船只正在驶近该岛。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kruːz] [duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [ɑːn] ,

At	first	the	crews	do	not	see	it	,	but	as	evening	draws	on	,
在	第一的	这	船员	做	不是	看	它	,	但	作为	晚上	平局	在	,

起初船员们并没有看到它，但随着夜幕降临，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʃɪp] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] [saɪt]

the	look	-	out	man	in	the	larger	ship	gives	the	signal	that	he	has	caught	sight
这	看	-	出去	男人	在	这	更大的	船	给予	这	信号	那	他	有	捕捉	视线

[ʌv; əv] [lænd] .

of	land	.
的	土地	.

大船上的瞭望员发出信号，表示他已经看到了陆地。

“ [lænd] [hoʊ] , [lænd] ! ” [ˈpaːsiz] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .

“	Land	ho	,	land	!	”	passes	from	mouth	to	mouth	among	the	sailors	.
“	土地	何	,	土地	!	”	通过	从	嘴	到	嘴	之中	这	水手们	.

“陆地！陆地！”这句口号在水手们口口相传。

[wʌt] [lænd] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

What	land	can	it	be	?
什么	土地	能	它	是	?

这会是哪片土地呢?

[noʊ] ['aɪlənd] , [noʊ] [rɑːk] ['iːv(ə)n] , [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

No	island	,	no	rock	even	,	is	marked	on	the	chart	,
不	岛	,	不	岩石	甚至	,	是	标记	在	这	图表	,

海图上没有标示任何岛屿，甚至连礁石都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['gæðər] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [siː] [tɔːrd] [ðæt]

and	the	officers	gather	on	deck	to	look	over	the	darkening	sea	toward	that
和	这	警官	收集	在	甲板	到	看	超过	这	变暗	海	朝向	那

['dɑːrkər] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [nuː] [lænd] [laɪz] .

darker	point	where	the	new	land	lies	.
较暗	观点	在哪里	这	新的	土地	谎言	.

军官们聚集在甲板上，眺望着渐渐变暗的海面，望着新陆地所在的更黑暗的海面。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , ” [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	We	may	have	discovered	a	new	island	for	King	George	,	”	says	the	captain	.
“	我们	可能	有	发现	一个	新的	岛	为了	国王	乔治	,	”	说道	这	队长	.

“我们可能为乔治国王发现了一座新岛屿，”船长说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [laɪ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] ['nɪrər] ,

“	We	must	lie	to	till	the	morning	,	and	then	we	will	sail	nearer	,
“	我们	必须	说谎	到	直到	这	早晨	,	和	然后	我们	将要	帆	更近	,

“我们必须躺到天亮，然后才能驶近。”

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ʃɔːr] .

and	see	this	unknown	shore	.
和	看	这	未知	支撑	.

看看这片未知的海岸。

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər]

”	The	morning	comes	,	and	almost	before	it	is	day	some	of	the	officers	are
”	这	早晨	来	,	和	几乎	前	它	是	天	一些	的	这	警官	是

[ɑːn] [dek] with107

on	deck	with107
在	甲板	with107

“清晨来临，几乎天还没亮，一些军官就带着107号船在甲板上。”

[ðer; ðər] ['glæsɪz] , ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [fɑːr] [mɔːr]

their	glasses	,	eagerly	looking	toward	the	island	,	which	they	can	now	see	far	more
他们的	眼镜	,	急切地	寻找	朝向	这	岛	,	哪个	他们	能	现在	看	远的	更多的

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

他们抬起眼镜，满怀期待地望向岛屿，现在他们能更清楚地看到它了。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ɪts] ['lɔ:fti] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [sti:p] ['presəpɪsiz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Even	without	a	glass	its	lofty	rocks	and	steep	precipices	can	be	distinguished	.
甚至	没有	一个	玻璃	它是	高远	岩石	和	陡	悬崖	能	是	杰出的	.

即使不用望远镜，也能分辨出它高耸的岩石和陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] ['æŋkərz] [ɑ:r; ər] [drɑ:pt]

The	ships	are	approaching	nearer	and	nearer	,	till	now	their	anchors	are	dropped
这	船舶	是	接近	更近	和	更近	,	直到	现在	他们的	锚	是	掉落

,

,

,

船只越来越近，直到现在都已抛锚。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:rdərz][ə; eɪ][boʊt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] .

and	one	of	the	captains	orders	a	boat	to	be	prepared	.
和	一	的	这	队长	订单	一个	船	到	是	准备	.

其中一位船长命令准备一艘船。

“ [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] , ” [hi:; hi] [sez] , ['pɑ:ndərɪŋli]

“	Though	I	doubt	how	we	shall	get	her	through	the	surf	,	”	he	says	,	ponderingly
“	尽管	我	怀疑	如何	我们	将	得到	她	通过	这	冲浪	,	”	他	说道	,	沉思着

;

;

;

“但我怀疑我们该如何让她穿过海浪，”他沉思着说；

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [koʊst] , [ænd; ənd][noʊ]['paɪlət] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .

“	it	is	a	dangerous	coast	,	and	no	pilot	within	hail	.
“	它	是	一个	危险的	海岸	,	和	不	飞行员	之内	冰雹	.

“这是一片危险的海岸，附近没有飞行员。”

['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [tu:] , [aɪ] [si:] — ['sævidʒiz] .

People	there	too	,	I	see	—	savages	.
人们	那里	也	,	我	看	—	野蛮人	.

我看到那里也有人——野蛮人。

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst][goʊ] [wel] [ɑ:rmd] .

The	men	must	go	well	armed	.
这	男人	必须	去	出色地	武装	.

这些人必须全副武装。

['pi:təz] , [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] . ”

Peters	,	look	to	the	loading	of	the	pistols	.	”
彼得斯	,	看	到	这	加载中	的	这	手枪	.	”

彼得斯，注意手枪的装弹情况。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] ['pi:təz] , ['lʊkɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	answered	Peters	,	looking	,	like	the	rest	,	towards	the	rocks	,
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	回答	彼得斯	,	寻找	,	喜欢	这	休息	,	向	这	岩石	,

“是，是，先生，”彼得斯回答道，和其他人一样，他的目光也投向了岩石。

[wer] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

where	groups	of	people	coming	and	going	were	to	be	seen	.
在哪里	团体	的	人们	未来	和	去	是	到	是	已见	.

可以看到成群结队的人来来往往。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	was	evidently	great	excitement	on	the	island	.
那里	曾是	显然	伟大的	激动	在	这	岛	.

岛上显然一片欢腾。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] , [noʊ] [daʊt] .

A	ship	was	a	strange	and	unusual	sight	,	no	doubt	.
一个	船	曾是	一个	奇怪的	和	异常	视线	,	不	怀疑	.

毫无疑问，一艘船的出现是一件既奇怪又不寻常的事情。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] , -

Before	the	ship's	boat	could	be	launched	,	108
前	这	船的	船	可以	是	发射	,	-

在舰艇的救生艇下水之前，108

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hʌŋ]

two	men	were	seen	to	climb	the	top	of	the	steep	cliff	which	almost	overhung
二	男人	是	已见	到	爬	这	顶部	的	这	陡	悬崖	哪个	几乎	悬垂

[ðə; ði] ['næroʊ] [biːtʃ] .

the	narrow	beach	.
这	狭窄的	海滩	.

有人看到两名男子爬上了几乎悬在狭窄海滩上方的陡峭悬崖顶。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [pæθ] ,

They	,	however	,	seemed	to	find	no	difficulty	in	their	dangerous	path	,
他们	,	然而	,	似乎	到	寻找	不	困难	在	他们的	危险的	小路	,

然而，他们似乎并未在危险的道路上遇到任何困难。

[ðoʊ] [iːtʃ] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'nuː] .

though	each	carried	on	his	shoulders	a	light	canoe	.
尽管	每个	携带	在	他的	肩膀	一个	光	独木舟	.

虽然他们每个人肩上都扛着一艘轻便的独木舟。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɔːr] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

The	strangers	wore	some	kind	of	clothing	,
这	陌生人	穿着	一些	种类	的	衣服	,

这些陌生人穿着某种衣服，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kæptənz] [glæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [reɪs]

but	even	through	the	captain's	glass	it	was	impossible	to	tell	of	what	race
但	甚至	通过	这	船长的	玻璃	它	曾是	不可能的	到	告诉	的	什么	种族

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

但即使透过船长的望远镜，也无法分辨他们是什么种族。

[dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

Dark	against	the	clear	sky	,
黑暗的	反对	这	清除	天空	,

在晴朗的天空映衬下，一片漆黑。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə][stænd] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp]

the	two	figures	were	seen	for	awhile	to	stand	gazing	steadfastly	toward	the	ship
这	二	数据	是	已见	为了	一会儿	到	站立	凝视	坚定不移	朝向	这	船

,

,

,

人们看到这两个人影站在那里，目光坚定地注视着那艘船，持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [laɪk] [goʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	then	bounded	like	goats	down	the	rugged	face	of	the	rock	,
和	然后	有界	喜欢	山羊	向下	这	崎岖	脸	的	这	岩石	,

然后像山羊一样沿着崎岖的岩壁奔跑而下。

[ænd; ənd] [suːn] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ['fɪrləsli] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri][sɜːrf] .

and	soon	launched	their	canoes	fearlessly	in	the	angry	surf	.
和	很快	发射	他们的	独木舟	无畏地	在	这	生气的	冲浪	.

他们很快便无所畏惧地将独木舟放入汹涌的波涛中。

“ [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] , [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [sez] [ðə; ði]
“ Haul the boat up , we'll wait and receive these natives on board , ” says the
“ 运输 这 船 向上 , 出色地 等待 和 收到 这些 本地人 在 木板 , ” 说道 这
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

“把船拖上来，我们等着把这些土著人接上船，”船长说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
and in a few minutes one of the canoes was under the bows of the
和 在 一个 很少 分钟 一 的 这 独木舟 曾是 在下面 这 弓 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

几分钟后，其中一艘独木舟就停在了船头下方。

“ [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,
“ Come alongside , ” shouted a sailor ,
“ 来 旁边 , ” 喊叫 一个 水手 ,

“靠岸！”一名水手喊道。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
trusting that his signs and gestures would explain the meaning of his English
信任 那 他的 标志 和 手势 会 解释 这 意义 的 他的 英语
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他相信自己的手势和肢体语言能够解释他英语单词的含义。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [boʊt] - [hʊk] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] , ” -
“ We have no boat - hook to hold on by , ” 109
“ 我们 有 不 船 - 钩 到 抓住 在 经过 , ” -

“我们没有可以抓住的船钩，”109

[kraɪd] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
cried in answer the foremost of their visitors .
哭 在 回答 这 首先 的 他们的 访客 .

最先回应他们的访客的一声喊道。

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
No words can explain the surprise with which the captain and the whole
不 字 能 解释 这 惊喜 和 哪个 这 队长 和 这 所有的
[kruː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ['spoʊkən][ɪn] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sævɪdʒ] .
crew listened to these words spoken in pure English by the supposed savage .
全体人员 听着 到 这些 字 说 在 纯的 英语 经过 这 据称 野蛮的 .

船长和全体船员听到这位被认为是野蛮人的家伙用纯正的英语说出这些话时，都感到无比惊讶，这种惊讶之情难以言表。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They looked at him and at each other ,
他们 看起来 在 他 和 在 每个 其他 ,

他们看着他，又互相看了看。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['iːgər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
but no one spoke till the eager voice was again heard from the boat .
但 不 一 辐 直到 这 渴望的 嗓音 曾是 再次 听到 从 这 船 .

但直到船上再次传来急切的声音，才有人开口说话。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [hiːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][roʊp] [naʊ] ?
“ Won't you heave us a rope now ?
“ 惯于 你 举 我们 一个 绳索 现在 ?

“你们现在能不能给我们扔根绳子？”

" [ə; eɪ]['seɪlər] [siːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ,

"	A	sailor	seized	and	flung	one	end	of	a	coil	of	rope	,
"	一个	水手	查获	和	扔	一	结尾	的	一个	线圈	的	绳索	,

一名水手抓住一卷绳子的一端，扔了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][streɪndʒ] ['vɪzɪtər][hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪmd]

and	in	a	moment	their	strange	visitor	had	seized	it	and	climbed
和	在	一个	片刻	他们的	奇怪的	游客	有	查获	它	和	攀登

['fɪrləsli] [ɑːn] [dek] .

fearlessly	on	deck	.
无畏地	在	甲板	.

片刻之后，这位陌生的访客抓住了它，毫不畏惧地爬上了甲板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	a	tall	man	,	young	,	and	almost	English	-	looking	,
他	曾是	一个	高的	男人	,	年轻的	,	和	几乎	英语	-	寻找	,

他身材高大，年轻，长相几乎像个英国人。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

save	that	his	complexion	was	tinged	by	the	hot	sun	of	his	country	;
节省	那	他的	肤色	曾是	带点色调	经过	这	热的	太阳	的	他的	国家	;

只是他的肤色被家乡的烈日晒得有些发红；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

and	his	whole	face	and	bearing	were	those	of	an	educated	and
和	他的	所有的	脸	和	轴承	是	那些	的	一个	受过教育	和

['sɪvəlaɪzd][mæn] .

civilized	man	.
文明	男人	.

他的一举一动都像是一位受过良好教育、举止文明的人。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [vest][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] ,

His	dress	was	a	light	vest	and	short	trousers	,
他的	裙子	曾是	一个	光	背心	和	短的	裤子	,

他身穿一件浅色背心和短裤。

[waɪl] [hɪz; ɪz][pɑːm] - [liːf] [hæt][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['fɛðɝz] . -

while	his	palm	-	leaf	hat	was	adorned	with	a	bunch	of	brilliant	feathers	.	110
尽管	他的	棕榈	-	叶子	帽子	曾是	装饰	和	一个	束	的	杰出的	羽毛	.	-

他的棕榈叶帽上装饰着一簇绚丽的羽毛。[110]

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

"	Who	are	you	?	"	asked	the	astonished	captain	,	gazing	at	this	strange	and
"	WHO	是	你	?	"	问	这	惊讶	队长	,	凝视	在	这	奇怪的	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

unexpected	apparition	.
意外	幻影	.

"你是谁？"惊愕的船长问道，凝视着这个陌生而又出乎意料的身影。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrzdeɪ] [ɑːk'toʊbər] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	I	am	Thursday	October	Christian	,	the	son	of	the	mutineer	,	and	there	,
"	我	是	周四	十月	基督教	,	这	儿子	的	这	叛变者	,	和	那里	,

"我是星期四十月基督徒，叛乱者的儿子，而且，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] , [naʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ɪz]['edwərd] [jʌŋ] .

"	pointing	to	the	other	canoe	,	now	close	to	the	ship	,	"	is	Edward	Young	.
"	指向	到	这	其他	独木舟	,	现在	关闭	到	这	船	,	"	是	爱德华	年轻的	.

"他指着另一艘独木舟，那艘独木舟现在靠近了船，"爱德华·杨说道。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] : [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [wer]

"	The	mystery	was	now	explained	:	the	ships	had	anchored	at	the	island	where
"	这	神秘	曾是	现在	解释	:	这	船舶	有	锚定	在	这	岛	在哪里

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

the	mutineers	,
这	叛乱者	,

“谜团终于解开了：这些船只停泊在叛变者所在的岛屿上，

[lɔːŋ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] , [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

long	sought	in	vain	,	had	taken	refuge	.
长的	寻求	在	徒劳	,	有	已采取	避难所	.

苦苦寻觅许久，终于找到了避难所。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , ['æskɪŋ] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	officers	crowded	round	their	visitors	,	asking	question	after	question	,	of	their
这	警官	挤	圆形的	他们的	访客	,	问	问题	后	问题	,	的	他们的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

警官们围住来访者，不停地询问他们的年龄。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	number	of	people	on	the	island	,	their	habits	and	mode	of	life	.
这	数字	的	人们	在	这	岛	,	他们的	习惯	和	模式	的	生活	.

岛上的人口数量、习惯和生活方式。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] [kɪŋ] ?

“	Who	is	your	king	?
“	WHO	是	你的	国王	?

“你们的王是谁？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

“ [waɪ] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstʃən] , ['kwɪkli] .

“	Why	,	King	George	,	to	be	sure	,	"	replied	Christian	,	quickly	.
“	为什么	,	国王	乔治	,	到	是	当然	,	"	回复	基督教	,	迅速地	.

“当然是乔治国王，”克里斯蒂安迅速回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tɔːt] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ? "

“	Have	you	been	taught	any	religion	?	"
“	有	你	到过	教授	任何	宗教	?	"

你接受过任何宗教教育吗?

“ [jes] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

“	Yes	,	"	they	replied	,	“	a	very	good	religion	;	that	which	the	Bible	teaches	.
“	是的	,	"	他们	回复	,	“	一个	非常	好的	宗教	;	那	哪个	这	圣经	教导	.

“是的，”他们回答说，“一种很好的宗教；就是圣经所教导的那种宗教。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] ['evri] part111

"	The	young	men	were	led	into	every	part111
"	这	年轻的	男人	是	引领	进入	每一个	part111

“这些年轻人被带进了每一部分111

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ə'raʊnd]

of	the	ship	;	they	looked	with	great	interest	at	the	many	things	they	saw	around
的	这	船	;	他们	看起来	和	伟大的	兴趣	在	这	许多	事物	他们	锯	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船上的人们；他们饶有兴趣地观察着周围的各种事物，

[ðə; ði]['juːzɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	uses	and	even	the	names	of	which	were	unknown	to	them	,
这	用途	和	甚至	这	姓名	的	哪个	是	未知	到	他们	,

他们对这些物品的用途甚至名称都一无所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	their	questions	showed	much	thought	and	intelligence	.
和	他们的	问题	显示	很多	想法	和	智力	.

他们提出的问题体现了他们深思熟虑和聪明才智。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kaʊz]

In	the	course	of	the	morning	they	were	led	to	the	stalls	where	the	ship's	cows
在	这	课程	的	这	早晨	他们	是	引领	到	这	摊位	在哪里	这	船的	牛

[wɜːr; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

当天上午，他们被带到了饲养船上奶牛的牛棚。

“ [wʌt] [ɪ'mens] [goʊts] ! ” [kraɪd] ['krɪstʃən] ; “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

“	What	immense	goats	!	”	cried	Christian	;	“	I	did	not	know	there	were	any	of	such
“	什么	巨大	山羊	!	”	哭	基督教	;	“	我	做过	不是	知道	那里	是	任何	的	这样的

[ə; eɪ][saɪz] .

a	size	.
一个	尺寸	.

“好大的山羊啊！”克里斯蒂安喊道，“我以前都不知道有这么大的山羊。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ,

”	Just	then	a	little	dog	,	belonging	to	some	one	on	board	,
”	只是	然后	一个	小的	狗	,	属于	到	一些	一	在	木板	,

就在这时，一只小狗，像是船上某个人的狗，

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

attracted	the	attention	of	one	of	the	new	-	comers	.
吸引	这	注意力	的	一	的	这	新的	-	来者	.

引起了一位新来者的注意。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ,

“	I	know	what	that	is	,	”	he	said	,	“	that	is	a	dog	,
“	我	知道	什么	那	是	,	”	他	说	,	“	那	是	一个	狗	,

“我知道那是什么，”他说，“那是一条狗。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; ” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

I	have	read	of	such	things	;	”	and	turning	to	his	companion	,
我	有	读	的	这样的	事物	;	”	和	转弯	到	他的	伴侣	,

我曾读到过这类事情；”说着，他转向同伴，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” -

“	it	is	a	pretty	thing	to	look	at	,	is	it	not	?	”	112
“	它	是	一个	漂亮的	事物	到	看	在	,	是	它	不是	?	”	-

“它看起来很漂亮，不是吗？”112

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] . -

The	Captain's	Cabin	.	113
这	船长的	舱	.	-

船长室.113

[wen] [nuːn] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] [gests] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

When	noon	came	,	the	two	guests	were	taken	into	the	captain's	cabin	to	lunch	,
什么时候	中午	来了	,	这	二	客人	是	已采取	进入	这	船长的	舱	到	午餐	,

中午时分，两位客人被带到船长室吃午饭。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bəuθ][ˈfoʊldɪd]

but	before	touching	the	food	which	was	spread	before	them	,	they	both	folded
但	前	接触	这	食物	哪个	曾是	传播	前	他们	,	他们	两个都	折叠

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

但在触碰摆在面前的食物之前，两人都双手合十。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,

and	without	troubling	themselves	at	all	about	the	presence	of	the	officers	,
和	没有	令人不安的	他们自己	在	全部	关于	这	在场	的	这	警官	,

他们丝毫不在意警官在场，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænər] [æskt] [ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

in	the	most	simple	and	natural	manner	asked	God's	blessing	on	all	that	they	should
在	这	最多	简单的	和	自然的	方式	问	神的	祝福	在	全部	那	他们	应该

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

eat	and	drink	.
吃	和	喝	.

他们以最简单自然的方式祈求上帝保佑他们所吃所喝的一切。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Many	of	those	who	were	present	turned	away	to	hide	,	not	a	smile	,
许多	的	那些	WHO	是	展示	转向	离开	到	隐藏	,	不是	一个	微笑	,

在场的许多人都转过身去，试图掩饰自己的情绪，脸上没有一丝笑容。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lænd] ,

but	a	blush	of	shame	that	they	,	the	sons	of	a	Christian	land	,
但	一个	脸红	的	耻辱	那	他们	,	这	儿子们	的	一个	基督教	土地	,

但作为基督教国家的子民，他们却感到羞愧难当。

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd][baɪ] [ðiːz] [hæf] - [tɔːt]

should	need	to	be	reminded	of	their	duty	to	their	God	by	these	half	-	taught
应该	需要	到	是	提醒	的	他们的	责任	到	他们的	上帝	经过	这些	一半	-	教授

[ˈaɪləndərz] .

islanders	.
岛民	.

这些半吊子岛民需要被提醒他们对上帝的义务。

[lʌntʃ] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [rəud] [baɪ][ðer; ðər] [gests] ,

Lunch	over	,	the	two	captains	went	on	shore	,	rowed	by	their	guests	,
午餐	超过	,	这	二	队长	去	在	支撑	,	划船	经过	他们的	客人	,

午餐结束后，两位船长在客人的划艇护送下上岸。

[tuː; tə] [huːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [hændz] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˈpaɪlət][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [θruː]

to	whose	strong	and	skilful	hands	they	trusted	to	pilot	them	safely	through
到	谁	强的	和	熟练	双手	他们	可信	到	飞行员	他们	安全	通过

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [sɜːrf] .

the	dangerous	surf	.
这	危险的	冲浪	.

他们信赖那双强壮而灵巧的手，相信它能安全地带领他们穿越危险的海浪。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [baɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

On	the	beach	they	were	welcomed	by	more	of	the	inhabitants	,
在	这	海滩	他们	是	欢迎	经过	更多的	的	这	居民	,

他们在海滩上受到了更多当地居民的欢迎。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]['ædəmz] ,

among	the	rest	by	a	young	girl	,	the	daughter	of	Adams	,
之中	这	休息	经过	一个	年轻的	女孩	,	这	女儿	的	亚当斯	,

其中一位年轻女孩，亚当斯的女儿，也创作了其他作品。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn]

who	**had**	**evidently**	**come**	**to**	**meet**	**the**	**English**	**strangers**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**learn**
WHO	有	显然	来	到	见面	这	英语	陌生人	在	命令	那	她	可能	学习

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

if	**her**	**father**	**was**	**in**	**any**	**danger**	**from**	**them**	**,**
如果	她	父亲	曾是	在	任何	危险	从	他们	,

她显然是来见这些英国陌生人的，以便了解她的父亲是否面临任何危险。

[fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['ædəmz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌmjuːtə'nɪr] . -

for	**John**	**Adams**	**was**	**the**	**last**	**remaining**	**mutineer**	**.**	**114**
为了	约翰	亚当斯	曾是	这	最后的	其余的	叛变者	.	-

因为约翰·亚当斯是最后一个幸存的叛乱者。[114]

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ,

Her	**confidence**	**was**	**restored**	**by**	**the**	**looks**	**and**	**words**	**of**	**the**	**two**	**captains**	**,**
她	信心	曾是	恢复	经过	这	看起来	和	字	的	这	二	队长	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ,

as	**she**	**led**	**them**	**,**
作为	她	引领	他们	,

两位队长的眼神和话语让她重拾信心，她带领着他们前进。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [step] ,

with	**light**	**step**	**,**
和	光	步	,

迈着轻快的步伐，

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['pæθweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] .

up	**the**	**steep**	**pathway**	**by**	**which**	**alone**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**island**	**could**	**be**	**reached**	**.**
向上	这	陡	路径	经过	哪个	独自的	这	内部的	的	这	岛	可以	是	达到	.

沿着陡峭的小路向上攀登，这是进入岛屿内部的唯一途径。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

The	**captains**	**were**	**almost**	**exhausted**	**long**	**before**	**the**	**top**	**was**	**reached**	**,**
这	队长	是	几乎	筋疲力尽的	长的	前	这	顶部	曾是	达到	,

船长们在到达顶峰之前就已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [gaɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

but	**their**	**guides**	**seemed**	**to**	**climb**	**as**	**easily**	**as**	**the**	**goats**	**of**	**their**	**own**
但	他们的	指南	似乎	到	爬	作为	容易地	作为	这	山羊	的	他们的	自己的

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

但是他们的向导爬树似乎就像他们岛上的山羊一样轻松。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

and	**even**	**the**	**girls**	**were**	**so**	**sure**	**-**	**footed**	**that**	**they**	**were**	**able**	**to**	**help**	**the**
和	甚至	这	女孩们	是	所以	当然	-	有脚的	那	他们	是	有能力的	到	帮助	这

[st'reɪndʒəz] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] .

strangers	**up**	**the**	**difficult**	**path**	**.**
陌生人	向上	这	难的	小路	.

甚至连女孩们都步伐稳健，能够帮助陌生人沿着崎岖的小路向上走。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] — [ə; eɪ]

Arriving	**at**	**the**	**top**	**,**	**a**	**new**	**and**	**beautiful**	**sight**	**delighted**	**their**	**eyes**	**—**	**a**
抵达	在	这	顶部	,	一个	新的	和	美丽的	视线	高兴极了	他们的	眼睛	—	一个

['lʌvli] ['væli] ,

lovely	**valley**	**,**
迷人的	谷	,

到达山顶后，一幅崭新而美丽的景象映入眼帘——一个迷人的山谷。

[rɪtʃ] [ɪn] [fruːt] - ['berɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,
rich in fruit - bearing trees , and in cultivated fields ,
富有的 在 水果 - 轴承 树木 , 和 在 栽培 字段 ,

盛产果树，耕地众多，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
in the midst of which was built an almost English - looking village , with its
在 这 中间 的 哪个 曾是 建造 一个 几乎 英语 - 寻找 村庄 , 和 它是
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [haʊs] ,
church and school house ,
教会 和 学校 房子 ,

其中建有一个几乎和英国村庄一样的村庄，村里有教堂和学校。

[ɪts] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs]
its cottages and gardens , and all that could speak of a simple , religious
它是 小屋 和 花园 , 和 全部 那 可以 说话 的 一个 简单的 , 宗教
[hoʊm] [laɪf] .
home life .
家 生活 .

它的小屋和花园，以及所有能体现简单、虔诚的家庭生活的事物。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ]['ædəmz][æt; ət][ðer; ðər]
Here they were welcomed by the remaining inhabitants , with Adams at their
这里 他们 是 欢迎 经过 这 其余的 居民 , 和 亚当斯 在 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

他们在这里受到了剩余居民的欢迎，亚当斯走在最前面。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
to whom all looked up as to their father .
到 谁 全部 看起来 向上 作为 到 他们的 父亲 .

所有人都视他们为父亲。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][blaɪnd][tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən] [waɪf] ,
Beside him stood his blind Tahitian wife ,
旁 他 站立 他的 瞎的 塔希提岛 妻子 ,

他身旁站着他失明的塔希提妻子。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
and around him were groups of young men and girls with bright ,
和 大约 他 是 团体 的 年轻的 男人 和 女孩们 和 明亮的 ,
[ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] ,
intelligent faces ,
聪明的 面孔 ,

他周围是一群群面容明亮、聪慧的年轻男女。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] . -
and smiles which told of the happiness and innocence of their hearts . 115
和 微笑 哪个 讲述 的 这 幸福 和 无辜 的 他们的 心 . -

他们脸上洋溢着幸福和纯真的笑容。115

[dʒɑːn]['ædəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
John Adams and his family .
约翰 亚当斯 和 他的 家庭 .

约翰·亚当斯和他的家人。

[peɪdʒ] - .
Page 115 .
页 - .

第115页。

[wət'evər] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ædəmz] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Whatever	the	daughter	of	Adams	may	have	feared	in	her	love	for	her
任何	这	女儿	的	亚当斯	可能	有	害怕	在	她	爱	为了	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

无论亚当斯的女儿因为深爱父亲而心怀恐惧，

[hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'freɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd]

he	himself	did	not	appear	afraid	to	receive	these	English	visitors	to	his	island
他	他自己	做过	不是	出现	害怕的	到	收到	这些	英语	访客	到	他的	岛

['refju:dʒ] .

refuge	.
避难所	.

他本人似乎并不害怕接待这些到他岛屿避难所的英国访客。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

For	he	felt	that	as	,	in	the	sight	of	God	,
为了	他	毛毡	那	作为	,	在	这	视线	的	上帝	,

因为他觉得，在上帝面前，

[hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [bɪn] ['pɑ:rd(ə)n] ,

his	sin	had	for	Christ's	sake	been	pardoned	,
他的	罪	有	为了	基督的	清酒	到过	赦免	,

他的罪因基督的缘故已被赦免。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

so	in	the	eyes	of	men	these	long	years	of	penitence	,
所以	在	这	眼睛	的	男人	这些	长的	年	的	忏悔	,

所以，在世人眼中，这漫长的忏悔岁月，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ɪn'devər] ['æftər][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,

and	of	honest	endeavor	after	a	better	life	,
和	的	诚实的	努力	后	一个	更好的	生活	,

以及为追求更美好生活而进行的诚实努力，

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [wʌn] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

would	surely	have	won	pardon	for	the	sins	of	his	youth	.
会	一定	有	韩元	赦免	为了	这	罪孽	的	他的	青年	.

他年轻时的罪过肯定会得到赦免。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]

It	was	with	feelings	too	deep	for	words	that	he	looked	once	more	on	the
它	曾是	和	情怀	也	深的	为了	字	那	他	看起来	一次	更多的	在	这

['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lɪps][ðæn; ðən]

faces	of	his	countrymen	and	heard	the	English	speech	from	other	lips	than
面孔	的	他的	同胞们	和	听到	这	英语	演讲	从	其他	嘴唇	比

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

those	to	whom	he	had	taught	it	.
那些	到	谁	他	有	教授	它	.

他再次看到同胞们的脸庞，听到英语从并非他教过的人口中说出来，心中百感交集。

[ɔ:l][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [deɪz] [ə'woʊk][ɪn][hɪm; ɪm] ,

All	the	memories	of	early	days	awoke	in	him	,
全部	这	回忆	的	早期的	天	醒来	在	他	,

早年的所有记忆都涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd]

and	he	longed	to	return	once	more	and	see	his	native	land	before	he	died
和	他	渴望	到	返回	一次	更多的	和	看	他的	本国的	土地	前	他	死亡

.

:

.

他渴望在临终前再次回到故土看看。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ðeɪ] [siːzd] his116

But	as	soon	as	those	round	him	understood	his	wish	,	they	seized	his116
但	作为	很快	作为	那些	圆形的	他	理解	他的	希望	,	他们	查获	his116

但当他身边的人明白他的意愿后，他们立刻抓住了他的116

[hændz] , [ðeɪ] [klʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] ,

hands	,	they	clung	around	him	,	praying	him	with	tears	not	to	desert	them	,
双手	,	他们	紧紧抓住	大约	他	,	祈祷	他	和	眼泪	不是	到	沙漠	他们	,

她们紧紧地抱住他，含泪祈求他不要抛弃她们。

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ˈædəmz] , [mʌtʃ] [muːvd] , [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

not	to	leave	his	children	;	and	Adams	,	much	moved	,	promised	to	remain	.
不是	到	离开	他的	孩子们	;	和	亚当斯	,	很多	已搬	,	承诺	到	保持	.

不愿抛下他的孩子们；亚当斯深受感动，答应留下来。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli] [mɪst] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ,

And	indeed	he	would	have	been	sorely	missed	had	he	gone	,
和	的确	他	会	有	到过	非常	错过	有	他	已消失	,

如果他走了，大家一定会非常想念他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

for	he	was	the	chief	authority	on	the	island	.
为了	他	曾是	这	首席	权威	在	这	岛	.

因为他是岛上的最高权威。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] [led][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] ,

He	it	was	who	each	Sunday	led	the	prayers	of	the	islanders	,
他	它	曾是	WHO	每个	星期日	引领	这	祈祷	的	这	岛民	,

每个星期天都是他带领岛民们祈祷。

[ɔːl] [əˈsembld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,

all	assembled	around	him	in	the	church	which	they	had	built	,	thinking	,
全部	组装	大约	他	在	这	教会	哪个	他们	有	建造	,	思维	,

众人聚集在他周围，在他建造的教堂里，沉思着：

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

as	they	joined	in	the	words	of	the	service	,
作为	他们	加入	在	这	字	的	这	服务	,

当他们齐声诵读礼拜仪式上的祷文时，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

of	their	unknown	brethren	in	the	great	country	beyond	the	seas	.
的	他们的	未知	弟兄们	在	这	伟大的	国家	超过	这	海域	.

在海外那片广袤的土地上，他们素未谋面的同胞们。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [ɪkˈspleɪnd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	it	was	who	explained	week	by	week	the	words	of	the	Bible	to	his
他	它	曾是	WHO	解释	星期	经过	星期	这	字	的	这	圣经	到	他的

['lɪsnɪŋ] [kəmˈpænjənz] ,

listening	companions	,
聆听	同伴	,

他每周都向听众讲解圣经经文。

[tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

taught	the	children	,	and	married	the	young	people	.
教授	这	孩子们	,	和	已婚	这	年轻的	人们	.

教导孩子们，并为年轻人安排婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['ædəmz] [ðæt] ['evri] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] ;

It	was	to	Adams	that	every	dispute	was	referred	;
它	曾是	到	亚当斯	那	每一个	争议	曾是	指	;

所有争议都提交给亚当斯处理；

[ɔːl] [ðoʊz] [slaɪt] [dɪsəg'riːmənts] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

all	those	slight	disagreements	which	spring	up	from	time	to	time	,
全部	那些	轻微	分歧	哪个	春天	向上	从	时间	到	时间	,

所有那些时不时出现的小分歧，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] ['nevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrd] -

but	which	with	the	islanders	were	never	,	as	they	said	,	more	than	word	-
但	哪个	和	这	岛民	是	绝不	,	作为	他们	说	,	更多的	比	单词	-

[ʌv; əv] - [maʊθ] ['kwɔrəlz] ,

of	-	mouth	quarrels	,
的	-	嘴	争吵	,

但正如岛民们所说，这些争吵从来都只是口口相传的口水战而已。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [set] [ʌv; əv] [sʌn] .

and	always	ended	before	set	of	sun	.
和	总是	结束	前	放	的	太阳	.

而且总是在日落前结束。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] linger117

The	captains	,	though	anxious	to	linger117
这	队长	,	尽管	焦虑的	到	linger117

船长们虽然急于逗留117

[ə'waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [hoʊm] , [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [nekst] [deɪ] ,

awhile	in	this	island	home	,	were	obliged	to	leave	next	day	,
一会儿	在	这	岛	家	,	是	有义务	到	离开	下一个	天	,

在这座岛上的家中住了一段时间后，我们第二天就不得不离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,

and	they	departed	amid	the	regrets	and	farewells	of	these	simple	-	hearted	,
和	他们	已离开	之中	这	遗憾	和	告别	的	这些	简单的	-	心地	,

[ə'fekʃənət] ['piːp(ə)l] ,

affectionate	people	,
亲热	人们	,

他们带着这些心地善良、充满爱心的人们的遗憾和告别离开了。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] , — [sɪn'sɪr] , ['mɑːdɪst] , [pjʊr] , [ænd; ənd]

a	people	Christian	in	heart	as	well	as	in	name	,	—	sincere	,	modest	,	pure	,	and
一个	人们	基督教	在	心	作为	出色地	作为	在	姓名	,	一	真诚	,	谦虚的	,	纯的	,	和

[ʌn'selfɪʃ] ,

unselfish	,
无私	,

一群名副其实、内心信奉基督教的人——真诚、谦逊、纯洁、无私。

[huːz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃnd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['gɑːdz] [bʊk] ,

whose	life	seemed	to	be	fashioned	on	the	words	of	God's	Book	,
谁	生活	似乎	到	是	造型	在	这	字	的	神的	书	,

他的一生似乎都是按照上帝圣书中的话语塑造的，

“ [lʊk] [nɑːt] ['evri] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

“	Look	not	every	man	on	his	own	things	,	but	every	man	also	on	the	things	of
“	看	不是	每一个	男人	在	他的	自己的	事物	,	但	每一个	男人	还	在	这	事物	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“各人不要只顾自己的事，也要顾别人的事。”

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæz; həz] [sprʌŋ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

”	And	all	this	peace	and	happiness	has	sprung	,	under	the	blessing	of	God	,
”	和	全部	这	和平	和	幸福	有	弹簧	,	在下面	这	祝福	的	上帝	,

“这一切和平与幸福都是在上帝的祝福下产生的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [soʊn] [lɔːŋ] ,

from	the	seeds	of	His	truth	sown	long	,
从	这	种子	的	他的	真相	播种	长的	,

从祂很久以前播下的真理种子开始，

[lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ,

long	years	before	in	the	hearts	of	two	English	sailors	,
长的	年	前	在	这	心	的	二	英语	水手们	,

多年前，在两位英国水手的心中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,

and	from	the	power	of	His	truth	in	His	written	word	,
和	从	这	力量	的	他的	真相	在	他的	书面	单词	,

并藉着祂圣言中真理的力量，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . -

and	in	the	teaching	of	His	Spirit	.	118
和	在	这	教学	的	他的	精神	.	-

以及圣灵的教导。118

['nɔːrfək] ['aɪlənd] .

NORFOLK	ISLAND	.
诺福克	岛	.

诺福克岛。

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪz]

Far	distant	from	the	many	other	islands	with	which	the	Southern	Pacific	Ocean	is
远的	遥远	从	这	许多	其他	岛屿	和	哪个	这	南方	太平洋	海洋	是

['stʌdɪd] ,

studded	,
带钉的	,

与南太平洋上星罗棋布的众多其他岛屿相距甚远，

[wʌn] [stændz] [ə'loʊn] , [rɪtʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaɪmət] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'raɪvld] .

one	stands	alone	,	rich	in	natural	beauty	,	and	with	a	climate	almost	unrivalled	.
一	站立	独自的	,	富有的	在	自然的	美丽	,	和	和	一个	气候	几乎	无与伦比	.

一个地方孤零零地存在着，拥有丰富的自然美景和几乎无与伦比的气候。

[ðɪs] ['lʌvli] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kʊk] [ɪn] - , [ænd; ənd] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm]

This	lovely	island	was	visited	by	Captain	Cook	in	1774	,	and	named	by	him
这	迷人的	岛	曾是	到访	经过	队长	厨师	在	-	,	和	命名	经过	他

['nɔːrfək] ['aɪlənd] ;

Norfolk	Island	;
诺福克	岛	;

1774年，库克船长到访过这座美丽的岛屿，并将其命名为诺福克岛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][nɔːr][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld]

it	was	then	uninhabited	,	and	neither	the	vegetable	nor	the	animal	world
它	曾是	然后	无人	,	和	两者都不	这	蔬菜	也不	这	动物	世界

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

had	been	disturbed	.
有	到过	不安	.

当时那里无人居住，植物界和动物界都未曾受到干扰。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

For	about	two	hundred	yards	from	the	shore	,
为了	关于	二	百	码	从	这	支撑	,

从岸边起算，大约两百码远，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [soʊ] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][plænts][æz; əz] ['skersli] [tuː; tə]

the	ground	was	covered	so	thickly	with	shrubs	and	plants	as	scarcely	to
这	地面	曾是	涵盖	所以	浓密	和	灌木	和	植物	作为	几乎	到

[biː; bi] ['penətrəbl] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] .

be	penetrable	further	inland	.
是	可穿透的	更远	内陆	.

地面上长满了茂密的灌木和植物，几乎无法深入内陆。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kʊk] [led][tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] at119

The	account	given	by	Cook	led	to	an	attempt	at119
这	帐户	给定	经过	厨师	引领	到	一个	试图	at119

库克的说法导致了119年的一次尝试

['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

settlement	on	Norfolk	Island	;	but	this	was	attended	with	difficulty	.
沉降	在	诺福克	岛	;	但	这	曾是	参加	和	困难	.

在诺福克岛定居；但这并非一帆风顺。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [smɔːl] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][sɪks][maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [fɔːr] [ɪn] [bredθ] ;

The	island	is	small	,	being	only	about	six	miles	in	length	by	four	in	breadth	;
这	岛	是	小的	,	存在	仅有的	关于	六	英里	在	长度	经过	四	在	宽度	;

该岛面积很小，长约六英里，宽约四英里；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	was	therefore	unavailable	for	a	large	or	increasing	population	.
和	曾是	所以	不可用	为了	一个	大的	或者	增加	人口	.

因此，对于庞大或不断增长的人口来说，这项服务无法使用。

['laɪɪŋ] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɔːrt]['dʒæksən] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli]

Lying	nine	hundred	miles	from	Port	Jackson	,	in	Australia	,	it	was	inconveniently
说谎	九	百	英里	从	港口	杰克逊	,	在	澳大利亚	,	它	曾是	不方便地

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ;

remote	from	that	country	;
偏僻的	从	那	国家	;

它位于距离澳大利亚杰克逊港九百英里的地方，与该国距离很远，交通十分不便；

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪts] ['klɪfi] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ʃɔːz] [prɪ'zentɪd] ['sɪriəs] ['deindʒəz][tuː; tə]

and	,	worst	of	all	,	its	cliffy	and	rocky	shores	presented	serious	dangers	to
和	,	最差	的	全部	,	它是	陡峭	和	岩石	海岸	呈现	严肃的	危险	到

['mærɪnəz] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

mariners	attempting	a	landing	.
水手们	尝试	一个	降落	.

最糟糕的是，它陡峭多石的海岸对试图登陆的水手构成了严重的危险。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'su:təbəlnəs] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

Its	general	unsuitableness	,	however	,	for	ordinary	colonization	,	was	considered
它是	一般的	不合适	,	然而	,	为了	普通的	殖民化	,	曾是	经过考虑的

[tu:; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

to	adapt	it	as	a	penal	settlement	,
到	适应	它	作为	一个	刑事	沉降	,

然而，由于它总体上不适合普通殖民活动，因此被认为适合改造成流放地。

[sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,

subordinate	to	New	South	Wales	,
下属	到	新的	南	威尔士	,

隶属于新南威尔士州

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [kən'vɪkts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [hu:] ['merɪtɪd] [freʃ] ['pʌnɪʃmənt] [waɪl] [ɪn]

and	to	which	convicts	could	be	sent	who	merited	fresh	punishment	while	in
和	到	哪个	罪犯	可以	是	发送	WHO	值得	新鲜的	惩罚	尽管	在

[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] .

course	of	servitude	.
课程	的	奴役	.

那些在服刑期间应受新刑罚的罪犯，可以被送往那里。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['pærəˌdaɪsɪz][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l]

one	of	the	loveliest	of	earthly	paradises	was	doomed	to	be	a	receptacle
一	的	这	最可爱的	的	尘世的	天堂	曾是	注定失败	到	是	一个	容器

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['mælɪˌfæktə] .

for	the	very	worst	of	malefactors	.
为了	这	非常	最差	的	作恶者	.

人间最美丽的乐园之一，注定要成为最邪恶的罪犯的藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts]

It	was	imagined	that	the	beauty	of	Norfolk	Island	,	and	the	fineness	of	its
它	曾是	想象	那	这	美丽	的	诺福克	岛	,	和	这	精细度	的	它是

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

人们想象诺福克岛的美景和宜人的气候，

[wʊd] ['greɪtli] [tend] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [maɪndz][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'hæpi] ['tenənts] , and120

would	greatly	tend	to	soothe	the	depraved	minds	of	its	unhappy	tenants	,	and120
会	非常	趋向	到	舒缓	这	堕落的	思想	的	它是	不开心	租户	,	and120

会极大地安抚其不幸房客们堕落的心灵，并且120

['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'pʌlsəri] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] :

reconcile	them	to	compulsory	expatriation	;	but	such	was	not	the	case	:
调和	他们	到	强制性的	外派	;	但	这样的	曾是	不是	这	案件	:

试图让他们接受强制遣返；但事实并非如此：

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

the	feeling	uppermost	in	the	minds	of	the	convicts	was	to	make	their	escape
这	感觉	最上层	在	这	思想	的	这	罪犯	曾是	到	制作	他们的	逃脱

; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

;	and	this	,
;	和	这	,

囚犯们心中最大的念头就是逃跑；而这，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi]

along	with	other	circumstances	,	caused	the	island	,	after	a	time	,	to	be
沿着	和	其他	情况	,	导致	这	岛	,	后	一个	时间	,	到	是

[əˈbændənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpiːn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .

abandoned	as	a	penal	settlement	.
弃	作为	一个	刑事	沉降	.

加上其他一些情况，导致该岛在一段时间后被废弃，不再作为流放地。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [fækts] ,

The	narrative	that	follows	may	be	relied	upon	as	a	true	relation	of	facts	,
这	叙述	那	跟随	可能	是	依赖	之上	作为	一个	真的	关系	的	事实	,

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

以下叙述可视为事实的真实反映，并且将会

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hoʊpt] , [əˈfɔːrd] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈstreɪ] ,

it	is	hoped	,	afford	warning	to	such	as	may	be	tempted	to	go	astray	,
它	是	希望	,	买得起	警告	到	这样的	作为	可能	是	受诱惑	到	去	误入歧途	,

希望这能对那些可能误入歧途的人起到警示作用。

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪmˈpres] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

and	deeply	impress	those	who	may	be	on	the	verge	of	crime	,
和	深	令人印象深刻	那些	WHO	可能	是	在	这	边缘	的	犯罪	,

并给那些可能处于犯罪边缘的人留下深刻印象，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

with	the	danger	of	their	situation	,
和	这	危险	的	他们的	情况	,

鉴于他们所处的危险境地，

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈerər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,

by	showing	them	that	a	course	of	error	is	a	course	of	misery	,
经过	显示	他们	那	一个	课程	的	错误	是	一个	课程	的	苦难	,

通过向他们展示走上错误之路只会带来痛苦，

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈflɪktɪŋ] .

ending	in	consequences	the	most	afflicting	.
结束	在	结果	这	最多	折磨	.

最终导致最令人痛心的后果。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [klɪfs] [raɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kraʊnd]

“	On	the	northern	side	of	Norfolk	Island	,	the	cliffs	rise	high	,	and	are	crowned
“	在	这	北方	边	的	诺福克	岛	,	这	悬崖	上升	高的	,	和	是	加冕

[baɪ] [wʊdz] ,

by	woods	,
经过	树林	,

“诺福克岛北侧，悬崖高耸，顶部覆盖着茂密的树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈhwaɪtˌwʊd; ˈwaɪtˌwʊd] [ænd; ənd] [dʒaɪˈgæntɪk] [paɪn] [prɪˈdɑːmɪneɪt] .

in	which	the	elegant	whitewood	and	gigantic	pine	predominate	.
在	哪个	这	优雅的	白木	和	巨大	松树	占主导地位	.

其中以优雅的白木和巨大的松树为主。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃeltərd] [ˈæŋkərɪdʒ] - [graʊnd] ,

A	slight	indentation	of	the	land	affords	a	somewhat	sheltered	anchorage	-	ground	,
一个	轻微	缩进	的	这	土地	提供	一个	有些	避难所	安克雷奇	-	地面	,

地势略微凹陷处提供了一个相对避风的锚地，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] beach121

and	an	opening	in	the	cliffs	has	supplied	a	way	to	the	beach121
和	一个	开幕	在	这	悬崖	有	供应	一个	方式	到	这	beach121

悬崖上的一个缺口为通往海滩提供了一条通道[121]

[baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪlz] .

by	a	winding	road	at	the	foot	of	the	dividing	hills	.
经过	一个	绕线	路	在	这	脚	的	这	分割	丘陵	.

沿着分水岭山脚下的一条蜿蜒小路。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['meni] [rə'viːnz] ,

A	stream	of	water	,	collected	from	many	ravines	,
一个	溪流	的	水	,	集	从	许多	峡谷	,

汇集了来自许多沟壑的水流，

[faindz][ɪts] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

finds	its	way	by	a	similar	opening	to	a	ledge	of	rock	in	the	neighborhood	,
发现	它是	方式	经过	一个	相似的	开幕	到	一个	壁架	的	岩石	在	这	邻里	,

它通过附近岩石边缘的一个类似开口找到了入口。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ɪn] ['feðəri] [spreɪ] ,

and	,	falling	over	in	feathery	spray	,
和	,	坠落	超过	在	羽毛状的	喷	,

然后，她跌倒在飞溅的羽毛中，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

has	given	the	name	of	Cascade	to	this	part	of	the	island	.
有	给定	这	姓名	的	级联	到	这	部分	的	这	岛	.

并将岛上的这一部分命名为卡斯卡德。

[ɔːf] [ðɪs] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

Off	this	bay	,	on	the	morning	of	the	21st	of	June	,	1842	,
离开	这	湾	,	在	这	早晨	的	这	21st	的	六月	,	-	,

1842年6月21日清晨，就在这个海湾外，

[ðə; ði][brɪg] ['gʌvərnər] ['filip] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] , ['hævɪŋ] [brɔːt] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	brig	Governor	Philip	was	sailing	,	having	brought	stores	for	the	use	of	the
这	布里格	州长	菲利普	曾是	帆船	,	拥有	带来	商店	为了	这	使用	的	这

['piːn(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

penal	establishment	.
刑事	建立	.

双桅帆船“总督菲利普”号正在航行，船上载有供监狱使用的物资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['mɔːrnɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [ə'loʊn] [noʊz] ,

It	was	one	of	those	bright	mornings	which	this	hemisphere	alone	knows	,
它	曾是	一	的	那些	明亮的	早晨	哪个	这	半球	独自的	知道	,

那是一个只有南半球才有的阳光灿烂的早晨。

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [ɪ'læstɪk] [ðæt] [ɪts] ['bɔɪənsi] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts]

when	the	air	is	so	elastic	that	its	buoyancy	is	irresistibly	communicated	to	the	spirits
什么时候	这	空气	是	所以	松紧带	那	它是	浮力	是	无法抗拒地	沟通	到	这	烈酒

.

:

.

当空气具有如此大的弹性，以至于其浮力不可抗拒地传递给了精灵。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

At	the	foot	of	the	cliff	,
在	这	脚	的	这	悬崖	,

在悬崖脚下，

[nɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] ,

near	a	group	of	huge	fragments	of	rock	fallen	from	the	overhanging	cliffs	,
靠近	一个	团体	的	巨大的	片段	的	岩石	倒下	从	这	悬垂	悬崖	,

在一群从悬崖上掉落的巨大岩石碎片附近，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [prɪ'peərɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

a	**prisoner**	**was**	**sitting**	**close**	**to**	**the**	**sea**	**preparing**	**food**	**for**	**his**	**companions**	**,**
一个	囚犯	曾是	坐着	关闭	到	这	海	准备	食物	为了	他的	同伴	,

一名囚犯坐在海边，为他的同伴们准备食物。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][brɪg][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bæləst] ,

who	**had**	**gone**	**off**	**to**	**the**	**brig**	**the**	**previous**	**evening**	**with**	**ballast**	**,**
WHO	有	已消失	离开	到	这	布里格	这	以前的	晚上	和	压载物	,

前一天晚上带着压舱物去船舱的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['stɔrz] .

and	**who**	**were**	**expected**	**to**	**return**	**at**	**daylight**	**with**	**a**	**load**	**of**	**stores**	**.**
和	WHO	是	预期的	到	返回	在	日光	和	一个	加载	的	商店	.

他们预计会在天亮时带着一大批货物返回。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] slowly122

The	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**was**	**smooth**	**,**	**and**	**the**	**brig**	**slowly122**
这	表面	的	这	海	曾是	光滑的	,	和	这	布里格	slowly122

海面平静，双桅帆船缓缓驶过。

[mu:vd] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ɪts][sɔ:ft] [blu:] ['wɔ:tərz] .

moved	**on**	**upon**	**its**	**soft**	**blue**	**waters**	**.**
已搬	在	之上	它是柔软的	蓝色的	水		.

在它柔和的蓝色水面上继续前行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] ,

Everything	**was**	**calm**	**and**	**still**	**,**
一切	曾是	冷静的	和	仍然	,

一切都平静安宁。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bʌt; bət] ['dɪstənt] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

when	**suddenly**	**a**	**sharp**	**but**	**distant**	**sound**	**as**	**of**	**a**	**gun**	**was**	**heard**	**.**
什么时候	突然	一个	锋利的	但	遥远	声音	作为	的	一个	枪	曾是	听到	.

突然，传来一声尖锐但遥远的枪声。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	**man**	**,**	**who**	**was**	**stooping**	**over**	**the**	**fire**	**started**	**on**	**his**	**feet**	**,**
这	男人	,	WHO	曾是	弯腰	超过	这	火	开始	在	他的	脚	,

那个正弯腰在火堆旁生火的男人站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['kwɔ:rtər]

and	**looked**	**above**	**and**	**around**	**him**	**,**	**unable**	**to**	**distinguish**	**the**	**quarter**
和	看起来	多于	和	大约	他	,	无法	到	区分	这	四分之一

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] .

from	**whence**	**the**	**report**	**came**	**.**
从	何处	这	报告	来了	.

他抬头环顾四周，却无法分辨出报告是从哪个方向传来的。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'stɪŋktli] [pər'si:vd]

Almost	**immediately**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**repeated**	**,**	**and**	**then**	**distinctly**	**perceived**
几乎	立即地	,	他	听到	这	声音	重复	,	和	然后	明显地	感知

[smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

smoke	**curling**	**from**	**the**	**vessel's**	**side**	**.**
抽烟	冰壶	从	这	船的	边	.

几乎就在同时，他听到了同样的声音，然后清楚地看到船舷冒出缕缕青烟。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .

His	**fears**	**were**	**at**	**once**	**excited**	**.**
他的	恐惧	是	在	一次	兴奋的	.

他的恐惧瞬间被激发了出来。

[ə'gen] [hiː; hi] ['lisnd] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [stɪl] [stʊd] ['stedəli] [ɪn]

Again	he	listened	;	but	all	was	hushed	,	and	the	brig	still	stood	steadily	in
再次	他	听着	;	但	全部	曾是	静静地	,	和	这	布里格	仍然	站立	稳步	在

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

他又侧耳倾听；但周围一片寂静，双桅帆船依然稳稳地驶向岸边。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ; [ʌn'tɪl] , [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,

Nearer	and	nearer	,	she	approached	;	until	,	alarmed	for	her	safety	,
更近	和	更近	,	她	接近	;	直到	,	惊慌	为了	她	安全	,

她越走越近；直到她感到自身安全受到威胁，

[ðə; ði][mæn][ræn][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːfɪsər] .

the	man	ran	to	summon	the	nearest	officer	.
这	男人	跑	到	召唤	这	最近的	官	.

那人跑去叫来了最近的警官。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːf]

By	the	time	they	returned	,	the	vessel	had	wore	,	and	was	standing	off
经过	这	时间	他们	返回	,	这	血管	有	穿着	,	和	曾是	常设	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;

from	the	land	;
从	这	土地	;

当他们返回时，船只已经破旧不堪，停泊在离岸边一段距离的地方；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

but	while	they	remained	in	anxious	speculation	as	to	the	cause	of	all	this	,
但	尽管	他们	剩余	在	焦虑的	推测	作为	到	这	原因	的	全部	这	,

但当他们仍在焦虑地猜测这一切的原因时，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['dedli]

the	firing	was	renewed	on	board	,	and	it	was	evident	that	some	deadly
这	射击	曾是	更新	在	木板	,	和	它	曾是	明显	那	一些	致命

[freɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

fray	was	going	on	.
磨损	曾是	去	在	.

船上再次响起枪声，显然一场惨烈的混战正在进行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][boʊt] was123

At	length	a	boat	was123
在	长度	一个	船	was123

最后，一艘船.....123

[siːn] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

seen	to	put	off	from	the	brig	,	and	upon	its	reaching	the	shore	,
已见	到	放	离开	从	这	布里格	,	和	之上	它是	到达	这	支撑	,

看到它从双桅帆船上下来，到达岸边后，

[ðə; ði][wɜːrst] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] .

the	worst	fears	of	the	party	were	realized	.
这	最差	恐惧	的	这	派对	是	已实现	.

该党最担心的事还是发生了。

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	misguided	prisoners	on	board	had	attempted	to	seize	the	vessel	.
这	错误的	囚犯	在	木板	有	尝试过	到	抢占	这	血管	.

船上那些误入歧途的囚犯曾试图夺取船只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [twelv] ['soʊldʒərz] ,

They	were	but	twelve	in	number	,	unarmed	,	and	guarded	by	twelve	soldiers	,
他们	是	但	十二	在	数字	,	徒手	,	和	守卫	经过	十二	士兵	,

他们一共只有十二个人，没有武器，由十二名士兵看守。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [men] ; [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ]

and	a	crew	of	eighteen	men	;	yet	they	had	succeeded	in	gaining
和	一个	全体人员	的	十八	男人	;	然而	他们	有	成功了	在	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

possession	of	the	vessel	,
拥有	的	这	血管	,

他们一行十八人，却成功夺取了这艘船的控制权。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'paʊəd] ,

and	held	it	for	a	time	,	but	had	been	finally	overpowered	,
和	握住	它	为了	一个	时间	,	但	有	到过	最后	实力悬殊	,

他们一度占据了那里，但最终还是被击败了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [help][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] .

and	immediate	help	was	required	for	the	wounded	and	dying	.
和	即时	帮助	曾是	必需的	为了	这	受伤	和	垂死	.

伤员和垂死者需要立即得到救助。

“ [dʒuːn] - , - . — [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd]

“	June	21	,	1842	.	—	My	duty	as	a	clergyman	called	me	to	the	scene	of	blood
“	六月	-	,	-	.	—	我的	责任	作为	一个	牧师	称为	我	到	这	场景	的	血

.

:

.

“1842 年 6 月 21 日——作为一名牧师，我的职责召唤我来到血腥的现场。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

When	I	arrived	on	the	deck	of	the	brig	,	it	exhibited	a	frightful	spectacle	.
什么时候	我	到达的	在	这	甲板	的	这	布里格	,	它	展出	一个	可怕	奇观	.

当我到达双桅帆船的甲板上时，眼前呈现出一幅可怕的景象。

[maɪ] [hɑːrt] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] ;

My	heart	sickened	at	the	extent	of	the	carnage	;
我的	心	恶心	在	这	程度	的	这	屠杀	;

惨烈的伤亡令我心痛不已；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ,

and	I	was	almost	sinking	with	the	faintness	it	produced	,
和	我	曾是	几乎	下沉	和	这	模糊	它	生产	,

我几乎被这昏沉的光线弄得晕头转向。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][peɪn] ,

when	I	was	roused	by	a	groan	so	full	of	anguish	and	pain	,
什么时候	我	曾是	唤醒	经过	一个	呻吟	所以	满的	的	痛苦	和	疼痛	,

当我被一声充满痛苦和悲伤的呻吟惊醒时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

著名岛屿和难忘航程(Famous Islands and Memorable Voyages)
第4/7页

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] [ɪts]['ekoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

that	for	a	long	time	afterwards	its	echo	seemed	to	reach	me	.
那	为了	一个	长的	时间	然后	它是	回声	似乎	到	抵达	我	.

此后很长一段时间，它的回声似乎都能传到我耳边。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] , [ɑːn] [huːz] [feɪs] [ðə; ði]

I	found	that	it	came	from	a	man	lying	further	forward	,	on	whose	face	the
我	成立	那	它	来了	从	一个	男人	说谎	更远	向前	,	在	谁	脸	这

[deθ] - [duː] was124

death	-	dew	was124
死亡	-	露	was124

我发现它来自一个躺在更靠前位置的男人，他的脸上沾着死亡的露水124

['stændɪŋ] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [noʊ] [wuːnd] .

standing	,	yet	I	could	perceive	no	wound	.
常设	,	然而	我	可以	感知	不	伤口	.

我站着，却没发现任何伤口。

[ə'pɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

Upon	questioning	him	,	he	moved	his	hand	from	his	breast	,
之上	提问	他	,	他	已搬	他的	手	从	他的	胸部	,

当被问及此事时，他将手从胸前移开。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	I	then	perceived	that	a	ball	had	pierced	his	chest	,
和	我	然后	感知	那	一个	球	有	穿孔	他的	胸部	,

然后我发现一颗子弹穿透了他的胸膛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs]

and	could	distinctly	hear	the	air	rushing	from	his	lungs	through	the	orifice
和	可以	明显地	听到	这	空气	匆忙	从	他的	肺	通过	这	孔

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] .

it	had	left	.
它	有	左边	.

他能清晰地听到空气从肺部的开口处涌出。

[aɪ] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

I	tore	away	the	shirt	,
我	撕裂	离开	这	衬衫	,

我撕掉了衬衫，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	endeavored	to	hold	together	the	edges	of	the	wound	until	it	was
和	努力	到	抓住	一起	这	边缘	的	这	伤口	直到	它	曾是

['bændɪdʒd] .

bandaged	.
包扎	.

并努力将伤口边缘捏合在一起，直到包扎好为止。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [prer] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

I	spoke	to	him	of	prayer	,	but	he	soon	grew	insensible	,
我	辐	到	他	的	祷告	,	但	他	很快	生长	麻木不仁	,

我跟他谈了祷告的事，但他很快就失去了知觉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [daɪd] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni] .

and	within	a	short	time	died	in	frightful	agony	.
和	之内	一个	短的	时间	死亡	在	可怕	痛苦	.

不久后，他在极度的痛苦中死去。

[ɪn] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [soʊ]

In	every	part	of	the	vessel	,	evidences	of	the	attempt	which	had	ended	so
在	每一个	部分	的	这	血管	,	证据	的	这	试图	哪个	有	结束	所以

['feɪtəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

fatally	presented	themselves	,
致命的	呈现	他们自己	,

船上的每个角落都留下了那场以悲剧告终的袭击的痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm] .

and	the	passions	of	the	combatants	were	still	warm	.
和	这	激情	的	这	战斗人员	是	仍然	温暖的	.

交战双方的热情依然高涨。

['æftər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪərd] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstəns] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

After	attending	to	those	who	required	immediate	assistance	,	I	received	the	following
后	参加	到	那些	WHO	必需的	即时	协助	,	我	已收到	这	下列的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] :

account	of	the	affair	:
帐户	的	这	事务	:

在照顾完那些需要立即帮助的人之后，我收到了以下关于此事的描述：

“ [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

“	The	prisoners	had	slept	the	previous	night	in	a	part	of	the	vessel
“	这	囚犯	有	睡着了	这	以前的	夜晚	在	一个	部分	的	这	血管

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;

appropriated	for	this	purpose	;
挪用	为了	这	目的	;

“囚犯们前一晚睡在船上专门为此目的而辟出的一部分区域；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fæsnɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

but	it	was	without	fastening	or	other	means	of	securing	them	below	.
但	它	曾是	没有	紧固	或者	其他	方法	的	确保	他们	以下	.

但是下面没有任何固定装置或其他方式来保护它们。

[tu:] ['sentriz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [pleɪst] ['oʊvər] the125

Two	sentries	were	,	however	,	placed	over	the125
二	哨兵	是	,	然而	,	放置	超过	the125

然而，125号上方部署了两名哨兵。

['hætʃweɪ] .

hatchway	.
舱口	.

舱口。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lɔ:ntʃ] [wʌz; wəz]

The	prisoners	occasionally	came	on	deck	during	the	night	,	for	their	launch	was
这	囚犯	偶尔	来了	在	甲板	期间	这	夜晚	,	为了	他们的	发射	曾是

['toʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,

towing	astern	,
拖带	倒车	,

囚犯们偶尔会在夜间来到甲板上，因为他们的接驳艇正在船尾拖曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	brig	was	standing	off	and	on	until	the	morning	.
和	这	布里格	曾是	常设	离开	和	在	直到	这	早晨	.

直到第二天早上，这艘双桅帆船才停止航行。

[bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][wɜːrk]

Between	six	and	seven	o'clock	in	the	morning	,	the	men	were	called	to	work
之间	六	和	七	点钟	在	这	早晨	,	这	男人	是	称为	到	工作

.

:

.

早上六点到七点之间，男人们被叫去工作。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌp][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] .

Two	of	them	were	up	some	time	before	the	rest	.
二	的	他们	是	向上	一些	时间	前	这	休息	.

其中两人比其他人早起一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɑːn] [dek] ,

They	were	struck	by	the	air	of	negligence	which	was	evident	on	deck	,
他们	是	击	经过	这	空气	的	疏忽	哪个	曾是	明显	在	甲板	,

他们被甲板上显而易见的疏忽大意的气氛所震惊。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

and	instantly	communicated	the	fact	to	one	or	two	others	.
和	即刻	沟通	这	事实	到	一	或者	二	其他的	.

并立即将此事告知了一两个人。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ,

The	possibility	of	capturing	the	brig	had	often	been	discussed	by	the	prisoners	,
这	可能性	的	捕捉	这	布里格	有	经常	到过	讨论	经过	这	囚犯	,

囚犯们经常讨论夺取这艘双桅帆船的可能性。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['meni] ['ʌðər] [waɪld][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

among	their	many	other	wild	plans	for	escaping	from	the	island	,
之中	他们的	许多	其他	荒野	计划	为了	逃脱	从	这	岛	,

在他们众多逃离小岛的疯狂计划中，

[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [prə'poʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	recently	had	been	often	proposed	by	them	.
和	最近	有	到过	经常	建议的	经过	他们	.

而且最近他们经常提出这个建议。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðer; ðər] [lʊks] , [ænd; ənd] [suːn] [spred] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

The	thought	was	told	by	their	looks	,	and	soon	spread	from	man	to	man	.
这	想法	曾是	讲述	经过	他们的	看起来	,	和	很快	传播	从	男人	到	男人	.

这种想法从他们的眼神中流露出来，并很快在男人之间传播开来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

A	few	moments	were	enough	;	one	or	two	were	roused	from	sleep	,
一个	很少	时刻	是	足够的	;	一	或者	二	是	唤醒	从	睡觉	,

片刻之后，一两个人被惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	intention	was	hurriedly	communicated	to	them	.
和	这	意图	曾是	匆匆	沟通	到	他们	.

于是，这一意图被匆匆传达给了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veriəsliˌ'væriəsli] [rɪ'siːvd] .

It	was	variously	received	.
它	曾是	各种各样的	已收到	.

它受到了褒贬不一的评价。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [dɪ'zɪst]

One	of	them	distrusted	the	leader	,	and	entreated	his	companions	to	desist
一	的	他们	不信任	这	领导者	,	和	恳求	他的	同伴	到	停止

[frʌm; frəm][soʊ][mæd] an126

from	so	mad	an126
从	所以	疯狂的	an126

其中一人不信任首领，恳求同伴们不要如此疯狂。

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

试图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ðə; ði] ['frenzid] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

It	was	useless	;	the	frenzied	thirst	for	liberty	had	seized	them	,	and
它	曾是	无用	;	这	丧心病狂	口渴	为了	自由	有	查获	他们	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mædənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

they	were	maddened	by	it	.
他们	是	疯狂的	经过	它	.

这一切都是徒劳的；他们对自由的狂热渴望已经占据了他们的心，使他们变得疯狂。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [dek] ;

Within	a	few	minutes	,	they	were	all	on	deck	;
之内	一个	很少	分钟	,	他们	是	全部	在	甲板	;

几分钟之内，他们全部都到了甲板上；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentri] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	one	of	the	leaders	rushing	at	the	sentry	nearest	to	him	,
和	一	的	这	领导人	匆忙	在	这	哨兵	最近的	到	他	,

其中一名首领冲向离他最近的哨兵，

[en'devəd] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

endeavored	to	wrest	from	him	his	pistols	,
努力	到	夺取	从	他	他的	手枪	,

试图从他手中夺走他的手枪，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn][æz; əz][hiː; hi]['ræpɪdli] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

one	of	which	had	flashed	in	the	pan	as	he	rapidly	presented	it	,	and
一	的	哪个	有	闪光灯	在	这	平底锅	作为	他	快速	呈现	它	,	和

[θruː] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ;

threw	him	overboard	;
扔	他	落水	;

其中一枚在他迅速举起它时瞬间闪过，把他扔下了船；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [seɪvd] .

but	he	was	subsequently	saved	.
但	他	曾是	随后	已保存	.

但他后来得救了。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentri] [wɜːr; wər] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

The	arms	of	the	other	sentry	were	demanded	,	and	obtained	from	him
这	武器	的	这	其他	哨兵	是	要求	,	和	获得	从	他

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

without	resistance	.
没有	反抗	.

他们要求另一名哨兵交出武器，并且毫不抵抗地从他那里得到了。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

A	scuffle	now	took	place	with	two	other	soldiers	who	were	also	on	the	deck	,
一个	扭打	现在	采取	地方	和	二	其他	士兵	WHO	是	还	在	这	甲板	,

随后，他与甲板上另外两名士兵发生了扭打。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn]['duːti] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

but	not	on	duty	,	during	which	one	of	them	jumped	over	the	vessel's	side	,
但	不是	在	责任	,	期间	哪个	一	的	他们	跳了起来	超过	这	船的	边	,

但当时并非值班期间，其中一人跳入船外。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ]

and	remained	for	some	time	in	the	main	-	chains	;	but	upon	the	launch
和	剩余	为了	一些	时间	在	这	主要的	-	链条	;	但	之上	这	发射

['biːɪŋ] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

being	brought	alongside	,
存在	带来	旁边	,

并在主链中停留了一段时间；但当发射升空后，

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	went	down	into	it	.
他	去	向下	进入	它	.

他下去了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [en'devəd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] ([fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

The	other	endeavored	to	swim	ashore	(	for	by	this	time	the	vessel	was	within
这	其他	努力	到	游泳	岸上	(	为了	经过	这	时间	这	血管	曾是	之内

[ə; eɪ] ['gʌnz] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ;

a	gun's	shot	of	the	rocks	;
一个	枪的	射击	的	这	岩石	;

另一人则试图游到岸边（因为此时船只距离岩石只有一枪之遥）。

) [bʌt; bət] , [en'kʌmbəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ,

)	but	,	encumbered	by	his	great	coat	,	he	was	seen	,
)	但	,	负担	经过	他的	伟大的	外套	,	他	曾是	已见	,

但他身穿厚重的大衣，被人看见了。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz] , -

when	within	a	few	strokes	of	the	rock	,	to	raise	his	hands	,	127
什么时候	之内	一个	很少	笔画	的	这	岩石	,	到	增加	他的	双手	,	-

当距离岩石只有几下击打距离时，他举起双手，127

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sʌŋk] .

and	uttering	a	faint	cry	to	Heaven	for	mercy	,	he	instantly	sunk	.
和	发出声音	一个	头晕的	哭	到	天堂	为了	怜悯	,	他	即刻	沉没	.

他向苍天发出微弱的求饶声，随即沉入海底。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ]

In	the	meanwhile	,	the	sergeant	in	charge	of	the	guard	hearing	a	scuffling
在	这	同时	,	这	军士	在	收费	的	这	警卫	听力	一个	扭打

[ˌoʊvər'hed] , [ræn][ə'pɑːn] [dek] ,

overhead	,	ran	upon	deck	,
开销	,	跑	之上	甲板	,

与此同时，负责站岗的士官听到头顶传来扭打声，便跑上了甲板。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentri] ,

and	seeing	some	of	the	mutineers	struggling	with	the	sentry	,
和	看到	一些	的	这	叛乱者	挣扎	和	这	哨兵	,

看到一些叛乱者与哨兵搏斗，

[ʃɑːt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

shot	the	nearest	of	them	dead	on	the	spot	.
射击	这	最近的	的	他们	死的	在	这	点	.

当场击毙了离自己最近的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

He	had	no	sooner	done	so	than	he	received	a	blow	on	the	head	,
他	有	不	很快	完毕	所以	比	他	已收到	一个	吹	在	这	头	,

他刚一这么做，头部就遭到重击。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .

which	**rendered**	**him**	**for**	**some**	**time**	**insensible**	**.**
哪个	渲染	他	为了	一些	时间	麻木不仁	.

这导致他有一段时间失去了知觉。

['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ; [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] ,

Little	**or**	**no**	**resistance**	**was**	**offered**	**by**	**the**	**sailors**	**;**	**they**	**ran**	**into**	**the**	**forecastle**	**,**
小的	或者	不	反抗	曾是	提供	经过	这	水手们	;	他们	跑	进入	这	前甲板	,

水手们几乎没有抵抗；他们跑进了前甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

and	**the**	**vessel**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**mutineers**	**.**
和	这	血管	曾是	在	这	双手	的	这	叛乱者	.

船只落入了叛变者手中。

[ɔːl][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['fɑːsənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][hænd]

All	**the**	**hatches**	**were**	**instantly**	**fastened**	**down**	**,**	**and**	**every**	**available**	**thing**	**at**	**hand**
全部	这	孵化	是	即刻	系紧	向下	,	和	每一个	可用的	事物	在	手

[paɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

piled	**upon**	**them**	**.**
堆积	之上	他们	.

所有舱口都被立即锁好，所有能找到的东西都被堆放在上面。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]

But	**now**	**,**	**having**	**secured**	**their**	**opponents**	**,**	**the**	**mutineers**	**were**	**unable**	**to**	**work**
但	现在	,	拥有	安全	他们的	对手	,	这	叛乱者	是	无法	到	工作

[ðə; ði][brɪg] ;

the	**brig**	**;**
这	布里格	;

但现在，叛乱者已经制服了他们的对手，却无法操作这艘船了；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv]

they	**therefore**	**summoned**	**two**	**of**	**the**	**sailors**	**from**	**below**	**,**	**and**	**placed**	**one**	**of**
他们	所以	被召唤	二	的	这	水手们	从	以下	,	和	放置	一	的

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

them	**at**	**the**	**wheel**	**,**
他们	在	这	车轮	,

于是，他们从船下叫来两名水手，让其中一人掌舵。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɔːf] .

while	**the**	**other**	**was**	**directed**	**to**	**assist**	**in**	**getting**	**the**	**vessel**	**off**	**.**
尽管	这	其他	曾是	指导	到	协助	在	获得	这	血管	离开	.

而另一名船员则被指示协助将船只移开。

[ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] , [ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

The	**cockswain**	**,**	**a**	**free**	**man**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**	**had**	**at**	**the**
这	舵手	,	一个	自由的	男人	在	收费	的	这	囚犯	,	有	在	这

first128

first128
first128

负责看管囚犯的管事，一个自由人，最初有128

['ɑːnset]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

onset	**taken**	**to**	**the**	**rigging**	**,**
发病	已采取	到	这	索具	,

开工日期已至索具处，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn]

and	remained	in	the	maintop	with	one	of	the	men	who	refused	to	join
和	剩余	在	这	主顶	和	一	的	这	男人	WHO	拒绝	到	加入

[ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

in	the	attack	.
在	这	攻击	.

他和一名拒绝参与攻击的男子一起留在了主甲板上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]

At	this	moment	,	a	soldier	who	had	gone	overboard	and	endeavored	to
在	这	片刻	,	一个	士兵	WHO	有	已消失	落水	和	努力	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

reach	the	shore	,
抵达	这	支撑	,

这时，一名落水士兵正努力游向岸边。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

had	turned	back	,	and	was	seen	swimming	near	the	vessel	.
有	转向	后退	,	和	曾是	已见	游泳	靠近	这	血管	.

它已经折返，有人看到它在船附近游泳。

[wʊlf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] , [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd]

Woolfe	,	one	of	the	convicts	,	immediately	jumped	into	the	boat	alongside	,	and
伍尔夫	,	一	的	这	罪犯	,	立即地	跳了起来	进入	这	船	旁边	,	和

[seɪvd] [hɪm; ɪm] .

saved	him	.
已保存	他	.

其中一名囚犯伍尔夫立即跳上旁边的船，救了他。

[waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'bʌv] ,

Whilst	this	was	the	state	of	things	above	,
而	这	曾是	这	状态	的	事物	多于	,

上述情况发生时，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

the	soldiers	had	forced	their	way	into	the	captain's	cabin	,
这	士兵	有	强制	他们的	方式	进入	这	船长的	舱	,

士兵们强行闯入了舰长室。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

and	continued	to	fire	through	the	gratings	overhead	as	often	as	any	of
和	持续	到	火	通过	这	格栅	开销	作为	经常	作为	任何	的

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [pæst] .

the	mutineers	passed	.
这	叛乱者	通过了	.

只要有叛乱者经过，他们就会继续透过头顶的栅栏开枪射击。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] ['wuːndz] .

In	this	manner	several	of	them	received	wounds	.
在	这	方式	一些	的	他们	已收到	伤口	.

就这样，他们当中有好几个人受了伤。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd]

To	prevent	a	continuance	of	this	,	a	kettle	of	hot	water	was	poured
到	防止	一个	继续	的	这	,	一个	壶	的	热的	水	曾是	倾倒

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

from	above	;
从	多于	;

为了防止这种情况继续发生，从上面浇下一壶热水；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

and	shortly	afterwards	,
和	不久	然后	,

不久之后，

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

a	proposal	was	made	to	the	captain	from	the	prisoners	to	leave	the
一个	提议	曾是	制成	到	这	队长	从	这	囚犯	到	离开	这

['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

vessel	in	the	launch	,
血管	在	这	发射	,

囚犯们向船长提议乘坐小艇离开这艘船。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi]['hændɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] .

provided	he	handed	up	to	them	the	necessary	supplies	.
假如	他	递交	向上	到	他们	这	必要的	补给品	.

前提是他必须向他们提供必要的物资。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː]

This	he	refused	;	and	then	all	the	sailors	were	ordered	from	below	into
这	他	拒绝	;	和	然后	全部	这	水手们	是	订购	从	以下	进入

[ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

the	launch	,
这	发射	,

他拒绝了；然后所有水手都被命令从下层登上小艇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] intention129

with	the	intention129
和	这	intention129

意图129

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

of	sending	them	ashore	.
的	发送	他们	岸上	.

把他们送上岸。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Continuing	to	watch	for	the	ring	-	leaders	,	the	captain	caught	a	glimpse	of
继续	到	手表	为了	这	戒指	-	领导人	,	这	队长	捕捉	一个	一瞥	的

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æft] ,

one	of	them	standing	aft	,
一	的	他们	常设	后部	,

船长继续搜寻带头人的踪迹，突然瞥见其中一人站在船尾。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

and	,	as	he	supposed	,	out	of	reach	.
和	,	作为	他	据称	,	出去	的	抵达	.

正如他所料，遥不可及。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

He	mounted	the	cabin	table	,	and	,	almost	at	a	venture	,
他	安装	这	舱	桌子	,	和	,	几乎	在	一个	风险投资	,

他爬上船舱的桌子，几乎是冒险地，

['faɪərd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

fired	through	the	woodwork	in	the	direction	he	supposed	the	man	to
被解雇	通过	这	木工	在	这	方向	他	据称	这	男人	到

[biː; bi] ['stændɪŋ] .

be	standing	.
是	常设	.

他朝着他认为那人站立的方向，隔着木板开了一枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] ; [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː]

The	shot	was	fatal	;	the	ball	struck	him	in	the	mouth	,	and	passed	through
这	射击	曾是	致命的	;	这	球	击	他	在	这	嘴	,	和	通过了	通过

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

这一枪是致命的；球击中了他的嘴部，并穿过了他的大脑。

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər]['pænɪk] - [strʌk] ,

Terrified	at	the	death	of	their	comrades	,	the	remainder	were	panic	-	struck	,
恐惧	在	这	死亡	的	他们的	同志们	,	这	余	是	恐慌	-	击	,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ræn] [bɪ'loʊ] .

and	instantly	ran	below	.
和	即刻	跑	以下	.

看到战友们的死亡，其余的人惊恐万分，立刻逃到下面去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [sprʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tæfˌreɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

One	of	the	leaders	sprung	over	the	taffrail	,	and	eventually	reached	the	launch	.
一	的	这	领导人	弹簧	超过	这	船尾栏杆	,	和	最终	达到	这	发射	.

其中一名领队跳过船尾栏杆，最终到达了发射台。

[ðə; ði]['seɪlər][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['ɔːlmoʊst] [klɪrd] , ['bekənd] [ʌp][ðə; ði]

The	sailor	at	the	wheel	,	now	seeing	the	deck	almost	cleared	,	beckoned	up	the
这	水手	在	这	车轮	,	现在	看到	这	甲板	几乎	已清除	,	招手	向上	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

掌舵的水手见甲板上几乎空无一人，便向船长招了招手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

and	without	an	effort	,	the	vessel	was	again	in	their	possession	.
和	没有	一个	努力	,	这	血管	曾是	再次	在	他们的	拥有	.

他们毫不费力地又控制了这艘船。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

In	the	confusion	,	a	soldier	,	who	had	been	in	the	boat	,
在	这	困惑	,	一个	士兵	,	WHO	有	到过	在	这	船	,

混乱中，一名曾待在船上的士兵

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

and	was	at	this	moment	with	the	sailors	returning	on	deck	,
和	曾是	在	这	片刻	和	这	水手们	返回	在	甲板	,

当时他正和返回甲板上的水手们在一起。

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

was	mistaken	for	one	of	the	mutineers	,	and	shot	by	the	sergeant	.
曾是	错误	为了	一	的	这	叛乱者	,	和	射击	经过	这	军士	.

他被误认为是叛乱分子之一，被中士开枪打死。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] now130

The	prisoners	were	now130
这	囚犯	是	now130

囚犯人数现为130人。

['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

summoned	from	their	place	of	concealment	.
被召唤	从	他们的	地方	的	隐蔽	.

从藏身之处被召唤而来。

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪətli] [sə'rendərɪŋ] ,

They	begged	hard	for	mercy	;	and	upon	condition	of	their	quietly	surrendering	,
他们	乞求	难的	为了	怜悯	;	和	之上	状况	的	他们的	悄悄	投降	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	promised	to	them	.
它	曾是	承诺	到	他们	.

他们苦苦哀求饶命；只要他们乖乖投降，就答应饶恕他们。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

As	the	first	of	them	,	in	reliance	upon	this	assurance	,	was	gaining	the	deck	,
作为	这	第一的	的	他们	,	在	依赖	之上	这	保证	,	曾是	获得	这	甲板	,

他们之中第一个人，正是基于这种保证，开始占据牌桌。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['erər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] .

by	some	unhappy	error	,	he	received	a	ball	in	his	thigh	,	and	fell	back	again	.
经过	一些	不开心	错误	,	他	已收到	一个	球	在	他的	大腿	,	和	跌倒	后退	再次	.

由于某种不幸的失误，他的大腿被球击中，然后又向后倒去。

[ðə; ði] [rest] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

The	rest	refused	to	stir	;	but	after	a	few	moments	'	hesitation	,	another	of
这	休息	拒绝	到	搅拌	;	但	后	一个	很少	时刻	-	犹豫	,	其他	的

[ðem; ðəm] ['ventʃərd] [ʌp] ,

them	ventured	up	,
他们	冒险	向上	,

其余的人都拒绝动弹；但犹豫片刻后，其中一人冒险走了过来。

[wʌz; wəz]['teɪkən][æft][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .

was	taken	aft	by	the	captain	,	and	secured	.
曾是	已采取	后部	经过	这	队长	,	和	安全	.

被船长带到船尾并妥善保管。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd]

A	third	followed	,	and	,	as	he	came	up	,	he	extended	his	arms	and	cried
一个	第三	随后	,	和	,	作为	他	来了	向上	,	他	扩展	他的	武器	和	哭

: “ [aɪ] [sə'rendər] ;

:	“	I	surrender	;
:	“	我	投降	;

第三个人也跟了上来，他走上前来，张开双臂喊道：“我投降了；

[sper] [ˌem 'iː] .

spare	me	.
空闲的	我	.

饶了我吧。

” ['iːðər] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

”	Either	this	motion	was	mistaken	by	the	soldiers	,
”	任何一个	这	运动	曾是	错误	经过	这	士兵	,

“要么是士兵们误解了这一动作，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ,

or	some	of	them	were	unable	to	restrain	their	passion	,
或者	一些	的	他们	是	无法	到	抑制	他们的	热情	,

或者他们中的一些人无法抑制自己的激情。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [bloʊn] [ɔːf] .

for	at	this	instant	the	man's	head	was	literally	blown	off	.
为了	在	这	立即的	这	男人的	头	曾是	字面上地	吹	离开	.

就在这一瞬间，那人的头颅被炸飞了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd]

The	captain	hastened	to	the	spot	,	and	received	the	others	,	who	were	secured
这	队长	加快	到	这	点	,	和	已收到	这	其他的	,	WHO	是	安全

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] .

without	further	injury	.
没有	更远	受伤	.

队长迅速赶到现场，接走了其他人，这些人被安全救起，没有再受伤。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ded] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn]

“	When	we	reached	the	vessel	,	the	dying	,	dead	,	and	wounded	,	were	lying	in
“	什么时候	我们	达到	这	血管	,	这	垂死	,	死的	,	和	受伤	,	是	说谎	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

“当我们到达船上时，垂死的、死去的和受伤的人们横七竖八地躺在各处。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'stɜːrn] , [wiː; wi] [sɔː] the131

In	the	launch	astern	,	we	saw	the131
在	这	发射	倒车	,	我们	锯	the131

在发射台后方，我们看到了131

['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn] ['retʃɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

body	of	one	wretched	man	who	had	leaped	over	the	taffrail	,	and	reached	the
身体	的	一	可怜	男人	WHO	有	跳跃	超过	这	船尾栏杆	,	和	达到	这

[boʊt] ['bædli] ['wuːndɪd] ;

boat	badly	wounded	;
船	糟糕	受伤	;

一名可怜的男子跳过船尾栏杆，到达船上时已身负重伤，尸体就在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [riː'geɪnd] ,

he	was	seen	lying	in	it	when	the	deck	was	regained	,
他	曾是	已见	说谎	在	它	什么时候	这	甲板	曾是	恢复	,

当甲板被重新占领后，人们看到他躺在里面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [pɪrst] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɔːlz] .

and	was	then	pierced	through	with	many	balls	.
和	曾是	然后	穿孔	通过	和	许多	球	.

然后被许多球刺穿。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

Nothing	could	be	more	horrible	than	his	appearance	;	the	distortion	of	every
没有什么	可以	是	更多的	可怕	比	他的	外貌	;	这	失真	的	每一个

['fiːtʃər] , [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] ,

feature	,	his	clenched	hands	,
特征	,	他的	紧握	双手	,

没有什么比他的外貌更可怕了；五官扭曲，双手紧握，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['ægəni]['ɪntuː] [wɪtʃ] [peɪn]

and	the	limbs	which	had	stiffened	in	the	forms	of	agony	into	which	pain
和	这	四肢	哪个	有	僵硬	在	这	表格	的	痛苦	进入	哪个	疼痛

[hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] ,

had	twisted	them	,
有	扭曲	他们	,

四肢因剧痛而僵硬扭曲，呈现出痛苦不堪的形态。

[wɜːr; wər] [ə'pɔːlɪŋ] .

were	appalling	.
是	令人震惊	.

令人震惊。

[ðə; ði] ['kʌntənəns] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [bɔ:r] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	countenance	of	every	man	on	board	bore	evidence	of	the	nature	of	the
这	面容	的	每一个	男人	在	木板	钻孔	证据	的	这	自然	的	这

['dedli] ['kɑ:nflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

deadly	conflict	in	which	he	had	been	engaged	.
致命	冲突	在	哪个	他	有	到过	已订婚的	.

船上每个人的脸上都显露出他们曾参与过的那场生死搏斗的残酷景象。

[ɪn][sʌm; səm] , ['sʌlənnəs] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] ['rekləs] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

In	some	,	sullenness	had	succeeded	to	reckless	daring	,	and	exultation
在	一些	,	阴郁	有	成功了	到	鲁莽	大胆	,	和	大喜

[tu:; tə][ə'lɑ:rm][ɪn] ['ʌðər] .

to	alarm	in	others	.
到	警报	在	其他的	.

有些人从阴郁走向鲁莽冒险，而另一些人则从狂喜走向惊恐。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['despərət] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]

“	Nothing	could	have	been	more	desperate	than	such	an	attempt	to	seize	the
“	没有什么	可以	有	到过	更多的	绝望的	比	这样的	一个	试图	到	抢占	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

“没有什么比这种试图夺取船只的举动更绝望的了。”

[ðə; ði][moʊst]['kʌlpəb(ə)l] [nɪ'glekt] [kʊd; kəd][ə'loʊn][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	most	culpable	neglect	could	alone	have	encouraged	it	;
这	最多	有罪的	忽视	可以	独自的	有	鼓励	它	;

只有最严重的疏忽才有可能助长这种行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

and	it	is	difficult	to	conceive	how	it	could	have	succeeded	,
和	它	是	难的	到	构想	如何	它	可以	有	成功了	,

很难想象它是如何成功的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['prɑ:pər][stænd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

if	anything	like	a	proper	stand	had	been	made	by	those	in	charge	of	her
如果	任何事物	喜欢	一个	恰当的	站立	有	到过	制成	经过	那些	在	收费	的	她

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] . -

when	it	commenced	.	132
什么时候	它	开始	.	-

如果当初负责管理她的人采取过任何像样的立场的话。132

“ [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

“	The	wounded	were	immediately	landed	,	and	conveyed	to	the	hospital	,
“	这	受伤	是	立即地	登陆	,	和	传递	到	这	医院	,

“伤员立即被送上岸，并送往医院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [brɔ:t] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	the	dead	bodies	were	afterwards	brought	on	shore	.
和	这	死的	身体	是	然后	带来	在	支撑	.

随后，尸体被运上岸。

“ [ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] [ɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

“	The	burial	ground	is	close	to	the	beach	.
“	这	葬礼	地面	是	关闭	到	这	海滩	.

“墓地靠近海滩。”

[ə; eɪ] ['hevi] [sɜ:rf][roʊlz] ['mɔ:rnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] .

A	heavy	surf	rolls	mournfully	over	the	reef	.
一个	重的	冲浪	卷	悲伤地	超过	这	礁	.

汹涌的海浪哀婉地拍打着礁石。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] , [wen] , [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['saɪləns] ,

The	moon	had	just	risen	,	when	,	in	deep	and	solemn	silence	,
这	月亮	有	只是	升起	,	什么时候	,	在	深的	和	庄严	沉默	,

月亮刚刚升起，周围一片深沉而庄严的寂静中，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [prɪ'perd]

the	bodies	of	these	misguided	men	were	lowered	into	the	graves	prepared
这	身体	的	这些	错误的	男人	是	降低	进入	这	坟墓	准备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这些误入歧途的人的遗体被放入为他们准备好的坟墓中。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Away	from	home	and	country	,	they	had	found	a	fearful	termination	of	a
离开	从	家	和	国家	,	他们	有	成立	一个	可怕	终止	的	一个

['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

miserable	existence	.
悲惨的	存在	.

远离家乡和祖国，他们发现自己悲惨的命运即将走向可怕的结局。

[pər'hæps] [taɪz] [hæd; həd] [stɪl] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ;

Perhaps	ties	had	still	bound	them	to	the	world	;
也许	领带	有	仍然	边界	他们	到	这	世界	;

或许他们之间仍然存在着某种联系；

[frendz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , ['prɔdɪgəlz] [ðoʊ]

friends	whom	they	loved	were	looking	for	their	return	,	and	,	prodigals	though
朋友们	谁	他们	喜爱	是	寻找	为了	他们的	返回	,	和	,	浪子	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

they	had	been	,
他们	有	到过	,

他们深爱的朋友们都在期盼他们的归来，尽管他们曾是浪子，

[wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fə'givn] [ðer; ðər] [ə'fensɪz] .

would	have	blessed	them	,	and	forgiven	their	offences	.
会	有	蒙福	他们	,	和	已原谅	他们的	罪行	.

他会祝福他们，并宽恕他们的过错。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [sæd]['moʊmənt] , ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] [wʌnz] ,

Perhaps	even	at	that	sad	moment	,	mothers	were	praying	for	their	lost	ones	,
也许	甚至	在	那	伤心	片刻	,	母亲们	是	祈祷	为了	他们的	丢失的	一个	,

或许即使在那悲伤的时刻，母亲们也在为她们逝去的孩子祈祷。

[huːm] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɪnfəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] ['fɑːndli] [lʌvd] .

whom	in	all	their	infamy	they	had	still	fondly	loved	.
谁	在	全部	他们的	骂名	他们	有	仍然	深情地	喜爱	.

尽管他们臭名昭著，但他们仍然深爱着他们。

[sʌtʃ] [θɔːts] [fɪld] [maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

Such	thoughts	filled	my	mind	;	and	when	a	few	drops	of	rain	at	that	moment
这样的	想法	已填	我的	头脑	;	和	什么时候	一个	很少	滴	的	雨	在	那	片刻

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

这些念头充斥着我的脑海；就在这时，几滴雨水落了下来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] thinking133

I	could	not	help	thinking133
我	可以	不是	帮助	thinking133

我不禁想到133

[ðæt] [ðeɪ] [fel] [æz; əz] [terz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] .

that	they	fell	as	tears	from	heaven	over	the	guilt	and	misery	of	its	children	.
那	他们	跌倒	作为	眼泪	从	天堂	超过	这	有罪	和	苦难	的	它是	孩子们	.

它们如同天上的眼泪，为天上的孩子们的罪恶和苦难而落下。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

“	On	the	morning	following	the	fatal	occurrence	,	I	visited	the	jail	in	which	the
“	在	这	早晨	下列的	这	致命的	发生	,	我	到访	这	监狱	在	哪个	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

mutineers	were	confined	.
叛乱者	是	受限	.

“在致命事件发生后的第二天早上，我去了关押叛乱者的监狱。

[ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] [laɪt] .

The	cells	were	small	,	but	clean	and	light	.
这	细胞	是	小的	,	但	干净的	和	光	.

这些细胞虽然很小，但是干净明亮。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] ['biːvərz] , ['nɪkələs] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['henri] [sɪrz] .

In	the	first	of	them	,	I	found	George	Beavers	,	Nicholas	Lewis	,	and	Henry	Sears
在	这	第一的	的	他们	,	我	成立	乔治	海狸	,	尼古拉斯	刘易斯	,	和	亨利	西尔斯

:
.

在第一本中，我发现了乔治·比弗斯、尼古拉斯·刘易斯和亨利·西尔斯。

['biːvərz] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] .

Beavers	was	crouching	in	one	corner	of	the	cell	,	and	looking	sullen	,	and	in	despair	.
海狸	曾是	蹲伏	在	一	角落	的	这	细胞	,	和	寻找	忧郁	,	和	在	绝望	.

海狸蜷缩在牢房的一角，神情阴郁绝望。

['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['skænti] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

Lewis	,	who	was	walking	the	scanty	space	of	the	cell	,
刘易斯	,	WHO	曾是	步行	这	稀少	空间	的	这	细胞	,

刘易斯在狭小的牢房里踱来踱去，

[siːmd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃeɪnz] ; [waɪl] [sɪrz] [wʌz; wəz] [stretʃt] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

seemed	to	glory	in	the	rattle	of	his	heavy	chains	;	while	Sears	was	stretched	,	apparently	asleep	,
似乎	到	荣耀	在	这	嘎嘎作响	的	他的	重的	链条	;	尽管	西尔斯	曾是	拉伸	,	显然	睡着了	,

他似乎很享受沉重锁链的叮当声；而西尔斯则伸展着身体，看似睡着了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [græs] [mæt] .

upon	a	grass	mat	.
之上	一个	草	垫	.

在草垫上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hevɪli] ['aiənd] , [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] .

They	were	all	heavily	ironed	,	and	every	precaution	had	evidently	been	taken	to	prevent	escape	.
他们	是	全部	重度	熨烫过的	,	和	每一个	预防	有	显然	到过	已采取	到	防止	逃脱	.

它们都被熨烫得很紧，显然采取了各种预防措施以防止逃脱。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sel] [aɪ] [faʊnd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['bæri] ,

“	In	the	other	cell	I	found	Woolfe	and	Barry	,
〃	在	这	其他	细胞	我	成立	伍尔夫	和	巴里	,

“我在另一个牢房里发现了伍尔夫和巴里，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [mʌtʃ] ['ægəni] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] ,

the	latter	in	much	agony	from	an	old	wound	in	the	leg	,
这	后者	在	很多	痛苦	从	一个	老的	伤口	在	这	腿	,

后者腿部旧伤复发，疼痛难忍。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərnz] [wɪtʃ] [gɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	pain	of	which	had	been	aggravated	by	the	heavy	irons	which	galled	it	.
这	疼痛	的	哪个	有	到过	加重	经过	这	重的	熨斗	哪个	恼怒	它	.

沉重的铁器摩擦加剧了疼痛。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪk'sept] ['bæri] [ænd; ənd] [wʊlf] , ['redɪli] acknowledged134

All	the	prisoners	except	Barry	and	Woolfe	,	readily	acknowledged134
全部	这	囚犯	除了	巴里	和	伍尔夫	,	容易	acknowledged134

除了巴里和伍尔夫之外的所有囚犯都欣然承认了这一点。134

[ðer; ðər] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [brɪg] ,

their	participation	in	the	attempt	to	seize	the	brig	,
他们的	参与	在	这	试图	到	抢占	这	布里格	,

他们参与了夺取这艘双桅帆船的企图，

[bʌt; bət] [moʊst] ['sɑːləmli] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] [plæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ;

but	most	solemnly	denied	any	knowledge	of	a	preconcerted	plan	to	take	her	;
但	最多	庄严地	否认	任何	知识	的	一个	预先演奏	计划	到	拿	她	;

但他郑重否认自己知道有任何预谋要绑架她的计划；

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['oʊvərbɔːrd] .

or	that	they	at	least	had	attempted	to	throw	the	soldiers	overboard	.
或者	那	他们	在	至少	有	尝试过	到	扔	这	士兵	落水	.

或者说，他们至少曾试图把士兵们扔下船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

They	were	unwilling	to	be	interrupted	,
他们	是	不情愿	到	是	中断	,

他们不愿被打断，

[ænd; ənd] [in'veid] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['mænər] [ə'genst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [huː]

and	inveighed	in	the	bitterest	manner	against	some	of	their	companions	who
和	令人愤慨	在	这	最苦涩的	方式	反对	一些	的	他们的	同伴	WHO

[hæd; həd] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

had	,	they	seemed	to	think	,
有	,	他们	似乎	到	思考	,

他们以最激烈的言辞斥责了一些同伴，他们似乎认为这些人.....

[bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]

betrayed	them	,	or	at	least	had	led	them	on	,	and	at	the	moment
背叛	他们	,	或者	在	至少	有	引领	他们	在	,	和	在	这	片刻

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [flɪntʃt] .

of	danger	had	flinched	.
的	危险	有	畏缩	.

背叛了他们，或者至少欺骗了他们，在危难之际却退缩了。

“ [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [dʒɑːn] [dʒəʊnz] , ['nɪkələs] ['luːɪs] , ['henri]

“	The	names	of	the	surviving	mutineers	were	John	Jones	,	Nicholas	Lewis	,	Henry
〃	这	姓名	的	这	幸存	叛乱者	是	约翰	琼斯	,	尼古拉斯	刘易斯	,	亨利

[sɪrz] , [dʒɔːrdʒ] ['biːvərz] ,

Sears	,	George	Beavers	,
西尔斯	,	乔治	海狸	,

“幸存的叛变者有约翰·琼斯、尼古拉斯·刘易斯、亨利·西尔斯、乔治·比弗斯，

[dʒeɪmz] [wʊlf] , [ˈtɔməs] [ˈwɛlən, ˈhwɛlən, ˈhwiːlən, ˈwiːlən] , [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [ˈbæri] .

James	Woolfe	,	Thomas	Whelan	,	and	Patrick	Barry	.
詹姆斯	伍尔夫	,	托马斯	惠兰	,	和	帕特里克	巴里	.

詹姆斯·伍尔夫、托马斯·惠兰和帕特里克·巴里。

“ [ðə; ði] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ɔːl][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

“	The	depositions	against	them	having	been	taken	,	all	the	men	I	have	mentioned	,
“	这	沉积物	反对	他们	拥有	到过	已采取	,	全部	这	男人	我	有	提及	,

“针对他们的证词已经收集完毕，我提到的所有人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][dʒəʊnz][ænd; ənd]['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd]

with	the	exception	of	Jones	and	Whelan	,	who	were	wounded
和	这	例外	的	琼斯	和	惠兰	,	WHO	是	受伤

, [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [riːd] .

,	were	brought	out	to	hear	them	read	.
,	是	带来	出去	到	听到	他们	读	.

除了受伤的琼斯和惠兰之外，其他人都被带出来听他们朗读。

[ðeɪ] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

They	listened	with	calm	attention	,	but	none	of	them	appeared	to	be	much
他们	听着	和	冷静的	注意力	,	但	没有任何	的	他们	出现	到	是	很多

[ɪkˈsaɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

他们平静而专注地听着，但似乎没有人感到兴奋。

[wʌns] [ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , [ˈbiːvərz] [ˈpæʃənətli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] statements135

Once	only	during	the	reading	,	Beavers	passionately	denied	the	statements135
一次	仅有的	期间	这	阅读	,	海狸	热情地	否认	这	statements135

在朗读过程中，比弗斯仅一次激烈地否认了这些说法。135

[meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwitnisiz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈsaɪlənst] .

made	by	one	of	the	witnesses	present	,	and	was	with	difficulty	silenced	.
制成	经过	一	的	这	证人	展示	,	和	曾是	和	困难	沉默	.

被在场的一名证人说出，并费了好大劲才制止。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ;

His	countenance	at	that	moment	was	terribly	agitated	;
他的	面容	在	那	片刻	曾是	可怕	激动	;

那一刻，他的脸色异常激动；

[ˈevri] [bæd] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈpæʃənət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

every	bad	feeling	seemed	to	mingle	in	its	passionate	expression	.
每一个	坏的	感觉	似乎	到	交融	在	它是	热情的	表达	.

所有的负面情绪似乎都混杂在它激烈的表达之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

They	were	all	young	,	powerful	,	and	,	with	one	or	two	exceptions	,	not	at	all
他们	是	全部	年轻的	,	强大的	,	和	,	和	一	或者	二	例外情况	,	不是	在	全部

[ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [men] .

ill	-	looking	men	.
患病的	-	寻找	男人	.

他们都年轻力壮，而且除了一两个例外，个个相貌都相当不错。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][aɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] [wɜːr; wər]

“	From	the	jail	I	proceeded	to	the	hospital	,	where	the	wounded	men	were
“	从	这	监狱	我	继续	到	这	医院	,	在哪里	这	受伤	男人	是

[ˈlaɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

“我从监狱前往医院，那里躺着受伤的士兵。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪr] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

They	had	each	received	severe	wounds	in	the	thigh	,	and	were	in	great	agony	.
他们	有	每个	已收到	严重	伤口	在	这	大腿	,	和	是	在	伟大的	痛苦	.

他们的大腿都受了重伤，疼痛难忍。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

The	violence	of	Jones	was	excessive	.
这	暴力	的	琼斯	曾是	过多的	.

琼斯的暴力行为过于过分。

['wiːkənd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Weakened	in	some	degree	by	the	loss	of	blood	,
减弱	在	一些	程度	经过	这	损失	的	血	,

因失血而身体虚弱，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ˌnevərðə'les] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self][ɪn] ['pæʃənət] [bəːsts] [ʌv; əv]

the	bitterness	of	his	spirit	nevertheless	exhibited	itself	in	passionate	bursts	of
这	苦味	的	他的	精神	尽管如此	展出	本身	在	热情的	爆发	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

然而，他内心的苦涩却以激烈的不耐烦爆发出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [peɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	occasionally	convulsed	with	excessive	pain	;	for	the	nerves	of	the
他	曾是	偶尔	抽搐	和	过多的	疼痛	;	为了	这	神经	的	这

[θaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['læsəreɪtɪd] ,

thigh	had	been	much	lacerated	,
大腿	有	到过	很多	撕裂	,

他偶尔会因剧痛而抽搐；因为他大腿的神经严重撕裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊn] ['terəbli] ['ʃætərd] .

and	the	bone	terribly	shattered	.
和	这	骨	可怕	破碎	.

骨头碎得不成样子。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɪtər]

His	features	were	distorted	with	pain	and	anger	,	and	occasionally	bitter
他的	特征	是	扭曲	和	疼痛	和	愤怒	,	和	偶尔	苦的

[kɜːrs] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;

curses	broke	from	his	lips	;
诅咒	打破	从	他的	嘴唇	;

他面容因痛苦和愤怒而扭曲，偶尔还会发出痛苦的咒骂；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['paʊərfəli] arrested136

yet	there	was	something	about	his	appearance	which	powerfully	arrested136
然而	那里	曾是	某物	关于	他的	外貌	哪个	强大的	arrested136

然而，他外表上的某种特质却强烈地吸引了人们的目光。136

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [æn; ən] ['evɪdənt] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ɪts]

my	attention	—	an	evident	marking	of	intellect	and	character	,	repulsive	in	its
我的	注意力	—	一个	明显	标记	的	智力	和	特点	,	丑恶	在	它是

['prez(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] ,

present	development	,
展示	发展	,

我的注意力——这是智力和性格的明显标志，但就其目前的发展而言，却令人反感。

[jet] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

yet	in	many	respects	remarkable	.
然而	在	许多	尊重	卓越	.

然而，在许多方面都堪称卓越。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['meni]
His **history** **had** **been** **a** **melancholy** **one** **,** **and** **,** **as** **illustrative** **of** **many**
他的 历史 有 到过 一个 忧郁 一 , 和 , 作为 举例说明 的 许多
['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,
thousand **others** **,**
千 其他的 ,

他的人生经历充满悲惨，而这恰恰也是成千上万其他人的人生写照。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
I **give** **it** **as** **I** **afterwards** **received** **it** **from** **his** **lips** **.**
我 给 它 作为 我 然后 已收到 它 从 他的 嘴唇 .

我把它当作我后来从他嘴里得到的一样。

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn] ['livəpuːl] [æz; əz]
“ **At** **eleven** **years** **of** **age** **,** **he** **was** **employed** **in** **a** **warehouse** **in** **Liverpool** **as**
“ 在 十一 年 的 年龄 , 他 曾是 受雇 在 一个 仓库 在 利物浦 作为
[æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] .
an **errand** **-** **boy** **.**
一个 差事 - 男生 .

“他十一岁时就在利物浦的一家仓库当跑腿的。

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] - [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
While **following** **this** **occupation** **,** **from** **which** **,** **by** **good** **-** **conduct** **,** **he** **might** **have**
尽管 下列的 这 职业 , 从 哪个 , 经过 好的 - 执行 , 他 可能 有
['rɪzn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
risen **to** **something** **better** **,**
升起 到 某物 更好的 ,

在从事这份工作的同时，如果他表现良好，或许还能获得更好的职业，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
he **was** **met** **in** **the** **street** **one** **day** **by** **the** **lad** **whom** **he** **had** **succeeded**
他 曾是 遇见 在 这 街道 一 天 经过 这 小伙子 谁 他 有 成功了
[ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
in **this** **employment** **,**
在 这 就业 ,

有一天，他在街上遇到了之前接替他工作的那个年轻人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] ['mʌni] [baɪ] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['werhaʊs] ,
and **was** **told** **by** **him** **how** **he** **might** **obtain** **money** **by** **robbing** **the** **warehouse** **,**
和 曾是 讲述 经过 他 如何 他 可能 获得 钱 经过 抢劫 这 仓库 ,

他告诉了他如何通过抢劫仓库来获得钱财。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
and **then** **go** **with** **him** **to** **the** **theatre** **.**
和 然后 去 和 他 到 这 剧院 .

然后和他一起去看戏。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He **accordingly** **took** **an** **opportunity** **of** **stealing** **some** **articles** **which** **had** **been**
他 因此 采取 一个 机会 的 偷窃 一些 文章 哪个 有 到过
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed **out** **,**
尖 出去 ,

于是，他趁机偷走了一些被指认出来的物品。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] , [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]
and **gave** **them** **to** **his** **companion** **,** **who** **,** **in** **disposing** **of** **them** **,** **was**
和 给予 他们 到 他的 伴侣 , WHO , 在 处置 的 他们 , 曾是
[dɪ'tektɪd] ,
detected **,**
检测到 ,

他把这些东西交给了他的同伴，他的同伴在处理这些东西时被发现了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɪmɪneɪt] [dʒəʊnz] .

and	of	course	criminated	Jones	.
和	的	课程	被定罪	琼斯	.

当然，琼斯也因此受到牵连。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn][dʒeɪl] , Jones137

After	remaining	some	weeks	in	jail	,	Jones137
后	其余的	一些	周	在	监狱	,	Jones137

在监狱里待了几个星期后，琼斯137

[wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['biːɪŋ] [naʊ] [gɔːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

was	tried	,	and	acquitted	;	but	his	character	being	now	gone	,	he	became
曾是	尝试	,	和	无罪释放	;	但	他的	特点	存在	现在	已消失	,	他	成为

['rekləs] ,

reckless	,
鲁莽	,

他受审后被判无罪；但他的品格已荡然无存，变得肆无忌惮。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['regjələr] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] .

and	commenced	a	regular	career	of	depredation	.
和	开始	一个	常规的	职业	的	掠夺	.

于是开始了有规律的犯罪生涯。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [ə'nʌðər] ['werhaʊs] ['rɑːbəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

In	attempting	another	warehouse	robbery	,	he	was	detected	,	and	sentenced	to
在	尝试	其他	仓库	抢劫	,	他	曾是	检测到	,	和	判刑	到

[twelv] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

twelve	months	'	imprisonment	.
十二	几个月	-	监禁	.

在试图再次抢劫仓库时，他被抓获，并被判处十二个月监禁。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['tjuːtəd] [ɪn] [kraɪm] ,

By	the	time	he	was	released	from	this	,	he	was	well	tutored	in	crime	,
经过	这	时间	他	曾是	发布	从	这	,	他	曾是	出色地	辅导	在	犯罪	,

当他从那里获释时，他已经精通了犯罪之道。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'drɔɪtli] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɑːbəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	believed	that	he	could	now	adroitly	perform	the	same	robbery	in	which	he
和	相信	那	他	可以	现在	巧妙地	履行	这	相同的	抢劫	在	哪个	他

[hæd; həd] ['priːviəsli] [feɪld] .

had	previously	failed	.
有	之前	失败的	.

他相信自己现在可以巧妙地完成之前失败的那次抢劫。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][dʒeɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	made	the	attempt	the	very	night	of	his	release	from	jail	,	and	with
他	制成	这	试图	这	非常	夜晚	的	他的	发布	从	监狱	,	和	和

['tempəreri] [sək'ses] .

temporary	success	.
暂时的	成功	.

他出狱当晚就尝试了，并且暂时成功了。

['sʌbsɪkwəntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sentəns] [ʌv; əv]

Subsequently	,	however	,	he	was	detected	,	and	received	sentence	of
随后	,	然而	,	他	曾是	检测到	,	和	已收到	句子	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

transportation	for	seven	years	.
运输	为了	七	年	.

但后来他被发现了，并被判处七年流放。

[hiː; hi] [ʌndər'went] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn][ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] , ['tʃiːfli]

He	underwent	this	sentence	,	and	an	additional	one	in	Van	Diemen's	Land	,	chiefly
他	经历了	这	句子	,	和	一个	额外的	一	在	范	迪门的	土地	,	主要

[æt; ət][pɔːrt] ['ɑːrθər] ,

at	Port	Arthur	,
在	港口	亚瑟	,

他被判处这项刑罚，并在范迪门斯地（主要是亚瑟港）又服刑了一项刑罚。

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['steɪʃənz] [ðer; ðər] .

the	most	severe	of	the	penal	stations	there	.
这	最多	严重	的	这	刑事	车站	那里	.

那里最严酷的刑罚站。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] , [mɔːs] ([huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg]) ,

From	this	place	he	,	with	Lewis	,	Moss	(	who	was	shot	on	board	the	brig	)	,
从	这	地方	他	,	和	刘易斯	,	苔藓	(	WHO	曾是	射击	在	木板	这	布里格	)	,

[ænd; ənd] [wʊlf] ,

and	Woolfe	,
和	伍尔夫	,

从这里，他与刘易斯、莫斯（在双桅帆船上被枪杀）和伍尔夫一起，

['hævɪŋ] [siːzd] [ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] , [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

having	seized	a	whale	-	boat	,	effected	their	escape	.
拥有	查获	一个	鲸	-	船	,	受影响	他们的	逃脱	.

他们劫持了一艘捕鲸船，成功逃脱。

['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] , [ðeɪ] [ʌndər'went] [ðə; ði] most138

During	three	months	,	they	underwent	the	most138
期间	三	几个月	,	他们	经历了	这	most138

在三个月的时间里，他们经历了最多的138次

[ɪk'striːm] ['hɑːdʃɪps] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

extreme	hardships	from	hunger	and	exposure	.
极端	艰辛	从	饥饿	和	接触	.

饥饿和风吹日晒带来的极端困苦。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Once	they	had	been	without	food	for	several	days	,
一次	他们	有	到过	没有	食物	为了	一些	天	,

他们已经好几天没吃东西了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][læst] [hʊk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ]

and	their	last	hook	was	over	the	boat's	side	;	they	were	anxiously	watching
和	他们的	最后的	钩	曾是	超过	这	船的	边	;	他们	是	焦虑地	观看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] .

for	a	fish	.
为了	一个	鱼	.

他们的最后一个鱼钩已经挂在船边；他们焦急地等待着鱼儿上钩。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [ʃɑːrk] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] ,

A	small	blue	shark	took	the	bait	,
一个	小的	蓝色的	鲨鱼	采取	这	饵	,

一条小蓝鲨咬钩了。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

and	in	despair	one	of	them	dashed	over	the	boat's	side	to	seize	the	fish	;
和	在	绝望	一	的	他们	虚线	超过	这	船的	边	到	抢占	这	鱼	;

绝望之下，其中一人冲下船舷去抢鱼；

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

his	leg	was	caught	by	one	of	the	others	,
他的	腿	曾是	捕捉	经过	一	的	这	其他的	,

他的腿被其他人绊住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hʊk] .

and	they	succeeded	in	saving	both	man	and	hook	.
和	他们	成功了	在	保存	两个都	男人	和	钩	.

他们成功地救出了人和钩子。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] ['tu:foʊld] [beɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd]

They	eventually	reached	Twofold	Bay	,	on	the	coast	of	New	South	Wales	,	and
他们	最终	达到	双重	湾	,	在	这	海岸	的	新的	南	威尔士	,	和

[wɜ:r; wər] [ðen] [æprɪ'hend] ,

were	then	apprehended	,
是	然后	被捕	,

他们最终抵达新南威尔士州海岸的特沃福尔德湾，随后被捕。

[kən'veid] [tu:; tə] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [ðens] [sent] [bæk] [tu:; tə][væn] ['di:mənz] [lænd] ; [traɪd] , [ænd; ənd]

conveyed	to	Sydney	,	and	thence	sent	back	to	Van	Diemen's	Land	;	tried	,	and
传递	到	悉尼	,	和	因此	发送	后退	到	范	迪门的	土地	;	尝试	,	和

[rɪ'si:vd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ;

received	sentence	of	death	;
已收到	句子	的	死亡	;

押送至悉尼，然后被送回范迪门斯地；受审后被判处死刑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mju:tɪd] [tu:; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə] ['nɔ:rfək]

but	this	was	subsequently	commuted	to	transportation	for	life	to	Norfolk
但	这	曾是	随后	通勤	到	运输	为了	生活	到	诺福克

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

但后来这被改为前往诺福克岛的交通运输。

“ [dʒəʊnz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] ['dʊrɪŋ]

“	Jones	often	described	to	me	the	intense	misery	he	had	undergone	during
“	琼斯	经常	描述	到	我	这	激烈的	苦难	他	有	经历	期间

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

his	career	.
他的	职业	.

“琼斯经常向我描述他在职业生涯中所经历的巨大痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'ses(ə)ntli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər]

He	had	never	known	what	freedom	was	,	and	yet	incessantly	longed	for
他	有	绝不	已知	什么	自由	曾是	,	和	然而	不已	渴望	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他从未体会过自由的滋味，却一直渴望着自由。

[ɔ:l] [ə'laɪk] [kən'fest] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

All	alike	confessed	the	unhappiness	of	their	career	.
全部	同样	坦白	这	不快乐	的	他们的	职业	.

他们都坦言对自己的职业生涯感到不满。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:ls] [step] ['ɪntu:] [kraɪm] , -

Having	made	the	first	false	step	into	crime	,	139
拥有	制成	这	第一的	错误的	步	进入	犯罪	,	-

迈出犯罪的第一步后，139

[ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'keɪm] [pə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðeɪ] [fɔ:rmd]

they	acknowledged	that	their	minds	became	polluted	by	the	associations	they	formed
他们	已确认	那	他们的	思想	成为	受污染的	经过	这	协会	他们	形成

['dʊrɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

during	imprisonment	.
期间	监禁	.

他们承认，他们在狱中结交的朋友玷污了他们的思想。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] — [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['glɔːri] !

Then	**they**	**were**	**further**	**demoralized**	**by**	**thinking**	**of**	**the**	**glory**	**—**	**such**	**miserable**	**glory**	**!**
然后	他们	是	更远	士气低落	经过	思维	的	这	荣耀	—	这样的	悲惨的	荣耀	!

— [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] ;

—	**attending**	**a**	**trial**	**;**
—	参加	一个	审判	;

然后，想到旁听审判的“荣耀”——多么可悲的“荣耀”啊！——他们更加沮丧了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['krɪmɪn(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

and	**the**	**hulks**	**and**	**the**	**voyage**	**out**	**gave**	**them**	**a**	**finished**	**criminal**	**training**	**.**
和	这	绿巨人	和	这	航程	出去	给予	他们	一个	完成的	刑事	训练	.

而那些残骸和出海航行则让他们接受了一次完整的犯罪训练。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

The	**extent**	**of**	**punishment**	**many**	**of**	**them**	**have**	**undergone**	**during**	**the**	**period**
这	程度	的	惩罚	许多	的	他们	有	经历	期间	这	时期

[ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

of	**transportation**	**is**	**almost**	**incredible**	**.**
的	运输	是	几乎	极好的	.

他们在流放期间所遭受的惩罚程度令人难以置信。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd]

I	**have**	**known**	**men**	**whose**	**original**	**sentence**	**of**	**seven**	**years**	**has**	**been**	**extended**
我	有	已知	男人	谁	原来的	句子	的	七	年	有	到过	扩展

['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['pɪriəd] ,

over	**three**	**times**	**that**	**period**	**,**
超过	三	时代	那	时期	,

我认识一些人，他们最初的刑期是七年，但后来刑期被延长了三倍以上。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][sɪks]

and	**who**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**other**	**punishment**	**,**	**have**	**received**	**five**	**thousand**	**or**	**six**
和	WHO	,	在	添加	到	其他	惩罚	,	有	已收到	五	千	或者	六

['θaʊz(ə)nd] ['læʃɪz] !

thousand	**lashes**	**!**
千	睫毛	!

除了其他惩罚外，他们还被鞭打了五千或六千下！

“ ['æftər] ['meni] ['sɑːləm] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli]

“	**After**	**many**	**solemn**	**interviews**	**with**	**the**	**mutineers**	**,**	**I**	**found**	**them**	**gradually**
“	后	许多	庄严	访谈	和	这	叛乱者	,	我	成立	他们	逐步地

['sɔːfnɪŋ] .

softening	**.**
软化	.

“经过与叛乱者多次严肃的面谈，我发现他们的态度逐渐软化了。”

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

They	**became**	**more**	**communicative**	**,**	**and**	**extremely**	**anxious**	**to**	**receive**	**instruction**	**.**
他们	成为	更多的	沟通	,	和	极其	焦虑的	到	收到	操作说明	.

他们变得更加健谈，并且非常渴望接受指导。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	**think**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**one**	**of**	**the**	**earliest**	**of**	**these**	**visits**	**to**	**them**	**.**
我	思考	我	将	绝不	忘记	一	的	这	最早	的	这些	访问	到	他们	.

我想我永远不会忘记最早的一次拜访。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [sɪrz] , ['biːvərz] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] .

I	**first**	**saw**	**Sears**	**,**	**Beavers**	**,**	**and**	**Jones**	**.**
我	第一的	锯	西尔斯	,	海狸	,	和	琼斯	.

我第一次见到西尔斯、比弗斯和琼斯。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , we140

After	a	long	and	interesting	conversation	with	them	,	we140
后	一个	长的	和	有趣的	对话	和	他们	,	we140

在与他们进行了一次漫长而有趣的谈话之后，我们140

[nelt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [prer] .

knelt	together	,	and	I	offered	prayer	.
跪下	一起	,	和	我	提供	祷告	.

我们一起跪下，我为他们祈祷。

[wen] [wiː; wi][ə'roʊz] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [terz] .

When	we	arose	,	I	perceived	that	each	of	them	had	been	shedding	tears	.
什么时候	我们	出现	,	我	感知	那	每个	的	他们	有	到过	脱落	眼泪	.

我们起身时，我发现他们每个人都流过眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'treɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

It	was	the	first	time	I	had	seen	them	betray	any	such	emotion	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	已见	他们	背叛	任何	这样的	情感	,

这是我第一次看到他们流露出这样的情感。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [glæd][aɪ] [felt] ;

and	I	cannot	tell	how	glad	I	felt	;
和	我	不能	告诉	如何	高兴的	我	毛毡	;

我无法形容我当时有多么高兴；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prə'siːdid] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

but	when	I	proceeded	afterwards	to	read	to	them	the	first	chapter	of
但	什么时候	我	继续	然后	到	读	到	他们	这	第一的	章	的

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

Isaiah	,
以赛亚	,

但当我随后开始给他们读以赛亚书第一章时，

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðæt] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] — ” [aɪ][hæv; həv]

I	had	scarcely	uttered	that	most	exquisite	passage	in	the	second	verse	—	”	I	have
我	有	几乎	说出	那	最多	精美的	通道	在	这	第二	诗	—	”	我	有

['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [braʊkθ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

nourished	and	brougth	up	children	,
营养	和	带来	向上	孩子们	,

我刚念完第二节中最精妙的一段话——“我养育并抚养儿女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌem 'iː] , “ — [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	they	have	rebelled	against	me	,	“	—	when	the	claims	of	God	,
和	他们	有	叛乱	反对	我	,	“	—	什么时候	这	索赔	的	上帝	,

他们背叛了我，“——当上帝的旨意，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd]

and	their	violation	and	rejection	of	them	;	His	forbearance	,	and
和	他们的	违反	和	拒绝	的	他们	;	他的	宽容	,	和

[ðer; ðər] [ɪn'grætɪtuːd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ;

their	ingratitude	,	appeared	to	overwhelm	them	;
他们的	忘恩负义	,	出现	到	压倒	他们	;

以及他们对上帝的违背和拒绝；他的宽容和他们的忘恩负义似乎让他们难以承受；

[ðeɪ] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ˌəʊvə'paʊəd] .

they	sobbed	aloud	,	and	were	thoroughly	overpowered	.
他们	啜泣	大声	,	和	是	彻底	实力悬殊	.

他们放声痛哭，彻底被制服了。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['jɪrz]

“	For	a	considerable	time	we	talked	together	of	the	past	,	the	wretched	years
”	为了	一个	大量	时间	我们	谈话	一起	的	这	过去的	,	这	可怜	年

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

they	had	endured	,
他们	有	忍受	,

“我们一起聊了很久，谈起他们的过去，谈起他们所遭受的那些悲惨岁月，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	punishments	,	and	the	crimes	which	had	led	to	them	,
这	惩罚	,	和	这	犯罪	哪个	有	引领	到	他们	,

惩罚措施，以及导致这些惩罚的罪行，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [moʊst] ['kiːnli] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] [kə'rɪr] .

until	they	seemed	to	feel	most	keenly	the	folly	of	their	sad	career	.
直到	他们	似乎	到	感觉	最多	敏锐地	这	蠢事	的	他们的	伤心	职业	.

直到他们似乎深刻地感受到自己悲惨职业生涯的愚蠢。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [spent] ,

We	passed	on	to	contrast	the	manner	in	which	their	lives	had	been	spent	,
我们	通过了	在	到	对比	这	方式	在	哪个	他们的	生活	有	到过	花费	,

-

141

-

我们转而对比了他们各自的生活方式，141

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [gɑːd][ænd; ənd][sə'saɪəti][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌpriː'vɜːrʒən]

with	what	God	and	society	required	from	them	;	their	miserable	preversion
和	什么	上帝	和	社会	必需的	从	他们	;	他们的	悲惨的	反转

[ʌv; əv]['gɑːdz] [gɪfts] ,

of	God's	gifts	,
的	神的	礼物	,

他们辜负了上帝和社会对他们的要求；他们可悲地滥用了上帝的恩赐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

with	the	design	for	which	He	gave	them	,
和	这	设计	为了	哪个	他	给予	他们	,

按照祂赋予他们的设计，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][led][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] ;

until	we	were	led	on	to	speak	of	hope	and	of	faith	;
直到	我们	是	引领	在	到	说话	的	希望	和	的	信仰	;

直到我们被引导去谈论希望和信仰；

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] “ [wɪlɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

of	Him	who	“	willeth	not	the	death	of	a	sinner	,
的	他	WHO	“	威尔斯	不是	这	死亡	的	一个	罪人	,

祂“不愿罪人死亡”，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

but	rather	that	he	should	turn	from	his	wickedness	and	live	;
但	相当	那	他	应该	转动	从	他的	邪恶	和	居住	;

而是希望他能悔改，离恶而活；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [rɪ'mɑːnstrəns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] — “ [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt]

”	and	then	the	Saviour's	remonstrance	seemed	to	arrest	them	—	“	Ye	will	not
”	和	然后	这	救世主的	抗议	似乎	到	逮捕	他们	—	“	叶	将要	不是

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] ;

come	to	me	that	ye	might	have	life	;
来	到	我	那	是的	可能	有	生活	;

然后，救主的劝诫似乎让他们停住了脚步——“你们不肯到我这里来得生命；

" [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wɜːr; wər] ['sʌplɪˌkeɪtid] [wɪð; wɪθ]

"	until	at	length	the	influences	of	the	Holy	Spirit	were	supplicated	with
"	直到	在	长度	这	影响	的	这	圣	精神	是	恳求	和

['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

earnestness	and	solemnity	.
认真	和	严肃	.

直到最后，人们才以恳切和庄严的态度祈求圣灵的指引。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ]

These	instructions	and	such	conversations	were	daily	repeated	;	and	henceforth
这些	指示	和	这样的	对话	是	日常的	重复	;	和	今后

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

each	time	I	saw	them	,
每个	时间	我	锯	他们	,

这些指示和对话每天都会重复；从此以后，每次我见到他们，

[aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['grædʒuəl][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	perceived	a	gradual	but	distinct	unfolding	of	the	affections	and	the
我	感知	一个	逐渐地	但	清楚的	展开	的	这	情感	和	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

我感受到了一种渐进但清晰的情感和理解的展开。

“ ['ɔːgəst] . — [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] ,

“	August	.	—	The	wounded	men	are	much	recovered	,
“	八月	.	—	这	受伤	男人	是	很多	恢复	,

八月——伤员们大多已经康复，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːrd]

and	the	whole	of	the	mutineers	are	now	confined	together	in	a	large	ward
和	这	所有的	的	这	叛乱者	是	现在	受限	一起	在	一个	大的	病房

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

of	the	jail	.
的	这	监狱	.

所有叛乱者现在都被关押在监狱的一个大牢房里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪ'siːvd] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	have	long	received	extreme	kindness	from	the	commandant	,	and	are
他们	有	长的	已收到	极端	仁慈	从	这	指挥官	,	和	是

literally142

literally142
literally142

他们长期以来都受到指挥官的极大优待，而且实际上已经142

[bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [læst] [ækt][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

bewildered	at	finding	that	even	this	last	act	has	not	diminished	the	exercise	of
困惑	在	寻找	那	甚至	这	最后的	行为	有	不是	减少	这	锻炼	的

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

his	benevolence	.
他的	仁	.

他惊讶地发现，即使是这最后的举动也没有减少他的仁慈。

[ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

That	anybody	should	care	for	them	,
那	任何人	应该	关心	为了	他们	,

任何人都不应该关心他们，

[ɔːr] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈvaɪələnt] [kənˈdʌkt] [ɪkˈsaɪtɪd] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [fɜːrst]

or	take	such	pains	about	them	after	their	violent	conduct	excited	surprise	at	first
或者	拿	这样的	疼痛	关于	他们	后	他们的	暴力	执行	兴奋的	惊喜	在	第一的

[ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] ;

almost	amounting	to	suspicion	;
几乎	金额	到	怀疑	;

或者，在他们暴力行为起初引起惊讶，几乎到了怀疑的地步之后，才如此费心思地对待他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈgrætɪtuːd] .

but	this	at	length	gave	place	to	the	warmest	gratitude	.
但	这	在	长度	给予	地方	到	这	最温暖	感激	.

但最终，这种情绪被最真挚的感激之情所取代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , [səbˈduːd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	were	,	in	fact	,	subdued	by	it	.
他们	是	,	在	事实	,	低沉的	经过	它	.

事实上，他们被它征服了。

[ðeɪ] [riːd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [səbˈmɪsɪv] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]

They	read	very	much	,	are	extremely	submissive	,	and	carefully	avoid	the	slightest
他们	读	非常	很多	,	是	极其	顺从者	,	和	小心	避免	这	丝毫

[ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

infringement	of	the	prison	regulations	.
侵权	的	这	监狱	法规	.

他们博览群书，极其顺从，并且小心翼翼地避免违反监狱规定的任何轻微行为。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ;

At	first	,	all	this	was	confined	to	the	three	men	I	have	mentioned	;
在	第一的	,	全部	这	曾是	受限	到	这	三	男人	我	有	提及	;

起初，这一切都仅限于我提到的这三个人；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈstedi] [kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	their	steady	consistency	of	conduct	,	and	the	strange	transformation	of
但	他们的	稳定的	一致性	的	执行	,	和	这	奇怪的	转型	的

[ˈkærəktər] , [soʊ] [ˈevɪdənt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

character	,	so	evident	in	them	,
特点	,	所以	明显	在	他们	,

但他们行为举止始终如一，以及他们性格上发生的明显奇特转变，

[ˈgrædʒuəli] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr]

gradually	arrested	the	attention	of	the	others	,	and	eventually	led	to	a	similar
逐步地	被捕	这	注意力	的	这	其他的	,	和	最终	引领	到	一个	相似的

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

逐渐引起了其他人的注意，最终导致了类似的结果。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [diˈteɪnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ɪn]

“	They	will	be	detained	here	until	the	case	has	been	decided	by	the	authorities	in
“	他们	将要	是	被拘留	这里	直到	这	案件	有	到过	决定	经过	这	当局	在

[ˈsɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

“他们将被拘留在这里，直到悉尼当局对此案作出裁决。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [sent] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]

They	will	probably	be	tried	by	a	commission	sent	from	thence	to	the	island
他们	将要	大概	是	尝试	经过	一个	委员会	发送	从	因此	到	这	岛

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

他们很可能会被派往该岛的委员会审判。

['fɔːrmərli] , [haʊ'evər] , prisoners143
Formerly , however , prisoners143
以前 , 然而 , prisoners143

然而，此前，囚犯143

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] [hɪr] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər]['traɪəl] ;
charged with capital offences here were sent up for trial ;
带电 和 首都 罪行 这里 是 发送 向上 为了 审判 ;

这里被控犯有死罪的被告被送上法庭受审；

[bʌt; bət] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][fækt]) [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [kraɪm] ,
but (it is a horrible fact) this was found to lead to so much crime ,
但 (它 是 一个 可怕 事实) 这 曾是 成立 到 带领 到 所以 很多 犯罪 ,

但（这是一个可怕的事实）研究发现，这导致了大量的犯罪。

[ðæt] , [æt; ət] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
that , at much inconvenience and expense ,
那 , 在 很多 不便 和 费用 ,

那将带来诸多不便和损失，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] [daʊn] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ]
it was found absolutely necessary to send down a judicial commission on each
它 曾是 成立 绝对地 必要的 到 发送 向下 一个 司法 委员会 在 每个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
important occasion ,
重要的 场合 ,

事实证明，在每件重大事件中，派遣司法委员会都是绝对必要的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
in order to prevent it .
在 命令 到 防止 它 .

为了防止这种情况发生。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [neɪ] ,
The mere excitement of a voyage , with the chances connected with it , nay ,
这 仅仅 激动 的 一个 航程 , 和 这 机会 连接 和 它 , 不 ,

仅仅是航行的兴奋，以及随之而来的各种机遇，不，

['mɪrli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
merely a wish to get off the island even for a time ,
仅仅 一个 希望 到 得到 离开 这 岛 甚至 为了 一个 时间 ,

仅仅是想离开这座岛哪怕一段时间而已。

[led] ['meni] [men] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
led many men to commit crimes of the deepest dye in order to be sent to
引领 许多 男人 到 犯罪 犯罪 的 这 最深处 染料 在 命令 到 是 发送 到
['sɪdni] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
Sydney for trial .
悉尼 为了 审判 .

为了被送往悉尼受审，许多人犯下了滔天罪行。

“ [tuː] [mʌnθs] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv]
“ Two months , therefore , at least must intervene between the perpetration of
“ 二 几个月 , 所以 , 在 至少 必须 干预 之间 这 犯罪 的
[ðə; ði] [ə'fens] [ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪəl] ;
the offence and their trial ;
这 罪行 和 他们的 审判 ;

“因此，从犯罪发生到审判之间至少必须间隔两个月；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz][ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens]
and **this** **interval** **is** **usually** **employed** **in** **similar** **cases** **in** **arranging** **a** **defence**
和 这 间隔 是 通常 受雇 在 相似的 案例 在 安排 一个 防御
[bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmənli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['pɜːrdʒəri] .
but **too** **commonly** **supported** **by** **perjury** **.**
但 也 通常 有 经过 伪证 .

在类似案件中，通常会利用这一间隔来安排辩护，但这种做法往往伴随着伪证。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs]
In **the** **present** **instance** **,** **I** **found** **not** **the** **slightest** **attempt** **to** **follow** **such** **a** **course**
在 这 展示 实例 , 我 成立 不是 这 丝毫 试图 到 跟随 这样的 一个 课程
.
:
.

就目前情况而言，我没有发现丝毫试图采取这种做法的迹象。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .
They **declare** **that** **they** **expect** **death** **,** **and** **will** **gladly** **welcome** **it** **.**
他们 宣布 那 他们 预计 死亡 , 和 将要 乐意 欢迎 它 .

他们宣称他们预料到死亡，并且欣然接受死亡。

Of144
Of144
Of144

144的

[ðer; ðər][laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ,
their **life** **,** **which** **has** **been** **a** **course** **of** **almost** **constant** **warfare** **with** **society** **,**
他们的 生活 , 哪个 有 到过 一个 课程 的 几乎 持续的 战争 和 社会 ,
['endɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɔːrsfl] ['fiːlɪŋz]
ending **in** **remorseful** **feelings**
结束 在 懊悔的 情怀

他们的一生几乎都在与社会对抗，最终以悔恨告终。

, [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɜːrəli] ['wɪri] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ik'siːdz] ['θɜːrti] ['jɪrz]
, **they** **were** **all** **thoroughly** **weary** **,** **although** **only** **one** **of** **them** **exceeds** **thirty** **years**
, 他们 是 全部 彻底 厌倦 , 虽然 仅有的 一 的 他们 超过 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of **age** **.**
的 年龄 .

他们都十分疲惫，尽管其中只有一人超过三十岁。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvɪsɪz] , ['kæptɪn] [mə'kɔnɔki] , [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]
“ **In** **addition** **to** **the** **ordinary** **services** **,** **Captain** **Maconochie** **,** **each** **Sunday** **afternoon**
“ 在 添加 到 这 普通的 服务 , 队长 麦科诺奇 , 每个 星期日 下午
[hæz; həz] [riːd] [prerz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
has **read** **prayers** **to** **them** **,**
有 读 祈祷 到 他们 ,

“除了日常的礼拜仪式外，麦克诺奇船长每个星期天下午都会为他们诵读祷文，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
and **has** **given** **permission** **to** **a** **few** **of** **their** **friends** **to** **be** **present** **.**
和 有 给定 允许 到 一个 很少 的 他们的 朋友们 到 是 展示 .

并允许几位朋友到场。

['sɪŋgjələr] [gʊd] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪn]
Singular **good** **has** **resulted** **from** **it** **,** **both** **to** **the** **men** **and** **those** **who** **join**
单数 好的 有 结果 从 它 , 两个都 到 这 男人 和 那些 WHO 加入
[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] .
in **their** **devotions** **.**
在 他们的 虔诚 .

它给参与者和与他们一起虔诚祈祷的人们带来了非凡的好处。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] , [sɪrz] [stʊd] [ʌp] ,

At	the	conclusion	of	one	of	these	services	,	Sears	stood	up	,
在	这	结论	的	一	的	这些	服务	,	西尔斯	站立	向上	,

其中一次追悼会结束后，西尔斯站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ['ʌtərəns] ,

and	with	his	heart	so	full	as	scarcely	to	allow	him	utterance	,
和	和	他的	心	所以	满的	作为	几乎	到	允许	他	发声	,

他心中充满激动，几乎说不出话来。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ə'drest] [moʊst] [ɪm'presɪvli] [ðə; ði][men]

to	the	surprise	of	every	person	there	,	he	addressed	most	impressively	the	men
到	这	惊喜	的	每一个	人	那里	,	他	已解决	最多	令人印象深刻	这	男人

[huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

who	were	present	.
WHO	是	展示	.

令在场所有人惊讶的是，他发表了一番令人印象深刻的讲话。

- [pər'hæps] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ʌn'hæpɪli] ['səːkəmstənst]

'	Perhaps	,	'	said	he	,	'	the	words	of	one	of	yourselves	,	unhappily	circumstanced
-	也许	,	-	说	他	,	-	这	字	的	一	的	你们自己	,	不幸地	情境

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

as	I	am	,
作为	我	是	,

“或许，”他说，“你们当中有人，像我这样不幸的境遇，会说出这样的话。”

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

may	have	some	weight	with	you	.
可能	有	一些	重量	和	你	.

或许对你来说有些分量。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv][led] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]

You	all	know	the	life	I	have	led	;	it	has	,	believe	me	,	been	a	most
你	全部	知道	这	生活	我	有	引领	;	它	有	,	相信	我	,	到过	一个	最多

[ʌn'hæpi] [wʌn] ;

unhappy	one	;
不开心	一	;

你们都知道我过着怎样的生活；相信我，那是一段非常不幸的生活；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] too145

and	I	have	,	I	hope	not	too145
和	我	有	,	我	希望	不是	too145

我也有过，希望不会太过分145

[leɪt] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

late	,	discovered	the	cause	of	this	.
晚的	,	发现	这	原因	的	这	.

后来才发现原因。

[aɪ] ['sɑːləmli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['broʊkən]['gɑːdz] [lɔːz] .

I	solemnly	tell	you	that	it	is	because	I	have	broken	God's	laws	.
我	庄严地	告诉	你	那	它	是	因为	我	有	破碎的	神的	法律	.

我郑重地告诉你们，这是因为我违背了上帝的律法。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] .

I	am	almost	ashamed	to	speak	,	but	I	dare	not	be	silent	.
我	是	几乎	羞愧	到	说话	,	但	我	敢	不是	是	沉默的	.

我几乎羞于开口，但我不敢保持沉默。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

I	am	going	to	tell	you	a	strange	thing	.
我	是	去	到	告诉	你	一个	奇怪的	事物	.

我要告诉你一件奇怪的事。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [hoʊp]

I	never	before	was	happy	;	I	begin	now	,	for	the	first	time	in	my	life	,	to	hope
我	绝不	前	曾是	快乐的	;	我	开始	现在	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	到	希望

.

:

.

我以前从未感到快乐；现在，我生平第一次开始抱有希望。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ;

I	am	an	ignorant	man	,	or	at	least	I	was	so	;
我	是	一个	无知	男人	,	或者	在	至少	我	曾是	所以	;

我是一个无知的人，或者说，我曾经是一个无知的人；

[bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [laɪt] [naʊ] .

but	I	thank	God	I	begin	to	see	things	in	their	right	light	now	.
但	我	感谢	上帝	我	开始	到	看	事物	在	他们的	正确的	光	现在	.

但我感谢上帝，我现在开始以正确的视角看待事物了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpɪli] [pleɪst] [frʌm; frəm] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

I	have	been	unhappily	placed	from	my	childhood	,	and	have	endured	many	hardships	.
我	有	到过	不幸地	放置	从	我的	童年	,	和	有	忍受	许多	艰辛	.

我从小就生活在不幸之中，经历了很多苦难。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['erərz] ;

I	do	not	mention	this	to	excuse	my	errors	;
我	做	不是	提到	这	到	原谅	我的	错误	;

我提及此事并非为了替我的错误开脱；

[jet] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['jɪrz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪr] ,

yet	if	I	had	years	since	received	the	kindness	I	have	done	here	,
然而	如果	我	有	年	自从	已收到	这	仁慈	我	有	完毕	这里	,

然而，如果我多年后才收到我在这里给予的这份善意，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

it	might	have	been	otherwise	.
它	可能	有	到过	否则	.

情况或许并非如此。

[maɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] , [duː] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] ; [traɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

My	poor	fellows	,	do	turn	over	a	new	leaf	;	try	to	serve	God	,	and	you	,
我的	贫穷的	伙伴们	,	做	转动	超过	一个	新的	叶子	;	尝试	到	服务	上帝	,	和	你	,

我可怜的弟兄们，请改过自新吧；努力侍奉上帝，你们自己也一样。

[tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -

too	,	will	be	happier	for	it	.	'
也	,	将要	是	更快乐	为了	它	.	-

他们也会因此而更快乐。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] ; [terz] [roʊld] [daʊn] ['meni] [tʃiːks] ,

The	effect	was	most	thrilling	;	there	was	a	deathlike	silence	;	tears	rolled	down	many	cheeks	,
这	影响	曾是	最多	惊险	;	那里	曾是	一个	死气沉沉	沉默	;	眼泪	滚动	向下	许多	脸颊	,

效果令人震撼；现场一片死寂；许多人泪流满面。

[wɪtʃ] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] , [ɔːl]

which	I	verily	believe	never	before	felt	them	;	and	without	a	word	more	,	all
哪个	我	确实	相信	绝不	前	毛毡	他们	;	和	没有	一个	单词	更多的	,	全部

['sloʊli] [wɪð'druː] .

slowly	withdrew	.
缓慢地	退出	.

我确信他们以前从未感受过这种感觉；然后，他们一言不发，慢慢地退下了。

“ [ðɪs] ['mænz] ['stɔːri] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] , but146

“	This	man's	story	is	also	a	common	,	but146
“	这	男人的	故事	是	还	一个	常见的	,	but146

“这个人的遭遇也很常见，但146

['peɪnf(ə)l] [wʌn] .

painful	one	.
痛苦	一	.

痛苦的。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

At	fifteen	years	of	age	,
在	十五	年	的	年龄	,

十五岁时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [ə'ledʒd]

he	was	transported	for	life	as	an	accomplice	in	an	assault	and	alleged
他	曾是	运输	为了	生活	作为	一个	同案犯	在	一个	突击	和	据称

['rɑːbəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

robbery	,	of	which	,
抢劫	,	的	哪个	,

他因参与一起袭击和抢劫案而被判处终身监禁，罪名是同谋。

[frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [træn'spaɪərd] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

from	circumstances	which	have	since	transpired	,	I	have	little	doubt	he	was
从	情况	哪个	有	自从	发生了	,	我	有	小的	怀疑	他	曾是

[ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] .

entirely	innocent	.
完全	清白的	.

根据后来发生的情况来看，我几乎可以肯定他是完全无辜的。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɑːn] ['hɔrʃəm] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [kraɪm] ,

During	a	long	imprisonment	on	Horsham	jail	,	he	received	an	initiation	in	crime	,
期间	一个	长的	监禁	在	霍舍姆	监狱	,	他	已收到	一个	引发	在	犯罪	,

在霍舍姆监狱长期服刑期间，他接受了犯罪的启蒙教育。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

which	was	finished	during	the	outward	voyage	.
哪个	曾是	完成的	期间	这	向外	航程	.

该项目在出海航行期间完成。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['setlər] [ɪn] [ðə; ði]

Upon	his	arrival	in	New	South	Wales	,	he	was	assigned	to	a	settler	in	the
之上	他的	到达	在	新的	南	威尔士	,	他	曾是	分配	到	一个	定居者	在	这

[ɪn'tɪriər] ,

interior	,
内部的	,

他抵达新南威尔士后，被分配到内陆的一位定居者那里。

[ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəsli] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [mæn] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

a	notoriously	hard	and	severe	man	,	who	gave	him	but	a	scanty	supply	of
一个	臭名昭著	难的	和	严重	男人	,	WHO	给予	他	但	一个	稀少	供应	的

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,

food	and	clothing	,
食物	和	衣服	,

一个出了名的冷酷无情的人，只给了他少得可怜的食物和衣服。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

and	whose	aim	seemed	to	be	to	take	the	utmost	out	of	him	at	the
和	谁	目的	似乎	到	是	到	拿	这	极致	出去	的	他	在	这

[liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪkˈspens] .

least	possible	expense	.
至少	可能的	费用	.

他们的目的似乎是以最小的代价榨干他最大的价值。

[ˈdrɪvn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈfeloʊ] - [ˈsɜːrvənt] , [əbˈskɒnd; æb-]

Driven	at	length	to	desperation	,	he	,	with	three	fellow	-	servants	,	absconded
驱动	在	长度	到	绝望	,	他	,	和	三	同伴	-	仆人	,	潜逃

; [ænd; ənd] [wen] [ˈteɪkən] ,

;	and	when	taken	,
;	和	什么时候	已采取	,

最终他走投无路，与三个同伴一起逃跑了；被抓后，

[meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [bɪˈfɔːr] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɔːlmoʊst]

made	a	complaint	to	the	magistrate	,	before	whom	they	were	brought	almost
制成	一个	抱怨	到	这	地方法官	,	前	谁	他们	是	带来	几乎

[wɪˈðaʊt] [kloʊðz] .

without	clothes	.
没有	衣服	.

他们向地方法官提出申诉，随后被带到地方法官面前，几乎一丝不挂。

[ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [kəˈrekt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [əbˈskɔndɪŋ] ,

Their	statements	were	found	to	be	literally	correct	;	but	for	absconding	,
他们的	声明	是	成立	到	是	字面上地	正确的	;	但	为了	潜逃	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [nuː] [ˈkæs(ə)l] ,

they	were	sent	to	New	Castle	,
他们	是	发送	到	新的	城堡	,

他们的供述被证实完全正确；但因潜逃，他们被送往纽卡斯尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] New147

one	of	the	penal	stations	of	New147
一	的	这	刑事	车站	的	New147

新147号监狱之一

[saʊθ] [weɪlz] , [wer] [sɪrz] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] .

South	Wales	,	where	Sears	remained	nearly	two	years	.
南	威尔士	,	在哪里	西尔斯	剩余	几乎	二	年	.

西尔斯在南威尔士待了近两年。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈsaɪnd] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]

At	the	expiration	of	that	time	,	he	was	again	assigned	,	but	unfortunately
在	这	到期日	的	那	时间	,	他	曾是	再次	分配	,	但	很遗憾

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

to	a	man	,
到	一个	男人	,

期限届满后，他再次被分配任务，但不幸的是，这次的任务对象是一个男人。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əbˈskɒnd; æb-] .

if	possible	,	worse	than	his	former	employer	,	and	again	absconded	.
如果	可能的	,	更糟	比	他的	以前的	雇主	,	和	再次	潜逃	.

如果可能的话，他甚至比前雇主更糟糕，然后再次潜逃。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈfens] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈmɔːtən] [beɪ] , [əˈnʌðər] [ˈpiːn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] ,

For	this	offence	,	he	was	sent	to	Moreton	Bay	,	another	penal	settlement	,
为了	这	罪行	,	他	曾是	发送	到	莫顿	湾	,	其他	刑事	沉降	,

他因这项罪行被流放到莫顿湾，那是另一个流放地。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [sɪˈverəti] , [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈevri]

and	endured	three	years	of	horrible	severity	,	starvation	,	and	misery	of	every
和	忍受	三	年	的	可怕	严重性	,	饥饿	,	和	苦难	的	每一个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他们忍受了三年可怕的严酷环境、饥饿和各种各样的痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [ˈsauəd] ; [ænd; ənd] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]

His	temper	was	by	this	time	much	soured	;	and	,	roused	by	the	conduct	of
他的	脾气	曾是	经过	这	时间	很多	变质	;	和	,	唤醒	经过	这	执行	的

[ðə; ði] [ˈəʊvəˌsiːəz] ,

the	overseers	,
这	监督者	,

此时他已怒火中烧；而且，由于监工们的行为，他更加愤怒了。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈbruːtlˌaɪzd] [baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	became	brutalized	by	constant	punishment	for	resisting	them	.
他	成为	残暴	经过	持续的	惩罚	为了	抵抗	他们	.

他因反抗而不断遭受惩罚，变得十分残暴。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈsɪdni] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] - [boʊt]

After	this	,	he	was	sent	to	Sydney	,	as	one	of	the	crew	in	the	police	-	boat
后	这	,	他	曾是	发送	到	悉尼	,	作为	一	的	这	全体人员	在	这	警察	-	船

,

,
,

之后，他被派往悉尼，成为警艇上的船员之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [əˈsɪstənt] [ˈkɔkswein, ˈkɔksən] .

of	which	he	was	soon	made	assistant	cockswain	.
的	哪个	他	曾是	很快	制成	助手	舵手	.

不久后，他就被任命为助理水手长。

[fɔːr; fər][nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [θeft] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

For	not	reporting	a	theft	committed	by	one	of	the	men	under	his	charge	,
为了	不是	报道	一个	盗窃	坚定的	经过	一	的	这	男人	在下面	他的	收费	,

因为没有举报他所管辖的一名男子所犯的盗窃罪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] - [ˈpɑːrti] ; [ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

he	was	sentenced	to	a	road	-	party	;	and	attempting	to	escape	from
他	曾是	判刑	到	一个	路	-	派对	;	和	尝试	到	逃脱	从

[ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] ,

it	,	he	was	apprehended	,
它	,	他	曾是	被捕	,

他被判参加公路巡逻队；在试图逃跑时，他被抓住了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈmɔːtən] [beɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [mɔːr] .

and	again	ordered	to	Moreton	Bay	for	four	years	more	.
和	再次	订购	到	莫顿	湾	为了	四	年	更多的	.

随后又被派往莫顿湾服役四年。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪdli] [floːgɪd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]

There	he	was	again	repeatedly	flogged	for	disobedience	and	resistance	of
那里	他	曾是	再次	反复	鞭打	为了	不服从	和	反抗	的

['əʊvəˌsiːəz] , [æz; əz] well148

overseers	,	as	well148
监督者	,	作为	well148

在那里，他因不服从和反抗监工而再次遭到反复鞭打，148

[æz; əz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [moʊst] [kə'reɪdʒəsli] ['rendərd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

as	attempting	to	escape	;	but	having	most	courageously	rendered	assistance	to
作为	尝试	到	逃脱	;	但	拥有	最多	勇敢地	渲染	协助	到

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [rekt] [ɔːf] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

a	vessel	wrecked	off	the	harbor	,
一个	血管	损毁	离开	这	港口	,

试图逃跑；但却勇敢地向一艘在港口附近遇难的船只提供了援助，

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [huː] ['æftərwərdz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	attracted	the	attention	of	the	commandant	,	who	afterwards	shewed	him	a
他	吸引	这	注意力	的	这	指挥官	,	WHO	然后	展示	他	一个

['lɪt(ə)l]['feɪvər] .

little	favor	.
小的	偏爱	.

他引起了指挥官的注意，指挥官后来给了他一点好处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [wen] , ['jɪrz]

This	was	the	first	approach	to	kindness	he	had	known	since	when	,	years
这	曾是	这	第一的	方法	到	仁慈	他	有	已知	自从	什么时候	,	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

这是他自多年前以来第一次感受到如此真挚的善意。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]['juːʒuəl] ['ɪnfluəns] .

he	had	left	his	home	,	and	had	its	usual	influence	.
他	有	左边	他的	家	,	和	有	它是	通常	影响	.

他离开了家乡，但家乡仍然对他产生着惯常的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [ðer; ðər] .

He	was	never	again	in	a	scrape	there	.
他	曾是	绝不	再次	在	一个	刮	那里	.

他之后再也没有在那里遇到过麻烦。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [kən'dʌkt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	good	-	conduct	induced	the	commandant	to	recommend	him	for	a
他的	好的	-	执行	诱导	这	指挥官	到	推荐	他	为了	一个

[ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sentəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

mitigation	of	sentence	,	which	he	received	,
减轻	的	句子	,	哪个	他	已收到	,

他的良好表现促使指挥官建议减轻他的刑罚，他也获得了减刑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - [boʊt] .

and	he	was	again	employed	in	the	police	-	boat	.
和	他	曾是	再次	受雇	在	这	警察	-	船	.

于是他又被安排到警艇上工作。

[ðə; ði] [friː] ['kɔkswein, 'kɔksən][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd]

The	free	cockswain	of	the	boat	was	,	however	,	a	drunkard	,	and
这	自由的	舵手	的	这	船	曾是	,	然而	,	一个	酒鬼	,	和

[ɪn'trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪrz] .

intrusted	much	to	Sears	.
受托人	很多	到	西尔斯	.

然而，船上的自由水手长是个酒鬼，他把很多事情都托付给了西尔斯。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði][men][baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələns] , [bʌt; bət] [sɪrz] [kən'traɪvd][tuː; tə]

Oftentimes	**he**	**roused**	**the**	**men**	**by**	**his**	**violence**	**,**	**but**	**Sears**	**contrived**	**to**
经常	他	唤醒	这	男人	经过	他的	暴力	,	但	西尔斯	人为的	到

[səb'duː] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] .

subdue	**his**	**passion**	**.**
征服	他的	热情	.

他常常用暴力激怒士兵，但西尔斯设法压制了他的激情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [naɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] , [drʌŋk] ,

At	**length**	**,**	**one**	**night**	**,**	**returning**	**to**	**the**	**hut**	**,**	**drunk**	**,**
在	长度	,	一	夜晚	,	返回	到	这	小屋	,	醉	,

终于，一天晚上，他喝醉了回到小屋，

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,

the	**man**	**struck**	**at**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**with**	**his**	**cutlass**	**,**
这	男人	击	在	一	的	这	全体人员	和	他的	弯刀	,

那人用弯刀砍伤了其中一名船员。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd][dis'aːrmd][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**rest**	**resisted**	**and**	**disarmed**	**him**	**.**
和	这	休息	抵抗	和	解除武装	他	.

其余的人奋起反抗，缴了他的械。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [ðə; ði][keɪs][wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðer; ðər]['stɔːri][wʌz; wəz] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ;

But	**the**	**morning**	**came**	**;**	**the**	**case**	**was**	**heard**	**;**	**their**	**story**	**was**	**disbelieved**	**;**
但	这	早晨	来了	;	这	案件	曾是	听到	;	他们的	故事	曾是	不相信	;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] the149

and	**upon**	**the149**
和	之上	the149

但第二天早晨到来；案件开庭审理；他们的说法不被相信；149

[tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][æn; ən] ['aiənd] [gæŋ] ,

charge	**and**	**evidence**	**of**	**the**	**aggressor**	**,**	**they**	**were**	**sent**	**to**	**an**	**ironed**	**gang**	**,**
收费	和	证据	的	这	侵略者	,	他们	是	发送	到	一个	熨烫过的	帮派	,

指控和证据显示，施暴者已被送往一个铁匠团伙。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz] .

to	**work**	**on**	**the**	**public**	**roads**	**.**
到	工作	在	这	民众	道路	.

在公共道路上工作。

[wen] [sɪrz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] ,

When	**Sears**	**again**	**became**	**eligible**	**for**	**assignment**	**,**
什么时候	西尔斯	再次	成为	有资格的	为了	任务	,

当西尔斯再次符合转让条件时，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['sɪdni] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	**person**	**whom**	**he**	**had**	**known**	**in**	**Sydney**	**applied**	**for**	**him**	**.**
一个	人	谁	他	有	已知	在	悉尼	应用	为了	他	.

他在悉尼认识的一个人帮他申请了这份工作。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

The	**man**	**must**	**be**	**removed**	**within**	**a**	**fixed**	**period**	**after**	**the**	**authority**	**is**	**given**	**.**
这	男人	必须	是	已移除	之内	一个	固定的	时期	后	这	权威	是	给定	.

必须在获得授权后规定的时间内将该男子驱逐出境。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] , [ænd; ənd]

In	**this**	**case**	**,**	**application**	**was**	**made**	**a**	**day**	**beyond**	**the**	**prescribed**	**time**	**,**	**and**
在	这	案件	,	应用	曾是	制成	一个	天	超过	这	规定	时间	,	和

['tʃɜ˞ːlɪʃ.lɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

churlishly	**refused**	**.**
粗鲁地	拒绝	.

本案中，申请提交时间比规定时间晚了一天，却遭到了无礼的拒绝。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [raʊzd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] [ˌʌn'tu:tərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi]

The	disappointment	roused	a	spirit	so	untutored	as	his	,	and	once	again	he
这	失望	唤醒	一个	精神	所以	未经训练的	作为	他的	,	和	一次	再次	他

[əb'skɒnd; æb-] ;

absconded	;
潜逃	;

失望激起了他那未经教化的天性，他又一次逃走了；

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æprɪ'hend] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:]

was	of	course	apprehended	,	tried	,	and	being	found	with	a	man	who
曾是	的	课程	被捕	,	尝试	,	和	存在	成立	和	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] ,

had	committed	a	robbery	,
有	坚定的	一个	抢劫	,

当然，他被逮捕、审判，并被发现与一名犯有抢劫罪的男子在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd][fɔ:r; fər]

and	had	a	musket	in	his	possession	,	was	sent	to	Norfolk	Island	for
和	有	一个	滑膛枪	在	他的	拥有	,	曾是	发送	到	诺福克	岛	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

他因持有火枪而被流放到诺福克岛终身监禁。

[ðɪs] ['sentəns] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [kən'dʌkt] , [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n]

This	sentence	has	,	however	,	for	meritorious	conduct	,	been	reduced	to	fourteen
这	句子	有	,	然而	,	为了	有功绩的	执行	,	到过	减少	到	十四

['jɪrz] ;

years	;
年	;

但由于表现良好，该刑期减至十四年；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [ə'sɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] ['ri:s(ə)ntli] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri]

and	his	ready	assistance	during	a	fire	which	recently	broke	out	in	the	military
和	他的	准备好	协助	期间	一个	火	哪个	最近	打破	出去	在	这	军队

['gærɪsn] [hɪr] ,

garrison	here	,
驻军	这里	,

以及他在最近驻地军营发生火灾期间的及时援助。

[maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

might	possibly	have	helped	to	obtain	a	still	further	reduction	.
可能	可能	有	帮助	到	获得	一个	仍然	更远	减少	.

或许有助于获得进一步的减免。

[hi:; hi] ['nevər] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] , [wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər] ['eni] long150

He	never	,	during	those	abscondings	,	was	absent	for	any	long150
他	绝不	,	期间	那些	潜逃	,	曾是	缺席的	为了	任何	long150

在那些潜逃期间，他从未长时间缺席。

['pɪriəd] , [ænd; ənd] ['nevər] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

period	,	and	never	committed	any	act	of	violence	.
时期	,	和	绝不	坚定的	任何	行为	的	暴力	.

仅此而已，从未实施过任何暴力行为。

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [ə'tempt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['sɪdni] ,

His	constant	attempt	seems	to	have	been	to	reach	Sydney	,
他的	持续的	试图	似乎	到	有	到过	到	抵达	悉尼	,

他似乎一直都在尝试抵达悉尼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .

in	order	to	effect	his	escape	from	the	scene	of	so	much	misery	.
在	命令	到	影响	他的	逃脱	从	这	场景	的	所以	很多	苦难	.

为了逃离这充满苦难的现场。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [kən'dʌkt] ,

“	For	some	time	past	,	I	have	noticed	his	quiet	and	orderly	conduct	,
“	为了	一些	时间	过去的	,	我	有	注意到	他的	安静的	和	秩序	执行	,

“近来，我注意到他一直保持着安静有序的举止，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'fer] .

and	was	really	sorry	when	I	found	him	concerned	in	this	unhappy	affair	.
和	曾是	真的	对不起	什么时候	我	成立	他	担心的	在	这	不开心	事务	.

当我发现他卷入这件不幸的事情时，我感到非常遗憾。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['friːdəm] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [moʊst]['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

His	desire	for	freedom	was	,	however	,	most	ardent	,	and	a	chance	of
他的	欲望	为了	自由	曾是	,	然而	,	最多	热心	,	和	一个	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

obtaining	it	was	almost	irresistible	.
获得	它	曾是	几乎	无法抗拒	.

然而，他对自由的渴望无比强烈，获得自由的机会对他来说几乎是无法抗拒的。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['kaɪndli]['spoʊkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He	has	since	told	me	that	a	few	words	kindly	spoken	to	himself	and
他	有	自从	讲述	我	那	一个	很少	字	亲切地	说	到	他自己	和

['ʌðər] [baɪ] ['kæptɪn] [mə'kɔnɔki] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

others	by	Captain	Maconochie	when	they	landed	,
其他的	经过	队长	麦科诺奇	什么时候	他们	登陆	,

他后来告诉我，当他们登陆时，麦克诺奇船长友好地对他和其他人说了几句话，

['saʊndɪd] [soʊ] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

sounded	so	pleasantly	to	him	—	such	are	his	own	words	—	that	he	determined
听起来	所以	愉快	到	他	—	这样的	是	他的	自己的	字	—	那	他	决定

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [wel] .

from	that	moment	he	would	endeavor	to	do	well	.
从	那	片刻	他	会	努力	到	做	出色地	.

他觉得这听起来很悦耳——这是他自己的原话——从那一刻起，他便下定决心要努力做好这件事。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

He	assures	me	that	he	was	perfectly	unconscious	of	a	design	to	take	the
他	保证	我	那	他	曾是	完美	无意识	的	一个	设计	到	拿	这

[brɪg] ,

brig	,
布里格	,

他向我保证，他完全没有意识到有人计划夺取这艘双桅帆船。

[ʌn'tɪl] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] ;

until	awakened	from	his	sleep	a	few	minutes	before	the	attack	commenced	;
直到	觉醒	从	他的	睡觉	一个	很少	分钟	前	这	攻击	开始	;

直到袭击开始前几分钟被从睡梦中惊醒；

[ðæt] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] , [hiː; hi]

that	he	then	remonstrated	with	the	men	;	but	finding	it	useless	,	he
那	他	然后	抗议	和	这	男人	;	但	寻找	它	无用	,	他

considered151

considered151
considered151

于是他劝诫了这些人；但发现无济于事，他便考虑了151

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] .

it	a	point	of	honor	not	to	fail	them	.
它	一个	观点	的	荣誉	不是	到	失败	他们	.

不让他们失望是我们的荣誉所在。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈtens] ; [hiː; hi] [ˈlisnz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	anxiety	for	instruction	is	intense	;	he	listens	like	a	child	;	and	his
他的	焦虑	为了	操作说明	是	激烈的	;	他	听着	喜欢	一个	孩子	;	和	他的

[ˈgrætɪtuːd] [ɪz][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .

gratitude	is	most	touching	.
感激	是	最多	接触	.

他渴望得到指导，像孩子一样认真聆听，他的感激之情令人动容。

[hiː; hi] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˈbæri] , [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]

He	,	together	with	Jones	,	Woolfe	,	and	Barry	,	were	chosen	by	the
他	,	一起	和	琼斯	,	伍尔夫	,	和	巴里	,	是	选定	经过	这

[ˈkɑːməndænt] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈboʊts] [kruː] ;

commandant	as	a	police	-	boat's	crew	;
指挥官	作为	一个	警察	-	船的	全体人员	;

他和琼斯、伍尔夫、巴里一起被指挥官选为警艇船员；

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,

and	had	,	up	to	this	period	,
和	有	,	向上	到	这	时期	,

并且，在此之前，

[ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈstedinəs] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [rɪˈkwaɪərd]

acted	with	great	steadiness	and	fidelity	in	the	discharge	of	the	duties	required
行动	和	伟大的	稳定性	和	忠诚	在	这	释放	的	这	职责	必需的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他们在履行职责时表现得非常稳健忠诚。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈtemptɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] ,

Nor	do	I	think	they	would	even	now	,	tempting	as	the	occasion	was	,
也不	做	我	思考	他们	会	甚至	现在	,	诱人的	作为	这	场合	曾是	,

即使现在，尽管机会难得，我也不认为他们会这么做。

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

have	thought	of	seizing	it	,
有	想法	的	抓住	它	,

我曾想过要夺取它，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndər]

had	it	not	been	currently	reported	that	they	were	shortly	to	be	placed	under
有	它	不是	到过	现在	据报道	那	他们	是	不久	到	是	放置	在下面

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] .

a	system	of	severity	such	as	they	had	already	suffered	so	much	from	.
一个	系统	的	严重性	这样的	作为	他们	有	已经	遭受	所以	很多	从	.

如果不是有报道称他们即将被置于一种他们已经遭受过如此多苦难的严酷制度之下。

“ [wʊlfs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪz][moʊst] [əˈfektɪŋ] .

“	Woolfe's	story	of	himself	is	most	affecting	.
“	伍尔夫的	故事	的	他自己	是	最多	影响	.

“伍尔夫讲述的自己的故事最令人动容。”

[hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ˈiːv(ə)l] [ˈkɔːrsɪz] [wen] [ˈveri] [jʌŋ] ;

He	entered	upon	evil	courses	when	very	young	;
他	进入	之上	邪恶的	课程	什么时候	非常	年轻的	;

他很小的时候就开始作恶；

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['bɜːgləriːz] [wen] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

was	**concerned**	**in**	**burglaries**	**when**	**only**	**eleven**	**years**	**of**	**age**	**.**
曾是	担心的	在	入室盗窃	什么时候	仅有的	十一	年	的	年龄	.

他年仅十一岁时就参与了入室盗窃。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪm] .

Yet	**this**	**was**	**from**	**no**	**natural**	**love**	**of**	**crime**	**.**
然而	这	曾是	从	不	自然的	爱	的	犯罪	.

但这并非出于对犯罪的天然热爱。

[en'taɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ] [bɔɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hiː; hi] [suːn] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði]

Enticed	**from**	**his**	**home**	**by**	**boys**	**older**	**than**	**himself**	**,**	**he**	**soon**	**wearied**	**of**	**the**
诱人的	从	他的	家	经过	男孩们	老	比	他自己	,	他	很快	疲惫	的	这

[laɪf] [hiː; hi] [led] ,

life	**he**	**led**	**,**
生活	他	引领	,

他被比他年长的男孩们引诱离开家乡，但很快就厌倦了这种生活。

and152

and152

and152

和152

[lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðər] .

longed	**to**	**return**	**to**	**his**	**home**	**and**	**his**	**kind**	**mother**	**.**
渴望	到	返回	到	他的	家	和	他的	种类	母亲	.

他渴望回到家乡，回到慈爱的母亲身边。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hiː; hi] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] .

Oftentimes	**he**	**lingered**	**near**	**the**	**street**	**she**	**lived**	**in**	**.**
经常	他	徘徊不去	靠近	这	街道	她	居住地	在	.

他经常在她居住的街道附近徘徊。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

Once	**he**	**had**	**been**	**very**	**unhappy**	**,**
一次	他	有	到过	非常	不开心	,

他曾经非常不开心，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ðæt] [deɪ] [pæs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

for	**he**	**had**	**seen**	**his**	**brother**	**and**	**sister**	**that**	**day**	**pass**	**near**	**him**	**,**
为了	他	有	已见	他的	兄弟	和	姐姐	那	天	经过	靠近	他	,

因为那天他看见他的哥哥和姐姐从他身边经过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riː'kɪndld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**it**	**had**	**rekindled**	**all**	**his**	**love**	**for**	**them**	**.**
和	它	有	重燃	全部	他的	爱	为了	他们	.

这重新点燃了他对她们的所有爱。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

They	**appeared**	**happy**	**in**	**their**	**innocence**	**;**	**he**	**was**	**miserable**	**in**	**his**	**crime**	**.**
他们	出现	快乐的	在	他们的	无辜	;	他	曾是	悲惨的	在	他的	犯罪	.

他们似乎因自己的纯真而感到快乐；他则因自己的罪行而感到痛苦。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

He	**now**	**determined**	**to**	**go**	**home**	**and**	**pray**	**to**	**be**	**forgiven**	**.**
他	现在	决定	到	去	家	和	祈祷	到	是	已原谅	.

他现在下定决心回家祈祷，请求得到宽恕。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ]

The	evening	was	dark	and	wet	,	and	as	he	entered	the	court	in	which
这	晚上	曾是	黑暗的	和	湿的	,	和	作为	他	进入	这	法庭	在	哪个

[hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd] ,

his	friends	lived	,
他的	朋友们	居住地	,

夜色昏暗潮湿，他走进朋友们居住的院落时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ; [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

his	heart	failed	him	,	and	he	turned	back	;	but	,	unable	to	resist	the
他的	心	失败的	他	,	和	他	转向	后退	;	但	,	无法	到	抵抗	这

['ɪmpʌls] , [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] ,

impulse	,	he	again	returned	,
冲动	,	他	再次	返回	,

他心脏骤停，转身离开；但是，他无法抑制内心的冲动，又折返回去。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	stole	under	the	window	of	the	room	.
和	偷窃	在下面	这	窗户	的	这	房间	.

然后从房间的窗户底下溜了进去。

[ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɜ:rt(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðɪn] .

A	rent	in	the	narrow	curtain	enabled	him	to	see	within	.
一个	租	在	这	狭窄的	窗帘	已启用	他	到	看	之内	.

狭窄的窗帘上出现了一个裂口，让他得以看到里面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] ,

His	mother	sat	by	the	fire	,	and	her	countenance	was	so	sad	,
他的	母亲	卫星	经过	这	火	,	和	她	面容	曾是	所以	伤心	,

他的母亲坐在火炉旁，脸上满是悲伤。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [soʊ]

that	he	was	sure	she	thought	of	him	;	but	the	room	looked	so
那	他	曾是	当然	她	想法	的	他	;	但	这	房间	看起来	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他确信她会想起他；但房间看起来如此舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɪvd] ,

and	the	whole	scene	was	so	unlike	the	place	in	which	he	had	lately	lived	,
和	这	所有的	场景	曾是	所以	与此不同	这	地方	在	哪个	他	有	最近	居住地	,

眼前的景象与他最近居住的地方截然不同。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['hezɪteɪt] .

that	he	could	no	longer	hesitate	.
那	他	可以	不	更长	犹豫	.

他再也不能犹豫了。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði] latch153

He	approached	the	door	;	the	latch153
他	接近	这	门	;	这	latch153

他走向门口；门闩153

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [vaɪl]

was	almost	in	his	hand	,	when	shame	and	fear	,	and	a	thousand	other	vile
曾是	几乎	在	他的	手	,	什么时候	耻辱	和	害怕	,	和	一个	千	其他	卑鄙的

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['nəʊʃnz] ,

and	foolish	notions	,
和	愚蠢	概念	,

眼看就要到手了，却被羞耻、恐惧以及其他无数卑鄙愚蠢的想法所蒙蔽。

[held] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] —

held	him	back	;	and	the	boy	who	in	another	moment	might	have	been	happy	—
握住	他	后退	;	和	这	男生	WHO	在	其他	片刻	可能	有	到过	快乐的	—

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

阻碍了他；而那个原本可能在另一刻获得幸福的男孩——却迷失了方向。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] .

He	turned	away	,	and	I	believe	he	has	never	seen	them	since	.
他	转向	离开	,	和	我	相信	他	有	绝不	已见	他们	自从	.

他转身离开，我相信他之后再也没有见过他们。

[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [kraɪm] , [hiː; hi] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbəri] .

Going	on	in	crime	,	he	in	due	course	of	time	was	transported	for	robbery	.
去	在	在	犯罪	,	他	在	到期的	课程	的	时间	曾是	运输	为了	抢劫	.

他继续犯罪，不久后因抢劫罪被流放。

[hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪkˈspaɪərd] [ɪn] [væn] [ˈdiːmənz] [lænd] .

His	term	of	seven	years	expired	in	Van	Diemen's	Land	.
他的	学期	的	七	年	已到期	在	范	迪门的	土地	.

他在范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的七年任期届满。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [fɔːrst] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] - [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [friː]

Released	from	forced	servitude	,	he	went	a	whaling	-	voyage	,	and	was	free
发布	从	强制	奴役	,	他	去	一个	捕鲸	-	航程	,	和	曾是	自由的

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] .

nearly	two	years	.
几乎	二	年	.

从强制奴役中解脱出来后，他参加了一次捕鲸航行，并获得了近两年的自由。

[ʌnˈhæpɪli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] , [ænd; ənd] [əˈgen]

Unhappily	,	he	was	then	charged	with	aiding	in	a	robbery	,	and	again
不幸地	,	他	曾是	然后	带电	和	协助	在	一个	抢劫	,	和	再次

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

received	a	sentence	of	transportation	.
已收到	一个	句子	的	运输	.

不幸的是，他随后被控协助抢劫，并再次被判处流放。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˈɑːrθər] , [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] ,

He	was	sent	to	Port	Arthur	,	there	employed	as	one	of	the	boat's	crew	,
他	曾是	发送	到	港口	亚瑟	,	那里	受雇	作为	一	的	这	船的	全体人员	,

他被派往亚瑟港，在那里担任船员。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmɪˈseriət] - [ˈɑːfɪsər] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

and	crossing	the	bay	one	day	with	a	commissariat	-	officer	,	the	boat	was
和	过境	这	湾	一	天	和	一个	粮食	-	官	,	这	船	曾是

[ˈkæpsaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔːl] .

capsized	by	a	sudden	squall	.
倾覆	经过	一个	突然	暴风雨	.

有一天，他和一名军需官一起渡过海湾时，船被突如其来的暴风雨掀翻了。

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ]

In	attempting	to	save	the	life	of	the	officer	,	he	was	seized	by	his	dying
在	尝试	到	节省	这	生活	的	这	官	,	他	曾是	查获	经过	他的	垂死

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

在试图救这名警官的命时，他被警官临终前的手臂抓住了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][swæm] [bæk] [tuː; tə]

and	almost	perished	with	him	;	but	extricating	himself	,	he	swam	back	to
和	几乎	遇难	和	他	;	但	脱困	他自己	,	他	游泳	后退	到

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他差点和他一起丧命；但他挣脱出来后，游回了船上。

['siːɪŋ] the154

Seeing	the154
看到	the154

看到154

['draʊnɪŋ] [mæn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['daɪvɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]

drowning	man	exhausted	,	and	sinking	,	he	dashed	forward	again	,	diving	after	him
溺水	男人	筋疲力尽的	,	和	下沉	,	他	虚线	向前	再次	,	潜水	后	他

,

,

,

溺水者精疲力竭，正在下沉，他又一次奋力向前，跳入水中追赶他。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	happily	succeeded	in	saving	his	life	.
和	快乐地	成功了	在	保存	他的	生活	.

幸运的是，他成功救了他的命。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [ækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentəns] ;

For	this	honorable	act	,	he	would	have	received	a	remission	of	sentence	;
为了	这	光荣的	行为	,	他	会	有	已收到	一个	缓解	的	句子	;

[bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

but	ere	it	could	arrive	,
但	埃雷	它	可以	到达	,

他因这一高尚行为本可获得减刑；但减刑尚未到来，

[hiː; hi][ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

he	and	five	others	made	their	escape	.
他	和	五	其他的	制成	他们的	逃脱	.

他和另外五人成功逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ɪn][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][boʊt] ,

He	had	engaged	with	these	men	in	the	plan	to	seize	the	boat	,
他	有	已订婚的	和	这些	男人	在	这	计划	到	抢占	这	船	,

他曾与这些人一起策划夺取这艘船。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

and	although	sure	of	the	success	of	the	application	in	his	favor	,
和	虽然	当然	的	这	成功	的	这	应用	在	他的	偏爱	,

尽管他确信申请会成功，但

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [drɔː] [bæk] .

he	could	not	now	draw	back	.
他	可以	不是	现在	画	后退	.

他现在已经无法退缩了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəun] .

The	result	I	have	already	shewn	.
这	结果	我	有	已经	展示	.

结果我已经展示了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [men] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]

There	were	two	more	men	concerned	in	the	mutiny	,	who	,	with	those	I	have
那里	是	二	更多的	男人	担心的	在	这	兵变	,	WHO	,	和	那些	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

还有另外两个人参与了叛变，他们与我提到的那些人一起，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] .

and	those	killed	on	board	the	brig	,	made	up	the	number	of	the	boat's	crew	.
和	那些	被杀	在	木板	这	布里格	,	制成	向上	这	数字	的	这	船的	全体人员	.

而那些在双桅帆船上丧生的人，正是船上的船员。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] , ['biːɪŋ] [bəuθ]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

But	neither	of	these	men	came	under	my	charge	,	being	both	Roman	Catholics	.
但	两者都不	的	这些	男人	来了	在下面	我的	收费	,	存在	两个都	罗马	天主教徒	.

但这两个人都不在我的管辖范围内，因为他们都是罗马天主教徒。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	At	length	the	brig	,	which	had	been	despatched	with	an	account	of
“	在	长度	这	布里格	,	哪个	有	到过	已派送	和	一个	帐户	的

[ðə; ði] [ə'fer] , [rɪ'tɜːrnd] ,

the	affair	,	returned	,
这	事务	,	返回	,

“最后，载着事件经过被派去的帆船返回了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

and	brought	the	decision	of	the	governor	of	New	South	Wales	.
和	带来	这	决定	的	这	州长	的	新的	南	威尔士	.

并传达了新南威尔士州州长的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , -

He	had	found	it	extremely	difficult	,	almost	impossible	,	155
他	有	成立	它	极其	难的	,	几乎	不可能的	,	-

他发现这极其困难，几乎不可能，155

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɪtɪŋ] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

to	obtain	fitting	members	for	the	commission	,
到	获得	配件	成员	为了	这	委员会	,

为委员会遴选合适的成员，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːrmz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

who	would	be	willing	to	accept	the	terms	proposed	by	the	government	,
WHO	会	是	愿意的	到	接受	这	条款	建议的	经过	这	政府	,

谁愿意接受政府提出的条件?

[ɔːr] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

or	trust	themselves	in	this	dreadful	place	,
或者	相信	他们自己	在	这	可怕	地方	,

或者相信自己能待在这个可怕的地方，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər]

and	therefore	he	had	determined	that	the	prisoners	should	be	sent	up	for
和	所以	他	有	决定	那	这	囚犯	应该	是	发送	向上	为了

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

因此，他决定将这些囚犯送上法庭受审。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

The	men	were	sadly	disappointed	at	this	arrangement	.
这	男人	是	令人遗憾的是	失望的	在	这	安排	.

男人们对这样的安排感到非常失望。

[ðeɪ] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [end] [ðer; ðər] [deɪz] [hɪr] ,

They	wished	much	to	end	their	days	here	,
他们	希望	很多	到	结尾	他们的	天	这里	,

他们非常希望能够在这里结束余生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dredɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [nuː] [siːnz] .

and	they	dreaded	both	the	voyage	and	the	distracting	effect	of	new	scenes	.
和	他们	令人恐惧的	两个都	这	航程	和	这	分散注意力	影响	的	新的	场景	.

他们既害怕航行，也害怕新景象带来的分心。

[ðeɪ] [klɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli] , [ænd; ənd]

They	cling	,	too	,	with	grateful	attachment	to	the	commandant's	family	,	and
他们	黏着	,	也	,	和	感激的	依恋	到	这	指挥官的	家庭	,	和

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] ,

the	persons	who	,
这	人	WHO	,

他们也对指挥官的家人以及其他相关人员怀有感激之情，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [hæd; həd] ['teɪkən] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] ['welfer]

during	their	long	imprisonment	,	had	taken	so	strong	an	interest	in	their	welfare
期间	他们的	长的	监禁	,	有	已采取	所以	强的	一个	兴趣	在	他们的	福利

.

:

.

在他们漫长的监禁期间，他们一直非常关心他们的福祉。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [wel]

I	determined	to	accompany	them	,	and	watch	for	their	perseverance	in	well
我	决定	到	陪伴	他们	,	和	手表	为了	他们的	毅力	在	出色地

- ['duːɪŋ] ,

-	doing	,
-	正在做	,

我决定陪伴他们，并观察他们坚持不懈地行善。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr'diːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

that	I	might	counsel	and	strengthen	them	under	the	fearful	ordeal	I	could	not
那	我	可能	法律顾问	和	加强	他们	在下面	这	可怕	考验	我	可以	不是

[daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] .

doubt	they	would	have	to	pass	.
怀疑	他们	会	有	到	经过	.

以便我能在他们必然要经历的可怕考验中给予他们鼓励和力量。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [kən'sɪstənsi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt]

“	The	same	steady	consistency	marked	the	conduct	of	these	men	to	the	moment
”	这	相同的	稳定的	一致性	标记	这	执行	的	这些	男人	到	这	片刻

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

of	their	embarkation	.
的	他们的	登船	.

“这些人从始至终都保持着同样的坚定一致性。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] absence156

There	was	a	total	absence156
那里	曾是	一个	全部的	absence156

完全缺席156人

[ʌv; əv] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ; [wʌn] [diːp] , ['sɪriəs] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

of	all	excitement	;	one	deep	,	serious	feeling	seemed	to	possess	them	,
的	全部	激动	;	一	深的	,	严肃的	感觉	似乎	到	具有	他们	,

他们全然兴奋，仿佛被一种深刻而严肃的情感所支配。

[ænd; ənd][ɪts] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

and	its	solemnity	was	communicated	to	all	of	us	.
和	它是	严肃	曾是	沟通	到	全部	的	我们	.

它的庄严气氛传达给了我们所有人。

[ðeɪ] [spoʊk][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][men] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [wɜ:rld] ,

They	spoke	and	acted	as	men	standing	on	the	confines	of	the	unseen	world	,
他们	辐	和	行动	作为	男人	常设	在	这	限制	的	这	看不见	世界	,

他们的言行举止，就像站在不可见世界边缘的人一样。

[ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndɝz] , [bʌt; bət] , ['betər] [stɪl] ,

and	who	not	only	thought	of	its	wonders	,	but	,	better	still	,
和	WHO	不是	仅有的	想法	的	它是	奇迹	,	但	,	更好的	仍然	,

不仅想到了它的奇妙之处，而且，更重要的是，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd]['pjʊrəti] .

seemed	to	have	caught	something	of	its	spirit	and	purity	.
似乎	到	有	捕捉	某物	的	它是	精神	和	纯度	.

似乎捕捉到了它的某种精神和纯洁之处。

“ [noʊ'vembər] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , [ə; eɪ]

“	November	.	—	The	voyage	up	was	a	weary	,	and	,	to	the	prisoners	,	a
“	十一月	.	—	这	航程	向上	曾是	一个	厌倦	,	和	,	到	这	囚犯	,	一个

['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

very	trying	one	.
非常	尝试	一	.

“十一月——上山的航程令人疲惫，对囚犯来说更是一次非常煎熬的旅程。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tu:]

In	a	prison	on	the	lower	deck	of	a	brig	of	one	hundred	and	eighty	-	two
在	一个	监狱	在	这	降低	甲板	的	一个	布里格	的	一	百	和	八十	-	二

[tʌnz] ,

tons	,
吨	,

在一艘182吨双桅帆船下层甲板的监狱里，

['fɪfti] - [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] .

fifty	-	two	men	were	confined	.
五十	-	二	男人	是	受限	.

五十二名男子被关押。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [skwer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [loʊ] , [ænd; ənd] ['bædli]

The	place	itself	was	about	twenty	feet	square	,	of	course	,	low	,	and	badly
这	地方	本身	曾是	关于	二十	脚	正方形	,	的	课程	,	低的	,	和	糟糕

['ventɪleɪtɪd] .

ventilated	.
通风	.

这个地方本身大约只有二十平方英尺，当然，它很低矮，而且通风很差。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['aiənd] ,

The	men	were	all	ironed	,
这	男人	是	全部	熨烫过的	,

男人们都被熨烫得笔挺。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [roʊv] [θru:] ['aɪərn] [rɪŋz] [let]['ɪntu:][ðə; ði] [dek] ,

and	fastened	to	a	heavy	chain	rove	through	iron	rings	let	into	the	deck	,
和	系紧	到	一个	重的	链	漫游	通过	铁	戒指	让	进入	这	甲板	,

并用粗链条穿过甲板上的铁环固定住。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ]

so	that	they	were	unable	,	for	any	purpose	,	to	move	from	the	spot	they
所以	那	他们	是	无法	,	为了	任何	目的	,	到	移动	从	这	点	他们

['ɑːkjupaɪd] ;

occupied	;
占领	;

因此，他们无论如何也无法离开他们所占据的地方；

['skersli] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

scarcely	,	indeed	,	to	lie	down	.
几乎	,	的确	,	到	说谎	向下	.

几乎无法躺下。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'feɪvərəbl] .

The	weather	was	also	unfavorable	.
这	天气	曾是	还	不利	.

天气也不理想。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɔːst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [moʊst] ['fɪrfəli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] violent157

The	vessel	tossed	and	pitched	most	fearfully	during	a	succession	of	violent157
这	血管	抛掷	和	投球	最多	恐惧地	期间	一个	演替	的	violent157

在接连不断的剧烈颠簸中，船只剧烈摇晃，颠簸得令人胆战心惊。157

[skwɔːlz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

squalls	,	accompanied	by	thunder	and	lightning	.
暴风雨	,	伴随	经过	雷	和	闪电	.

狂风暴雨，伴有雷鸣闪电。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [kən'vɪkts] ; [sɪk] , [ænd; ənd]

I	cannot	describe	the	wretchedness	of	these	unhappy	convicts	;	sick	,	and
我	不能	描述	这	悲惨	的	这些	不开心	罪犯	;	生病的	,	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɪlθ] ,

surrounded	by	filth	,
包围	经过	污秽	,

我无法形容这些不幸囚犯的悲惨境遇；他们身患疾病，周围污秽不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mænər] .

they	were	huddled	together	in	the	most	disgusting	manner	.
他们	是	蜷缩着	一起	在	这	最多	令人作呕	方式	.

他们挤在一起，姿势极其恶心。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	heat	was	at	times	unbearable	.
这	热	曾是	在	时代	难以忍受	.

天气有时热得令人难以忍受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv]['sɪksti] — ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [oʊld] [men] — [pleɪst] [wɪð; wɪθ]

There	were	men	of	sixty	—	quiet	and	inoffensive	old	men	—	placed	with
那里	是	男人	的	六十	—	安静的	和	无害的	老的	男人	—	放置	和

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['vilənz] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .

others	who	were	as	accomplished	villains	as	the	world	could	produce	.
其他的	WHO	是	作为	完成	反派	作为	这	世界	可以	生产	.

有些六十岁的老人——安静温和，不具攻击性——被安排与世界上能造就的最老练的恶棍关在一起。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] , [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['hævɪŋ]

These	were	either	proceeding	to	Sydney	,	their	sentences	on	the	island	having
这些	是	任何一个	进行中	到	悉尼	,	他们的	句子	在	这	岛	拥有

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

这些人要么正前往悉尼，因为他们在岛上的刑期已经到期；

[ɔ:r][æz; əz] ['witnisiz] [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] ([ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['mɜ:rdər]) [sent] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ]

or	as	witnesses	in	another	case	(	a	bold	and	wicked	murder	)	sent	there	also
或者	作为	证人	在	其他	案件	(	一个	大胆的	和	邪恶	谋杀	)	发送	那里	还

[fɔ:r; fər]['traɪəl] .

for	trial	.
为了	审判	.

或者作为另一起案件（一起胆大妄为的谋杀案）的证人，也被送往那里受审。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['fɛloʊz] [hu:]

The	sailors	on	board	the	brig	were	for	the	most	part	the	cowardly	fellows	who
这	水手们	在	木板	这	布里格	是	为了	这	最多	部分	这	胆小	伙伴们	WHO

[hæd; həd][soʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ə'laʊd] [ðə; ði][brɪg][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

had	so	disgracefully	allowed	the	brig	to	be	taken	from	them	;
有	所以	可耻地	允许	这	布里格	到	是	已采取	从	他们	;

双桅帆船上的水手大多是那些懦弱的家伙，他们可耻地让双桅帆船被夺走了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

他们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:n] [gɑ:rd] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	the	soldiers	on	guard	(	some	of	them	formed	a	part	of	the
作为	出色地	作为	这	士兵	在	警卫	(	一些	的	他们	形成	一个	部分	的	这

['fɔ:rmər] [wʌn]) ,

former	one	)	,
以前的	一	)	,

以及站岗的士兵（其中一些人是前任部队的成员），

[hæd; həd][noʊ] ['veri] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] .

had	no	very	kindly	feeling	towards	the	mutineers	.
有	不	非常	亲切地	感觉	向	这	叛乱者	.

他对叛乱者并没有什么好感。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ] [əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv]

It	may	be	imagined	,	therefore	,	that	such	feelings	occasioned	no	alleviation	of
它	可能	是	想象	,	所以	,	那	这样的	情怀	引发	不	缓解	的

their158

their158
their158

因此可以想象，这种感受并没有减轻他们的158

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

健康）状况。

[ɪn] [tru:θ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl]['kru:əlti] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ðeɪ] ['sʌfərd] ['meni]

In	truth	,	although	there	was	no	actual	cruelty	exhibited	,	they	suffered	many
在	真相	,	虽然	那里	曾是	不	实际的	残酷	展出	,	他们	遭受	许多

[ə'presɪv] [ə'nɔɪənsiz] ;

oppressive	annoyances	;
压迫性的	烦心事	;

事实上，虽然没有发生实际的残忍行为，但他们遭受了许多令人难以忍受的烦扰；

[jet] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] .

yet	I	never	saw	more	patient	endurance	.
然而	我	绝不	锯	更多的	病人	耐力	.

但我从未见过如此坚韧的病人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['betər] ['prɪnsəp(ə)lz] [pri'veild] .

It	was	hard	to	bear	,	but	their	better	principles	prevailed	.
它	曾是	难的	到	熊	,	但	他们的	更好的	原则	最终获胜	.

虽然难以承受，但他们的良知最终战胜了一切。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] ['sɪdni] ,

Upon	the	arrival	of	the	vessel	in	Sydney	,
之上	这	到达	的	这	血管	在	悉尼	,

船只抵达悉尼后，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

we	learned	that	the	case	had	excited	an	unusual	interest	.
我们	学习	那	这	案件	有	兴奋的	一个	异常	兴趣	.

我们了解到，此案引起了人们不同寻常的关注。

[kraʊdz] [ə'sembld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ;

Crowds	assembled	to	catch	a	glimpse	of	the	men	as	they	landed	;
人群	组装	到	抓住	一个	一瞥	的	这	男人	作为	他们	登陆	;

人群聚集在一起，想一睹士兵们降落的风采；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [ə'plɔːd] [ðer; ðər] ['derɪŋ] ,

and	while	some	applauded	their	daring	,
和	尽管	一些	鼓掌	他们的	大胆	,

虽然有些人称赞他们的胆量，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] ['veri] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	great	majority	very	loudly	expressed	their	horror	at	the	crime	of	which	they
这	伟大的	多数	非常	高声	表达	他们的	恐怖	在	这	犯罪	的	哪个	他们

[stʊd] [ə'kjuːzd] .

stood	accused	.
站立	被告	.

绝大多数人大声表达了他们对自己被指控的罪行的震惊。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['traɪəl] ,

“	I	do	not	think	it	necessary	to	describe	the	trial	,
“	我	做	不是	思考	它	必要的	到	描述	这	审判	,

我认为没有必要描述审判过程，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['lændɪŋ] .

which	took	place	in	a	few	days	after	landing	.
哪个	采取	地方	在	一个	很少	天	后	降落	.

这件事发生在着陆后的几天内。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'reɪnd] [ɪk'sept] ['bæri] .

All	were	arraigned	except	Barry	.
全部	是	提审	除了	巴里	.

除了巴里之外，其他人都被提审了。

[ðə; ði] ['prizənəz] - ['kaʊns(ə)l] [ə'drest] [ðə; ði][d'ʒʊərəz][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] ['eləkwəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

The	prisoners	'	counsel	addressed	the	jurors	with	powerful	eloquence	;	but	it
这	囚犯	-	法律顾问	已解决	这	陪审员	和	强大的	口才	;	但	它

[wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] :

was	in	vain	:
曾是	在	徒劳	:

被告律师慷慨陈词，向陪审团成员慷慨激昂地陈述案情，但一切都是徒劳：

[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [səb'stænʃiːˌeɪtid] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti]

the	crime	was	substantiated	;	and	the	jury	returned	a	verdict	of	guilty
这	犯罪	曾是	已证实	;	和	这	陪审团	返回	一个	判决	的	有罪的

[ə'genst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

against	all	of	the	prisoners	,
反对	全部	的	这	囚犯	,

犯罪事实得到证实；陪审团裁定所有被告人有罪。

[ˌrekə'mend] [wʊlf] [tuː; tə] ['mɜːrsi] . -
recommending **Woolfe** **to** **mercy** **.** **159**
推荐 伍尔夫 到 怜悯 . -

建议对伍尔夫处以宽恕。159

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['prizənəz] - [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
" During the whole trial , the prisoners ' conduct was admirable ; so much so ,
" 期间 这 所有的 审判 , 这 囚犯 - 执行 曾是 令人钦佩的 ; 所以 很多 所以 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“在整个审判过程中，囚犯们的表现令人钦佩；事实上，他们的表现非常出色。”

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] [kə'lektɪd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]
as to excite the astonishment of the immense crowd collected by curiosity to
作为 到 激发 这 惊讶 的 这 巨大 人群 集 经过 好奇心 到
[siː] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ][mæd][æn; ən] [ə'tempt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
see men who had made so mad an attempt for liberty .
看 男人 WHO 有 制成 所以 疯狂的 一个 试图 为了 自由 .

令聚集起来的众多好奇群众惊叹不已，他们都想看看这些为争取自由而做出如此疯狂尝试的人。

[ðeɪ] ['skersli] [spoʊk] , [ɪk'sept] [wʌns][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [huː] [jet] ['sʌfərd]
They scarcely spoke , except once to request that the wounded man , who yet suffered
他们 几乎 辐 , 除了 一次 到 要求 那 这 受伤 男人 , WHO 然而 遭受
[mʌtʃ] [peɪn] ,
much pain ,
很多 疼痛 ,

他们几乎没说话，只有一次请求让那位仍然疼痛难忍的伤员……

[maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
might be allowed to sit down .
可能 是 允许 到 坐 向下 .

或许可以坐下。

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
Judgment was deferred until the following day .
判断 曾是 延期 直到 这 下列的 天 .

判决推迟到第二天。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,
When they were then placed at the bar , the judge , in the usual manner ,
什么时候 他们 是 然后 放置 在 这 酒吧 , 这 法官 , 在 这 通常 方式 ,

当他们被带到被告席时，法官按照惯例，

[æskt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
asked whether they had any reason to urge why sentence should not be
问 无论 他们 有 任何 原因 到 敦促 为什么 句子 应该 不是 是
[prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
pronounced upon them .
发音 之上 他们 .

问他们是否有任何理由请求法庭不要对他们宣判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [sə'lemnəti] ; ['evri] [breθ] [wʌz; wəz] [held] ;
It was a moment of deep solemnity ; every breath was held ;
它 曾是 一个 片刻 的 深的 严肃 ; 每一个 气息 曾是 握住 ;

这是一个无比庄严肃穆的时刻；每个人都屏住了呼吸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːk] .
and the eyes of the whole court were directed towards the dock .
和 这 眼睛 的 这 所有的 法庭 是 指导 向 这 码头 .

整个法庭的目光都集中在被告席上。

[dʒəʊnz] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [klɪr] [vɔɪs] ,

Jones	spoke	in	a	deep	,	clear	voice	,
琼斯	辐	在	一个	深的	,	清除	嗓音	,

琼斯用低沉而清晰的声音说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [hə'ræŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

and	in	a	deliberate	harangue	pointed	out	some	defects	in	the	evidence	,
和	在	一个	商榷	长篇大论	尖	出去	一些	缺陷	在	这	证据	,

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] ,

though	without	the	slightest	hope	,
尽管	没有	这	丝毫	希望	,

他故意发表长篇大论，指出证据中的一些缺陷，尽管他丝毫没有抱任何希望。

[hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

he	said	,	of	mitigating	the	sentence	now	to	be	pronounced	on	himself	and
他	说	,	的	缓解	这	句子	现在	到	是	发音	在	他自己	和

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

他说，希望减轻即将对他本人和同伙宣判的刑罚。

[θriː] of160

Three	of160
三	of160

160人中的3人

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] .

the	others	also	spoke	.
这	其他的	还	辐	.

其他人也都发言了。

['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['prɑːpərli]

Whelan	said	,	'	that	he	was	not	one	of	the	men	properly
惠兰	说	,	-	那	他	曾是	不是	一	的	这	男人	适当地

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ,

belonging	to	the	boat's	crew	,
属于	到	这	船的	全体人员	,

惠兰说，“他并不是船上正式船员之一”，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

but	had	been	called	upon	to	fill	the	place	of	another	man	,
但	有	到过	称为	之上	到	充满	这	地方	的	其他	男人	,

但他被临时召来顶替另一个人的位置，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	had	no	knowledge	of	any	intention	to	take	the	vessel	,
和	有	不	知识	的	任何	意图	到	拿	这	血管	,

并且对劫持该船的任何意图毫不知情。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	part	he	took	on	board	was	forced	upon	him	.
和	这	部分	他	采取	在	木板	曾是	强制	之上	他	.

他所扮演的角色是被迫的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [noʊ] ['vaɪələns]

He	was	compelled	to	act	as	he	had	done	;	he	had	used	no	violence
他	曾是	被迫	到	行为	作为	他	有	完毕	;	他	有	用过的	不	暴力

,

,

,

他被迫采取了那样的行动；他没有使用暴力。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['eni] [wei] [ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn]['eni] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] . -

nor	was	he	in	any	way	a	participator	in	any	that	had	been	committed	.	'
也不	曾是	他	在	任何	方式	一个	参与者	在	任何	那	有	到过	坚定的	.	-

他也没有以任何方式参与任何已发生的犯罪活动。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒəʊnz] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns]

At	the	conclusion	of	the	address	to	them	,	Jones	,	amidst	the	deep	silence
在	这	结论	的	这	地址	到	他们	,	琼斯	,	在……之中	这	深的	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

在向他们发表完讲话后，琼斯在法庭一片沉寂中说道：

[prə'naʊnst] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'fætɪk] [prer] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

pronounced	a	most	emphatic	prayer	for	mercy	on	his	own	soul	,	and	those	of
发音	一个	最多	强调	祷告	为了	怜悯	在	他的	自己的	灵魂	,	和	那些	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] ,

his	fellow	-	prisoners	,
他的	同伴	-	囚犯	,

他向上帝做了最恳切的祈祷，祈求祂怜悯他自己和狱友们的灵魂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['witnisiz] .

for	the	judge	and	jury	,	and	finally	for	the	witnesses	.
为了	这	法官	和	陪审团	,	和	最后	为了	这	证人	.

对法官和陪审团而言，最后对证人来说也是如此。

['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['sɑːləmli] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ;

Sentence	of	death	was	then	solemnly	pronounced	upon	them	all	;
句子	的	死亡	曾是	然后	庄严地	发音	之上	他们	全部	;

随后，法官郑重宣判他们全部死刑；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt]

but	the	judge	informed	Woolfe	that	he	might	hold	out	to	him	expectations	that
但	这	法官	知情的	伍尔夫	那	他	可能	抓住	出去	到	他	期望	那

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] .

his	life	would	be	spared	.
他的	生活	会	是	幸存	.

但法官告诉伍尔夫，他可能会抱有侥幸心理，希望自己能保住性命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd]

They	were	then	removed	from	the	bar	,	and	sent	back	to	the	condemned
他们	是	然后	已移除	从	这	酒吧	,	和	发送	后退	到	这	谴责

['sɛlz] . -

cells	.	161
细胞	.	-

随后他们被带离酒吧，送回死囚牢房。[161]

“ [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['dredɪd] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] ;

“	I	cannot	say	how	much	I	dreaded	my	interview	with	them	that	day	;
“	我	不能	说	如何	很多	我	令人恐惧的	我的	面试	和	他们	那	天	;

“我无法形容那天我有多么害怕接受他们的面试；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [en'devəd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	although	I	had	all	along	endeavored	to	prepare	their	minds	for	the
为了	虽然	我	有	全部	沿着	努力	到	准备	他们的	思想	为了	这

[wɜːrst] [rɪ'zʌlt] ,

worst	result	,
最差	结果	,

虽然我一直努力让他们做好最坏的打算，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðər]

and	they	had	themselves	never	for	a	moment	appeared	to	expect	any	other
和	他们	有	他们自己	绝不	为了	一个	片刻	出现	到	预计	任何	其他

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

他们自己似乎也从未想过会有别的结果。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sæd] [ˌekspek'teɪʃn] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

I	feared	that	the	realization	of	their	sad	expectation	would	break	them	down	.
我	害怕	那	这	实现	的	他们的	伤心	期待	会	休息	他们	向下	.

我担心，当他们悲哀的期望变成现实时，会让他们崩溃。

[ˌhɪðər'tuː] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [hoʊp] [sə'steɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Hitherto	,	there	might	have	been	some	secret	hope	sustaining	them	.
迄今为止	,	那里	可能	有	到过	一些	秘密	希望	维持	他们	.

此前，或许还有一些秘密的希望支撑着他们。

[ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [naʊ] , [pər'hæps] ,

The	convulsive	clinging	to	life	,	so	common	to	all	of	us	,	would	now	,	perhaps	,
这	痉挛	依恋	到	生活	,	所以	常见的	到	全部	的	我们	,	会	现在	,	也许	,

我们所有人都会有的那种对生命的强烈渴望，现在或许会……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[biː; bi] [mɔːr] ['pælpəbli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
be **more** **palpably** **exhibited** **.**
是 更多的 明显地 展出 .

更明显地展现出来。

“ ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɛlz] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] ,
“ **Entering** **their** **cells** **,** **I** **found** **them** **,** **as** **I** **feared** **,**
“ 进入 他们的 细胞 , 我 成立 他们 , 作为 我 害怕 ,

“进入牢房后，我发现他们果然不出我所料，

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
stunned **by** **the** **blow** **which** **had** **now** **fallen** **on** **them** **,**
目瞪口呆 经过 这 吹 哪个 有 现在 倒下 在 他们 ,

他们被这突如其来的打击震惊了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [ɪg'zɔːstʃən] .
and **almost** **overpowered** **by** **mental** **and** **bodily** **exhaustion** **.**
和 几乎 实力悬殊 经过 精神的 和 身体上的 疲惫 .

几乎被精神和身体上的疲惫所压垮。

[ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəl][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
A **few** **remarks** **about** **the** **trial** **were** **at** **length** **made** **by** **them** **;**
一个 很少 评论 关于 这 审判 是 在 长度 制成 经过 他们 ;

他们最后对审判发表了一些评论；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **from** **that** **moment** **I** **never** **heard** **them** **refer** **to** **it** **again** **.**
和 从 那 片刻 我 绝不 听到 他们 参考 到 它 再次 .

从那以后，我再也没听他们提起过这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['witnisiz] , [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There **was** **no** **bitterness** **of** **spirit** **against** **the** **witnesses** **,** **no** **expression** **of**
那里 曾是 不 苦味 的 精神 反对 这 证人 , 不 表达 的
[hɑː'stɪləti] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
hostility **towards** **the** **soldiers** **,**
敌意 向 这 士兵 ,

他们对证人没有丝毫怨恨，也没有对士兵表现出敌意。

[noʊ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ɪn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] they162
no **equivocation** **in** **any** **explanation** **they162**
不 含糊其辞 在 任何 解释 they162

他们162的任何解释都毫不含糊

[geɪv] .
gave **.**
给予 .

给予。

[ðeɪ] ['saːləmli] [dɪ'naɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
They **solemnly** **denied** **many** **of** **the** **statements** **made** **against** **them** **;** **but** **,**
他们 庄严地 否认 许多 的 这 声明 制成 反对 他们 ; 但 ,
[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [brɔːd] [fækt] [rɪ'meɪnd] ,
nevertheless **,** **the** **broad** **fact** **remained** **,**
尽管如此 , 这 广阔 事实 剩余 ,

他们郑重否认了许多针对他们的指控；但是，尽管如此，一个普遍的事实依然存在：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vaɪələntli] [siːz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

that	they	were	guilty	of	an	attempt	to	violently	seize	the	vessel	,
那	他们	是	有罪的	的	一个	试图	到	暴力	抢占	这	血管	,

他们犯有企图暴力夺取船只的罪行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑːn]['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

and	it	was	useless	debating	on	minor	considerations	.
和	它	曾是	无用	辩论	在	次要的	考虑因素	.

纠缠于细枝末节毫无意义。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd]

“	In	the	meantime	,	without	their	knowledge	,	petitions	were	prepared	and
“	在	这	与此同时	,	没有	他们的	知识	,	请愿书	是	准备	和

['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

forwarded	to	the	judges	,
转发	到	这	法官	,

“与此同时，在他们不知情的情况下，请愿书已被准备好并递交给了法官，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

the	governor	and	executive	council	.
这	州长	和	管理人员	理事会	.

州长和行政委员会。

[ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['steɪtɪd] ['veriəs] ['mɪtəgəˌtɔːri] [fækts][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ;

In	them	were	stated	various	mitigatory	facts	in	their	favor	;
在	他们	是	声明	各种各样的	缓解措施	事实	在	他们的	偏爱	;

其中列举了对他们有利的各种减轻处罚的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːljəreitid] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][æt; ət][hoʊm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

and	the	meliorated	character	of	the	criminal	code	at	home	was	also
和	这	改善	特点	的	这	刑事	代码	在	家	曾是	还

['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] .

strongly	urged	.
强烈	敦促	.

同时，国内刑法的改良也得到了强烈呼吁。

['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'dresiz] , ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

Every	attention	was	paid	to	these	addresses	,	following	each	other	to	the	last
每一个	注意力	曾是	有薪酬的	到	这些	地址	,	下列的	每个	其他	到	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

所有人都对这些演讲给予了高度重视，直到最后一刻。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

But	all	was	in	vain	.
但	全部	曾是	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sæt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [ɑːn]

The	council	sat	,	and	determined	that	five	of	the	men	should	be	hanged	on
这	理事会	卫星	,	和	决定	那	五	的	这	男人	应该	是	绞刑	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] .

the	following	Tuesday	.
这	下列的	周二	.

委员会开会决定，五名男子应于下周二被处以绞刑。

['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]

Whelan	**,**	**who**	**could**	**have**	**no**	**previous**	**knowledge**	**of**	**a**	**plan**	**to**
惠兰	,	WHO	可以	有	不	以前的	知识	的	一个	计划	到

[siːz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] ,

seize	**the**	**vessel**	**,**	**together**	**with**	**Woolfe**	**,**
抢占	这	血管	,	一起	和	伍尔夫	,

惠兰事先不可能知道劫持船只的计划，他和伍尔夫一起

[wʌz; wəz] [sperd] .

was	**spared**	**.**
曾是	幸存	.

幸免于难。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] .

The	**remaining**	**four**	**were**	**to**	**suffer**	**.**
这	其余的	四	是	到	遭受	.

剩下的四人将遭受苦难。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] to163

The	**painful**	**office**	**of**	**communicating**	**this**	**final**	**intelligence**	**to163**
这	痛苦	办公室	的	沟通	这	最终的	智力	to163

将最终情报传达给163号办公室的痛苦经历

[ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

these	**men**	**was**	**intrusted**	**to**	**me**	**,**	**and**	**they**	**listened**	**to**	**the**	**announcement**
这些	男人	曾是	受托人	到	我	,	和	他们	听着	到	这	公告

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

not	**without**	**deep**	**feeling**	**,**
不是	没有	深的	感觉	,

这些人受托在我这里，他们听完宣布的消息后都感慨万千。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

but	**still**	**with**	**composure**	**.**
但	仍然	和	镇定	.

但依然保持镇定。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] .

“	**It**	**would**	**be**	**very**	**painful**	**for**	**me**	**to**	**dwell**	**on**	**the**	**closing**	**scene**	**.**
“	它	会	是	非常	痛苦	为了	我	到	住	在	这	结束	场景	.

“如果我去回想结尾的场景，我会感到非常痛苦。”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['gɪlti] [men] [wɜːr; wər] [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði] ['zeləs] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]

The	**unhappy**	**and**	**guilty**	**men**	**were**	**attended**	**by**	**the**	**zealous**	**chaplain**	**of**	**the**	**jail**
这	不开心	和	有罪的	男人	是	参加	经过	这	热心	牧师	的	这	监狱

,

,

,

这些痛苦而有罪的男人们得到了监狱里那位热心牧师的照顾。

[huːz] ['ɜːrnɪst] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [moʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .

whose	**earnest**	**exhortations**	**and**	**instructions**	**they**	**most**	**gratefully**	**received**	**.**
谁	认真	劝勉	和	指示	他们	最多	感激不尽	已收到	.

他们非常感激地接受了他们的恳切劝诫和指导。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃoʊn] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,

The	**light**	**of**	**truth**	**shone**	**clearly**	**on**	**the**	**past**	**,**
这	光	的	真相	闪耀	清楚地	在	这	过去的	,

真理之光清晰地照耀着过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər]['mænɪfoʊld] [læpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [bɪn]

and	they	felt	that	their	manifold	lapses	from	the	path	of	virtue	had	been
和	他们	毛毡	那	他们的	歧管	失误	从	这	小路	的	美德	有	到过

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɪzəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

the	original	cause	of	the	complicated	misery	they	had	endured	.
这	原来的	原因	的	这	复杂的	苦难	他们	有	忍受	.

他们认为自己多次偏离美德之路，是造成他们所遭受的种种苦难的根本原因。

[ðeɪ] [en'triːtid] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ,

They	entreated	forgiveness	of	all	against	whom	they	had	offended	,
他们	恳求	饶恕	的	全部	反对	谁	他们	有	被冒犯了	,

他们恳求所有被他们冒犯的人原谅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrənsɪz]

and	in	the	last	words	to	their	friends	,	were	uttered	grateful	remembrances
和	在	这	最后的	字	到	他们的	朋友们	,	是	说出	感激的	回忆

[tuː; tə] ['kæptɪn] [mə'kɔnɔki] ,

to	Captain	Maconochie	,
到	队长	麦科诺奇	,

在对朋友们的最后遗言中，他们表达了对麦克诺奇船长的感激之情。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

his	family	,	and	others	.
他的	家庭	,	和	其他的	.

他的家人和其他人。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

At	the	place	of	execution	,
在	这	地方	的	执行	,

在行刑地点，

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'poʊzər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	behaved	with	fortitude	and	a	composure	befitting	the	solemnity	of	the
他们	表现	和	坚韧	和	一个	镇定	合适	这	严肃	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他们表现得沉着冷静，与这庄严的场合相称。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][læst]['moʊmənts] , [aɪ][wʌz; wəz]

Having	retired	from	attendance	upon	them	in	their	last	moments	,	I	was
拥有	退休	从	出席	之上	他们	在	他们的	最后的	时刻	,	我	曾是

['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] painful164

startled	from	the	painful164
惊慌	从	这	painful164

在他们生命的最后时刻，我不再照顾他们，却被这痛苦的164所震惊。

['stuːpər] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

stupor	which	succeeded	in	my	own	mind	,
昏迷	哪个	成功了	在	我的	自己的	头脑	,

我当时的意识一片空白，这种空白最终占据了我的头脑。

[baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

by	the	loud	and	heavy	bound	of	the	drop	as	it	fell	,
经过	这	大声	和	重的	边界	的	这	降低	作为	它	跌倒	,

从水滴下落时发出的响亮而沉重的撞击声中，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] .

and	told	me	that	their	spirits	had	gone	to	God	who	gave	them	.
和	讲述	我	那	他们的	烈酒	有	已消失	到	上帝	WHO	给予	他们	.

他们告诉我，他们的灵魂已经归于赐予他们的上帝。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [hæz; həz]

"	Since	the	foregoing	narrative	was	written	,	the	treatment	of	convicts	has
"	自从	这	前文	叙述	曾是	书面	,	这	治疗	的	罪犯	有

[ˌʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

undergone	considerable	change	,
经历	大量	改变	,

“自上述叙述撰写以来，罪犯的待遇已经发生了相当大的变化，

['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [klæs] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz]

government	having	found	the	experiment	of	transporting	the	worse	class	of	criminals
政府	拥有	成立	这	实验	的	运输	这	更糟	班级	的	罪犯

[frʌm; frəm] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [tuː; tə] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

from	New	South	Wales	to	Norfolk	Island	to	be	a	failure	.
从	新的	南	威尔士	到	诺福克	岛	到	是	一个	失败	.

政府发现将新南威尔士州最恶劣的罪犯流放到诺福克岛的试验失败了。

[ðə; ðɪ] ['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['broʊkən] [ʌp] [ɪn] - ,

The	penal	settlement	was	therefore	broken	up	in	1855	,
这	刑事	沉降	曾是	所以	破碎的	向上	在	-	,

因此，该流放地于1855年被解散。

[ænd; ənd] [kən'vɪkts] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

and	convicts	are	now	confined	in	different	establishments	in	the	United	Kingdom	,
和	罪犯	是	现在	受限	在	不同的	机构	在	这	团结的	王国	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

目前，罪犯被关押在英国各地的不同场所，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɔːr] ['sɑːlətuːd] ,

without	subjecting	them	to	absolute	silence	or	solitude	,
没有	服从	他们	到	绝对	沉默	或者	孤独	,

无需让他们处于绝对的沉默或孤独之中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'tæmɪneɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	are	separated	from	the	contaminating	society	of	each	other	.
他们	是	分开	从	这	污染	社会	的	每个	其他	.

他们彼此隔离，远离彼此的污染。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl]

Under	the	present	system	,	it	is	a	fixed	principle	never	to	allow	,	if	at	all
在下面	这	展示	系统	,	它	是	一个	固定的	原则	绝不	到	允许	,	如果	在	全部

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在现行制度下，一条不成文的原则是，如果可能的话，绝不允许.....

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] — [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [tuː; tə] ['ɪndʒər]

the	punishment	—	while	it	may	be	made	to	any	extent	disagreeable	—	to	injure
这	惩罚	—	尽管	它	可能	是	制成	到	任何	程度	令人不快的	—	到	损伤

['iːðər] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [maɪnd] . -

either	the	body	or	the	mind	.	165
任何一个	这	身体	或者	这	头脑	.	-

这种惩罚——无论其令人多么不快——都是为了伤害身体或精神。165

[ðə; ðɪ] ['sɑːlətəri] ['aɪləndər] .

THE	SOLITARY	ISLANDER	.
这	孤	岛民	.

孤独的岛民。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [kwiːn] [æn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪn] ,

It	was	at	the	time	Queen	Anne	began	to	reign	,
它	曾是	在	这	时间	女王	安妮	开始	到	在位	,

那是在安妮女王开始统治时期。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈkærɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [flæg][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsiːz] , [fɔːr; fər] [ˈkɑːmɜːrs] ,

and	her	ships	were	carrying	the	English	flag	into	all	seas	,	for	commerce	,
和	她	船舶	是	携带	这	英语	旗帜	进入	全部	海域	,	为了	商业	,

[fɔːr; fər] [dɪˈskʌvəri] ,

for	discovery	,
为了	发现	,

她的船只高举英国国旗，驶向各个海域，从事贸易和探险活动。

[ɔːr][fɔːr; fər][wɔːr] , [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] , [kɔːld] [ðə; ði] - [pɔːrts] ,

or	for	war	,	when	one	of	these	vessels	,	called	the	Clinque	Ports	,
或者	为了	战争	,	什么时候	一	的	这些	船只	,	称为	这	-	港口	,

或者用于战争，当这些被称为“Clinque Ports”的船只之一

[pʊt][ɪn][tuː; tə]['riːfɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]

put	in	to	refit	at	the	uninhabited	island	of	Juan
放	在	到	改装	在	这	无人	岛	的	胡安

[fɜˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] ,

Fernandez	,
费尔南德斯	,

被送往无人居住的胡安·费尔南德斯岛进行改装。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

on	the	west	coast	of	South	America	.
在	这	西方	海岸	的	南	美国	.

位于南美洲西海岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [ðoʊ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]

It	was	but	a	small	island	,	though	fertile	and	pleasant	;	it	had	not
它	曾是	但	一个	小的	岛	,	尽管	沃	和	令人愉快的	;	它	有	不是

[bɪn] [tild] [ɔːr][pla:ntid] ,

been	tilled	or	planted	,
到过	平铺	或者	已种植	,

那只是一座小岛，虽然土地肥沃，环境宜人；但岛上还没有人耕种或种植过任何东西。

['niːðər] [hæd; həd]['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [bɪn] [bɪlt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

neither	had	any	place	of	shelter	been	built	upon	it	,
两者都不	有	任何	地方	的	庇护所	到过	建造	之上	它	,

上面也没有建造任何遮蔽处。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sɪk] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [helθ] ,

but	sometimes	two	or	three	sick	sailors	had	been	left	there	to	recover	health	,
但	有时	二	或者	三	生病的	水手们	有	到过	左边	那里	到	恢复	健康	,

但有时会留下两三名生病的船员在那里休养。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ship166

and	sometimes	a	passing	ship166
和	有时	一个	通过	ship166

有时还有过往的船只166

[wʊd] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [diˈpɑːtɪŋ] [liːv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪv; laɪv] - [stɑːk]

would	put	in	for	water	,	and	departing	leave	one	or	two	of	their	live	-	stock
会	放	在	为了	水	,	和	离开	离开	一	或者	二	的	他们的	居住	-	库存

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	island	.
在	这	岛	.

他们会下水取水，离开时会在岛上留下一两只牲畜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [goʊts] , [wɪtʃ] [ræn][waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

It	had	thus	become	stocked	with	goats	,	which	ran	wild	about	the	hills	and
它	有	因此	变得	库存充足	和	山羊	,	哪个	跑	荒野	关于	这	丘陵	和

['krægi] ['rɑːks] ,

craggy	rocks	,
崎岖不平	岩石	,

于是，这里就养满了山羊，它们在山丘和崎岖的岩石间自由奔跑。

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] .

free	from	any	danger	of	pursuit	and	capture	.
自由的	从	任何	危险	的	追逐	和	捕获	.

免受追捕和抓捕的危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [pɔːrts][hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][wɑːn; hwɑːn]

This	was	not	the	first	time	that	the	Clinque	Ports	had	touched	at	Juan
这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这	-	港口	有	感动	在	胡安

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

Fernandez	,
费尔南德斯	,

这并非Clinque Ports集团第一次涉足胡安·费尔南德斯港。

[fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [tuː] ['siːmən] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	not	long	before	she	had	left	there	two	seamen	who	were	unable	to
为了	不是	长的	前	她	有	左边	那里	二	海员	WHO	是	无法	到

[kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

continue	their	voyage	,
继续	他们的	航程	,

不久前，她离开那里时，还有两名水手无法继续航行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æŋkər] [tuː; tə] [rɪ'ʃɪp] [ðiːz] [men] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtər] ,

and	now	she	had	anchored	to	reship	these	men	,	to	take	in	water	,
和	现在	她	有	锚定	到	重新发货	这些	男人	,	到	拿	在	水	,

现在她抛锚停泊，准备重新安置这些船员，并补充淡水。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] .

and	to	refit	for	the	long	and	perilous	voyage	to	the	English	shore	.
和	到	改装	为了	这	长的	和	危险的	航程	到	这	英语	支撑	.

并为前往英国海岸的漫长而危险的航程做好准备。

[ðə; ði] [tuː] ['siːmən] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	two	seamen	,	coming	on	board	,
这	二	海员	,	未来	在	木板	,

两名水手登船后，

[toʊld] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][led][ɑːn][ðə; ði]

told	strange	stories	to	their	comrades	of	the	pleasant	life	they	had	led	on	the
讲述	奇怪的	故事	到	他们的	同志们	的	这	令人愉快的	生活	他们	有	引领	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们向同伴们讲述了在岛上过着的美好生活的奇闻轶事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [goʊts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

of	the	hunt	for	goats	,	of	the	abundance	of	shell	-	fish	,	of	the	delicious
的	这	打猎	为了	山羊	,	的	这	丰富	的	壳	-	鱼	,	的	这	可口的

[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

fruits	and	vegetables	,
水果	和	蔬菜	,

狩猎山羊的乐趣，丰富的贝类，美味的水果和蔬菜，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	of	the	cool	waters	of	the	place	.
和	的	这	凉爽的	水	的	这	地方	.

以及当地清凉的水源。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər]

Of	all	the	eager	listeners	to	these	tales	of	plenty	and	delight	,	there
的	全部	这	渴望的	听众	到	这些	故事	的	很多	和	喜	,	那里

[wʌz; wəz][wʌn] [huː] never167

was	one	who	never167
曾是	一	WHO	never167

在所有热切聆听这些关于富足和欢乐故事的人中，有一个人从未.....167

[feɪld] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][baɪ]['kɑːnstənt] ['kwestʃənɪŋ] ,

failed	to	fasten	on	each	word	that	was	said	,	and	by	constant	questioning	,
失败的	到	系	在	每个	单词	那	曾是	说	,	和	经过	持续的	提问	,

未能记住对方说的每一个字，并且不断追问，

[tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

to	learn	every	detail	of	the	life	on	the	green	island	which	lay	before	them	.
到	学习	每一个	细节	的	这	生活	在	这	绿色的	岛	哪个	躺	前	他们	.

了解摆在他们面前的这座绿色岛屿上生活的每一个细节。

[ðɪs] ['seɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtsmən] , [neɪmd] [ˌælɪg'zændər]['selkəːk][ɔːr] - .

This	sailor	was	a	Scotsman	,	named	Alexander	Selkirk	or	Selcraig	.
这	水手	曾是	一个	苏格兰人	,	命名	亚历山大	塞尔柯克	或者	-	.

这位水手是苏格兰人，名叫亚历山大·塞尔柯克或塞尔克雷格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ['tempər] , [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	of	an	impatient	,	overbearing	temper	,	and	no	favorite	with	his
他	曾是	的	一个	不耐烦	,	霸道	脾气	,	和	不	最喜欢的	和	他的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他性情急躁专横，并不受船长的喜爱。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [leɪ]

who	was	not	wise	enough	to	discern	the	good	sense	and	honesty	which	lay
WHO	曾是	不是	明智的	足够的	到	辨别	这	好的	感觉	和	诚实	哪个	躺

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [.ʌn'kəːtiəs] ['mænər] .

hidden	under	his	rough	and	uncourteous	manner	.
隐	在下面	他的	粗糙的	和	不礼貌	方式	.

他不够聪明，看不出自己粗鲁无礼的举止下隐藏着的善良和诚实。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['seɪlər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

Thus	it	chanced	that	the	Scotch	Sailor	was	often	in	trouble	and	disgrace	,
因此	它	偶然	那	这	苏格兰威士忌	水手	曾是	经常	在	麻烦	和	耻辱	,

因此，苏格兰水手常常陷入困境和耻辱之中。

[ænd; ənd] [riˈzentɪŋ] ['bɪtərli] [ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] ,

and	resenting	bitterly	a	harshness	he	did	not	think	he	had	deserved	,
和	怨恨	苦涩地	一个	严厉	他	做过	不是	思考	他	有	应得的	,

他对自己不应受到的严厉对待感到无比愤慨。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

he	began	to	long	to	leave	the	ship	at	any	cost	.
他	开始	到	长的	到	离开	这	船	在	任何	成本	.

他开始渴望不惜一切代价离开这艘船。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt]

But	perhaps	the	beginning	of	his	misery	and	discomfort	must	be	sought
但	也许	这	开始	的	他的	苦难	和	不适	必须	是	寻求

['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

farther	back	in	his	life	.
更远	后退	在	他的	生活	.

但或许他痛苦和不适的根源必须追溯到他更早的人生阶段。

[hɪz; ɪz]['sɜːrli] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'soʊʃl] ['tempər] , [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

His	surly	speech	,	his	unsocial	temper	,	spoke	of	a	mind	ill	at	ease	,
他的	粗鲁	演讲	,	他的	不善交际	脾气	,	辐	的	一个	头脑	患病的	在	舒适	,

他说话粗鲁，性情孤僻，都表明他内心不安。

— [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sæd] .

—	the	remembrance	of	the	past	made	the	present	sad	.
一	这	纪念	的	这	过去的	制成	这	展示	伤心	.

——对过去的追忆令现在感到悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] strictly168

He	had	been	religiously	and	strictly168
他	有	到过	宗教地	和	strictly168

他一直虔诚而严格地遵守着168条宗教规则。

[brɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['pjʊrɪtən] ,

brought	up	by	his	father	,	a	Scotch	Puritan	,
带来	向上	经过	他的	父亲	,	一个	苏格兰威士忌	清教徒	,

他由身为苏格兰清教徒的父亲抚养长大。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [sɔːt] [tuː; tə]

but	he	had	broken	loose	from	the	restraints	which	his	parents	sought	to
但	他	有	破碎的	松动的	从	这	约束	哪个	他的	父母	寻求	到

[θroʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

throw	around	him	,
扔	大约	他	,

但他已经挣脱了父母试图加诸于他的种种束缚。

[ænd; ənd][hæd; həd][led] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

and	had	led	,	if	not	a	vicious	,	at	least	an	irreligious	life	,	without	thought
和	有	引领	,	如果	不是	一个	恶毒	,	在	至少	一个	无宗教信仰者	生活	,	没有	想法

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

即使不是作恶多端，至少也过着不信神的生活，心中没有上帝。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .

or	of	the	lessons	of	truth	and	goodness	which	he	had	been	taught	.
或者	的	这	课程	的	真相	和	善良	哪个	他	有	到过	教授	.

或者他所受教的真理和善良的教训。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hɑrdnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [nɪ'glekt]

Yet	his	conscience	was	not	so	hardened	that	he	could	be	happy	in	this	neglect
然而	他的	良心	曾是	不是	所以	硬化	那	他	可以	是	快乐的	在	这	忽视

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

然而，他的良心还没有完全麻木到能够心安理得地漠视上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	he	felt	ill	at	ease	,	dissatisfied	with	himself	,	and	with	all
和	他	毛毡	患病的	在	舒适	,	不满	和	他自己	,	和	和	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他感到很不自在，对自己和周围的一切都感到不满。

[hiː; hi] [ʃræŋk] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l]

He	shrank	,	too	,	from	the	prospect	of	the	voyage	to	England	in	a	vessel
他	缩小	,	也	,	从	这	前景	的	这	航程	到	英格兰	在	一个	血管

[bʌt; bət][hæf] [rɪ'per] ,

but	half	repaired	,
但	一半	已修复	,

他也对乘坐一艘只修了一半的船前往英国的前景感到畏惧。

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['perɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

exaggerating	to	his	own	mind	the	perils	before	him	,
夸大	到	他的	自己的	头脑	这	危险	前	他	,

他夸大了自己面临的危险，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] [kə'mændər] .

and	fearful	of	his	own	temper	with	his	hard	and	prejudiced	commander	.
和	可怕	的	他的	自己的	脾气	和	他的	难的	和	有偏见的	指挥官	.

他害怕自己会因为脾气暴躁而对那位严厉且有偏见的指挥官发火。

['weɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn]

Weighing	all	these	things	,	he	determined	on	asking	the	captain	to	set	him	on
称重	全部	这些	事物	,	他	决定	在	问	这	队长	到	放	他	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

权衡利弊之后，他决定请求船长让他上岸。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [weɪt] [æt; ət][wɑːn; hwɑːn][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

that	he	might	wait	at	Juan	Fernandez	the	passing
那	他	可能	等待	在	胡安	费尔南德斯	这	通过

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

of	some	other	ship	in	which	he	might	return	home	.
的	一些	其他	船	在	哪个	他	可能	返回	家	.

他可能会在胡安·费尔南德斯号上等待其他船只经过，然后搭乘它们回家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] this169

The	captain	agreed	to	this169
这	队长	同意	到	this169

船长同意了这一点。

[prə'poʊz(ə)l] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [glæd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kruː] [soʊ] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [ə; eɪ]

proposal	willingly	enough	,	glad	to	dismiss	from	his	crew	so	insubordinate	a
提议	心甘情愿	足够的	,	高兴的	到	解雇	从	他的	全体人员	所以	不服从	一个

['seɪlər] ;

sailor	;
水手	;

他欣然接受了这个提议，乐意将这个桀骜不驯的水手从船员中除名；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [pɔːrts][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] ,

and	just	before	the	Clinque	Ports	was	about	to	weigh	anchor	,
和	只是	前	这	-	港口	曾是	关于	到	称重	锚	,

就在“三角洲港口”号即将起锚起航之际

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['siːmən] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

the	adventurous	seaman	was	sent	on	shore	with	the	few	things	that	belonged	to
这	冒险的	水手	曾是	发送	在	支撑	和	这	很少	事物	那	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位爱冒险的水手被派往岸上，只带了他仅有的几件东西。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kiːl] [hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði] [sænd] ,

He	sprang	from	the	boat	almost	before	her	keel	had	grazed	the	sand	,
他	弹簧	从	这	船	几乎	前	她	龙骨	有	放牧	这	沙	,

船底几乎还没碰到沙滩，他就跳下了船。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [geɪ] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

wishing	to	appear	gay	and	brave	to	his	companions	;
祝	到	出现	同性恋	和	勇敢的	到	他的	同伴	;

他希望在同伴面前表现得既快乐又勇敢；

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

but	no	sooner	did	the	splash	of	oars	begin	to	grow	faint	and	distant	,
但	不	很快	做过	这	溅	的	桨	开始	到	生长	头晕的	和	遥远	,

但桨声很快就变得微弱而遥远了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	the	faces	of	the	boatmen	indistinct	as	they	neared	the	ship	,
和	这	面孔	的	这	船夫	模糊	作为	他们	接近	这	船	,

当船夫们靠近船只时，他们的面容变得模糊不清。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

than	all	his	courage	forsook	him	.
比	全部	他的	勇气	放弃	他	.

他所有的勇气都离他而去。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] ['fræntɪk] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːd]

With	outstretched	hands	,	and	frantic	words	and	gestures	,	he	implored
和	伸展	双手	,	和	疯狂的	字	和	手势	,	他	恳求

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['evriθɪŋ] ,

them	to	return	,	promising	to	bear	everything	,
他们	到	返回	,	有前途	到	熊	一切	,

他伸出双手，焦急地用言语和手势恳求他们回来，并承诺会承受一切。

[tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] .

to	risk	everything	,	if	only	he	might	not	be	left	alone	on	the	lonely	island	.
到	风险	一切	,	如果	仅有的	他	可能	不是	是	左边	独自的	在	这	孤独	岛	.

他愿意冒一切风险，只求不被独自留在荒岛上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [men] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

But	he	cried	in	vain	;	the	boat	reached	the	ship	,	the	men	climbed	on	board	,
但	他	哭	在	徒劳	;	这	船	达到	这	船	,	这	男人	攀登	在	木板	,

但他的呼喊毫无作用；小艇抵达了大船，人们登上了船。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] , [sæt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['seɪlər] ,

the	sails	were	hoisted	,	and	there	on	his	sea	-	chest	,	sat	the	lonely	sailor	,
这	帆	是	吊起	,	和	那里	在	他的	海	-	胸部	,	卫星	这	孤独	水手	,

船帆升起，孤独的水手就坐在他的航海箱上。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt]

gazing	over	the	wide	ocean	,	on	which	nothing	but	the	lessening	speck	of	white
凝视	超过	这	宽的	海洋	,	在	哪个	没有什么	但	这	减少	斑点	的	白色的

[ɑːn] the170

on	the170
在	the170

凝视着浩瀚的海洋，上面只有170度线上逐渐消失的白色斑点。

[fɑːr][həˈraɪz(ə)n] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .

far	horizon	reminded	him	of	the	existence	of	any	human	being	but	himself	.
远的	地平线	提醒	他	的	这	存在	的	任何	人类	存在	但	他自己	.

遥远的地平线让他意识到除了自己之外，世上还有其他人的存在。

[deɪz] [pæst] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkaʊntɪd] ,

Days	passed	almost	uncounted	,
天	通过了	几乎	未统计的	,

日子一天天过去，几乎数不清多少天了。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [ˈmɪzəri] [ˌælɪgˈzændər][ˈselkəːk][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [left] — [ðə; ði]

for	in	his	desolate	misery	Alexander	Selkirk	had	but	one	thought	left	—	the
为了	在	他的	荒凉	苦难	亚历山大	塞尔柯克	有	但	一	想法	左边	—	这

[ˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈreskjuː] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

longing	desire	of	rescue	and	return	home	.
渴望	欲望	的	救援	和	返回	家	.

在绝望的痛苦中，亚历山大·塞尔柯克只剩下一个念头——渴望获救并回家。

[hiː; hi][ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ][ɪts][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn]

He	valued	the	daylight	only	because	by	its	aid	he	could	watch	for	a	sail	on
他	有价值的	这	日光	仅有的	因为	经过	它是	援助	他	可以	手表	为了	一个	帆	在

[ðə; ði] [waɪd] ,

the	wide	,
这	宽的	,

他珍惜白昼，仅仅是因为借助白昼他可以观察宽阔水域上的帆船。

[ˈsaɪlənt] [siː] ; [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

silent	sea	;	he	dreaded	the	coming	on	of	the	night	,
沉默的	海	;	他	令人恐惧的	这	未来	在	的	这	夜晚	,

寂静的大海；他害怕黑夜的到来。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] [ɪmˈplɔɪmənt] .

chiefly	because	it	shut	him	off	for	a	time	from	his	one	employment	.
主要	因为	它	关闭	他	离开	为了	一个	时间	从	他的	一	就业	.

主要原因是这让他暂时失去了唯一的工作。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈdrɪri] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [fuːd] ,

During	these	dreary	days	or	weeks	he	never	tasted	food	,
期间	这些	凄凉	天	或者	周	他	绝不	尝过	食物	,

在这些阴郁的日子或几周里，他从未尝过食物的味道。

[seɪv] [wen] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpəst] [ˈhʌŋgər] ,

save	when	driven	to	look	for	it	by	pangs	of	sharpest	hunger	,
节省	什么时候	驱动	到	看	为了	它	经过	疼痛	的	最锋利	饥饿	,

除非被极度饥饿驱使去寻找它，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	even	then	he	would	not	leave	the	beach	,
和	甚至	然后	他	会	不是	离开	这	海滩	,

即使那样，他也不愿离开海滩。

[bʌt; bət] [fed] [ɑːn] [ʃel] - [fɪʃ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

but	fed	on	shell	-	fish	picked	up	on	the	rocks	,	or	sometimes	on	the	flesh	of
但	美联储	在	壳	-	鱼	挑选	向上	在	这	岩石	,	或者	有时	在	这	肉	的

[siːlz] .

seals	.
封印	.

但它们以在岩石上捡到的贝类为食，有时也吃海豹的肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] [wen] [ðə; ði] - [pɔːrts] [seɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːk'toʊbər][hæd; həd]

It	was	September	when	the	Clinque	Ports	sailed	,	and	now	October	had
它	曾是	九月	什么时候	这	-	港口	航行	,	和	现在	十月	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

克林克港帆船队九月份启航，现在十月已经到了。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][wɑːn; hwɑːn][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [ænd; ənd] , [ɔːl]

the	middle	of	spring	in	Juan	Fernandez	,	and	,	all
这	中间	的	春天	在	胡安	费尔南德斯	,	和	,	全部

[raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['neɪtʃər] [spoʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

round	him	,	nature	spoke	of	hope	,
圆形的	他	,	自然	辐	的	希望	,

胡安·费尔南德斯正值盛春，他周围的一切都充满了希望。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	taught	of	God	.
和	教授	的	上帝	.

并教导上帝。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hoʊp][kʊd; kəd] enter171

But	before	hope	could	enter171
但	前	希望	可以	enter171

但希望到来之前171

['ɪntuː] [ˌælɪg'zændɚz] ['desələt] [hɑːrt] , ['sɑːroʊ] [mʌst; məst] [kʌm] : ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][sɪn] ,

into	Alexander's	desolate	heart	,	sorrow	must	come	:	sorrow	for	sin	,
进入	亚历山大的	荒凉	心	,	悲哀	必须	来	:	悲哀	为了	罪	,

悲伤必将降临到亚历山大荒凉的心中：为罪孽而悲伤。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌn'hæpi] ; [fɔːr; fər]

for	his	disobedience	to	the	parents	whom	he	had	made	unhappy	;	for
为了	他的	不服从	到	这	父母	谁	他	有	制成	不开心	;	为了

[hɪz; ɪz] ['reklәs] , ['gɑːdlәs] [laɪf] ;

his	reckless	,	godless	life	;
他的	鲁莽	,	无神论者	生活	;

因为他违背了父母的意愿，使他们伤心；因为他过着鲁莽、不敬神的生活；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts]['lesnz; 'lesənz]

for	all	the	teachings	of	his	youth	forgotten	,	and	for	its	lessons
为了	全部	这	教义	的	他的	青年	被遗忘的	,	和	为了	它是	课程

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

他年轻时所受的一切教诲都被遗忘，那些教训也被忽视。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌælɪg'zændər] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːgər]

Sometimes	,	for	a	few	minutes	,	Alexander	would	turn	his	eyes	from	his	eager
有时	,	为了	一个	很少	分钟	,	亚历山大	会	转动	他的	眼睛	从	他的	渴望的

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

watch	over	the	sea	,
手表	超过	这	海	,

有时，亚历山大会暂时将目光从他热切注视的大海上移开几分钟。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wʊd] ['pɪktʃər] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [hoʊm] .

and	looking	down	,	would	picture	instead	his	Scottish	home	.
和	寻找	向下	,	会	图片	反而	他的	苏格兰	家	.

低头一看，他脑海中浮现的却是他在苏格兰的家。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊ] ,

He	**would**	**see**	**clearly**	**in**	**his**	**mind**	**his**	**venerable**	**father**	**,**	**with**	**his**	**furrowed**	**brow**	**,**
他	会	看	清楚地	在	他的	头脑	他的	可敬	父亲	,	和	他的	沟壑	眉头	,

[ænd; ənd][stɜːrn] ,

and	**stern**	**,**
和	船尾	,

他会清晰地在脑海中看到他那德高望重的父亲，眉头紧锁，神情严肃。

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːl] [waɪt] [kæp] , ['bizid] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] ,

unsmiling	**mouth**	**;**	**his**	**mother**	**,**	**in**	**her**	**tall**	**white**	**cap**	**,**	**busied**	**at**	**her**	**wheel**	**,**
不苟言笑	嘴	;	他的	母亲	,	在	她	高的	白色的	帽	,	忙碌	在	她	车轮	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ,

with	**a**	**far**	**-**	**away**	**,**
和	一个	远的	-	离开	,

他面无表情；他的母亲戴着高高的白色帽子，忙着开车，目光投向远方。

['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbsənt]

mournful	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**told**	**that**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**her**	**absent**
悲哀	看	在	她	眼睛	,	哪个	讲述	那	她	曾是	思维	的	她	缺席的

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

她眼中流露出悲伤的神情，表明她正在思念远方的儿子。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['ɪdiət] ['brʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [juːst]

and	**he**	**saw**	**again**	**even**	**his**	**poor**	**idiot**	**brother**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**only**	**used**
和	他	锯	再次	甚至	他的	贫穷的	笨蛋	兄弟	,	到	谁	他	有	仅有的	用过的

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] ,

harsh	**words**	**,**
残酷的	字	,

他甚至又见到了他那可怜的傻弟弟，而他之前只是用恶毒的语言辱骂过他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌf] [bloʊz] .

and	**even**	**rough**	**blows**	**.**
和	甚至	粗糙的	打击	.

甚至还有重击。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd]['evər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [hoʊm]

“	**I**	**would**	**be**	**so**	**different**	**now**	**if**	**it**	**should**	**please**	**God**	**ever**	**to**	**let**	**me**	**see**	**home**
”	我	会	是	所以	不同的	现在	如果	它	应该	请	上帝	曾经	到	让	我	看	家

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [wʌnz] [ə'gen] ,

and	**my**	**dear**	**ones**	**again**	**,**
和	我的	亲爱的	一个	再次	,

“如果上帝允许我再次见到家乡和亲人，我现在一定会和以前截然不同。”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['prɑːdɪg(ə)l] [θɔːt] [æz; əz] he172

And	**so**	**has**	**many**	**a**	**poor**	**prodigal**	**thought**	**as**	**he172**
和	所以	有	许多	一个	贫穷的	浪子	想法	作为	he172

许多可怜的浪子也曾有过这样的想法，就像他172一样

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

has	**been**	**compelled**	**to**	**suffer**	**the**	**punishment**	**for**	**his**	**sins**	**,**
有	到过	被迫	到	遭受	这	惩罚	为了	他的	罪孽	,

他被迫为自己的罪行承受惩罚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	**found**	**no**	**way**	**to**	**escape**	**from**	**it**	**.**
和	成立	不	方式	到	逃脱	从	它	.

而且找不到逃脱的方法。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ,

Little	**by**	**little**	**,**
小的	经过	小的	,

一点一点地，

[ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðɪs] [nuː] [laɪf] .

there	**grew**	**up**	**in**	**his**	**heart**	**the**	**purpose**	**of**	**beginning**	**even**	**now**	**this**	**new**	**life**	**.**
那里	生长	向上	在	他的	心	这	目的	的	开始	甚至	现在	这	新的	生活	.

他心中萌生了开始新生活的决心，即使现在也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

He	**would**	**not**	**wait**	**till**	**his**	**return**	**to**	**England**	**.**
他	会	不是	等待	直到	他的	返回	到	英格兰	.

他不会等到回到英国才行动。

[ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] ,

In	**this**	**lonely**	**island**	**,**	**with**	**half**	**the**	**world**	**between**	**him**	**and**	**all**	**he**	**loved**	**,**
在	这	孤独	岛	,	和	一半	这	世界	之间	他	和	全部	他	喜爱	,

在这座孤岛上，他与他所爱的一切之间隔着半个世界，

[hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [hɑːrt] ,

he	**would**	**strive**	**to**	**be**	**one**	**with**	**them**	**in**	**heart**	**,**
他	会	努力	到	是	一	和	他们	在	心	,

他会努力与他们心意相通，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .

and	**to**	**join**	**with**	**them**	**in**	**prayer**	**and**	**praise**	**.**
和	到	加入	和	他们	在	祷告	和	称赞	.

并与他们一同祷告赞美。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjərz] [seɪk] ,

He	**would**	**seek**	**pardon**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**his**	**youth**	**for**	**the**	**Saviour's**	**sake**	**,**
他	会	寻找	赦免	为了	这	罪孽	的	他的	青年	为了	这	救世主的	清酒	,

他会为了救世主的缘故，为自己年轻时的罪过寻求赦免。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] .

and	**in**	**His**	**strength**	**,**	**begin**	**life**	**anew**	**.**
和	在	他的	力量	,	开始	生活	重新	.

靠着祂的力量，重新开始生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**a**	**Bible**	**with**	**him**	**in**	**his**	**chest**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**read**	**it**
他	有	一个	圣经	和	他	在	他的	胸部	,	和	他	开始	到	读	它

['deɪli] ,

daily	**,**
日常的	,

他胸前带着一本圣经，开始每天阅读。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə] [siːk] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ; [ðen] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	earnest	prayer	to	seek	forgiveness	and	blessing	;	then	,	even	in	his
和	在	认真	祷告	到	寻找	饶恕	和	祝福	;	然后	,	甚至	在	他的

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

他虔诚祈祷，寻求宽恕和祝福；然后，即使在孤独中，

['kʌmfərt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

comfort	came	to	him	.
舒适	来了	到	他	.

他感到了安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	no	longer	alone	,	for	God	was	with	him	.
他	曾是	不	更长	独自的	,	为了	上帝	曾是	和	他	.

他不再孤单，因为上帝与他同在。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['helpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kiːpər] , [ænd; ənd]

He	knew	that	God	was	his	Father	,	his	Helper	,	and	his	Keeper	,	and
他	知道	那	上帝	曾是	他的	父亲	,	他的	帮手	,	和	他的	守门员	,	和

[hiː; hi] [gruː] [kɑːm] ,

he	grew	calm	,
他	生长	冷静的	,

他知道上帝是他的父亲、他的帮助者和他的守护者，于是他平静了下来。

['ɔːlmoʊst] ['hæpi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] ['oʊvər]

almost	happy	,	and	was	even	able	sometimes	to	leave	his	look	-	out	over
几乎	快乐的	,	和	曾是	甚至	有能力的	有时	到	离开	他的	看	-	出去	超过

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] make173

the	sea	,	and	make173
这	海	,	和	make173

他几乎感到快乐，甚至有时还能离开他在海边的瞭望台，做173件事。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɪŋdəm] .

little	journeys	into	the	interior	of	his	new	kingdom	.
小的	旅程	进入	这	内部的	的	他的	新的	王国	.

对他新王国内部进行的小小探索。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ,

As	his	mind	became	more	peaceful	,
作为	他的	头脑	成为	更多的	和平	,

随着他内心逐渐平静下来，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv]

he	turned	his	thoughts	to	the	question	of	a	shelter	from	the	storms	of
他	转向	他的	想法	到	这	问题	的	一个	庇护所	从	这	暴风雨	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ,

the	approaching	winter	,
这	接近	冬天	,

他开始思考如何躲避即将到来的冬季风暴。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [maɪld] ['klaɪmət] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .

which	,	even	in	that	mild	climate	,	was	often	accompanied	with	frost	and	snow	.
哪个	,	甚至	在	那	温和的	气候	,	曾是	经常	伴随	和	霜	和	雪	.

即使在气候温和的地区，也经常伴有霜冻和降雪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	were	plenty	of	trees	on	the	island	,
那里	是	很多	的	树木	在	这	岛	,

岛上有很多树。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [suːn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rʌf]

and	with	their	stems	and	branches	he	soon	built	for	himself	a	rough
和	和	他们的	茎	和	分支	他	很快	建造	为了	他自己	一个	粗糙的

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他用它们的茎干和树枝很快给自己搭建了一个简陋的小屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

which	he	thatched	with	long	grass	cut	and	dried	in	the	sun	.
哪个	他	茅草屋顶	和	长的	草	切	和	干燥	在	这	太阳	.

他用割下来晒干的长草盖住了屋顶。

[ðɪs] [ə'tempt] [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [hʌt] [æt; ət][ə; eɪ]

This	attempt	was	so	successful	that	he	determined	to	build	another	hut	at	a
这	试图	曾是	所以	成功的	那	他	决定	到	建造	其他	小屋	在	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

这次尝试非常成功，于是他决定在不远处再建一间小屋。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

so	that	he	might	sleep	in	one	,	and	in	the	other	,	prepare	his	food	.
所以	那	他	可能	睡觉	在	一	,	和	在	这	其他	,	准备	他的	食物	.

这样他就可以在一个房间里睡觉，在另一个房间里准备食物。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ɪn]

Now	that	he	had	once	looked	in	the	face	the	thought	of	spending	the	winter	in
现在	那	他	有	一次	看起来	在	这	脸	这	想法	的	开支	这	冬天	在

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

既然他已经认真考虑过在岛上过冬这件事，

[hiː; hi] [gruː] , ['sloʊli] , [mɔːr] ['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

he	grew	,	slowly	,	more	reconciled	to	it	,	and	began	to	take	an	interest	in
他	生长	,	缓慢地	,	更多的	和解	到	它	,	和	开始	到	拿	一个	兴趣	在

[prɪ'peərɪŋ] ,

preparing	,
准备	,

他慢慢地接受了这个事实，并开始对准备工作产生兴趣。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

as	far	as	he	could	,	for	its	approach	.
作为	远的	作为	他	可以	,	为了	它是	方法	.

就他所能做到的而言，就其方法而言。

[hɪz; ɪz] [hʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ; [fɜːrst] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm]

His	huts	must	be	furnished	in	some	fashion	;	first	,	he	brought	up	from
他的	小屋	必须	是	提供	在	一些	时尚	;	第一的	,	他	带来	向上	从

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] his174

the	shore	his174
这	支撑	his174

他的小屋必须配备一些家具；首先，他从岸边把他的174搬了上来。

[siː] - [tʃest] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [kloʊðz] ;

sea	-	chest	,	which	contained	his	few	clothes	;
海	-	胸部	,	哪个	包含	他的	很少	衣服	;

箱子里装着他仅有的几件衣服；

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd]

then	he	cut	and	fastened	up	a	shelf	on	which	to	keep	his	Bible	and
然后	他	切	和	系紧	向上	一个	架子	在	哪个	到	保持	他的	圣经	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

the	other	books	which	he	had	brought	on	shore	.
这	其他	图书	哪个	他	有	带来	在	支撑	.

然后他裁好木板，钉上一个架子，用来放置他的圣经和他带到岸上的其他书籍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

He	had	with	him	a	large	cooking	-	pot	in	which	to	prepare	his	food	,
他	有	和	他	一个	大的	烹饪	-	锅	在	哪个	到	准备	他的	食物	,

他随身带着一个大锅，用来准备食物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['drɪŋkɪŋ] - [kæn; kən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] , [moʊst] ['laɪkli] , [frʌm; frəm]

and	a	smaller	drinking	-	can	which	he	had	brought	,	most	likely	,	from
和	一个	较小的	喝	-	能	哪个	他	有	带来	,	最多	可能	,	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

还有一个较小的水壶，很可能是他从家里带来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wʌn] .

and	which	bore	the	old	-	fashioned	inscription	,	“	Alexander	Selkirk	,	this	is	my	one	.
和	哪个	钻孔	这	老的	-	造型	题词	,	“	亚历山大	塞尔柯克	,	这	是	我的	一	.

上面刻着古老的铭文：“亚历山大·塞尔柯克，这是我的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] , [fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	It	was	needful	to	make	for	himself	a	bed	,	for	hitherto	he	had
”	它	曾是	需要	到	制作	为了	他自己	一个	床	,	为了	迄今为止	他	有

[slept] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

slept	on	the	beach	,
睡着了	在	这	海滩	,

“他需要给自己做张床，因为此前他一直睡在沙滩上。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

so	that	at	the	first	moment	of	opening	his	eyes	he	might	begin	his	watch
所以	那	在	这	第一的	片刻	的	开幕	他的	眼睛	他	可能	开始	他的	手表

['oʊvər] [ðə; ði] [siː] :

over	the	sea	:
超过	这	海	:

这样，他睁开眼的第一刻就可以开始守望大海：

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

now	he	must	sleep	in	his	hut	.
现在	他	必须	睡觉	在	他的	小屋	.

现在他必须睡在自己的小屋里。

[ðɪs] [bed] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [goʊts] ,

This	bed	he	determined	to	make	of	the	skins	of	goats	,
这	床	他	决定	到	制作	的	这	皮肤	的	山羊	,

他决定用山羊皮做这张床。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪld] [goʊts] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	he	had	begun	to	hunt	the	wild	goats	for	food	,
为了	他	有	开始	到	打猎	这	荒野	山羊	为了	食物	,

因为他开始猎杀野山羊以获取食物。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪrid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪət] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

having	by	this	time	wearied	of	his	diet	of	fish	.
拥有	经过	这	时间	疲惫	的	他的	饮食	的	鱼	.

这时他已经厌倦了以鱼为食的饮食。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd]['kæptʃər][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [kɪdz] ,

At	first	he	was	able	only	to	overtake	and	capture	the	young	kids	,
在	第一的	他	曾是	有能力的	仅有的	到	超过	和	捕获	这	年轻的	孩子们	,

起初他只能追上并抓住那些年幼的孩子，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] , [noʊ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm]

for	he	had	no	gun	,	no	bow	and	arrow	with	which	to	kill	them
为了	他	有	不	枪	,	不	弓	和	箭	和	哪个	到	杀	他们

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

at	a	distance	;
在	一个	距离	;

因为他没有枪，也没有弓箭，无法远距离杀死他们；

[ðen] [æz; əz]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn'kriːst] his175

then	as	exercise	and	practice	increased	his175
然后	作为	锻炼	和	实践	增加	his175

然后随着锻炼和练习的增加，他的175

[streŋθ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðiˌ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['swɪftəst]

strength	,	he	found	himself	able	to	pursue	and	take	the	largest	and	swiftest
力量	,	他	成立	他自己	有能力的	到	追求	和	拿	这	最大	和	最快

[goʊts] ,

goats	,
山羊	,

他力气很大，发现自己能够追捕到体型最大、速度最快的山羊。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

and	having	killed	them	,	to	carry	them	on	his	shoulders	to	his	hut	.
和	拥有	被杀	他们	,	到	携带	他们	在	他的	肩膀	到	他的	小屋	.

杀死他们之后，将他们扛在肩上带回自己的小屋。

[bʌt; bət][æz; əz] ['goʊts] [fleʃ] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] ,

But	as	goat's	flesh	,	his	principal	food	,
但	作为	山羊的	肉	,	他的	主要的	食物	,

但作为他的主要食物，山羊肉，

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ,

could	only	be	obtained	by	him	while	he	remained	in	full	strength	and	vigor	,
可以	仅有的	是	获得	经过	他	尽管	他	剩余	在	满的	力量	和	活力	,

只有在他体力充沛、精力充沛的时候，才能获得它。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

he	determined	to	provide	a	store	in	case	of	illness	or	accident	,	and	so	,
他	决定	到	提供	一个	店铺	在	案件	的	疾病	或者	事故	,	和	所以	,

他决定设立一个应急商店，以备不时之需，例如应对疾病或意外事故。因此，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sevrəl] [jʌŋ] [kɪdz] , [hiː; hi] ['slaɪtli] [leɪmd; læmɪd][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

catching	several	young	kids	,	he	slightly	lamed	them	,	so	that	they	could
捕捉	一些	年轻的	孩子们	,	他	轻微地	跛脚	他们	,	所以	那	他们	可以

[muːv] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

move	but	slowly	,
移动	但	缓慢地	,

他抓住了几个小孩，稍微弄伤了他们的腿，使他们能走动但很缓慢。

[ænd; ənd] [ðen] [treɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz]

and	then	trained	them	to	feed	around	his	hut	,	and	these	gentle	creatures
和	然后	受过训练	他们	到	喂养	大约	他的	小屋	,	和	这些	温和的	生物

,

,

,

然后他训练它们在他的小屋周围觅食，这些温顺的生物，

[huː] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [brɔːt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
who soon learned to know him , brought some sense of companionship to the
WHO 很快 学习 到 知道 他 , 带来 一些 感觉 的 友谊 到 这
['loʊnli] [mæn] .
lonely man .
孤独 男人 .

很快，那些了解他的人给这位孤独的男人带来了一些陪伴。

[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['regjələr] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
His life began now to have its regular duties and interests .
他的 生活 开始 现在 到 有 它是 常规的 职责 和 兴趣 .

他的生活从此开始有了规律的职责和兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][roʊz] , [hiː; hi] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [sɑːmz] ,
In the morning when he rose , he sang one of the old Scotch psalms ,
在 这 早晨 什么时候 他 玫瑰 , 他 唱 一 的 这 老的 苏格兰威士忌 诗篇 ,

早晨他起床后，唱了一首古老的苏格兰赞美诗。

['æftər][ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
after the practice which he had been taught from childhood ,
后 这 实践 哪个 他 有 到过 教授 从 童年 ,

按照他从小接受的训练方法，

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə'laʊd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
and then read aloud a chapter of the Bible , and prayed long and
和 然后 读 大声 一个 章 的 这 圣经 , 和 祈祷 长的 和
['fɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

然后大声朗读了一章圣经，并进行了长时间、热切的祷告。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] by176
Then he betook himself to light a fire by176
然后 他 贝托克 他自己 到 光 一个 火 by176

然后他开始生火，时间是176

['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [tuː] [draɪ] [stɪks] [tɪl] [ə; eɪ] [fleɪm] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ,
rubbing together two dry sticks till a flame was produced ,
擦 一起 二 干燥 棍子 直到 一个 火焰 曾是 生产 ,

将两根干燥的木棍摩擦生火，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪər][hiː; hi] [fed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][lɔːgz][frʌm; frəm]
and this fire he fed from time to time with branches and logs from
和 这 火 他 美联储 从 时间 到 时间 和 分支 和 日志 从
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

他时不时地从树林里捡来树枝和木头，往火里添柴加火。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] — ['goʊts] [fleʃ] [ɔːr] [kreɪ] - [fɪʃ]
He had also , his food to obtain and to cook — goat's flesh or cray - fish
他 有 还 , 他的 食物 到 获得 和 到 厨师 — 山羊的 肉 或者 克雷 - 鱼
,
,
,

他还需要获取和烹饪食物——羊肉或小龙虾，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [sɔːs] - [pæn] ;
which he boiled in his large sauce - pan ;
哪个 他 煮沸 在 他的 大的 酱 - 平底锅 ;

他用大汤锅煮沸了它；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gædər] [ðə; ði] ['tendər] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pɑːm][ɔːr] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	to	gather	the	tender	tops	of	the	cabbage	-	palm	or	other	vegetables	,
和	到	收集	这	投标	最高额	的	这	卷心菜	-	棕榈	或者	其他	蔬菜	,

[fɔːr; fər] [bred] .

for	bread	.
为了	面包	.

并采摘甘蓝棕榈或其他蔬菜的嫩芽，用来做面包。

[ðiːz] ['nesəseri] [ɪm'plɔɪmənt] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]

These	necessary	employments	finished	,	he	would	take	his	Bible	,	and	,	sitting	in
这些	必要的	就业	完成的	,	他	会	拿	他的	圣经	,	和	,	坐着	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

the	door	of	his	hut	,
这	门	的	他的	小屋	,

这些必要的工作完成后，他会拿起圣经，坐在小屋门口，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wʊd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

or	on	the	beach	,	would	study	it	for	hours	,
或者	在	这	海滩	,	会	学习	它	为了	小时	,

或者在海滩上，会花几个小时研究它。

['faɪndɪŋ] [nuː] [trʊθs] [ænd; ənd] [diːpər] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrdz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

finding	new	truths	and	deeper	meaning	in	the	blessed	words	familiar	to	him
寻找	新的	真相	和	更深	意义	在	这	蒙福	字	熟悉的	到	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

from	his	childhood	.
从	他的	童年	.

他从小就熟悉这些美好的词语，并从中发现了新的真理和更深层的含义。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Or	he	would	choose	one	of	his	books	on	navigation	,
或者	他	会	选择	一	的	他的	图书	在	导航	,

或者他会选择他写的一本关于航海的书。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

and	study	with	a	care	which	he	had	never	before	thought	it	worth	while
和	学习	和	一个	关心	哪个	他	有	绝不	前	想法	它	值得	尽管

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

他开始认真学习，这种认真程度是他以前从未想过的。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['seɪlər] ,

hoping	in	this	way	to	be	a	better	sailor	,
希望	在	这	方式	到	是	一个	更好的	水手	,

希望以此成为一名更优秀的帆船手。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['haɪər] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

and	be	able	to	take	higher	rank	in	the	service	,
和	是	有能力的	到	拿	更高	秩	在	这	服务	,

并能够在服役期间晋升更高的军衔，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd][wɜːrk]

if	it	should	please	God	to	restore	him	once	more	to	the	duties	and	work
如果	它	应该	请	上帝	到	恢复	他	一次	更多的	到	这	职责	和	工作

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

如果上帝愿意让他重返工作岗位，继续履行人生职责的话。

[ɪn] [ðɪs] ['regjələr] , ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] his177

In	this	regular	,	peaceful	,	and	religious	life	his177
在	这	常规的	,	和平	,	和	宗教	生活	his177

在这种规律、和平、虔诚的生活中，他177

['spɪrɪts] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] ; [neɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns]

spirits	gradually	recovered	;	nay	,	he	became	far	happier	than	he	had	been	since
烈酒	逐步地	恢复	;	不	,	他	成为	远的	更快乐	比	他	有	到过	自从

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

他的情绪逐渐恢复了；不，他变得比童年以来任何时候都要快乐得多。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd]

for	something	of	the	trust	and	the	love	of	a	little	child	were	restored
为了	某物	的	这	相信	和	这	爱	的	一个	小的	孩子	是	恢复

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

因为他心中重新燃起了孩童般的信任和爱。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'dɔːrn] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [baʊz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [fed] [ænd; ənd]

He	would	adorn	his	hut	with	fragrant	boughs	,	and	as	he	fed	and
他	会	装饰	他的	小屋	和	香	树枝	,	和	作为	他	美联储	和

[kə'rest] [hɪz; ɪz] [kɪdz] ,

caressed	his	kids	,
被爱抚	他的	孩子们	,

他会用芬芳的树枝装饰他的小屋，一边喂养和抚摸他的孩子们，

[wʊd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [oʊld] ['skɑːtlənd] .

would	sing	with	a	light	heart	the	songs	of	old	Scotland	.
会	唱歌	和	一个	光	心	这	歌曲	的	老的	苏格兰	.

会兴高采烈地唱起古老的苏格兰歌曲。

[ðen] [æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] ,

Then	at	set	of	sun	he	returned	to	the	hut	in	which	he	slept	,
然后	在	放	的	太阳	他	返回	到	这	小屋	在	哪个	他	睡着了	,

日落时分，他回到了他睡觉的小屋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌns] [mɔːr] [sæŋ] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [leɪ] [daʊn]

and	there	once	more	sang	,	and	read	,	and	prayed	,	and	so	lay	down
和	那里	一次	更多的	唱	,	和	读	,	和	祈祷	,	和	所以	躺	向下

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ,

to	sleep	in	peace	,
到	睡觉	在	和平	,

于是他们又一次唱歌、读书、祈祷，然后安然入睡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] .

because	he	knew	that	it	was	the	Lord	only	that	made	him	dwell	in	safety	.
因为	他	知道	那	它	曾是	这	主	仅有的	那	制成	他	住	在	安全	.

因为他知道只有耶和华才能让他安然居住。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] [ɪn] [maɪ] ['sɑːlətuːd] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	was	a	better	Christian	in	my	solitude	than	ever	I	was	before	,
“	我	曾是	一个	更好的	基督教	在	我的	孤独	比	曾经	我	曾是	前	,

“独处时，我比以往任何时候都更像一个虔诚的基督徒。”

[ɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

or	than	I	fear	I	shall	ever	be	again	,	”	he	said	,
或者	比	我	害怕	我	将	曾经	是	再次	,	”	他	说	,

“或者说，我恐怕再也无法回到从前了，”他说。

[ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

years	after	he	had	left	the	island	.
年	后	他	有	左边	这	岛	.

在他离开这座岛屿多年之后。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈerər] .

In	this	there	was	both	truth	and	error	.
在	这	那里	曾是	两个都	真相	和	错误	.

这其中既有真理也有谬误。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	had	been	led	by	the	merciful	goodness	of	God	to	repentance	and	to
他	有	到过	引领	经过	这	仁慈	善良	的	上帝	到	悔改	和	到

[æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][sɪn] ,

an	earnest	desire	to	escape	from	sin	,
一个	认真	欲望	到	逃脱	从	罪	,

他因着上帝的慈悲恩典而悔改，并真心渴望脱离罪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [ðæt] this178

but	it	was	in	the	life	among	his	fellows	that	this178
但	它	曾是	在	这	生活	之中	他的	伙伴们	那	this178

但正是在他与同伴们的生活中，这一点才得以体现。178

[rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [riˈzɔlvz] — [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtestɪd] .

repentance	and	these	new	resolves	—	must	be	tested	.
悔改	和	这些	新的	解决	—	必须	是	测试	.

悔改和这些新的决心——必须经受考验。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [men] ,

It	was	in	the	daily	little	trials	and	crosses	of	a	life	among	other	men	,
它	曾是	在	这	日常的	小的	试验	和	十字架	的	一个	生活	之中	其他	男人	,

正是在与他人相处的日常生活中那些细微的考验和磨难中，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][kɜːrb][hɪz; ɪz][hɑːt] [ˈtempər] .

that	he	must	learn	to	subdue	his	proud	spirit	,	and	curb	his	hot	temper	.
那	他	必须	学习	到	征服	他的	自豪的	精神	,	和	抑制	他的	热的	脾气	.

他必须学会克制骄傲的性格，控制暴躁的脾气。

[mʌnθs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈjɪrz] [pæst] [ɑːn] ,

Months	and	even	years	passed	on	,
几个月	和	甚至	年	通过了	在	,

数月甚至数年过去了，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈveri] [ˌælɪgˈzændɚz][ˈkwaɪət][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [hoʊm] .

and	but	little	happened	to	vary	Alexander's	quiet	life	in	his	island	home	.
和	但	小的	发生	到	各不相同	亚历山大的	安静的	生活	在	他的	岛	家	.

但亚历山大在岛上的平静生活并没有发生什么改变。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɪdz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

He	had	now	a	large	number	of	kids	around	his	hut	,
他	有	现在	一个	大的	数字	的	孩子们	大约	他的	小屋	,

现在他的小屋周围有很多孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['feivərits] [ˈsevrəl] [teimd] [kæts] ,

and	had	added	to	his	list	of	favorites	several	tamed	cats	,
和	有	额外	到	他的	列表	的	收藏夹	一些	驯服	猫	,

他还把几只驯养的猫也列入了他的最爱名单。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][ræts] [wɪtʃ] [naːd] [hɪz; ɪz]

which	**he**	**needed**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**the**	**troop**	**of**	**rats**	**which**	**gnawed**	**his**
哪个	他	需要	到	保护	他	从	这	部队	的	老鼠	哪个	被啃咬	他的

[bed] - [kloʊðz] ,

bed	**-**	**clothes**	**,**
床	-	衣服	,

他需要它来保护自己免受一群啃咬他床单的老鼠的侵害。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nɪbəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] .

and	**even**	**nibbled**	**at**	**his**	**feet**	**as**	**he**	**lay**	**asleep**	**.**
和	甚至	轻咬	在	他的	脚	作为	他	躺	睡着了	.

甚至在他睡着的时候，还啃咬他的脚。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd][kæts] , [tuː] , [tuː; tə] [dæns] ,

He	**had**	**taught**	**the**	**kids**	**and**	**cats**	**,**	**too**	**,**	**to**	**dance**	**,**
他	有	教授	这	孩子们	和	猫	,	也	,	到	舞蹈	,

他还教会了孩子们和猫跳舞。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['aʊər] [hiː; hi] [spent] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

and	**many**	**a**	**merry**	**hour**	**he**	**spent**	**among**	**these**	**his**	**daily**	**companions**	**and**
和	许多	一个	欢乐	小时	他	花费	之中	这些	他的	日常的	同伴	和

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他与这些日常伙伴和朋友们度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [wɔːrn] [aʊt] ,

The	**clothes**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**on**	**shore**	**had**	**been**	**long**	**since**	**worn**	**out**	**,**
这	衣服	哪个	他	有	带来	在	支撑	有	到过	长的	自从	磨损	出去	,

他带到岸上的衣服早已破旧不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]['dʒækɪt]

and	**he**	**had**	**supplied**	**their**	**place**	**by**	**a**	**cap**	**,**	**and**	**trousers**	**,**	**and**	**jacket**
和	他	有	供应	他们的	地方	经过	一个	帽	,	和	裤子	,	和	夹克

, [meɪd] [ʌv; əv] [goʊt] - [skɪn] .

,	**made**	**of**	**goat**	**-**	**skin**	**.**
,	制成	的	山羊	-	皮肤	.

他用山羊皮制成的帽子、裤子和外套代替了他们。

[hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θred] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ;

His	**needle**	**was**	**a**	**nail**	**,**	**and**	**his**	**thread**	**thin**	**strips**	**of**	**the**	**skin**	**;**
他的	针	曾是	一个	指甲	,	和	他的	线	薄的	条状物	的	这	皮肤	;

他的针是一根钉子，他的线是细细的皮条；

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] ['ɪntuː]

among	**his**	**stores**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**linen**	**,**	**and**	**this**	**too**	**he**	**had**	**sewn**	**into**
之中	他的	商店	曾是	一个	片	的	亚麻布	,	和	这	也	他	有	缝制的	进入

['ʃɜːts] ,

shirts	**,**
衬衫	,

他的存货中有一块亚麻布，他也用这块布缝制成了衬衫。

[ʌn'rævəlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [θred] .

unravelling	**one**	**of**	**his**	**stockings**	**for**	**a**	**supply**	**of**	**thread**	**.**
解开	一	的	他的	长筒袜	为了	一个	供应	的	线	.

他拆开一只长袜，取出里面的线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berfʊt] ,

He	**was**	**barefoot**	**,**
他	曾是	赤脚	,

他赤着脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [ʃɑːrp]

and	the	soles	of	his	feet	had	grown	so	hard	that	he	could	climb	sharp
和	这	鞋底	的	他的	脚	有	生长	所以	难的	那	他	可以	爬	锋利的

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

他的脚底变得非常坚硬，以至于他可以攀爬尖锐的岩石。

[ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [biːtʃ] , [ʌn'hɜːrt] .

and	run	over	the	stony	beach	,	unhurt	.
和	跑步	超过	这	石质的	海滩	,	毫发无损	.

他跑过布满石头的海滩，毫发无损。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	narrow	escape	.
一个	狭窄的	逃脱	.

死里逃生。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['loʊnli] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][seɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Twice	or	thrice	during	these	lonely	years	he	had	seen	a	sail	approaching	,
两次	或者	三次	期间	这些	孤独	年	他	有	已见	一个	帆	接近	,

在这些孤独的岁月里，他曾两三次看到过帆船驶近。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['terər] [æz; əz][hoʊp] ,

but	on	these	he	looked	with	as	much	terror	as	hope	,
但	在	这些	他	看起来	和	作为	很多	恐怖	作为	希望	,

但他看着这些，既充满恐惧又充满希望。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kruːˌ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['spænjərdz] ,

for	should	the	crew	prove	to	be	Spaniards	,
为了	应该	这	全体人员	证明	到	是	西班牙人	,

如果船员被证实是西班牙人，

[hiː; hi] [nuːˌ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːðər] [pʊt][tuː; tə]

he	knew	that	he	should	be	made	a	prisoner	by	them	,	and	either	put	to
他	知道	那	他	应该	是	制成	一个	囚犯	经过	他们	,	和	任何一个	放	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他知道自己会被他们俘虏，要么被处死，

[ɔːr] [sent] ['ɪntuː] ['hoʊpləs] ['sleɪvəri] .

or	sent	into	hopeless	slavery	.
或者	发送	进入	绝望	奴隶制	.

或被送往绝望的奴隶家庭。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ves(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

Once	,	indeed	,	the	crew	of	a	Spanish	vessel	,	putting	in	for	water	,
一次	,	的确	,	这	全体人员	的	一个	西班牙语	血管	,	推杆	在	为了	水	,

确实，有一次，一艘西班牙船的船员在靠岸取水时，

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [goʊt] - [skɪn] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	caught	sight	of	the	strange	figure	in	the	goat	-	skin	dress	,	and	had
有	捕捉	视线	的	这	奇怪的	数字	在	这	山羊	-	皮肤	裙子	,	和	有

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,

chased	him	,
追逐	他	,

他瞥见了那个身穿山羊皮裙的奇怪身影，便追了上去。

[bʌt; bət][soʊ] [swɪft] - ['fʊtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [left] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

but	so	swift	-	footed	was	he	that	he	soon	left	his	pursuers	far	behind	,
但	所以	迅速	-	有脚的	曾是	他	那	他	很快	左边	他的	追击者	远的	在后面	,

但他身手敏捷，很快就把追兵远远甩在了身后。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [hɪd][ɪn] ['terər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	then	lay	hid	in	terror	for	hours	,	till	the	vessel	had	departed	.
和	然后	躺	隐藏	在	恐怖	为了	小时	,	直到	这	血管	有	已离开	.

然后他们惊恐地躲藏了几个小时，直到船只离开。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'saɪdz] [ɪn] ['ʌðər] ['deɪndʒər] ,

His	life	had	been	besides	in	other	danger	,
他的	生活	有	到过	除了	在	其他	危险	,

此外，他的生命还曾面临其他危险。

[fɔːr; fər] [wʌns] [waɪl] [pər'sʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [frʌm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] , in179

for	once	while	pursuing	the	hunt	from	crag	to	crag	,	in179
为了	一次	尽管	追求	这	打猎	从	岩	到	岩	,	in179

在179年，他曾有一次在山峰间追逐猎物。

[waɪld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

wild	and	delightful	adventure	,	he	had	set	foot	on	the	hidden	edge	of	a
荒野	和	愉快	冒险	,	他	有	放	脚	在	这	隐	边缘	的	一个

['presəpɪs] :

precipice	:
悬崖	:

这是一场惊险刺激的冒险，他踏上了悬崖边上隐秘的边缘：

[ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	grass	which	seemed	to	promise	so	fair	a	footing	gave	way	beneath	his	feet	,
这	草	哪个	似乎	到	承诺	所以	公平的	一个	立足点	给予	方式	下面	他的	脚	,

原本看似平坦的草地在他脚下突然塌陷。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['sensləs] [bɪ'loʊ] .

he	fell	headlong	,	and	lay	hurt	and	senseless	below	.
他	跌倒	一头扎	,	和	躺	伤害	和	无意义的	以下	.

他头朝下摔了下去，受伤昏迷地躺在下面。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

He	judged	by	the	size	of	the	moon	,	when	at	last	he	opened	his	eyes	to
他	评判	经过	这	尺寸	的	这	月亮	,	什么时候	在	最后的	他	打开	他的	眼睛	到

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他根据月亮的大小来判断，当他最终睁开眼睛恢复意识时，

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

that	he	must	have	been	lying	stunned	and	helpless	for	more	than	twenty
那	他	必须	有	到过	说谎	目瞪口呆	和	无助	为了	更多的	比	二十

- [fɔːr] ['aʊərz] ,

-	four	hours	,
-	四	小时	,

他肯定已经昏迷不醒、无助地躺了超过24小时。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dræg]

and	it	was	with	the	greatest	pain	and	difficulty	that	he	could	drag
和	它	曾是	和	这	最	疼痛	和	困难	那	他	可以	拖

[hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

himself	to	his	hut	,
他自己	到	他的	小屋	,

他费尽九牛二虎之力才拖着疲惫的身体回到自己的小屋。

[ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [skɪnz] .

and	lie	down	on	his	bed	of	skins	.
和	说谎	向下	在	他的	床	的	皮肤	.

然后躺在他的兽皮床上。

[hɪz; ɪz] [teɪm] ['feivərits] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ,

His	**tame**	**favorites**	**came**	**about**	**him**	**but**	**none**	**of**	**them**	**could**	**help**	**him**	**,**
他的	驯服	收藏夹	来了	关于	他	但	没有任何	的	他们	可以	帮助	他	,

他身边围绕着他那些温顺的宠儿，但它们都帮不了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [fuːd] [ɔːr] ['wɔːtər] .

and	**he**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**care**	**to**	**procure**	**for**	**himself**	**food**	**or**	**water**	**.**
和	他	曾是	也	虚弱的	到	关心	到	采购	为了	他自己	食物	或者	水	.

他虚弱得连自己获取食物和水都无暇顾及。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [gɑːd] ,

But	**even**	**in**	**his**	**great**	**distress**	**he**	**did**	**not**	**lose**	**his**	**confidence**	**in**	**God**	**,**
但	甚至	在	他的	伟大的	痛苦	他	做过	不是	失去	他的	信心	在	上帝	,

即使在极度痛苦中，他也没有失去对上帝的信心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ,

and	**he**	**lay**	**calm**	**and**	**patient**	**,**
和	他	躺	冷静的	和	病人	,

他平静而耐心地躺着。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

satisfied	**that**	**he**	**was**	**safe**	**in**	**the**	**care**	**of**	**his**	**Heavenly**	**Father**	**.**
使满意	那	他	曾是	安全的	在	这	关心	的	他的	天上	父亲	.

他确信自己在天父的庇护下是安全的。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [fʊl] [helθ]

After	**many**	**days**	**of**	**suffering**	**he**	**recovered**	**and**	**once**	**more**	**enjoyed**	**full**	**health**
后	许多	天	的	痛苦	他	恢复	和	一次	更多的	享受	满的	健康

[ænd; ənd] ['vɪgər] .

and	**vigor**	**.**
和	活力	.

经过多日的痛苦煎熬，他康复了，再次恢复了健康和活力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] for180

He	**had**	**been**	**alone**	**on**	**Juan**	**Fernandez**	**for180**
他	有	到过	独自的	在	胡安	费尔南德斯	for180

他独自一人在胡安·费尔南德斯岛上待了180天。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['siːwərd] [bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn]

more	**than**	**four**	**years**	**when**	**one**	**evening**	**,**	**looking**	**out**	**seaward**	**before**	**lying**	**down**	**in**
更多的	比	四	年	什么时候	一	晚上	,	寻找	出去	向海	前	说谎	向下	在

[hɪz; ɪz] [hʌt] ,

his	**hut**	**,**
他的	小屋	,

四年多前的一个傍晚，他躺在小屋里，眺望着大海。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [bɪlt] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['veri] [nɪr]

he	**saw**	**the**	**sails**	**of**	**an**	**English**	**-**	**built**	**vessel**	**which**	**was**	**standing**	**in**	**very**	**near**
他	锯	这	帆	的	一个	英语	-	建造	血管	哪个	曾是	常设	在	非常	靠近

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	**the**	**shore**	**.**
到	这	支撑	.

他看到一艘英国制造的船只的帆，这艘船停泊在离岸边很近的地方。

[ˌælɪg'zændər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ,

Alexander	**could**	**not**	**resist**	**the**	**sudden**	**and**	**strong**	**desire**	**which**	**he**	**felt**	**,**
亚历山大	可以	不是	抵抗	这	突然	和	强的	欲望	哪个	他	毛毡	,

亚历山大无法抗拒心中突然涌起的强烈欲望。

[tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [men] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [spiːtʃ]

to	be	once	more	among	his	fellow	-	men	,	to	hear	once	more	the	English	speech
到	是	一次	更多的	之中	他的	同伴	-	男人	,	到	听到	一次	更多的	这	英语	演讲

,

,

,

再次置身于同胞之中，再次聆听英语，

[ænd; ənd] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd] .

and	feel	once	more	the	grasp	of	a	friendly	hand	.
和	感觉	一次	更多的	这	抓牢	的	一个	友好的	手	.

再次感受到友善之手的温暖。

[ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [paɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːnfaɪər] ,

Hurrying	down	to	the	beach	,	he	piled	and	lighted	a	large	bonfire	,
匆忙	向下	到	这	海滩	,	他	堆积	和	照明	一个	大的	篝火	,

他匆匆跑到海滩，堆起一堆篝火并点燃。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

to	carry	a	message	to	his	fellow	-	countrymen	,	but	the	ship	,	instead	of
到	携带	一个	信息	到	他的	同伴	-	同胞们	,	但	这	船	,	反而	的

[ˈseɪlɪŋ] [ˈʃɔːrwərd] ,

sailing	shoreward	,
帆船	向岸边	,

他要给同胞们带去消息，但船却没有驶向岸边，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][wʌns] , [tækt] [ænd; ənd] [went] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd]

or	of	putting	off	a	boat	at	once	,	tacked	and	went	farther	from	the	island
或者	的	推杆	离开	一个	船	在	一次	,	已钉住	和	去	更远	从	这	岛

,

,

,

或者立即弃船，改变航向，驶离岛屿更远。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɛnəmiːz] [ʃɪp] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

taking	the	fire	to	be	the	lights	of	an	enemy's	ship	at	anchor	in	the	bay	.
采取	这	火	到	是	这	灯	的	一个	敌人的	船	在	锚	在	这	湾	.

他们认为那是停泊在海湾中的敌舰的灯光。

[ˌælɪgˈzændər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] :

Alexander	spent	the	night	in	hope	and	in	doubt	:
亚历山大	花费	这	夜晚	在	希望	和	在	怀疑	:

亚历山大在希望与疑虑中度过了一夜：

[hiː; hi] [kɪld] [sʌm; səm] [goʊts] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] ,

he	killed	some	goats	and	prepared	them	for	food	,
他	被杀	一些	山羊	和	准备	他们	为了	食物	,

他宰了一些山羊，准备做成食物。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [hoʊm] ,

hoping	the	next	day	to	entertain	some	of	his	countrymen	in	his	island	home	,
希望	这	下一个	天	到	招待	一些	的	他的	同胞们	在	他的	岛	家	,

他希望第二天能回到岛上的家乡招待一些同胞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] was181

and	at	the	first	dawn	of	day	he	was181
和	在	这	第一的	黎明	的	天	他	was181

在黎明破晓时，他181岁。

[əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ˈdɪstənt] [bʌt; bət] [ˈmoʊʃnləs] [ʃɪp] .

again	on	the	beach	,	gazing	at	the	now	distant	but	motionless	ship	.
再次	在	这	海滩	,	凝视	在	这	现在	遥远	但	静止不动	船	.

再次站在海滩上，凝视着远处那艘静止不动的船。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɑːtʃ] ,

Those	on	board	were	also	keeping	an	anxious	watch	,
那些	在	木板	是	还	保持	一个	焦虑的	手表	,

机上人员也都在焦急地观察着。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [nɪr] ,

but	when	morning	light	showed	them	that	there	was	no	other	ship	near	,
但	什么时候	早晨	光	显示	他们	那	那里	曾是	不	其他	船	靠近	,

但当晨光让他们发现附近没有其他船只时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	captain	determined	to	send	a	boat	on	shore	to	discover	the	cause	of	the
这	队长	决定	到	发送	一个	船	在	支撑	到	发现	这	原因	的	这

[streɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

strange	light	which	they	had	seen	the	night	before	.
奇怪的	光	哪个	他们	有	已见	这	夜晚	前	.

船长决定派一艘小船上岸，查明他们前一天晚上看到的奇怪光芒的原因。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

As	they	approached	the	island	they	saw	a	strange	figure	running	to	meet	them
作为	他们	接近	这	岛	他们	锯	一个	奇怪的	数字	跑步	到	见面	他们

,

,

,

当他们靠近岛屿时，看到一个奇怪的身影正朝他们跑来。

[ænd; ənd][baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

and	by	gestures	and	shouts	pointing	out	the	best	place	for	landing	.
和	经过	手势	和	喊叫	指向	出去	这	最好的	地方	为了	降落	.

通过手势和喊叫，指出最佳着陆地点。

[ˌælɪg'zændər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [tænd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [goʊt] - [skɪn] [dres] ,

Alexander	,	with	his	long	beard	,	his	tanned	complexion	,	his	goat	-	skin	dress	,
亚历山大	,	和	他的	长的	胡须	,	他的	晒黑的	肤色	,	他的	山羊	-	皮肤	裙子	,

亚历山大，留着长长的胡须，皮肤黝黑，身穿山羊皮长袍，

[hæd; həd] [lɔːst] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['aʊtwərd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

had	lost	almost	all	outward	resemblance	to	a	civilized	man	,
有	丢失的	几乎	全部	向外	相似	到	一个	文明	男人	,

几乎完全丧失了文明人的外表特征，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [huː] [ðɪs] ['frendli] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] ['sævɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

and	they	wondered	much	who	this	friendly	and	solitary	savage	might	be	.
和	他们	想知道	很多	WHO	这	友好的	和	孤	野蛮的	可能	是	.

他们很好奇，这个友善而孤僻的野蛮人究竟是谁。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	who	can	describe	his	joy	when	he	heard	once	more	the	speech	of	his
但	WHO	能	描述	他的	喜悦	什么时候	他	听到	一次	更多的	这	演讲	的	他的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

但谁又能形容他再次听到自己祖国的演讲时所感受到的喜悦呢?

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	looked	on	the	faces	of	his	kind	.
和	看起来	在	这	面孔	的	他的	种类	.

他凝视着同类的面孔。

[hiː; hi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]

He	welcomed	his	visitors	in	the	best	English	he	could	remember	,	for	even
他	欢迎	他的	访客	在	这	最好的	英语	他	可以	记住	,	为了	甚至

his182

his182

his182

他用他所能记住的最好的英语欢迎来访者，即使他的182

[spiːtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fər'gɑːtn] ,

speech	was	half	forgotten	,
演讲	曾是	一半	被遗忘的	,

演讲稿几乎被遗忘了，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	led	them	to	his	hut	to	partake	of	the	banquet	he	had
和	引领	他们	到	他的	小屋	到	参加	的	这	宴会	他	有

[prɪ'perd] .

prepared .

准备 .

他带领他们到他的小屋，享用他准备的宴席。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Yet	in	the	midst	of	all	his	joy	he	could	hardly	determine	to	leave	his	beloved
然而	在	这	中间	的	全部	他的	喜悦	他	可以	几乎	决定	到	离开	他的	心爱

['aɪlənd] ,

island ,

岛 ,

然而，即便在喜悦之中，他仍然难以下定决心离开他心爱的岛屿。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [hæd; həd][hiː; hi] [groʊn] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] , [ˌʌnkən'troʊld]

so	accustomed	had	he	grown	to	solitude	,	and	to	his	wild	,	uncontrolled
所以	习惯	有	他	生长	到	孤独	,	和	到	他的	荒野	,	不受控制

[laɪf] .

life .

生活 .

他已经习惯了孤独，习惯了自己自由自在、不受控制的生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['perənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]

At	length	the	remembrance	of	his	aged	parents	,	and	of	his	friends	at
在	长度	这	纪念	的	他的	老年人	父母	,	和	的	他的	朋友们	在

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

最后，他想起了年迈的父母和家乡的朋友们。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

made	him	determine	to	ask	a	passage	in	the	ship	which	had	touched	on	his
制成	他	决定	到	问	一个	通道	在	这	船	哪个	有	感动	在	他的

['aɪlənd] [ʃɔːr] ,

island **shore** ,

岛 支撑 ,

这让他下定决心要搭乘那艘停靠在他岛屿海岸的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd]

and	the	captain	,	finding	how	much	he	had	learnt	of	seamanship	and
和	这	队长	,	寻找	如何	很多	他	有	学会了	的	航海术	和

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation ,

导航 ,

船长发现自己学到了多少航海和导航方面的知识，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [reɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [meɪt] .

offered	to	rate	him	as	mate	.
提供	到	速度	他	作为	伴侣	.

主动提出给他打分，作为伴侣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɑːn; hwɑːn][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][wʌz; wəz][left] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['ʌtər]

And	thus	Juan	Fernandez	was	left	once	more	in	utter
和	因此	胡安	费尔南德斯	曾是	左边	一次	更多的	在	说出

['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd]['selkəːk] ,

solitude	,	and	Selkirk	,
孤独	,	和	塞尔柯克	,

于是，胡安·费尔南德斯再次陷入了彻底的孤独，而塞尔柯克.....

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] , [sɔː] [ɪts] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [koʊsts] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn]

gazing	from	the	ship's	deck	,	saw	its	green	hills	and	pleasant	coasts	disappear	in
凝视	从	这	船的	甲板	,	锯	它是	绿色的	丘陵	和	令人愉快的	海岸	消失	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

从船甲板上眺望，只见远处绿色的山丘和宜人的海岸线渐渐消失。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][sæd] , [ɪts] ['seɪkrɪd] , [ɪts] ['hæpi] ['meməriz] [fər'evər] .

as	he	left	the	island	and	all	its	sad	,	its	sacred	,	its	happy	memories	forever	.
作为	他	左边	这	岛	和	全部	它是	伤心	,	它是	神圣	,	它是	快乐的	回忆	永远	.

他离开了这座岛屿，也永远地离开了岛上所有悲伤的、神圣的、快乐的回忆。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ['bɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði]

He	soon	grew	tired	of	the	society	of	men	,	and	when	not	busy	about	the
他	很快	生长	疲劳的	的	这	社会	的	男人	,	和	什么时候	不是	忙碌的	关于	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他很快厌倦了与人交往，当不忙于船上的事务时，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] the183

would	always	seek	to	be	alone	,	dreaming	of	the183
会	总是	寻找	到	是	独自的	,	做梦	的	the183

总是想独处，梦想着183

[laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

life	which	he	had	left	.
生活	哪个	他	有	左边	.

他留下的生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [tuː] ,

He	found	it	hard	,	too	,
他	成立	它	难的	,	也	,

他也觉得很难。

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['seɪləz] - [fer] ,

to	accustom	himself	to	the	salt	meat	and	biscuits	which	were	sailors	'	fare	,
到	习惯	他自己	到	这	盐	肉	和	饼干	哪个	是	水手们	-	票价	,

为了适应水手们常吃的咸肉和饼干，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [buːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [əˈpɪr] .

and	to	the	dress	and	boots	in	which	he	must	now	appear	.
和	到	这	裙子	和	靴子	在	哪个	他	必须	现在	出现	.

以及他现在必须穿的衣服和靴子。

[suːn] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]

Soon	**every**	**other**	**thought**	**was**	**lost**	**in**	**his**	**longing**	**desire**	**to**	**see**	**once**	**more**	**his**
很快	每一个	其他	想法	曾是	丢失的	在	他的	渴望	欲望	到	看	一次	更多的	他的

['perənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

parents	**and**	**his**	**home**	**,**
父母	和	他的	家	,

很快，他所有的思绪都被对父母和家乡的渴望所淹没。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] .

for	**the**	**shores**	**of**	**England**	**were**	**in**	**sight**	**.**
为了	这	海岸	的	英格兰	是	在	视线	.

英格兰的海岸线就在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['entərd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

It	**was**	**on**	**a**	**Sunday**	**morning**	**that**	**the**	**wanderer**	**entered**	**once**	**more**	**his**	**native**
它	曾是	在	一个	星期日	早晨	那	这	流浪者	进入	一次	更多的	他的	本国的

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

那是一个星期天的早晨，流浪者再次回到了他的故乡。

[wer] [ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

where	**all**	**seemed**	**quiet**	**and**	**unchanged**	**.**
在哪里	全部	似乎	安静的	和	未更改	.

一切都显得平静如常。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [æz; əz] [hiː; hi]

He	**did**	**not**	**turn**	**his**	**steps**	**to**	**his**	**father's**	**cottage**	**,**	**for**	**his**	**parents**	**,**	**as**	**he**
他	做过	不是	转动	他的	步骤	到	他的	父亲的	小屋	,	为了	他的	父母	,	作为	他

[wel] [nuː] ,

well	**knew**	**,**
出色地	知道	,

他没有转身走向父亲的小屋，因为他很清楚自己的父母。

[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] .

would	**be**	**at**	**the**	**kirk**	**,**	**and**	**there**	**would**	**he**	**look**	**on**	**their**	**faces**	**once**	**more**	**.**
会	是	在	这	柯克	,	和	那里	会	他	看	在	他们的	面孔	一次	更多的	.

他会去教堂，在那里他会再次看到他们的脸。

[wʊd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [mæn] ,

Would	**they**	**recognize**	**,**	**he**	**asked**	**himself**	**,**	**in**	**the**	**strong**	**and**	**bearded**	**man**	**,**
会	他们	认出	,	他	问	他自己	,	在	这	强的	和	留着胡子的	男人	,

他心想，他们会认出这个身材魁梧、蓄着胡须的男人吗?

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	**youth**	**who**	**had**	**left**	**them**	**years**	**ago**	**for**	**the**	**life**	**of**	**adventure**	**which**	**he**
这	青年	WHO	有	左边	他们	年	前	为了	这	生活	的	冒险	哪个	他

[lʌvd] [best] ?

loved	**best**	**?**
喜爱	最好的	?

那个多年前为了追求他最爱的冒险生活而离开他们的年轻人?

[wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər]

Would	**they**	**know**	**the**	**fine**	**gentleman**	**in**	**gold**	**lace**	**and**	**embroidery**	**to**	**be**	**their**
会	他们	知道	这	美好的	绅士	在	金子	蕾丝	和	刺绣	到	是	他们的

[sʌn] [ˌælɪg'zændər] ,

son	**Alexander**	**,**
儿子	亚历山大	,

他们是否会认出这位身着金丝刺绣礼服的绅士是他们的儿子亚历山大?

[ðer; ðər] [lɔːst] ['seɪlər] [læd] .

their	lost	sailor	lad	.
他们的	丢失的	水手	小伙子	.

他们失踪的水手小伙子。

['pɔndərɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] almost184

Pondering	such	thoughts	as	these	,	he	walked	on	almost184
沉思	这样的	想法	作为	这些	,	他	步行	在	almost184

思索着这些想法，他继续往前走了将近184步。

[ʌn'kɑːnʃəsli] .

unconsciously	.
不知不觉	.

不知不觉。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] !

How	well	he	knew	every	step	of	his	way	!
如何	出色地	他	知道	每一个	步	的	他的	方式	!

他对自己的每一步都了如指掌!

[ɪn] [ðɪs] ['fɑːrmhaʊs] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

In	this	farmhouse	,	his	sister	and	her	husband	used	to	live	;
在	这	农家	,	他的	姐姐	和	她	丈夫	用过的	到	居住	;

他的姐姐和姐夫以前就住在这栋农舍里;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [nʌts] ,

there	was	the	wood	where	he	had	so	often	gathered	nuts	,
那里	曾是	这	木头	在哪里	他	有	所以	经常	聚集	坚果	,

那里有一片树林，他以前经常在那里采坚果。

[ɔːr] [klaɪmd] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] - [nests] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [kəm'pænjənz] ; [ðer; ðər] ,

or	climbed	for	birds	'	nests	with	his	boyish	companions	;	there	,
或者	攀登	为了	鸟类	-	巢穴	和	他的	男孩气	同伴	;	那里	,

或者和他的少年伙伴们一起爬上去寻找鸟巢；在那里，

[ɪts] [θætʃt] [ruːf] [mɔːr] ['laɪkən] - ['kʌvərd] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [oʊld] , [stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

its	thatched	roof	more	lichen	-	covered	than	of	old	,	stood	his	father's	cottage	,
它是	茅草屋顶	屋顶	更多的	地衣	-	涵盖	比	的	老的	,	站立	他的	父亲的	小屋	,

他父亲的小屋矗立在那里，茅草屋顶上长满了比以前更多的地衣。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

at	the	door	of	which	years	ago	he	had	kissed	his	mother	for	the	last
在	这	门	的	哪个	年	前	他	有	亲吻	他的	母亲	为了	这	最后的

[taɪm] — [ɑː] !

time	—	ah	!
时间	—	啊	!

多年前，他正是在这扇门前，最后一次吻别了他的母亲——啊!

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɑːndərər] ?

was	she	still	alive	to	welcome	the	returning	wanderer	?
曾是	她	仍然	活	到	欢迎	这	返回	流浪者	?

她是否还活着，迎接归来的流浪者?

['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrk] [ə'mʌŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wel] -

Seated	in	the	kirk	among	unfamiliar	faces	,	his	eyes	sought	at	once	the	well	-
坐着	在	这	柯克	之中	陌生	面孔	,	他的	眼睛	寻求	在	一次	这	出色地	-

[noʊn] ['kɔːrnər] [wer] ,

known	corner	where	,
已知	角落	在哪里	,

他坐在教堂里，周围都是陌生的面孔，目光立刻转向了那个熟悉的角落，那里.....

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

as	a	boy	,	he	had	been	used	to	sit	,
作为	一个	男生	,	他	有	到过	用过的	到	坐	,

他小时候就习惯了坐着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː]

and	with	an	almost	overwhelming	rush	of	thankfulness	and	joy	he	saw
和	和	一个	几乎	压倒	匆忙	的	感恩	和	喜悦	他	锯

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

once	more	his	mother's	face	,
一次	更多的	他的	母亲的	脸	,

带着几乎难以抑制的感激和喜悦，他再次看到了母亲的脸庞。

[ðə; ði] [seɪm] , [jet] [tʃeɪndʒd] , [ɪts] ['ædɪd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['silvəd] [her] ['telɪŋ] , [pər'hæps] ,

the	same	,	yet	changed	,	its	added	wrinkles	and	silvered	hair	telling	,	perhaps	,
这	相同的	,	然而	已更改	,	它是	额外	皱纹	和	银色	头发	讲述	,	也许	,

依旧是它，却又变了，皱纹和银发或许在诉说着什么。

[ʌv; əv] ['meni] [terz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] ['seɪlər] [sʌn] .

of	many	tears	and	long	sorrow	for	her	lost	sailor	son	.
的	许多	眼泪	和	长的	悲哀	为了	她	丢失的	水手	儿子	.

她为失去水手儿子而流下了许多眼泪，悲痛不已。

[ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] , [ðə; ði] ['pɔːrtli] , [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['eldər] , [ɪn] [bluː] [kæp] and185

There	sat	his	father	,	too	,	the	portly	,	respectable	-	looking	elder	,	in	blue	cap	and185
那里	卫星	他的	父亲	,	也	,	这	肥胖的	,	可敬	-	寻找	长老	,	在	蓝色的	帽	and185

他的父亲也坐在那里，这位身材魁梧、相貌庄重的长者戴着蓝色帽子，185

[koʊt] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [twiːd] .

coat	of	homespun	tweed	.
外套	的	质朴的	粗花呢	.

一件手工织造的粗花呢外套。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˌælɪg'zændər] [siːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] [ɔːr] [prer] ,

In	vain	did	Alexander	seek	to	join	in	the	psalm	or	prayer	,
在	徒劳	做过	亚历山大	寻找	到	加入	在	这	诗篇	或者	祷告	,

亚历山大徒劳地试图加入吟唱圣歌或祷告。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər]['evər] ['wɑːndərɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn]

his	looks	and	thoughts	were	ever	wandering	;	and	he	was	not	alone	in
他的	看起来	和	想法	是	曾经	漫游	;	和	他	曾是	不是	独自的	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他的眼神和思绪总是游离不定；而且他并非唯一如此的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [tɜːrnd] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ,

for	the	dark	eyes	of	his	old	mother	turned	continually	with	an	eager	,
为了	这	黑暗的	眼睛	的	他的	老的	母亲	转向	持续	和	一个	渴望的	,

因为他老母亲那双深邃的眼睛总是充满渴望地转动着，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['streɪndʒər]['dʒent(ə)lmən] , [streɪndʒ] [jet] [soʊ] [fə'mɪliər] .

inquiring	gaze	to	the	grand	stranger	gentleman	,	strange	yet	so	familiar	.
查询	目光	到	这	盛大	陌生人	绅士	,	奇怪的	然而	所以	熟悉的	.

探寻的目光打量着这位高贵的陌生绅士，既陌生又熟悉。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] ,

Then	her	eyes	were	cast	down	once	more	on	her	book	,
然后	她	眼睛	是	投掷	向下	一次	更多的	在	她	书	,

然后，她的目光再次落到书上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

as	she	tried	to	give	heed	to	the	service	,
作为	她	尝试	到	给	注意	到	这	服务	,

她努力集中注意力听讲。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ˌælɪg'zændɚz] [feɪs] ,

till	at	last	a	sudden	smile	which	lit	up	Alexander's	face	,
直到	在	最后的	一个	突然	微笑	哪个	点燃	向上	亚历山大的	脸	,

最后，亚历山大的脸上突然绽放出笑容，灿烂无比。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd]

showed	her	that	she	saw	before	her	the	son	for	whom	she	had	longed
显示	她	那	她	锯	前	她	这	儿子	为了	谁	她	有	渴望

[ænd; ənd] [preɪd] ,

and	prayed	,
和	祈祷	,

他让她看到了她一直渴望和祈祷的儿子，他就在她面前。

[huːm] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

whom	no	doubt	she	had	before	this	counted	as	among	the	dead	.
谁	不	怀疑	她	有	前	这	计数	作为	之中	这	死的	.

毫无疑问，她之前已经将其中一人计入了死者之列。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fər'gɑːt][ɔːl] [els] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,

In	her	sudden	joy	the	old	woman	forgot	all	else	,	and	rising	,
在	她	突然	喜悦	这	老的	女士	忘了	全部	别的	,	和	上升	,

老妇人突然欣喜若狂，忘记了一切，站了起来。

[rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

rushed	towards	the	place	where	the	returned	wanderer	was	seated	.
匆忙	向	这	地方	在哪里	这	返回	流浪者	曾是	坐着	.

他冲向那位归来的流浪者坐着的地方。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	whole	family	,	with	Alexander	in	their	midst	,	now	made	their	way	out	of
这	所有的	家庭	,	和	亚历山大	在	他们的	中间	,	现在	制成	他们的	方式	出去	的

[ðə; ði][kɜːrk] ,

the	kirk	,
这	柯克	,

全家人，包括亚历山大在内，一起走出了教堂。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] deliverance186

and	returned	home	to	talk	of	the	great	deliverance186
和	返回	家	到	讲话	的	这	伟大的	deliverance186

然后回到家，谈论那次伟大的拯救。186

[wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːst] ['kɪnzmən] .

which	God	had	given	to	their	lost	kinsman	.
哪个	上帝	有	给定	到	他们的	丢失的	亲属	.

那是上帝赐予他们失散亲人的。

[ɑːn] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv]['selkəːk][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

On	this	true	story	of	Selkirk	was	founded	the	tale	of	the	Adventures	of
在	这	真的	故事	的	塞尔柯克	曾是	创立	这	故事	的	这	冒险	的

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . -

Robinson	Crusoe	.	188
罗宾逊	克鲁索	.	-

《鲁滨逊漂流记》的故事正是以塞尔柯克的真实故事为基础创作的。188

['kæptɪn] ['kʊks] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .

CAPTAIN	COOK'S	LAST	VOYAGE	.
队长	库克的	最后的	航程	.

库克船长的最后一次航行。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk]

The	discovery	of	a	supposed	north	-	west	passage	from	the	North	Atlantic
这	发现	的	一个	据称	北	-	西方	通道	从	这	北	大西洋

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] ,

to	the	North	Pacific	Oceans	,
到	这	北	太平洋	海洋	,

发现一条据称是从北大西洋通往北太平洋的西北航道，

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['ɑːrdntli] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	for	many	years	been	ardently	sought	for	,	both	by	the	English	and	the
有	为了	许多	年	到过	热切地	寻求	为了	,	两个都	经过	这	英语	和	这

[dʌtʃ] .

Dutch	.
荷兰语	.

多年来，英国人和荷兰人都曾热切地寻找过它。

['frɑːbɪʃər] , [ɪn] - , [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] ,

Frobisher	,	in	1576	,	made	the	first	attempt	,
弗罗比舍	,	在	-	,	制成	这	第一的	试图	,

1576年，弗罗比舍进行了第一次尝试。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] .

and	his	example	was	in	succeeding	times	followed	by	many	others	.
和	他的	例子	曾是	在	成功	时代	随后	经过	许多	其他的	.

他的做法在后世被许多人效仿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

But	though	much	geographical	information	had	been	gained	in	the	neighborhood
但	尽管	很多	地理	信息	有	到过	获得	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] , ['deivis] - [streɪt] ,

of	Hudson's	Bay	,	Davis	'	Strait	,
的	哈德逊的	湾	,	戴维斯	-	海峡	,

尽管在哈德逊湾和戴维斯海峡附近已经获得了大量的地理信息，

- [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['griːnlənd] , [jet] [noʊ] ['tʃæn(ə)l] [wət'evər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Baffin's	Bay	,	and	the	coast	of	Greenland	,	yet	no	channel	whatever	was	found	.
-	湾	,	和	这	海岸	的	格陵兰	,	然而	不	渠道	任何	曾是	成立	.

在巴芬湾和格陵兰岛沿岸，却丝毫没有发现任何河道。

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , £20 , - [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . -

By	act	of	parliament	,	£20	,	000	was	offered	to	the	successful	individual	.	189
经过	行为	的	议会	,	£20	,	-	曾是	提供	到	这	成功的	个人	.	-

根据议会法案，成功者将获得2万英镑的奖金。[189]

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['kæptɪn] ['mɪdltən] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [smɪθ] [ænd; ənd][muə; mɔː] , [ɪn]

But	though	Captain	Middleton	,	in	1741	,	and	Captains	Smith	and	Moore	,	in
但	尽管	队长	米德尔顿	,	在	-	,	和	队长	史密斯	和	摩尔	,	在

- ,

1746	,
-	,

但是，尽管米德尔顿船长在 1741 年，以及史密斯船长和摩尔船长在 1746 年，

[iks'plɔːd] [ðoʊz] ['siːz] [ænd; ənd]['riːdʒənz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'teind] .

explored	those	seas	and	regions	,	the	object	remained	unattained	.
探索	那些	海域	和	地区	,	这	目的	剩余	未实现	.

尽管探索了那些海域和地区，但目标仍然没有实现。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kæptɪn] ['fɪps] (['æftərwərdz] [ɜːrl] ['mʌlˌgreɪv]) [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	Honorable	Captain	Phipps	(	afterwards	Earl	Mulgrave	)	was	sent	out	in	the
这	尊敬的	队长	菲普斯	(	然后	伯爵	穆尔格雷夫	)	曾是	发送	出去	在	这

['reɪshɔːrs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] ['lʌtwɪdʒ] ,

Racehorse	,	accompanied	by	Captain	Lutwidge	,
赛马	,	伴随	经过	队长	路特维奇	,

尊敬的菲普斯上尉（后来的穆尔格雷夫伯爵）乘坐赛马号出征，卢特维奇上尉陪同他出征。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːkəs] ([lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ʃɪp]) , [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

in	the	Carcase	(	Lord	Nelson	was	a	boy	in	this	latter	ship	)	,	to	make	observations
在	这	尸体	(	主	纳尔逊	曾是	一个	男生	在	这	后者	船	)	,	到	制作	观察

,

,

,

在“卡卡西斯号”(纳尔逊勋爵当时还是这艘船上的一名少年）上进行观察，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	to	penetrate	as	far	as	it	was	practicable	to	do	so	.
和	到	穿透	作为	远的	作为	它	曾是	切实可行的	到	做	所以	.

并尽可能深入渗透。

[ðeɪ] [seɪld] [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [meɪd] ['spits,bəːgən] [ɑːn][ðə; ði] 28th ; [bʌt; bət]['æftər] [greɪt]

They	sailed	June	2	,	1773	,	and	made	Spitzbergen	on	the	28th	;	but	after	great
他们	航行	六月	2	,	-	,	和	制成	斯匹次卑尔根	在	这	28th	;	但	后	伟大的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	,
努力	,

他们于1773年6月2日启航，28日抵达斯匹次卑尔根岛；但经过一番艰苦努力，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['ʌtərli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

they	found	the	ice	to	the	northward	utterly	impenetrable	.
他们	成立	这	冰	到	这	向北	完全地	坚不可摧	.

他们发现北方的冰层完全无法穿透。

[wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kloʊsli] [dʒæmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ]

Once	they	became	closely	jammed	,	and	it	was	only	with	great	difficulty	they
一次	他们	成为	密切	卡住	,	和	它	曾是	仅有的	和	伟大的	困难	他们

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .

escaped	destruction	.
逃脱	破坏	.

它们一度紧密缠绕在一起，费了九牛二虎之力才避免了毁灭。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['iːstwərd] ,

On	August	22	,	finding	it	impossible	to	get	further	to	the	northward	,	eastward	,
在	八月	-	,	寻找	它	不可能的	到	得到	更远	到	这	向北	,	向东	,

[ɔːr] ['westwərd] ,

or	westward	,
或者	向西	,

8月22日，发现无法再向北、向东或向西移动，

[ðeɪ] [meɪd] [seɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɔːf]

they	made	sail	,	according	to	their	instructions	,	for	England	,	and	arrived	off
他们	制成	帆	,	根据	到	他们的	指示	,	为了	英格兰	,	和	到达的	离开

['ʃetlənd] [ɑːn] [sep'tembər] ['sɛvən] .

Shetland	on	September	7	.
设得兰群岛	在	九月	7	.

他们按照指示扬帆前往英国，并于 9 月 7 日抵达设得兰群岛附近海域。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['nuːmərəs] ['feɪljɝz] , -

Notwithstanding	these	numerous	failures	,	190
虽然	这些	很多的	失败	,	-

尽管存在这些诸多失败，190

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] ;

the	idea	of	an	existing	passage	was	still	cherished	;
这	主意	的	一个	现存的	通道	曾是	仍然	珍爱	;

人们仍然珍视存在一条现有通道的想法；

[ænd; ənd] [ɜːrl] ['sænwɪtʃ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

and	Earl	Sandwich	continuing	at	the	head	of	the	Admiralty	,
和	伯爵	三明治	继续	在	这	头	的	这	海军部	,

桑威奇伯爵继续担任海军部部长。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['traɪəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]

resolved	that	a	further	trial	should	be	made	,	and	Captain	Cook	offered	his
已解决	那	一个	更远	审判	应该	是	制成	,	和	队长	厨师	提供	他的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

services	to	undertake	it	.
服务	到	承担	它	.

决定进行另一次审判，库克船长主动请缨承担这项任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['februeri] - , - ,

They	were	gladly	accepted	,	and	on	February	10	,	1776	,
他们	是	乐意	公认	,	和	在	二月	-	,	-	,

他们欣然接受了邀请，并于1776年2月10日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , [bʌt; bət]['hɑːrdi] [ʃɪp] ,

he	was	appointed	to	command	the	expedition	in	his	old	,	but	hardy	ship	,
他	曾是	任命	到	命令	这	远征	在	他的	老的	,	但	耐寒的	船	,

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

the	Resolution	,
这	解决	,

他被任命为远征军的指挥官，驾驶他那艘老旧但坚固耐用的船“决心号”。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [klɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

and	Captain	Clerke	,	in	the	Discovery	,	was	ordered	to	attend	him	.
和	队长	克拉克	,	在	这	发现	,	曾是	订购	到	出席	他	.

克拉克船长奉命乘坐“发现号”前去接见他。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ,

In	this	instance	,	however	,	the	mode	of	experiment	was	to	be	reversed	,
在	这	实例	,	然而	,	这	模式	的	实验	曾是	到	是	反转	,

然而，这次实验模式却要反过来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ]['deivis] - [streɪt] [ɔːr] - [beɪ]

and	instead	of	attempting	the	former	routes	by	Davis	'	Strait	or	Baffin's	Bay
和	反而	的	尝试	这	以前的	路线	经过	戴维斯	-	海峡	或者	-	湾

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʊk] ,

,	etc	.	,	Cook	,
,	ETC	.	,	厨师	,

库克没有尝试走戴维斯海峡或巴芬湾等以前的航线，而是

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

at	his	own	request	,	was	instructed	to	proceed	into	the	South	Pacific	,
在	他的	自己的	要求	,	曾是	指示	到	继续	进入	这	南	太平洋	,

应他本人要求，他奉命前往南太平洋。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɛrɪŋz] [streɪt] ;

and	thence	to	try	the	passage	by	the	way	of	Behring's	Strait	;
和	因此	到	尝试	这	通道	经过	这	方式	的	百灵的	海峡	;

然后尝试经由白令海峡航行；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈoʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	as	it	was	necessary	that	the	islands	in	the	Southern	Ocean	should	be
和	作为	它	曾是	必要的	那	这	岛屿	在	这	南方	海洋	应该	是

[ˌriːˈvizitid] ,

revisited	,
重访	,

鉴于有必要重访南大洋的岛屿，

[ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [siːdz] ,

cattle	and	sheep	,	with	other	animals	,	and	all	kinds	of	seeds	,
牛	和	羊	,	和	其他	动物	,	和	全部	种类	的	种子	,

牛羊及其他动物，以及各种种子，

[wɜːr; wər] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] . -

were	shipped	for	the	advantage	of	the	natives	.	191
是	已发货	为了	这	优势	的	这	本地人	.	-

被运送到当地，是为了造福当地居民。191

['evri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ðɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ['kwɪtɪd] ['plɪməθ] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - ,

Every	preparation	having	been	made	,	the	Resolution	quitted	Plymouth	on	July	12	,
每一个	准备	拥有	到过	制成	,	这	解决	辞职	普利茅斯	在	七月	-	,

['teɪkɪŋ] ['oʊˌmaɪ] , [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ,

taking	Omai	,	the	native	,
采取	omai	,	这	本国的	,

一切准备就绪后，“决议号”于7月12日离开普利茅斯，带走了当地人奥迈。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti] [ailz] .

from	the	Society	Isles	.
从	这	社会	岛屿	.

来自社会群岛。

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˌtɛnəˈriːf] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ɪˈkweɪtər] [sepˈtembər] [wʌn] , [ænd; ənd] [riːtʃt]

Having	touched	at	Teneriffe	,	they	crossed	the	equator	September	1	,	and	reached
拥有	感动	在	特内里费岛	,	他们	交叉	这	赤道	九月	1	,	和	达到

[ðə; ðɪ] [keɪp] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - ,

the	Cape	on	October	18	,
这	岬	在	十月	-	,

他们经停特内里费岛，于9月1日越过赤道，并于10月18日抵达好望角。

[wer] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][noʊˈvembər] - .

where	the	Discovery	joined	them	on	November	10	.
在哪里	这	发现	加入	他们	在	十一月	-	.

11月10日，发现号也加入了他们的行列。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [seɪld] [əˈgen] [ɑːn][noʊˈvembər] - , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] ['hevi] [geɪlz] ,

The	ships	sailed	again	on	November	30	,	and	encountered	heavy	gales	,
这	船舶	航行	再次	在	十一月	-	,	和	遭遇	重的	狂风	,

11月30日，船只再次起航，遭遇了猛烈的狂风。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʃiːp] [ænd; ənd][goʊts] [daɪd] .

in	which	several	sheep	and	goats	died	.
在	哪个	一些	羊	和	山羊	死亡	.

其中有数只绵羊和山羊死亡。

[ɑːn] [dɪˈsembər] - [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ]['aɪləndz] , [wɪtʃ] [kʊk] [neɪmd] [prɪns] ['ɛdwɚdz] ['aɪləndz] ;

On	December	12	they	saw	two	large	islands	,	which	Cook	named	Prince	Edward's	Islands	;
在	十二月	-	他们	锯	二	大的	岛屿	,	哪个	厨师	命名	王子	爱德华的	岛屿	;

12月12日，他们看到了两个大岛，库克将其命名为爱德华王子群岛；

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [siːn] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] -
and **three** **days** **afterwards** **several** **others** **were** **seen** **;** **but** **having** **made** **Kerguelen's**
和 三 天 然后 一些 其他的 是 已见 ; 但 拥有 制成 -
[lænd] ,
Land **,**
土地 ,

三天后又发现了几个；但既然已经到达了凯尔盖朗群岛，

[ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hɑːrbər][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
they **anchored** **in** **a** **convenient** **harbor** **on** **Christmas** **day** **.**
他们 锚定 在 一个 方便的 港口 在 圣诞节 天 .

圣诞节当天，他们停泊在一个交通便利的港口。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrbər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [faʊnd] [ə; eɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] ['fɑːsənd]
On **the** **north** **side** **of** **this** **harbor** **one** **of** **the** **men** **found** **a** **quart** **bottle** **fastened**
在 这 北 边 的 这 港口 一 的 这 男人 成立 一个 夸脱 瓶子 系紧
[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [baɪ] [staʊt] ['waɪər] ,
to **a** **projecting** **rock** **by** **stout** **wire** **,**
到 一个 投影 岩石 经过 肥硕 金属丝 ,

在这个港口的北侧，其中一名男子发现一个一夸脱的瓶子用粗铁丝固定在一块突出的岩石上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and **on** **opening** **it** **,** **the** **bottle** **was** **found** **to** **contain** **a** **piece** **of**
和 在 开幕 它 , 这 瓶子 曾是 成立 到 包含 一个 片 的
['pɑːrtʃmənt] ,
parchment **,**
羊皮纸 ,

打开瓶子后，发现里面装着一张羊皮纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pə'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
on **which** **was** **an** **inscription** **purporting** **that** **the** **land** **had** **been** **visited** **by** **a**
在 哪个 曾是 一个 题词 声称 那 这 土地 有 到过 到访 经过 一个
[frentʃ] ['ves(ə)l] [ɪn] - - [θriː] .
French **vessel** **in** **1772** **-** **3** **.**
法语 血管 在 - - 3 .

上面刻有铭文，声称这片土地在 1772-3 年曾被一艘法国船只到访过。

To192
To192
To192

To192

[ðɪs] [kʊk] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪzɪt] ; [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
this **Cook** **added** **a** **notice** **of** **his** **own** **visit** **;** **the** **parchment** **was** **then** **returned**
这 厨师 额外 一个 注意 的 他的 自己的 访问 ; 这 羊皮纸 曾是 然后 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
to **the** **bottle** **,**
到 这 瓶子 ,

这位厨师在羊皮纸上写下了他自己到访的记录；然后，羊皮纸被放回了瓶子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,
and **the** **cork** **being** **secured** **with** **lead** **,**
和 这 软木 存在 安全 和 带领 ,

软木塞用铅固定。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
was **placed** **upon** **a** **pile** **of** **stones** **near** **to** **the** **place** **from** **which** **it** **had**
曾是 放置 之上 一个 桩 的 石头 靠近 到 这 地方 从 哪个 它 有
[bɪn] [rɪ'muːvd] .
been **removed** **.**
到过 已移除 .

它被放置在靠近其被移走地点的一堆石头上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] ,

The	whole	country	was	extremely	barren	and	desolate	,
这	所有的	国家	曾是	极其	荒芜	和	荒凉	,

整个国家极其贫瘠荒凉。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 30th [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] - [lænd] .

and	on	the	30th	they	came	to	the	eastern	extremity	of	Kerguelen's	Land	.
和	在	这	30th	他们	来了	到	这	东	末端	的	-	土地	.

30日，他们到达了凯尔盖朗群岛的东端。

[ɑ:n]['dʒænjueri] - , - , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][væn] ['di:mənz] [lænd] ([naʊ] [tæz'menjə]) ,

On	January	24	,	1777	,	they	came	in	sight	of	Van	Diemen's	Land	(	now	Tasmania	)	,
在	一月	-	,	-	,	他们	来了	在	视线	的	范	迪门的	土地	(	现在	塔斯马尼亚	)	,

1777年1月24日，他们看到了范迪门斯地（今塔斯马尼亚岛）。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 26th ['æŋkər] [ɪn] [əd'ventʃər] [beɪ] , [wer] ['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]

and	on	the	26th	anchored	in	Adventure	Bay	,	where	intercourse	was	opened	with
和	在	这	26th	锚定	在	冒险	湾	,	在哪里	交往	曾是	打开	和

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

26日，船只停泊在冒险湾，并在那里与当地土著居民开始了交流。

[ænd; ənd]['oʊˌmaɪ] [tʊk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [lɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

and	Omai	took	every	opportunity	of	lauding	the	great	superiority	of	his	friends
和	omai	采取	每一个	机会	的	赞扬	这	伟大的	优势	的	他的	朋友们

, [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

,	the	English	.
,	这	英语	.

奥迈抓住一切机会，极力赞扬他的朋友——英国人的优越性。

[hɪr] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

Here	they	obtained	plenty	of	grass	for	the	remaining	cattle	,
这里	他们	获得	很多	的	草	为了	这	其余的	牛	,

他们在这里获得了充足的草料，供剩下的牛群食用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	a	supply	of	fresh	provisions	for	themselves	.
和	一个	供应	的	新鲜的	条款	为了	他们自己	.

以及他们自己所需的新鲜食物。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər][pɔ:rt] ,

On	the	30th	they	quitted	their	port	,
在	这	30th	他们	辞职	他们的	港口	,

30日，他们离开了港口。

[kən'vɪnst] [ðæt] [væn] ['di:mənz] [lænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:lənd] .

convinced	that	Van	Diemen's	Land	was	the	southern	point	of	New	Holland	.
确信	那	范	迪门的	土地	曾是	这	南部	观点	的	新的	荷兰	.

确信范迪门斯地是新荷兰的最南端。

['sʌbsɪkwənt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [pru:vd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'roʊniəs] , [væn]

Subsequent	investigations	,	however	,	have	proved	this	idea	to	be	erroneous	,	Van
随后的	调查	,	然而	,	有	已证实	这	主意	到	是	错误	,	范

['di:mənz] [lænd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] island193

Diemen's	Land	being	an	island193
迪门的	土地	存在	一个	island193

然而，后续调查证明这种观点是错误的，范迪门斯地是一个岛屿[193]。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [baɪ]['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪt] .

separated	from	the	mainland	of	Australia	by	Bass's	Strait	.
分开	从	这	大陆	的	澳大利亚	经过	贝斯的	海峡	.

与澳大利亚大陆隔巴斯海峡相望。

[ɑːn] ['februeri] - , ['kæptɪn] [kʊk] ['æŋkər] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [kwiːn] ['ʃɑːrləts] [saʊnd] ,
On **February** **12** **,** **Captain** **Cook** **anchored** **at** **his** **old** **station** **in** **Queen** **Charlotte's** **Sound** **,**
在 二月 - , 队长 厨师 锚定 在 他的 老的 车站 在 女王 夏洛特的 声音 ,
[nuː] ['ziːlənd] ;
New **Zealand** **;**
新的 新西兰 ;

2月12日，库克船长在他位于新西兰夏洛特皇后湾的老驻地抛锚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
but **the** **natives** **were** **very** **shy** **in** **approaching** **the** **ships** **,**
但 这 本地人 是 非常 害羞的 在 接近 这 船舶 ,

但当地人非常害羞，不敢靠近船只。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
and **none** **could** **be** **persuaded** **to** **come** **on** **board** **.**
和 没有任何 可以 是 被说服 到 来 在 木板 .

但没有人愿意加入。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɔiidʒz] , ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
The **reason** **was** **,** **that** **on** **the** **former** **voyages** **,** **after** **parting** **with** **the** **Resolution** **,**
这 原因 曾是 , 那 在 这 以前的 航程 , 后 离别 和 这 解决 ,

原因是，在之前的航行中，与"决心号"告别后，

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ,
the **Adventure** **had** **visited** **this** **place** **,**
这 冒险 有 到访 这 地方 ,

冒险者曾到访过此地。

[ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['skɜːrmɪʃ]
and **ten** **of** **her** **crew** **had** **been** **killed** **in** **an** **unpremeditated** **skirmish**
和 十 的 她 全体人员 有 到过 被杀 在 一个 无预谋的 小规模冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
with **the** **natives** **.**
和 这 本地人 .

她的十名船员在与当地土著居民的一次无预谋的小规模冲突中丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'tæliətɔːri] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'luːf] .
It **was** **the** **fear** **of** **retaliatory** **punishment** **that** **kept** **them** **aloof** **.**
它 曾是 这 害怕 的 报复性 惩罚 那 保留 他们 超然 .

正是对报复性惩罚的恐惧让他们保持疏离。

['kæptɪn] [kʊk] , [haʊ'evər] , [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːzi] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Captain **Cook** **,** **however** **,** **soon** **made** **them** **easy** **upon** **the** **subject** **,** **and** **their**
队长 厨师 , 然而 , 很快 制成 他们 简单的 之上 这 主题 , 和 他们的
[fəˌmɪli'ærəti] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ;
familiarity **was** **renewed** **;**
熟悉 曾是 更新 ;

然而，库克船长很快就让他们轻松地谈论起这个话题，他们之间的熟悉感也重新恢复了；

[bʌt; bət] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tæk] ,
but **great** **caution** **was** **used** **,** **to** **be** **fully** **prepared** **for** **a** **similar** **attack** **,**
但 伟大的 警告 曾是 用过的 , 到 是 完全 准备 为了 一个 相似的 攻击 ,

但为了充分应对类似袭击，我们采取了非常谨慎的态度。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] [wel] - [ɑːrmd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
by **keeping** **the** **men** **well** **-** **armed** **on** **all** **occasions** **.**
经过 保持 这 男人 出色地 - 武装 在 全部 场合 .

让士兵们在任何情况下都装备精良。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [left] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['vɔiidʒz] , ['meni] [wɜːr; wər] ['θraɪvɪŋ] ;

Of	**the**	**animals**	**left**	**at**	**this**	**island**	**in**	**the**	**former**	**voyages**	**,**	**many**	**were**	**thriving**	**;**
的	这	动物	左边	在	这	岛	在	这	以前的	航程	,	许多	是	熙	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

and	**the**	**gardens**	**,**
和	这	花园	,

先前航行中留在岛上的动物，许多都生长良好；花园也欣欣向荣。

[ðoʊ] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['kæbidʒz] , ['ʌnjənz] , -

though	**left**	**in**	**a**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**were**	**found**	**to**	**contain**	**cabbages**	**,**	**onions**	**,**	**194**
尽管	左边	在	一个	状态	的	自然	,	是	成立	到	包含	卷心菜	,	洋葱	,	-

虽然处于自然状态，但发现其中含有卷心菜、洋葱，194

[liːks] , ['rædɪʃiz] , ['mʌstərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] .

leeks	**,**	**radishes**	**,**	**mustard**	**,**	**and**	**a**	**few**	**potatoes**	**.**
韭菜	,	萝卜	,	芥末	,	和	一个	很少	土豆	.

韭菜、萝卜、芥菜和一些土豆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][bəuθ] .

The	**captain**	**was**	**enabled**	**to**	**add**	**to**	**both**	**.**
这	队长	曾是	已启用	到	添加	到	两个都	.

船长可以同时向两者添加内容。

[æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['oʊˌmaɪ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] [nuː] ['ziːlənd] [lædz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

At	**the**	**solicitation**	**of**	**Omai**	**,**	**he**	**received**	**two**	**New**	**Zealand**	**lads**	**on**	**board**	**the**
在	这	征求意见	的	omai	,	他	已收到	二	新的	新西兰	小伙子们	在	木板	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Resolution	**,**
解决	,

应奥迈的请求，他让两名新西兰小伙子登上了“决心号”游艇。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 27th [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

and	**by**	**the**	**27th**	**was**	**clear**	**of**	**the**	**coast**	**.**
和	经过	这	27th	曾是	清除	的	这	海岸	.

到27日，他们已经离开了海岸。

['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] , [ðə; ði]

After	**landing**	**at**	**a**	**number**	**of**	**islands**	**,**	**and**	**not**	**finding**	**adequate**	**supplies**	**,**	**the**
后	降落	在	一个	数字	的	岛屿	,	和	不是	寻找	足够的	补给品	,	这

[ʃɪps] [seɪld] [fɔːr; fər] - ,

ships	**sailed**	**for**	**Anamocka**	**,**
船舶	航行	为了	-	,

在登陆多个岛屿后，由于没有找到足够的补给，船只驶往阿纳莫卡岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkərɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**the**	**Resolution**	**was**	**brought**	**up**	**in**	**exactly**	**the**	**same**	**anchorage**	**that**	**she**
和	这	解决	曾是	带来	向上	在	确切地	这	相同的	安克雷奇	那	她

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

had	**occupied**	**three**	**years**	**before**	**.**
有	占领	三	年	前	.

“决心号”被拖回了与三年前完全相同的锚地。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['mænər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hæbɪts]

The	**natives**	**behaved**	**in**	**a**	**most**	**friendly**	**manner**	**,**	**and**	**but**	**for**	**their**	**habits**
这	本地人	表现	在	一个	最多	友好的	方式	,	和	但	为了	他们的	习惯

[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

of	**stealing**	**,**
的	偷窃	,

当地居民态度非常友好，如果不是他们有偷窃的习惯，

['kwaɪət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

quiet	would	have	been	uninterrupted	.
安静的	会	有	到过	不间断	.

宁静将不被打扰。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [tʃek] [ðɪs] [prə'pensəti] ,

Nothing	,	however	,	could	check	this	propensity	,
没有什么	,	然而	,	可以	查看	这	倾向	,

然而，没有任何办法能够阻止这种倾向。

[tɪl] ['kæptɪn] [kʊk] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [kɔːt] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

till	Captain	Cook	shaved	the	heads	of	all	whom	he	caught	practicing	it	.
直到	队长	厨师	剃光	这	头部	的	全部	谁	他	捕捉	练习	它	.

直到库克船长剃光了所有被他抓到练习这种发型的人的头发。

[ðɪs] ['rendərd] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

This	rendered	them	an	object	of	ridicule	to	their	countrymen	,
这	渲染	他们	一个	目的	的	嘲笑	到	他们的	同胞们	,

这使他们成为同胞嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	enabled	the	English	to	recognize	and	keep	them	at	a	distance	.
和	已启用	这	英语	到	认出	和	保持	他们	在	一个	距离	.

并使英国人能够识别他们并与他们保持距离。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ailz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ,

Most	of	the	Friendly	Isles	were	visited	by	the	ships	,
最多	的	这	友好的	岛屿	是	到访	经过	这	船舶	,

大多数友好群岛都曾有船只到访过。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	everywhere	they	met	with	a	kind	reception	.
和	到处	他们	遇见	和	一个	种类	接待	.

他们所到之处都受到了热情接待。

[ɑːn][dʒuːn] - [ðeɪ] [riːtʃt] - , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] ['kæptɪn] [kʊk] [hɪz; ɪz] [haʊs]

On	June	10	they	reached	Tongataboo	,	where	the	King	offered	Captain	Cook	his	house
在	六月	-	他们	达到	-	,	在哪里	这	国王	提供	队长	厨师	他的	房子

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] .

to	reside	in	.
到	居住	在	.

6月10日，他们抵达汤加塔布，国王邀请库克船长住在他的房子里。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

Here	he	made	a	distribution	of	animals	amongst	the	chiefs	,
这里	他	制成	一个	分配	的	动物	在	这	酋长们	,

在这里，他向各酋长们分配了牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['oʊˌmaɪ]

and	the	importance	of	preserving	them	was	explained	by	Omai
和	这	重要性	的	保存	他们	曾是	解释	经过	omai

.

:

.

奥迈解释了保护它们的重要性。

[tuː] [kɪdz] [ænd; ənd] [tuː] ['tɜːrki] - [kɑːks] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːzd] [θriː] [kə'nuːz]

Two	kids	and	two	turkey	-	cocks	having	been	stolen	,	the	captain	seized	three	canoes
二	孩子们	和	二	火鸡	-	公鸡	拥有	到过	被盗	,	这	队长	查获	三	独木舟

,

,

,

两只孩子和两只公火鸡被偷后，船长扣押了三艘独木舟。

[pʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

put	a	guard	over	the	chiefs	,
放	一个	警卫	超过	这	酋长们	,

派卫兵保护酋长们，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

and	insisted	that	not	only	the	kids	and	turkeys	should	be	restored	,
和	坚持	那	不是	仅有的	这	孩子们	和	火鸡	应该	是	恢复	,

并坚持认为，不仅孩子和火鸡应该被恢复，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

but	also	everything	that	had	been	taken	away	since	their	arrival	.
但	还	一切	那	有	到过	已采取	离开	自从	他们的	到达	.

但还有他们到来之后被夺走的一切。

[ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

This	produced	a	good	effect	,	and	much	of	the	plunder	was	returned	.
这	生产	一个	好的	影响	,	和	很多	的	这	掠夺	曾是	返回	.

这产生了良好的效果，大部分掠夺品都被归还了。

[dɪ'lɪvərəns] .

Deliverance	.
解救	.

解脱。

[peɪdʒ] - .

Page	194	.
页	-	.

第194页。

['kæptɪn] [kʊk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] ,

Captain	Cook	remained	at	the	Friendly	Islands	nearly	three	months	,
队长	厨师	剩余	在	这	友好的	岛屿	几乎	三	几个月	,

库克船长在友谊群岛停留了近三个月，

[ænd; ənd] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ə'pɑːn] [freʃ] [prə'vɪʒnz] ,

and	lived	almost	entirely	during	that	period	upon	fresh	provisions	,
和	居住地	几乎	完全	期间	那	时期	之上	新鲜的	条款	,

那段时间他们几乎完全依靠新鲜食物生活。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

occasionally	eating	the	produce	of	the	seeds	he	had	sown	there	in	his	former
偶尔	吃	这	生产	的	这	种子	他	有	播种	那里	在	他的	以前的

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

偶尔会吃一些他以前来这里时播种的种子结出的果实。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

On	July	17	,	they	took	their	final	leave	of	these	hospitable	people	,
在	七月	-	,	他们	采取	他们的	最终的	离开	的	这些	好客	人们	,

7月17日，他们与这些热情好客的人们作了最后的告别。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] - [riːtʃt] [ˌoʊtə'hiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] - - ['piːˌhɑː] [beɪ] ,

and	on	August	12	reached	Otaheite	,	and	took	up	a	berth	in	Oaiti	-	piha	Bay	,
和	在	八月	-	达到	奥塔希特	,	和	采取	向上	一个	泊位	在	-	-	皮哈	湾	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

8月12日抵达大溪地，并在奥艾蒂皮哈湾停泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , -

it	was	discovered	,	195
它	曾是	发现	,	-

195年发现

[hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [ðer; ðər] .

had	been	visited	by	two	Spanish	ships	since	the	Resolution	had	last	been	there	.
有	到过	到访	经过	二	西班牙语	船舶	自从	这	解决	有	最后的	到过	那里	.

自“决心号”上次到访以来，已有两艘西班牙船只到访过那里。

['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

Animals	of	various	kinds	had	been	left	in	the	country	by	the	Spaniards	,
动物	的	各种各样的	种类	有	到过	左边	在	这	国家	经过	这	西班牙人	,

西班牙人曾在这个国家留下各种各样的动物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	the	islanders	spoke	of	them	with	esteem	and	respect	.
和	这	岛民	辐	的	他们	和	尊重	和	尊重	.

岛民们对他们充满敬意和尊重。

[ɑːn] [ðə; ði] 24th [ðə; ði] [ʃɪps] [went] [raʊnd] [tuː; tə] - [beɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] [prɪ'zentɪd]

On	the	24th	the	ships	went	round	to	Matavai	Bay	,	and	Captain	Cook	presented
在	这	24th	这	船舶	去	圆形的	到	-	湾	,	和	队长	厨师	呈现

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

24日，船队绕道马塔瓦伊湾，库克船长向国王呈献了礼物。

[oʊ'tuː] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪv; laɪv] [stɑːk] .

Otoo	,	the	remainder	of	his	live	stock	.
otoo	,	这	余	的	他的	居住	库存	.

Otoo，他剩下的牲畜。

[ðeɪ] [hɪr] ['witnist] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] ,

They	here	witnessed	a	human	sacrifice	,
他们	这里	目击者	一个	人类	牺牲	,

他们在这里目睹了一场活人献祭。

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɔdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

to	propitiate	the	favor	of	their	gods	in	a	battle	they	were	about	to
到	安抚	这	偏爱	的	他们的	神	在	一个	战斗	他们	是	关于	到

[ˌʌndər'teɪk] .

undertake	.
承担	.

为了祈求神明保佑他们即将进行的一场大战。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sʌm; səm] ['strəulɪŋ] ['vægəbɑːnd] ,

The	victim	was	generally	some	strolling	vagabond	,
这	受害者	曾是	一般来说	一些	漫步	流浪汉	,

受害者通常是个四处游荡的流浪汉，

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] ,

who	was	not	aware	of	his	fate	till	the	moment	arrived	,
WHO	曾是	不是	意识到的	的	他的	命运	直到	这	片刻	到达的	,

直到那一刻到来，他才意识到自己的命运。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klʌb] .

and	he	received	his	death	-	blow	from	a	club	.
和	他	已收到	他的	死亡	-	吹	从	一个	俱乐部	.

他被棍棒击中身亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

For	the	purpose	of	showing	the	inhabitants	the	use	of	the	horses	,
为了	这	目的	的	显示	这	居民	这	使用	的	这	马匹	,

为了向居民展示马匹的用途，

['kæptɪnz] [kʊk] [ænd; ənd] [klɜːrk] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

Captains	Cook	and	Clerke	rode	into	the	country	,	to	the	great	astonishment	of
队长	厨师	和	克拉克	骑	进入	这	国家	,	到	这	伟大的	惊讶	的

[ðə; ði] ['aɪləndərz] ;

the	islanders	;
这	岛民	;

库克船长和克拉克船长骑马进入该岛，令岛民们大吃一惊；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['evri] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz]

and	though	this	exercise	was	continued	every	day	by	some	of	the	Resolution's
和	尽管	这	锻炼	曾是	持续	每一个	天	经过	一些	的	这	决议的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

尽管决议组织的一些成员每天都在继续进行这项活动，

[jet] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevər] [ə'beɪt] . -

yet	the	wonder	of	the	natives	never	abated	.	196
然而	这	想知道	的	这	本地人	绝不	减弱	.	-

然而，当地人的惊奇之情却从未消减。196

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['oʊˌmaɪ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

On	the	return	of	Omai	to	the	land	of	his	birth	,
在	这	返回	的	omai	到	这	土地	的	他的	出生	,

奥迈回到故乡时，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ;

the	reception	he	met	with	was	not	very	cordial	;
这	接待	他	遇见	和	曾是	不是	非常	亲切	;

他受到的接待并不热情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] .

but	the	affection	of	his	relatives	was	strong	and	ardent	.
但	这	感情	的	他的	亲属	曾是	强的	和	热心	.

但他的亲属们对他的爱却十分深厚热烈。

['kæptɪn] [kʊk] [əb'teɪnd] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]

Captain	Cook	obtained	the	grant	of	a	piece	of	land	for	him	on	the	west	side
队长	厨师	获得	这	授予	的	一个	片	的	土地	为了	他	在	这	西方	边

[ʌv; əv] - ['hɑːrbər] ,

of	Owharre	harbor	,
的	-	港口	,

库克船长获得了奥哈雷港西侧的一块土地。

- .

Huaheine	.

- .

华海因。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]

The	carpenters	of	the	ships	built	him	a	small	house	,	to	which	a	garden
这	木匠	的	这	船舶	建造	他	一个	小的	房子	,	到	哪个	一个	花园

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

was	attached	,
曾是	随附的	,

造船的木匠们为他盖了一座小房子，房子还附带一个花园。

[plaːntid][wɪð; wɪθ] ['ʃædək] , [vaɪnz] , ['paɪnæplz] , ['mɛlənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ]

planted	with	shaddocks	,	vines	,	pineapples	,	melons	,	etc	.	,	and	a
已种植	和	沙豆	,	藤蔓	,	菠萝	,	甜瓜	,	ETC	.	,	和	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

variety	of	vegetables	,
种类	的	蔬菜	,

种植了柚子、葡萄藤、菠萝、甜瓜等，以及各种蔬菜。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['θraɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [kʊk] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

the	whole	of	which	were	thriving	before	Captain	Cook	quitted	the	island	.
这	所有的	的	哪个	是	熙	前	队长	厨师	辞职	这	岛	.

在库克船长离开该岛之前，这些地方都发展得非常繁荣。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['prez(ə)nts]['oʊˌmaɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋgləənd]

When	the	house	was	finished	,	the	presents	Omai	had	received	in	England
什么时候	这	房子	曾是	完成的	,	这	礼物	omai	有	已收到	在	英格兰

[wɜːr; wər] ['kærid] [ə'ʃɔːr] ,

were	carried	ashore	,
是	携带	岸上	,

房子建成后，奥迈在英国收到的礼物被运到了岸上。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː]

with	every	article	necessary	for	domestic	purposes	,	as	well	as	two
和	每一个	文章	必要的	为了	国内的	目的	,	作为	出色地	作为	二

['mʌskɪt] , [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

muskets	,	a	bayonet	,
滑膛枪	,	一个	刺刀	,

包括所有生活必需品，以及两支滑膛枪、一把刺刀。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	brace	of	pistols	,	etc	.
一个	支撑	的	手枪	,	ETC	.

一对手枪等等。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	two	lads	brought	from	New	Zealand	were	put	on	shore	at	this	place	,
这	二	小伙子们	带来	从	新的	新西兰	是	放	在	支撑	在	这	地方	,

从新西兰带来的两个小伙子在这里上了岸。

[tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] - ['fæməli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ðeɪ]

to	form	part	of	Omai's	family	;	but	it	was	with	great	reluctance	that	they
到	形式	部分	的	-	家庭	;	但	它	曾是	和	伟大的	不情愿	那	他们

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

quitted	the	voyagers	,
辞职	这	航海者	,

成为奥迈家族的一员；但他们非常不情愿地离开了航海队。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

who	had	behaved	so	kindly	to	them	.	197
WHO	有	表现	所以	亲切地	到	他们	.	-

他们曾对他们如此友善。197

[waɪlst] ['laɪɪŋ] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [θiːf] , [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

Whilst	lying	at	Huaheine	,	a	thief	,	who	had	caused	them	great	trouble	,
而	说谎	在	-	,	一个	贼	,	WHO	有	导致	他们	伟大的	麻烦	,

当他们躺在华海因时，一个给他们带来巨大麻烦的小偷，

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʃeɪvd] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] ,

not	only	had	his	head	and	beard	shaved	,	but	,	in	order	to	deter	others	,
不是	仅有的	有	他的	头	和	胡须	剃光	,	但	,	在	命令	到	阻止	其他的	,

他不仅剃光了头和胡子，而且为了震慑其他人，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .

both	his	ears	were	cut	off	.
两个都	他的	耳朵	是	切	离开	.

他的双耳都被割掉了。

[ɑːn][noʊˈvembər][θriː] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hɪr] , [dɪˈkɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

On	November	3	,	the	ships	went	to	Ulietea	,	and	here	,	decoyed	by	the	natives	,
在	十一月	3	,	这	船舶	去	到	-	,	和	这里	,	诱饵	经过	这	本地人	,

11月3日，船只驶往乌列蒂亚，在那里，它们被当地人诱捕。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪˈzɜːʃənz] [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]

two	or	three	desertions	took	place	;	and	as	others	seemed	inclined	to	follow	the
二	或者	三	逃兵	采取	地方	;	和	作为	其他的	似乎	倾斜	到	跟随	这

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

发生了两三起逃兵事件；而且其他人似乎也倾向于效仿，

['kæptɪn] [klɜːrk] [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ɑːrmd] ['boʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

Captain	Clerke	pursued	the	fugitives	with	two	-	armed	boats	and	a	party	of
队长	克拉克	追击	这	逃犯	和	二	-	武装	船	和	一个	派对	的

[məˈriːnz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

marines	,	but	without	effect	.
海军陆战队	,	但	没有	影响	.

克拉克上尉率领双桅快艇和一队海军陆战队员追捕逃犯，但毫无结果。

['kæptɪn] [kʊk] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['feɪljər] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]

Captain	Cook	experienced	a	similar	failure	;	he	therefore	seized	upon	the	persons	of
队长	厨师	经验丰富的	一个	相似的	失败	;	他	所以	查获	之上	这	人	的

[ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] ,

the	chief's	son	,
这	酋长的	儿子	,

库克船长也遭遇了类似的失败；因此，他抓住了酋长的儿子。

['dɔːtər] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər] [kənˈfaɪnmənt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

daughter	,	and	son	-	in	-	law	,	whom	he	placed	under	confinement	till	the	people
女儿	,	和	儿子	-	在	-	法律	,	谁	他	放置	在下面	监禁	直到	这	人们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] ,

should	be	restored	,
应该	是	恢复	,

他将女儿和女婿软禁起来，直到人民恢复秩序为止。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] 28th , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔstɪdʒz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] .

which	took	place	on	the	28th	,	and	the	hostages	were	released	.
哪个	采取	地方	在	这	28th	,	和	这	人质	是	发布	.

事件发生在28日，人质获释。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diˈzəːtəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] ,

One	of	the	deserters	was	a	midshipman	of	the	Discovery	,
一	的	这	逃兵	曾是	一个	海军学员	的	这	发现	,

其中一名逃兵是“发现号”上的海军学员。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

and	the	son	of	a	brave	officer	in	the	service	.
和	这	儿子	的	一个	勇敢的	官	在	这	服务	.

他还是一位英勇军官的儿子。

[skiːmz] [wɜːr; wər][prə'dʒektid][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['kæptɪn] [kʊk]

Schemes	were	projected	by	some	of	the	natives	to	assassinate	Captain	Cook
方案	是	预计	经过	一些	的	这	本地人	到	暗杀	队长	厨师

and198

and198

and198

一些当地人策划了刺杀库克船长的阴谋，198

['kæptɪn] [klɜːrk] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [plænz] [feɪld] .

Captain	Clerke	;	but	though	in	imminent	danger	,	the	murderous	plans	failed	.
队长	克拉克	;	但	尽管	在	迫在眉睫	危险	,	这	杀人犯	计划	失败的	.

克拉克船长；虽然身处险境，但谋杀计划却失败了。

[æt; ət] - , ['kæptɪn] [kʊk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['æŋkər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	Bolabola	,	Captain	Cook	succeeded	in	obtaining	an	anchor	which	had
在	-	,	队长	厨师	成功了	在	获得	一个	锚	哪个	有

[bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][em] . ['buːgənvil] ,

been	left	there	by	M	.	Bougainville	,
到过	左边	那里	经过	M	.	布干维尔	,

在博拉博拉，库克船长成功获得了布干维尔先生遗留在那里的锚。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]['aɪərn]['ɪntuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['træfɪk] .

as	he	was	very	desirous	of	converting	the	iron	into	articles	of	traffic	.
作为	他	曾是	非常	渴望	的	转换	这	铁	进入	文章	的	交通	.

因为他非常渴望将铁变成商品。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn] [dɪ'sembər] [eɪt] , [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] ,

They	left	this	place	on	December	8	,	crossed	the	line	,
他们	左边	这	地方	在	十二月	8	,	交叉	这	线	,

他们于12月8日离开此地，越过了界线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] ['krɪsməs] ['aɪlənd] ,

and	on	the	24th	stopped	at	a	small	island	,	which	he	named	Christmas	Island	,
和	在	这	24th	停止	在	一个	小的	岛	,	哪个	他	命名	圣诞节	岛	,

24日，他停靠在一个小岛上，并将该岛命名为圣诞岛。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][plaːntid]['koʊkoʊ] - [nʌts] , [jæmz] , [ænd; ənd] ['melən] [siːdz] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]

and	where	he	planted	cocoa	-	nuts	,	yams	,	and	melon	seeds	,	and	left	a
和	在哪里	他	已种植	可可	-	坚果	,	山药	,	和	瓜	种子	,	和	左边	一个

['bɑːt(ə)l] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

bottle	enclosing	a	suitable	inscription	.
瓶子	封闭	一个	合适的	题词	.

他还在那里种下了椰子、山药和甜瓜种子，并留下了一个装有合适铭文的瓶子。

[ɑːn]['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - , [ðə; ði] [ʃɪps] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ['nɔːrθwərd] ,

On	January	2	,	1778	,	the	ships	resumed	their	voyage	northward	,
在	一月	2	,	-	,	这	船舶	恢复	他们的	航程	向北	,

1778年1月2日，船只继续向北航行。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][ɪn] [bɛrɪŋz] [streɪt] .

to	pursue	the	grand	object	in	Behring's	Strait	.
到	追求	这	盛大	目的	在	百灵的	海峡	.

前往白令海峡，实现宏伟目标。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

They	passed	several	islands	,	the	inhabitants	of	which	,	though	at	a	great	distance
他们	通过了	一些	岛屿	,	这	居民	的	哪个	,	尽管	在	一个	伟大的	距离

[frʌm; frəm] [ˌoʊtə'hiːt] ,

from	Otaheite	,
从	奥塔希特	,

他们经过了几个岛屿，这些岛屿上的居民虽然距离太溪地很远，

[spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

spoke	**the**	**same**	**language**	**.**
辐	这	相同的	语言	.

他们说同一种语言。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'held]

Those	**who**	**came**	**on**	**board**	**displayed**	**the**	**utmost**	**astonishment**	**at**	**everything**	**they**	**beheld**
那些	WHO	来了	在	木板	显示	这	极致	惊讶	在	一切	他们	观看

,

,

,

登船后，人们对眼前的一切表现出无比的惊奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] .

and	**it**	**was**	**evident**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**ship**	**before**	**.**
和	它	曾是	明显	他们	有	绝不	已见	一个	船	前	.

很明显，他们以前从未见过船。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] strong199

The	**disposition**	**to**	**steal**	**was**	**equally**	**strong199**
这	处置	到	偷	曾是	同样地	strong199

偷窃倾向同样强烈199

[ɪn] [ðiːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] ,

in	**these**	**as**	**in**	**the**	**other**	**South**	**Sea**	**islanders**	**,**
在	这些	作为	在	这	其他	南	海	岛民	,

就像其他南海岛民一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

著名岛屿和难忘航程(Famous Islands and Memorable Voyages)

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pɑːrti] ,

and	a	man	was	killed	who	tried	to	plunder	the	watering	-	party	,
和	一个	男人	曾是	被杀	WHO	尝试	到	掠夺	这	浇水	-	派对	,

一名男子试图抢劫洒水队伍，结果被打死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kʊk] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] .

but	this	was	not	known	to	Captain	Cook	till	after	they	had	sailed	.
但	这	曾是	不是	已知	到	队长	厨师	直到	后	他们	有	航行	.

但库克船长直到他们启航后才知道这件事。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['prevələnt] .

They	also	discovered	that	the	practice	of	eating	human	flesh	was	prevalent	.
他们	还	发现	那	这	实践	的	吃	人类	肉	曾是	流行	.

他们还发现，食用人肉的习俗十分普遍。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] ['klʌstərz])

To	a	group	of	these	islands	(	and	they	were	generally	found	in	clusters	)
到	一个	团体	的	这些	岛屿	(	和	他们	是	一般来说	成立	在	集群	)

到这些岛屿群中（它们通常成群出现）

['kæptɪn] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

Captain	Cook	gave	the	name	of	the	Sandwich	Islands	,
队长	厨师	给予	这	姓名	的	这	三明治	岛屿	,

库克船长给三明治群岛取了这个名字。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

in	honor	of	the	noble	earl	at	the	head	of	the	Admiralty	.
在	荣誉	的	这	高贵	伯爵	在	这	头	的	这	海军部	.

为纪念海军部部长这位高贵的伯爵。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['februeri] [ˌtuː'tuː] ,

The	voyage	to	the	northward	was	continued	on	February	2	,
这	航程	到	这	向北	曾是	持续	在	二月	2	,

2月2日，北上航程继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ælbiən][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] ['sɛvən] ;

and	the	long	-	looked	-	for	coast	of	New	Albion	was	made	on	March	7	;
和	这	长的	-	看起来	-	为了	海岸	的	新的	阿尔比恩	曾是	制成	在	行进	7	;

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

3月7日，人们期盼已久的新阿尔比恩海岸线终于被发现；船只.....

['æftər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] 29th , [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] .

after	sailing	along	it	till	the	29th	,	came	to	anchor	in	a	small	cove	.
后	帆船	沿着	它	直到	这	29th	,	来了	到	锚	在	一个	小的	海湾	.

沿着这条路航行到29号后，在一个小海湾抛锚。

[ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

A	brisk	trade	commenced	with	the	natives	,
一个	轻快	贸易	开始	和	这	本地人	,

与当地居民的贸易开始兴旺起来，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['aɪərn] ,

who	appeared	to	be	well	acquainted	with	the	value	of	iron	,
WHO	出现	到	是	出色地	熟人	和	这	价值	的	铁	,

他似乎非常了解铁的价值，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [berz] , [wʊlvz] ,

for	which	they	exchanged	the	skins	of	various	animals	,	such	as	bears	,	wolves	,
为了	哪个	他们	交换	这	皮肤	的	各种各样的	动物	,	这样的	作为	熊	,	狼	,

[fɔksiz] , [dɪr] ,

foxes	,	deer	,
狐狸	,	鹿	,

他们用各种动物的皮毛，如熊、狼、狐狸、鹿等，交换了这些动物。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ˈgɑːrmənts] .

etc	.	,	both	in	their	original	state	and	made	up	into	garments	.
ETC	.	,	两个都	在	他们的	原来的	状态	和	制成	向上	进入	服装	.

等等，包括原状物和制成服装的物件。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ˈhjuːmən] [skʌlz] , -

But	the	most	extraordinary	articles	were	human	skulls	,	200
但	这	最多	非凡的	文章	是	人类	头骨	,	-

但最令人震惊的展品是人类头骨，共200件。

[ænd; ənd][hændz][nɑːt] [kwaɪt] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

and	hands	not	quite	stripped	of	the	flesh	,
和	双手	不是	相当	脱衣舞	的	这	肉	,

双手虽未完全剥去皮肉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and	which	had	the	appearance	of	having	been	recently	on	the	fire	.
和	哪个	有	这	外貌	的	拥有	到过	最近	在	这	火	.

而且看起来像是最近刚被火烧过一样。

[ˈθiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Thieving	was	practiced	at	this	place	in	a	more	scientific	manner	than	they
盗窃	曾是	练习	在	这	地方	在	一个	更多的	科学	方式	比	他们

[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [riˈmɑːkt] ;

had	before	remarked	;
有	前	评论	;

他们之前曾说过，这个地方的盗窃手段比他们想象的要科学得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz]

and	the	natives	insisted	upon	being	paid	for	the	wood	and	other	things
和	这	本地人	坚持	之上	存在	有薪酬的	为了	这	木头	和	其他	事物

[səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

supplied	to	the	ships	,
供应	到	这	船舶	,

当地居民坚持要求为提供给船只的木材和其他物品支付报酬。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [kʊk] [ˈskruːpjələsli] [kəmˈplaɪd] .

with	which	Captain	Cook	scrupulously	complied	.
和	哪个	队长	厨师	一丝不苟地	遵命	.

库克船长一丝不苟地遵守了这一规定。

[ðɪs] [ˈɪnlet][wʌz; wəz] [neɪmd] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [saʊnd] ,

This	inlet	was	named	King	George's	Sound	,
这	进口	曾是	命名	国王	乔治的	声音	,

这个海湾被命名为乔治国王湾。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnuːtkə] [saʊnd] .

but	it	was	afterwards	ascertained	that	the	natives	called	it	Nootka	Sound	.
但	它	曾是	然后	已确定	那	这	本地人	称为	它	努特卡	声音	.

但后来证实，当地人称之为努特卡湾。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['rekwɪzɪt] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:]
After making every requisite nautical observation , the ships being again ready for sea
后 制作 每一个 必需品 航海 观察 , 这 船舶 存在 再次 准备好 为了 海
[ɑ:n][ðə; ði] 26th ,
on the 26th ,
在 这 26th ,

在完成所有必要的航海观测后，舰船于26日再次做好出海准备。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
in the evening they departed , a severe gale of wind blowing them away from
在 这 晚上 他们 已离开 , 一个 严重 大风 的 风 吹 他们 离开 从
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

傍晚时分，他们启程了，一阵狂风将他们吹离了海岸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [koʊst] ,
From this period they examined the coast ,
从 这 时期 他们 检查 这 海岸 ,

从那时起，他们开始勘察海岸线。

['ʌndər] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊlər] [si:] ;
under a hope of finding some communication with the Polar Sea ;
在下面 一个 希望 的 寻找 一些 沟通 和 这 极性 海 ;

希望能找到与极地海的某种联系；

[wʌn] ['rɪvər] [ðeɪ] [treɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [neɪmd] ['kʊks] ['rɪvər] .
one river they traced a long distance , which was afterwards named Cook's River .
一 河 他们 追踪 一个 长的 距离 , 哪个 曾是 然后 命名 库克的 河 .

他们沿着一条河流走了很长一段路，后来这条河被命名为库克河。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] [dʒu:n][sɪks] , [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd]
They left this place June 6 , but notwithstanding all their watchfulness and
他们 左边 这 地方 六月 6 , 但 虽然 全部 他们的 警惕 和
['vɪdʒɪləns] , -
vigilance , 201
警觉 , -

他们于6月6日离开了这里，但尽管他们时刻保持警惕，201

[noʊ] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
no passage could be found .
不 通道 可以 是 成立 .

找不到通道。

[ðə; ði] [ʃɪps] [reɪndʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .
The ships ranged across the mouth of the strait .
这 船舶 范围 穿过 这 嘴 的 这 海峡 .

船只横亘在海峡入口处。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] , [baɪ][ðer; ðər] ['mænərz] ,
The natives of the islands , by their manners ,
这 本地人 的 这 岛屿 , 经过 他们的 礼仪 ,

岛上的土著居民，从他们的举止来看，

[geɪv] ['evɪdənt] ['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊərə'pi:ənz] — [moʊst] ['prɑ:bəbli]
gave evident tokens of their being acquainted with Europeans — most probably
给予 明显 代币 的 他们的 存在 熟人 和 欧洲人 — 最多 大概
['rʌʃ(ə)n] ['treɪdərz] .
Russian traders .
俄语 交易员 .

明显迹象表明他们认识欧洲人——很可能是俄罗斯商人。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æt; ət] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

They	put	in	at	Oonalaska	and	other	places	,
他们	放	在	在	-	和	其他	地方	,

他们在奥纳拉斯卡和其他地方下水，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

which	were	taken	possession	of	in	the	name	of	the	King	of	England	.
哪个	是	已采取	拥有	的	在	这	姓名	的	这	国王	的	英格兰	.

这些土地是以英格兰国王的名义占有的。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [daɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

On	August	3	,	Mr	.	Anderson	,	surgeon	of	the	Resolution	,	died	from	a
在	八月	3	,	先生	.	安德森	,	外科医生	的	这	解决	,	死亡	从	一个

['lɪŋgərɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

lingering	consumption	,
挥之不去的	消耗	,

8月3日，决议号的外科医生安德森先生因长期肺结核去世。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] .

under	which	he	had	been	suffering	more	than	twelve	months	.
在下面	哪个	他	有	到过	痛苦	更多的	比	十二	几个月	.

他已遭受这种痛苦超过十二个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

He	was	a	young	man	of	considerable	ability	,	and	possessed	an	amiable
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	大量	能力	,	和	拥有	一个	可亲

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

他是一位才华横溢的年轻人，性格和蔼可亲。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['kæptɪn] [kʊk] [æsə'teind] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Proceeding	to	the	northward	,	Captain	Cook	ascertained	the	relative	position	of	the
进行中	到	这	向北	,	队长	厨师	已确定	这	相对的	位置	的	这

[tuː] ['kɑːntənənts] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

two	continents	,	Asia	and	America	,
二	各大洲	,	亚洲	和	美国	,

库克船长继续向北航行，确定了亚洲和美洲这两个大陆的相对位置。

[huːz] [iks'tremitis] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

whose	extremities	he	observed	.
谁	四肢	他	观察到	.

他观察了他们的四肢。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] ,

On	the	18th	they	were	close	to	a	dense	wall	of	ice	,
在	这	18th	他们	是	关闭	到	一个	稠密	墙	的	冰	,

18日，他们靠近了一堵厚厚的冰墙。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] .

beyond	which	they	could	not	penetrate	.
超过	哪个	他们	可以	不是	穿透	.

他们无法越过那里。

[ðə; ði][aɪs] [hɪr] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,

The	ice	here	was	from	ten	to	twelve	feet	high	,
这	冰	这里	曾是	从	十	到	十二	脚	高的	,

这里的冰层高达十到十二英尺。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . -

and	seemed	to	rise	higher	in	the	distance	.	202
和	似乎	到	上升	更高	在	这	距离	.	-

似乎在远处越升越高。202

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siː] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

A	prodigious	number	of	sea	-	horses	were	crouching	on	the	ice	,	some	of
一个	惊人	数字	的	海	-	马匹	是	蹲伏	在	这	冰	,	一些	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [fuːd] .

which	were	procured	for	food	.
哪个	是	采购	为了	食物	.

数量惊人的海马蜷缩在冰面上，其中一些被捕获作为食物。

['kæptɪn] [kʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðiːz] ['aɪsi] ['siːz] [tɪl] [ðə; ðɪ] 29th .

Captain	Cook	continued	to	traverse	these	icy	seas	till	the	29th	.
队长	厨师	持续	到	横穿	这些	冰冷的	海域	直到	这	29th	.

库克船长继续航行于这些冰冷的海域，直到29日。

[hiː; hi] [ðen] [iks'plɔːd] [ðə; ðɪ] [koʊsts] [ɪn] [bɛrɪŋz] [streɪt] [bəuθ][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

He	then	explored	the	coasts	in	Behring's	Strait	both	in	Asia	and	America	;
他	然后	探索	这	海岸	在	百灵的	海峡	两个都	在	亚洲	和	美国	;

然后他考察了亚洲和美洲白令海峡沿岸地区；

[ænd; ənd][ɑːn][ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] [ə'gen] ['æŋkər] [æt; ət] - [tuː; tə]['riːfɪt] ;

and	on	October	2	again	anchored	at	Oonalaska	to	refit	;
和	在	十月	2	再次	锚定	在	-	到	改装	;

10 月 2 日再次停泊在奥纳拉斯卡港进行改装；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rʌʃənz] , [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

and	here	they	had	communication	with	some	Russians	,	who	undertook	to
和	这里	他们	有	沟通	和	一些	俄罗斯人	,	WHO	承担	到

[kən'veɪ] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps] ,

convey	charts	and	maps	,
传达	图表	和	地图	,

他们在这里与一些俄国人进行了交流，俄国人承诺会送来海图和地图。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] .

etc	.	,	to	the	English	Admiralty	,	which	they	faithfully	fulfilled	.
ETC	.	,	到	这	英语	海军部	,	哪个	他们	忠实	已完成	.

等等，致英国海军部，他们忠实地履行了这些义务。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 26th [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər]

On	the	26th	the	ships	quitted	the	harbor	of	Samganoodah	,	and	sailed	for
在	这	26th	这	船舶	辞职	这	港口	的	-	,	和	航行	为了

[ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

the	Sandwich	Islands	,
这	三明治	岛屿	,

26日，船只离开萨姆加努达港，驶往三明治群岛。

['kæptɪn] [kʊk] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Captain	Cook	purposing	to	remain	there	a	few	months	,	and	then	return	to
队长	厨师	目的	到	保持	那里	一个	很少	几个月	,	和	然后	返回	到

- .

Kamtschatka	.
-	.

库克船长打算在那里停留几个月，然后返回堪察加半岛。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][noʊ'vembər] - ;

The	island	of	Mowee	was	discovered	on	November	26	;
这	岛	的	-	曾是	发现	在	十一月	-	;

莫维岛于11月26日被发现；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['oʊɪhi] ([naʊ]

and	on	the	30th	they	fell	in	with	another	,	called	by	the	natives	Owyhee	(	now
和	在	这	30th	他们	跌倒	在	和	其他	,	称为	经过	这	本地人	奥怀希	(	现在

[hə'waɪi]) ;

Hawaii	)	;
夏威夷	)	;

30日，他们与另一艘船相遇，这艘船被当地人称为奥怀希船（现为夏威夷船）；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [wiːks] [ɪn] ['seɪlɪŋ]

and	being	of	large	extent	,	the	ships	were	occupied	nearly	seven	weeks	in	sailing
和	存在	的	大的	程度	,	这	船舶	是	占领	几乎	七	周	在	帆船

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

由于面积辽阔，船只绕岛航行了近七周时间。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndərz] more203

and	examining	the	coast	;	and	they	found	the	islanders	more203
和	检查	这	海岸	;	和	他们	成立	这	岛民	more203

他们勘察了海岸线；发现岛民更多203

[fræŋk][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] ['ɪntərkɔːrs]

frank	and	free	from	suspicion	than	any	they	had	yet	had	intercourse
坦率	和	自由的	从	怀疑	比	任何	他们	有	然而	有	交往

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

坦诚无畏，比他们之前交往过的任何人都更让人放心；

[soʊ] [ðæt] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - ,

so	that	on	January	16	,	1779	,
所以	那	在	一月	-	,	-	,

因此，在1779年1月16日，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,

there	were	not	fewer	than	a	thousand	canoes	about	the	two	ships	,
那里	是	不是	更少	比	一个	千	独木舟	关于	这	二	船舶	,

两艘船周围至少有上千艘独木舟。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɔːgz][ænd; ənd]

most	of	them	crowded	with	people	,	and	well	-	laden	with	hogs	and
最多	的	他们	挤	和	人们	,	和	出色地	-	满载	和	猪	和

['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

other	productions	of	the	place	.
其他	作品	的	这	地方	.

大多数棚屋里挤满了人，而且堆满了猪和其他当地出产的货物。

[ə; eɪ] ['rɑːbəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

A	robbery	having	been	committed	,
一个	抢劫	拥有	到过	坚定的	,

抢劫案发生后，

['kæptɪn] [kʊk] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [fɔːr] [greɪt] ['gʌnz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd]

Captain	Cook	ordered	a	volley	of	musketry	and	four	great	guns	to	be	fired
队长	厨师	订购	一个	截击	的	火枪	和	四	伟大的	枪支	到	是	被解雇

['oʊvər][ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [θiːf] ;

over	the	canoe	that	contained	the	thief	;
超过	这	独木舟	那	包含	这	贼	;

库克船长下令向载有窃贼的独木舟鸣放一轮步枪和四门大炮；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

but	this	seemed	only	to	astonish	the	natives	,	without	creating	any	great	alarm	.
但	这	似乎	仅有的	到	震惊	这	本地人	,	没有	创建	任何	伟大的	警报	.

但这似乎只是让当地人感到惊讶，并没有引起任何大的恐慌。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ðə; ði] [ʃɪps] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] , - .

On	the	17th	the	ships	anchored	in	a	bay	called	by	the	islanders	,	Karakakooa	.
在	这	17th	这	船舶	锚定	在	一个	湾	称为	经过	这	岛民	,	-	.

17日，船只停泊在岛民们称之为卡拉卡库阿（Karakakooa）的海湾。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kɑːnstəntli] [θrɔŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [huːz] [deks] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['biːɪŋ] [æt; ət]

The	natives	constantly	thronged	to	the	ships	,	whose	decks	,	consequently	,	being	at
这	本地人	不断地	熙熙攘攘	到	这	船舶	,	谁	甲板	,	最后	,	存在	在

[ɔːl] [taɪmz] ['kraʊdɪd] ,

all	times	crowded	,
全部	时代	挤	,

当地居民不断涌向船只，因此，甲板上总是挤满了人。

[ə'laʊd] [ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['præktɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

allowed	of	pilfering	without	fear	of	detection	;	and	these	practices	,	it	is
允许	的	偷窃	没有	害怕	的	检测	;	和	这些	实践	,	它	是

[kən'dʒektʃərd] ,

conjectured	,
推测	,

允许偷窃而不怕被发现；而且据推测，这些做法

[wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] .

were	encouraged	by	the	chiefs	.
是	鼓励	经过	这	酋长们	.

受到酋长的鼓励。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːgz] ['pəːtʃəst] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [daʊn] [soʊ]

A	great	number	of	the	hogs	purchased	were	killed	and	salted	down	so
一个	伟大的	数字	的	这	猪	购买	是	被杀	和	咸的	向下	所以

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

大量购入的猪被宰杀后用盐腌制得非常彻底。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['krɪsməs] , - .

that	some	of	the	pork	was	good	at	Christmas	,	1780	.
那	一些	的	这	猪肉	曾是	好的	在	圣诞节	,	-	.

1780 年圣诞节期间，有些猪肉味道不错。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , -

On	the	26th	,	204
在	这	26th	,	-

204年26日

['kæptɪn] [kʊk] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ɪn] [wɪtʃ]

Captain	Cook	had	an	interview	with	Terreeoboo	,	King	of	the	islands	,	in	which
队长	厨师	有	一个	面试	和	-	,	国王	的	这	岛屿	,	在	哪个

[greɪt] [fɔːr'mæləti][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

great	formality	was	observed	,
伟大的	正式	曾是	观察到	,

库克船长与岛屿国王特里布进行了会面，会面气氛十分正式。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] [tʊk] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	**an**	**exchange**	**of**	**presents**	**took**	**place**	**,**	**as**	**well**	**as**	**an**	**exchange**	**of**
和	一个	交换	的	礼物	采取	地方	,	作为	出色地	作为	一个	交换	的

[neɪmz] .

names	**.**
姓名	.

双方互赠礼物，并交换了姓名。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [kʊk] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt]

The	**natives**	**were**	**extremely**	**respectful**	**to**	**Cook**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**they**	**paid**	**him**	**a**	**sort**
这	本地人	是	极其	尊重	到	厨师	;	在	事实	,	他们	有薪酬的	他	一个	种类

[ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

of	**adoration**	**,**
的	崇拜	,

当地人对库克非常尊敬；事实上，他们对他近乎崇拜。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

prostrating	**themselves**	**before**	**him**	**;**
俯伏	他们自己	前	他	;

他们俯伏在他面前；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [priːsts] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɔːgz]

and	**a**	**society**	**of**	**priests**	**furnished**	**the**	**ships**	**with**	**a**	**constant**	**supply**	**of**	**hogs**
和	一个	社会	的	神父	提供	这	船舶	和	一个	持续的	供应	的	猪

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	**vegetables**	**,**
和	蔬菜	,

一个由祭司组成的团体则为船只提供源源不断的猪和蔬菜。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːrn] .

without	**requiring**	**any**	**return**	**.**
没有	需要	任何	返回	.

无需任何退货。

[ɑːn] ['februeri] [θriː] , [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] ,

On	**February**	**3**	**,**	**the**	**day**	**previous**	**to**	**the**	**ships**	**sailing**	**,**
在	二月	3	,	这	天	以前的	到	这	船舶	帆船	,

2月3日，也就是船只启航的前一天，

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] [klɔːθ] , ['meni] [boʊt] - ['loʊdz][ʌv; əv]

the	**King**	**presented**	**them**	**with**	**a**	**quantity**	**of**	**cloth**	**,**	**many**	**boat**	**-**	**loads**	**of**
这	国王	呈现	他们	和	一个	数量	的	布	,	许多	船	-	负载	的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	**,**
蔬菜	,

国王赠送给他们大量的布匹和许多船蔬菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv][hɔːgz] .

and	**a**	**whole**	**herd**	**of**	**hogs**	**.**
和	一个	所有的	一群	的	猪	.

还有一大群猪。

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 6th [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi]

The	**ships**	**sailed**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**	**but**	**on**	**the**	**6th**	**encountered**	**a**	**very**	**heavy**
这	船舶	航行	在	这	下列的	天	,	但	在	这	6th	遭遇	一个	非常	重的

[geɪl] ,

gale	**,**
大风	,

船只于次日启航，但6日遭遇了一场猛烈的风暴。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ,

in	which	,	on	the	night	of	the	7th	,
在	哪个	,	在	这	夜晚	的	这	7th	,

其中，在7日晚上，

[ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [sprʌŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːmɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmænər] ,

the	Resolution	sprung	the	head	of	her	foremast	in	such	a	dangerous	manner	,
这	解决	弹簧	这	头	的	她	前桅	在	这样的	一个	危险的	方式	,

“决心号”前桅杆顶端以一种极其危险的方式弹了起来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] - [beɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː]

that	they	were	forced	to	put	back	to	Karakakooa	Bay	,	in	order	to	get	it
那	他们	是	强制	到	放	后退	到	-	湾	,	在	命令	到	得到	它

[rɪˈper] .

repaired	.
已修复	.

为了进行维修，他们被迫将其放回卡拉卡库阿湾。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈænkər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

Here	they	anchored	on	the	morning	of	the	11th	,	and	everything	for	a	time
这里	他们	锚定	在	这	早晨	的	这	11th	,	和	一切	为了	一个	时间

promised205

promised205
promised205

他们于11日清晨在此抛锚，一切都如期而至。205

[tuː; tə][goʊ] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

to	go	well	in	their	intercourse	with	the	natives	.
到	去	出色地	在	他们的	交往	和	这	本地人	.

与当地人交往顺利。

[ðə; ði] [ˈfrendlinəs] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈsɑːlɪd] .

The	friendliness	manifested	by	the	chiefs	,	however	,	was	far	from	solid	.
这	友善	表现出来	经过	这	酋长们	,	然而	,	曾是	远的	从	坚硬的	.

然而，酋长们表现出的友好态度远非真诚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsævidʒiz][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

They	were	savages	at	a	low	point	of	cultivation	,
他们	是	野蛮人	在	一个	低的	观点	的	栽培	,

他们是文明程度低下的野蛮人。

[ænd; ənd] [θeft] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kraɪmz]

and	theft	and	murder	were	not	considered	by	them	in	the	light	of	crimes
和	盗窃	和	谋杀	是	不是	经过考虑的	经过	他们	在	这	光	的	犯罪

.

:
.

他们认为盗窃和谋杀不属于犯罪行为。

[kʊk] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [baːˈbɛəriənz] , [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni]

Cook	,	aware	of	the	nature	of	these	barbarians	,	was	anxious	to	avoid	any
厨师	,	意识到的	的	这	自然	的	这些	野蛮人	,	曾是	焦虑的	到	避免	任何

[kəˈlɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

库克深知这些野蛮人的本性，因此极力避免任何冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'freɪ] [hæd; həd]

and	it	was	with	no	small	regret	that	he	found	that	an	affray	had
和	它	曾是	和	不	小的	后悔	那	他	成立	那	一个	斗殴	有

['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

taken	place	between	some	seamen	and	the	natives	.
已采取	地方	之间	一些	海员	和	这	本地人	.

他颇感遗憾的是，他发现一些水手和当地土著之间发生了冲突。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

The	cause	of	the	disturbance	was	the	seizure	of	the	cutter	of	the	Discovery
这	原因	的	这	干扰	曾是	这	发作	的	这	刀具	的	这	发现

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .

as	it	lay	at	anchor	.
作为	它	躺	在	锚	.

骚乱的起因是“发现号”巡逻艇在锚地被扣押。

[ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	boats	of	both	ships	were	sent	in	search	of	her	,
这	船	的	两个都	船舶	是	发送	在	搜索	的	她	,

两艘船上的救生艇都派出了搜寻她的小艇。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	Captain	Cook	went	on	shore	to	prosecute	the	inquiry	,	and	,	if
和	队长	厨师	去	在	支撑	到	起诉	这	询问	,	和	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

库克船长上岸展开调查，如有必要，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [θeft] .

to	seize	the	person	of	the	King	,	who	had	sanctioned	the	theft	.
到	抢占	这	人	的	这	国王	,	WHO	有	已制裁	这	盗窃	.

逮捕国王，因为他批准了这起盗窃案。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [in'sjuːd] [ɪz] [ə'fektɪŋli] ['trædʒɪkl] .

The	narrative	of	what	ensued	is	affectingly	tragical	.
这	叙述	的	什么	随后	是	感人地	悲剧	.

接下来发生的事情令人动容，充满悲剧色彩。

[kʊk] [left] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz]

Cook	left	the	Resolution	about	seven	o'clock	,	attended	by	the	lieutenant	of	marines
厨师	左边	这	解决	关于	七	点钟	,	参加	经过	这	中尉	的	海军陆战队

, [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

,	a	sergeant	,
,	一个	军士	,

库克大约七点钟离开“决议”号，陪同他的是海军陆战队中尉和一名中士。

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] seven206

a	corporal	,	and	seven206
一个	下士	,	和	seven206

一名下士，以及七206

['praɪvət] [men] .

private	men	.
私人的	男人	.

低调的男人。

[ðə; ði] - [kruː] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	pinnace's	crew	were	likewise	armed	,	and	under	the	command	of	Mr	.
这	-	全体人员	是	同样地	武装	,	和	在下面	这	命令	的	先生	.

['rɑːbərts] ;

Roberts	;
罗伯茨	;

小艇上的船员也同样配备了武器，并由罗伯茨先生指挥；

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] .

the	launch	was	also	ordered	to	assist	his	own	boat	.
这	发射	曾是	还	订购	到	协助	他的	自己的	船	.

这艘船还奉命协助他自己的船只。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

He	landed	with	the	marines	at	the	upper	end	of	the	town	of	Kavoroah	,
他	登陆	和	这	海军陆战队	在	这	上	结尾	的	这	镇	的	-	,

他随海军陆战队在卡沃罗亚镇的上游登陆。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['təukənz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

where	the	natives	received	him	with	their	accustomed	tokens	of	respect	,
在哪里	这	本地人	已收到	他	和	他们的	习惯	代币	的	尊重	,

当地居民以惯常的敬意迎接了他。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [hɑː'stɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	not	the	smallest	sign	of	hostility	was	evinced	by	any	of	them	;
和	不是	这	最小	符号	的	敌意	曾是	表现出	经过	任何	的	他们	;

他们之中没有一个人表现出丝毫敌意；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn]

and	as	the	crowds	increased	,	the	chiefs	employed	themselves	as	before	,	in
和	作为	这	人群	增加	,	这	酋长们	受雇	他们自己	作为	前	,	在

['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər] .

keeping	order	.
保持	命令	.

随着人群越来越多，酋长们像以前一样忙于维持秩序。

['kæptɪn] [kʊk] [ri'kwestid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Captain	Cook	requested	the	King	to	go	on	board	the	Resolution	with	him	,
队长	厨师	请求	这	国王	到	去	在	木板	这	解决	和	他	,

库克船长请求国王与他一同登上“决心号”帆船。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz] ;

to	which	he	offered	few	objections	;
到	哪个	他	提供	很少	反对意见	;

对此他几乎没有提出任何异议；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz]

but	in	a	little	time	it	was	observed	that	the	natives	were	arming	themselves
但	在	一个	小的	时间	它	曾是	观察到	那	这	本地人	是	武装	他们自己

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] ,

with	long	spears	,
和	长的	长矛	,

但不久之后，人们发现当地居民开始用长矛武装自己。

[klʌbz] , [ænd; ənd] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [mæts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

clubs	,	and	daggers	,	and	putting	on	the	thick	mats	which	they	used	by	way	of
俱乐部	,	和	匕首	,	和	推杆	在	这	厚的	垫子	哪个	他们	用过的	经过	方式	的

['ɑːrmər] .

armor	.
盔甲	.

他们带着棍棒、匕首，穿上厚厚的垫子，当作盔甲。

[ðɪs] ['hɑːst(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	hostile	appearance	was	increased	by	the	arrival	of	a	canoe	from	the
这	敌对的	外貌	曾是	增加	经过	这	到达	的	一个	独木舟	从	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

opposite	side	of	the	bay	,
对面的	边	的	这	湾	,

海湾对岸驶来的一艘独木舟，更增添了这种敌对气氛。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

announcing	that	one	of	the	chiefs	had	been	killed	by	a	shot	from	the
宣布	那	一	的	这	酋长们	有	到过	被杀	经过	一个	射击	从	这

[dɪ'skʌvɚiːz, dɪ'skʌvriːz] [boʊt] .

Discovery's	boat	.
发现的	船	.

宣布其中一名酋长被“发现号”小艇上的子弹击毙。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] had207

The	women	,	who	had207
这	女性	,	WHO	had207

这些女性共有207人

[bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [laʊd] ['məːməz]

been	conversing	familiarly	with	the	English	,	immediately	retired	,	and	loud	murmurs
到过	对话	熟悉地	和	这	英语	,	立即地	退休	,	和	大声	低语

[ə'roʊz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .

arose	amongst	the	crowd	.
出现	在	这	人群	.

他正与英国人亲切交谈，突然退到一边，人群中顿时响起一片窃窃私语。

['kæptɪn] [kʊk] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Captain	Cook	,	perceiving	the	tumultuous	proceedings	of	the	natives	,
队长	厨师	,	感知	这	动荡的	诉讼程序	的	这	本地人	,

库克船长目睹了当地土著居民的骚动，

['ɔːrdərd] [luː'tenənt] ['mɪdltən] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz] [mə'riːnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ,

ordered	Lieutenant	Middleton	to	march	his	marines	down	to	the	boats	,
订购	中尉	米德尔顿	到	行进	他的	海军陆战队	向下	到	这	船	,

命令米德尔顿中尉率领他的海军陆战队员列队前往船只。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['ɔːfərd] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

to	which	the	islanders	offered	no	obstruction	.
到	哪个	这	岛民	提供	不	梗阻	.

岛民们并未对此表示阻挠。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd]

The	captain	followed	with	the	king	,	attended	by	his	wife	,	two	sons	,	and
这	队长	随后	和	这	国王	,	参加	经过	他的	妻子	,	二	儿子们	,	和

['sevrəl] [tʃiːfs] .

several	chiefs	.
一些	酋长们	.

船长随后跟随国王，国王的妻子、两个儿子和几位酋长也随行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]

One	of	the	sons	had	already	entered	the	pinnace	,	expecting	his	father	to
一	的	这	儿子们	有	已经	进入	这	小艇	,	期待	他的	父亲	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

其中一个儿子已经登上了小艇，等着父亲随后跟上。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

when	the	king's	wife	and	others	hung	round	his	neck	,
什么时候	这	国王的	妻子	和	其他的	悬挂	圆形的	他的	脖子	,

当国王的妻子和其他人挂在他的脖子上时，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'nuː] ,

and	forced	him	to	be	seated	near	a	double	canoe	,
和	强制	他	到	是	坐着	靠近	一个	双倍的	独木舟	,

并强迫他坐在一艘双人独木舟附近，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

assuring	him	that	he	would	be	put	to	death	if	he	went	on	board	the	ship	.
保证	他	那	他	会	是	放	到	死亡	如果	他	去	在	木板	这	船	.

向他保证，如果他登上那艘船，就会被处死。

[waɪlst] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Whilst	matters	were	in	this	position	,
而	事情	是	在	这	位置	,

事情处于这种状态时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] ['pɑːrtli] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

one	of	the	chiefs	was	seen	with	a	dagger	partly	concealed	under	his	cloak	,
一	的	这	酋长们	曾是	已见	和	一个	匕首	部分	暗	在下面	他的	披风	,

有人看到其中一位酋长斗篷下藏着一把匕首。

['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

lurking	about	Captain	Cook	,	and	the	lieutenant	of	marines	proposed	to	fire	at	him	;
潜伏	关于	队长	厨师	,	和	这	中尉	的	海军陆战队	建议的	到	火	在	他	;

潜伏在库克船长周围，海军陆战队中尉提议向他开火；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kloʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

but	this	the	captain	would	not	permit	;	but	the	chief	closing	upon	them	,
但	这	这	队长	会	不是	允许	;	但	这	首席	结束	之上	他们	,

但船长不允许这样做；但指挥官正逼近他们，

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [strʌk] [hɪm; ɪm] with208

the	officer	of	marines	struck	him	with208
这	官	的	海军陆战队	击	他	with208

那名海军陆战队军官用208毫米子弹击中了他。

[hɪz; ɪz] ['faɪrˌlɑːk] .

his	firelock	.
他的	火锁	.

他的火枪。

[ə'nʌðər] ['neɪtɪv] , ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənts] ['mʌskɪt] ,

Another	native	,	grasping	the	sergeant's	musket	,
其他	本国的	,	抓握	这	中士的	滑膛枪	,

另一名土著人，紧紧抓住中士的滑膛枪，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .

was	forced	to	let	it	go	by	a	blow	from	the	lieutenant	.
曾是	强制	到	让	它	去	经过	一个	吹	从	这	中尉	.

被中尉一拳打倒在地，被迫松开了手。

['kæptɪn] [kʊk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [əb'zɜːrvd] , [ðæt] “ [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

Captain	Cook	,	seeing	the	tumult	was	increasing	,	observed	,	that	“	if	he	were
队长	厨师	,	看到	这	骚乱	曾是	增加	,	观察到	,	那	“	如果	他	是

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːf] ,

to	force	the	king	off	,
到	力量	这	国王	离开	,

库克船长见骚乱愈演愈烈，便说道：“如果他要强迫国王离开，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

it	could	only	be	done	by	sacrificing	the	lives	of	many	of	his	people	;
它	可以	仅有的	是	完毕	经过	牺牲	这	生活	的	许多	的	他的	人们	;

这只能通过牺牲他众多子民的生命来实现；

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrk] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [flʌŋ] [ə; eɪ]

”	and	was	about	to	give	orders	to	re	-	embark	,	when	a	man	flung	a
”	和	曾是	关于	到	给	订单	到	关于	-	启程	,	什么时候	一个	男人	扔	一个

[stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

stone	at	him	,
石头	在	他	,

正当他准备下令重新登船时，有人朝他扔了一块石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [smɔːl] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	returned	by	discharging	small	-	shot	from	one	of	the	barrels	of	his
哪个	他	返回	经过	出院	小的	-	射击	从	一	的	这	桶	的	他的

[piːs] .

piece	.
片	.

他随即用枪管发射小炮弹予以还击。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ; [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

The	man	was	but	little	hurt	;	and	brandishing	his	spear	,
这	男人	曾是	但	小的	伤害	;	和	挥舞	他的	矛	,

那人只受了轻伤；他挥舞着长矛，

[wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['lætər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['faɪər]

with	threatenings	to	hurl	it	at	the	captain	,	the	latter	,	unwilling	to	fire
和	威胁	到	投	它	在	这	队长	,	这	后者	,	不情愿	到	火

[wɪð; wɪθ][bɔːl] ,

with	ball	,
和	球	,

他威胁要把球扔向队长，而队长则不愿用球进攻。

[nɑːkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːrmli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər]

knocked	the	fellow	down	,	and	then	warmly	expostulated	with	the	crowd	for
敲门	这	同伴	向下	,	和	然后	热情地	所宣称的	和	这	人群	为了

[ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] [kən'dʌkt] .

their	hostile	conduct	.
他们的	敌对的	执行	.

他把那人打倒在地，然后热情地斥责了围观群众的敌对行为。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'nuː] ,

At	this	moment	a	man	was	observed	behind	a	double	canoe	,
在	这	片刻	一个	男人	曾是	观察到	在后面	一个	双倍的	独木舟	,

这时，有人看到一艘双人独木舟后面站着一个人。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] ['kæptɪn] [kʊk] , [huː] ['prɑːmptli] ['faɪərd] ,

in	the	act	of	darting	a	spear	at	Captain	Cook	,	who	promptly	fired	,
在	这	行为	的	飞镖	一个	矛	在	队长	厨师	,	WHO	及时	被解雇	,

在向库克船长投掷长矛的过程中，库克船长立即开枪还击。

[bʌt; bət] [kɪld] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	killed	another	who	was	standing	by	his	side	.
但	被杀	其他	WHO	曾是	常设	经过	他的	边	.

但他却杀死了站在他身边的另一名男子。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] , [haʊ'evər] , ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]

The	sergeant	of	marines	,	however	,	instantly	presented	,	and	brought	down	the
这	军士	的	海军陆战队	,	然而	,	即刻	呈现	,	和	带来	向下	这

native209

native209

native209

然而，海军陆战队中士立即出动，制服了这名土著209人。

[huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [mɪst] .

whom	the	captain	had	missed	.
谁	这	队长	有	错过	.

船长错过了他。

[ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'prest] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɑːn]

The	impetuosity	of	the	islanders	was	somewhat	repressed	;	but	being	pushed	on
这	冲动	的	这	岛民	曾是	有些	压抑	;	但	存在	推动	在

[baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

by	those	in	the	rear	,
经过	那些	在	这	后部	,

岛民们的冲动有所抑制；但在后方人员的推动下，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

who	were	ignorant	of	what	was	passing	in	front	,
WHO	是	无知	的	什么	曾是	通过	在	正面	,

他们对前方发生的事情一无所知，

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mə'riːnz] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

a	volley	of	stones	was	poured	in	amongst	the	marines	,	who	,	without	waiting
一个	截击	的	石头	曾是	倾倒	在	在	这	海军陆战队	,	WHO	,	没有	等待

[fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

for	orders	,
为了	订单	,

一阵石块倾泻而下，落入海军陆战队员中间，他们不等命令，便立即投入战斗。

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

returned	it	with	a	general	discharge	of	musketry	,
返回	它	和	一个	一般的	释放	的	火枪	,

随后，它遭到了一阵密集的枪林弹雨的还击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] .

which	was	directly	succeeded	by	a	brisk	fire	from	the	boats	.
哪个	曾是	直接地	成功了	经过	一个	轻快	火	从	这	船	.

随后，船上随即燃起熊熊大火。

['kæptɪn] [kʊk] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ; [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

Captain	Cook	expressed	much	surprise	and	vexation	;	he	waved	his	hand	for
队长	厨师	表达	很多	惊喜	和	烦恼	;	他	挥手	他的	手	为了

[ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,

the	boats	to	cease	firing	,
这	船	到	停止	射击	,

库克船长表现出极大的惊讶和恼怒；他挥手示意敌舰停止射击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ðə; ði] [mə'riːnz] .

and	to	come	on	shore	to	embark	the	marines	.
和	到	来	在	支撑	到	启程	这	海军陆战队	.

然后上岸，让海军陆战队员登船。

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [əu'beid] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

The	pinnace	unhesitatingly	obeyed	;	but	the	lieutenant	in	the	launch	,
这	小艇	毫不犹豫	服从	;	但	这	中尉	在	这	发射	,

小艇毫不犹豫地服从了命令；但小艇上的中尉，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

instead	of	pulling	in	to	the	assistance	of	his	commander	,
反而	的	拉	在	到	这	协助	的	他的	指挥官	,

没有前去支援他的指挥官，

[rəud] ['fɜːrðər] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

rowed	further	off	at	the	very	moment	that	the	services	of	himself	and	people
划船	更远	离开	在	这	非常	片刻	那	这	服务	的	他自己	和	人们

[wɜːr; wər][moʊst][rɪ'kwaɪərd] .

were	most	required	.
是	最多	必需的	.

正当他和众人最需要他的时候，他却划船驶离了目的地。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [in'sjuːd] ; [fɔːr; fər] ,

Nor	was	this	all	the	mischief	that	ensued	;	for	,
也不	曾是	这	全部	这	恶作剧	那	随后	;	为了	,

但这还不是随之而来的全部祸患；因为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [mə'riːnz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ]

as	it	devolved	upon	the	pinnace	to	receive	the	marines	,	she	became	so
作为	它	下放	之上	这	小艇	到	收到	这	海军陆战队	,	她	成为	所以

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

当它转移到小艇上接收海军陆战队员时，船上变得非常拥挤。

[æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [men] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] - [ɑːrmz] . -

as	to	render	the	men	incapable	of	using	their	fire	-	arms	.	210
作为	到	使成为	这	男人	无法	的	使用	他们的	火	-	武器	.	-

使这些人无法使用枪支。210

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [haʊ'evər] , ['faɪərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]

The	marines	on	shore	,	however	,	fired	;	but	the	moment	their	pieces	were
这	海军陆战队	在	支撑	,	然而	,	被解雇	;	但	这	片刻	他们的	件	是

[dis'tʃaːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

然而，岸上的海军陆战队员却开了火；但就在他们开火的瞬间，

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [rʌʃt] [ɪn] [mæs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːrst] [ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	islanders	rushed	en	masse	upon	them	,	forced	the	party	into	the	water	,
这	岛民	匆忙	英文	大众	之上	他们	,	强制	这	派对	进入	这	水	,

岛民们蜂拥而至，将他们逼入水中。

[wer] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['wuːndɪd] .

where	four	of	them	were	killed	,	and	the	lieutenant	wounded	.
在哪里	四	的	他们	是	被杀	,	和	这	中尉	受伤	.

其中四人丧生，中尉受伤。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] ['kæptɪn] [kʊk] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði]

At	this	critical	period	Captain	Cook	was	left	entirely	alone	upon	a	rock	near	the
在	这	批判的	时期	队长	厨师	曾是	左边	完全	独自的	之上	一个	岩石	靠近	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

在这个关键时刻，库克船长被完全独自一人留在了岸边的一块岩石上。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪnɪs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk]

He	,	however	,	hurried	towards	the	pinnace	,	holding	his	left	arm	round	the	back
他	,	然而	,	慌忙	向	这	小艇	,	保持	他的	左边	手臂	圆形的	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

然而，他却急忙走向小艇，左臂抱在脑后。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

to	shield	it	from	the	stones	,	and	carrying	his	musket	under	his	right	.
到	盾	它	从	这	石头	,	和	携带	他的	滑膛枪	在下面	他的	正确的	.

为了保护它免受石头的伤害，他把火枪扛在右手下。

[æn; ən] ['aɪləndər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] ['kɔːʃəsli]

An	islander	,	armed	with	a	club	,	was	seen	in	a	crouching	posture	cautiously
一个	岛民	,	武装	和	一个	俱乐部	,	曾是	已见	在	一个	蹲伏	姿势	谨慎地

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

following	him	,
下列的	他	,

一名岛民手持棍棒，蹲伏着身子，小心翼翼地跟在他身后。

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

as	if	watching	for	an	opportunity	to	spring	forward	upon	his	victim	.
作为	如果	观看	为了	一个	机会	到	春天	向前	之上	他的	受害者	.

仿佛在等待机会扑向猎物。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] .

This	man	was	a	relation	of	the	king's	,	and	remarkably	agile	and	quick	.
这	男人	曾是	一个	关系	的	这	国王的	,	和	非常	敏捷	和	快的	.

此人是国王的亲戚，身手敏捷，反应迅速。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	length	,	he	jumped	forward	upon	the	captain	,
在	长度	,	他	跳了起来	向前	之上	这	队长	,

最后，他猛地扑向船长。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

and	struck	him	a	heavy	blow	on	the	back	of	his	head	,	and	then	turned
和	击	他	一个	重的	吹	在	这	后退	的	他的	头	,	和	然后	转向

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

然后狠狠地打了他后脑勺一拳，接着转身逃走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [stʌnd] : [hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

The	captain	appeared	to	be	somewhat	stunned	:	he	staggered	a	few	paces	,
这	队长	出现	到	是	有些	目瞪口呆	:	他	交错	一个	很少	步幅	,

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , -

and	,	dropping	his	musket	,	211
和	,	下降	他的	滑膛枪	,	-

船长似乎有些惊愕：他踉跄了几步，手中的火枪也掉在了地上。

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌn] [niː] ; [bʌt; bət] [waɪlst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt]

fell	on	his	hands	and	one	knee	;	but	whilst	striving	to	recover	his	upright
跌倒	在	他的	双手	和	一	膝盖	;	但	而	努力	到	恢复	他的	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他双手双膝着地，跌倒在地；但在努力恢复站立姿势的过程中，

[ə'nʌðər] ['aɪləndər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['dægər] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

another	**islander**	**rushed**	**forward**	**,**	**and**	**with**	**an**	**iron**	**dagger**	**stabbed**	**him**	**in**	**the**
其他	岛民	匆忙	向前	,	和	和	一个	铁	匕首	刺伤	他	在	这

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

另一名岛民冲上前去，用一把铁匕首刺入了他的脖子。

[hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

He	**again**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**proceed**	**,**
他	再次	制成	一个	努力	到	继续	,

他再次尝试继续前进，

[bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niː] - [diːp] ,

but	**fell**	**into**	**a**	**small**	**pool**	**of**	**water**	**not**	**more**	**than**	**knee**	**-**	**deep**	**,**
但	跌倒	进入	一个	小的	水池	的	水	不是	更多的	比	膝盖	-	深的	,

但他却掉进了一个不超过膝盖深的小水坑里。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	**numbers**	**instantly**	**ran**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**endeavored**	**to**	**keep**	**him**
和	数字	即刻	跑	到	这	点	,	和	努力	到	保持	他

[daʊn] ;

down	**;**
向下	;

许多人立即跑到现场，试图将他制服；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

but	**by**	**his**	**struggles**	**he**	**was**	**enabled**	**to**	**get**	**his**	**head**	**above**	**the**	**surface**	**,**
但	经过	他的	斗争	他	曾是	已启用	到	得到	他的	头	多于	这	表面	,

但通过他的奋斗，他最终得以摆脱困境。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ([ðen] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [jaːdz]

and	**casting**	**a**	**look**	**towards**	**the**	**pinnace**	**(**	**then**	**not**	**more**	**than**	**five**	**or**	**six**	**yards**
和	铸件	一个	看	向	这	小艇	(	然后	不是	更多的	比	五	或者	六	码

['dɪstənt]) ,

distant	**)**	**,**
遥远	)	,

并向小艇方向望去（当时距离不超过五六码），

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə'sɪstəns] .

seemed	**to**	**be**	**imploring**	**assistance**	**.**
似乎	到	是	恳求	协助	.

似乎是在恳求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

It	**is**	**asserted**	**that**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**crowded**	**state**	**of**	**the**	**pinnace**	**,**
它	是	断言	那	,	在	结果	的	这	挤	状态	的	这	小艇	,

据称，由于小艇上人员拥挤，

([θruː] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ]) , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

(	**through**	**the**	**withdrawal**	**of**	**the**	**launch**	**)**	**,**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**boat**	**were**	**unable**
(	通过	这	退出	的	这	发射	)	,	这	全体人员	的	这	船	是	无法

[tuː; tə] ['rendər] ['eni] [eɪd] ;

to	**render**	**any**	**aid**	**;**
到	使成为	任何	援助	;

（由于救生艇撤离），船上的船员无法提供任何援助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi]

but	it	is	also	probable	that	the	emergency	of	this	unexpected	catastrophe
但	它	是	还	可能	那	这	紧急情况	的	这	意外	灾难

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

deprived	the	English	of	that	cool	judgment	which	was	requisite	on	such	an
被剥夺的	这	英语	的	那	凉爽的	判断	哪个	曾是	必需品	在	这样的	一个

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但这场突如其来的灾难也可能使英国人失去了在这种情况下所必需的冷静判断力。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [help] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ə'gen]

The	islanders	,	perceiving	that	no	help	was	afforded	,	forced	him	under	water	again
这	岛民	,	感知	那	不	帮助	曾是	提供	,	强制	他	在下面	水	再次

, but212

,	but212
,	but212

岛民们见无人伸出援手，便再次将他按入水中，但212

[ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [pleɪs] ;

in	a	deeper	place	;
在	一个	更深	地方	;

在更深的地方；

[jet] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌskjələr] ['paʊər] [wʌns] [mɔːr] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [klɪŋ]

yet	his	great	muscular	power	once	more	enabled	him	to	raise	himself	and	cling
然而	他的	伟大的	肌肉发达的	力量	一次	更多的	已启用	他	到	增加	他自己	和	黏着

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

to	the	rock	.
到	这	岩石	.

然而，他强大的肌肉力量再次使他能够站起来，紧紧抓住岩石。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn]

At	this	moment	a	forcible	blow	was	given	with	a	club	,	and	he	fell	down
在	这	片刻	一个	强制的	吹	曾是	给定	和	一个	俱乐部	,	和	他	跌倒	向下

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

这时，有人用棍棒猛击他，他应声倒地，没了气。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ðen] [hɔːld] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [fə'roʊʃəsli] [stæbd] [ðə; ði]

The	savages	then	hauled	his	corpse	upon	the	rock	,	and	ferociously	stabbed	the
这	野蛮人	然后	拖拽	他的	尸体	之上	这	岩石	,	和	凶猛地	刺伤	这

['bɑːdi][ɔːl]['oʊvər] ,

body	all	over	,
身体	全部	超过	,

随后，野蛮人将他的尸体拖到岩石上，残忍地在尸体上到处刺杀。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz][tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] ['sæŋgwɪneri]

snatching	the	dagger	from	each	others	'	hands	to	wreak	their	sanguinary
抢夺	这	匕首	从	每个	其他的	-	双手	到	破坏	他们的	血腥

['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][sleɪn] .

vengeance	on	the	slain	.
复仇	在	这	被杀	.

他们互相夺过对方手中的匕首，向死者施以血腥的复仇。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][left][sʌm; səm][taɪm][ɪk'spoʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði][rɑːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aɪləndərz]

The	body	was	left	some	time	exposed	upon	the	rock	;	and	as	the	islanders
这	身体	曾是	左边	一些	时间	裸露	之上	这	岩石	;	和	作为	这	岛民

[geɪv][wei] ,

gave	way	,
给予	方式	,

尸体在岩石上暴露了一段时间；随着岛民们逐渐疏散，

[θruː] ['terər][æt; ət][ðer; ðər][oʊn][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ,

through	terror	at	their	own	act	and	the	fire	from	the	boats	,
通过	恐怖	在	他们的	自己的	行为	和	这	火	从	这	船	,

由于对自己行为的恐惧以及船上燃起的火焰，

[ˌaɪ 'tiː][maɪt][hæv; həv][bɪn] [rɪ'kʌvərd][ɪn'taɪər] .

it	might	have	been	recovered	entire	.
它	可能	有	到过	恢复	全部的	.

它或许可以全部找回。

[bʌt; bət][noʊ][ə'tempt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz][meɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ,

But	no	attempt	of	the	kind	was	made	;	and	it	was	afterwards	,
但	不	试图	的	这	种类	曾是	制成	;	和	它	曾是	然后	,

[tə'geðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'riːnz] ,

together	with	the	marines	,
一起	和	这	海军陆战队	,

但并未进行此类尝试；后来，与海军陆战队一起，

[kʌt][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

cut	up	,	and	the	parts	distributed	amongst	the	chiefs	.
切	向上	,	和	这	部分	分布式	在	这	酋长们	.

切成块，然后把各部分分给酋长们。

[ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['frægmənts][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'stɔːrd] ,

The	mutilated	fragments	were	subsequently	restored	,
这	残缺	片段	是	随后	恢复	,

残缺的碎片随后被修复。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	committed	to	the	deep	with	all	the	honors	due	to	the	rank	of	the
和	坚定的	到	这	深的	和	全部	这	荣誉	到期的	到	这	秩	的	这

[dɪ'siːst] .

deceased	.
死者	.

并以逝者应有的荣誉将其安葬于深海。

[ðʌs] , ['februeri] - , - , ['perɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [brɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

Thus	,	February	14	,	1779	,	perished	in	an	inglorious	brawl	with	a	set	of	savages	,
因此	,	二月	-	,	-	,	遇难	在	一个	不光彩的	争吵	和	一个	放	的	野蛮人	,

[wʌn][ʌv; əv] -

one	of	England's213
一	的	-

因此，1779年2月14日，在与一群野蛮人的一场不光彩的斗殴中丧生，他是英国213名士兵之一。

['gretɪst]['nævəˌgeɪtɚz] , [huːz] ['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] ['saɪəns] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [baɪ]['eni][mæn]

greatest	navigators	,	whose	services	to	science	have	never	been	surpassed	by	any	man
最	导航员	,	谁	服务	到	科学	有	绝不	到过	超越	经过	任何	男人

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

belonging	to	his	profession	.
属于	到	他的	职业	.

最伟大的航海家，他们对科学的贡献至今无人能及。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ,

It	may	almost	be	said	that	he	fell	a	victim	to	his	humanity	;	for	if	,
它	可能	几乎	是	说	那	他	跌倒	一个	受害者	到	他的	人类	;	为了	如果	,

几乎可以说，他成了人性的牺牲品；因为如果，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] [pə'sjuːəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sper]

instead	of	retreating	before	his	barbarous	pursuers	,	with	a	view	to	spare
反而	的	撤退	前	他的	野蛮	追击者	,	和	一个	看法	到	空闲的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

他没有为了保全性命而向野蛮的追兵退缩，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ri'vendʒfəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

he	had	turned	revengefully	upon	them	,	his	fate	might	have	been	very
他	有	转向	报复性地	之上	他们	,	他的	命运	可能	有	到过	非常

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

如果他对他们怀有报复之心，他的命运或许会截然不同。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

The	death	of	their	commander	was	felt	to	be	a	heavy	blow	by	the	officers
这	死亡	的	他们的	指挥官	曾是	毛毡	到	是	一个	重的	吹	经过	这	警官

[ænd; ənd] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	seamen	of	the	expedition	.
和	海员	的	这	远征	.

指挥官的去世对探险队的军官和水手们来说是一个沉重的打击。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] [left] ['oʊɪhi] , [wer] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd]

With	deep	sorrow	the	ships	'	companies	left	Owyhee	,	where	the	catastrophe	had
和	深的	悲哀	这	船舶	-	公司	左边	奥怀希	,	在哪里	这	灾难	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

船员们怀着深深的悲痛离开了发生灾难的奥怀伊岛。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ɑːn] ['kæptɪn] [klɜːrk] ,

the	command	of	the	Resolution	devolving	on	Captain	Clerke	,
这	命令	的	这	解决	退化	在	队长	克拉克	,

“决心号”的指挥权落到了克拉克上尉手中。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [gɔːr] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

and	Mr	.	Gore	acting	as	commander	of	the	Discovery	.
和	先生	.	血块	表演	作为	指挥官	的	这	发现	.

戈尔先生担任“发现号”的指挥官。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['sɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ðə; ði]

After	making	some	further	exploratory	searches	among	the	Sandwich	Islands	,	the
后	制作	一些	更远	探索性的	搜索	之中	这	三明治	岛屿	,	这

['ves(ə)lz] ['vɪzɪtɪd] - [ænd; ənd] [bɛrɪŋz] [streɪt] .

vessels	visited	Kamtschatka	and	Behring's	Strait	.
船只	到访	-	和	百灵的	海峡	.

在对三明治群岛进行了一些进一步的勘探搜索后，这些船只访问了堪察加半岛和白令海峡。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst]

Here	it	was	found	impossible	to	penetrate	through	the	ice	either	on	the	coast
这里	它	曾是	成立	不可能的	到	穿透	通过	这	冰	任何一个	在	这	海岸

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

of	America	or	that	of	Asia	,
的	美国	或者	那	的	亚洲	,

人们发现，无论是美洲海岸还是亚洲海岸，都无法穿透冰层。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ; [ænd; ənd] on214

so	that	they	returned	to	the	southward	;	and	on214
所以	那	他们	返回	到	这	向南	;	和	on214

于是他们向南返回；并且214

['ɔːgəst] - , - , ['kæptɪn] [klɜːrk] [daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

August	22	,	1779	,	Captain	Clerke	died	of	consumption	,	and	was	succeeded
八月	-	,	-	,	队长	克拉克	死亡	的	消耗	,	和	曾是	成功了

[baɪ] ['kæptɪn] [gɔːr] , [huː] ,

by	Captain	Gore	,	who	,
经过	队长	血块	,	WHO	,

1779年8月22日，克拉克上尉因肺结核去世，戈尔上尉接任。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [geɪv] [luː'tenənt] [kɪŋ] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

in	his	turn	,	gave	Lieutenant	King	an	acting	order	in	the	Discovery	.
在	他的	转动	,	给予	中尉	国王	一个	表演	命令	在	这	发现	.

他随后向金中尉下达了“发现号”的代理命令。

['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] - , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

After	a	second	visit	to	Kamtschatka	,	the	two	ships	returned	by	way	of	China	,
后	一个	第二	访问	到	-	,	这	二	船舶	返回	经过	方式	的	中国	,

第二次访问堪察加半岛后，两艘船经中国返回。

[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] , [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

remained	some	time	at	Canton	,	touched	at	the	Cape	,	and	arrived	at
剩余	一些	时间	在	广州	,	感动	在	这	岬	,	和	到达的	在

[ðə; ði] [nəuə] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] ,

the	Nore	,	October	4	,
这	诺尔	,	十月	4	,

在坎顿停留了一段时间，途经开普敦，于10月4日抵达诺尔。

- , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [deɪz] ,

1780	,	after	an	absence	of	four	years	,	two	months	,	and	twenty	-	two	days	,
-	,	后	一个	缺席	的	四	年	,	二	几个月	,	和	二十	-	二	天	,

1780年，在阔别四年两个月零二十二天之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [lɔːst] ['oʊnli] [faɪv] [men] [baɪ] ['sɪknəs] ,

during	which	the	Resolution	lost	only	five	men	by	sickness	,
期间	哪个	这	解决	丢失的	仅有的	五	男人	经过	疾病	,

在此期间，“决议”部队仅有五人因病丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

and	the	Discovery	did	not	lose	a	single	man	.
和	这	发现	做过	不是	失去	一个	单身的	男人	.

“发现号”上没有损失一名船员。

[baɪ] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [kʊk] ,

By	this	,	as	well	as	the	preceding	voyages	of	Cook	,
经过	这	,	作为	出色地	作为	这	前	航程	的	厨师	,

由此，以及库克之前的航行，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .

a	considerable	addition	was	made	to	a	knowledge	of	the	earth's	surface	.
一个	大量	添加	曾是	制成	到	一个	知识	的	这	地球的	表面	.

人们对地球表面的了解有了相当大的增进。

[bɪ'saɪdz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [dauts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊn] ['meni]

Besides	clearing	up	doubts	respecting	the	Southern	Ocean	,	and	making	known	many
除了	清理	向上	疑虑	尊重	这	南方	海洋	,	和	制作	已知	许多

['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

islands	in	the	Pacific	,
岛屿	在	这	太平洋	,

除了澄清有关南大洋的疑问，并使人们了解太平洋上的许多岛屿之外，

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər][dɪd][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]

the	navigator	did	an	inestimable	service	to	his	country	in	visiting	the	coasts	of
这	航海家	做过	一个	不可估量	服务	到	他的	国家	在	访问	这	海岸	的

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

New	South	Wales	,
新的	南	威尔士	,

这位航海家访问了新南威尔士州的海岸线，为他的国家做出了不可估量的贡献。

[væn] ['diːmənz] [lænd] , [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] — [ɔːl] [naʊ] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz]

Van	Diemen's	Land	,	New	Zealand	,	and	Norfolk	Island	—	all	now	colonial	possessions
范	迪门的	土地	,	新的	新西兰	,	和	诺福克	岛	—	全部	现在	殖民	财产

of215

of215
of215

范迪门斯地、新西兰和诺福克岛——现在都是215年的殖民地

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

英国，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgloʊ] -

and	rapidly	becoming	the	seat	of	a	large	and	flourishing	nation	of	Anglo	-
和	快速	成为	这	座位	的	一个	大的	和	芊芊	国家	的	盎格鲁	-

[ɔː'streɪljənz] — [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

Australians	—	the	England	of	the	southern	hemisphere	.
澳大利亚人	—	这	英格兰	的	这	南部	半球	.

并迅速成为一个庞大而繁荣的盎格鲁-澳大利亚民族的中心——南半球的英格兰。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kʊks] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'grets] [ɪn]

The	intelligence	of	Captain	Cook's	death	was	received	with	melancholy	regrets	in
这	智力	的	队长	库克的	死亡	曾是	已收到	和	忧郁	遗憾	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

库克船长去世的消息传来，英国举国上下都沉浸在悲痛之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £200 [pər] ['ænəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

The	king	granted	a	pension	of	£200	per	annum	to	his	widow	,
这	国王	的确	一个	养老金	的	£200	每	年	到	他的	寡妇	,

国王每年向遗孀发放200英镑的养老金。

[ænd; ənd] £25 [pər] ['ænəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

and	£25	per	annum	to	each	of	the	children	;
和	£25	每	年	到	每个	的	这	孩子们	;

每年给每个孩子 25 英镑；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] [strʌk] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

the	Royal	Society	had	a	gold	medal	struck	in	commemoration	of	him	;
这	皇家	社会	有	一个	金子	勋章	击	在	纪念	的	他	;

英国皇家学会为纪念他铸造了一枚金质奖章；

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ˈɔnəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]

and	various	other	honors	at	home	and	abroad	were	paid	to	his	memory
和	各种各样的	其他	荣誉	在	家	和	国外	是	有薪酬的	到	他的	记忆

.

:
.

国内外还向他颁发了各种其他荣誉以示纪念。

“ [ðʌs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərts] ,
“ **Thus , by his own persevering efforts ,**
“ 因此 , 经过 他的 自己的 坚持不懈 努力 ,

“因此，凭借他自身的不懈努力，

" [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
" **as has been well observed by the author of the - Pursuit of Knowledge**
" 作为 有 到过 出色地 观察到 经过 这 作者 的 这 - 追逐 的 知识
['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , -
under Difficulties , '
在下面 困难 , -

正如《在困难中追求知识》一书的作者所观察到的那样，

“ [dɪd] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [reɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [waɪd]
“ **did this great man raise himself from the lowest obscurity to a reputation wide**
“ 做过 这 伟大的 男人 增加 他自己 从 这 最低 朦胧 到 一个 名声 宽的
[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] ,
as the world itself ,
作为 这 世界 本身 ,

这位伟人是否从默默无闻一跃成为举世闻名的人物?

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and certain to last as long as the age in which he flourished shall be
和 肯定 到 最后的 作为 长的 作为 这 年龄 在 哪个 他 繁荣 将 是
[rɪ'membər] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
remembered by history .
记得 经过 历史 .

他的生平必将流传下去，只要他所处的时代被历史铭记，他的事迹就会一直流传下去。

[bʌt; bət] ['betər] [stɪl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [feɪm] — [ðæn; ðən] ['iːðər] the216
But better still than even all this fame — than either the216
但 更好的 仍然 比 甚至 全部 这 名声 — 比 任何一个 the216

但比这一切名声更好的，比216年的任何一季都更好。

['ɔnəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
honors which he received while living , or those which , when he was no more ,
荣誉 哪个 他 已收到 尽管 活的 , 或者 那些 哪个 , 什么时候 他 曾是 不 更多的 ,

他生前获得的荣誉，或他去世后获得的荣誉，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd]
his country and mankind bestowed upon his memory — he had exalted
他的 国家 和 人类 授予 之上 他的 记忆 — 他 有 崇高
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] ;
himself in the scale of moral and intellectual being ;
他自己 在 这 规模 的 道德 和 知识分子 存在 ;

他的国家和全人类都铭记着他——他在道德和智力方面都达到了极高的高度；

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['noʊblɚ] ['neɪtʃər] ,
had won a new and nobler nature ,
有 韩元 一个 新的 和 更高贵 自然 ,

赢得了一种新的、更高尚的品格，

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and taken a high place among the instructors and benefactors of mankind .
和 已采取 一个 高的 地方 之中 这 教师 和 恩人 的 人类 .

并在人类的导师和恩人中占据了崇高的地位。

" ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,
" **Honor and fame are not to be achieved by seeking for them alone ,**
" 荣誉 和 名声 是 不是 到 是 已达成 经过 寻求 为了 他们 独自的 ,

“荣誉和名望并非仅仅通过追求就能获得。”

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

nor	are	their	possession	the	end	and	aim	of	human	existence	.
也不	是	他们的	拥有	这	结尾	和	目的	的	人类	存在	.

拥有它们也不是人类存在的目的和终点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ʌn'wɪrid] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['noʊblɝ] ['neɪtʃər] ;

It	is	only	by	an	unwearied	striving	after	a	new	and	nobler	nature	;
它	是	仅有的	经过	一个	不知疲倦	努力	后	一个	新的	和	更高贵	自然	;

只有通过不懈地追求一种新的、更高尚的品格；

['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

only	by	being	useful	to	our	fellows	,
仅有的	经过	存在	有用	到	我们的	伙伴们	,

只有对同伴有用，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ,

and	making	the	most	of	those	qualities	of	mind	which	God	has	given	us	,
和	制作	这	最多	的	那些	品质	的	头脑	哪个	上帝	有	给定	我们	,

并充分利用上帝赋予我们的心智能力，

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] , [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

that	happiness	is	to	be	attained	,	or	that	we	fulfill	the	ends	of	our	being	.
那	幸福	是	到	是	已达到	,	或者	那	我们	实现	这	结束	的	我们的	存在	.

幸福是需要追求的，或者说，我们存在的意义在于实现我们的人生目标。

['eksələnt] [bʊks] .

EXCELLENT	BOOKS	.
出色的	图书	.

非常棒的书籍。

[sɪks] [mʌnθs] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['praɪərz] .

Six	Months	at	Mrs	.	Prior's	.
六	几个月	在	太太	.	先前的	.

在普赖尔太太家住了六个月。

[baɪ] ['eməli] ['ædəmz] .

By	Emily	Adams	.
经过	艾米丽	亚当斯	.

作者：艾米丽·亚当斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . $1 . - .

Boston	:	D	.	Lothrop	&	Co	.	$1	.	25	.
波士顿	:	D	.	洛思罗普	&	合作	.	$1	.	-	.

波士顿：D. Lothrop & Co. 1.25美元。

“ [ɪn] [ðɪs] [freʃ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'drest] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

“	In	this	fresh	little	story	,	which	is	addressed	especially	to	young	girls	,
“	在	这	新鲜的	小的	故事	,	哪个	是	已解决	尤其	到	年轻的	女孩们	,

“在这个清新的小故事中，尤其适合年轻女孩阅读，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['duːtiz]

the	author	tries	to	impress	the	lesson	that	the	disagreeable	and	annoying	duties
这	作者	尝试	到	令人印象深刻	这	课	那	这	令人不快的	和	恼人的	职责

[ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['plez(ə)nt] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

of	life	may	be	made	pleasant	by	accepting	them	as	inevitable	,
的	生活	可能	是	制成	令人愉快的	经过	接受	他们	作为	不可避免的	,

作者试图传达这样一个道理：生活中那些令人不快和烦人的任务，如果能接受它们是不可避免的，就可以变得令人愉快。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [help] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	asking	help	from	above	.
和	问	帮助	从	多于	.

并向上天祈求帮助。

['mɪsɪz] . ['praɪər][ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,

Mrs	.	Prior	is	the	widow	of	a	clergyman	,
太太	.	事先的	是	这	寡妇	的	一个	牧师	,

普赖尔夫人是一位牧师的遗孀。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

and	has	been	left	with	five	little	ones	to	support	.
和	有	到过	左边	和	五	小的	一个	到	支持	.

她还留下五个孩子要抚养。

[ʃiː; ʃi] [dis'tʃɑːdʒz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

She	discharges	her	servant	,
她	排放	她	仆人	,

她解雇了她的女仆，

[ænd; ənd] [di'vaidz] [ðə; ði] ['laɪtər] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	divides	the	lighter	duties	of	the	household	between	herself	and	the	two
和	分割	这	打火机	职责	的	这	家庭	之间	她自己	和	这	二

['eldɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

eldest	of	her	children	,
长子	的	她	孩子们	,

她将家中较轻松的家务分担给两个最大的孩子。

['mɪni] [ænd; ənd] ['helən] .

Minnie	and	Helen	.
米妮	和	海伦	.

米妮和海伦。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Unaccustomed	to	any	thing	but	study	and	play	,
不习惯	到	任何	事物	但	学习	和	玩	,

除了学习和玩耍，他什么都不习惯。

[ðə; ði]['gɜːlz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][oʊld] [taɪm] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər]

the	girls	find	it	very	hard	to	have	their	old	time	appointments	for
这	女孩们	寻找	它	非常	难的	到	有	他们的	老的	时间	预约	为了

[ɪn'dʒɔɪmənt] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ,

enjoyment	circumscribed	,
享受	限定的	,

女孩们很难接受她们以往的休闲娱乐时间被限制。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [æt; ət][fɜːrst] .

and	complain	bitterly	at	first	.
和	抱怨	苦涩地	在	第一的	.

起初会强烈抱怨。

[ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

The	book	gives	a	history	of	their	experience	,
这	书	给予	一个	历史	的	他们的	经验	,

这本书讲述了他们的经历，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrksəm] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ]

and	shows	how	the	work	that	was	so	irksome	at	first	became	in	the	end	a
和	演出	如何	这	工作	那	曾是	所以	烦人的	在	第一的	成为	在	这	结尾	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

source	of	pleasure	and	means	of	healthful	discipline	.
来源	的	乐趣	和	方法	的	健康的	纪律	.

并表明，起初令人厌烦的工作最终如何变成了快乐的源泉和健康自律的手段。

“ [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['praɪərz] ” [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [tækt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

“	Six	Months	at	Mrs	.	Prior's	”	is	a	sweet	story	of	womanly	tact	combined	with
”	六	几个月	在	太太	.	先前的	”	是	一个	甜的	故事	的	女性	策略	合并	和

['krɪstʃən] [trʌst] .

Christian	trust	.
基督教	相信	.

《在普赖尔太太家的六个月》讲述了一个关于女性的机智和基督教信仰的甜蜜故事。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['skænti] [miːnz] , [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊm] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

A	widow	,	with	scanty	means	,	makes	a	home	happy	for	a	group	of	children	,
一个	寡妇	,	和	稀少	方法	,	制作	一个	家	快乐的	为了	一个	团体	的	孩子们	,

['restləs] ,

restless	,
不安	,

一位家境贫寒的寡妇，为一群不安分的孩子们营造了一个幸福的家。

['weɪwərd] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] , [laɪk] ['meni] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

wayward	and	aspiring	,	like	many	American	children	of	our	day	.
任性的	和	有抱负的	,	喜欢	许多	美国人	孩子们	的	我们的	天	.

像当今许多美国孩子一样，叛逆而又充满抱负。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [lʌv] [hoʊldz][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [θrɪft] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs]

The	mother's	love	holds	them	,	her	thrift	cares	for	them	,	her	firmness
这	母亲的	爱	持有	他们	,	她	节约	关心	为了	他们	,	她	硬度

[ris'treinz] ,

restrains	,
约束	,

母亲的爱守护着他们，她的节俭呵护着他们，她的严厉约束着他们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [wɜːrdz][ænd; ənd][laɪf] [wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊb(ə)l][eɪmz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

and	her	christian	words	and	life	win	them	to	noble	aims	and	living	.
和	她	基督教	字	和	生活	赢	他们	到	高贵	目标	和	活的	.

她的基督教言行和生活引领他们走向崇高的目标和生活。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['waɪdli] [felt] ,

The	influence	of	the	christian	household	is	widely	felt	,
这	影响	的	这	基督教	家庭	是	广泛	毛毡	,

基督教家庭的影响力十分广泛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [træns'fɔːmɪŋ] ['levn] [wɜːrks] [ɪn] ['meni] ['hoʊmz] .

and	the	quiet	transforming	leaven	works	in	many	homes	.
和	这	安静的	转变	酵	作品	在	许多	房屋	.

而这种悄然发酵的酵母在许多家庭中都很受欢迎。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

We	can't	have	too	many	books	of	this	kind	in	the	family	or	Sunday	-	school	.
我们	不能	有	也	许多	图书	的	这	种类	在	这	家庭	或者	星期日	-	学校	.

家里或主日学校里这类书籍多多益善。

” [mɪs] [prɪ'sɪlə] ['hʌntər] , [baɪ]['pænzi] , ['əupənz][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] ,

”	Miss	Pricilla	Hunter	,	by	Pansy	,	opens	a	new	view	for	that	charming	writer	,
”	错过	普里西拉	猎人	,	经过	三色堇	,	打开	一个	新的	看法	为了	那	迷人	作家	,

《潘西笔下的普里西拉·亨特小姐》为这位迷人的作家展现了新的视角。

[bʌt; bət] [wʌn] ['emɪnəntli] ['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

but	one	eminently	popular	at	the	present	time	.
但	一	非常	受欢迎的	在	这	展示	时间	.

但它目前却非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [det] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]
It **deals** **with** **the** **payment** **of** **a** **church** **debt** **,** **and** **shows** **how** **an** **humble**
它 交易 和 这 支付 的 一个 教会 债务 , 和 演出 如何 一个 谦逊的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

它讲述的是偿还教会债务的故事，展现了一位谦逊的妇人如何.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [wɪtʃ] [geɪv] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
with **a** **Christian** **character** **which** **gave** **power** **to** **her** **words** **,**
和 一个 基督教 特点 哪个 给予 力量 到 她 字 ,

她身上所体现的基督教精神赋予了她的话语力量。

[reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]
raised **the** **money** **to** **pay** **off** **a** **debt** **which** **had** **long** **been** **a** **hindrance** **to**
提高 这 钱 到 支付 离开 一个 债务 哪个 有 长的 到过 一个 障碍 到
[tʃɜːrtʃ] [groʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] .
church **growth** **and** **to** **Christian** **benevolence** **.**
教会 生长 和 到 基督教 仁 .

筹集资金是为了偿还长期以来阻碍教会发展和基督教慈善事业的债务。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][toʊld][ɪn]['pænziːz] [best] ['fæʃ(ə)n] :
Why **she** **did** **it** **,** **and** **how** **she** **did** **it** **,** **is** **told** **in** **Pansy's** **best** **fashion** **:**
为什么 她 做过 它 , 和 如何 她 做过 它 , 是 讲述 在 三色堇的 最好的 时尚 :

潘西用她最擅长的方式讲述了她这样做的原因和方法：

[hɜːr; hər] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] ['kræbɪd] [foʊks] , [ænd; ənd]['stɪndʒi][foʊks] ,
her **encounters** **with** **crabbed** **folks** **,** **and** **stingy** **folks** **,**
她 遭遇 和 螃蟹 各位 , 和 小气 各位 ,

她与脾气暴躁的人和吝啬鬼的遭遇

[ænd; ənd][foʊks] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [det] , [ɑːr; ər] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] ,
and **folks** **determined** **not** **to** **give** **to** **the** **church** **debt** **,** **are** **highly** **amusing** **,**
和 各位 决定 不是 到 给 到 这 教会 债务 , 是 高度 有趣 ,

那些决心不偿还教会债务的人，真是太滑稽了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
as **well** **as** **her** **devices** **to** **get** **something** **from** **everybody** **.**
作为 出色地 作为 她 设备 到 得到 某物 从 大家 .

以及她用来从每个人那里获取利益的各种手段。

['riːs(ə)nt] [bʊks] .
RECENT **BOOKS** **.**
最近的 图书 .

近期出版的书籍。

- ['wɔːltən] .
Yensie **Walton** **.**
- 沃尔顿 .

延西·沃尔顿。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [ɑːr] . ['greɪəm] [klaːk] .
By **Mrs** **.** **S** **.** **R** **.** **Graham** **Clark** **.**
经过 太太 . S . 拉 . 格雷厄姆 克拉克 .

作者：SR Graham Clark 夫人。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . $1 . - .
Boston **:** **D** **.** **Lothrop** **&** **Co** **.** **$1** **.** **50** **.**
波士顿 : D . 洛思罗普 & 合作 . $1 . - .

波士顿：D. Lothrop & Co. 1.50美元。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesərz] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	the	many	good	books	which	the	Messrs	.	Lothrop	have	prepared	for	the
的	这	许多	好的	图书	哪个	这	先生们	.	洛思罗普	有	准备	为了	这

[ʃelvz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] ,

shelves	of	Sunday	-	school	libraries	,
货架	的	星期日	-	学校	图书馆	,

洛思罗普先生们为主日学校图书馆准备了许多好书，

“ - ['wɔːltən] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

“	Yensie	Walton	”	is	one	of	the	best	.
“	-	沃尔顿	”	是	一	的	这	最好的	.

“Yensie Walton”是最优秀的歌手之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊr] ['stɔːri] [ʌv; əv][gɜːrl] [laɪf] , ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

It	is	a	sweet	,	pure	story	of	girl	life	,	quiet	as	the	flow	of	a	brook	,
它	是	一个	甜的	,	纯的	故事	的	女孩	生活	,	安静的	作为	这	流动	的	一个	溪	,

这是一个甜蜜纯真的少女生活故事，平静得如同溪流潺潺。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kerləs]

and	yet	of	sufficient	interest	to	hold	the	attention	of	the	most	careless
和	然而	的	充足的	兴趣	到	抓住	这	注意力	的	这	最多	粗心

['riːdər] .

reader	.
读者	.

然而，它却具有足够的趣味性，足以吸引最粗心的读者。

- [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

Yensie	is	an	orphan	,	who	has	found	a	home	with	an	uncle	,	a	farmer	,
-	是	一个	孤儿	,	WHO	有	成立	一个	家	和	一个	叔叔	,	一个	农民	,

延西是个孤儿，他被一位当农民的叔叔收养了。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

some	distance	from	the	city	.
一些	距离	从	这	城市	.

距离市区有一段距离。

[hɜːr; hər] [ænt] , [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Her	aunt	,	a	coarse	,	vulgar	woman	,	and	a	tyrant	in	the	household	,
她	阿姨	,	一个	粗	,	庸俗	女士	,	和	一个	暴君	在	这	家庭	,

她的姑妈是个粗俗庸俗的女人，也是家里的暴君。

[dʌz] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [hɜːr; hər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [də'mestɪk] [drʌdʒ] ,

does	her	best	to	humiliate	her	by	making	her	a	domestic	drudge	,
做	她	最好的	到	羞辱	她	经过	制作	她	一个	国内的	苦力	,

她竭尽所能羞辱她，让她做家务杂工。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kɔːrs] , [ɪl] - ['fɪlɪŋ]

taking	away	her	good	clothing	and	exchanging	it	for	coarse	,	ill	-	filling
采取	离开	她	好的	衣服	和	交换	它	为了	粗	,	患病的	-	填充

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

夺走她漂亮的衣服，换上粗糙、不合身的衣物。

[ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	scolding	her	from	morning	till	night	.
和	责骂	她	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚都在责骂她。

[ðɪs] ['tri:tmənt] [di'veləps] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l]

This	treatment	develops	a	spirit	of	resistance	;	the	mild	and	affectionate	little
这	治疗	发展	一个	精神	的	反抗	;	这	温和的	和	亲热	小的

[gɜ:rl] [bɪ'kʌmz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,

girl	becomes	passionate	and	disobedient	,
女孩	变成	热情的	和	忤	,

这种治疗会培养出一种反抗精神；原本温柔可爱的小女孩会变得热情叛逆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['kwɔrəlz] .

and	the	house	is	the	scene	of	continual	quarrels	.
和	这	房子	是	这	场景	的	持续的	争吵	.

房子里总是争吵不断。

['fɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [in'sists] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'tendɪŋ] [sku:l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

Fortunately	,	her	uncle	insists	upon	her	attending	school	,	and	in	the	teacher	,
幸运的是	,	她	叔叔	坚持	之上	她	参加	学校	,	和	在	这	老师	,

[mɪs] [greɪ] ,

Miss	Gray	,
错过	灰色的	,

幸运的是，她的叔叔坚持让她上学，而她的老师格雷小姐，

[ʃi:; ʃi][faindz][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['ri:əl] [frend] .

she	finds	her	first	real	friend	.
她	发现	她	第一的	真实的	朋友	.

她找到了第一个真正的朋友。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

In	making	her	acquaintance	a	new	life	begins	for	her	.
在	制作	她	熟人	一个	新的	生活	开始	为了	她	.

与她相识后，她的新生活开始了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] ['influənsiz] ,

She	is	brought	in	contact	with	new	and	better	influences	,
她	是	带来	在	接触	和	新的	和	更好的	影响	,

她接触到了新的、更好的影响，

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

and	profiting	by	them	becomes	in	time	a	sunbeam	in	her	uncle's	house	,
和	获利	经过	他们	变成	在	时间	一个	阳光	在	她	叔叔的	房子	,

而从中获利，最终就像一缕阳光照进了她叔叔家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	means	of	softening	the	heart	and	quieting	the	tongue	of	the
和	这	方法	的	软化	这	心	和	安静	这	舌头	的	这

[ænt] [hu:] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɜ:r; hər] ['terər] [ænd; ənd] [dred] .

aunt	who	was	once	her	terror	and	dread	.
阿姨	WHO	曾是	一次	她	恐怖	和	恐惧	.

以及如何软化她曾经恐惧和害怕的姑妈的心，让她不再说话。

['mɪsɪz] . [kla:k][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Clark	has	a	very	pleasing	style	,	and	is	especially	skilful	in	the
太太	.	克拉克	有	一个	非常	令人愉悦	风格	,	和	是	尤其	熟练	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] .

construction	of	her	stories	.
建造	的	她	故事	.

克拉克夫人文笔优美，尤其擅长构思故事情节。

“ - ['wɔ:ltən] ” [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:θər] .

“	Yensie	Walton	”	is	a	story	of	great	power	,	by	a	new	author	.
“	-	沃尔顿	”	是	一个	故事	的	伟大的	力量	,	经过	一个	新的	作者	.

《延西·沃尔顿》是一部讲述强大力量的故事，作者是一位新人。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd] ['juːzɪz] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['nəublɪst] ['kærəktərz]

It	aims	to	show	that	God	uses	a	stern	discipline	to	form	the	noblest	characters
它	目标	到	展示	那	上帝	用途	一个	船尾	纪律	到	形式	这	最高贵	人物

,

,

,

它旨在表明上帝通过严厉的管教来塑造最高尚的品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] .

and	that	the	greatest	trials	of	life	often	prove	the	greatest	blessings	.
和	那	这	最	试验	的	生活	经常	证明	这	最	祝福	.

人生中最严峻的考验往往最终会带来最大的祝福。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrəl] [eɪm] ,

The	story	is	subordinate	to	this	moral	aim	,
这	故事	是	下属	到	这	道德	目的	,

故事本身是为了服务于这一道德目的而展开的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'keɪʒən(ə)l] ['priːtʃɪŋ] .

and	the	earnestness	of	the	author	breaks	out	into	occasional	preaching	.
和	这	认真	的	这	作者	休息	出去	进入	偶然	布道	.

作者的真挚热情有时会演变成说教。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['peɪθɑːs] ,

But	the	story	is	full	of	striking	incident	and	scenes	of	great	pathos	,
但	这	故事	是	满的	的	引人注目	事件	和	场景	的	伟大的	感伤	,

但故事中充满了引人注目的事件和令人动容的场景。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [fʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr]

with	occasional	gleams	of	humor	and	fun	by	way	of	relief	to	the	more
和	偶然	闪光	的	幽默	和	乐趣	经过	方式	的	宽慰	到	这	更多的

['trædʒɪk] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

tragic	parts	of	the	narrative	.
悲惨	部分	的	这	叙述	.

叙事中较为悲惨的部分偶尔会闪现幽默和乐趣，以缓解紧张气氛。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [drɔːn] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['hjuːmən] , [nɑːt]

The	characters	are	strongly	drawn	,	and	,	in	general	,	are	thoroughly	human	,	not
这	人物	是	强烈	绘制	,	和	,	在	一般的	,	是	彻底	人类	,	不是

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pər'fɛkʃənz] ,

gifted	with	impossible	perfections	,
天才	和	不可能的	完美	,

人物形象鲜明，总体而言，都非常人性化，没有不切实际的完美品质。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [meɪk] [juː 'es] [ɔːl] [ə'kɪn] .

but	having	those	infirmities	of	the	flesh	which	make	us	all	akin	.
但	拥有	那些	弱点	的	这	肉	哪个	制作	我们	全部	类似的	.

但我们都有肉体的弱点，这使我们都成为同类。

['riːs(ə)nt] [bʊks] .

RECENT	BOOKS	.
最近的	图书	.

近期出版的书籍。

['dʒɑːniːz] [və'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['lʌðər] ['stɔːriz] .

Johnny's	Vacations	and	Other	Stories	.
约翰尼的	假期	和	其他	故事	.

约翰尼的假期和其他故事。

[baɪ] ['meri] [iː] . [en] . ['hæθəweɪ] .

By	Mary	E	.	N	.	Hathaway	.
经过	玛丽	E	.	N	.	哈撒韦	.

作者：玛丽·E·N·哈撒韦。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . $1 . - .

Boston	:	D	.	Lothrop	&	Co	.	$1	.	00	.
波士顿	:	D	.	洛思罗普	&	合作	.	$1	.	-	.

波士顿：D. Lothrop & Co. 1.00美元。

[fjuː] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

Few	more	entertaining	stories	for	small	boys	have	lately	made	their	appearance
很少	更多的	娱乐	故事	为了	小的	男孩们	有	最近	制成	他们的	外貌

[ðæn; ðən] ['dʒɑːniːz] [və'keiʃənz] .

than	Johnny's	Vacations	.
比	约翰尼的	假期	.

最近很少有比《约翰尼的假期》更受小男孩欢迎的故事了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [telz] [ɪn][ə; eɪ]

The	author	seems	to	have	had	experience	with	boys	and	tells	in	a
这	作者	似乎	到	有	有	经验	和	男孩们	和	讲述	在	一个

['tʃɑːrmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [spent] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

charmingly	natural	manner	the	story	of	a	vacation	spent	on	a	farm	by	one	of
迷人地	自然的	方式	这	故事	的	一个	假期	花费	在	一个	农场	经过	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

作者似乎对男孩们有所了解，她以一种自然而迷人的方式讲述了其中一个男孩在农场度假的故事。

['dʒɑːni] ['stiːvənz, 'stɛfənz][baɪ] [neɪm] .

Johnny	Stephens	by	name	.
约翰尼	斯蒂芬斯	经过	姓名	.

名叫约翰尼·斯蒂芬斯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] ,

In	addition	there	are	six	shorter	stories	,
在	添加	那里	是	六	较短	故事	,

此外还有六个短篇故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .

in	which	the	girls	will	be	as	deeply	interested	as	the	boys	.
在	哪个	这	女孩们	将要	是	作为	深	感兴趣的	作为	这	男孩们	.

女孩们会像男孩们一样对此非常感兴趣。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['dɑːlz] ['pɑːrti] , ”

Among	them	are	“	The	Doll's	Party	,	”
之中	他们	是	“	这	娃娃的	派对	,	”

其中包括《玩偶派对》

“ ['bɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] , ”

“	Biddy	and	her	Chickens	,	”
“	比迪	和	她	鸡	,	”

《比蒂和她的鸡》

“ [ðə; ði][waɪld] [guːs] ,

“	The	Wild	Goose	,
“	这	荒野	鹅	,

《野鹅》

” [ænd; ənd] “ ['pænziːz] ['vɪzɪt] .

”	and	“	Pansy's	Visit	.
”	和	“	三色堇的	访问	.

”和“潘西的来访”。

” ['rɔɪəl] ['lɔri] .

”	Royal	Lowrie	.
”	皇家	洛瑞	.

“皇家洛瑞。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [bʊk] .

A	Boy's	Book	.
一个	男孩们	书	.

一本男孩的书。

[baɪ]['mæ^nəs] [mɛrɪ'wɛðɚ] .

By	Magnus	Merriweather	.
经过	马格努斯	梅里韦瑟	.

作者：马格努斯·梅里韦瑟。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

D	.	Lothrop	&	Co	.	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	波士顿	.

D. Lothrop & Co.，波士顿。

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['hɑ:pkɪnz] . 16mo .

With	eleven	illustrations	by	Hopkins	.	16mo	.
和	十一	插图	经过	霍普金斯	.	16mo	.

本书包含霍普金斯绘制的11幅插图。16开本。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ]['rɑ:rə]['eɪvɪs] ;

Despite	the	efforts	of	publishers	,	a	brilliant	book	for	boys	is	a	rara	avis	;
尽管	这	努力	的	出版商	,	一个	杰出的	书	为了	男孩们	是	一个	拉拉	维斯	;

尽管出版商做出了努力，但一本优秀的男孩读物仍然非常罕见；

['ðerfɔ:r] “ ['rɔɪəl] ['lɔri] ” [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] ['laɪvli] [bɔɪz] [bɪ'twi:n] [twelv]

therefore	“	Royal	Lowrie	”	is	likely	to	be	appreciated	by	all	lively	boys	between	twelve
所以	“	皇家	洛瑞	”	是	可能	到	是	感谢	经过	全部	热闹	男孩们	之间	十二

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] .

and	forty	.
和	四十	.

因此，所有十二岁到四十岁之间活泼的男孩都可能会喜欢《皇家洛瑞》。

[waɪl] [ɪn] ['lɪtəreri] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,

While	in	literary	finish	the	book	ranks	with	the	best	novels	of	the	day	,
尽管	在	文学	结束	这	书	排名	和	这	最好的	小说	的	这	天	,

从文学成就来看，这本书足以跻身当时最优秀的小说之列。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [haɪ] [sku:lz] .

the	characters	are	the	boys	and	girls	of	our	modern	High	Schools	.
这	人物	是	这	男孩们	和	女孩们	的	我们的	现代的	高的	学校	.

这些角色是我们现代高中的男生和女生。

[ðə; ðɪ][plɑ:t][ɪz][ʌv; əv] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,

The	plot	is	of	breathless	interest	,
这	阴谋	是	的	喘不过气	兴趣	,

剧情扣人心弦，引人入胜。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['wɔ:rənt] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]

but	of	such	a	character	that	we	will	warrant	when	the	general	mystification	is
但	的	这样的	一个	特点	那	我们	将要	保证	什么时候	这	一般的	神秘化	是

[dɪ'spɜ:rst] [noʊ] ['ri:dər] [wɪl] [fi:l] [laɪk] ['evər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .

dispersed	no	reader	will	feel	like	ever	undertaking	to	seem	what	he	is	not	.
分散的	不	读者	将要	感觉	喜欢	曾经	承诺	到	似乎	什么	他	是	不是	.

但本书具有这样的特点，我们保证，当普遍的神秘感消散后，任何读者都不会想要伪装成自己不是的样子。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [ˌəuvəˈteiks] [ˈrɔɪəl] [ˈlɔri] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [soʊ] [ˈveri]

The	humiliation	which	at	last	overtakes	Royal	Lowrie	and	Archer	Bishop	is	so	very
这	屈辱	哪个	在	最后的	超越	皇家	洛瑞	和	射手	主教	是	所以	非常

[ˈθɜːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [geɪ] ,

thorough	that	the	two	gay	,
彻底	那	这	二	同性恋	,

最终降临到罗伊尔·洛瑞和阿彻·毕肖普身上的羞辱是如此彻底，以至于这两位同性恋者，

[ˈθɔːtləs] [ˈfɛloʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbʊkselər] , “ [rɪˈzɑːlv] [ɪn] [ˈfjuːtʃər]

thoughtless	fellows	,	in	the	language	of	the	American	Bookseller	,	“	resolve	in	future
轻率	伙伴们	,	在	这	语言	的	这	美国人	书商	,	“	解决	在	未来

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [truː] ,

to	be	wholly	true	,
到	是	完全	真的	,

用美国书商的话来说，那些不经思考的家伙“决心将来要完全诚实”，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

even	in	little	things	.
甚至	在	小的	事物	.

即使是小事也是如此。

[ˈrɔɪəl] [ˈlɔri] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈrætlpeit] ,

Royal	Lowrie	is	an	especially	engaging	rattlepate	,
皇家	洛瑞	是	一个	尤其	引人入胜	响尾蛇	,

Royal Lowrie 是一位特别引人入胜的响板，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪnz] [fərˈgɪvnəs] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	we	do	not	wonder	that	he	wins	forgiveness	on	all	sides	.
和	我们	做	不是	想知道	那	他	胜利	饶恕	在	全部	侧面	.

难怪他能获得各方的原谅。

” [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] ,

”	Although	it	is	an	irresistibly	humorous	story	of	high	-	spirited	boys	and	girls	,
”	虽然	它	是	一个	无法抗拒地	幽默	故事	的	高的	-	精神抖擞	男孩们	和	女孩们	,

“虽然这是一个关于活泼开朗的男孩女孩们的令人捧腹大笑的故事，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [æz; əz] [ˈeni] [ˈvɑːljəm]

the	book	is	calculated	to	exert	as	strong	a	restraining	influence	as	any	volume
这	书	是	计算	到	发挥	作为	强的	一个	限制	影响	作为	任何	体积

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .

which	will	be	found	in	our	Sunday	-	school	Libraries	.
哪个	将要	是	成立	在	我们的	星期日	-	学校	图书馆	.

这本书旨在发挥与我们主日学校图书馆里任何书籍一样强大的约束作用。

[ˈentərpraɪz] .

ENTERPRISE	.
企业	.

企业。

[wiː; wi] [ˈkɑːpi] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbʊkselər] , [nuː] [jɔːk] :

We	copy	the	following	from	The	American	Bookseller	,	New	York	:
我们	复制	这	下列的	从	这	美国人	书商	,	新的	约克	:

以下内容摘自纽约《美国书商》杂志：

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈentərpraɪz] ,

Few	people	can	have	failed	to	notice	the	great	enterprise	,
很少	人们	能	有	失败的	到	注意	这	伟大的	企业	,

几乎没有人会忽略这项伟大的事业。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skruːpjələs] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mesərz] . [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp]

if	they	have	not	observed	the	scrupulous	care	with	which	Messrs	.	D	.	Lothrop
如果	他们	有	不是	观察到	这	一丝不苟的	关心	和	哪个	先生们	.	D	.	洛思罗普

& [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

&	Co	.	have	published	a	class	of	books	adapted	to	the	highest	culture	of
&	合作	.	有	已发布	一个	班级	的	图书	改编	到	这	最高	文化	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

如果他们没有像 D. Lothrop & Co. 公司那样一丝不苟地出版一类适合人民最高文化水平的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

It	is	only	ten	years	since	they	commenced	the	work	of	publishing	,
它	是	仅有的	十	年	自从	他们	开始	这	工作	的	出版	,

他们开始出版工作至今只有十年时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪst] [naʊ] ['nʌmbərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['vaːljəmz] .

and	their	list	now	numbers	more	than	six	hundred	volumes	.
和	他们的	列表	现在	数字	更多的	比	六	百	卷	.

他们的出版物数量现已超过六百册。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [meɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

We	are	glad	to	make	record	,
我们	是	高兴的	到	制作	记录	,

我们很高兴能做出这样的成绩，

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

that	brave	and	persistent	following	of	a	high	ideal	has	been	successful	.
那	勇敢的	和	执着的	下列的	的	一个	高的	理想的	有	到过	成功的	.

这种勇敢而坚持不懈地追求崇高理想的精神取得了成功。

['mesərz] . [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

Messrs	.	D	.	Lothrop	&	Co	.	have	given	special	attention	to	the	publication
先生们	.	D	.	洛思罗普	&	合作	.	有	给定	特别的	注意力	到	这	发布

[ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʊθs] ,

of	books	for	children	and	youths	,
的	图书	为了	孩子们	和	青年	,

D. Lothrop & Co. 公司特别注重出版儿童和青少年书籍。

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

rightly	considering	that	in	no	department	is	the	best	,
没错	考虑	那	在	不	部门	是	这	最好的	,

考虑到没有哪个领域是最好的，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['lɪtəreri] ['eksələns] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] , [ʌv; əv]

as	regards	literary	excellence	and	purity	of	moral	and	religious	reading	,	of
作为	问候	文学	卓越	和	纯度	的	道德	和	宗教	阅读	,	的

[soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

so	great	importance	.
所以	伟大的	重要性	.

就文学卓越性和道德宗教阅读的纯洁性而言，这至关重要。

[jet] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][wɜːrks][baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['ɔːstən] [felps] , [diː] . [diː] . , ['frænsɪs]

Yet	the	names	of	works	by	such	authors	as	Austin	Phelps	,	D	.	D	.	,	Francis
然而	这	姓名	的	作品	经过	这样的	作者	作为	奥斯汀	菲尔普斯	,	D	.	D	.	,	弗朗西斯

['weɪlənd] ,

Wayland	,
韦兰	,

然而，像奥斯汀·菲尔普斯（Austin Phelps，神学博士）、弗朗西斯·韦兰（Francis Wayland）这样的作者的作品名称，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌniːi'maiə] ['ædəmz][ɑːn][ðer; ðər] ['kætəlɔːg] , [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [mə'tjuərə] ['riːdɝz]

and	Dr	.	Nehemiah	Adams	on	their	catalogue	,	will	show	that	maturer	readers
和	博士	.	尼希米	亚当斯	在	他们的	目录	,	将要	展示	那	成熟	读者

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

have	not	been	uncared	for	.
有	不是	到过	无人关心	为了	.

尼希米·亚当斯博士在他们的目录中表示，成熟的读者并没有被忽视。

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][prə'dʒektid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə]

Of	their	work	projected	for	the	coming	season	,	we	have	not	room	to
的	他们的	工作	预计	为了	这	未来	季节	,	我们	有	不是	房间	到

[spiːk] [ɪn] ['diːteɪl] ;

speak	in	detail	;
说话	在	细节	;

对于他们下个赛季的计划，我们篇幅有限，无法详述；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪd] [ɪn][reɪndʒ] ,

it	will	suffice	for	the	present	to	say	that	it	is	wide	in	range	,
它	将要	足够了	为了	这	展示	到	说	那	它	是	宽的	在	范围	,

目前只需说明它的范围很广即可。

[ɪn'kluːdɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] , [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

including	substantial	and	elegantly	illustrated	books	,	all	in	the	line	of	the
包括	重大的	和	优雅地	插图	图书	,	全部	在	这	线	的	这

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

practical	and	useful	,
实际的	和	有用	,

包括内容丰富、插图精美的书籍，所有书籍都以实用和有用为主题。

[ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

and	fresh	in	character	and	treatment	.
和	新鲜的	在	特点	和	治疗	.

风格和手法都焕然一新。

[ðer; ðər] [tuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mægəzinz] , [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['beɪbiˌlænd] ,

Their	two	juvenile	magazines	,	Wide	Awake	and	Babyland	,
他们的	二	少年	杂志	,	宽的	醒	和	婴儿乐园	,

他们的两本青少年杂志，《Wide Awake》和《Babyland》，

[ɑːr; ər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] .

are	warmly	welcomed	in	every	part	of	the	English	-	speaking	world	.
是	热情地	欢迎	在	每一个	部分	的	这	英语	-	请讲	世界	.

在英语世界的各个角落都受到热烈欢迎。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [prbli'keiʃnz]

We	advise	any	of	our	readers	who	desire	to	know	more	about	these	publications
我们	建议	任何	的	我们的	读者	WHO	欲望	到	知道	更多的	关于	这些	出版物

,

,

,

我们建议任何想要了解更多关于这些出版物信息的读者：

[tuː; tə][send][tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd]

to	send	to	D	.	Lothrop	&	Co	.	,	Boston	,	for	an	illustrated
到	发送	到	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	波士顿	,	为了	一个	插图

['kætəlɔːg] .

catalogue	.
目录	.

寄送至波士顿的 D. Lothrop & Co. 公司索取图文目录。

[ɔːl] [huː] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts] ,

All	who	visit	their	establishment	,	corner	of	Franklin	and	Hawley	streets	,
全部	WHO	访问	他们的	建立	,	角落	的	富兰克林	和	霍利	街道	,

所有光顾他们位于富兰克林街和霍利街拐角处的店铺的人，

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['kɜːrtiəsli] ['welkəmd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ,

will	not	only	be	courteously	welcomed	and	entertained	,
将要	不是	仅有的	是	礼貌地	欢迎	和	娱乐	,

不仅会受到礼貌的欢迎和款待，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]

but	will	have	the	pleasure	of	seeing	one	of	the	most	spacious	and
但	将要	有	这	乐趣	的	看到	一	的	这	最多	宽敞	和

[ə'træktɪv] ['bʊkˌstɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

attractive	bookstores	in	the	country	.
吸引人的	书店	在	这	国家	.

但您将有幸参观全国最宽敞、最吸引人的书店之一。

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] .

Baby	Bunting	.
婴儿	彩旗	.

婴儿连体衣。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['pɪktʃərz] .

Short	Stories	with	Bright	Pictures	.
短的	故事	和	明亮的	图片	.

配有精美插图的短篇故事。

[baɪ][ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

By	the	Best	American	Authors	.
经过	这	最好的	美国人	作者	.

美国最优秀作家作品集。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [praɪs] , $1 . - .

Boston	:	D	.	Lothrop	&	Co	.	Price	,	$1	.	00	.
波士顿	:	D	.	洛思罗普	&	合作	.	价格	,	$1	.	-	.

波士顿：D. Lothrop & Co. 价格：1.00 美元。

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɔːrtoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ˌaʊt'saidz] [wiː; wi]

Baby	Bunting	is	a	beautiful	quarto	with	one	of	the	most	attractive	outsides	we
婴儿	彩旗	是	一个	美丽的	四开本	和	一	的	这	最多	吸引人的	外面	我们

[hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

have	seen	for	a	long	time	.
有	已见	为了	一个	长的	时间	.

Baby Bunting 是一本精美的四开本图书，拥有我们很久以来见过的最吸引人的外观之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['stɔːriz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [fɔːr]

It	is	made	up	of	choice	stories	adapted	to	the	reading	of	children	from	four
它	是	制成	向上	的	选择	故事	改编	到	这	阅读	的	孩子们	从	四

[tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

to	eight	years	of	age	.
到	八	年	的	年龄	.

它由精选的故事组成，适合四至八岁儿童阅读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɔːrt] , [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	are	all	short	,	few	of	them	being	over	a	page	in	length	,
他们	是	全部	短的	,	很少	的	他们	存在	超过	一个	页	在	长度	,

它们都很短，很少有超过一页的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	each	is	accompanied	by	a	full	page	engraving	.
和	每个	是	伴随	经过	一个	满的	页	雕刻	.

每幅作品都配有一整页的版画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl]

It	is	just	the	kind	of	book	that	ought	to	be	popular	,	and	undoubtedly	will
它	是	只是	这	种类	的	书	那	应该	到	是	受欢迎的	,	和	无疑	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

这本书正是那种应该会受欢迎的书，而且毫无疑问会受欢迎。

[jʌŋ] [foʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Young	Folks	'	History	of	Germany	.
年轻的	各位	-	历史	的	德国	.

德国青少年历史。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	Charlotte	M	.	Yonge	.
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [praɪs] , $1 . - .

Boston	:	D	.	Lothrop	&	Co	.	Price	,	$1	.	50	.
波士顿	:	D	.	洛思罗普	&	合作	.	价格	,	$1	.	-	.

波士顿：D. Lothrop & Co. 价格：1.50 美元。

[ðɪs] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

This	handsome	volume	is	the	first	of	a	series	,	which	will	include	the	principal
这	英俊的	体积	是	这	第一的	的	一个	系列	,	哪个	将要	包括	这	主要的

['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

countries	of	Europe	,
国家	的	欧洲	,

这本精美的画册是系列丛书的第一册，该系列丛书还将涵盖欧洲主要国家。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] .

the	succeeding	numbers	of	which	will	appear	at	brief	intervals	.
这	成功	数字	的	哪个	将要	出现	在	简短的	间隔	.

后续号码将以较短的间隔出现。

[mɪs] [jɒndʒ] , [huːz] ['tæləns][hæv; həv] [bɪn] [ig'zəːtid][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

Miss	Yonge	,	whose	talents	have	been	exerted	in	various	directions	for	the	benefit
错过	央街	,	谁	天赋	有	到过	施加	在	各种各样的	方向	为了	这	益处

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

of	young	readers	,
的	年轻的	读者	,

杨格小姐，她将自己的才华运用到各个领域，造福了年轻读者，

[hæz; həz] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [seɪl]

has	been	peculiarly	successful	in	this	series	,	which	has	had	a	very	large	sale
有	到过	奇特地	成功的	在	这	系列	,	哪个	有	有	一个	非常	大的	销售

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

该系列作品尤其成功，在欧洲销量非常火爆。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][laɪk][ˌpɑːpju'lærəti] [hɪr] .

and	deserves	a	like	popularity	here	.
和	值得	一个	喜欢	人气	这里	.

也理应在这里获得同样的受欢迎程度。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	covers	not	only	the	entire	period	of	German	civilization	down	to	the	present
它	封面	不是	仅有的	这	全部的	时期	的	德语	文明	向下	到	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它不仅涵盖了德国文明从古至今的整个时期，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [taɪmz]

but	it	gives	an	account	of	ancient	Germany	and	its	inhabitants	in	times
但	它	给予	一个	帐户	的	古老的	德国	和	它是	居民	在	时代

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] .

which	might	almost	be	called	pre	-	historic	.
哪个	可能	几乎	是	称为	预	-	历史性	.

但它描述了古代德国及其居民在几乎可以称之为史前时期的生活状况。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	chapters	are	explanatory	of	the	German	mythology	,	and	of	the
这	第一的	章节	是	解释性	的	这	德语	神话	,	和	的	这

['eɪnʃənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

ancient	methods	of	worship	.
古老的	方法	的	崇拜	.

前几章解释了德国神话和古代的崇拜方式。

[ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [laɪd; liːd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ɪts] ['stɔːri] [toʊld] .

The	Nibelungen	Lied	is	described	and	its	story	told	.
这	尼伯龙根	撒谎了	是	描述	和	它是	故事	讲述	.

本文描述了《尼伯龙根之歌》及其故事。

[ðə; ði] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

The	real	history	begins	about	the	year	496	A	.	D	.	,
这	真实的	历史	开始	关于	这	年	-	一个	.	D	.	,

真正的历史始于公元496年左右，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fræŋks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [reɪs] [ɪn] ['jʊrəp] .

at	a	time	when	the	Franks	were	the	victorious	race	in	Europe	.
在	一个	时间	什么时候	这	弗兰克斯	是	这	胜利者	种族	在	欧洲	.

在法兰克人称霸欧洲的时代。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]

From	that	time	down	to	the	beginning	of	the	present	year	the	record	is
从	那	时间	向下	到	这	开始	的	这	展示	年	这	记录	是

[kən'tɪnjuəs] .

continuous	.
连续的	.

从那时到今年年初，该纪录一直保持不间断。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	volume	is	profusely	illustrated	.
这	体积	是	大量地	插图	.

本书配有大量插图。

['hæpi] [mudz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

Happy	Moods	of	Happy	Children	.
快乐的	情绪	的	快乐的	孩子们	.

快乐的孩子拥有快乐的心情。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .

Original	Poems	.
原来的	诗歌	.

原创诗歌。

[baɪ] ['feɪvərɪt] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

By	favorite	American	authors	.
经过	最喜欢的	美国人	作者	.

出自深受喜爱的美国作家之手。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .

Boston	:	D	.	Lothrop	&	Co	.
波士顿	:	D	.	洛思罗普	&	合作	.

波士顿：D. Lothrop & Co.

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	00	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.00 美元。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['ɪʃuː] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

We	venture	to	say	that	no	publishing	house	in	the	country	will	issue	this	season
我们	风险投资	到	说	那	不	出版	房子	在	这	国家	将要	问题	这	季节

['eniθɪŋ] ['tʃɔɪsɚ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][ðæn; ðən] [ðɪs]

anything	choicer	in	the	way	of	a	presentation	book	of	poems	than	this
任何事物	选择者	在	这	方式	的	一个	推介会	书	的	诗歌	比	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] .

charming	volume	.
迷人	体积	.

我们敢说，本季国内没有任何一家出版社能够出版比这本迷人的诗集更精美的诗集。

[ðə; ði]['poʊəmz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ,

The	poems	it	contains	were	written	expressly	for	Mr	.	Lothrop	,
这	诗歌	它	包含	是	书面	明确地	为了	先生	.	洛思罗普	,

书中的诗歌是专门为洛思罗普先生创作的。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [kə'lektɪd] [fɔːrm] .

and	have	never	before	been	brought	together	in	collected	form	.
和	有	绝不	前	到过	带来	一起	在	集	形式	.

此前从未以合集的形式汇集在一起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] , ['klærə]['dəuti] [beɪts] , ['mɑːrgrət]

Among	the	authors	represented	are	Elizabeth	Stuart	Phelps	,	Clara	Doty	Bates	,	Margaret
之中	这	作者	代表	是	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	,	克拉拉	多蒂	贝茨	,	玛格丽特

[dʒiː] . ['prestən] , ['elə] ['fɑːrmən] ,

G	.	Preston	,	Ella	Farman	,
G	.	普雷斯顿	,	艾拉	法尔曼	,

参演作者包括伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯、克拉拉·多蒂·贝茨、玛格丽特·G·普雷斯顿、埃拉·法曼等。

['mɪsɪz] . ['plæt] , ['hɛriːət] [mə'kjuːən] ['kɪmbəl] , ['meri] [ə; eɪ] . ['læθˌbɛri] , ['nɔːrə] ['peri] , ['mɪsɪz] . [el] . [siː] .

Mrs	.	Platt	,	Harriet	McEwen	Kimball	,	Mary	A	.	Lathbury	,	Nora	Perry	,	Mrs	.	L	.	C	.
太太	.	普拉特	,	哈丽特	麦克尤恩	金博尔	,	玛丽	一个	.	拉思伯里	,	诺拉	佩里	,	太太	.	L	.	C	.

['wɪtən, 'hwɪtən] , ['siːljə] ['θækstɚ] ,

Whiton	,	Celia	Thaxter	,
惠顿	,	西莉亚	萨克斯特	,

普拉特夫人、哈丽特·麦克尤恩·金博尔、玛丽·A·拉思伯里、诺拉·佩里、LC·惠顿夫人、西莉亚·萨克斯特

['edgər] ['fɔsɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Edgar	Fawcett	,	and	many	others	.
埃德加	福西特	,	和	许多	其他的	.

埃德加·福西特，以及其他许多人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ɑːˈstensəbli] [prɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [groʊn] - [ʌp]

Although	**the**	**volume**	**is**	**ostensibly**	**preferred**	**for**	**children**	**,**	**it**	**is**	**one**	**which**	**grown**	**-**	**up**
虽然	这	体积	是	表面上	首选	为了	孩子们	,	它	是	一	哪个	生长	-	向上

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈiːkwəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .

people	**will**	**equally**	**enjoy**	**.**
人们	将要	同样地	享受	.

虽然本书表面上是为儿童而作，但成年人也会同样喜欢它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl] - [peɪdʒ] ,

There	**are**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**illustrations**	**,**	**most**	**of**	**them**	**full**	**-**	**page**	**,**
那里	是	一个	分数	或者	更多的	的	插图	,	最多	的	他们	满的	-	页	,

[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] .

exquisitely	**drawn**	**and**	**engraved**	**.**
精美绝伦	绘制	和	刻	.

书中包含二十多幅插图，其中大部分是整页插图，绘制和雕刻都非常精美。

[ˈpænziːz] [peɪdʒ] .

PANSY'S	**PAGE**	**.**
三色堇的	页	.

潘西的页面。

[fɔːr] [ˈgɜːrlz] [æt; ət] [ʃəˈtɑːkwə] .

FOUR	**GIRLS**	**AT**	**CHAUTAUQUA**	**.**
四	女孩们	在	肖托夸	.

肖托夸的四个女孩。

[baɪ][ˈpænzi] . 12mo .

By	**Pansy**	**.**	**12mo**	**.**
经过	三色堇	.	12mo	.

作者：潘西。12个月。

[ˈɪləstreɪtɪd] $1 -

Illustrated	**$1**	**50**
插图	$1	-

插图版 1.50 美元

[ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] “ [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ” [ˈstɔːri] [ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] .

The	**most**	**fascinating**	**“**	**watering**	**-**	**place**	**”**	**story**	**ever**	**published**	**.**
这	最多	迷人	“	浇水	-	地方	”	故事	曾经	已发布	.

有史以来最引人入胜的“疗养胜地”故事。

[fɔːr] [frendz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌsærəˈtəugə][ænd; ənd]

Four	**friends**	**,**	**each**	**a**	**brilliant**	**girl**	**in**	**her**	**way**	**,**	**tired**	**of**	**Saratoga**	**and**
四	朋友们	,	每个	一个	杰出的	女孩	在	她	方式	,	疲劳的	的	萨拉托加	和

[ˈnuːpɔːrt] ,

Newport	**,**
纽波特	,

四个好朋友，她们个个都是才华横溢的女孩，厌倦了萨拉托加和纽波特，

[traɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] [ɑːn] [ʃəˈtɑːkwə] [leɪk] ,

try	**a**	**fortnight**	**at**	**the**	**new**	**summer**	**resort**	**on**	**Chautauqua**	**Lake**	**,**
尝试	一个	两星期	在	这	新的	夏天	采取	在	肖托夸	湖	,

不妨在肖托夸湖畔新建的避暑胜地体验两周的假期，

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [əˈsembli] [ɪz][ɪn][kæmp] .

choosing	**the**	**time**	**when**	**the**	**National**	**Sunday**	**-**	**school**	**Assembly**	**is**	**in**	**camp**	**.**
选择	这	时间	什么时候	这	国家的	星期日	-	学校	集会	是	在	营	.

选择全国主日学大会在营地举行的时候。

[rev] . [ˌdiːˈɑːr"es] .

Rev	**.**	**Drs**	**.**
牧师	.	医生们	.

牧师博士们

['vɪnsnt] , [di:mz] , ['kaɪlɚ] , ['edwərd] , ['ɛgəlstən] , ['mɪsɪz] . ['eməli] ['hʌntiŋtən] ['mɪlər] , [mu:v]
Vincent , Deems , Cuyler , Edward , Eggleston , Mrs . Emily Huntington Miller , move
文森特 , 迪姆斯 , 库勒 , 爱德华 , 埃格尔斯顿 , 太太 . 艾米丽 亨廷顿 磨坊主 , 移动
['prɑ:mɪnəntli] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
prominently through the story .
突出地 通过 这 故事 .

文森特、迪姆斯、库勒、爱德华、埃格尔斯顿、艾米莉·亨廷顿·米勒夫人，在故事中扮演着重要的角色。

['haʊshoʊld] ['pʌzlz] .
HOUSEHOLD PUZZLES .
家庭 谜题 .

家庭拼图。

[baɪ] ['pænzi] . 12mo .
By Pansy . 12mo .
经过 三色堇 . 12mo .

作者：潘西。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 50
插图 1 -

图1 50

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['dɑ:lər] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [faɪv] .
How to make one dollar do the work of five .
如何 到 制作 一 美元 做 这 工作 的 五 .

如何让一美元发挥五美元的作用。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] [si:k] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] " ['pʌz(ə)l] .
A family of beautiful girls seek to solve this " puzzle .
一个 家庭 的 美丽的 女孩们 寻找 到 解决 这 " 谜 .

一群漂亮的女孩试图解开这个"谜题"。

" ['pi:kənt] , ['hju:mərəs] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pɜ:rpəs] .
" Piquant , humorous , but written with an intense purpose .
" 辛辣的 , 幽默 , 但 书面 和 一个 激烈的 目的 .

"辛辣幽默，但写作目的却十分明确。"

[ðə; ði] ['rændɔ:lfs] .
THE RANDOLPHS .
这 兰道夫 .

兰道夫家族。

[baɪ] ['pænzi] . 12mo .
By Pansy . 12mo .
经过 三色堇 . 12mo .

作者：潘西。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 50
插图 1 -

图150

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] ['haʊshoʊld] ['pʌzlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [ə'gri:əbli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
A sequel to Household Puzzles , in which the Puzzles are agreeably disposed of .
一个 续集 到 家庭 谜题 , 在 哪个 这 谜题 是 欣然 处置 的 .

这是《家庭谜题》的续集，其中谜题得到了令人满意的解决。

['græn,pɑ:z] ['dɑ:liŋz] , [baɪ] ['pænzi] .
GRANDPA'S DARLINGS , By Pansy .
爷爷的 亲爱的们 , 经过 三色堇 .

爷爷的宝贝们，作者：潘西。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 25
插图 1 -

图1 25

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] “ [gʊd] [taɪmz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
A big book , full of “ good times ” for the little people of the family .
一个 大的 书 , 满的 的 “ 好的 时代 ” 为了 这 小的 人们 的 这 家庭 .

这是一本厚厚的书，里面充满了适合家中小朋友的“美好时光”。

['estər] ['riːd] [baɪ]['pænzi] . [wʌn] -
ESTER RIED By Pansy . 1 50
酯 里德 经过 三色堇 . 1 -

埃斯特·里德，潘西著。1 50

['dʒuːliə] ['riːd] " [wʌn] -
JULIA RIED " 1 50
朱莉娅 里德 " 1 -

朱莉娅·里德“1 50

[θriː] ['piːp(ə)l] " [wʌn] -
THREE PEOPLE " 1 50
三 人们 " 1 -

三人“1 50

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] " [wʌn] -
THE KING'S DAUGHTER " 1 50
这 国王的 女儿 " 1 -

国王的女儿“1 50

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] " [wʌn] -
WISE AND OTHERWISE " 1 50
明智的 和 否则 " 1 -

明智与否“1 50

['kʌnɪŋ] ['wɜkmən] " [wʌn] -
CUNNING WORKMEN " 1 25
狡猾 工人 " 1 -

狡猾的工匠“1 25

['dʒesi] [welz] " -
JESSIE WELLS " 75
杰西 水井 " -

杰西·威尔斯“75

- ['dʒɜːrn(ə)l] " -
DOCIA'S JOURNAL " 75
- 杂志 " -

DOCIA的期刊“75

['bɜ˞ːniːz] [waɪt] ['tʃɪkɪn] " -
BERNIE'S WHITE CHICKEN " 75
伯尼的 白色的 鸡 " -

伯尼的白鸡肉“75”

['helən] ['lestər] " -
HELEN LESTER " 75
海伦 莱斯特 " -

海伦·莱斯特“75

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [taɪm] " -
A CHRISTMAS TIME " 15
一个 圣诞节 时间 " -

圣诞节时光"15

[mɪs] ['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['raɪtɝz] .
MISS JULIA A . EASTMAN is one of the most popular of our modern writers .
错过 朱莉娅 一个 . 伊士曼 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 我们的 现代的 作家 .

朱莉娅·A·伊斯特曼小姐是我们当代最受欢迎的作家之一。

[jʌŋ] [rɪk] .
YOUNG RICK .
年轻的 里克 .

年轻的里克。

[baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] .
By Julia A . Eastman .
经过 朱莉娅 一个 . 伊士曼 .

作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。

[lɑːrdʒ] 16mo .
Large 16mo .
大的 16mo .

大号 16 个月

[twelv] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][soʊl] ['eɪtɪŋ] . $1 . -
Twelve illustrations by Sol Eytinge . $1 . 50
十二 插图 经过 索尔 eytinge . $1 . -

索尔·艾廷格绘制的十二幅插图。1.50美元

[ə; eɪ] [braɪt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A bright , fascinating story of a little boy who was both a blessing and a
一个 明亮的 , 迷人 故事 的 一个 小的 男生 WHO 曾是 两个都 一个 祝福 和 一个
['baːðər] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] .
bother . — Boston Journal .
打扰 . 一 波士顿 杂志 .

这是一个精彩绝伦、引人入胜的故事，讲述了一个既是福星又是麻烦的小男孩。——《波士顿日报》

[ðə; ðiː][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðiː][lɪst][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] ,
The most delightful book on the list for the children of the family ,
这 最多 愉快 书 在 这 列表 为了 这 孩子们 的 这 家庭 ,

这份书单上最适合家中孩子的书，

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [geɪ] [hoʊm] [siːnz] [ænd; ənd] ['meri] [pleɪ] - [taɪmz] .
being full of adventures and gay home scenes and merry play - times .
存在 满的 的 冒险 和 同性恋 家 场景 和 欢乐 玩 - 时代 .

充满了冒险、欢乐的家庭场景和愉快的玩耍时光。

" ['pæti] " [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə] ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlmiɪst] [deɪz] .
" Paty " would have done credit to Dickens in his palmiest days .
" 派对 " 会 有 完毕 信用 到 狄更斯 在 他的 最 天 .

如果《帕蒂》这部作品出现在狄更斯最辉煌的时期，那它一定会为狄更斯增光添彩。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gləuz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]
The strange glows and shadows of her character are put in lovingly and
这 奇怪的 发光 和 阴影 的 她 特点 是 放 在 深情地 和
['lɪŋgərɪŋli] ,
lingeringly ,
久久地 ,

她性格中那些奇异的光影和阴影被细腻而持久地描绘出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

with	the	pencil	of	a	master	.
和	这	铅笔	的	一个	掌握	.

用大师的笔触。

[mɪs] ['mɑ:rgɘ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['kærəktər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] ['ædmərəbli] [drɔ:n] , [waɪl] [ænt] ['lɛzbiə] , ['di:kən]

Miss	Margaret's	character	of	light	is	admirably	drawn	,	while	Aunt	Lesbia	,	Deacon
错过	玛格丽特的	特点	的	光	是	令人钦佩地	绘制	,	尽管	阿姨	莱斯比亚	,	执事

['hɑ:rkə¸weɪ] , [tɑ:m] ['dɔrəns] ,

Harkaway	,	Tom	Dorrance	,
哈卡威	,	汤姆	多兰斯	,

玛格丽特小姐的性格开朗活泼，刻画得非常出色；莱斯比亚姨妈、哈卡威执事、汤姆·多兰斯……

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - [pʊr] - [haʊs] [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn] “

and	the	master	and	mistress	of	Graythorpe	poor	-	house	are	genuine	“
和	这	掌握	和	情妇	的	-	贫穷的	-	房子	是	真的	“

['tʃɑ:rkoʊl] [sketʃiz] .

charcoal	sketches	.
木炭	草图	.

格雷索普济贫院的院长和女院长都是真正的“炭笔素描”。

” ['straɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] .

”	STRIKING	FOR	THE	RIGHT	.
”	引人注目	为了	这	正确的	.

“为正义而战。”

[baɪ]['dʒu:liə][ə; eɪ] . ['i:stmən] .

By	Julia	A	.	Eastman	.
经过	朱莉娅	一个	.	伊士曼	.

作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。

[lɑ:rdʒ] 16mo .

Large	16mo	.
大的	16mo	.

大号 16 个月

['ɪləstreɪtɪd] $1 -

Illustrated	$1	75
插图	$1	-

插图版 1.75 美元

[waɪl] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hoʊldz][ðə; ði] ['ri:dər] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

While	this	story	holds	the	reader	breathless	with	expectancy	and	excitement	,
尽管	这	故事	持有	这	读者	喘不过气	和	预期	和	激动	,

这个故事让读者屏息凝神，充满期待和兴奋。

[ɪts] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

its	civilizing	influence	in	the	family	is	hardly	to	be	estimated	.
它是	文明	影响	在	这	家庭	是	几乎	到	是	估计的	.

它对家庭的教化影响难以估量。

[ɪn] [ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [preɪz] .

In	all	quarters	it	has	met	with	the	warmest	praise	.
在	全部	四分之一	它	有	遇见	和	这	最温暖	称赞	.

它获得了各界最热烈的赞誉。

[ðə; ði] ['rɒmniz] [ʌv; əv] ['rɪdʒmɑ:nt] .

THE	ROMNEYS	OF	RIDGEMONT	.
这	罗姆尼	的	里奇蒙特	.

里奇蒙特的罗姆尼家族。

[baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . 16mo .
By Julia A . Eastman . 16mo .
经过 朱莉娅 一个 . 伊士曼 . 16mo .

作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] $1 -
Illustrated $1 50
插图 $1 -

插图版 1.50 美元

['bjuːlə] ['rɔmni] .
BEULAH ROMNEY .
比尤拉 罗姆尼 .

比尤拉·罗姆尼。

[baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . 16mo .
By Julia A . Eastman . 16mo .
经过 朱莉娅 一个 . 伊士曼 . 16mo .

作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] $1 -
Illustrated $1 50
插图 $1 -

插图版 1.50 美元

[tuː] [stoʊnz] ['wʌndrəsli] [ə'laɪv] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [θrɑːbɪŋ]
Two stones wondrously alive , flashing with fun , sparkling with tears , throbbing
二 石头 奇妙地 活 , 闪烁 和 乐趣 , 闪闪发光 和 眼泪 , 悸动
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

两颗石头奇妙地鲜活起来，闪烁着欢乐的光芒，流淌着泪水，跳动着情感。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪlz] [bɪg] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [riːd]
The next best thing to attending Mrs . Hale's big boarding - school is to read
这 下一个 最好的 事物 到 参加 太太 . 黑尔的 大的 登机 - 学校 是 到 读
[bjuːləz] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] .
Beulah's experience there .
比尤拉的 经验 那里 .

如果不想亲身经历海尔太太的大型寄宿学校生活，那么阅读比尤拉在那里的经历就是最好的替代方式了。

[ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['goʊɪŋz] .
SHORT - COMINGS AND LONG - GOINGS .
短的 - 来访 和 长的 - 行进 .

缺点和长处。

[baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . 16mo .
By Julia A . Eastman . 16mo .
经过 朱莉娅 一个 . 伊士曼 . 16mo .

作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] $1 -
Illustrated $1 25
插图 $1 -

插图版 1.25 美元

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktərz] .
A remarkable book , crowded with remarkable characters .
一个 卓越 书 , 挤 和 卓越 人物 .

这是一本非凡的书，书中充满了非凡的人物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

It	is	a	picture	gallery	of	human	nature	.
它	是	一个	图片	画廊	的	人类	自然	.

这是一幅展现人性的画卷。

[ˈkɪti] [ˈkɛnts] [ˈtrʌblz] .

KITTY	KENT'S	TROUBLES	.
猫咪	肯特的	麻烦	.

凯蒂·肯特的麻烦事。

[baɪ][ˈdʒuːliə][ə; eɪ] . [ˈiːstmən] . 16mo .

By	Julia	A	.	Eastman	.	16mo	.
经过	朱莉娅	一个	.	伊士曼	.	16mo	.

作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。16个月。

[ˈɪləstreɪtɪd] $1 -

Illustrated	$1	50
插图	$1	-

插图版 1.50 美元

“ [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈeɪprəl] - [deɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [bʊk] ,

“	A	delicious	April	-	day	style	of	book	,
“	一个	可口的	四月	-	天	风格	的	书	,

“一本充满四月气息的佳作，

[ˈsʌnʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði][nekst][ɪz] [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [terz] .

sunshiny	with	smiles	on	one	page	while	the	next	is	misty	with	tender	tears	.
阳光明媚	和	微笑	在	一	页	尽管	这	下一个	是	蒙蒙	和	投标	眼泪	.

一页是阳光灿烂、笑容满面的画面，下一页却是朦胧的、充满柔情泪水的画面。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [taɪp] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [skuːl] - [gɜːrl][ɪz] [hɪr] [ˌreprɪˈzentɪd] — [ðə; ði][veɪn] [ˈhelən] [dɑːrt] ,

Almost	every	type	of	American	school	-	girl	is	here	represented	—	the	vain	Helen	Dart	,
几乎	每一个	类型	的	美国人	学校	-	女孩	是	这里	代表	—	这	徒劳	海伦	镖	,

[ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ˈeɪmi] [ˈsɝːl] ,

the	beauty	,	Amy	Searle	,
这	美丽	,	艾米	塞尔	,

几乎所有类型的美国女学生都在这里有所体现——虚荣的海伦·达特、美丽的艾米·塞尔，

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] , [haɪ] [bred] , [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈʌnə] [ˈmɑːtsən] ;

the	ambitious	,	high	bred	,	conservative	Anna	Matson	;
这	雄心勃勃	,	高的	繁殖	,	保守的	安娜	马特森	;

雄心勃勃、出身名门、思想保守的安娜·马特森；

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə] [ˈkɪti] [hɜːrˈself] [ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːlin] [ˈsɛdʒwɪk] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

but	next	to	Kitty	herself	sunny	little	Pauline	Sedgewick	will	prove	the	general
但	下一个	到	猫咪	她自己	阳光明媚	小的	宝琳	塞奇威克	将要	证明	这	一般的

[ˈfeɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

但除了凯蒂本人之外，阳光开朗的小宝琳·塞奇威克将成为大家最喜爱的角色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈfʊli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɪn] [bəuθ][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tɔːrd] [ˈnoʊb(ə)l] ,

It	is	a	story	fully	calculated	to	win	both	girls	and	boys	toward	noble	,
它	是	一个	故事	完全	计算	到	赢	两个都	女孩们	和	男孩们	朝向	高贵	,

这是一个精心设计的故事，旨在引导男孩女孩走向高尚的品格。

[ˈrɔɪəl] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [θɪŋz] .

royal	ways	of	doing	little	as	well	as	great	things	.
皇家	方式	的	正在做	小的	作为	出色地	作为	伟大的	事物	.

无论是小事还是大事，皇室都以这样的方式行事。

[ɔːl] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] .

All	**teachers**	**should**	**feel**	**an**	**interest**	**in**	**placing**	**it**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**their**	**pupils**	**.**
全部	教师	应该	感觉	一个	兴趣	在	放置	它	在	这	双手	的	他们的	学生	.

所有教师都应该有兴趣将它交到学生手中。

" [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [breɪv] ['wɜːrkərz] .

"	**BOOKS**	**FOR**	**YOUNG**	**HEROES**	**AND**	**BRAVE**	**WORKERS**	**.**
"	图书	为了	年轻的	英雄	和	勇敢的	工人	.

“献给年轻英雄和勇敢劳动者的书籍。”

[vər'dʒɪniə] .

VIRGINIA	**.**
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] . 16mo .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Kingston**	**.**	**16mo**	**.**
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.	16mo	.

由 WHG Kingston 出版。16 个月。

['ɪləstreɪtɪd] $1 -

Illustrated	**$1**	**25**
插图	$1	-

插图版 1.25 美元

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

A	**stirring**	**story**	**of**	**adventure**	**upon**	**sea**	**and**	**land**	**.**
一个	搅拌	故事	的	冒险	之上	海	和	土地	.

一个激动人心的海陆冒险故事。

['æfrɪkən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] .

AFRICAN	**ADVENTURE**	**AND**	**ADVENTURERS**	**.**
非洲	冒险	和	冒险者	.

非洲探险与探险家。

[baɪ] [rev] . [dʒiː] . [tiː] . [deɪ] , [diː] . [diː] . - [moʊ] .

By	**Rev**	**.**	**G**	**.**	**T**	**.**	**Day**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**16**	**mo**	**.**
经过	牧师	.	G	.	T	.	天	,	D	.	D	.	-	莫	.

GT Day牧师，DD 16个月

['ɪləstreɪtɪd] $1 -

Illustrated	**$1**	**50**
插图	$1	-

插图版 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [spiːk] , [grænt] , ['beɪkər] ,

The	**stories**	**of**	**Speke**	**,**	**Grant**	**,**	**Baker**	**,**
这	故事	的	斯皮克	,	授予	,	贝克	,

斯皮克、格兰特、贝克的故事

['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] ['stænli] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

Livingstone	**and**	**Stanley**	**are**	**put**	**into**	**simple**	**shape**	**for**	**the**	**entertainment**	**of**
利文斯顿	和	斯坦利	是	放	进入	简单的	形状	为了	这	娱乐	的

[jʌŋ] ['riːdɚz] .

young	**readers**	**.**
年轻的	读者	.

为了娱乐年轻读者，利文斯顿和斯坦利的故事被简化了。

['noʊb(ə)l] ['wɜːrkərz] .

NOBLE	**WORKERS**	**.**
高贵	工人	.

崇高的劳动者。

['edɪtɪd] [baɪ][es] . [ef] . [smɪθ] , [di:] . [di:] . 16mo . $1 -
Edited by S . F . Smith , D . D . 16mo . $1 50
编辑 经过 S . F . 史密斯 , D . D . 16mo . $1 -

由SF Smith编辑，DD 16个月，1.50美元

['stɔ:riz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
STORIES OF SUCCESS .
故事 的 成功 .

成功故事。

['edɪtɪd] [baɪ][es] . [ef] . [smɪθ] , [di:] . [di:] . 16mo . $1 -
Edited by S . F . Smith , D . D . 16mo . $1 50
编辑 经过 S . F . 史密斯 , D . D . 16mo . $1 -

由SF Smith编辑，DD 16个月，1.50美元

[ɪn'spaɪərɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ænd; ənd] ['rekərdz] [wɪtʃ] [li:v] [ə; eɪ][moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]
Inspiring biographies and records which leave a most wholesome and enduring
鼓舞人心 传记 和 记录 哪个 离开 一个 最多 健康 和 持久
[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] .
effect upon the reader .
影响 之上 这 读者 .

鼓舞人心的传记和记录，给读者留下最有益、最持久的影响。

[mɪθs] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] .
MYTHS AND HEROES .
神话 和 英雄 .

神话与英雄。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['edɪtɪd] [baɪ][es] . [ef] . [smɪθ] , [di:] . [di:] . $1 -
Edited by S . F . Smith , D . D . $1 50
编辑 经过 S . F . 史密斯 , D . D . $1 -

由SF Smith编辑，DD 1.50美元

[naɪts] [ænd; ənd] [si:] [kɪŋz] .
KNIGHTS AND SEA KINGS .
骑士 和 海 国王 .

骑士与海王。

['edɪtɪd] [baɪ][es] . [ef] . [smɪθ] , [di:] . [di:] . 12mo .
Edited by S . F . Smith , D . D . 12mo .
编辑 经过 S . F . 史密斯 , D . D . 12mo .

由 SF Smith 编辑，DD 12 个月。

['ɪləstreɪtɪd] $1 -
Illustrated $1 50
插图 $1 -

插图版 1.50 美元

[tu:] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] ,
Two entertaining books ,
二 娱乐 图书 ,

两本引人入胜的书，

[wɪtʃ] [wɪl] ['fæsn] [fər'evər] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -

which	**will**	**fasten**	**forever**	**the**	**historical**	**and**	**geographical**	**lessons**	**of**	**the**	**school**	**-**
哪个	将要	系	永远	这	历史	和	地理	课程	的	这	学校	-

[ruːm] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [maɪnd] .

room	**firmly**	**in**	**the**	**student's**	**mind**	**.**
房间	牢牢	在	这	学生	头脑	.

这将使学生在课堂上学到的历史和地理知识永远牢牢地印在脑海中。

['tʃæplɪnz] [laɪf] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

CHAPLIN'S	**LIFE**	**OF**	**BENJAMIN**	**FRANKLIN**	**.**
卓别林的	生活	的	本杰明	富兰克林	.

卓别林的《本杰明·富兰克林传》。

16mo .

16mo	**.**
16mo	.

16个月

['ɪləstreɪtɪd] $1 -

Illustrated	**$1**	**50**
插图	$1	-

插图版 1.50 美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

著名岛屿和难忘航程(Famous Islands and Memorable Voyages)

[laɪf] [ʌv; əv] ['eɪməs] ['lɔːrəns] .
LIFE **OF** **AMOS** **LAWRENCE** **.**
生活 的 阿莫斯 劳伦斯 .

阿莫斯·劳伦斯的一生。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[ɪl] . $1 -
Ill **.** **$1** **50**
患病的 . $1 -

伊利诺伊州 1.50 美元

[tuː] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [pə'reniəl] ['vælјuː] .
Two **biographies** **of** **perennial** **value** **.**
二 传记 的 多年生 价值 .

两部具有永恒价值的传记。

[noʊ] ['wəːðiə] [bʊks] [wɜːr; wər] ['evər] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['hɑːlədeɪ] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
No **worthier** **books** **were** **ever** **offered** **as** **holiday** **presents** **for** **our** **American**
不 更值得 图书 是 曾经 提供 作为 假期 礼物 为了 我们的 美国人
[jʌŋ] [men] .
young **men** **.**
年轻的 男人 .

没有什么比这更适合作为美国年轻人的节日礼物了。

['wɔːltər] ['niːlz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
WALTER **NEAL'S** **EXAMPLE** **.**
沃尔特 尼尔氏 例子 .

沃尔特·尼尔的例子。

[baɪ] [rev] . ['θɛrən] [braʊn] . 16mo .
By **Rev** **.** **Theron** **Brown** **.** **16mo** **.**
经过 牧师 . 塞隆 棕色的 . 16mo .

特伦·布朗牧师著。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] $1 -
Illustrated **$1** **25**
插图 $1 -

插图版 1.25 美元

['wɔːltər] ['niːlz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] [baɪ] [rev] . ['θɛrən] [braʊn] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [sək'sesf(ə)l]
Walter **Neal's** **Example** **is** **by** **Rev** **.** **Theron** **Brown** **,** **the** **editor** **of** **that** **very** **successful**
沃尔特 尼尔氏 例子 是 经过 牧师 . 塞隆 棕色的 , 这 编辑 的 那 非常 成功的
['peɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

沃尔特·尼尔的例子出自特伦·布朗牧师之手，他是那篇非常成功的论文的编辑。

[ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] .
The **Youth's** **Companion** **.**
这 青年的 伴侣 .

青年伴侣。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] ,
The story is a touching one ,
这 故事 是 一个 接触 一 ,

这个故事很感人。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][pɑːrts][soʊ]['vɪvɪd][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] . — [en] . [waɪ] .
and is in parts so vivid as to seem drawn from the life . — N . Y .
和 是 在 部分 所以 生动 作为 到 似乎 绘制 从 这 生活 . — N . 是 .
[ˌɪndɪ'pendənt] .
Independent .
独立的 .

部分内容生动逼真，仿佛取材于真实生活。——《纽约独立报》

[tuː] ['fɔːrtʃən] - ['siːkəz] .
TWO FORTUNE - SEEKERS .
二 财富 - 寻求者 .

两位寻宝者。

['stɔːriz] [baɪ] ['rɔsɪtɚ] ['dʒɑːnsən] , ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] , [iː] . ['stjʊt] [felps] , ['elə] ['fɑːrmən] ,
Stories by Rossiter Johnson , Louise Chandler Moulton , E . Stuart Phelps , Ella Farman ,
故事 经过 罗西特 约翰逊 , 路易丝 钱德勒 莫尔顿 , E . 斯图尔特 菲尔普斯 , 艾拉 法尔曼 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

罗西特·约翰逊、路易丝·钱德勒·莫尔顿、E·斯图尔特·菲尔普斯、埃拉·法曼等人的故事。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 -
Fully illustrated $1 50
完全 插图 $1 -

全彩插图，售价 1.50 美元

“ [mɪs] ['fɑːrmən] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['væljʊəb(ə)l][aɪ'diːəz] ['ʌndər]
“ MISS FARMAN has the very desirable knack of imparting valuable ideas under
“ 错过 法曼 有 这 非常 理想 诀窍 的 传授 有价值的 想法 在下面
[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] .
the guise of a pleasing story .
这 伪装 的 一个 令人愉悦 故事 .

“法曼小姐非常擅长以引人入胜的故事为载体，传递有价值的思想。

” — [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] .
” — The New Century .
” — 这 新的 世纪 .

——《新世纪》

['mɪsɪz] . [hɜːrdz] [niːs] .
MRS . HURD'S NIECE .
太太 . 赫德的 侄女 .

赫德太太的侄女。

[baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] . [ɪl] . $1 -
By Ella Farman . Ill . $1 50
经过 艾拉 法尔曼 . 患病的 . $1 -

作者：艾拉·法曼。插图：1.50美元

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] “
A thrilling story for the girls , especially for those who think they have a “
一个 惊险 故事 为了 这 女孩们 , 尤其 为了 那些 WHO 思考 他们 有 一个 “
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

对于女孩们来说，这是一个激动人心的故事，尤其是对于那些认为自己肩负“使命”的女孩们而言。

〞 [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [kə'mend] ['stɜːrdi] ['ɪŋglɪʃ] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd]

〞	to	whom	we	commend	sturdy	English	Hannah	,	with	her	small	means	,	and
〞	到	谁	我们	表彰	结实的	英语	汉娜	,	和	她	小的	方法	,	和

[hɜːr; hər][grænd] [sək'ses] .

her	grand	success	.
她	盛大	成功	.

我们向她推荐坚强的英国人汉娜，她家境并不富裕，却取得了巨大的成功。

['seɪdiː] ['hɝːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['gɝːlz]['evər] [ɪm'baːmd] [ɪn] ['stɔːri] ,

Saidee	Hurd	is	one	of	the	sweetest	girls	ever	embalmed	in	story	,
赛迪	赫德	是	一	的	这	最甜美的	女孩们	曾经	防腐处理	在	故事	,

赛迪·赫德是历史上最甜美的女孩之一，

[ænd; ənd]['ləuis]['glædstəun][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] .

and	Lois	Gladstone	one	of	the	noblest	.
和	路易丝	格拉德斯通	一	的	这	最高贵	.

而洛伊斯·格莱斯顿是最崇高的人之一。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv][ˌti ju] - [wɪt] ['hɑːloʊ] .

THE	COOKING	CLUB	OF	TU	-	WHIT	HOLLOW	.
这	烹饪	俱乐部	的	TU	-	白色	空洞的	.

图怀特霍洛烹饪俱乐部。

[baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] . 16mo .

By	Ella	Farman	.	16mo	.
经过	艾拉	法尔曼	.	16mo	.

作者：艾拉·法曼。16个月。

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] $1 -

Eight	full	-	page	illustrations	$1	25
八	满的	-	页	插图	$1	-

八幅全页插图，售价 1.25 美元

[wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [baɪ][ɔːl] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [də'mestɪk] ['roʊmæns] . — [fɔːl] ['rɪvər] ['deɪli] [nuːz] .

Worth	reading	by	all	who	delight	in	domestic	romance	.	—	Fall	River	Daily	News	.
值得	阅读	经过	全部	WHO	喜	在	国内的	浪漫	.	—	落下	河	日常的	消息	.

值得所有喜爱家庭爱情故事的人阅读。——《福尔里弗日报》

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['haʊsˌwaɪfəri] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] , [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

The	practical	instructions	in	housewifery	,	which	are	abundant	,	are	set	in	the	midst
这	实际的	指示	在	家庭主妇	,	哪个	是	丰富	,	是	放	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,

of	a	bright	,
的	一个	明亮的	,

书中提供了大量实用的家政指导，这些指导都置于一个明亮的环境中。

['hoʊlsəm] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hauswaivz] [huː] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [gʊd] ['spesimənz]

wholesome	story	,	and	the	little	housewives	who	figure	in	it	are	good	specimens
健康	故事	,	和	这	小的	家庭主妇	WHO	数字	在	它	是	好的	标本

[ʌv; əv] ['veri] ['hjuːmən] ,

of	very	human	,
的	非常	人类	,

这是一个温馨的故事，故事中的小主妇们都是非常人性化的典范。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] ['lʌvəbl] , ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

but	at	the	same	time	very	lovable	,	little	American	girls	.
但	在	这	相同的	时间	非常	可爱的	,	小的	美国人	女孩们	.

但同时她们又是非常可爱的美国小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . — [ðə; ði]

It	ought	to	be	the	most	successful	little	girls	'	book	of	the	season	.	—	The
它	应该	到	是	这	最多	成功的	小的	女孩们	-	书	的	这	季节	.	一	这

[æd'væns] .

Advance	.
进步	.

它应该会成为本季最畅销的小女孩读物。——《前进报》

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

A	LITTLE	WOMAN	.
一个	小的	女士	.

《小妇人》。

[baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] .

By	Ella	Farman	.
经过	艾拉	法尔曼	.

作者：艾拉·法曼。

16m . $1 -

16m	.	$1	00
16m	.	$1	-

1600万。100美元

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .

The	daintiest	of	all	juvenile	books	.
这	最精致的	的	全部	少年	图书	.

最精致的少儿读物。

[frʌm; frəm][ɪts] ['meri] ['peɪdʒɪz] ,

From	its	merry	pages	,
从	它是	欢乐	页面	,

从它欢乐的篇章中，

['wɪnsəm] ['kɪni] ['krɔzbi] [hæz; həz] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][wɔːrm]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][help]

winsome	Kinnie	Crosby	has	stretched	out	her	warm	little	hand	to	help
迷人的	金妮	克罗斯比	有	拉伸	出去	她	温暖的	小的	手	到	帮助

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

thousands	of	young	girls	.
数千	的	年轻的	女孩们	.

可爱的金妮·克罗斯比伸出了她温暖的小手，帮助了成千上万的年轻女孩。

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd] .

A	WHITE	HAND	.
一个	白色的	手	.

一只白手。

[baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] . 12m . [ɪl] . $1 -

By	Ella	Farman	.	12m	.	Ill	.	$1	50
经过	艾拉	法尔曼	.	12m	.	患病的	.	$1	-

作者：艾拉·法曼。12分钟。伊利诺伊州。1.50美元

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

A	genuine	painting	of	American	society	.
一个	真的	绘画	的	美国人	社会	.

一幅真实反映美国社会的画卷。

['milisnt] [ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] , [fɜːrm][hænd] .

Millicent	and	Jack	are	drawn	by	a	bold	,	firm	hand	.
米莉森特	和	杰克	是	绘制	经过	一个	大胆的	,	公司	手	.

米莉森特和杰克的形象是由一位笔触大胆、坚定的画家绘制的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][leɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [li:f] [ɪz] [tɜ:rnd] .

No	**one**	**can**	**lay**	**this**	**story**	**down**	**until**	**the**	**last**	**leaf**	**is**	**turned**	**.**
不	一	能	躺	这	故事	向下	直到	这	最后的	叶子	是	转向	.

不到最后一页翻开，谁也无法终结这个故事。

[waɪd] [ə'weɪk] .

WIDE	**AWAKE**	**.**
宽的	醒	.

清醒。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzi:n]

AN	**ILLUSTRATED**	**MAGAZINE**
一个	插图	杂志

一本图文杂志

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

For	**the**	**Young**	**Folks**	**.**
为了	这	年轻的	各位	.

献给年轻人。

$2 . - [pər] ['ænəm] .

$2	**.**	**00**	**PER**	**ANNUM**	**.**
$2	.	-	每	年	.

每年 2.00 美元。

['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] .

POSTAGE	**PREPAID**	**.**
邮资	预付	.

邮资已付。

['edɪtɪd] [baɪ] ['elə] ['fɑ:rmən] .

Edited	**by**	**ELLA**	**FARMAN**	**.**
编辑	经过	艾拉	法曼	.

由艾拉·法曼编辑。

['pʌblɪʃt] [baɪ][di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Published	**by**	**D**	**.**	**LOTHROP**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
已发布	经过	D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	波士顿	,	大量的	.

由 D. LOTHROP & CO. 出版，地址：马萨诸塞州波士顿。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][fæt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ,

It	**always**	**contains**	**a**	**feast**	**of**	**fat**	**things**	**for**	**the**	**little**	**folks**	**,**
它	总是	包含	一个	盛宴	的	胖的	事物	为了	这	小的	各位	,

它总是为小孩子们准备丰盛的肥美食物，

[ænd; ənd][foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər]['lɪt(ə)l][faɪnd][ðer; ðər][lɔ:st] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

and	**folks**	**who**	**are**	**no**	**longer**	**little**	**find**	**there**	**lost**	**childhood**	**in**	**its**	**pages**	**.**
和	各位	WHO	是	不	更长	小的	寻找	那里	丢失的	童年	在	它是	页面	.

而那些不再是孩童的人们，也能在书页间找到他们失去的童年。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪts]['vɜ:rsət(ə)l] ['edɪtər] — ['elə] ['fɑ:rmən] ,

We	**are**	**not**	**saying**	**too**	**much**	**when**	**we**	**say**	**that**	**its**	**versatile**	**editor**	**—**	**Ella**	**Farman**	**,**
我们	是	不是	说	也	很多	什么时候	我们	说	那	它是	多才多艺的	编辑	—	艾拉	法尔曼	,

我们毫不夸张地说，它的多才多艺的编辑——艾拉·法曼——

[ɪz] [mɔ:r] ['fʊli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['wʌndər] - [lænd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən]

is	**more**	**fully**	**at**	**home**	**in**	**the**	**child's**	**wonder**	**-**	**land**	**than**	**any**	**other**	**living**	**American**
是	更多的	完全	在	家	在	这	孩子的	想知道	-	土地	比	任何	其他	活的	美国人

['raɪtər] .

writer	**.**
作家	.

比任何其他在世的美国作家都更能充分融入儿童的奇幻世界。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrəli] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɚz] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plʌm]

She	is	thoroughly	en	rapport	with	her	readers	,	gives	them	now	a	sugar	plum
她	是	彻底	英文	关系	和	她	读者	,	给予	他们	现在	一个	糖	李子

[ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] ,

of	poesy	,
的	诗	,

她与读者建立了非常融洽的关系，现在正给他们带来一首甜蜜的诗歌。

[naʊ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['dʒeli] - [keɪk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

now	a	dainty	jelly	-	cake	of	imagination	,
现在	一个	纤巧	果冻	-	蛋糕	的	想像力	,

现在，它变成了一块精致的、充满想象力的果冻蛋糕。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ˌɪntər'mɪksɪz] [ɔːl][ðə; ði]['sɑːlɪd] [bred] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd]

and	cunningly	intermixes	all	the	solid	bread	of	thought	that	the	child's	mind
和	狡猾地	混合物	全部	这	坚硬的	面包	的	想法	那	这	孩子的	头脑

[kæn; kən][daɪ'dʒest][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] . — [jɔːk] [truː] ['deməkræt] .

can	digest	and	assimilate	.	—	York	True	Democrat	.
能	消化	和	吸收	.	—	约克	真的	民主党人	.

巧妙地将儿童心智能够消化和吸收的所有扎实的思想知识混合在一起。——《约克真民主党人报》

[ðə; ði] $1000 [praɪz] ['sɪriːz] .

The	$1000	Prize	Series	.
这	$1000	奖	系列	.

1000美元奖金系列赛。

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [kə'mɪti] , [rev] . [ˌdiː'ɑːr"es] .

Pronounced	by	the	Examining	Committee	,	Rev	.	Drs	.
发音	经过	这	检查	委员会	,	牧师	.	医生们	.

由考试委员会宣布，牧师博士们

['lɪŋkən] , ['ræŋkɪn] [ænd; ənd] [deɪ] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmələr] ['sɪriːz] .

Lincoln	,	Rankin	and	Day	,	superior	to	any	similar	series	.
林肯	,	兰金	和	天	,	优越的	到	任何	相似的	系列	.

林肯、兰金和戴，比任何同类系列都更胜一筹。

['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] $1 . -

Striking	for	the	Right	$1	.	75
引人注目	为了	这	正确的	$1	.	-

右翼突袭 1.75 美元

['saɪlənt][tɑːm][wʌn] . -

Silent	Tom	1	.	75
沉默的	汤姆	1	.	-

沉默的汤姆 1.75

['iːvnɪŋ] [rest] [wʌn] . -

Evening	Rest	1	.	50
晚上	休息	1	.	-

晚间休息 1.50

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [wʌn] . -

The	Old	Stone	House	1	.	50
这	老的	石头	房子	1	.	-

老石屋 1.50

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [wʌn] . -

Into	the	Light	1	.	50
进入	这	光	1	.	-

走向光明 1.50

['wɔːltər] [məkˈdɑːnld] [wʌn] . -

Walter	McDonald	1	.	50
沃尔特	麦当劳	1	.	-

沃尔特·麦克唐纳 1.50

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blaʊnt] ['fæməli] [wʌn] . -

Story	of	the	Blount	Family	1	.	50
故事	的	这	布朗特	家庭	1	.	-

布朗特家族的故事 1.50

['mɑːrgrət] ['wɝːðɪŋtən] [wʌn] . -

Margaret	Worthington	1	.	50
玛格丽特	沃辛顿	1	.	-

玛格丽特·沃辛顿 1.50

[ðə; ði] ['wɑːdzwɝθ] [bɔɪz] [wʌn] . -

The	Wadsworth	Boys	1	.	50
这	沃兹沃思	男孩们	1	.	-

沃兹沃思男孩 1.50

[greɪs] ['eɪvɝiːz] ['ɪnfluəns] [wʌn] . -

Grace	Avery's	Influence	1	.	50
优雅	艾弗里的	影响	1	.	-

格蕾丝·艾弗里的影响力 1.50

[glimpsiz] [θruː] [wʌn] . -

Glimpses	Through	1	.	50
惊鸿一瞥	通过	1	.	-

1.50 的惊鸿一瞥

['rælfs] [pəˈzeʃn] [wʌn] . -

Ralph's	Possession	1	.	50
拉尔夫的	拥有	1	.	-

拉尔夫的占有 1.50

[lʌk] [ʌv; əv] ['ɔːldən] [fɑːrm] [wʌn] . -

Luck	of	Alden	Farm	1	.	50
运气	的	奥尔登	农场	1	.	-

奥尔登农场的运气 1.50

['krɔniklz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['maʊnt(ə)n] [wʌn] . -

Chronicles	of	Sunset	Mountain	1	.	50
编年史	的	日落	山	1	.	-

日落山编年史 1.50

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['priːtʃər] [wʌn] . -

The	Marble	Preacher	1	.	50
这	大理石	牧师	1	.	-

大理石传道者 1.50

['goʊldən] [laɪnz] [wʌn] . -

Golden	Lines	1	.	50
金的	线条	1	.	-

黄金线 1.50

[soʊld][baɪ] ['bʊkselər] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Sold	by	Booksellers	generally	,	and	sent	by	Mail	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	.
卖	经过	书店	一般来说	,	和	发送	经过	邮件	,	后付费	,	在	收据	的	价格	.

一般由书商出售，收到货款后以邮资支付的方式寄出。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

BOSTON	:
波士顿	:

波士顿:

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	PUBLISHERS	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	.

D. LOTHROP & CO. 出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神